

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000001

2. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000002

3. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000003

4. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000004

5. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000005

6. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000006

7. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000007

8. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000008

9. 《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (motor Boat Boys Mississippi Cruise;
Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩托艇男孩密西西比河巡游》； (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第1/9页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][α:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
Jack was keeping his hand on the alert ,
杰克 曾是 保持 他的 手 在 这 警报 ,

杰克时刻保持警惕。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æt; ət][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sekəndz] ['wɔ:rnɪŋ] .
ready to reverse his engine at even a second's warning .
准备好 到 撤销 他的 引擎 在 甚至 一个 秒 警告 .

他随时准备在接到通知前一秒钟就倒车。

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz]
MOTOR BOAT BOYS
发动机 船 男孩们

摩托艇男孩

[,mɪsɪ'sɪpi] [kru:z]
Mississippi Cruise
密西西比州 巡航

密西西比河游轮

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪksi]
The Dash For Dixie
这 短跑 为了 迪克西

迪克西的冲刺

[baɪ]
By
经过

经过

['lu:ɪs] ['æɾəndəl]
LOUIS ARUNDEL
路易斯 阿伦德尔

路易斯·阿伦德尔

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[em] . [ə; eɪ] . ['da:nə,hju:, 'da:nəju:] & [si: 'oʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M : 一个 : 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

['kɑ:pirart] -
Copyright 1914
版权 -

版权所有 1914 年

[baɪ]
by
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nə,hju:, 'dɑ:nəju:] & [si: 'oʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

['rʃkɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər] ['dɪksɪlənd] !
I . ALL ABOARD FOR DIXIELAND !
我 . 全部 船上 为了 迪克西兰 !

一、全体登船前往迪克西兰！

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [stɑ:rt]
THE START
这 开始

开始

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['hændɪkæp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:rst] ['steɪ(ə)n]
A HANDICAP AT THE FIRST STATION
一个 让分 在 这 第一的 车站

第一站的障碍

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['perəl]
THE SUDDEN PERIL
这 突然 危险

突如其来的危险

[vi:] . [ə'raʊzd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt]
V . AROUSED AT MIDNIGHT
V . 被唤醒 在 午夜

五、午夜被唤醒

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] [nɪr] [hoʊm]
STARTLING NEWS FROM NEAR HOME
令人震惊 消息 从 靠近 家

来自附近的惊人消息

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [ˈpæsti; ˈpeɪsti]
QUITE A SURPRISE PASTY
相当 一个 惊喜 糊状物

令人惊喜的馅饼

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rt]
LEFT IN THE LURCH
左边 在 这 困境

被抛弃

[ˌaɪˈeks] . [ðə; ði] [swɪft] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [træmp]
IX . THE SWIFT RUN OF THE " TRAMP
第九章 : 这 迅速 跑步 的 这 " 流浪汉

九、流浪汉的快速奔跑

" [eks] . [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtʌki] [koʊv]
" **X . IN A KENTUCKY COVE**
" X : 在 一个 肯塔基州 海湾

X. 在肯塔基州的一个海湾

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋk] [ˈrɒbəz]
XI . TURNING THE TABLES ON THE BANK ROBBERS
十一 : 转弯 这 表格 在 这 银行 强盗

十一、扭转乾坤，反击银行劫匪

[ˌeks,aɪˈaɪ] . " [ˈlʌki] [dʒæk] !
XII . " LUCKY JACK !
十二 : " 幸运的 杰克 !

十二、“幸运杰克！ ”

" [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
" **XIII** :
" 十三 :

“十三、

[ðə; ði] " [ˈwaɪərləs] " [ɪn] [toʊ]
THE " WIRELESS " IN TOW
这 " 无线的 " 在 拖

无线功能随行

[ˌeks,aɪˈvi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ]
SIGNS **OF** **THE** **SUNNY** **SOUTH**
标志 的 这 阳光明媚 南

阳光明媚的南方的迹象

[ˈɛksˈvi:] . [ˈbʌstər] [teɪks] [hoʊp]
XV . **BUSTER** **TAKES** **HOPE**
十五 . 巴斯特 需要 希望

XV. 巴斯特带走希望

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪˈræstəs] , [ðə; ði] -
ERASTUS , **THE** **HOUSEBURNER**
埃拉斯图斯 , 这 -

伊拉斯图斯，纵火犯

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈpɑːsi]
THE **SHERIFF'S** **POSSE**
这 警长的 民兵

警长民兵队

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər]
AT **THE** **MOUTH** **OF** **THE** **SUNFLOWER**
在 这 嘴 的 这 向日葵

在向日葵的嘴边

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n]
IN **THE** **LAND** **OF** **COTTON**
在 这 土地 的 棉布

在棉花之乡

[ˈɛks ˈɛks] . [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːmp]
XX . **THE** **CASTAWAYS** **OF** **THE** **SWAMP**
xx . 这 遇难者 的 这 沼泽

二十、沼泽漂流者

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈbʌstər] [ˈfeɪsɪz] [stɑːrˈveɪ(ə)n]
BUSTER **FACES** **STARVATION**
巴斯特 面孔 饥饿

巴斯特面临饥饿

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII :
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

THE DISCOVERY
这 发现

发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 :

二十三、

[ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] — [kənˈkluːʒ(ə)n]

THE WINNER OF THE CUP — CONCLUSION
这 优胜者 的 这 杯子 — 结论

冠军得主——结论

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [tuː] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [bʊk] ,
[Transcriber's note : The following two short stories were in the original book ,

[转录员的 笔记 : 这 下列的 二 短的 故事 是 在 这 原来的 书 ,

【转录者注：以下两篇短篇小说出自原著，】

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈstɔːrɪ] .

but are not related to the above story .
但 是 不是 有关的 到 这 多于 故事 .

但与上述故事无关。

[noʊ] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .]

No author was given for them .]
不 作者 曾是 给定 为了 他们 .]

这些文章没有注明作者。

[æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət][ˈælvɪn]

An Awakening at Alvin
一个 唤醒 在 阿尔文

阿尔文的觉醒

[kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər]

Caught with a Scrap of Paper
捕捉 和 一个 废料 的 纸

被抓到手里拿着一张纸片

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] [bɔɪz] -

THE MOTOR BOAT BOYS '
这 发动机 船 男孩们 -

摩托艇男孩们

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [kruːʒ] ;

MISSISSIPPI CRUISE ;
密西西比州 巡航 ;

密西西比河游轮之旅；

[ɔːr]

or
或者

或者

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪksi] [kʌp]

A Dash for the Dixie Cup
一个 短跑 为了 这 迪克西 杯子

争夺迪克西杯

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ɔ:l] [əˈbɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪksɪlənd] !
ALL ABOARD FOR DIXIELAND !
全部 船上 为了 迪克西兰 !

全体登车前往迪克西兰！

" [ɔ:] , [kwɪt][jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] , [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Aw , quit your kidding , now , George .**
" 啊 , 辞职 你的 开玩笑 , 现在 , 乔治 .

“哎呀，乔治，别开玩笑。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪˈd] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] ;
You know I said I'd stick by you to the bitter end ;
你 知道 我 说 ID 戳 经过 你 到 这 苦的 结尾 ;

你知道我说过我会陪你到最后；

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [nu:] [nɪk] [ˈlɒŋfəlu] [tu:; tə] [bæk] [ˈwɔ:tər] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
and nobody ever knew Nick Longfellow to back water , did they ? "
和 无人 曾经 知道 缺口 朗费罗 到 后退 水 , 做过 他们 ? "

谁也没想到尼克·朗费罗会落魄到这种地步，对吧？

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈpʊdɪŋ] .
" **I guess you're right about that , Pudding .**
" 我 猜测 你是 正确的 关于 那 , 布丁 .

“我想你说的没错，布丁。”

[jʊr; jər] [wɜ:rd][ɪz][jʊr; jər][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][hoʊld] — [nekst][tu:; tə] [ˈi:tɪŋ] .
Your word is your strongest hold — next to eating .
你的 单词 是 你的 最强 抓住 — 下一个 到 吃 .

除了吃饭，你的信誉就是你最强大的武器。

[aɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [boʊt] - [meɪt] [ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] [kru:z] ,
I depend on you to be my boat - mate on that long cruise ,
我 依赖 在 你 到 是 我的 船 - 伴侣 在 那 长的 巡航 ,

在那次漫长的航行中，我需要你做我的船友。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "
if so be we make a go of the race . "
如果 所以 是 我们 制作 一个 去 的 这 种族 . "

如果真是这样，我们就全力以赴参加比赛。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [zɜ:rb] [ˈdɪksən] [ænd; ænd][dʒɑ:ʃ] [pəˈdu:] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈentər] [ðɪs] [oʊld] [tʌb]
even if Herb Dickson and Josh Purdue can't get a chance to enter this old tub
甚至 如果草本植物 迪克森 和 乔什 普渡大学 不能 得到 一个 机会 到 进入 这 老的 浴缸

[ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] ,
of theirs which they call the Comfort ,
的 他们的 哪个 他们 称呼 这 舒适 ,

即使赫伯·迪克森和乔什·珀杜没有机会进入他们称之为“舒适”的这个旧浴缸，

[wɒts] [tuː; tə] [ˈhɪndə] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈstaːtɪŋ] [wen] [dʒæk] [ˈhedz] [hɪz; ɪz] [ˈdændi] [træmp] [saʊθ] ; [tel]
what's to hinder us from starting when Jack heads his dandy Tramp south ; tell
是什么 到 阻碍 我们 从 开始 什么时候 杰克 头部 他的 花花公子 流浪汉 南 ; 告诉
[em ˈiː] [ðæt] ? "
me that ? "
我 那 ? "

杰克带着他那辆花花公子马车南下的时候，还有什么能阻止我们出发呢？告诉我！

" [ˈnʌθɪŋ] , [nɪk] ; [ˈoʊnli] [θriː] [ˈboʊts] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː] ,
" **Nothing , Nick ; only three boats would be better than two ,**
" 没有什么 , 缺口 ; 仅有的 三 船 会 是 更好的 比 二 ,
“没什么，尼克；三艘船总比两艘好。”

[ænd; ænd] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kʌp] ; " [ænd; ænd] [ðə; ði]
and add to the fun of the race for the silver cup ; " and the
和 添加 到 这 乐趣 的 这 种族 为了 这 银 杯子 ; " 和 这
[ˈspiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

并增添争夺银杯的乐趣；”演讲者说，

[dʒɔːrdʒ] [ˈraːlɪnz] , [bent] [əˈfekʃənətli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [smɑːrt] ,
George Rollins , bent affectionately over the smart ,
乔治 罗林斯 , 弯曲 亲切地 超过 这 聪明的 ,
乔治·罗林斯，慈爱地俯身看着聪明的，

[braɪt] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnæroʊ] [ˈmoʊtər] [boʊt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbɪlt]
bright engine of a new and exceedingly narrow motor boat undoubtedly built
明亮的 引擎 的 一个 新的 和 非常 狭窄的 发动机 船 无疑 建造
[fɔːr; fər] [spiːd] [əˈloʊn] ,
for speed alone ,
为了 速度 独自的 ,

这艘新型的、船身极窄的机动船，其明亮的发动机无疑是为了追求速度而设计的。

[ænd; ænd] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] .
and carrying the significant name of Wireless .
和 携带 这 重要的 姓名 的 无线的 .
并冠以“无线”这一重要名称。

" [aɪm] [təʊld] [baɪ] [dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪm] [ˈdændi] [wʌn] ,
" **I'm told by Jack that the cup his father is having made is a jim dandy one ,**
" 我是 讲述 经过 杰克 那 这 杯子 他的 父亲 是 拥有 制成 是 一个 吉姆 花花公子 一 ,
“杰克告诉我，他父亲正在定制的杯子是个极品。”

[ænd; ænd] [hæz; hæz] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˈdɪksi] - [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [riˈmɑːkt] .
and has the word ' Dixie ' engraved on it , " the fat boy remarked .
和 有 这 单词 - 迪克西 - 刻 在 它 , " 这 胖的 男生 评论 .
“上面还刻着‘迪克西’这个词，”胖男孩说道。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] .
" **He says it will be here by tomorrow .**
" 他 说道 它 将要 是 这里 经过 明天 .
他说明天就能送到。

[pərˈhæps] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðər; ðər] [foʊks] , [ðeɪl] [get] [ðə; ði] [wɜːrd]
Perhaps when the other fellows show it to their folks , they'll get the word
也许 什么时候 这 其他 伙伴们 展示 它 到 他们的 各位 , 他们会 得到 这 单词
[ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . " **they're waiting for . "**
它们是 等待 为了 . "

或许当其他人把照片给他们的父母看的时候，他们就能得到他们一直盼望的消息了。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn][aɪm][nɑːt] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt][ðər; ðər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , " [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] ,
" Well , for one I'm not worrying about their not going along , " remarked George ,
" 出色地 , 为了 一 我是 不是 令人担忧 关于 他们的 不是 去 沿着 , " 评论 乔治 ,
" 嗯 , 首先 , 我并不担心他们不去 , " 乔治说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] .
as he rubbed away with a bit of waste .
作为 他 摩擦 离开 和 一个 少量 的 浪费 .
他用一点废料擦掉了一些东西。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈðerəl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [skuːl] [tɪl] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [ðɪs] [jɪr] ,
" Why , you know there'll not be any school till away after Christmas this year ,
" 为什么 , 你 知道 将会 不是 是 任何 学校 直到 离开 后 圣诞节 这 年 ,
" 你知道今年圣诞节后才会开学啊。 "

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdʌŋkɜː] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔːlpaɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd]
because the Dunker boys came down with smallpox , and the health board
因为 这 扣篮 男孩们 来了 向下 和 天花 , 和 这 健康 木板
[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kloʊzd] .
ordered the building closed .
订购 这 建筑 关闭 .
因为邓克家的男孩们得了天花 , 卫生局下令关闭大楼。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈhʌŋki] - [ˈdɔːri] [verˈkeɪ](ə)n] .
That gives us a hunky - dory vacation .
那 给予 我们 一个 帅哥 - 多莉 假期 .
这样我们就能享受一个完美的假期了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
It was what made me think of going along with Jack in the first place . "
它 曾是 什么 制成 我 思考 的 去 沿着 和 杰克 在 这 第一的 地方 . "
正是这件事让我一开始就想跟杰克一起走。

" [jes] , " [nɪk] [went] [ɑːn] ;
" Yes , " Nick went on ;
" 是的 , " 缺口 去 在 ;
" 是的 , " 尼克继续说道 ;

" [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
" he just has to be in New Orleans on the first of December ,
" 他 只是 有 到 是 在 新的 奥尔良 在 这 第一的 的 十二月 ,
" 他只需要在12月1日那天身处新奥尔良即可。 "

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæfi] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðen] ;
because that will of his daffy old uncle is to be read then ;
因为 那 将要 的 他的 达菲 老的 叔叔 是 到 是 读 然后 ;
因为那天要宣读他那古怪老叔叔的遗嘱 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [dʒæk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni]
and the lawyer sent word that Jack Stormways was a big thing in the money
和 这 律师 发送 单词 那 杰克 - 曾是 一个 大的 事物 在 这 钱
[ðæts] [left] .
that's left .
那就是 左边 .
律师捎信说 , 杰克·斯托姆韦斯在剩下的钱里占了很大一部分。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæts] [ˈmen(ə)nd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪlz] [riːd] ,
And everybody that's mentioned has to be present when the will's read ,
和 大家 那就是 提及 有 到 是 展示 什么时候 这 遗嘱 读 ,
[ɔːr] [luːz] [ðer; ðər] [fer] .
or lose their share .
或者 失去 他们的 分享 .
所有被提及的人都必须在遗嘱宣读时到场 , 否则将失去他们的份额。

[ðæts] [ə; eɪ] [pʌŋk] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
That's a punk sort of a job , ain't it now , George ? "
那就是 一个 朋克 种类 的 一个 工作 , 不是 它 现在 , 乔治 ? "

那可真是份朋克范儿的工作, 对吧, 乔治?

" [let] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][ʼʌŋk(ə)l] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ʼʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Let up about that queer old uncle , " remarked the other , in a low tone .
" 让 向上 关于 那 酷儿 老的 叔叔 , " 评论 这 其他 , 在 一个 低的 语气 .
"别再提那个古怪的老叔叔了,"另一个人低声说道。

" [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][dʒæk] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmɪ] ['brænəgən] ['dæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" For there's Jack coming right now , with Jimmy Brannagan dangling at his
" 为了 有 杰克 未来 正确的 现在 , 和 吉米 布兰纳根 悬挂 在 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

“杰克现在正朝他走来, 吉米·布兰纳根紧随其后。”

[aɪ] [ges] ['dʒɪmɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [θru:] ['faɪər][ænd; ænd][ʼwɔ:tər][fɔ:r; fər][dʒæk] ,
I guess Jimmy would go through fire and water for Jack ,
我 猜测 吉米 会 去 通过 火 和 水 为了 杰克 ,
我想吉米会为了杰克赴汤蹈火的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʼoʊnli][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] . "
if he could only do him a good turn . "
如果 他 可以 仅有的 做 他 一个 好的 转动 . "
如果他能帮他做件好事就好了。

" [wel] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fæt] [læd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ,
" Well , " observed the fat lad , shaking his head in a positive way he had ,
" 出色地 , " 观察到 这 胖 的小伙子 , 摇晃 他的 头 在 一个 积极的 方式 他 有 ,
“嗯,”胖小子说道, 一边肯定地摇了摇头。

" [waɪ] ['fʊdənt] [hi:; hi] [wen] [dʒæk][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" why shouldn't he when Jack has done so much for him ?
" 为什么 不应该 他 什么时候 杰克 有 完毕 所以 很多 为了 他 ?
“杰克为他做了这么多, 他为什么不应该呢? ”

[ʼevər] [sɪns] ['dʒɪmɪ:z] ['mʌðər] [daɪd] ['hi:z] [lɪvd] [æt; ət][ʼdʒæks] [haʊs] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
Ever since Jimmy's mother died he's lived at Jack's house , and had a chance
曾经 自从 吉米的 母亲 死亡 他是 居住地 在 杰克的 房子 , 和 有 一个 机会
[tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] ;
to attend school ;
到 出席 学校 ;
自从吉米的母亲去世后, 他就一直住在杰克家, 并有机会上学;

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [ʼevər] [set][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ʼfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
though for that matter I don't think he'll ever set the world on fire with his
尽管 为了 那 事情 我 不 思考 地狱 曾经 放 这 世界 在 火 和 他的
[ʼnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] . "
knowledge of books . "
知识 的 图书 . "
不过就此而言, 我认为他永远也无法凭借其渊博的书籍知识惊世骇俗。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ʼaɪrɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['feləʊ] ,
" All the same the Irish boy is a shrewd fellow ,
" 全部 这 相同的 这 爱尔兰 男生 是 一个 精明 同伴 ,
“尽管如此, 这个爱尔兰男孩仍然是个精明的人。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp] ['maɪti] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn]
and you've got to get up mighty early in the morning to beat him out in
和 你已经 得到 到 得到 向上 强大的 早期的 在 这 早晨 到 打 他 出去 在
[æən; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
an argument ,
一个 争论 ,

你得一大早就起床才能 在 争论中 胜过 他。

" [grɪnd] [dʒɔ:rdʒ] ,
" grinned George ,
" 咧嘴一笑 乔治 ,

乔治咧嘴一笑。

[hu:] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ['nu:mərəs] [ə'keɪzənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ]
who could look back to numerous occasions when he had confessed himself a
WHO 可以 看 后退 到 很多的 场合 什么时候 他 有 坦白 他自己 一个
[pʊr] ['sekənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
poor second under such conditions .
贫穷的 第二 在下面 这样的 状况 :

他可以回顾自己多次承认在这种条件下只能屈居第二的经历。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪŋ][ˈbʌnd(ə)l][ˈdʒæks] ['kæərɪŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] ,
" Say , look at the big bundle Jack's carrying , would you ? " exclaimed Nick ,
" 说 , 看 在 这 大的 捆 杰克的 携带 , 会 你 ? " 惊呼 缺口 ,
“瞧瞧杰克抱着的那一大包东西！”尼克惊呼道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nu:] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
taking a sudden new interest in matters , and getting to his feet ;
采取 一个 突然 新的 兴趣 在 事情 , 和 获得 到 他的 脚 ;
他突然对事情产生了新的兴趣，并站了起来；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪzɪli] [stretʃt] [aʊt] ,
for he had been lazily stretched out ,
为了 他 有 到过 懒洋洋 拉伸 出去 ,
因为他懒洋洋地伸展着身体，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mɾæd] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [boʊt] ,
watching his comrade work at the engine of the speed boat ,
观看 他的 同志 工作 在 这 引擎 的 这 速度 船 ,
看着他的同伴在快艇的引擎旁工作，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪŋ][sɪ'gɑ:r][ɪn] [ˈjeɪp] , [ˈsʌmwɒt] [nɪr] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ]
which was like a big cigar in shape , somewhat near twenty - seven feet in length
哪个 曾是 喜欢 一个 大的 雪茄 在 形状 , 有些 靠近 二十 - 七 脚 在 长度
,
/

它的形状像一根大雪茄，长度接近27英尺。

[baɪ][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bi:m] .
by only four and a half beam .
经过 仅有的 四 和 一个 一半 光束 :

仅比四根半梁长。

" [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [brɪ'li:v] [ðæts] [ðə; ði] [ˈbʊli] [oʊld][ˈsɪlvər] [kʌp][ˈdʒæks] ['brɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][let][ju: 'es] [si:]
" I honestly believe that's the bully old silver cup Jack's bringing over to let us see
" 我 诚实地 相信 那就是 这 欺负 老的 银 杯子 杰克的 带来 超过 到 让 我们 看
,
/

“我真的相信那是杰克拿过来给我们看的那个老银杯。”

" [drɪ'klerd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈɔ:lsoʊ] [ə'raʊzd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .
" **declared George , also aroused , so that his black eyes flashed .**
" 声明 乔治 , 还 被唤醒 , 所以 那 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 :
“乔治也激动起来, 说道, 他的黑眼睛闪闪发光。”

" [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪlvər] [kʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ɒ:ŋ] ; [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ,
" **And it's going to be our silver cup some day before long ; because ,**
" 和 它是 去 到 是 我们的 银 杯子 一些 天 前 长的 ; 因为 ,
“不久的将来, 它就会成为我们的银杯; 因为,

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)] ['bjʊ:ti] [kæən; kən] [kʌt] ['sɜ:rkɪl] [ə'raʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] ['ʌðər]
just as you say , this fine little beauty can cut circles around both the other
只是 作为 你 说 , 这 美好的 小的 美丽 能 切 界 大约 两个都 这 其他
['məʊtər] ['bəʊts] ,
motor boats ,
发动机 船 ,
正如你所说, 这艘精致的小船可以轻松超越其他两艘机动船。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['pætid] [ðə; ði] [ˈva:nɪft] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **and the fat boy patted the varnished frame of the Wireless as he spoke .**
" 和 这 胖的 男生 轻拍 这 涂漆 框架 的 这 无线的 作为 他 辐 :
“胖男孩一边说着, 一边拍了拍无线电台的漆面外壳。

" [ʃər] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
" **Sure thing , " replied George , with a grin ;**
" 当然 事物 , " 回复 乔治 , 和 一个 咧嘴笑 ;
“当然可以,”乔治笑着回答;

" [bʌt; bət][dəʊnt] [dɪs'kɜ:ɪdʒ] [ðə; ði][rest] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][sɔ:ft][snæp] .
" **but don't discourage the rest by rubbing it in that we've got such a soft snap .**
" 但 不 阻碍 这 休息 经过 擦 它 在 那 我们已经 得到 这样的 一个 柔软的 折断 :
“但不要因为我们的扣动起来这么轻而打击其他人的积极性。”

" [tu:] ['ʌðər] ['feləʊz] ['bʌslɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['bəʊthaʊs] ,
" **Two other fellows hustled into the big boathouse ,**
" 二 其他 伙伴们 熙熙攘攘 进入 这 大的 船屋 ,
另有两人匆匆走进大船屋,

[wer] ['sevrəl] [ɒ:ntɪz] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
where several launches were resting on the floor on either side of the basin ,
在哪里 一些 发射 是 休息 在 这 地面 在 任何一个 边 的 这 盆地 ,
池边两侧的地板上停放着几艘发射艇。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuətɪd] .
at the further end of which the water door was situated .
在 这 更远 结尾 的 哪个 这 水 门 曾是 位于 :
水门就位于水门的另一端。

[dʒæk] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] .
Jack Stormways was an active lad of about seventeen .
杰克 - 曾是 一个 积极的 小伙子 的 关于 十七 :
杰克·斯托姆韦斯是一个活泼好动的十七岁左右的少年。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
His figure was as straight as that of an Indian ,
他的 数字 曾是 作为 直的 作为 那 的 一个 印度 ,
他的身形像印第安人一样笔直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['pɜ:rpəs] [si:md] [tu:; tə] [ə'bɑɪd] .
and his face one in which a steady purpose seemed to abide .
和 他的 脸 一 在 哪个 一个 稳定的 目的 似乎 到 遵守 :
他的脸上似乎带着坚定的决心。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] ,
Usually of a sunny , cheerful disposition ,
通常 的 一个 阳光明媚 , 快乐 处置 ,
通常性格开朗、乐观 ,

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɔːl] [ˈdɔːrmənt] [ˈfæktɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr]
he knew how to arouse all dormant faculties in the members of a baseball or
他 知道 如何 到 引起 全部 休眠 学院 在 这 成员 的 一个 棒球 或者
[ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] .
football team of which he might chance to be captain .
足球 团队 的 哪个 他 可能 机会 到 是 队长 .
他知道如何激发他可能担任队长的棒球队或足球队队员们所有沉睡的才能。

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [dʒæk] - ;
Nearly everybody liked Jack Stormways ;
几乎 大家 喜欢 杰克 - ;
几乎所有人都喜欢杰克·斯托姆韦斯 ;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈenəmi] [æz; əz][hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn] [skuːl]
and even such enemies as he naturally made during his career in school
和 甚至 这样的 敌人 作为 他 自然 制成 期间 他的 职业 在 学校
[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
admitted that they admired his clean methods of doing things .
承认 那 他们 钦佩 他的 干净的 方法 的 正在做 事物 .
甚至连他在求学期间自然而然结下的仇敌也承认，他们钦佩他做事光明磊落的方式。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈdʒɪmi] [ˈbrænəgən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] - [ˈbɒdɪd] [ˈaɪrɪʃ] [læd] , [wɪð; wɪθ] [red]
His companion , Jimmie Brannagan , was a short - bodied Irish lad , with red
他的 伴侣 , 吉米 布兰纳根 , 曾是 一个 短的 - 有形的 爱尔兰小伙子 , 和 红色的
[her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] ;
hair and a freckled face ;
头发 和 一个 雀斑 脸 ;
他的同伴吉米·布兰纳根是一个身材矮小的爱尔兰小伙子，有着红头发和雀斑 ;

[bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [freɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] .
but possessing a sturdy frame , as well as a ready wit .
但 拥有 一个 结实的 框架 , 作为 出色地 作为 一个 准备好 有 .
但他拥有结实的体格和敏捷的思维。

" [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] , [dʒæk] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Open it up , and let us have a peep , Jack !** " **exclaimed George ,**
" 打开 它 向上 , 和 让 我们 有 一个 窥视 , 杰克 ! " 惊呼 乔治 ,
"打开看看，杰克！"乔治喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] .
as the newcomer placed his package on a bench near by .
作为 这 新人 放置 他的 包裹 在 一个 长椅 靠近 经过 .
新来者将包裹放在附近的长椅上。

" [noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɑːrp] [tʃæps] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **No use asking such sharp chaps as you to guess ,** " **observed the other ,**
" 不 使用 问 这样的 锋利的 小伙子们 作为 你 到 猜测 , " 观察到 这 其他 ,
[ˈlæfɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,
"让像你这样聪明的人来猜也没用，"另一个人笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [baɪ] [ˈʌnˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpepərz] [ðæt] [ˈkʌvəd]
as he started to follow instructions by unwinding the many papers that covered
作为 他 开始 到 跟随 指示 经过 放松 这 许多 文件 那 涵盖
[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbʌlki] [ˈɑːbdʒekt] .
the mysterious bulky object .
这 神秘 笨重 目的 .

他开始按照说明，一层层地展开覆盖着那个神秘笨重物体的纸张。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈevriθɪŋ] , [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" You see everything , know everything .
" 你 看 一切 , 知道 一切 .

“你什么都看到，什么都知道。”

[wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbʌstər] ?
Well , what d'ye think of that for a beauty , George and Buster ?
出色地 , 什么 染料 思考 的 那 为了 一个 美丽 , 乔治 和 巴斯特 ?

乔治和巴斯特，你们觉得这东西漂亮吗？

" [pʊr] [nɪk] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈneɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈblʌd] .
" Poor Nick had about as many names as a prince of the royal blood .
" 贫穷的 缺口 有 关于 作为 许多 姓名 作为 一个 王子 的 这 皇家 血 .

“可怜的尼克名字多得跟皇室王子一样。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbaʊnsɪŋ] [[ʊd; ʃəd]
His companions seemed to think that every title signifying something bouncing should
他的 同伴 似乎 到 思考 那 每一个 标题 表示 某物 弹跳 应该

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
be applied to him at odd times .
是 应用 到 他 在 奇怪的 时代 .

他的同伴们似乎认为，任何表示弹跳的称号都应该时不时地用在他身上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [əˈbɔːŋ] .
And so he answered to anything that came along .
和 所以 他 回答 到 任何事物 那 来了 沿着 .

所以，无论遇到什么事，他都欣然接受。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [eɪnt] [[iː; ʃi][ə; eɪ][ˈkɔːrkər] , [ðoʊ] ?
but ain't she a corker , though ?
但 不是 她 一个 软木塞 , 尽管 ?

但她真是了个了不起人啊！

" [nɪk] [naʊ] [ɡɑːspt] ,
" Nick now gasped ,
" 缺口 现在 倒吸一口气 ,

尼克倒吸了一口气，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
as his eyes seemed to be trying to pop out of his head with
作为 他的 眼睛 似乎 到 是 尝试 到 流行音乐 出去 的 他的 头 和

[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的，充满了钦佩之情。

" [ˈfaɪnɪst] [ˈevər] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ;
" Finest ever , " observed George , a little envy in his black eyes ;
" 最好的 曾经 , " 观察到 乔治 , 一个 小的 嫉妒 在 他的 黑色的 眼睛 ;

“真是太棒了，”乔治评论道，他那双黑眼睛里闪过一丝羡慕；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [wiːk] [spɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]
for there were certain weak spots in his disposition that he had to fight
为了 那里 是 肯定 虚弱的 地点 在 他的 处置 那 他 有 到 斗争
[kənˈtɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

因为他的性格中存在一些弱点，他必须不断地与之斗争。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
sometimes winning out , and again giving in to the temptation .
有时 获胜 出去 , 和 再次 给予 在 到 这 诱惑 .

有时能战胜诱惑，有时又会再次屈服于诱惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪˈnəʊnə] [ˌsɪlvəˈsmɪθs] [ˈkʌnɪŋ] ,
It was certainly a handsome specimen of the Winona silversmith's cunning ,
它 曾是 当然 一个 英俊的 标本 的 这 威诺娜 银匠 狡猾 ,
这无疑是威诺纳银匠精湛技艺的一件精美作品。

[ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
standing almost a foot and a half high ,
常设 几乎 一个 脚 和 一个 一半 高的 ,
身高将近一英尺半，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɪmɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmoʊtər]
and being decorated with a magnificent mimic representation of a little motor
和 存在 装饰 和 一个 壮丽 模仿 表示 的 一个 小的 发动机
[boʊt] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk] [triː] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪuː] ;
boat resting under a live oak tree that overhung the water of a bayou ;
船 休息 在下面 一个 居住 橡木 树 那 悬垂 这 水 的 一个 河口 ;
并且装饰着精美的仿制图案，描绘了一艘小摩托停泊在河湾水面上的一棵活橡树下；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈdɪksɪlənd] ,
and which , of course , represented Dixieland ,
和 哪个 , 的 课程 , 代表 迪克西兰 ,
当然，这代表了迪克西兰爵士乐。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstriːməz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [mɔːs] [ˈdæŋɡlɪŋ]
as could be easily seen from the long streamers of Spanish moss dangling
作为 可以 是 容易地 已见 从 这 长的 主播 的 西班牙语 苔藓 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] .
from the limbs .
从 这 四肢 .
从树枝上垂下的长长的西班牙苔藓就能轻易看出这一点。

[bəʊθ] [bɔɪz] [ˈhændəld][ðə; ði] [ˈtroʊfi] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [hændz] .
Both boys handled the trophy with eager hands .
两个都 男孩们 处理 这 杯 和 渴望的 双手 .

两个男孩都迫不及待地捧起了奖杯。

" [seɪ] , [ðæts] [wɜːrθ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] , " [sed] [nɪk] , [ˈfɑːnəli] .
" Say , that's worth going after , " said Nick , finally .
" 说 , 那就是 值得 去 后 , " 说 缺口 , 最后 .
“嗯，这值得去争取，”尼克最后说道。

" [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [wen] [ɜːrb] [ænd; ənd][dʒɑːʃ] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər][foʊks]
" And I'd like to wager that when Herb and Josh show it to their folks
" 和 ID 喜欢 到 赌注 那 什么时候草本植物 和 乔什 展示 它 到 他们的 各位
[ðeɪl] [ˈiːzəli] [ɡet] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dæʃ] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] . "
they'll easily get permission to join us in the long dash to New Orleans . "
他们会 容易地 得到 允许 到 加入 我们 在 这 长的 短跑 到 新的 奥尔良 . "

“我敢打赌，当赫伯和乔希把这段视频给他们的父母看时，他们肯定会很容易获得许可，和我们一起踏上前往新奥尔良的漫长旅程。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [taɪmz] [wi:v] [ɔ:'redi] [hæd; həd] , ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prəʊgræm] , " [ri'mɑ:kt]
" **And what great times we've already had** , **laying out the program** , " **remarked**
" 和 什么 伟大的 时代 我们已经 已经 有 , 躺下 出去 这 程序 , " 评论
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“我们已经度过了非常美好的时光，制定了计划，”杰克说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] , [ə'loʊn] .
" **That was worth something** , **alone** .
" 那 曾是 值得 某物 , 独自的 .

单凭这一点就很有价值。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪl] [dɪ'vɪzɪnz] .
The journey's divided up in about two hundred mile divisions .
这 旅程 分割 向上 在 关于 二 百 英里 部门 .

这段旅程被分成大约两百英里长的部分。

[noʊ][bəʊt][kæn; kən] [li:v] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['evri] [kən'testənt] [ɪz][ðer; ðər][tu;; tə] [meɪk] [æn; ən]
No boat can leave a division point until every contestant is there to make an
不 船 能 离开 一个 分配 观点 直到 每一个 选手 是 那里 到 制作 一个
[i:v(ə)n][sta:rt] .
even start .
甚至 开始 .

只有当所有参赛选手都到达指定地点，确保公平起航后，任何船只才能离开该地点。

['oʊnli][ðə; ði][taɪm] [kən'sʊmd] [brɪ'twi:n] [æktʃuəl] ['steɪʃənz] [tu;; tə][bi;; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)]
Only the time consumed between actual stations to be counted in the final
仅有的 这 时间 消耗 之间 实际的 车站 到 是 计数 在 这 最终的
['sʌmɪŋ] [ʌp] . " **summing up** . "
求和 向上 . "

最终总时长仅计算实际站点之间的耗时。

" [ænd; ənd][ðæt] ['ʌðər] [prə'vɪz(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [brɪ'twi:n] [ert] [ɪn][ðə; ði]
" **And that other provision about the running time being exactly between eight in the**
" 和 那 其他 条款 关于 这 跑步 时间 存在 确切地 之间 八 在 这
['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [waɪz] [θɪŋ] ,
morning and four in the afternoon is a mighty wise thing ,
早晨 和 四 在 这 下午 是 一个 强大的 明智的 事物 ,

“而关于放映时间必须严格控制在早上八点到下午四点之间的另一项规定，也是非常明智的。”

" [ri'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **remarked George** .
" 评论 乔治 .

乔治说道。

" [jes] , " [sed] [nɪk] ,
" **Yes** , " **said Nick** ,
" 是的 , " 说 缺口 ,

“是的，”尼克说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] [wʌt] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" **but what worries the crew of the Wireless is what they're going to do with**
" 但 什么 担忧 这 全体人员 的 这 无线的 是 什么 它们是 去 到 做 和
[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .
all the time on their hands .
全部 这 时间 在 他们的 双手 .

“但令‘无线电号’船员们担忧的是，他们将如何打发所有空闲时间。

[wi:v] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ə'ɔ:n] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][du:][sʌm; səm] ['ju:tɪŋ] [æz; əz]
We've planned to take a gun along , so we can do some shooting as
我们已经 计划 到 拿 一个 枪 沿着 , 所以 我们 能 做 一些 射击 作为
[wi:; wi] [weɪt] ;
we wait ;
我们 等待 ;

我们计划带上枪，这样我们就可以在等待的时候打打枪；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
and then the fishing ought to be worth while .
和 然后 这 钓鱼 应该 到 是 值得 尽管 .

那么，钓鱼应该会很有收获。

[ɪf] ['nesəsəri] , [aɪl] [ɡoʊ] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd][traɪ] [ðoʊz] [nu:] [waɪt] [wɪŋz] [aɪ] [bɔ:t] .
If necessary , I'll go overboard , and try those new White Wings I bought .
如果 必要的 , 患病的 去 落水 , 和 尝试 那些 新的 白色的 翅膀 我 买 .

如果需要的话，我会不惜一切代价，试试我新买的白翼牌香烟。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'træpʃənz] ;
I'm going to have a whole lot of fun with those contraptions ;
我是 去 到 有 一个 所有的 很多 的 乐趣 和 那些 装置 ;

我一定会好好玩玩这些小玩意儿；

[bɪ'saɪdz] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] . "
besides learn how to swim like a duck . "
除了 学习 如何 到 游泳 喜欢 一个 鸭子 . "

此外，还要学会像鸭子一样游泳。

" [oʊ] ! ['bɑ:ðər] [ðoʊz] [oʊld][dʒʌŋk] [θɪŋz] ;
" Oh ! bother those old junk things ;
" 哦 ! 打扰 那些 老的 垃圾 事物 ;

“哦！别去烦那些旧破烂玩意儿；

[wɪl] [wi:; wi] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stʌnts] ['pʊdɪŋ] [ɪks'pekts] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
will we ever hear the last of the wonderful stunts Pudding expects to do with
将要 我们 曾经 听到 这 最后的 的 这 精彩的 特技 布丁 预期 到 做 和

- [ɪm] - ?

' **em** ' ?
- 呃 - ?

我们还会听到布丁打算用它们表演的那些精彩特技的最后消息吗？

" [ɡroʊn] [dʒɔ:rdʒ] .
" groaned George .
" 呻吟 乔治 .

“乔治呻吟道。”

" [ʃʊr] [aɪ] [so:] [hɪm; ɪm] - - [ɪn] [tu:] [feɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌn] [deɪ] ,
" Sure I saw him sthandin ' in two fate of water one day ,
" 当然 我 锯 他 - - 在 二 命运 的 水 一 天 ,

“我确信有一天我看到他站在两滩水中，

[ænd; ənd] ['flæpɪn] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] - , [soʊ][aɪ][dɪd] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , ['sɪriəsli] .
and flappin ' his wings like a burrd , so I did , " declared Jimmie , seriously .
和 扑翼 - 他的 翅膀 喜欢 一个 - , 所以 我 做过 , " 声明 吉米 , 严重地 .

“他像鸟儿一样拍打着翅膀，所以我照做了，”吉米一本正经地说道。

" [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə] [deɪp] ['wɔ:tər] ,
" I wanted him to walk out to dape water ,
" 我 通缉 他 到 走 出去 到 DAPE 水 ,

“我想让他走出去，用手拂拭水。”

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] [hi; hi] ['dɪdnt] [wɪ] [tu; tə][get][ðə; ði] [blɪs] [θɪŋz] [wet] [tu:] [sʌdənt] [laɪk] . " **but he said he didn't wish to get the blissed things wet too suddent like .** " 但 他 说 他 没有 希望 到 得到 这 幸福 事物 湿的 也 突然 喜欢 . "

但他说他不想让这些美好的事物太突然地被弄湿。

" [seɪ] , [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , [wəʊnt][ju; jʊ] ? " ['bɛgd] [nɪk] , **" Say , just change the subject , won't you ? " begged Nick ,** " 说 , 只是 改变 这 主题 , 惯于 你 ? " 乞求 缺口 , " "拜托, 换个话题好吗?"尼克恳求道。

[tʰɜːrɪŋ] [æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʰɜːrki] [kɑːk] . **turning as red in the face as a turkey cock .** 转弯 作为 红色的 在 这 脸 作为 一个 火鸡 公鸡 .

脸涨得通红, 像火鸡的脸一样。

" [maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ʌnd][aɪm]['gʊʊŋ][tu; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ju; jʊ] ['feləʊz] . **" My time will come , and I'm going to astonish you fellows .** " 我的 时间 将要 来 , 和 我是 去 到 震惊 你 伙伴们 .

"我的时代终将到来, 我会让你们这些家伙大吃一惊."

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [floʊt] [raɪt] [naʊ] , [ðʊʊ] [pər'hæps][ju; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . " **Why , I can float right now , though perhaps you won't believe it .** " 为什么 , 我 能 漂浮 正确的 现在 , 尽管 也许 你 惯于 相信 它 . "

"哎呀, 我现在就能漂浮起来, 虽然你可能不相信."

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'liːvd] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋk] , " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] , [dɪ'rɑɪsɪvli] , **" On the contrary , I never believed you could sink , " declared George , derisively ,** " 在 这 相反 , 我 绝不 相信 你 可以 下沉 , " 声明 乔治 , 嘲讽地 , " "恰恰相反, 我从来不相信你会沉没,"乔治嘲讽地说道。

[æz; əz][hi; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [meɪt] . **as he surveyed the swelling proportions of his boat mate .** 作为 他 调查 这 肿胀 比例 的 他的 船 伴侣 .

他环顾着同伴日益膨胀的身躯。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [niːdɪŋ] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [sə'pɔːrt] [tu; tə] [kiːp] [ju; jʊ][ɑːn][tɑːp] ; [aɪ][bet] [juːd] [floʊt] [laɪk][ə; eɪ] **" Talk about needing artificial support to keep you on top ; I bet you'd float like a cork ,** " 讲话 关于 需要 人造的 支持 到 保持 你 在 顶部 ; 我 赌注 你会 漂浮 喜欢 一个 软木 ,

"要说需要人为支撑才能保持领先地位, 我敢打赌你会像软木塞一样漂浮不定。"

[ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [griːs] , [ɪf] [ju; jʊ]['oʊnli] ['wɔːznt] [ə'freɪd] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] . " **or a lump of grease , if you only wasn't afraid to make the try .** " 或者 一个 块 的 润滑脂 , 如果 你 仅有的 不是 害怕的 到 制作 这 尝试 . "

或者只是一团油脂, 只要你不害怕尝试。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wi; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [æskt] [nɪk] , [ə'piːlɪŋ] [tu; tə][dʒæk] , **" What are we waiting for now ? " asked Nick , appealing to Jack ,** " 什么 是 我们 等待 为了 现在 ? " 问 缺口 , 上诉 到 杰克 , " "我们现在还在等什么?"尼克问杰克。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['kɑːmræd] ['nevər] [nægd] [hɪm; ɪm] . **because that comrade never nagged him .** 因为 那 同志 绝不 唠叨 他 .

因为那位同志从来没有唠叨过他。

" ['oʊnli][tu; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [ɑːr; ər]['gʊʊŋ] [ə'loːŋ] , " [wʌz; wəz][dʒæks][rɪ'plaɪ] . **" Only to find out if the other fellows are going along , " was Jack's reply .** " 仅有的 到 寻找 出去 如果 这 其他 伙伴们 是 去 沿着 , " 曾是 杰克的 回复 .

"只是想看看其他人是否也一起去,"杰克回答道。

" [wel] , [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['prɪti] [kwɪk] , " ['grʌmbld] [nɪk] .
" **Well , we've just got to know pretty quick , " grumbled Nick .**
" 出色地 , 我们已经 只是 得到 到 知道 漂亮的 快的 , " 咕哝 缺口 .

“好吧, 我们得尽快知道了, ”尼克咕哝道。

" [aɪv] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædɔʊ] .
" **I've been kept waiting so long I'm wasting away to a mere shadow .**
" 我已经 到过 保留 等待 所以 长的 我是 浪费 离开 到 一个 仅仅 阴影 .

“我等了太久, 都快变成一具影子了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hoʊldz] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔ: r] ,
If it holds up much more ,
如果 它 持有 向上 很多 更多的 ,

如果它能经受住更多考验,

[waɪ] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [bɜ:rd] .
why I'll not have the appetite of a poor little dicky bird .
为什么患病的 不是 有 这 食欲 的 一个 贫穷的 小的 微弱 鸟 .

为什么我连一只可怜的小鸟的胃口都没有。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Of course there was a shout at that ,**
" 的 课程 那里 曾是 一个 喊 在 那 ,

“当然, 当时有人大声喊叫, ”

[fɔ: r; fər] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [nɪk] [si:md] ['nevər] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
for truth to tell Nick seemed never to get enough to eat .
为了 真相 到 告诉 缺口 似乎 绝不 到 得到 足够的 到 吃 .

说实话, 尼克似乎总是吃不饱。

[hi:; hi] ['kudnt] [kʊk] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ænd; ænd] [jet] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][ænd; ænd][ləst][æt; ət][ðə; ði]
He couldn't cook worth while , and yet was always first and last at the
他 不能 厨师 值得 尽管 , 和 然而 曾是 总是 第一的 和 最后的 在 这
[fi:st] .
feast .
盛宴 .

他厨艺很差, 但却总是第一个到宴会上, 最后一个到。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['bɒdɪd] [ænd; ænd] ['læŋki] [dʒɑ:ʃ] [pɜ'du:] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [hænd]
there was the long - bodied and lanky Josh Purdue who was a splendid hand
那里 曾是 这 长的 - 有形的 和 瘦长的 乔什 普渡大学 WHO 曾是 一个 灿烂 手
[æt; ət] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kæmp] ['dɪnər] ,
at getting up a camp dinner ,
在 获得 向上 一个 营 晚餐 ,

还有身材修长瘦削的乔什·珀杜, 他非常擅长准备营地晚餐。

[jet] ['seldəm] [kæəd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪsti] ['dɪʃɪz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] , [ðeɪ]
yet seldom cared to partake of his tasty dishes , and was also , they
然而 很少 关心 到 参加 的 他的 可口 菜肴 , 和 曾是 还 , 他们
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

但他却很少肯品尝他做的美味佳肴, 而且, 他们窃窃私语说, 他也很.....

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [dɪs'pepə] ['tæblɪts] !
addicted to dyspepsia tablets !
上瘾 到 消化不良 片剂 !

我对治疗消化不良的药片上瘾了!

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈkɑ:nstənt] [ˈwɔ:rfer] [ɹ; əv] [ˈhju:mərəs] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ]
Between these two there was an almost constant warfare of humorous badinage
之间 这些 二 那里 曾是 一个 几乎 持续的 战争 的 幽默 玩笑
[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['wɪknəsɪz] .
in connection with their several weaknesses .
在 联系 和 他们的 一些 弱点 .
这两个人之间几乎一直都在就彼此的各种弱点进行幽默的玩笑。

[dʒɑ:ʃ] [wʊd] [twɪt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['stoʊɪŋ] " [grʌb] " [ə'weɪ] ;
Josh would twit the fat boy on his enormous capacity for stowing " grub " away ;
乔什 会 推特 这 胖的 男生 在 他的 巨大的 容量 为了 存放 " 幼虫 " 离开 ;
乔什会嘲笑那个胖男孩惊人的“藏匿食物”的能力；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [nɪk] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɑ:r'kæstɪk] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] "
and on the other hand , Nick generally came back with sarcastic remarks about " shadows ,
和 在 这 其他 手 , 缺口 一般来说 来了 后退 和 讽刺的 评论 关于 "
[ˈæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,
另一方面，尼克通常会用讽刺的语气回应“影子”，

" [ænd; ənd] " ['lɪvɪŋ] ['skelɪtnz] , " [ænd; ənd] [sʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
" and " living skeletons , " and such unpleasant things .
" 和 " 活的 骷髅 , " 和 这样的 令人不快的 事物 .
“以及“活着的骷髅”等等令人不快东西。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hʌnt] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['setld] [br'fɔ:r] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
" I've got a pretty good hunch that the thing will be all settled before another day ,
" 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 直觉 那 这 事物 将要 是 全部 定居 前 其他 天 ,
“我感觉这件事再过几天就能解决。”

" [ri'mɑ:kt] [dʒæk] , ['nɑ:dɪŋ] .
" remarked Jack , nodding .
" 评论 杰克 , 点头 .
杰克点点头说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɑ:n][nekst]['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" And if so , we can get away on next Monday morning . "
" 和 如果 所以 , 我们 能 得到 离开 在 下一个 周一 早晨 . "
“如果真是这样，我们下周一早上就可以出发了。”

" [hə'ra:] ! " ['ʃaʊtɪd] [nɪk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hurrah ! " shouted Nick , waving his arms above his head .
" 欢呼 ! " 喊叫 缺口 , 挥手 他的 武器 多于 他的 头 .
“万岁！”尼克大喊着，高举双臂。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [taɪm] [wi:v] [gɑ:t] [ə'hed] [ɹ; əv][ju: 'es] , ['kru:zɪŋ] [daʊn] [ðæt]
" Just imagine what a bully good time we've got ahead of us , cruising down that
" 只是 想象 什么 一个 欺负 好的 时间 我们已经 得到 前方 的 我们 , 巡航 向下 那
[kri:k] ['jɑ:ndər] ,
creek yonder ,
溪 远处 ,
“想象一下，我们沿着那条小溪一路顺流而下，将会多么惬意！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɹ; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi]
" and he pointed to where they could see the waters of the Mississippi
" 和 他 尖 到 在哪里 他们 可以 看 这 水 的 这 密西西比州
['floʊɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
flowing past the boathouse .
流动 过去的 这 船屋 .
他指着他们可以看到密西西比河水从船屋旁流过的地方。

" [aɪv] [ɔ:ɪ'reɪdi] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] ,
" **I've already made most of the arrangements , " announced Jack ,**
" 我已经 已经 制成 最多 的 这 安排 , " 宣布 杰克 ,
"我已经安排好大部分事情了,"杰克宣布道。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **and only want to know whether there are going to be six of us ,**
" 和 仅有的 想 到 知道 无论 那里 是 去 到 是 六 的 我们 ,
"只想知道我们是不是六个人。"

[ɔ:r][ˈoʊnli] [fɔ:r] , [brɪˈfɔ:r] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] . "
or only four , before ordering the provisions for the start . "
或者 仅有的 四 , 前 订购 这 条款 为了 这 开始 . "
或者只有四个人, 然后再订购比赛开始所需的物资。"

" [oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ'em] ! " [gɜ:ɡəld] [nɪk] ,
" **Oh , how happy I am ! " gurgled Nick ,**
" 哦 , 如何 快乐的 我 是 ! " 咕噜咕噜 缺口 ,
"哦, 我太高兴了! "尼克咕哝道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [əɪˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈboʊts] , [ænd; ənd][ˈɔ:ɪmoʊst]
trying to dance in the confined space alongside the motor boats , and almost
尝试 到 舞蹈 在 这 受限 空间 旁边 这 发动机 船 , 和 几乎
[ˈfɔ:ɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] .
falling into the well .
坠落 进入 这 出色地 .

在摩托艇旁狭小的空间里试图跳舞, 差点掉进井里。
" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ækts] [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈmen](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [grʌb] , " [dɪˈklerd]
" **He always acts that way at the mere mention of the word grub , " declared**
" 他 总是 行为 那 方式 在 这 仅仅 提到 的 这 单词 幼虫 , " 声明
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

“只要一提到‘食物’这个词, 他就会那样反应,”乔治说道。
" [naʊ] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i: , [ˈpɑ:rtənər] , " [rɪˈmɔŋstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [wʌn] .
" **Now you wrong me , partner , " remonstrated the injured one .**
" 现在 你 错误的 我 , 伙伴 , " 抗议 这 受伤 一 .
"你现在冤枉我了, 伙伴,"受伤的那位辩解道。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [zeɪ] - - [taɪmz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **I'm only anticipating what ge - lorious times you and I will have waiting for**
" 我是 仅有的 预期 什么 ge - - 时代 你 和 我 将要 有 等待 为了
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [əɪˌbɔ:ŋ] — [ju:; jʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [ɑ:n]
the others to come along — you shooting a cargo of ducks and geese on
这 其他的 到 来 沿着 — 你 射击 一个 货物 的 鸭子 和 鹅 在
[ðə; ði][ˈsænd,bɑ:rz] ,
the sandbars ,
这 沙洲 ,
“我只是在期待你我一起等待其他人到来时的美好时光——你在沙洲上猎杀一大群鸭子和大雁,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][em 'i:][ˈspɔ:rtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒɑ:li][oʊld] [wɪŋz] [ˈbɔɪɪŋ] [em 'i:][ʌp] .
and little me sportin ' in the tide with my jolly old wings buoying me up .
和 小的 我 运动 - 在 这 潮 和 我的 快乐的 老的 翅膀 浮力 我 向上 .
小小的我乘着快乐的小翅膀在潮水中嬉戏, 它们托着我向上飞。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stænd] [əˈnʌðər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈægəni] ?
How can I stand another three days of this agony ?
如何 能 我 站立 其他 三 天 的 这 痛苦 ?
我怎么能忍受再多三天这样的痛苦?

[ˈsʌmbəːdi] [pʊt][,em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] ,
Somebody put me to sleep ,
某人 放 我 到 睡觉 ,

有人让我睡着了，

[ænd; ənd][dəʊnt][let][,em ˈiː] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][hɔːrn] [bloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][stɑːrt]
and don't let me wake up till the horn blows for the race to start
和 不 让 我 唤醒 向上 直到 这 喇叭 打击 为了 这 种族 到 开始

[ˈmʌndər; ˈmʌndi][ə; eɪ] . [em] . "
Monday A . M ."
周一 一个 . M . "

“别让我醒过来，直到周一早上比赛开始的喇叭声响起。”

" [ʃʊr] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒɪmi] ,
" **Sure , I like to oblige ,** " **observed Jimmie** ,
" 当然 , 我 喜欢 到 必须 , " 观察到 吉米 ,

“当然，我乐意效劳，”吉米说道。

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələɹ] [ɑːrmz] .
rolling up his sleeves to the elbows of his muscular arms .
滚动 向上 他的 袖子 到 这 肘部 的 他的 肌肉发达的 武器 .

他把袖子卷到肌肉发达的手臂的肘部。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] - [ˈtɪlɪŋ] [,em ˈiː][eɪ ˈviː] [jiːd] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][dʒoʊlt][ɑːn][ðə; ði][ɪnd]
" **If so be you wouldn't moind tilling me av ye'd prefer the jolt on the ind**
" 如果 所以 是 你 不会 - 瓷砖 我 av 你们 更喜欢 这 颠簸 在 这 印度
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,
of the chin ,
的 这 下巴 ,

“如果真是这样，你不会介意耕耘我吧？你宁愿下巴挨一记重击。”

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɪft] [ɪr] .
or under the lift ear .
或者 在下面 这 举起 耳朵 .

或提拉耳下方。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pərˈtɪkjələɹ] ,
I'm not at all particular mesilf ,
我是 不是 在 全部 特别的 梅西尔夫 ,

我一点也不特别，

[ˈoʊnli][aɪ][laɪk][tuː; tə] [pleɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [ˈpʌdɪn] - [ˈlɒŋfeləʊ] . "
only I like to plase as good natured a chap as Puddin ' Longfellow . "
仅有的 我 喜欢 到 请 作为 好的 自然 一个 小伙子 作为 布丁 - 朗费罗 . "

我只是喜欢取悦像布丁·朗费罗这样性情温和的人。

" [wel] , [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ?
" **Well , forget it , won't you , Jimmie ?**
" 出色地 , 忘记 它 , 惯于 你 , 吉米 ?

“算了，吉米，你觉得怎么样？ ”

[aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [əˈweɪk] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,
I guess I'll stay awake , after all ; there's so much to see and hear ,
我 猜测 患病的 停留 醒 , 后 全部 ; 有 所以 很多 到 看 和 听到 ,

看来我还是会熬夜的；有太多东西要看要听了。

[jes] , [ænd; ənd] [iːt] , [tuː] .
yes , and eat , too .
是的 , 和 吃 , 也 .

是的，还要吃饭。

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['feləʊz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs][wei] [frʌm; frəm]
But seems to me I just noticed a couple of fellows making this way from
但 似乎 到 我 我 只是 注意到 一个 夫妻 的 伙伴们 制作 这 方式 从
[ðə; ðɪ][rouɪd] ;
the road ;
这 路 ;
但我好像看到有几个人从路边走过来；

[ænd; ʌnd] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪts] [ɜ:rɪb] [ænd; ʌnd][dʒɑ:ɪ] .
and sure as you live it's Herb and Josh .
和 当然 作为 你 居住 它是 草本植物 和 乔什 .
可以肯定的是，那就是 Herb 和 Josh。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ɡrɪnz] [ðeə(r)] ['kæɪɪŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
Look at the big grins they're carrying , would you ?
看 在 这 大的 咧嘴笑 它们是 携带 , 会 你 ?
你瞧瞧他们脸上那灿烂的笑容！

[seɪ] , [wʌt] [-] [θɪŋk] ,
Say , what d'ye think ,
说 , 什么 染料 思考 ,
说说你的想法，

[ðeɪv] [ɡʊ:n] [ænd; ʌnd] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ɡɔ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
they've gone and done it — got permission to take part in the race for the
他们有 已消失 和 完毕 它 — 得到 允许 到 拿 部分 在 这 种族 为了 这
[kʌp] .
cup .
杯子 .
他们真的做到了——获得了参加奖杯赛的许可。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[eɪnt] [ðæt] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mʌstərd] , [ðʊʊ] ?
ain't that all to the mustard , though ?
不是 那 全部 到 这 芥末 , 尽管 ?
难道这就是全部真相吗？

" [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['fɪɡjərz] ,
" The door was darkened by a couple of hurrying figures ,
" 这 门 曾是 变暗 经过 一个 夫妻 的 匆忙 数据 ,
“门口被几个匆匆走过的身影遮蔽了。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [per] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [boʊt] [haʊs] , [ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɑ:rd]
as the pair pushed into the boat house , almost out of breath from hard
作为 这 一对 推动 进入 这 船 房子 , 几乎 出去 的 气息 从 难的
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,
两人气喘吁吁地冲进船屋，显然是跑得太猛了。

[jet] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ðæt] ['ferli] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [nu:z] .
yet with faces that fairly shone with eagerness to tell the news .
然而 和 面孔 那 相当 闪耀 和 渴望 到 告诉 这 消息 .
然而，他们的脸上却洋溢着渴望告知大家这一消息的喜悦。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['feləʊz] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ðɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bɔɪ] ,
" Hurrah for us , fellows ! " shouted the leading boy ,
" 欢呼 为了 我们 , 伙伴们 ! " 喊叫 这 领导 男生 ,
“伙计们，我们好！”领头的男孩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈvaɪələntli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ； " [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
as he waved his cap violently above his head ; " we're going along , all right .
作为 他 挥手 他的 帽 暴力 多于 他的 头 ； " 是 去 沿着 , 全部 正确的 .
他用力地挥舞着帽子；“我们继续前进，好吗？ ”

[dæd] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst][ˈæftər][maː][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Dad gave in at last after ma put it up to him .
爸爸 给予 在 在 最后的 后 玛 放 它 向上 到 他 .
在妈妈的劝说下，爸爸最终妥协了。

[kaʊnt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [reɪs] ；
Count the Comfort in that race ；
数数 这 舒适 在 那 种族 ；
在那场比赛中数数安慰；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [tuː] .
and she's going to give you all the time of your lives , too .
和 她是 去 到 给 你 全部 这 时间 的 你的 生活 , 也 .
她也会让你们度过一段无比美好的时光。

[oʊ] , [maɪ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kʌp] [ˈtroʊfi] ？
Oh , my ! is that the silver cup trophy ？
哦 , 我的 ! 是 那 这 银 杯子 杯 ？
我的天！ 那是银杯奖杯吗？

[dʒɑːʃ] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ？
Josh , take a look , will you ？
乔什 , 拿 一个 看 , 将要 你 ？
乔希，你看一下好吗？

[wəʊnt][aɪ ˈtiː][dʒʌst][fɪt] [ɪn][maɪ][den] , [ðooʊ] ？
Won't it just fit in my den , though ？
惯于 它 只是 合身 在 我的 丹 , 尽管 ？
它放在我的书房里应该正合适吧？

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðeɪ] [left] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlʌstriəs] [neɪmz] .
and I can see where they left space for our illustrious names .
和 我 能 看 在哪里 他们 左边 空间 为了 我们的 杰出 姓名 .
我可以看到他们为我们这些杰出人物的名字留出了空间。

[bɔɪz] , [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [kruːz] !
Boys , three cheers and a tiger for the Mississippi cruise !
男孩们 , 三 干杯 和 一个 老虎 为了 这 密西西比州 巡航 !
伙计们，为密西西比河游轮之旅欢呼三声，再加一只老虎！

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .
“第二章

[ðə; ði] [stɑːrt] .
THE START .
这 开始 .
开始。

[ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [[aʊts] [ðæt] [went] [ʌp][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['felouz]
The volume of shouts that went up was so tremendous that several other fellows
这 体积 的 喊叫 那 去 向上 曾是 所以 巨大的 那 一些 其他 伙伴们
[hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['pæsiŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]
who happened to be passing the boathouse came rushing in to find out what
WHO 发生 到 是 通过 这 船屋 来了 匆忙 在 到 寻找 出去 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

喊叫声如此之大，以至于几个碰巧路过船屋的人都冲了进来，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sɪks] [ɪn'tendɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kruːzəz] ['feɪkɪŋ] [hændz][ˈwaɪldli] ,
They found the six intended Mississippi cruisers shaking hands wildly ,
他们 成立 这 六 故意的 密西西比州 巡洋舰 摇晃 双手 疯狂地 ,
他们发现那六名原本要前往密西西比州巡逻的人员正在疯狂地握手。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðər; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and congratulating each other on their good fortune .
和 祝贺 每个 其他 在 他们的 好的 财富 .
并互相祝贺对方的好运。

[ðər; ðər] [wʊd] [bi;; bi][sʌm; səm] ['enviəs] ['felouz] [ɪn] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ,
There would be some envious fellows in town from that time on ,
那里 会 是 一些 羡慕 伙伴们 在 镇 从 那 时间 在 ,
从那以后，镇上就会出现一些嫉妒他的人。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [went] [ə'brɔ:d] ;
when the news that the great race had been finally arranged went abroad ;
什么时候 这 消息 那 这 伟大的 种族 有 到过 最后 安排 去 国外 ;
当大赛最终安排妥当的消息传到国外时;

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [ðæt] [hi;; hi]
for hardly a boy but who would wish with all his heart and soul that he
为了 几乎 一个 男生 但 WHO 会 希望 和 全部 他的 心 和 灵魂 那 他
[hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
had been lucky enough to be in the game .
有 到过 幸运的 足够的 到 是 在 这 游戏 .

虽然他几乎还是个男孩，但他会由衷地希望自己有幸能参加这场比赛。

" [naʊ] , [lets] [si:] [ðæt] [lɪst][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [dʒæk] ! " [sed] [nɪk] ,
" **Now , let's see that list of yours , Jack !** " **said Nick** ,
" 现在 , 我们来吧 看 那 列表 的 你的 , 杰克 ! " 说 缺口 ,
“杰克，现在让我看看你的清单！”尼克说道。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k]
after the excitement had in a measure subsided , and they could talk
后 这 激动 有 在 一个 措施 平静下来 , 和 他们 可以 讲话
[koʊ'hɪrəntli] [ə'gen] .
coherently again .
连贯地 再次 .

兴奋之情渐渐平息后，他们又能正常地交谈了。

" [jes] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒɑ:] ['kwɪkli] ,
" **Yes ,** " **observed Josh quickly** ,
" 是的 , " 观察到 乔什 迅速地 ,
“是的，”乔什迅速说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['bʌstər] [wɒd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ən'les] [hiː; hi] [nuː]
" **you don't suppose Buster would be able to sleep a wink unless he knew**
" 你 不 认为 巴斯特 会 是 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 除非 他 知道
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hi:ps] [ʌv; əv] ['i:tɪn] - [stʌf] [ə'ɒ:ŋ] .
there was going to be heaps of eatin ' stuff along .
那里 曾是 去 到 是 堆积如山的 吃 - 东西 沿着 .
“你觉得巴斯特要是不知道会有很多好吃的，还能睡得着觉吗？”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [get] [aʊt] [jʊr; jər] [lɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['grouɪs-ɜ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [rʌn]
For goodness sake , get out your list at the grocer's , Jack , and let him run
为了 善良 清酒 , 得到 出去 你的 列表 在 这 杂货店 , 杰克 , 和 让 他 跑步
[aɪ 'tiː]['oʊvər] .
it over .
它 超过 .
看在老天的份上，杰克，去杂货店的时候拿出你的购物清单，让他核对一下。

[ɪf] ['bʌstər] [ki:ps] [ɑ:n] ['lu:zɪŋ] [fleʃ] ,
If Buster keeps on losing flesh ,
如果 巴斯特 保持 在 输 肉 ,
如果巴斯特继续掉血，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [-] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest][oʊld] ['kʌmfərts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
what in the world d'ye suppose the blessed old Comfort's going to do for
什么 在 这 世界 染料 认为 这 蒙福 老的 舒适 去 到 做 为了
['bæləst] ? "
ballast ? "
压载物 ? "

你觉得这艘老“舒适号”到底会用什么来装压舱物呢？
" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [dɪ'kɪlərd] [nɪk] , [rɪ'prəʊtʃəli] , " ['hɪtɪŋ] [em 'iː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] [æz; əz]
" **There you go ,** " **declared Nick , reproachfully ,** " **hitting me below the belt as**
" 那里 你 去 , " 声明 缺口 , 责备地 , " 击中 我 以下 这 腰带 作为
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .
“你又来了，”尼克责备地说，“像往常一样，又在背后捅我一刀。”

[eɪnt] [aɪ]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['bɑ:ðər] [maɪ'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Ain't I only thinking of the rest of you when I bother myself about such a thing
不是 我 仅有的 思维 的 这 休息 的 你 什么时候 我 打扰 我 关于 这样的 一个 事物
[æz; əz] [grʌb] ?
as grub ?
作为 幼虫 ?
难道我关心吃饭这种事，不都是为了你们其他人吗？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['deɪli]
Some people have to be tempted with dainties , to take their daily
一些 人们 有 到 是 受诱惑 和 精致小点心 , 到 拿 他们的 日常的
['ræʃnɜ; 'reɪʃnɜ] .
rations .
口粮 .
有些人需要用美味佳肴来诱惑，才会接受每日的口粮。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [hʌ] , [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [bred] [ɔ:r] ['krækərz] ,
As for me a cup of coffee , huh , give me some bread or crackers ,
作为 为了 我 一个 杯子 的 咖啡 , 嗯 , 给 我 一些 面包 或者 饼干 ,
至于我，一杯咖啡，嗯，给我点面包或饼干就行了。

[ə; eɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən][wɪð; wɪθ] [egz] ,
a rasher of bacon with eggs ,
一个 培根 的 熏肉 和 鸡蛋 ,
一片培根配鸡蛋，

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] — [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
a potato baked in the ashes of a camp fire — and I'm as happy as a
一个 土豆 烘焙 在 这 灰烬 的 一个 营 火 — 和 我是 作为 快乐的 作为 一个
[kɪŋ] . "
king . "
国王 . "

一个在篝火灰烬中烤熟的土豆——我就高兴得像个国王。

" [oʊ] , [jes] , " [dʒɑːʃ] [went] [ɑːn] , [pər'sɪstəntli] , " [aɪ][æd'mɪt][ɔːl] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ɪz]
" Oh , yes , " Josh went on , persistently , " I admit all that , provided the quantity is
" 哦 , 是的 , " 乔什 去 在 , 持续地 , " 我 承认 全部 那 , 假如 这 数量 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“哦，是的，”乔希坚持说道，“我承认这一切，前提是数量足够。”

[ˈkwɑːləti] ['seldəm] ['entərz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['bʌstər] .
Quality seldom enters into your calculations , Buster .
质量 很少 进入 进入 你的 计算 , 巴斯特 .

巴斯特，你很少会考虑质量问题。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dʒæk] , [lets] [get] ['bɪzi] .
But say , Jack , let's get busy .
但 说 , 杰克 , 我们来吧 得到 忙碌的 .

但是，杰克，咱们开始干活吧。

[wiːv] ['oʊnli][ɡɑːt][wʌn] [mɔːr] [deɪ] , [ðen] [kʌmz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] — — "
We've only got one more day , then comes Sunday , and the morning after — — "
我们已经 仅有的 得到 — 更多的 天 , 然后 来 星期日 , 和 这 早晨 后 — — "

我们只剩最后一天了，然后就是星期天，星期天后的早晨——”

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [swɪft] [spiːd] [boʊt] ;
" We're off ! " cried George , as he cast a fond look toward his swift speed boat ;
" 是 离开 ! " 哭 乔治 , 作为 他 投掷 一个 喜爱 看 朝向 他的 迅速 速度 船 ;

“我们出发啦！”乔治喊道，同时深情地望着他那艘疾驰的快艇；

[ænd; ənd] [ðen] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['pɪtɪd] [ðiːz] [pʊr] "
and then glanced around in a way that told how much he pitied these poor "
和 然后 瞥了一眼 大约 在 一个 方式 那 讲述 如何 很多 他 可怜的 这些 贫穷的 "
[tʃʌmps] " [huː] ['æktʃuəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði]
chumps " who actually imagined they had a ghost of a chance to win the
笨蛋 " WHO 实际上 想象 他们 有 一个 鬼 的 一个 机会 到 赢 这
[lɔːŋ] [reɪs] .
long race .
长的 种族 .

然后他环顾四周，眼神中流露出他有多么同情这些可怜的“笨蛋”，他们竟然还以为自己有一丝机会赢得这场漫长的比赛。

[soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [pʊt][ðər; ðər] [waɪz] ['hedz] [tə'geðər] ,
So for an hour and more they put their wise heads together ,
所以 为了 一个 小时 和 更多的 他们 放 他们的 明智的 头部 一起 ,
于是，他们聚在一起，集思广益，讨论了一个多小时。

[ænd; ənd] [kɒnd] [ðə; ði][lɪsts] [dʒæk] [prə'duːst] .
and conned the lists Jack produced .
和 被骗 这 列表 杰克 生产 .

并欺骗了杰克提供的名单。

[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
Many changes were suggested , some of which were made , after they had
许多 变化 是 建议 , 一些 的 哪个 是 制成 , 后 他们 有
[bɪn] [dɪˈskʌst] [pruː][ænd; ənd][kɑːn] ;
been discussed pro and con ;
到过 讨论 专业 和 康 ;

经过正反讨论，提出了许多修改建议，其中一些建议得到了采纳；

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt]
for Jack was open to conviction , though as a rule there was little that
为了 杰克 曾是 打开 到 定罪 , 尽管 作为 一个 规则 那里 曾是 小的 那
[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] ,
he had forgotten ,
他 有 被遗忘的 ,

杰克虽然通常很少忘记什么，但他还是愿意相信别人的判断。

[ɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetəd] [ɪn][ðə; ði][ˈproʊgræm] .
or that could be bettered in the program .
或者 那 可以 是 改进 在 这 程序 .

或者说，这方面在程序中还有改进的空间。

[ðen] [iːtʃ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɜːrpəst] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ]
Then each couple started to examine the boat in which they purposed taking that long
然后 每个 夫妻 开始 到 检查 这 船 在 哪个 他们 目的 采取 那 长的
[dæʃ] [tɔːrd] [ˈdɪksɪlənd] .
dash toward Dixieland .
短跑 朝向 迪克西兰 .

然后，每对夫妇开始检查他们打算乘坐的那艘船，准备乘船长途跋涉前往迪克西兰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [æz; əz] [fjuː] [ˈæksədənts][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkɜːr] [waɪl] [ɑːn]
It was of great importance that as few accidents as possible occur while on
它 曾是 的 伟大的 重要性 那 作为 很少 事故 作为 可能的 发生 尽管 在
[ðə; ði] [wei] [saʊθ] .
the way south .
这 方式 南 .

至关重要，是在南下途中，事故发生的频率要尽可能低。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn] [ɪtˈself] [wʊd] [nɑːt] [ˈpiːnəlaɪz] [ðə; ði] [kənˈtestənt] ,
For , although an accident in itself would not penalize the contestant ,
为了 , 虽然 一个 事故 在 本身 会 不是 惩罚 这 选手 ,

因为，虽然事故本身不会对参赛者造成处罚，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
if it happened to occur during the eight working hours there must be a
如果 它 发生 到 发生 期间 这 八 在职的 小时 那里 必须 是 一个
[lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] .
loss of time that would lessen the chances for winning out .
损失 的 时间 那 会 减少 这 机会 为了 获胜 出去 .

如果这种情况发生在八小时工作时间内，必然会造成时间损失，从而降低获胜的机会。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [waɪ] , " [rɪˈmɑːkt] [ɜːrb] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈmætərz]
" There's only one thing I wish , " remarked Herb , as they talked over these matters
" 有 仅有的 一 事物 我 希望 , " 评论 草本植物 , 作为 他们 谈话 超过 这些 事情
,
:
,

“我只希望一件事，”赫布在他们讨论这些事情时说道。

[ænd; ənd][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdiːəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] .
and jotted down a few ideas connected with the race .
和 随手记下 向下 一个 很少 想法 连接 和 这 种族 .

并记下了一些与比赛相关的想法。

" [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [nɪk] , [ˈiːgərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv]
" **What might that be ?** " **asked Nick , eagerly , for he was taking note of**
" 什么 可能 那 是 ? " 问 缺口 , 急切地 , 为了 他 曾是 采取 笔记 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] ,
everything that occurred ,
一切 那 发生 ,

“那会是什么呢？”尼克急切地问道，因为他一直在留意发生的每一件事。

[ænd; ʌnd] [ˈkæstɪŋ] [ˈenviəs] [glɑːnsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈtroʊfi] [ɑːn][ðə; ði][baːks] .
and casting envious glances toward the fine trophy on the box .
和 铸件 羡慕 眼神 朝向 这 美好的 杯 在 这 盒子 .

他们投向盒子上那座精美的奖杯，眼中充满了羡慕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] ,
" **Of course ,** " **the other went on ,**
" 的 课程 , " 这 其他 去 在 ,

“当然，”另一个人接着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [rɪˈlaɪəb(ə)] [oʊld] [ˈkʌmfərt] [wəʊnt] [breɪk] [daʊn] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] ;
" **I hope the reliable old Comfort won't break down once on the trip ;**
" 我 希望 这 可靠的 老的 舒适 惯于 休息 向下 一次 在 这 旅行 ;

“我希望这辆可靠的老式舒适型轿车在旅途中不会抛锚；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I give you my word I don't believe she will .
和 我 给 你 我的 单词 我 不 相信 她 将要 .

我向你保证，我不相信她会这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
But if that has got to happen ,
但 如果 那 有 得到 到 发生 ,

但如果这种情况必须发生，

[aɪm] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
I'm wishing it will be just around four in the afternoon .
我是 祝 它 将要 是 只是 大约 四 在 这 下午 .

我希望时间正好是下午四点左右。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈfeləʊz] ? "
See the point , fellows ? "
看 这 观点 , 伙伴们 ? "

明白了吗，伙计们？

" [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
" **Sure ,** " **replied Jimmie , with a grin .**
" 当然 , " 回复 吉米 , 和 一个 咧嘴笑 .

“当然，”吉米笑着回答。

" [ðæt] [ˈɡɪvz] [jiː; ji][ðə; ði] [hʌl] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmækɪn] - [rɪˈper] ,
" **That gives ye the hull night to be makin ' repairs ,**
" 那 给予 是的 这 船体 夜晚 到 是 制造 - 维修 ,

“这样你们就有晚上时间进行船体维修了。”

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈloʊzɪŋ] - [ə; eɪ] [blɪs] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
and without losin ' a blissed minute of time .
和 没有 损失 - 一个 幸福 分钟 的 时间 .

而且一分一秒的美好时光都没有浪费。

[ə; eɪ] [waɪz] [ɡaɪ] [jiː; ji] [ɑːr; ər] , [soʊ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - , [ˈhɜːbi] .
A wise guy ye are , so I'm thinkin ' , Herbie .
一个 明智的 盖伊 是的 是 , 所以 我是 思考 - , 赫比 .

赫比，我倒是这么想的，你真是个自作聪明的人。

" [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['eni] ['strʌktʃərəl] ['wiːknəs] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **A close inspection failed to disclose any structural weakness about any one of the**

" 一个 关闭 检查 失败的 到 透露 任何 结构 弱点 关于 任何 一 的 这

[θriː] ['bəʊts] ,

three boats ,

三 船 ,

“仔细检查后，没有发现这三艘船中有任何一艘存在结构性缺陷。”

[ɔːr] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

or their motive power .

或者 他们的 动机 力量 .

或它们的动力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of course ,

的 课程 ,

当然，

[iːtʃ] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [tuː; tə]

each pilot was convinced in his own mind that he had the best chance to

每个 飞行员 曾是 确信 在 他的 自己的 头脑 那 他 有 这 最好的 机会 到

[wɪn] .

win .

赢 .

每位飞行员都坚信自己最有希望获胜。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'laɪd] ['meɪnli] [ɑːn] [spiːd] ;

George relied mainly on speed ;

乔治 依赖 主要 在 速度 ;

乔治主要依靠速度；

[ɜːrb] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [biːmd] [bəʊt]

Herb placed his dependence on the well known ability of his broad - beamed boat

草本植物 放置 他的 依赖性 在 这 出色地 已知 能力 的 他的 广阔 - 光束 船

[tuː; tə] [stænd] [ʌp] [brɪʃɔːr] ['hevi] ['siːz] ,

to stand up before heavy seas ,

到 站立 向上 前 重的 海域 ,

赫布相信他那艘宽体船在巨浪中能够保持稳定，这是众所周知的。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [get] [ðer; ðər] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;

and always get there safely in the end ;

和 总是 得到 那里 安全 在 这 结尾 ;

而且最终总能安全到达目的地；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns]

while with Jack there was a combination of these several points of excellence

尽管 和 杰克 那里 曾是 一个 组合 的 这些 一些 积分 的 卓越

.
:
.

而杰克则兼具这几个优点。

" [wel] , " [ðə; ði] [læst] [neɪmd] [rɪ'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

" **Well , the last named remarked , as they prepared to go home** ,

" 出色地 , " 这 最后的 命名 评论 , 作为 他们 准备 到 去 家 ,

“好吧，”最后一位说道，他们正准备回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;

and the boathouse was being locked up for the night ;

和 这 船屋 曾是 存在 已锁定 向上 为了 这 夜晚 ;

船屋正在锁门准备过夜；

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][ləst] [hæf]
" I can see where we're going to have a warm time of it in the last half
" 我 能 看 在哪里 是 去 到 有 一个 温暖的 时间 的 它 在 这 最后的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [reis] . "
of the race . "
的 这 种族 . "

“我预感在比赛后半程我们会遇到一些困难。”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['i:gər] [nɪk] .
" How's that ? " burst forth the eager Nick .
" 怎么样 那 ? " 爆裂 前进 这 渴望的 缺口 .

“怎么样？”急切的尼克脱口而出。

" [tel] [ju: 'es] , [dʒæk] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] [tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] [bæk] .
" Tell us , Jack ; it ain't fair to keep anything back .
" 告诉 我们 , 杰克 ; 它 不是 公平的 到 保持 任何事物 后退 .

“告诉我们吧，杰克；隐瞒任何事情都不公平。”

[wɪl] [ðeɪ] [ə'rest] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:z] [daʊn] [saʊθ] ? "
Will they arrest us for breaking the speed laws down south ? "
将要 他们 逮捕 我们 为了 打破 这 速度 法律 向下 南 ? "

他们会因为我们违反南方的超速法规而逮捕我们吗？

" [si:] ! " [kraɪd] [ɜ:rb] , ['ɪnstəntli] , " [ðæts] [wer] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:rks] ['oʊvərtɑɪm] .
" See ! " cried Herb , instantly , " that's where a guilty conscience works overtime .
" 看 ! " 哭 草本植物 , 即刻 , " 那就是 在哪里 一个 有罪的 良心 作品 随着时间的推移 .

“瞧！”赫布立刻喊道，“这就是内疚感加班加点发挥作用的地方。”

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][gets] [fɔ:r; fər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] ['kɔ:fɪn] ,
It's just what he gets for risking his life in that floating coffin ,
它是 只是 什么 他 获得 为了 冒险 他的 生活 在 那 漂浮的 棺材 ,

这就是他冒着生命危险乘坐那口漂浮棺材的下场。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [dɪs'deɪnfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] .
" and he jerked his thumb disdainfully toward the building they were leaving .
" 和 他 猛地一抖 他的 拇指 轻蔑地 朝向 这 建筑 他们 是 离开 .

“然后他轻蔑地用拇指指了指他们正在离开的那栋建筑物。”

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [ʃeɪpt] [kra:ft] [læft] [ə'laʊd] .
At that the proud owner of the cigar - shaped craft laughed aloud .
在 那 这 自豪的 所有者 的 这 雪茄 - 形状 工艺 笑了 大声 .

这时，这艘雪茄形飞行器的骄傲主人大笑起来。

" [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɔ:l'redi] , [ɜ:rb] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Green with envy already , Herb ! " he exclaimed .
" 绿色的 和 嫉妒 已经 , 草本植物 ! " 他 惊呼 .

“赫伯，你是不是已经嫉妒得眼都绿了！”他惊呼道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , ['pʊdɪŋ] .
" Don't you pay any attention to what he says , Pudding .
" 不 你 支付 任何 注意力 到 什么 他 说道 , 布丁 .

“布丁，别理会他说的话。”

[wɪə(r)] [dʒʌst]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['i:zi] .
We're just going to lick the whole bunch to a frazzle , and that's easy .
是 只是 去 到 舔 这 所有的 束 到 一个 磨破 , 和 那就是 简单的 .

我们只要把他们全都舔到麻木就行了，这很容易。

[naʊ] , [dʒæk] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wɒts] [ɑ:n][jɔ:r; jər][maɪnd] ?
Now , Jack , suppose you tell us what's on your mind ?
现在 , 杰克 , 认为 你 告诉 我们 是什么 在 你的 头脑 ?

杰克，不如你告诉我们你心里在想什么？

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ,
How are we going to have lots of trouble in the last half ,
如何 是 我们 去 到 有 很多 的 麻烦 在 这 最后 的 一半 ,
为什么下半程我们会遇到很多麻烦？

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ? "
more than in the beginning ? "
更多的 比 在 这 开始 ? "
比一开始更多？

" [wen] [ju:; jʊ] [ˈfelouz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðoʊz] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ,
" When you fellows begin to study those maps of the Mississippi I brought you ,
" 什么时候 你 伙伴们 开始 到 学习 那些 地图 的 这 密西西比州 我 带来 你 ,
“当你们开始研究我带给你们的那些密西西比河地图时，
[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
it will open your eyes , " Jack went on .
它 将要 打开 你的 眼睛 , " 杰克 去 在 :
“它会让你大开眼界，”杰克继续说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər][ɑ:r; ər][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][jɑ:rd] [stɪk] [kəmˈperd]
the upper stretches of this river are as straight as a yard stick compared
这 上 伸展 的 这 河 是 作为 直的 作为 一个 院子 戳 比较 的
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪz] [brɪˈloʊ] [ˈmemfɪs] .
with what lies below Memphis .
和 什么 谎言 以下 孟菲斯 :
与孟菲斯下游的河段相比，这条河的上游河段笔直得像尺子一样。

[ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [sɔ:ɹ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈæftər] [ju:v] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If ever you saw a snake turning and twisting after you've hit him with a
如果 曾经 你 锯 一个 蛇 转弯 和 扭曲 后 你已经 打 他 和 一个
[stoʊn] [ju:v] [ɡɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɪvər][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ˈdɪksi] .
stone you've got an idea of what the big river is down there in Dixie .
石头 你已经 得到 一个 主意 的 什么 这 大的 河 是 向下 那里 在 迪克西 :
如果你曾经看到一条蛇被石头击中后扭动挣扎，你就能体会到南方那条大河的威力了。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmz] [ˈlu:ps] [ænd; ənd] [bendz] [ɡəˈlɔ:r] .
It forms loops and bends galore .
它 表格 循环 和 弯曲 数不胜数 :
它形成各种各样的环状和弯曲形状。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [bæk] [nɔ:rθ] , [rʌnz] [i:st] , [ðen] [west] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [saʊθ] .
It turns back north , runs east , then west and for a short time south .
它 转弯 后退 北 , 跑步 东方 , 然后 西方 和 为了 一个 短的 时间 南 :
它转向北，向东，然后向西，最后短暂地向南。

[fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] [ˌsauθ, sauð] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈθɜ:rti] . "
For ten miles southing you make you have to go thirty . "
为了 十 英里 南 你 制作 你 有 到 去 三十 : "
往南走十英里，你得走三十英里。

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes] ? "
" Well , I understood that was the way ; but why should that bother us ? "
" 出色地 , 我 理解 那 曾是 这 方式 ; 但 为什么 应该 那 打扰 我们 ? "
[dɪˈmɑ:ndɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
demanded George .
要求 乔治 :
“嗯，我明白那是办法；但这跟我们有什么关系呢？”乔治问道。

" [wɒts] [fer] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪz] [fer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" **What's fair for one is fair for all .**
" 是什么 公平的 为了 一 是 公平的 为了 全部 .

对一个人公平的，对所有人都是公平的。

[wi:l] [hʌg] [ðə; ði] ['i:stərli] [[ɔ:r] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] . " **We'll hug the easterly shore all we can , and save many a mile .** "
出色地 拥抱 这 东风 支撑 全部 我们 能 , 和 节省 许多 一个 英里 . "

我们将尽可能沿着东海岸行进，这样可以节省很多路程。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] , " [smaɪld] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['reɪsɪz]['fæstər] [aʊt] [ɪn] **" Perhaps you will , " smiled Jack , " and then again the current races faster out in**
" 也许 你 将要 , " 微笑 杰克 , " 和 然后 再次 这 当前的 种族 快点 出去 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,

“也许你会的,”杰克笑着说,“而且现在赛道中间的比赛速度更快。”

[soʊ][ðə; ði][boʊt] [ðæt] ['ventʃərz] [meɪ] ['prə:fit][baɪ] [ðæt] .
so the boat that ventures may profit by that .
所以 这 船 那 风险投资 可能 利润 经过 那 .

因此，冒险航行的船只可能会从中获利。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [kʌt] - ['ɔfs] [wɪə(r)][æpt][tu:; tə] [straɪk] .
But what I had in mind was the innumerable cut - offs we're apt to strike .
但 什么 我 有 在 头脑 曾是 这 无数 切 - 离开 是 易于 到 罢工 .
"
"
"

但我指的是我们可能会采取的无数次截断措施。

" [kʌt] - ['ɔfs] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [peɪl] ,
" **Cut - offs ! " exclaimed Nick , turning a trifle pale ,**
" 切 - 离开 ! " 惊呼 缺口 , 转弯 一个 琐事 苍白 ,

“短裤!”尼克惊呼道,脸色略显苍白。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌðərn]
as though he thought this had something to do with the favorite southern
作为 尽管 他 想法 这 有 某物 到 做 和 这 最喜欢的 南部
[lɪntɪŋ] [bi:] .
lynching bee .
私刑 蜜蜂 .

仿佛他认为这与南方最流行的私刑竞赛有关。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] [ɜ:rb] , ['kerləsli] .
" **Oh ! I know about those things , " declared Herb , carelessly .**
" 哦 ! 我 知道 关于 那些 事物 , " 声明 草本植物 , 粗心大意 .

“哦! 我知道那些事,”赫布漫不经心地说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən] [seɪv] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [θru:] [wer] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
" **Sometimes a native can save twenty miles by shooting through where a passage**
" 有时 一个 本国的 能 节省 二十 英里 经过 射击 通过 在哪里 一个 通道
[rʌnz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [lænd] .
runs across a neck of wooded land .
跑步 穿过 一个 脖子 的 树木繁茂的 土地 .

“有时，当地人可以通过穿过林地狭窄地带的通道，节省二十英里的路程。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['kʌmfərt] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:m] .
But I guess the good old Comfort will stick to the main stream .
但 我 猜测 这 好的 老的 舒适 将要 戳 到 这 主要的 溪流 .

但我猜想，老牌的康福特（Comfort）品牌还是会坚持走主流路线。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ,
I may be the tortoise in this race ,
我 可能 是 这 龟 在 这 种族 ,

我可能是这场比赛中的乌龟。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [tʃænsɪz] [ðə; ði] [heəz] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
but there's lots of chances the hares will lie down for a little nap in the way
但 有 很多 的 机会 这 野兔 将要 说谎 向下 为了 一个 小的 午睡 在 这 方式
,
.
,

但野兔很有可能会在途中停下来打个盹儿。

[ænd; ænd][let][,em ˈiː][goʊ][pæst] . "
and let me go past . "
和 让 我 去 过去的 . "

让我过去。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌt] - [ɔːf] , [eɪnt] [,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" **But it's fair to take advantage of a cut - off , ain't it ? "** **asked George .**
" 但 它是 公平的 到 拿 优势 的 一个 切 - 离开 , 不是 它 ? " 问 乔治 .
“但是利用截止时间是公平的，不是吗？”乔治问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jəʊ][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈtwɪstɪd] ,
" **Of course it is , if you want to take the chance of getting twisted ,**
" 的 课程 它 是 , 如果 你 想 到 拿 这 机会 的 获得 扭曲 ,
“当然是这样，如果你想冒着被扭曲的风险的话。”

[ænd; ænd] [ˈluːzɪŋ] [ˈuːdlɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][sʌm; səm][oʊld][swɑːmp] , " [dʒæk]
and losing oodles of hours wandering around in some old swamp , " Jack
和 输 很多 的 小时 漫游 大约 在 一些 老的 沼泽 , " 杰克
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
“然后浪费大量时间在某个古老的沼泽里闲逛，”杰克回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðʊʊz] [kʌt] - [ˈɔfs] [maːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːiːz] , [ɔːr][saɪn][poʊsts] , "
" **Well , they ought to have those cut - offs marked with buoys , or sign posts , "**
" 出色地 , 他们 应该 到 有 那些 切 - 离开 标记 和 浮标 , 或者 符号 帖子 , "
[ˈgrʌmblɪd] [dʒɔːrdʒ] .
grumbled George .
咕哝 乔治 .
“嗯，他们应该用浮标或路标来标记这些分界线，”乔治抱怨道。

" [tuː] [ˈmeni] [tʃeɪndʒɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] ,
" **Too many changes taking place all the time , " Jack replied ,**
" 也 许多 变化 采取 地方 全部 这 时间 , " 杰克 回复 ,
“变化太多了，而且一直都在发生，”杰克回答道。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈɜːrniːstli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
showing how earnestly he had been studying the field .
显示 如何 切实 他 有 到过 学习 这 场地 .
这表明他一直在认真研究这个领域。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈkʊdnt] [duː][,aɪ ˈtiː] .
" **They just couldn't do it .**
" 他们 只是 不能 做 它 .
他们就是做不到。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [kraːft] ,
But of all three craft ,
但 的 全部 三 工艺 ,
但在这三种工艺中，

[jɔ:rz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] ,
yours ought to be the last one to want to steal a march on the rest ,
你的 应该 到 是 这 最后的 一 到 想 到 偷 一个 行进 在 这 休息 ,
[dʒɔ:rdʒ] . "
George . "
乔治 . "

乔治，你最不应该想抢在其他人前面。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ;
" **Oh , well , I don't expect to be compelled to** ;
" 哦 , 出色地 , 我 不 预计 到 是 被迫 到 ;

“哦，好吧，我并不认为自己会被迫这样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wɒts] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
but then you never know what's going to happen .
但 然后 你 绝不 知道 是什么 去 到 发生 .

但你永远无法预知接下来会发生什么。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ,
Suppose we had a breakdown ,
认为 我们 有 一个 分解 ,

假设我们系统崩溃了，

[ænd; ənd] [lɔ:st] ['meni] ['aʊərz] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [tu:; tə][get] ['bɪzi] ,
and lost many hours — it might be up to the Wireless to get busy ,
和 丢失的 许多 小时 — 它 可能 是 向上 到 这 无线的 到 得到 忙碌的 ,
浪费了很多时间——或许无线通信部门得抓紧时间了。

[ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [slæk] .
and wipe out some of that slack .
和 擦拭 出去 一些 的 那 松弛 .

并消除一些冗余。

[bʌt; bət][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] ['loʊər] ['rɪvər][pɑ:rt] [tɪl] [aɪ][get][aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ,
But I'm going to study that lower river part till I get it by heart ,
但 我是 去 到 学习 那 降低 河 部分 直到 我 得到 它 经过 心 ,

但我会好好研究下游那段河道，直到把它烂熟于心。

[bet][jɔ:; jər] [bu:ts] [ɑ:n] [ðæt] , ['feləʊz] . "
bet your boots on that , fellows . "
赌注 你的 靴子 在 那 , 伙伴们 . "

伙计们，我敢打赌。”

" [ænd; ənd][,em 'i:]['dɪtoʊ] , " [sed] [nɪk] , ['kwɪkli] .
" **And me ditto , said Nick , quickly** .
" 和 我 同上 , " 说 缺口 , 迅速地 .

“我也是，”尼克赶紧说道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" **None of that lost in the swamp for me** .
" 没有任何 的 那 丢失的 在 这 沼泽 为了 我 .

“那些东西对我来说都不会在沼泽里消失。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔ:f(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [bɔɪz] ,
Just think how awful it would be , boys ,
只是 思考 如何 可怕 它 会 是 , 男孩们 ,

孩子们，想想那该有多糟糕！

[ˈwɑːndəɪŋ] [əˈraʊnd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][snæp][juː; jʊ]
wandering around day after day with snakes and alligators waiting to snap you
漫游 大约 天 后 天 和 蛇 和 鳄鱼 等待 到 折断 你
[ʌp] !
up !
向上 !

日复一日地四处游荡，随时都有蛇和鳄鱼等着一口把你吃掉！

[ʊx; ɜː] ! "
Ugh ! "
啊 ! "

呃！

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈbʌstər] ; [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [fuːd] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] !
" That isn't the worst of it , Buster ; just imagine the food giving out !
" 那 不是 这 最差 的 它 , 巴斯特 ; 只是 想象 这 食物 给予 出去 !

“巴斯特，那还不是最糟糕的；想象一下食物短缺的情景吧！ ”

[wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
Whatever in the wide world would you do ? " asked Jack , with a chuckle .
任何 在 这 宽的 世界 会 你 做 ? " 问 杰克 , 和 一个 轻笑 .

“你愿意做任何事吗？ ”杰克笑着问道。

[nɪk] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [groʊn] [ˈdɪzməli] .
Nick gave a wild look , and then groaned dismally .
缺口 给予 一个 荒野 看 , 和 然后 呻吟 令人沮丧地 .

尼克露出疯狂的表情，然后沮丧地呻吟了一声。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [lɑːts][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]
" If it came to a case of drawing lots I just know George would pick out the
" 如果 它 来了 到 一个 案件 的 绘画 很多 我 只是 知道 乔治 会 挑选 出去 这
[ˈlʌki] [ˈnʌmbər] ,
lucky number ,
幸运的 数字 ,

“如果要抽签的话，我知道乔治肯定会抽到幸运数字。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [em ˈiː] ,
because he often looks at me now as if he'd like to eat me ,
因为 他 经常 看起来 在 我 现在 作为 如果 他会 喜欢 到 吃 我 ,

因为他现在经常用那种好像想把我吃掉的眼神看着我，

" [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , [noʊ] [daʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊk] ,
" he mumbled , no doubt falling to the joke ,
" 他 喃喃自语 , 不 怀疑 坠落 到 这 开玩笑 ,

他咕哝着，无疑是被这个玩笑给逗乐了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but nevertheless with a vein of seriousness in his voice .
但 尽管如此 和 一个 静脉 的 严肃 在 他的 嗓音 .

但语气中仍然带着一丝严肃。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
On the following day the six boys haunted the boathouse most of the time .
在 这 下列的 天 这 六 男孩们 闹鬼的 这 船屋 最多 的 这 时间 .

第二天，这六个男孩大部分时间都待在船屋里。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] ,
If anything was forgotten it could not have been for lack of consultations ,
如果 任何事物 曾是 被遗忘的 它 可以 不是 有 到过 为了 缺少 的 咨询 ,

如果有什么遗漏，那绝不可能是因为缺乏协商。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ədˈvaɪzɪŋ] ,
since they were constantly putting their heads together , advising ,
自从 他们 是 不断地 推杆 他们的 头部 一起 , 建议 ,
因为他们一直在集思广益, 互相建议,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
making little changes in the packing and stowing of things ,
制作 小的 变化 在 这 包装 和 存放 的 事物 ,
对物品的打包和存放方式进行一些小的改动,

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrz] .
and running errands back to their homes and the stores .
和 跑步 跑腿 后退 到 他们的 房屋 和 这 商店 .
然后顺路回家或去商店办事。

[wen] [ðeɪ] [left] [æt; ət] [ˈiːvənˌtaɪm] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈbetər]
When they left at eventime they knew of nothing that could be done to better
什么时候 他们 左边 在 事件时间 他们 知道 的 没有什么 那 可以 是 完毕 到 更好的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
当他们离开时, 他们并不知道有什么办法可以改善现状。

[iːtʃ] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [praɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Each boat was in prime condition for the southern dash of many hundreds of
每个 船 曾是 在 主要的 状况 为了 这 南部 短跑 的 许多 数百 的
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
每艘船都处于最佳状态, 可以进行数百英里的南部航程。

[ˈpɑːsəbli] [ˈoʊvər] [ˈstɔːrmi] [ˈwɔːtərz] , [wer] [ˈperɪlz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
possibly over stormy waters , where perils of various kinds awaited them .
可能 超过 暴风雨 水 , 在哪里 危险 的 各种各样的 种类 等待中 他们 .
或许他们要穿越波涛汹涌的海面, 那里有各种各样的危险在等着他们。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsevrəl] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈrestləs]
And doubtless never in the history of those several families were such restless
和 毫无疑问 绝不 在 这 历史 的 那些 一些 家庭 是 这样的 不安
[bɔɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [ˈfaːləʊd] .
boys known as during the Sunday that followed .
男孩们 已知 作为 期间 这 星期日 那 随后 .
毫无疑问, 在那几个家庭的历史上, 从来没有像接下来的那个星期天那样, 出现过如此不安分的男孩。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə][dræŋ][æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
The minutes seemed to drag as if weighted down with stones .
这 分钟 似乎 到 拖 作为 如果 加权 向下 和 石头 .
时间仿佛凝固了一般, 令人窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [hæz; həz][ɪts][end] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [naɪt] [keɪm] .
But the longest day has its end , and finally night came .
但 这 最长 天 有 它是 结尾 , 和 最后 夜晚 来了 .
但最漫长的一天终有结束之时, 夜幕最终降临。

[əˈlɑːrm] [klaːks] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [dɑːn] , [bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
Alarm clocks had been set for dawn , but in few cases were they needed ,
警报 时钟 有 到过 放 为了 黎明 , 但 在 很少 案例 是 他们 需要 ,
闹钟都设定在黎明时分, 但很少有人用到它们。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [krept] ['ɪntu:]
since the boys were up and doing before the gray had actually crept into
自从 这 男孩们 是 向上 和 正在做 前 这 灰色的 有 实际上 悄悄地爬 进入
[ðə; ði] ['i:stərn] ['hevəns] .
the eastern heavens .
这 东 天 .

因为在东方的天空还没被灰蒙蒙的天空笼罩之前，男孩们就已经起床活动了。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [kraʊd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs]
At seven o'clock a crowd began to assemble in the vicinity of the boathouse
在 七 点钟 一个 人群 开始 到 集合 在 这 附近 的 这 船屋
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ;
from which the start was to be made ;
从 哪个 这 开始 曾是 到 是 制成 ;

七点钟，人群开始聚集在即将出发的船屋附近；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
for the race was the event of the season .
为了 这 种族 曾是 这 事件 的 这 季节 .

因为这场比赛是本赛季最重要的赛事。

[ˈevri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Every boy in town was on the spot ,
每一个 男生 在 镇 曾是 在 这 点 ,

镇上所有男孩都赶到了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['æktʃuəli] ['swɔ:rmɪŋ] ['oʊvər]
and the constables had to keep the crowd from actually swarming over
和 这 警员 有 到 保持 这 人群 从 实际上 蜂拥而至 超过
[ænd; ənd] [s'wɒmpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kən'testənts] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['fæməliz] .
and swamping the busy contestants and their families .
和 淹没 这 忙碌的 参赛者 和 他们的 家庭 .

警察们不得不阻止人群涌上来，淹没忙碌的参赛选手及其家人。

[ðə; ði] [θri:] ['məʊtər]['bɔʊts][wɜ:r; wər] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The three motor boats were ready in the water ,
这 三 发动机 船 是 准备好 在 这 水 ,

三艘摩托艇已在水中准备就绪。

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rdʒi] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][spɪk][ænd; ənd][spæn][æz; əz]['hju:mən]['enərdʒi][kʊd; kəd]
with burgees flying and looking as spic and span as human energy could
和 三角旗 飞行 和 寻找 作为 香料 和 跨度 作为 人类 活力 可以
[meɪk] [ðəm; ðəm] .
make them :
制作 他们 :

旗帜迎风飘扬，看起来一尘不染，尽显人类所能达到的整洁程度。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['troʊfi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]['dʒæks] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
The silver trophy was in the possession of Jack's father , and had been
这 银 杯 曾是 在 这 拥有 的 杰克的 父亲 , 和 有 到过
[əd'maɪəd][baɪ] ['hʌndrədʒ] .
admired by hundreds .
钦佩 经过 数百 .

那座银奖杯是杰克的父亲的，曾被数百人欣赏过。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] ['mænɪfestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)]
As the time set for the start approached , the six boys manifested considerable
作为 这 时间 放 为了 这 开始 接近 , 这 六 男孩们 表现出来 大量
['nɜ:rvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

随着比赛开始时间的临近，这六个男孩表现出了相当的紧张。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪːv(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [kæm'peɪnərz] , [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [jʌŋ]
But this might be expected even of old campaigners , not to speak of young
但 这 可能 是 预期的 甚至 的 老的 活动家 , 不是 到 说话 的 年轻的
[lædz] [huː] ,
lads who ,
小伙子们 WHO ,

但即使是经验丰富的竞选者，也难免会有这样的表现，更不用说那些年轻的小伙子们了。

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [hæd; həd] [ˈpɑ:səbli] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ]
up to now , had possibly never been more than one or two hundred miles away
向上 到 现在 , 有 可能 绝不 到过 更多的 比 一 或者 二 百 英里 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

到目前为止，他可能从未离开过家超过一两百英里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [kə'mænd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈkɑ:mədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack was really in command , since he had been elected commodore of the
杰克 曾是 真的 在 命令 , 自从 他 有 到过 当选 准将 的 这
[klʌb] [baɪ] [juˈhæniməs] [voʊt] .
club by unanimous vote .
俱乐部 经过 一致 投票 .

杰克确实掌握着实权，因为他被全票选为俱乐部主席。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
He seemed capable of keeping his head in a time of excitement ,
他 似乎 有能力的 的 保持 他的 头 在 一个 时间 的 激动 ,
he似乎能够在激动人心的时刻保持冷静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and that meant a great deal .
和 那 意思是 一个 伟大的 交易 .

这意义非凡。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [tuː; tə][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,
Everything had been attended to so far as he knew ,
一切 有 到过 参加 到 所以 远的 作为 他 知道 ,
据他所知，一切都已安排妥当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [klaːk] [tuː; tə] [buːm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər]
and they were now only waiting for the town clock to boom out the hour
和 他们 是 现在 仅有的 等待 为了 这 镇 钟 到 繁荣 出去 这 小时
[ʌv; əv] [eɪt] ,
of eight ,
的 八 ,

他们现在只等着镇上的钟敲响八点整了。

[wen] [ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [tuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːntʃ] [ʃel] [hɔːrn] [wɒd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]
when the starting toot of his conch shell horn would announce that the race was
什么时候 这 开始 嘟 的 他的 海螺 壳 喇叭 会 宣布 那 这 种族 曾是
[ɑːn] .
on .
在 .

当他吹响海螺号角，比赛正式开始的那一刻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [wɒd] [ɪˈzəli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
It was a foregone conclusion that the speed boat would easily take the lead ,
它 曾是 一个 已放弃 结论 那 这 速度 船 会 容易地 拿 这 带领 ,
快艇轻松领先是毫无悬念的。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
for almost everything had been sacrificed in her construction to the one
为了 几乎 一切 有 到过 牺牲 在 她 建造 到 这 一
[praɪm] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈriːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][maɪlz] .
prime necessity for reeling off the miles .
主要的 必要性 为了 卷轴 离开 这 英里 .
为了满足长途跋涉这一首要需求，她的建造几乎牺牲了一切。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
Nick was quivering all over with anxiety .
缺口 曾是 颤抖 全部 超过 和 焦虑 .
尼克焦虑得浑身颤抖。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bækt] [aʊt][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtjænst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [striːk] [ɪn]
He might have backed out only that he chanced to have a stubborn streak in
他 可能 有 支持的 出去 仅有的 那 他 偶然 到 有 一个 固执的 条纹 在
[hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
his make - up ,
他的 制作 - 向上 ,
他本来可能会退出，只是碰巧他天性中有一丝固执。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
and his word had been given .
和 他的 单词 有 到过 给定 .
他的承诺已经做出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [faːr][frʌm; frəm] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈprɑːspekt]
But he certainly looked far from happy as he faced the gloomy prospect
但 他 当然 看起来 远的 从 快乐的 作为 他 面对 这 阴沉 前景
[ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [kuːp] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈkræŋki] [kraːft] ,
of days and days cooped up in that cranky craft ,
的 天 和 天 被困住 向上 在 那 暴躁的 工艺 ,
但当他面对要在那个脾气古怪的飞机里待上好几天的阴郁前景时，他看起来一点也不高兴。

[wer] [ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [əˈbrɔːd]
where the least movement abroad
在哪里 这 至少 移动 国外
出国流动最少

[[-] [noʊt] : [əˈbɔːrd] ?] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ˈwɑːblɪŋ] .
[Transcriber's note : aboard ?] set up a dizzy wabbling .
[转录员的 笔记 : 船上 ?] 放 向上 一个 晕眩的 摇摇晃晃 .
[转录者注：在船上？] 开始摇摇晃晃。

" [ɡɑːt][jɔːr; jər] [her] [ˈpɑːrtɪd] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ˈbʌstər] ? " [ˈfʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [frʌm; frəm]
" Got your hair parted exactly in the middle , Buster ? " shouted a comrade from
" 得到 你的 头发 分手了 确切地 在 这 中间 , 巴斯特 ? " 喊叫 一个 同志 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
“巴斯特，你的头发是不是正中间分开了？”人群中一个同志喊道。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɡrɪpt] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [meɪd] [ə; eɪ]
noting how the fat boy gripped the sides of the boat every time the pilot made a
注意到 如何 这 胖的 男生 紧握 这 侧面 的 这 船 每一个 时间 这 飞行员 制成 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪ] [ˈwaɪərləs] [tuː; tə][bəːb][ɔːr][roʊl] .
sudden little movement that caused the touchy Wireless to bob or roll .
突然 小的 移动 那 导致 这 敏感 无线的 到 鲍勃 或者 卷 .
注意到每当驾驶员做出一个小小的突然动作，导致敏感的“无线电”号上下颠簸或摇晃时，那个胖男孩都会紧紧抓住船舷。

" ['betər] ['teɪk] [ə; eɪ] ['tiːntɪ] [mɔːr] [breθ] [ɪn] [ðæt] [raɪt] [lʌŋ] , ['hɪpəʊ] ! " [kɔːld] [ə'hʌðər] ,
" **Better take a teenty more breath in that right lung , Hippo ! " called another ,**
" 更好的 拿 一个 青少年 更多的 气息 在 那 正确的 肺 , 河马 ! " 称为 其他 ,
"河马, 你最好再用右肺吸一口气! "另一个人喊道。

[wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [ɪn'tent] ; [bʌt; bət] [nɪk] [ˈoʊnli] [grɪnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
with cruel intent ; but Nick only grinned , and waved his hand ,
和 残忍的 意图 ; 但 缺口 仅有的 咧嘴一笑 , 和 挥手 他的 手 ,
尼克心怀恶意, 却只是咧嘴一笑, 挥了挥手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒaɪbz] .
as though utterly indifferent to their jibes .
作为 尽管 完全地 冷漠 到 他们的 嘲讽 .
仿佛对他们的嘲讽毫不在意。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːlər] [ˈnɪk(ə)] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
Jack looked at his little dollar nickel watch for the last time .
杰克 看起来 在 他的 小的 美元 镍 手表 为了 这 最后的 时间 .
杰克最后一次看了看他那块价值一美元五分钱的小手表。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ˈoʊnli] , [ˈfeləʊz] !
" **Five minutes more only , fellows !**
" 五 分钟 更多的 仅有的 , 伙伴们 !
"伙计们, 只剩五分钟了! "

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced .**
" 他 宣布 .
他宣布道。

" [get] [ə'boːrd] , [ɔːl] !
" **Get aboard , all !**
" 得到 船上 , 全部 !
"都上车吧! "

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
" **Presently they were settled in their places ,**
" 目前 他们 是 定居 在 他们的 地方 ,
"他们现在都安顿在了各自的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [[ɜr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər]
and the engines had been started to make sure everything was right for
和 这 发动机 有 到过 开始 到 制作 当然 一切 曾是 正确的 为了
[ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] !
the word " go !
这 单词 " 去 !

引擎已经启动, 以确保一切就绪, 只等“开始!”的指令。

" [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
" **Then the plain sound of the clock in the town hall came to their ears ,**
" 然后 这 清楚的 声音 的 这 钟 在 这 镇 大厅 来了 到 他们的 耳朵 ,
"然后, 他们听到了市政厅里钟楼清脆的钟声。"

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈaʊər] .
as it started to strike the hour .
作为 它 开始 到 罢工 这 小时 .
整点钟声响起。

" [let] [lu:s] ！ " [kɔ:ld] [dʒæk] ； [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] ['sevrəl] [[ɑ:rp] [tu:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fel]
" **Let loose ！** " **called Jack ； and immediately gave several sharp toots on his shell**
" 让 松动的 ！ " 称为 杰克 ； 和 立即地 给予 一些 锋利的 嘟嘟 在 他的 壳
[ˈsɪgnəl] [hɔ:rn] .
signal horn .
信号 喇叭 ；

“放炮！”杰克喊道；随即用他的炮弹信号号鸣了几声尖锐的喇叭声。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [waɪld] [tʃɪrɪz] [broʊk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈtri:ʊs] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈboʊts] [[ɑ:t] [ɔ:f] [æz; əz]
A storm of wild cheers broke out when the trio of handsome boats shot off as
一个 风暴 的 荒野 干杯 打破 出去 什么时候 这 三人组 的 英俊的 船 射击 离开 作为
[su:n] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [hæd; həd] [i:zɪd] [ðə; ði] [diˈteɪnɪŋ] [ˈkeɪbəlz] .
soon as those on the dock had eased the detaining cables .
很快 作为 那些 在 这 码头 有 缓解 这 拘留 电缆 ；

当码头上的人解开缆绳后，三艘漂亮的快艇立刻疾驰而去，现场顿时爆发出一阵热烈的欢呼声。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] ， [wɪl] [ju:; jʊ] ？
" **Look at the Wireless , will you ？**
" 看 在 这 无线的 ， 将要 你 ？

“看看无线设备，好吗？”

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [spi:d] ， [eɪnt] [fɪ:; ʃi] [gɑ:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bɜ:rn] ， [ðoʊ] ？ " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] [ɪnˈθu:ziæst] ，
Talk about your speed , ain't she got it to burn , though ？ " **shouted one enthusiast** ，
讲话 关于 你的 速度 ， 不是 她 得到 它 到 烧伤 ， 尽管 ？ " 喊叫 一 爱好者 ，
"说说你的速度吧，她是不是火力全开啊？"一位车迷喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ， [sɪˈɡɑ:r] - [feɪpt] [boʊt] [ɑ:t] [əˈhed] ，
as the long , cigar - shaped boat shot ahead ，
作为 这 长的 ， 雪茄 - 形状 船 射击 前方 ；

那艘细长的雪茄形小船疾驰向前，

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [gæp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtestənts] .
and rapidly opened a gap between herself and the other contestants .
和 快速 打开 一个 差距 之间 她自己 和 这 其他 参赛者 ；

并迅速拉开了与其他参赛者之间的差距。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] ，
And minutes before the Tramp and the Comfort ，
和 分钟 前 这 流浪汉 和 这 舒适 ；

在流浪汉和舒适号列车出发前几分钟

[fɪ:; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ， [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
she passed out of sight around the bend in the river , a mile below the town .
她 通过了 出去 的 视线 大约 这 弯曲 在 这 河 ， 一个 英里 以下 这 镇 ；
她消失在河湾处，离城镇下游一英里远的地方。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [kra:ft] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn] [ʌv; əv]
As long as the pilots of the other two craft could see the faintest sign of
作为 长的 作为 这 飞行员 的 这 其他 二 工艺 可以 看 这 最微弱 符号 的
[ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈperələs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈoʊvər]
the home town they were leaving on this long and doubtless perilous voyage over
这 家 镇 他们 是 离开 在 这 长的 和 毫无疑问 危险的 航程 超过
[ʌnˈnoʊn] [ˈwɔ:tərz] ，
unknown waters ，
未知 水 ；

只要另外两艘飞机的飞行员还能看到他们即将离开的家乡哪怕最微弱的迹象，踏上这段漫长而无疑充满危险的未知海域航程，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] ，
they could hear the whoops of the excited people ，
他们 可以 听到 这 哎呀 的 这 兴奋的 人们 ；
他们能听到人们兴奋的欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['reɪsəz] [æn; ən] [ə'du:] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]
as they waved the adventurous cruisers and racers an adieu , with good
作为 他们 挥手 这 冒险的 巡洋舰 和 赛车手 一个 再见 , 和 好的
[wɪfɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:nɪ] .
wishes for a safe journey .
愿望 为了 一个 安全的 旅行 .

他们向这些充满冒险精神的巡航者和赛艇手挥手告别，并祝愿他们旅途平安。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['hændɪkæp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:rst] ['steɪ(ə)n] .
A HANDICAP AT THE FIRST STATION .
一个 让分 在 这 第一的 车站 .

第一站就遇到了障碍。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [hɪr] , ['dʒɪmɪ] ! "
" We've got to pull up here , Jimmie ! "
" 我们已经 得到 到 拉 向上 这里 , 吉米 ! "

“吉米，我们得在这里停下来！ ”

" [ʃɒr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][ji:; ji] , [dʒæk] ? "
" Sure ; and what time have ye , Jack ? "
" 当然 ; 和 什么 时间 有 是的 , 杰克 ? "

“当然可以；杰克，你现在几点了？ ”

" [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] .
" Just eleven .
" 只是 十一 .

“只有十一。”

[wi:v] [bɪn] ['bu:mɪŋ] [ə'lɔ:n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [tə'deɪ] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] ['jestərdeɪ] ,
We've been booming along for three hours today , besides the whole eight yesterday ,
我们已经 到过 蓬勃发展 沿着 为了 三 小时 今天 , 除了 这 所有的 八 昨天 ,

今天我们已经连续播放了三个小时，昨天更是播放了整整八个小时。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['breɪkdʌʊn] , [tu:] ,
and without a single breakdown , too ,
和 没有 一个 单身的 分解 , 也 ,

而且没有发生过一次故障。

" [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
" and Jack looked proudly at the little motor which he was bending over
" 和 杰克 看起来 自豪地 在 这 小的 发动机 哪个 他 曾是 弯曲 超过

[ænd; ənd] ['petɪŋ] .
and petting .
和 抚摸 .

杰克骄傲地看着他弯下腰抚摸的小马达。

" - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['klɪntən] [wi:; wi] [seɪ] [ə'weɪ] [ə'hed] [ðer; ðər] , [θɪn] ? "
" Thims the houses of Clinton we say away ahead there , thin ? " asked Jimmie ,
" - 这 房屋 的 克林顿 我们 说 离开 前方 那里 , 薄的 ? " 问 吉米 ,

“我们说克林顿的房子就在前面，对吧？ ”吉米问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:m] , [ænd; ənd][steərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
as he shaded his eyes with a palm , and stared toward the south .
作为 他 阴影 他的 眼睛 和 一个 棕榈 , 和 凝视 朝向 这 南 .

他用手掌遮住眼睛，凝视着南方。

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪlə'hoɪ] [ɔ:r] ; [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [laɪz] ['klɪntən] [ɪn] ['aɪər] .
" **Yes , on the Illinois shore ; and across the way lies Clinton in Iowa .**
" 是的 , 在 这 伊利诺伊州 支撑 ; 和 穿过 这 方式 谎言 克林顿 在 爱荷华州 .
“是的, 在伊利诺伊州的海岸; 而对面就是爱荷华州的克林顿。”

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [mə'ri:n] [glæs] [wɪtʃ] ['evri] [boʊt] ['kæriz] ,
I used the marine glass which every boat carries ,
我 用过的 这 海洋 玻璃 哪个 每一个 船 携带 ,
我用的是每艘船上都配备的船用玻璃纤维。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ə'hed] .
and there isn't a sign of either the Wireless or the Comfort ahead .
和 那里 不是 一个 符号 的 任何一个 这 无线的 或者 这 舒适 前方 .
前方既没有无线版也没有舒适版的踪影。

[ðæt] [mi:nz] , ['dʒɪmi] , [wɪə(r)][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'niʃ(ə)] [bæg][ɔ:r] ['steɪʃ(ə)n] .
That means , Jimmie , we're the first to arrive at the initial bag or station .
那 方法 , 吉米 , 是 这 第一的 到 到达 在 这 最初的 包 或者 车站 .
这意味着, 吉米, 我们是第一个到达初始包或站点的。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [grɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['tɪk(ə)ld] .
" **The Irish boy grinned as though tickled .**
" 这 爱尔兰 男生 咧嘴一笑 作为 尽管 挠痒 .
爱尔兰男孩咧嘴一笑, 仿佛被挠痒痒了。

" [ʃər] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ɜ:rb] [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][ɑ:r; ər] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [boʊt] ;
" **Sure I can understand why Herb and Josh are held back by a slow boat ;**
" 当然 我 能 理解 为什么草本植物 和 乔什 是 握住 后退 经过 一个 慢的 船 ;
“我当然能理解为什么赫伯和乔希会被一艘慢船耽搁;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [wer] [kæn; kən] [ðæt] [spi:d] [bɔɪ] [bi;; bi] ?
but by the powers where can that speed boy be ?
但 经过 这 权力 在哪里 能 那 速度 男生 是 ?
但天哪, 那个速度小子到底在哪里?

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] ['wɪnt] [ɔ:f] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [dʒʌst] [naʊ] ,
By the way he wint off he might be bringing up in New Orleans just now ,
经过 这 方式 他 冬天 离开 他 可能 是 带来 向上 在 新的 奥尔良 只是 现在 ,
顺便说一句, 他现在可能正在新奥尔良抚养孩子。

" [hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['hju:mərəsli] .
" **he remarked , humorously .**
" 他 评论 , 幽默地 .
他幽默地说道。

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ges] [aɪ'd] [seɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [kri:k] ,
" **If I gave a guess I'd say he was up in some creek ,**
" 如果 我 给予 一个 猜测 ID 说 他 曾是 向上 在 一些 溪 ,
“如果让我猜, 我会说他掉进某个小溪里了。”

['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['twenti] ['hɔ:rspaʊər] ['endʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['feɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm]
tinkering at that twenty horsepower engine of his that shakes the whole frame
修修补补 在 那 二十 马力 引擎 的 他的 那 奶昔 这 所有的 框架
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [wen'evər] [hi;; hi]['əʊpənz] [ðə; ði] ['θrɔ:tl] [waɪd] ,
of his boat whenever he opens the throttle wide ,
的 他的 船 每当 他 打开 这 风门 宽的 ,
他摆弄着那台二十马力的发动机, 每次他猛踩油门, 整艘船的船体都会剧烈震动。

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
" **Jack replied .**
" 杰克 回复 .
杰克回答道。

" [raɪt] [jiː;ji][ɑːr;əɹ] , " [dɪ'klerd] [ˈdʒɪmi] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz;ɪz] [hed] .
" **Right ye are** , " **declared Jimmie** , **nodding his head** .
" 正确的 是的 是 , " 声明 吉米 , 点头 他的 头 .

“你说得对,”吉米点点头说道。

" [ænd;ənd][baɪ][ðə;ði] - [wiː;wi][get][tuː;tə][ðə;ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [ɪnd][aɪ] [bɪleɪv] [ɑːn][em'liː] [saʊl] [dʒɔːrdʒ]
" **And by the toime we get to the journey's ind I belave on me sowl George**
" 和 经过 这 - 我们 得到 到 这 旅程 印度 我 相信 在 我 猫头鹰 乔治
[ænd;ənd] [ˈbʌstər] [wɪl] [noʊ] [ðə;ði][looʻkeɪ](ə)n][ʌv;əv] [ˈaɪvz-i] [kriːk] [ə'biːŋ] [ðə;ði] [ˈrɪvər] . "
and Buster will know the location of ivery creek along the river . "
和 巴斯特 将要 知道 这 地点 的 白葡萄酒 溪 沿着 这 河 . "

“我相信,当我们到达旅程终点时,乔治和巴斯特一定知道河边艾弗里溪的位置。”

" [wel] , " [ri'mɑːkt] [ðə;ði][ˈpaɪlət][ʌv;əv][ðə;ði] [boʊt] , [æz;əz][hiː;hi] [tɜːrnd] [ˈɔːrwərd] ,
" **Well** , " **remarked the pilot of the boat** , **as he turned shoreward** ,
" 出色地 , " 评论 这 飞行员 的 这 船 , 作为 他 转向 向岸边 ,
“嗯,”船长一边说着,一边转向岸边。

" [ɪf] [ə;eɪ] [ˈfelou] [ɪz][dæft] [ɪ'nʌf] [tuː;tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔːr;fər] [spiːd] ,
" **if a fellow is daft enough to sacrifice everything else for speed** ,
" 如果 一个 同伴 是 愚蠢 足够的 到 牺牲 一切 别的 为了 速度 ,
“如果一个人傻到为了速度牺牲其他一切,

[ɑːn][ə;eɪ] [biːŋ] [kruːz] [laɪk] [ðɪs] , [hiː;hi][mʌst;məst][ɪk'spekt][tuː;tə] [pʊt] [ʌp][wɪð;wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv;əv]
on a long cruise like this , **he must expect to put up with all sorts of**
在 一个 长的 巡航 喜欢 这 , 他 必须 预计 到 放 向上 和 全部 排序 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

像这样漫长的航行,他必须做好忍受各种麻烦的准备。

[bʌt;bət][aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr;fər] [ˈbʌstər] , [ðou] . "
But I'm sorry for Buster , **though** . "
但 我是 对不起 为了 巴斯特 , 尽管 . "

但我很同情巴斯特。

" [ʃʊ] [hiː;hi][kæn;kən] [ə'fɔːrd] [tuː;tə] [luːz] - [paʊndz] , [ænd;ənd][nɑːt] [feɪl] [aɪ'tiː] , " [dɪ'klerd]
" **Sure he can afford to lose twinty pounds** , **and not fale it** , " **declared**
" 当然 他 能 买得起 到 失去 - 磅 , 和 不是 失败 它 , " 声明
[ðə;ði] [ˈaɪrɪʃ] [boɪ] ,
the Irish boy ,
这 爱尔兰 男生 ,

“他当然可以减掉二十磅,而且不会失败,”这位爱尔兰男孩宣称。

[ˈseɪdʒli] .
sagely .
睿智地 .

睿智地。

" [ænd;ənd][soʊ] [biːŋ] [æz;əz][ðə;ði] [prə'vɪʒnz] - [aʊt] , [ˈbʌstər] [wəʊnt] [kɪk] [tuː] - .
" **And so long as the provisions howld out** , **Buster won't kick too harrd** .
" 和 所以 长的 作为 这 条款 - 出去 , 巴斯特 惯于 踢 也 - .

只要供应充足,巴斯特就不会踢得太狠。

" [wen] [ðeɪ] [hæd;həd] [ə'raɪvd] [æt;ət][ə;eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [nɑːt][faːr][frʌm;frəm][ðə;ði] [ɔːr] [ðə;ði]
" **When they had arrived at a certain point not far from the shore the**
" 什么时候 他们 有 到达的 在 一个 肯定 观点 不是 远的 从 这 支撑 这
[ˈendʒɪn] [wʌz;wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .
engine was shut off .
引擎 曾是 关闭 离开 .

“当他们到达离岸不远的某个地方时,引擎就熄火了。”

" [naʊ] ! " [sæn] [aʊt] [dʒæk] , " [dra:p][,aɪ 'ti:] !
" **Now** ! " **sang out Jack** , " **drop it** !
" 现在 ! " 唱 出去 杰克 , " 降低 它 !

“现在！”杰克喊道，“放下它！”

[kwɪk] , [ˈdʒɪmi] !
Quick , **Jimmie** !
快的 , 吉米 !

快，吉米！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
" **With a splash the anchor fell into the water** ,
" 和 一个 溅 这 锚 跌倒 进入 这 水 ,

“随着一声扑通的响声，锚落入了水中。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdʒɑ:nti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈrestləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and presently the jaunty little motor boat was riding restlessly at the end of
和 目前 这 轻快的 小的 发动机 船 曾是 骑术 躁动不安 在 这 结尾 的
[hɜ:r; hər] [ˈkeɪb(ə)l] ;
her cable ;
她 电缆 ;

不一会儿，那艘轻快的小摩托艇就在她的缆绳末端不安地行驶着；

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈstɑ:rtrɪd] [tu;; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] [tu;; tə] [i:t] .
while the two boys started to get something ready to eat .
尽管 这 二 男孩们 开始 到 得到 某物 准备好 到 吃 .

两个男孩开始准备吃的。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [ækt] [æz; əz] [kʊk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
Jimmie was to act as cook most of the time ,
吉米 曾是 到 行为 作为 厨师 最多 的 这 时间 ,

吉米大部分时间都负责做饭。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu;; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz]
since the other inmate of the Tramp had plenty of things to hold his
自从 这 其他 囚犯 的 这 流浪汉 有 很多 的 事物 到 抓住 他的

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
attention in managing the engine ,
注意力 在 管理 这 引擎 ,

由于流浪汉号上的另一名囚犯有很多事情需要他去操控引擎，

[ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
and figuring out the course .
和 计算 出去 这 课程 .

并确定路线。

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈdʒɪmi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɜ:rm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtræpʃn] [meɪd] [ʌv; əv]
First of all Jimmie placed on a firm foundation a neat little contraption made of
第一的 的 全部 吉米 放置 在 一个 公司 基础 一个 整洁的 小的 装置 制成 的

[bræs] ,
brass ,
黄铜 ,

首先，吉米把一个精巧的黄铜小装置放在了坚实的地基上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ˈkerəsi:n] [stoʊv] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [gæs] .
and which seemed to be a kerosene stove , capable of manufacturing gas .
和 哪个 似乎 到 是 一个 煤油 火炉 , 有能力的 的 制造业 气体 .

看起来像是一个煤油炉，能够产生煤气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
It was the pet of the skipper ,
它 曾是 这 宠物 的 这 船长 ,

这是船长的宠物。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['ʌndər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wen] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər]
and had served him many a time under conditions when a camp fire
和 有 服务 他 许多 一个 时间 在下面 状况 什么时候 一个 营 火
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
was out of the question ,
曾是 出去 的 这 问题 ,
而且在无法生火的情况下, 他曾多次为他服务。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɔ:riŋ] [reɪn] , [ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] .
on account of pouring rain , or from some other reason .
在 帐户 的 浇注 雨 , 或者 从 一些 其他 原因 .
由于暴雨或其他原因。

[ðɪs] - ['kerəsi:n] - ['bɜ:rnɪŋ] [stoʊv] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ɔ:riɔʒɪn] .
This Juwel kerosene - burning stove was of German origin .
这 - 煤油 - 燃烧 火炉 曾是 的 德语 起源 .
这款 Juwel 煤油炉产自德国。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ælkəhɔ:l] ,
It was primed with a little alcohol ,
它 曾是 已准备 和 一个 小的 酒精 ,
它事先用少量酒精进行了预处理。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ə'pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ] [fju:] [pʌmps] ['stɑ:rtɪd]
and when the heat had thus been applied to the plate a few pumps started
和 什么时候 这 热 有 因此 到过 应用 到 这 盘子 一个 很少 水泵 开始
[ðə; ði][ɔɪl][tu:; tə] ['mu:vɪŋ] ,
the oil to moving ,
这 油 到 移动 ,
当加热板达到一定温度后, 几台泵开始泵送油液。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [blu:] [fleɪm] [gæs] , ['veri] ['paʊər(ə)] [ɪn][ɪts] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
and it was turned into blue flame gas , very powerful in its capacity for
和 它 曾是 转向 进入 蓝色的 火焰 气体 , 非常 强大的 在 它是 容量 为了
['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ['spi:dəli] .
boiling water speedily .
沸腾 水 迅速地 .
它变成了蓝色火焰气体, 具有极强的快速烧开水的能力。

[wen] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kræklɪŋ] , [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [bʌt; bət]
When the stove was going it made a little crackling , hissing noise , but
什么时候 这 火炉 曾是 去 它 制成 一个 小的 噼啪作响 , 嘶嘶声 噪音 , 但
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'hɔɪəns] .
nothing to cause annoyance .
没有什么 到 原因 烦恼 .
炉子烧的时候会发出一些噼啪作响的声音, 但并不烦人。

[ænd; ænd][ɪts] [kən'vi:niəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [aʊt'weɪd] ['eni] ['maɪnər] [fɔ:lts] .
And its convenience on a cruise of this sort outweighed any minor faults .
和 它是 方便 在 一个 巡航 的 这 种类 被压倒 任何 次要的 故障 .
在这种类型的游轮旅行中, 它的便利性远远超过了任何小的缺点。

[ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts][wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['kʊkɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] , [ðə; ði] ['waɪərləs] ['hævɪŋ]
The other boats were equipped with other cooking appliances , the Wireless having
这 其他 船 是 配备 和 其他 烹饪 电器 , 这 无线的 拥有
[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [θri:] [læmps] ,
a battery of three lamps ,
一个 电池 的 三 灯 ,
其他船只配备了不同的烹饪设备, 其中“无线电号”配备了一组三盏灯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈɡæsəli:n; ˌɡæsəˈli:n] [əˈfer] ,
and the Comfort a genuine gasoline affair ,
和 这 舒适 一个 真的 汽油 事务 ;
而 Comfort 则是一款名副其实的汽油动力产品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [prəˈpɔ:ʃəns] [æz; əz] [brˈkeɪm] [soʊ][bɪɡ][ə; eɪ][kra:ft] ,
of course of generous proportions as became so big a craft ,
的 课程 的 慷慨的 比例 作为 成为 所以 大的 一个 工艺 ;
当然, 由于船只体积庞大, 其尺寸也相当可观。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
on which a dinner for the crowd might have been prepared if necessary .
在 哪个 一个 晚餐 为了 这 人群 可能 有 到过 准备 如果 必要的 .
必要时, 可以在这里准备招待众人的晚餐。

[ˈdʒɪmi] [ˈhi:tɪd] [sʌm; səm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [beɪkt] [bi:nz] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈnaɪts]
Jimmie heated some Boston baked beans left over from the preceding night's
吉米 加热 一些 波士顿 烘焙 豆子 左边 超过 从 这 前 夜晚
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ;
吉米把前一天晚上剩下的波士顿烤豆加热了一下。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .
and made a pot of coffee .
和 制成 一个 锅 的 咖啡 .
然后煮了一壶咖啡。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd][sʌm; səm] [tʃi:z] [əˈfɔ:d] [ˈæmp(ə)l] [səbˈstænj(ə)l] ,
A loaf of bread and some cheese afforded ample substantial ,
一个 面包 的 面包 和 一些 奶酪 提供 充足 重大的 ;
一条面包和一些奶酪就足以提供丰盛的食物了。

[æz; əz] [ˈdʒɪmi] [dɪˈklerd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] .
as Jimmie declared when he could eat no more .
作为 吉米 声明 什么时候 他 可以 吃 不 更多的 .
正如吉米在吃不下东西时所说的那样。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [əˈbʌv] .
Still there were no signs of either of the other boats above .
仍然 那里 是 不 标志 的 任何一个 的 这 其他 船 多于 .
仍然没有看到上面那两艘船的踪影。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈveriəs] [ˈrɪvər][kra:ft] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,
They could see various river craft moving about ,
他们 可以 看 各种各样的 河 工艺 移动 关于 ;
他们可以看到各种各样的船只在河上往来穿梭。

[bʌt; bət] [ðoo] [dʒæk] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ʌp][tu:; tə] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][hæd; həd]
but though Jack used his glasses diligently up to two o'clock he had
但 尽管 杰克 用过的 他的 眼镜 勤勉地 向上 到 二 点钟 他 有
[dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
discovered nothing of the others .
发现 没有什么 的 这 其他的 .
尽管杰克一直认真地使用眼镜直到两点钟, 但他仍然没有发现其他人的任何踪迹。

" [seɪ] , [ðɪs] [lʊks] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [æz; əz] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] ,
" Say , this looks bad for a beginning , " he observed , as three o'clock came ,
" 说 , 这 看起来 坏的 为了 一个 开始 , " 他 观察到 , 作为 三 点钟 来了 ,
“嗯, 这开局看起来不太妙,”他说道, 此时三点钟到了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] .
and he took the glasses again to sweep the upper river .
和 他 采取 这 眼镜 再次 到 扫 这 上 河 .
他又拿起玻璃杯去扫上游。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or)

第2/9页

" [ɔ:l'redi] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [fɔ:r] [ʼəʊəz] [ɑ:n][bəuθ][ʼəʊə; ɑ:r] [ˈraɪvlz] .
" **Already we have a start of four hours on both our rivals** .
" 已经 我们 有 一个 开始 的 四 小时 在 两个都 我们的 竞争对手 .
“我们已经比两个竞争对手领先了四个小时。”

[pər'hæps][ʼæftər][ɔ:l] [dʒɔ:rdʒ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kʌt] - [ˈɔfs] [nɪk]
Perhaps after all George may have to explore some of those cut - offs Nick
也许 后 全部 乔治 可能 有 到 探索 一些 的 那些 切 - 离开 缺口
[dredz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
dreads so much ,
脏辫 所以 很多 ,

或许乔治最终还是得尝试一下尼克一直很害怕的那些极限挑战。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][taɪm] [lɔ:st] [waɪl] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][oʊld] [ˈendʒɪn]
in order to make up for time lost while tinkering with that blessed old engine
在 命令 到 制作 向上 为了 时间 丢失的 尽管 修修补补 和 那 蒙福 老的 引擎
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

为了弥补他摆弄那台他心爱的老引擎所浪费的时间，

[ðæt] [breɪks] [daʊn] [wʌns][ɪn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
that breaks down once in so often .
那 休息 向下 一次 在 所以 经常 .

偶尔会发生一次故障。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]
" **He had hardly applied the glasses to his eyes than he gave an**
" 他 有 几乎 应用 这 眼镜 到 他的 眼睛 比 他 给予 一个
[ekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

他刚把眼镜戴上，就惊呼了一声。

" [aɪ][ˈweɪdʒər] [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈbʊli] [oʊld] [ˈkʌmfərt] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I wager now that's the bully ould Comfort splashing along in the middle of the**
" 我 赌注 现在 那就是 这 欺负 可以 舒适 溅起水花 沿着 在 这 中间 的 这
[ˈrɪvər] !
river !
河 ！

“我敢打赌，那条河中央嬉戏的肯定是那个恶霸老康福特！”

" [kraɪd] [ˈdʒɪmi] ,
" **cried Jimmie** ,
" 哭 吉米 ,

“吉米喊道，”

[hu:] [hæd; həd] [gʊd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]
who had good eyes of his own and had been using them to some
WHO 有 好的 眼睛 的 他的 自己的 和 有 到过 使用 他们 到 一些
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈmi:nwaɪl] .
advantage meanwhile .
优势 同时 .

他自己视力很好，并且一直以来都利用这一点为自己谋取利益。

" [gʊʊ][ʌp] [hed] , ['dʒɪmi] , " [sed] [dʒæk] ; " [fɔ:r; fər] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" **Go up head , Jimmie , " said Jack ; " for that's just what it is .**
" 去 向上 头 , 吉米 , " 说 杰克 ; " 为了 那就是 只是 什么 它 是 .

“上去吧，吉米，”杰克说；“事情就是这样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['waɪərləs] [ə'wei] [bæk]
And as sure as you live I think I sight the rushing Wireless away back
和 作为 当然 作为 你 居住 我 思考 我 视线 这 匆忙 无线的 离开 后退

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我敢肯定，我看到了远处疾驰而去的无线电信号。

['bu:mɪŋ] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
booming along , and cutting through the water like a knife ,
蓬勃发展 沿着 , 和 切割 通过 这 水 喜欢 一个 刀 ,

轰隆隆地向前驶去，像刀子一样划破水面。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]['ɜ:bz; 'hɜ:bz][boʊt] [θrouz] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪp] !
while the broad bow of Herb's boat throws the spray flying with every dip !
尽管 这 广阔 弓 的 草药 船 投掷 这 喷 飞行 和 每一个 蘸 !

赫布的船宽阔的船头每次入水都会溅起水花！

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] ['sekənd] ['ɒnəz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['dʒɪmi] ! "
It's a race for second honors , that's what it is , Jimmie ! "
它是 一个 种族 为了 第二 荣誉 , 那就是 什么 它 是 , 吉米 ! "

吉米，这不过是争夺第二名的比赛罢了！

"
" **Whirra !**
" 呼啸 !

“呼啦！ ”

[ænd; ənd][wɪə(r)][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['aɪrɪ] [læd] ,
and we're the spectators , so we are ! " cried the delighted Irish lad ,
和 是 这 观众 , 所以 我们 是 ! " 哭 这 高兴极了 爱尔兰 小伙子 ,

“而我们就是观众，所以我们就是！”这位欣喜若狂的爱尔兰小伙子喊道。

[æz; əz][hɪz; hi] ['i:gərli] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he eagerly reached for the glasses and clapped them to his eyes .
作为 他 急切地 达到 为了 这 眼镜 和 鼓掌 他们 到 他的 眼睛 .

他迫不及待地伸手去拿眼镜，然后戴在了眼睛上。

" [jɪs] , [jɜ:r] [raɪt] , [dʒæk] , [ɪts] [ðə; ði] [spi:d] [boʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][maɪ] [saʊl] ,
" **Yis , ye're right , Jack , it's the speed boat all the same ; and my sowl ,**
" yis , 是的 正确的 , 杰克 , 它是 这 速度 船 全部 这 相同的 ; 和 我的 猫头鹰 ,

“是的，你说得对，杰克，那确实是快艇；我的天哪，

[haʊ] [ʃi:z] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] !
how she's rushing things !
如何 她是 匆忙 事物 !

她做事也太急躁了吧！

[baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] , [daʊnt][aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [oʊld] ['kʌmfərt] [drɔ:z] [ɪn] [hɪr] [ə'hed] .
By the powers , don't I hope the ould Comfort draws in here ahead .
经过 这 权力 , 不 我 希望 这 可以 舒适 平局 在 这里 前方 .

真希望昔日的舒适号能早日驶入这里。

[wəʊnt][aɪ 'ti:] [meɪk] [dʒɔ:rdʒ] [fi:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə][bi:; bi][læst][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ? "
Won't it make George feel down in the mouth to be last at the stake ? "
惯于 它 制作 乔治 感觉 向下 在 这 嘴 到 是 最后的 在 这 赌注 ? "

乔治最后一个被绑在火刑柱上，难道不会感到难堪吗？

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , " [rɪˈmaːkt] [dʒæk] .

" **Oh ! this is only a beginning , " remarked Jack .**
" 哦 ！ 这 是 仅有的 一个 开始 , " 评论 杰克 .

“哦！这仅仅是个开始，”杰克说道。

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət] [nuː] [ˌɔːˈliənz] .
" **Nobody can tell what is going to happen before we bring up at New Orleans .**
" 无人 能 告诉 什么 是 去 到 发生 前 我们 带来 向上 在 新的 奥尔良 .

“在前往新奥尔良之前，谁也无法预料将会发生什么。”

[dɪˈpend] [ɑːn][,aɪˈtiː] , [ˈdʒɪmi] ,
Depend on it , Jimmie ,
依赖 在 它 , 吉米 ,

吉米，你放心吧。

[ɔːl][ʌv; əv][,juːˈes] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [baɪ] [ðen] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] . "
all of us will know a heap more by then than we do now . "
全部 的 我们 将要 知道 一个 堆 更多的 经过 然后 比 我们 做 现在 . "

到那时，我们所有人都会比现在知道得多得多。

" [ɜːrb] [siːz] [juːˈes] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒɪmi] .
" **Herb sees us , " observed Jimmie .**
" 草本植物 看到 我们 , " 观察到 吉米 .

“赫布看到我们了，”吉米说道。

" [dʒɑːʃ][ɪz][ˈweɪvɪŋ] - [ə; eɪ][flæg] .
" **Josh is wavin ' a flag .**
" 乔什 是 挥手 - 一个 旗帜 .

乔什正在挥舞旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ˈhedz] [ðɪs] [wei] , [tuː] , [ˈmækin] - [ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][ˈaɪvz] [sɔː] [hɜːr; hər]
And the boat heads this way , too , makin ' better time than I iver saw her
和 这 船 头部 这 方式 , 也 , 制造 - 更好的 时间 比 我 河 锯 她
[duː] .
do .
做 .

船也朝这个方向驶去，速度比我以往见过的都要快。

[həˈraː] [fɔːr; fər] [θɪm] !
Hurrah for thim !
欢呼 为了 蒂姆 ！

为他们欢呼！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [neɪl] [ˈɡeɪnɪŋ] - ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðə; ði][tʌb] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [ˈæfðər] [ɔːl] ,
Look at the coffin nail gainin ' ; but I do believe the tub will win out after all ,
看 在 这 棺材 指甲 加宁 - ; 但 我 做 相信 这 浴缸 将要 赢 出去 之后 全部 ,
看看那颗棺材钉，它又赢了；但我相信浴缸最终还是会胜出。

[aɪ][duː] [ðæt] .
I do that .
我 做 那 .

我这么做。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] , [ˌɔːˈðoo] [dʒɔːrdʒ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrɪskt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
" **And so it proved ; for , although George evidently risked considerable ,**
" 和 所以 它 已证实 ; 为了 , 虽然 乔治 显然 冒险 大量 ,

事实证明确实如此；因为，尽管乔治显然冒了相当大的风险，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈhɔːrspaʊər] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈreɪtɪd] [æt; ət] ,
and shoved on every horsepower his engine was rated at ,
和 推搡 在 每一个 马力 他的 引擎 曾是 评级 在 ,

他使出了浑身解数，把发动机的马力全部发挥了出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑ:t] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði][bɪɡ] ['klʌmzi] [krɑ:ft][hi:; hi][hæd; həd] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] ;
he could not quite overtake the big clumsy craft he had affected to despise ;
他 可以 不是 相当 超过 这 大的 笨拙 工艺 他 有 做作的 到 鄙视 ;

他始终无法超越那艘他假装鄙视的笨重的大船；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmfərt] [wʌz; wəz] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [spi:d] [boʊt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
so that the Comfort was alongside before the speed boat was more than
所以 那 这 舒适 曾是 旁边 前 这 速度 船 曾是 更多的 比
[wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
within hailing distance .
之内 欢呼 距离 .

因此，在快艇进入呼叫范围之前，“舒适号”就已经靠在了旁边。

[dʒæk] [hɪm'self] [taɪmd] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] [i:tɪ] [krɑ:ft] ,
Jack himself timed the coming of each craft ,
杰克 他自己 定时 这 未来 的 每个 工艺 ,
杰克亲自安排了每艘飞船的到达时间。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] .
as was the duty of the one first at a station .
作为 曾是 这 责任 的 这 一 第一的 在 一个 车站 .
这是车站第一个到达的人的职责。

[ðʌs] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ]['hændɪkæp][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['boʊts] ['leɪbəd] [ˈʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
Thus he knew just what a handicap the other boats labored under as the result
因此 他 知道 只是 什么 一个 让分 这 其他 船 辛勤劳作 在下面 作为 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)l] [rʌn] .
of the initial run .
的 这 最初的 跑步 .

因此，他清楚地知道其他船只由于最初的比赛而处于多么不利的地位。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It was already late in the day ,
它 曾是 已经 晚的 在 这 天 ,
当时天色已晚。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prəˈhɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] [fɔ:r] ,
and as they were prohibited from running after the hour of four ,
和 作为 他们 是 禁止 从 跑步 后 这 小时 的 四 ,
由于他们被禁止在四点以后跑步，

[ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [əˈnʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] .
a start was out of the question until another morning .
一个 开始 曾是 出去 的 这 问题 直到 其他 早晨 .
直到第二天早上，开工都是不可能的。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [θri:] [krɑ:ft] [meɪd] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊvər] [əˈnʌðər] [naɪt] .
Accordingly the three craft made preparations for stopping over another night .
因此 这 三 工艺 制成 准备工作 为了 停止 超过 其他 夜晚 .
于是，这三艘船准备再停留一晚。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [əˈʃɔ:r] [ænd; ænd][kæmp] ,
A place was found where they could go ashore and camp ,
一个 地方 曾是 成立 在哪里 他们 可以 去 岸上 和 营 ,
他们找到了一处可以上岸扎营的地方。

[ðoo] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [əˈbɔ:rd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['boʊts] ; [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ðæt] [kɔ:zd] [pʊr]
though meaning to sleep aboard their several boats ; a necessity that caused poor
尽管 意义 到 睡觉 船上 他们的 一些 船 ; 一个 必要性 那 导致 贫穷的
[nɪk] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] .
Nick many a groan .
缺口 许多 一个 呻吟 .

虽然他们打算睡在几艘船上；但这却让可怜的尼克唉声叹气。

" [waɪ] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
" **Why** , **fellows** , " **he grunted** , **rubbing himself in various places** ,
" 为什么 , 伙伴们 , " 他 哼哼 , 擦 他自己 在 各种各样的 地方 ,
" 哎呀, 伙计们,"他咕哝着, 一边揉搓着自己身上的各个部位。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːzɪz] [ˈæftər][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I'm just covered with bruises after one night of it** .
" 我是 只是 涵盖 和 瘀伤 后 一 夜晚 的 它 .
" 一夜下来, 我身上全是淤青。"

[noʊ] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbæli] [oʊld][boʊt] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] .
No room to turn without the bally old boat heaving and rolling .
不 房间 到 转动 没有 这 巴利 老的 船 起伏 和 滚动 .
没有回头的余地, 这艘老旧的船会剧烈摇晃。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [ˈriːəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði]
I give you my word there were lots of times I really made up my mind the
我 给 你 我的 单词 那里 是 很多 的 时代 我 真的 制成 向上 我的 头脑 这
[ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][juː ˈes][bəʊθ] [aʊt] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [kriːk] .
blessed thing wanted to turn us both out into the creek .
蒙福 事物 通缉 到 转动 我们 两个都 出去 进入 这 溪 .
我向你保证, 有好几次我真的下定决心要把我们俩都扔到小溪里去。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [ˈbʊli] [ˈwɔːtər]
And would you believe it , I haven't yet been able to find those bully water
和 会 你 相信 它 , 我 还没有 然而 到过 有能力的 到 寻找 那些 欺负 水
[wɪŋz] [ˈeniwər] .
wings anywhere .
翅膀 任何地方 .
你相信吗, 我到现在还没找到那些超棒的游泳圈。

[siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bɔɪz] ?
Seen anything of 'em , boys ?
已见 任何事物 的 - 呃 , 男孩们 ?

孩子们, 你们看到他们了吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I hope you have ,
我 希望 你 有 ,
希望你已经拥有了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hæf][ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [biː; bi][bɜːst] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [wɪŋz]
because half the fun will be lost to me if I've gone and left my wings
因为 一半 这 乐趣 将要 是 丢失的 到 我 如果我已经 已消失 和 左边 我的 翅膀
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
因为如果我离开了, 把翅膀留在了身后, 我将失去一半的乐趣。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈæftər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði]
" **But no one remembered seeing the articles in question after the last time the**
" 但 不 一 记得 看到 这 文章 在 问题 后 这 最后的时间 这
[ˈoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
owner had been holding them up for admiration ,
所有者 有 到过 保持 他们 向上 为了 钦佩 ,
"但自从主人最后一次举起这些物品欣赏之后, 就再也没有人记得见过它们了。"

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [brɪʃ:r] [ðə; ði][stɑ:rt] .

and which was on the Saturday before the start .
和 哪个 曾是 在 这 周六 前 这 开始 .

那是在比赛开始前的那个星期六。

" [soʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kri:k] , [ðen] ? " [æskt] [dzæk] .

" So , you did pass the night in a creek , then ? " asked Jack .
" 所以 , 你 做过 经过 这 夜晚 在 一个 溪 , 然后 ? " 问 杰克 .

“所以，你昨晚是在小溪里过夜的？”杰克问道。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .

" That's what we did , " admitted George , with a shrug of his shoulders .
" 那就是 什么 我们 做过 , " 承认 乔治 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“我们就是这么做的，”乔治耸了耸肩承认道。

" [ˈendʒɪn] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪʃ:r] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,

" Engine began to give trouble before two o'clock ,
" 引擎 开始 到 给 麻烦 前 二 点钟 ,

“发动机在两点钟之前就开始出现故障了。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [kri:k] , [wer]

and as we were near the shore we found a convenient creek , where
和 作为 我们 是 靠近 这 支撑 我们 成立 一个 方便的 溪 , 在哪里

[wi:; wi] [pʊʃt] [ɪn] ;

we pushed in ;
我们 推动 在 ;

当我们靠近岸边时，我们找到了一条方便的小溪，于是我们划了进去；

[ænd; ɐnd] [aɪv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [ˈmoʊtər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] . "

and I've been working on that motor pretty much all the time since . "
和 我已经 到过 在职的 在 那 发动机 漂亮的 很多 全部 这 时间 自从 . "

从那以后，我几乎一直都在研究那台发动机。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][bəʊθ][goʊ][pæst] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [rɪˈmɑ:kt] [nɪk] .

" We saw you both go past this morning , " remarked Nick .
" 我们 锯 你 两个都 去 过去的 这 早晨 , " 评论 缺口 .

“我们今天早上看到你们俩经过了，”尼克说道。

" [bʌt; bət] [dʒɑ:rdʒ] [ˈwʊdnt] [let][em ˈi:] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tu:t] [ɑ:n][maɪ][hɔ:rn] .

" But George wouldn't let me give a toot on my horn .
" 但 乔治 不会 让 我 给 一个 嘟 在 我的 喇叭 .

“但是乔治不让我吹一声喇叭。”

[ɔ:l][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʊk] [waɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] . "

All I did was to cook while he worked . "
全部 我 做过 曾是 到 厨师 尽管 他 工作 . "

他工作的时候，我只是负责做饭。

" [ænd; ɐnd] [i:t] .

" And eat .
" 和 吃 .

“然后吃。”

[dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] , [pli:z] , " [grʌmbld] [ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [dʒɑ:rdʒ] .

Don't forget to mention that , please , " grumbled the aforesaid George .
不 忘记 到 提到 那 , 请 , " 咕哝 这 上述 乔治 .

“请别忘了提一下，”前面提到的乔治咕哝道。

" [waɪ] , [ˈfeləʊz] , [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈhi:z] [ˈstɑ:rtɪd] ,

" Why , fellows , if he keeps on the way he's started ,
" 为什么 , 伙伴们 , 如果 他 保持 在 这 方式 他是 开始 ,

“伙计们，如果他继续这样下去，

[aɪ] [ʃʊr] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:l] ['evər] [get] [ɪ'hʌf] [grʌb] [ə'bo:rd] [tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ] .
I sure don't know how we'll ever get enough grub aboard to keep going .
我 当然 不 知道 如何 出色地 曾经 得到 足够的 幼虫 船上 到 保持 去 .
我真不知道我们该怎么才能弄到足够的食物上船，继续航行下去。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [sʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] . "
And besides , such cooking you never saw . "
和 除了 , 这样的 烹饪 你 绝不 锯 . "
而且，你绝对没见过这样的厨艺。

" [hɪr] , [noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" **Here , no complaining , " declared Jack** .
" 这里 , 不 抱怨 , " 声明 杰克 .
“这里不许抱怨，”杰克说道。

" [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌp] [ə'genst] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] .
" **You knew what you were up against before you started** .
" 你 知道 什么 你 是 向上 反对 前 你 开始 .
“你一开始就知道自己要面对什么。”

[ænd; ənd] ['bʌstər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tʃæp] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] .
And Buster is a willing chap , even if he has his faults .
和 巴斯特 是 一个 愿意的 小伙子 , 甚至 如果 他 有 他的 故障 .
巴斯特是个乐于助人的人，即使他也有缺点。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'bo:rd] [hu:z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] ['i:kwəl] ['bʌstərz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [br'fɔ:r] [ðɪs] [trɪp]
I've got a man aboard who's in training to equal Buster's record before this trip
我已经 得到 一个 男人 船上 谁是 在 训练 到 平等的 巴斯特的 记录 前 这 旅行
[ɛndz] ,
ends ,
结束 ,

我船上有个人正在接受训练，争取在这次航行结束前追平巴斯特的纪录。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] ['dʒɪmɪ] , [hu:] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **and he nodded his head toward Jimmie , who grinned and answered** :
" 和 他 点头 他的 头 朝向 吉米 , WHO 咧嘴一笑 和 回答 :
他朝吉米点了点头，吉米咧嘴一笑，回答道：

" - [æn; ən] - [aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [bɪleɪv] [ðæt] [seɪm] , ['felɜ:z] .
" **Indade an ' I begin to belave that same mesilf , fellers** .
" - 一个 - 我 开始 到 相信 那 相同的 梅西尔夫 , 伙计们 .
“Indade 和我开始相信同样的 mesilf，伙计们。

[aɪm] ['hʌŋɡrɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [soʊ][aɪ][bi:; bi] .
I'm hungry all the time , so I be .
我是 饥饿的 全部 这 时间 , 所以 我 是 .
我总是很饿，所以我就是这样。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
It must be in the air .
它 必须 是 在 这 空气 .
病毒肯定存在于空气中。

[dʒæk] [hɪm'self] [ɪz][noʊ] [slaʊtʃ] [wɪn] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['stoʊɪŋ] [ə'wei] [θɪŋz] . "
Jack himself is no slouch whin it comes to stowing away things . "
杰克 他自己 是 不 伧 抱怨 它 来 到 存放 离开 事物 . "
杰克本人在藏东西方面也毫不逊色。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [dʒɑ:] ,
" **That's all right , " laughed Josh** ,
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 乔什 ,
“没关系，”乔什笑着说。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt] [dɪgz][æt; ət] [nɪk] ；
seeing a chance to get in one of his favorite digs at Nick ；
看到 一个 机会 到 得到 在 一 的 他的 最喜欢的 挖掘 在 缺口 ；
他抓住机会，用他最喜欢的方式挖苦了尼克一番；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [fɔːr; fər] [pɒr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] .
" but I can feel for poor old George .
" 但 我 能 感觉 为了 贫穷的 老的 乔治 .
“但我能体会到可怜的老乔治的感受。”

[ˈhiːz] [tʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsemətəri] , [ðæt] [dɪˈvaʊəz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːps] [jɔːnɪŋ]
He's tucked in with a cemetery , that devours everything , and keeps yawning
他是 塞进去 在 和 一个 公墓 , 那 吞噬 一切 , 和 保持 打哈欠
[fɔːr; fər] [mɔːr] .
for more .
为了 更多的 .
他与一座吞噬一切的墓地为伴，而墓地却还在不断地打着哈欠，渴望更多。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" And so they talked as they made a fire and prepared supper for the
" 和 所以 他们 谈话 作为 他们 制成 一个 火 和 准备 晚餐 为了 这
[kraʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [jɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
crowd just as the sun hovered over the distant shore to the west .
人群 只是 作为 这 太阳 悬停 超过 这 遥远 支撑 到 这 西方 .
于是，他们一边聊天一边生火，为众人准备晚餐，这时太阳正悬在西方的远岸上。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbaːðər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd] .
No one came to bother them , for the place was isolated .
不 一 来了 到 打扰 他们 , 为了 这 地方 曾是 孤立 .
因为地方偏僻，没有人来打扰他们。

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ræn] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈnuːmərəs] [treɪnz] [ˈpæsɪŋ]
A railroad ran near by , and during the night they heard numerous trains passing
一个 铁路 跑 靠近 经过 , 和 期间 这 夜晚 他们 听到 很多的 火车 通过
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .
附近有一条铁路，夜里他们听到很多火车经过。

[bʌt; bət] [ˈsnʌɡli] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈboʊts] — [mʌtʃ] [tuː] [ˈsnʌɡli] , [nɪk] [bɪˈliːvd] —
But snugly tucked away in their respective boats — much too snugly , Nick believed —
但 舒适地 塞进去 离开 在 他们的 各自 船 — 很多 也 舒适地 , 缺口 相信 —
[ðeɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
they found little cause for complaint .
他们 成立 小的 原因 为了 抱怨 .
但他们舒舒服服地窝在各自的小船里——尼克觉得太舒服了——他们没什么可抱怨的。

[əˈnʌðər] [daːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːfərd] [nuː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
Another dawn found them facing a proposition that offered new possibilities .
其他 黎明 成立 他们 面向 一个 主张 那 提供 新的 可能性 .
又一个黎明到来，他们面临着一个充满新机遇的提议。

" [heɪ] ! [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʒɑːʃ] ,
" Hey ! it's raining ! " shouted Josh ,
" 嘿 ! 它是 下雨 ! " 喊叫 乔什 ,
“嘿！下雨了！”乔什喊道。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [tuː; tə][get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he being the first one in the little fleet to get outside that morning .
他 存在 这 第一的 一 在 这 小的 舰队 到 得到 外部 那 早晨 .
他是那天早上小队里第一个出门的人。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
But Jack had known this for some time ,
但 杰克 有 已知 这 为了 一些 时间 ,
但杰克早就知道这一点了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði]
since he had been awake and heard the patter of the falling drops on the
自从 他 有 到过 醒 和 听到 这 语调 的 这 坠落 滴 在 这
[tɔːt] [ˈkænvəs] [ˈɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [træmp] .
taut canvas awning that covered the main part of the Tramp .
紧绷 帆布 棚 那 涵盖 这 主要的 部分 的 这 流浪汉 .
因为他一直醒着，听到雨滴落在覆盖着流浪汉旅馆主体部分的绷紧的帆布遮阳篷上的啪嗒啪嗒声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈkloʊzər] [tə'geðər] ,
After a while the boats were allowed to come closer together ,
后 一个 尽管 这 船 是 允许 到 来 更近 一起 ,
过了一会儿，船只被允许靠得更近一些。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [kən'fəːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
while the pilots conferred as to the program for the day .
尽管 这 飞行员 授予 作为 到 这 程序 为了 这 天 .
飞行员们正在商讨当天的飞行计划。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfiːb(ə)] [ˈprəʊtests] [ə'genst] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ;
There were one or two feeble protests against starting in the wet ;
那里 是 一 或者 二 微弱 抗议活动 反对 开始 在 这 湿的 ;
有一两声微弱的抗议，反对在雨天开始比赛；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪːtɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ]
but on putting it to a vote the decision was reached that they must go
但 在 推杆 它 到 一个 投票 这 决定 曾是 达到 那 他们 必须 去
[ɑːn] .
on :
在 :
但经投票表决，最终决定他们必须继续前进。

" [wɪə(r)] [naːt] [meɪd] [ʌ; əv] [ˈfʊgər] [ɔːr][sɔːlt] , " [dɪˈkledr] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
" **We're not made of sugar or salt** , " **declared Jack** ; " **and besides** ,
" 是 不是 制成 的 糖 或者 盐 , " 声明 杰克 ; " 和 除了 ,
“我们又不是糖或盐做的,”杰克宣称; “而且,

[ˈhævnt] [wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [dʒʌst] [sʌt] [ˈweðər] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈwɔːtərpruːf] [ˈgɑːrmənts] .
haven't we anticipated just such weather by providing waterproof garments .
还没有 我们 预期 只是 这样的 天气 经过 提供 防水的 服装 .
我们难道不是通过提供防水服装来预料到这种天气的吗?

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][get][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈɔɪlskɪnz] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][slæp][ə; eɪ][ˈriːəl][oʊld] [sau'westə]
Everybody get into their oilskins right away , and slap a real old sou'wester
大家 得到 进入 他们的 油布 正确的 离开 , 和 拍击 一个 真实的 老的 西南风
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
on their heads .
在 他们的 头部 .
所有人立刻穿上油布雨衣，戴上真正的旧式防雨帽。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [stɔːrm] .
We can afford to laugh at this poor little storm .
我们 能 买得起 到 笑 在 这 贫穷的 小的 风暴 .
我们可以嘲笑这场可怜的小风暴。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌk] . " **Wait till we strike something worth while later on , and then duck** . "
等待 直到 我们 罢工 某物 值得 尽管 之后 在 , 和 然后 鸭子 . "
等以后我们找到什么有价值的东西，再躲起来。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈlɪʃəsli] ; " [wi:v] [dʒʌst][gə:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [raɪt]
" **Yes** , " **put in George** , **a little maliciously** ; " **we've just got to be moving right**
" 是的 , " 放 在 乔治 , 一个 小的 恶意地 ; " 我们已经 只是 得到 到 是 移动 正确的
[əˈbɔ:ŋ] , [ˈfeləʊz] .
along , **fellows** .
沿着 , 伙伴们 .

“是的，乔治带着一丝恶意插嘴道；“伙计们，我们必须继续前进了。”

[ˈseɪtn] [ˈɔ:lweɪz] [faɪndz] [ˈmɪstɪfɪ] [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] .
Satan always finds mischief for idle hands to do .
撒但 总是 发现 恶作剧 为了 闲置的 双手 到 做 .

撒旦总会找到闲着没事干的人去做恶事。

[ˈbʌstər] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [dek] [hænd] [əˈbɔ:rd] [ðɪs] [boʊt] ,
Buster is supposed to be the deck hand aboard this boat ,
巴斯特 是 据称 到 是 这 甲板 手 船上 这 船 ,

巴斯特应该是这艘船上的水手。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ki:ps] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn]
and when he hasn't anything else to do his mind keeps wandering in the line
和 什么时候 他 还没有 任何事物 别的 到 做 他的 头脑 保持 漫游 在 这 线

[ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] .
of eating .
的 吃 .

当他无事可做时，他的思绪总是飘到吃东西上。

[səˈpəʊz] [wi:; wi][dɪd][get] [ˈri:əli] [kli:nd] [aʊt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
Suppose we did get really cleaned out some fine day ,
认为 我们 做过 得到 真的 已清洗 出去 一些 美好的 天 ,

假设有一天我们真的被洗劫一空，

[eɪˈem][aɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tʃɒps] ?
am I bound to begin on him for chops ?
是 我 边界 到 开始 在 他 为了 排骨 ?

我难道非得先把他切成肉排吗？

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈdresɪŋ] ,
" **All this while they were busy dressing** ,
" 全部 这 尽管 他们 是 忙碌的 敷料 ,

“就在他们忙着穿衣服的时候，

[ænd; ənd] [nɪk] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [spi:d] [boʊt] [ˈwɑ:bəl] [ˈfɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [æz; əz]
and Nick made the narrow speed boat wobble fearfully with his movements as
和 缺口 制成 这 狭窄的 速度 船 摇摆 恐惧地 和 他的 移动 作为

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] .
he drew on his oilskins .
他 画 在 他的 油布 .

尼克一边拉起他的油布雨衣，一边做出各种动作，吓得那艘狭窄的快艇摇摇晃晃。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈnɜ:rvəs] [rek] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get] [dʌn]
I tell you I'm just going to be a complete nervous wreck before we get done
我 告诉 你 我是 只是 去 到 是 一个 完全的 紧张的 破坏 前 我们 得到 完毕

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fu:l] [reɪs] ,
with this fool race ,
和 这 傻子 种族 ,

我跟你说，在这场愚蠢的比赛结束之前，我肯定会紧张得崩溃。

" [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['dɒniŋ] [ðə; ði] [waɪd]
" he complained when he had finally succeeded in donning the wide
" 他 抱怨 什么时候 他 有 最后 成功了 在 穿戴 这 宽的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

“当他终于穿上那条宽大的裤子时，他抱怨道。”

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [wɪt] [pə'sistɪd] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] .
the legs of which persisted in sticking together .
这 腿 的 哪个 持续 在 粘性 一起 .

它们的腿一直粘在一起。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðen] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['prɑ:ɪmptli] .
" Get out and walk then , " said George , promptly .
" 得到 出去 和 走 然后 , " 说 乔治 , 及时 .

“那就下车走走吧。”乔治立刻说道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [wet] [bəuθ] [ə'blʌv]
" I would if the walking was good , " replied Nick ; " but it's wet both above
" 我 会 如果 这 步行 曾是 好的 , " 回复 缺口 ; " 但 它是 湿的 两个都 多于
[ænd; ənd] [br'loʊ] ;
and below ;
和 以下 ;

“如果路况好的话，我会去的，”尼克回答说；“但是上面下面都很湿滑；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['preʃəs] [waɪt] [wɪŋz] .
and besides I want to give another look around for my precious white wings .
和 除了 我 想 到 给 其他 看 大约 为了 我的 宝贵的 白色的 翅膀 .

而且，我还想再四处看看我那珍贵的白色翅膀。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ə'nʌðər] [stɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" At eight o'clock another start was made .
" 在 八 点钟 其他 开始 曾是 制成 .

八点钟，又开始了另一场比赛。

[æz; əz] [br'fɔ:r] , [ðə; ði] [fli:t] [boʊt] [ʃɑ:t] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træmp] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] ,
As before , the fleet boat shot ahead , with the Tramp a good second ,
作为 前 , 这 舰队 船 射击 前方 , 和 这 流浪汉 一个 好的 第二 ,
[ə'fɔ:rn] ,
和之前一样，舰队快艇遥遥领先，“流浪汉”号紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and the wallowing Comfort in the rear ,
和 这 沉溺 舒适 在 这 后部 ,

以及后排摇摇晃晃的舒适型轿车，

[ɜ:rb] [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][ɪn][noʊ] [wei] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [br'ɡɪnɪŋ] .
Herb and Josh in no way disconcerted because of the poor beginning .
草本植物 和 乔什 在 不 方式 不安 因为 的 这 贫穷的 开始 .

赫伯和乔希丝毫没有因为糟糕的开局而感到沮丧。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] ;
History had a way of repeating itself ;
历史 有 一个 方式 的 重复 本身 ;

历史总是惊人地相似；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːli:vð] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈkræŋki] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
 and they believed that the accident to George's cranky engine was only
和 他们 相信 那 这 事故 到 乔治的 暴躁的 引擎 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə]
 a specimen of many other troubles and tribulations that would be apt to
一个 标本 的 许多 其他 麻烦 和 苦难 那 会 是 易于 到
[bɪˈfɔ:l] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈpaɪlət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
 befall the ambitious pilot during the progress of the race .
降临 这 雄心勃勃 飞行员 期间 这 进步 的 这 种族 .

他们认为，乔治那台脾气古怪的发动机发生的事故，只是雄心勃勃的飞行员在比赛过程中可能遇到的许多其他麻烦和磨难的一个缩影。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ɡɔ:n] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
 But hardly had the Wireless gone two hundred yards before there was a
但 几乎 有 这 无线的 已消失 二 百 码 前 那里 曾是 一个
[trəˈmendəs] [splæʃ] [hɜ:rd] .
 tremendous splash heard .
巨大的 溅 听到 .

但无线电船刚驶出不到两百码，就传来一声巨大的水花声。

" [ˈæərə] [naʊ] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [ˈdʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
 " Arrah now ! " burst out Jimmie , who had happened to be looking at the
" 阿拉 现在 ! " 爆裂 出去 吉米 , WHO 有 发生 到 是 寻找 在 这
[taɪm] ,
 time ,
时间 ,

“啊哈！”吉米突然喊道，他当时正好在看时间。

" [ɪts] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] ! "
 " it's happened just as I knowed it would ! "
" 它是 发生 只是 作为 我 已知 它 会 ! "
 "事情果然如我所料！ "

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
 " What is it ? " asked Jack , bobbing up from the engine ,
" 什么 是 它 ? " 问 杰克 , 上下摆动 向上 从 这 引擎 ,
 "什么事？"杰克从引擎舱里探出头来问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
 which had been taking all of his attention .
哪个 有 到过 采取 全部 的 他的 注意力 .
 这件事占据了他所有的注意力。

" [hi:; hi] [fɔ:ld] [ˈoʊvəbɔ:rd] , [soʊ][hi:; hi][dɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔ:rn] ! " [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒɪmi] .
 " He falled overboard , so he did , just like a sack of corn ! " continued Jimmie .
" 他 坠落 落水 , 所以 他 做过 , 只是 喜欢 一个 解雇 的 玉米 ! " 持续 吉米 .
 "他掉进水里了，就像一袋玉米一样！"吉米继续说道。

" [hu:] [dɪd] — — [oʊ] !
 " Who did — — oh !
" WHO 做过 — — 哦 !
 "是谁干的——哦！

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] !
 look at all the splashing back of the Wireless !
看 在 全部 这 溅起水花 后退 的 这 无线的 !
 看看无线设备溅起的水花！

[waɪ] [ɪts] [ˈbʌstər]
 Why it's Buster
为什么 它是 巴斯特

为什么是巴斯特

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ！
and he's holding on to a rope or something ！
和 他是 保持 在 到 一个 绳索 或者 某物 ！
他好像抓着绳子之类的东西！

[staːp][ðə; ðɪ][boʊt] , [dʒɔːrdʒ] ; [staːp][hɜːr; hər] ！
Stop the boat , George ; stop her ！
停止 这 船 , 乔治 ; 停止 她 ！
乔治，拦住船；拦住她！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .
第四章

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈperəl] .
THE SUDDEN PERIL .
这 突然 危险 .
突如其来的危险。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [dʒæk] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ðæt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
Even while Jack Stormways was giving vent to that shout he saw that George
甚至 尽管 杰克 - 曾是 给予 发泄 到 那 喊 他 锯 那 乔治
[hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] [ˈpaʊər] ,
had shut off power ,
有 关闭 离开 力量 ,
就在杰克·斯托姆韦斯大声喊叫的时候，他看到乔治已经关掉了电源。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [swɪft] [spiːd] [boʊt][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [rʌft] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
for the swift speed boat no longer rushed through the water like a thing of life .
为了 这 迅速 速度 船 不 更长 匆忙 通过 这 水 喜欢 一个 事物 的 生活 .
因为那艘疾驰的快艇不再像生命一般在水中飞驰。

[ˈmiːnwaɪl] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈbɜːntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [siːn] ,
Meanwhile both the other launches were bearing down upon the scene ,
同时 两个都 这 其他 发射 是 轴承 向下 之上 这 场景 ,
与此同时，另外两枚火箭也正向现场飞来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
with their occupants only too anxious to lend a helping hand .
和 他们的 居住者 仅有的 也 焦虑的 到 借 一个 帮助 手 .
车上的人们也都非常乐意伸出援手。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
George had seized hold of the other end of the rope to which the
乔治 有 查获 抓住 的 这 其他 结尾 的 这 绳索 到 哪个 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [nɪk] [klʌŋ] [soʊ] [ˈdespərətli] ,
unfortunate Nick clung so desperately ,
不幸 缺口 紧紧抓住 所以 绝望地 ,
乔治抓住了绳子的另一端，可怜的尼克正拼命地抓着那根绳子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] [fæt] [bɔɪ] [ɪn] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] .
and was dragging the floundering fat boy in , hand over hand .
和 曾是 拖拽 这 挣扎 胖的 男生 在 , 手 超过 手 .
然后，他一手一手地把那个摇摇晃晃的胖男孩拖了进去。

" [hoʊld][ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] — [nɑːt][soʊ][fæst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！
" Hold on , George — not so fast I tell you ！
" 抓住 在 , 乔治 — 不是 所以 快速地 我 告诉 你 ！
“等等，乔治——别那么快！”

[aɪm] [fʊl] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæsti] ['jeləʊ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [stænd] ['eni] [mɔ:r] .
I'm full up now with this nasty yellow water , and can't stand any more .
我是 满的 向上 现在 和 这 可恶的 黄色的 水 , 和 不能 站立 任何 更多的 .
我已经喝饱了这该死的黄色水, 再也受不了了。

['i:zi] , [dʒɔ:rdʒ] !
Easy , George !
简单的 , 乔治 !

别紧张, 乔治!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] [wɪŋz] [ɑ:n] [raɪt] [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ] - [ɪm] [aʊt] !
Oh , if I only had my wings on right now , what a chance to try ' em out !
哦 , 如果 我 仅有的 有 我的 翅膀 在 正确的 现在 , 什么 一个 机会 到 尝试 - 呃 出去 !
哦, 如果我现在就能拥有翅膀就好了, 那该多好的机会来试试它们啊!

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [bɔɪ] - [fɪʃ] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz]
" In this ridiculous fashion the flapping boy - fish gave vent to his mingled feelings
" 在 这 荒谬的 时尚 这 扑 男生 - 鱼 给予 发泄 到 他的 混合 情怀
[ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hɔ:ld] [kloʊz] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
of reproach and regret as he found himself hauled close in to the side of
的 责备 和 后悔 作为 他 成立 他自己 拖拽 关闭 在 到 这 边 的
[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['waɪərləs] ,
the drifting Wireless ,
这 漂流 无线的 ,
“就这样, 这条扑腾着翅膀的小鱼儿以这种滑稽的方式发泄着他交织的责备和悔恨之情, 因为他发现自己被拖到了漂流的
的无线电船的船边。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['skælp,lɑ:k] [ʌv; əv]
until the skipper managed to get his fingers twisted in the abundant scalplock of
直到 这 船长 管理 到 得到 他的 手指 扭曲 在 这 丰富 头皮发 的
[hɪz; ɪz] [boʊt] - [meɪt] .
his boat - mate .
他的 船 - 伴侣 .
直到船长不小心把手指扭进了同伴浓密的头皮里。

" [waɪ] , ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜ:rər] [ɑ:n] !
" Why , he's got a life preserver on !
" 为什么 , 他是 得到 一个 生活 保护者 在 !
“哎呀, 他穿着救生衣呢! ”

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:ʃ] ,
He couldn't have drowned if he tried ! " exclaimed Josh ,
他 不能 有 溺水 如果 他 尝试 ! " 惊呼 乔什 ,
“就算他想淹死也淹不死! ”乔什惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['ru:mi,'rəʊmi] ['kʌmfərt] ;
as he leaned over the side of the big roomy Comfort ;
作为 他 倾斜 超过 这 边 的 这 大的 宽敞 舒适 ;
他俯身倚在宽敞舒适的康福特轿车的侧面;

[æn; ən][ækt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] [stə'bɪləti] [wʌn] [bɪt] .
an act that did not seem to disturb her stability one bit .
一个 行为 那 做过 不是 似乎 到 打扰 她 稳定 一 少量 .
这件事似乎丝毫没有影响到她的情绪稳定。

" [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ! " ['splʌtəd] [ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] [nɪk] , ['evər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəlz]
" Course I have ! " spluttered the dangling Nick , ever ready to take up cudgels
" 课程 我 有 ! " 喷溅 这 悬挂 缺口 , 曾经 准备好 到 拿 向上 棍棒
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædvərseri] ,
with this adversary ,
和 这 对手 ,
“我当然有!”悬在半空中的尼克结结巴巴地说, 他随时准备与这个对手展开较量。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
no matter what his condition .
不 事情 什么 他的 状况 :

无论他当时的状况如何。

" [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Course I have** , " **he repeated** .
" 课程 我 有 , " 他 重复 :

“当然有，”他重复道。

" [θɪŋk] [em 'i:][kreɪzi][tu:; tə][seɪl][ɪn] [ðɪs] ['kræŋki] ['mesɪdʒ] [bəʊt] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [spɪl]
" **Think me crazy to sail in this cranky message boat without insurance against a spill**
" 思考 我 疯狂的 到 帆 在 这 暴躁的 信息 船 没有 保险 反对 一个 洒
?
?
?

“你觉得我疯了吗？竟然会乘坐这艘摇摇晃晃的信使船，而且还没有购买防翻船保险？”

[aɪ] [ɡes] [nɑ:t] .
I guess not .
我 猜测 不是 :

我想应该不是。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][waɪz] [hed] [nɪk] [hæz; həz] , ['feləʊz] !
And you see what a wise head Nick has , **fellows** !
和 你 看 什么 一个 明智的 头 缺口 有 , 伙伴们 !

瞧瞧尼克这脑袋多聪明啊，伙计们！

[waɪ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] ,
Why , **hang it** ,
为什么 , 悬挂 它 ,

为什么，把它挂起来？

[aɪ'd][dʒʌst] [ə'bəʊt] [bɪn] [draʊnd] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hʌŋki] - ['dɔ:ri] [laɪf]
I'd just about been drowned this time if it hadn't been for this hunky - dory life
ID 只是 关于 到过 溺水 这 时间 如果 它 之前没有 到过 为了 这 帅哥 - 多莉 生活
[prɪ'zɜ:rvər] ! " **preserver** ! "
保护者 ! "

要不是这救生圈，我这次差点就淹死了！

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['wɔ:rmli] .
" **That's so** , " **said Jack** , **warmly** :
" 那就是 所以 , " 说 杰克 , 热情地 :

“的确如此，”杰克热情地说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪz] [bɔɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , ['bʌstər] .
" **And you're a wise boy** , **all right** , **Buster** .
" 和 你是 一个 明智的 男生 , 全部 正确的 , 巴斯特 :

“你真是个聪明的孩子，没错，巴斯特。”

[dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][raɪd][ɪn] [ðæt] [spi:d] [mə'ʃi:n] [ju:; jʊ] [ki:p] [klaʊz] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:rk] [ə'fer]
Just as long as you ride in that speed machine you keep close to that cork affair
只是 作为 长的 作为 你 骑 在 那 速度 机器 你 保持 关闭 到 那 软木 事务
.
:
.

只要你还开着那辆速度机器，你就会一直和那个软木塞保持紧密联系。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
You never know when you'll need it . "
你 绝不 知道 什么时候 你会 需要 它 : "

你永远不知道什么时候会需要它。

" [ðæts] [soʊ] , " [grʌntɪd] [nɪk] ,
" **That's so** , " **grunted Nick** ,
" 那就是 所以 , " 哼哼 缺口 ,

“确实如此,”尼克咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪt] [hæd; həd] ['gɔːtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]
as he ejected a quart or so of water which had gotten into his mouth
作为 他 被弹出 一个 夸脱 或者 所以 的 水 哪个 有 获得 进入 他的 嘴
[ænd; ənd] ['stʌmək] .
and stomach .
和 胃 .

他吐出了大约一夸脱进嘴里和胃里的水。

" [ʊx; ɜː] ! [get][em 'iː] [ə'boːrd] , [pliːz] .
" **Ugh ! get me aboard , please** .
" 啊 ! 得到 我 船上 , 请 .

“啊! 请让我上车。”

[aɪ] [fiːl] [wet] ! "
I feel wet ! "
我 感觉 湿的 ! "

我感觉湿了!

" [ɡlɔːri] !
" **Glory !**
" 荣耀 !

“荣耀!

[hɪr] [ðæt] , [wʊd] [jiː; ji] ? " [rɔːrd] ['dʒɪmi] .
hear that , would ye ? " roared Jimmie .
听到 那 , 会 是的 ? " 咆哮 吉米 .

“你们听到了吗? ”吉米咆哮道。

" [ʃɒr] [hiː; hi] [lʊks] [aɪ 'tiː] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] .
" **Sure he looks it , too , by the same token** .
" 当然 他 看起来 它 , 也 , 经过 这 相同的 令牌 .

“从这个角度来看, 他看起来也确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [neɪd] [ðə; ði] [hʌl] [kə'buːdl] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][lɪft] ['bʌstər] [ə'boːrd] ,
But it will nade the hull caboodle of us to lift Buster aboard ,
但 它 将要 纳德 这 船体 杂物 的 我们 到 举起 巴斯特 船上 ,

但我们会竭尽全力把巴斯特抬上船。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪd][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːðər] ['hiːz] [ɡʌlpt] [daʊn] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ][tʌn] , [soʊ][hiː; hi]
for what wid all the wather he's gulped down he must weigh a ton , so he
为了 什么 宽 全部 这 水 他是 吞咽 向下 他 必须 称重 一个 吨 , 所以 他
[duː] . "
do . "
做 . "

他吞下了那么多水, 肯定重达一吨, 确实如此。

" [seɪ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Say , he certainly changed his mind , and concluded that the walking was**
" 说 , 他 当然 已更改 他的 头脑 , 和 结束 那 这 步行 曾是
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

“比如说, 他确实改变了主意, 并得出结论, 认为散步是件好事。”

[ˈæftər][ɔ:l] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ɜ:rb] , [æz; əz][hi;; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd] [tɔ:rd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈelɪfənt]
after all ！ " exclaimed Herb , as he lent a hand toward raising the young elephant
后 全部 ！ " 惊呼 草本植物 , 作为 他 借出的 一个 手 朝向 提高 这 年轻的 大象
.
:
.

“果然如此！”赫布一边说着，一边伸出手去扶起小象。

" [jes] , " [riˈmɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈbædli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" Yes , " remarked George , who had really been badly frightened ,
" 是的 , " 评论 乔治 , WHO 有 真的 到过 糟糕 害怕 ,
" 是的 , " 乔治说道，他当时真的吓坏了。

[bʌt; bət] [naʊ] [traɪd] [tu;; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [dʒɔʃɪŋ] ,
but now tried to hide his feelings by a little joshing ,
但 现在 尝试 到 隐藏 他的 情怀 经过 一个 小的 开玩笑 ,
但现在他试图用开玩笑的方式来掩饰自己的情绪。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [fer] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [kru:] [tu;; tə][ˈmju:təni] [ðæt] [wei] ,
" and I don't think it's a bit fair for your own crew to mutiny that way ,
" 和 我 不 思考 它是 一个 少量公平的 为了 你的 自己的全体人员 到 兵变 那 方式 ,
“我认为让自己的船员以这种方式叛变一点也不公平。”

[ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskɪpər] . "
and turn against the skipper . "
和 转动 反对 这 船长 . "
并反过来对付船长。

" [wɒts] [ðæt] ? " [gɑ:spt] [nɪk] , [hæf] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ; " [hu:] [ˈmju:tni:d] ? "
" What's that ? " gasped Nick , half way over the side ; " who mutinied ? "
" 是什么 那 ? " 倒吸一口气 缺口 , 一半 方式 超过 这 边 ; " WHO 叛变 ? "
“那是什么？”尼克喘着气问道，他已经半个身子探出了船舷，“谁叛变了？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ɪz][ɔ:l] [əˈgenst] [ju;; jʊ] , [ˈhɪpəʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] .
" Why , the evidence is all against you , Hippo , " returned his boatmate .
" 为什么 , 这 证据 是全部 反对 你 , 河马 , " 返回 他的 船友 .
“河马，证据都对你不利啊，”他的船友回答道。

" [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ][roʊp] ,
" Didn't you see him , boys , holding on to a rope ,
" 没有 你 看 他 , 男孩们 , 保持 在 到 一个 绳索 ,
“你们没看见他吗，孩子们？ 他正抓着一根绳子。”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [best] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdændɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [tu:]
and trying his level best to keep the dandy little Wireless from getting too
和 尝试 他的 等级 最好的 到 保持 这 花花公子 小的 无线的 从 获得 也
[greɪt] [ə; eɪ][stɑ:rt] ?
great a start ?
伟大的 一个 开始 ?

他是不是在竭尽全力阻止那台漂亮的小无线设备取得太大的开局？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdɪksi] [kʌp] . "
I'm going to offer that as a protest if I miss getting the silver Dixie cup . "
我是 去 到 提供 那 作为 一个 反对 如果 我 错过 获得 这 银 迪克西 杯子 . "
如果我没能拿到银色的迪克西杯，我就用这个来表达抗议。

" [hʌ] ！
" Huh ！
" 嗯 ！
“哈！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [nɪk] [kʊd; kəd][get] [aʊt] ,
" That was all Nick could get out ,
" 那 曾是 全部 缺口 可以 得到 出去 ,

“尼克只能说出这些话。”

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [hi:v] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz]
for just then with a grand heave all around his comrades managed to raise
为了 只是 然后 和 一个 盛大 举 全部 大约 他的 同志们 管理 到 增加
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [b:nt] ,
him over the gunwale of the speed launch ,
他 超过 这 舷缘 的 这 速度 发射 ,

就在这时，他的同伴们齐心协力，把他抬过了高速艇的舷缘。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][æftər] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɑ:] ,
so that he came down on the after deck with a squash ,
所以 那 他 来了 向下 在 这 后 甲板 和 一个 壁球 ,

于是他拿着一个南瓜来到了后甲板上。

[stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd] ['ɡɑ:rmənts] .
streams of water running off his saturated garments .
溪流 的 水 跑步 离开 他的 饱和 服装 .

水流顺着他湿透的衣服流淌下来。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] ,
" There's only one thing to do , " remarked Jack ,
" 有 仅有的 一 事物 到 做 , " 评论 杰克 ,

“只有一件事可做了，”杰克说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] [wen] ['bʌstər] [gets] ['ɪntu:][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
" and that's to make a fresh start when Buster gets into some dry clothes .
" 和 那就是 到 制作 一个 新鲜的 开始 什么时候 巴斯特 获得 进入 一些 干燥 衣服 .

“这样，巴斯特换上干衣服后，就可以重新开始了。”

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] , [oʊld] ['feləʊ] . "
So hurry up , old fellow . "
所以 匆忙 向上 , 老的 同伴 . "

快点儿，老伙计。

" [haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['pʊdɪŋ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ɜ:rb] ,
" However did you come to do it , Pudding ? " demanded Herb ,
" 然而 做过 你 来 到 做 它 , 布丁 ? " 要求 草本植物 ,

“你是怎么来的，布丁？”赫布质问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['bəʊts] [kept] ['kʌmpəni] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
as the three boats kept company drifting on the current of the river .
作为 这 三 船 保留 公司 漂流 在 这 当前的 的 这 河 .

三艘小船相伴，随波逐流。

" [wel] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['li:ʒərli] [ʌn'dres] .
" Well , I hardly know , " grinned the other , as he started to leisurely undress .
" 出色地 , 我 几乎 知道 , " 咧嘴一笑 这 其他 , 作为 他 开始 到 悠闲 脱衣服 .

“嗯，我不太清楚，”另一个人咧嘴一笑，一边悠闲地脱着衣服。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] ['slɪpɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][græb]
" I saw a coil of rope slipping overboard , and remember bending down to grab
" 我 锯 一个 线圈 的 绳索 滑倒 落水 , 和 记住 弯曲 向下 到 抓住
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我看到一卷绳子滑落到船外，记得我弯腰去抓住它。”

[ges] [ðə; ði] [ˈfrɪski] [ˈlɪt(ə)] [krɑ:ft] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪk] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðen] .
Guess the frisky little craft must have given a kick just about then .
猜测 这 活泼的 小的 工艺 必须 有 给定 一个 踢 只是 关于 然后 .
看来这艘活泼的小船当时肯定踢了一脚。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
Next thing I knew I was in the drink ,
下一个 事物 我 知道 我 曾是 在 这 喝 ,
下一秒我就掉进了水里。

[ænd; ʌnd] [ˈswɒləʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈwɔ:tər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . " **and swallowing more water than was good for me .** "
和 吞咽 更多的 水 比 曾是 好的 为了 我 . "
而且还喝了太多水。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɡræbd] [ðə; ði] [roʊp] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ ˈti:] [si:mz] ! " [riˈmɑ:kt] [dʒɑ:ʃ] , [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **But you grabbed the rope all right , it seems !** " **remarked Josh , sarcastically .**
" 但 你 抓住 这 绳索 全部 正确的 , 它 似乎 ! " 评论 乔什 , 讽刺地 .
“不过看来你确实抓住了绳子！”乔什讽刺地说道。

" [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈredɪli] ; " [ænd; ʌnd] [aɪ] [held] [ɑ:n] , [tu:] .
" **Looks like it ,** " **admitted the other readily ;** " **and I held on , too .**
" 看起来 喜欢 它 , " 承认 这 其他 容易 ; " 和 我 握住 在 , 也 .
“看起来是这样,”另一个人坦然承认;“我也坚持住了。”

[maɪ] [dæd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ɡrɪp] [wʌns] [aɪ] [ɡɑ:t] [aɪ ˈti:] .
My dad always did say I was a great fellow to keep my grip once I got it .
我的 爸爸 总是 做过 说 我 曾是 一个 伟大的 同伴 到 保持 我的 紧握 一次 我 得到 它 .
我爸爸总是说我一旦抓住了机会,就能牢牢把握住,这真是了不起的人。

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ˈsɑ:ri] [əˈbaʊt] . " **There's only one thing I'm sorry about .** "
有 仅有的 一 事物 我是 对不起 关于 . "
我只有一件事感到遗憾。

" [naʊ] [dʒʌst] [kwɪt] [ðæt] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [riˈmɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Now just quit that right where you are ,** " **remarked George .**
" 现在 只是 辞职 那 正确的 在哪里 你 是 , " 评论 乔治 .
“现在就别再待在那儿了,”乔治说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ?
" **What do you take me for , a phonograph with a blank record ?**
" 什么 做 你 拿 我 为了 , 一个 留声机 和 一个 空白的 记录 ?
你把我当成什么了,一台装有空白唱片的留声机吗?

[fərˈget] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈsɪli] [wɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪmər] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Forget about those silly wings that were going to make a swimmer out of you .
忘记 关于 那些 愚蠢的 翅膀 那 是 去 到 制作 一个 游泳运动员 出去 的 你 .
忘了那些傻乎乎的翅膀吧,它们本可以让你变成游泳健将。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] [ˈdʌkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔ:s]
A few more duckings like this at the end of a rope and you'll be a boss
一个 很少 更多的 鸭子 喜欢 这 在 这 结尾 的 一个 绳索 和 你会 是 一个 老板
[ˈpædlər] . " **paddler .** "
划桨者 . "

再多练习几次像这样在绳子末端跳入水中,你就能成为划水高手了。

" [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒɔ:rdʒ] !
" **Oh ! do you think so , George !**
" 哦 ! 做 你 思考 所以 , 乔治 !
“哦!你这么认为吗,乔治!”

[pər'hæps] , [ðen] ,
Perhaps , then ,
也许 , 然后 ,

或许，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jə] ['wɒdnt] [maɪnd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [ʌndər] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['letɪŋ] [em 'i:]
once in a while you wouldn't mind tying a rope under my arms and letting me
一次 在 一个 尽管 你 不会 头脑 捆绑 一个 绳索 在下面 我的 武器 和 出租 我
[dra:p] ,
drop ,
降低 ,

你偶尔会不会不介意在我胳膊下绑根绳子，让我掉下去？

[i:zi] - [laɪk] , [ɔ:f][ðə; ði][stɜ:rn] [hɪr] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [stroʊks] .
easy - like , off the stern here , to learn the strokes .
简单的 - 喜欢 , 离开 这 船尾 这里 , 到 学习 这 笔画 .

从船尾出发，很容易就能学会划水。

[aɪ] ['wɒdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][kɔ:rk] [θɪŋ] [ɑ:n] . "
I wouldn't care very much , if I always had this good old cork thing on ."
我 不会 关心 非常 很多 , 如果 我 总是 有 这 好的 老的 软木 事物 在 . "

如果我一直戴着这个老式的软木塞帽子，我倒也不会太在意。

" [ju:; jə][get] [aʊt] ! " [snɔ:tid] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] ['nevər] [nu:] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['sɪriəs]
" You get out ! " snorted George , who never knew when his companion was serious
" 你 得到 出去 ! " 哼了一声 乔治 , WHO 绝不 知道 什么时候 他的 伴侣 曾是 严肃的
[ɔ:r][dʒoʊkɪŋ] ,
or joking ,
或者 开玩笑 ,

“你滚出去！”乔治哼了一声，他从来分不清同伴是认真的还是开玩笑的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
since his pudgy face was always set in a broad smile .
自从 他的 胖乎乎的脸 曾是 总是 放 在 一个 广阔 微笑 .

因为他那圆圆的脸上总是挂着灿烂的笑容。

" [wʌt] [-] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] , [heɪ] ?
" What d'ye take me for , hey ?
" 什么 染料 拿 我 为了 , 嘿 ?

“你们把我当什么人了？”

[θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ti:tʃ] ['feləʊz] [hu:] [wəʊnt][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] ,
Think this is an excursion to teach fellows who won't try it on at home ,
思考 这 是 一个 短途旅行 到 教 伙伴们 WHO 惯于 尝试 它 在 在 家 ,

我认为这是一次旨在教导那些在家不敢尝试的人的旅行。

[haʊ] [tu:; tə] [swɪm] ?
how to swim ?
如何 到 游泳 ?

如何游泳？

[ju:v] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] [ðen] .
You've got another think coming then .
你已经 得到 其他 思考 未来 然后 .

那你可得另想办法了。

[hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['ɪntu:][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [naʊ] .
Hurry up and get into some dry clothes now .
匆忙 向上 和 得到 进入 一些 干燥 衣服 现在 .

快点换上干衣服。

[wiː wi][wɑːnt][tuː; tə][biː bi][ɔːf] . "
We want to be off . "

我们 想 到 是 离开 . "

我们想下车。

" [oʊ] ! [stɑːrt][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] .
" Oh ! start just when you feel like it ; I'm going to take my time .
" 哦 ! 开始 只是 什么时候 你 感觉 喜欢 它 ; 我是 去 到 拿 我的 时间 .
“哦！你想什么时候开始就什么时候开始；我会慢慢来。”

[naʊ] [kwɪt] [dʒɔʃɪŋ] [em 'iː] .
Now quit joshing me .

现在 辞职 开玩笑 我 .

别再跟我开玩笑。

[aɪm] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] ,
I'm too full for utterance ,

我是 也 满的 为了 发声 ,

我吃得饱了，说不出话来。

" [ænd; ænd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːr(ə)n] [nɪk] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][tuː; tə] [ɪˈdʒekt]
" and to prove the truth of his assertion Nick bent over the side to eject
" 和 到 证明 这 真相 的 他的 断言 缺口 弯曲 超过 这 边 到 喷射
[əˈnʌðər] [kwɔːrt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] ,
another quart of water he had been forced to swallow ,

其他 夸脱 的 水 他 有 到过 强制 到 吞 ,

为了证明自己所言属实，尼克弯下腰，吐出了他被迫吞下的另一夸脱水。

[mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
much against his will .

很多 反对 他的 将要 .

违背他的意愿。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ænd] [əˈɡen] [ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,
So presently Jack gave the word and again the three boats made a fresh start ,
所以 目前 杰克 给予 这 单词 和 再次 这 三 船 制成 一个 新鲜的 开始 ,
于是杰克立刻下达了命令，三艘船再次启程。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlaɪnmənt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [əˈhed] ,
in the same general alignment as before , with the Wireless ahead ,

在 这 相同的 一般的 结盟 作为 前 , 和 这 无线的 前方 ,

大致与之前保持一致，无线设备在前。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkʌmfərt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and the big Comfort bringing up the rear .

和 这 大的 舒适 带来 向上 这 后部 .

最后是体型庞大的舒适型轿车。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ænd; ænd][dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
Half an hour later and Jack , looking around ,

一半 一个 小时 之后 和 杰克 , 寻找 大约 ,

半小时后，杰克环顾四周，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] ,
found that he could no longer see either of his competitors ,

成立 那 他 可以 不 更长 看 任何一个 的 他的 竞争对手 ,

他发现自己再也看不到他的两个竞争对手了。

[ðə; ði] [reɪn][ænd; ænd] [mɪst] [ˈʌtərli] [ˈʃʌtɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .
the rain and mist utterly shutting them from view .

这 雨 和 薄雾 完全地 关闭 他们 从 看法 .

雨雾弥漫，将他们完全遮蔽起来，看不见了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hevi] " [pænt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərts] [ɪg'zɔːst] [keɪm]
For some time , however , the heavy " pant " of the Comfort's exhaust came
 为了 一些 时间 , 然而 , 这 重的 " 喘气 " 的 这 舒适 排气 来了
 ['buːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
booming from the rear ,
 蓬勃发展 从 这 后部 ,

然而, 有一段时间, Comfort 型轿车的排气管发出沉重的“喘息”声, 从车尾传来。

[ðəʊ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'grɪːz] [aɪ 'tiː] [gruː] [f'eɪntər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though by slow degrees it grew fainter, until finally even this sign of her
 尽管 经过 慢的 学位 它 生长 较暗 , 直到 最后 甚至 这 符号 的 她
 [ˈprez(ə)ns] [feɪld] .
presence failed .
 在场 失败的 .

然而，随着时间的推移，这种迹象逐渐减弱，直到最后连她存在的迹象也消失了。

" [aɪ] [hoʊp] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ðɪs] [hæf] [fɑːg] [ænd; ənd] [reɪn] ,
 " **I** **hope** **George** **will** **be** **cautious** **in** **this** **half** **fog** **and** **rain** ,
 " 我 希望 乔治 将要 是 谨慎 在 这 一半 多雾路段 和 雨 ,
 "我希望乔治在这种半雾半雨的天气里能谨慎行事。"

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] ,
 " Jack could not help remarking , as they continued to run along ,
 " 杰克 可以 不是 帮助 评论 , 作为 他们 持续 到 跑步 沿着 ,
 他们继续奔跑着，杰克忍不住说道：

[ænd; ʌnd][hi; hi] [kept] ['dʒɪmi] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][tu; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ðə; ði]['praːspekt] [ə'hed]
and he kept Jimmie constantly in the bow to report what the prospect ahead
 和 他 保留 吉米 不断地 在 这 弓 到 报告 什么 这 前景 前方
 [maɪt] [bi; bi] .
might be .
 可能 是 .

他让吉米一直待在船头，汇报前方可能的情况。

" [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ðæt] [seɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [læd] ,
 " **Sure** , **I** **was** **just** **thinkin** ' **that** **same** , " **admitted** **the** **Irish** **lad** ,
 " 当然 , 我 曾是 只是 思考 - 那 相同的 , " 承认 这 爱尔兰小伙子 ,
 “没错, 我刚才也是这么想的,”这位爱尔兰小伙子承认道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] .
turning his head for a minute while speaking .
 转弯 他的 头 为了 一个 分钟 尽管 请讲 .
 说话时，他转过头去，转了一会儿。

" [its] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪleɪv] [ə; eɪ] - [maɪt] [kreɪp] [ʌp][ɑːn][juː 'es] [ʌnə'weɪz] ,
 " It's so thick beyant that I do belave a stameboat might crape up on us unawares ,
 " 它是 所以 厚的 贝扬特 那 我 做 相信 一个 - 可能 黑纱 向上 在 我们 不知情 ,
 “水太厚了，我甚至觉得一艘小船可能会在我们毫无防备的时候突然靠近我们。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][nɔ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][tɪl] [wiː; wi][kɪm][slæp] [bæŋ] [ə'ɡenst] [ɪts][baʊ; boʊ] . " and we not know a thing about it till we kim slap bang against its bow . " 和 我们 不是 知道 一个 事物 关于 它 直到 我们 金 拍击 砰 反对 它是 弓 . "

直到我们猛地撞上它的船头，我们才知道它的存在。

" [ðætʰs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [rɪ'mɑ:k't] [dʒæk] .
" That's one thing I'm afraid of , " remarked Jack .
 " 那就是 一 事物 我是 害怕的 的 , " 评论 杰克 :
 "这是我担心的一件事,"杰克说道。

" [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] ['ferli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] ?
 " You notice that I manage to keep fairly close to the shore , don't you , Jimmie ?
 " 你 注意 那 我 管理 到 保持 相当 关闭 到 这 支撑 , 不 你 , 吉米 ?
 “你注意到我一直设法靠近海岸航行，对吧，吉米？”

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [ɡlɪmps] [ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [bæŋk] [wen] [ðə; ði] [briːz] [lɪfts][ðə; ði] [faːg] [ə; eɪ][bɪt] .
Once in a while I glimpse the Illinois bank when the breeze lifts the fog a bit .
一次 在 一个 尽管 我 一瞥 这 伊利诺伊州 银行 什么时候 这 微风 电梯 这 多雾路段 一个 少量 .

偶尔，当微风吹散雾气时，我会瞥见伊利诺伊州的河岸。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪn] [ðɪs] [mʌs] .
I wouldn't like to run out in the middle of the river in this muss .
我 不会 喜欢 到 跑步 出去 在 这 中间 的 这 河 在 这 混乱 .

在这种情况下，我可不想跑到河中央去。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ˈboʊts] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] - [striːm] [duː][ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] ?
The only thing I'm wondering is what boats coming up - stream do in a mess like this ?
这 仅有的 事物 我是 好奇 是 什么 船 未来 向上 - 溪流 做 在 一个 混乱 喜欢 这 ?

我唯一想知道的是，在这种情况下，逆流而上的船只该怎么办？

[duː] [ðeɪ] [kriːp] [əˈbɔːŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ; [ɔːr] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
Do they creep along closer to the shore than usual ; or stick to the middle ,
做 他们 潜行者 沿着 更近 到 这 支撑 比 通常 ; 或者 戳 到 这 中间 ,

它们会比平时更靠近岸边爬行吗？还是会沿着河岸中央游动？

[ænd; ænd] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm] [taɪm][tuː; tə] [taɪm] ?
and whistle from time to time ?
和 哨 从 时间 到 时间 ?

时不时还会吹口哨？

" [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Jimmie shook his head .**
" 但 吉米 摇晃 他的 头 .

但吉米摇了摇头。

" [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Blest if I know a thing about it , Jack , " he admitted .**
" 祝福 如果 我 知道 一个 事物 关于 它 , 杰克 , " 他 承认 .

“我对此一无所知，杰克，”他承认道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [em ˈiː] [əˈpɪnjən] [ðæt] [jɜːr] [ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" **All the same , it's me opinion that ye're doin ' the right thing .**
" 全部 这 相同的 , 它是 我 观点 那 是的 做 - 这 正确的 事物 .

“尽管如此，我认为你做的是对的。”

[ʃʊr] , [jiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] ,
Sure , ye always do , by the same token ,
当然 , 是的 总是 做 , 经过 这 相同的 令牌 ,

当然，你们总是这样做，同样地。

" [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][dʒæk] - ,
" **for Jimmie was a great admirer of Jack Stormways ,**
" 为了 吉米 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 杰克 - ,

因为吉米非常欣赏杰克·斯托姆韦斯，

[ænd; ænd] [ˈredi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ænd] [θɪn] .
and ready to stick to him through thick and thin .
和 准备好 到 戳 到 他 通过 厚的 和 薄的 .

并且准备与他同甘共苦。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌstər] [θɔːt] [tuː; tə][taɪ] [ðæt] [laɪf] [prɪˈzɜːrvər] [ɑːn] .
" **What a lucky thing it was Buster thought to tie that life preserver on .**
" 什么 一个 幸运的 事物 它 曾是 巴斯特 想法 到 领带 那 生活 保护者 在 .

“巴斯特当时想到把救生圈系在身上，真是太幸运了。”

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [brɪfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
Only for that he might have been drowned before any of us could get to
仅有的 为了 那 他 可能 有 到过 溺水 前 任何 的 我们 可以 得到 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

要不是这样，在我们赶到之前他可能就已经溺水身亡了。

" [dʒæk] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈleɪtər] .
" Jack remarked a short time later .
" 杰克 评论 一个 短的 时间 之后 .

杰克过了一会儿说道。

" [oʊ] ! [ˈæftər][ɔːl] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [waɪz] [gai] , [æn; ən] - [dəʊnt][jiː; ji] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [dʒæk] .
" Oh ! after all , he's the wise guy , an ' don't ye forget it , Jack .
" 哦 ! 后 全部 , 他是 这 明智的 盖伊 , 一个 - 不 是的 忘记 它 , 杰克 .

“哦！毕竟，他是个自作聪明的人，你可别忘了这一点，杰克。”

[ˈoʊnli][aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈbʌstər] , [brɪˈkeɪs] , [jiː; ji] [seɪ] ,
Only I'm sorry for poor Buster , because , ye say ,
仅有的 我是 对不起 为了 贫穷的 巴斯特 , 因为 , 是的 说 ,

我只是替可怜的巴斯特感到难过，因为，你们说，

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dəʊnt][ˈhæŋkər] [ˈæfðər] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [θɪˈrɪp] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ˈseɪmz] .
he really don't hanker afther goin ' on the thrip at all , it sames .
他 真的 不 渴望 之后 去 - 在 这 蓟马 在 全部 , 它 相同 .

他真的一点也不想再去坐火车了，一样。

[ænd; ænd] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [tʌf] [ˈbælənsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkræŋki] [oʊld] [boʊt] [ɔːl][ðə; ði]
And sure , it must be pretty tough balancing in that cranky ould boat all the
和 当然 , 它 必须 是 漂亮的 艰难的 平衡 在 那 暴躁的 可以 船 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

当然，一直在那艘老旧的、脾气古怪的船上保持平衡肯定很不容易。

" [dəʊnt] [weɪst] [tuː] [mʌt] [ˈpɪti] [ɑːn] [ˈbʌstər] , [ˈdʒɪmi] , " [læft] [dʒæk] .
" Don't waste too much pity on Buster , Jimmie , " laughed Jack .
" 不 浪费 也 很多 遗憾 在 巴斯特 , 吉米 , " 笑了 杰克 .

“吉米，别对巴斯特太同情了，”杰克笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [juːl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ]
" When you come to know him as well as I do you'll understand that a
" 什么时候 你 来 到 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 你会 理解 那 一个
[hiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] .
heap of his agony is put on .
堆 的 他的 痛苦 是 放 在 .

“当你像我一样了解他之后，你就会明白，他所承受的很多痛苦都是装出来的。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈdʒʊkər]
To tell the truth , I've often suspected him of being even a bigger joker
到 告诉 这 真相 , 我已经 经常 怀疑 他 的 存在 甚至 一个 大 小丑
[ðæn; ðən][dʒɑːʃ] .
than Josh .
比 乔什 .

说实话，我一直怀疑他比乔什更爱开玩笑。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ;
Besides , he ought to put up with a heap from George ;
除了 , 他 应该 到 放 向上 和 一个 堆 从 乔治 ;

此外，他还得忍受乔治的一大堆烦心事；

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['skipər] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [i:t] ['bʌstərz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
just think how the skipper has got to eat Buster's cooking for a couple of
只是 思考 如何 这 船长 有 得到 到 吃 巴斯特的 烹饪 为了 一个 夫妻 的
[wi:ks] , ['merbi] .
weeks , maybe .
周 , 或许 .

想想看，船长可能得吃巴斯特做的饭菜好几个星期。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:l] ['evər][lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ 'ti:] .
I wonder if he'll ever live through it .
我 想知道 如果 地狱 曾经 居住 通过 它 .

我不知道他能否活下来。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['bʌstər] [meɪ] [ɪm'pru:v] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But perhaps Buster may improve , now that he just has to eat his own
但 也许 巴斯特 可能 提升 , 现在 那 他 只是 有 到 吃 他的 自己的
[mesɪz] . "
messes . "
混乱 . "

但也许巴斯特会有所好转，既然他现在只需要吃掉自己弄出来的烂摊子了。

" [ʃʊr] , ['hi:z][gɑ:t][hɪz; ɪz] - [blɪs] [kʊk] [bʊk] [ə'bi:ŋ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Sure , he's got his mamy's blissed cook book along , " observed the other ,**
" 当然 , 他是 得到 他的 - 幸福 厨师 书 沿着 , " 观察到 这 其他 ,
"当然，他带着他妈妈的秘制食谱呢，"另一个人评论道。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [grɪnz] .
with one of his broad grins .
和 一 的 他的 广阔 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʌʊ'su:n] ? "
" **Didn't I say him studying it like a gossoon ? "**
" 没有 我 说 他 学习 它 喜欢 一个 戈松 ? "

我不是说过他像个小白鼠一样研究它吗？

" [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] !
" **Poor George !**
" 贫穷的 乔治 !

可怜的乔治！

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊki] .
I wouldn't be in his shoes for a cooky .
我 不会 是 在 他的 鞋 为了 一个 饼干 .

我绝对不会站在他那边去。

[bʌt; bət][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['dʒɪmi] .
But turn around again , Jimmie .
但 转动 大约 再次 , 吉米 .

但吉米，再转过身去。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kru:zɪŋ] .
I don't feel easy about this sort of cruising .
我 不 感觉 简单的 关于 这 种类 的 巡航 .

我对这种巡游方式感到不太放心。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌt] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [spi:d] , [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] .
That's why I've cut off some of our speed , you notice .
那就是 为什么 我已经 切 离开 一些 的 我们的 速度 , 你 注意 .

这就是为什么我降低了我们的速度，你注意到了吗？

[ˈseɪfti] [ɪz][maɪ] [pleɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] [ˈæftəwərd] . "

Safety is my play first , and progress afterward . "
安全 是 我的 玩 第一的 , 和 进步 之后 . "

安全第一, 进步其次。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɡʊd] [ˈmɑːtoʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ɡets] [jiː; ji] [θruː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈskreɪps]
" **And a bully good motto , Jack , that always gets ye through all sorts of scrapes** .
" 和 一个 欺负 好的 座右铭 , 杰克 , 那 总是 获得 是的 通过 全部 排序 的 刮伤
,
!
,

“杰克, 这真是一句绝妙的座右铭, 它总能帮助你渡过各种难关。”

[raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪd] [ker] .
right side up wid care .
正确的 边 向上 宽 关心 .

小心地把事情做好。

[ʊx; ɜː] ! [dɪd][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ˈfloʊtər] [wiː; wi] [pæst] ?
Ugh ! did ye say that floater we passed ?
啊 ! 做过 是的 说 那 浮球 我们 通过了 ?

哎呀! 你说的是我们路过的那个浮标吗?

[ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [triː] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Sure it was a big tree , so it was .
当然 它 曾是 一个 大的 树 , 所以 它 曾是 .

没错, 它确实是一棵大树。

[ænd; ənd][eɪ ˈviː] [wiːd] [slæpt] [bæŋ] [ə ˈaɪn][ðə; ði] [ruːts] ,
And av we'd slapped bang agin the roots ,
和 av 我们会 被掌掴 砰 再次 这 根 ,

我们狠狠地拍打了根部,

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒuːsi][hoʊl] [ðeɪd] [hæv; həv] [naːkt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃaɪni] [saɪd] .
what a juicy hole they'd have knocked in our shiny side .
什么 一个 多汁的 洞 他们会 有 敲门 在 我们的 闪亮的 边 .

他们要是真这么做了, 肯定会在我们光鲜亮丽的一面打出一个多么诱人的洞啊!

[jiː; ji] [swəːvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈdʒæki] , [baɪ] . "
Ye swerved just in the nick of time , Jacky , bye . "
叶 急转弯 只是 在 这 缺口 的 时间 , 杰基 , 再见 . "

杰基, 你险险躲开了, 再见。

" [kiːp] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .
" **Keep watching , and sing out if you see or hear anything .**
" 保持 观看 , 和 唱歌 出去 如果 你 看 或者 听到 任何事物 .

“继续观察, 如果看到或听到什么, 就大声喊出来。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ə ˈlɜːrt] ,
" **Jack was keeping his hand on the alert ,**
" 杰克 曾是 保持 他的 手 在 这 警报 ,

杰克一直保持着警惕。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [æt; ət][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
ready to reverse his engine at even a second's warning .
准备好 到 撤销 他的 引擎 在 甚至 一个 秒 警告 .

他随时准备在接到通知后立即倒车。

[ðən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɜːrv] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌm; səm][ˈperəl] [ðæt]
Then he could swerve , if it became necessary to avoid some peril that
然后 他 可以 急转弯 , 如果 它 成为 必要的 到 避免 一些 危险 那
[ˈsʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] .
suddenly loomed up ahead .
突然 迫近 向上 前方 .

如果前方突然出现危险, 他可以随时转向避开。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'boːŋ] [ə'ɔːr] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['grʊpɪŋ] [ɪts] [wei] ,
A train was moving slowly along ashore , and apparently groping its way ,
一个 火车 曾是 移动 缓慢地 沿着 岸上 , 和 显然 摸索 它是 方式 ,
[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['sɪgnəl] ['hwɪslz] [hɜːrd] .
if one could judge from the many signal whistles heard .
如果 一 可以 法官 从 这 许多 信号 哨声 听到 .

如果从听到的众多信号哨声来判断的话。

[ðɪs] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːɡ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] ['defnɪŋ]
This rumbling sound was magnified in the fog until it seemed almost deafening
这 隆隆声 声音 曾是 放大 在 这 多雾路段 直到 它 似乎 几乎 震耳欲聋
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

这种隆隆声在雾中被放大, 有时甚至震耳欲聋。

[aɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [dʒæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
It annoyed Jack , for he was straining his heading to catch anything that
它 恼怒 杰克 , 为了 他 曾是 紧张 他的 标题 到 抓住 任何事物 那
[keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
came up the river .
来了 向上 这 河 .

这让杰克很恼火, 因为他正努力摇头, 想抓住任何顺流而上的东西。

[stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kruːzər] ,
Still , he had adopted all precautions that might occur to a careful cruiser ,
仍然 , 他 有 已采用 全部 防范措施 那 可能 发生 到 一个 小心 巡洋舰 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and under the circumstances it seemed a bit silly to think of halting in his

尽管如此, 他还是采取了谨慎巡洋舰船员可能采取的所有预防措施。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and under the circumstances it seemed a bit silly to think of halting in his
和 在下面 这 情况 它 似乎 一个 少量愚蠢的 到 思考 的 停止 在 他的
[ˈprɑːɡres] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
progress down the stream .
进步 向下 这 溪流 .

在这种情况下, 想到要停止顺流而下的前进似乎有点傻。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [bɔɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [streɪn] .
Several hours passed thus , with both boys laboring under a constant strain .
一些 小时 通过了 因此 , 和 两个都 男孩们 劳动 在下面 一个 持续的 拉紧 .

就这样, 几个小时过去了, 两个男孩都承受着巨大的压力。

" [wʊd] [jiː; ji] - ['tɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] , [dʒæk] , ? " [æskt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] ,
" **Would ye moind tilling me the time , Jack , darlint ?** " **asked the Irish lad ,**
" 会 是的 - 瓷砖 我 这 时间 , 杰克 , 达林特 ? " 问 这 爱尔兰 小伙子 ,
[ˈtɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] , [dʒæk] , ? " [æskt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] ,
" **Would ye moind tilling me the time , Jack , darlint ?** " **asked the Irish lad ,**
" 会 是的 - 瓷砖 我 这 时间 , 杰克 , 达林特 ? " 问 这 爱尔兰 小伙子 ,

“杰克, 亲爱的, 你能抽出点时间帮我吗?”爱尔兰小伙子问道。

[stiːl] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkʌʊt] .
still crouched in the bow as a lookout .
仍然 蹲着 在 这 弓 作为 一个 瞭望台 .

仍然蹲在船头当瞭望员。

" [dʒʌst] [twelv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **Just twelve** , " **replied the engineer** , **straightening up for a change** , **and as**
" 只是 十二 , " 回复 这 工程师 , 拉直 向上 为了 一个 改变 , 和 作为
[ˈkʌstəməri] ,
customary ,
习惯 ,

“只有十二个,”工程师回答道, 他一反常态地直起身子, 像往常一样说道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
casting a glance ahead as well as on either side ;
铸件 一个 瞥一眼 前方 作为 出色地 作为 在 任何一个 边 ;

同时向前和向两侧望去;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈevər] — [ɪn'diːd] ,
for if anything the atmosphere was just as thick as ever — indeed ,
为了 如果 任何事物 这 气氛 曾是 只是 作为 厚的 作为 曾经 — 的确 ,

因为气氛依然像以往一样浓重——事实上,

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'fɜːrɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] " [piː] [suːp] ! "
Jimmie had more than once referred to it contemptuously as " pea soup ! "
吉米 有 更多的 比 一次 指 到 它 轻蔑地 作为 " 豌豆 汤 ! "

吉米曾不止一次轻蔑地称它为“豌豆汤! ”

" [ˈærə] ! [wʊd] [jiː; ji] - [nəʊ] [ɪf] [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [grʌb] ?
" **Arrah ! would ye moind now if I got a bite of grub ?**
" 阿拉 ! 会 是的 - 现在 如果 我 得到 一个 咬 的 幼虫 ?

“啊! 如果我吃上一口东西, 你们还会抱怨吗? ”

[aɪm] [ðæt] - [aɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ˈstʌmək] [ɪz] [gluːd] [tɪl] [ˌem 'iː] [ˈbækboʊn] .
I'm that impty I suspect me stomach is glued till me backbone .
我是 那 - 我 怀疑 我 胃 是 胶合 直到 我 骨干 .

我真是太淘气了, 我怀疑我的胃都粘到脊椎骨上了。

" [dʒæk] [ˈlæfɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
" **Jack laughingly gave his consent** .
" 杰克 笑着 给予 他的 同意 .

杰克笑着表示同意。

" [aɪl] [kiːp] [ɑːn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ;
" **I'll keep on double duty while you're about it , " he remarked** ;
" 患病的 保持 在 双倍的 责任 尽管 你是 关于 它 , " 他 评论 ;

“趁你还在, 我继续身兼两职,”他说道;

" [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ˈpaɪlət] .
" **and play the part of engineer and pilot** .
" 和 玩 这 部分 的 工程师 和 飞行员 .

“并扮演工程师和飞行员的角色。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪr] [ɡoʊz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf]
At the same time here goes to reduce speed another notch , to be on the safe
在 这 相同的 时间 这里 去 到 减少 速度 其他 缺口 , 到 是 在 这 安全的
[saɪd] .
side .
边 .

同时, 为了安全起见, 这里还要再降低一档速度。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hɑːt] [waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'boːŋ]
" **Of course it was useless thinking of having anything hot while going along**
" 的 课程 它 曾是 无用 思维 的 拥有 任何事物 热的 尽管 去 沿着
[æt; ət][ˈiːv(ə)n][hæf] [spiːd] ,
at even half speed ,
在 甚至 一半 速度 ,

“当然, 即使以半速行驶, 想着吃点热乎的东西也是徒劳的。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [lʌ; əv] ['kɔ:fi] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðəm; ðəm] [ʌp] ,
much as they would have enjoyed a cup of coffee to warm them up ,
很多 作为 他们 会 有 享受 一个 杯子 的 咖啡 到 温暖的 他们 向上 ,
尽管他们很想喝杯咖啡暖暖身子,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [fɑ:g] [meɪd] [ðə; ði] [er] [si:m] [tʃɪli] .
for the rain and fog made the air seem chilly .
为了 这 雨 和 多雾路段 制成 这 空气 似乎 寒冷 .
因为雨雾使空气感觉很冷。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] , " ['ri'mɑ:kt] [dʒæk] ,
" **But in a race every minute ought to count** , " **remarked Jack** ,
" 但 在 一个 种族 每一个 分钟 应该 到 数数 , " 评论 杰克 ,
“但在比赛中, 每一分钟都至关重要,”杰克说道。

[wen] ['dʒɪmi] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [lʌ; əv] ['stɑ:pɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
when Jimmie suggested this thing of stopping half an hour .
什么时候 吉米 建议 这 事物 的 停止 一半 一个 小时 .
吉米建议停下来半小时。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌnɪŋ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **This is our running time** , **you know** .
" 这 是 我们的 跑步 时间 , 你 知道 .
“这是我们的运行时间, 你知道的。”

[ˈæftər] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ʌp] [ɔ:l] [wi:; wi] [wa:nt] .
After four o'clock we can hold up all we want .
后 四 点钟 我们 能 抓住 向上全部 我们 想 .
四点以后, 我们可以想拖多久就拖多久。

[ɪn] [fækt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [ðen] [kaʊnts] .
In fact we have to , **as nothing gained by keeping on then counts** .
在 事实 我们 有 到 , 作为 没有什么 获得 经过 保持 在 然后 计数 .
事实上, 我们必须这样做, 因为继续下去所获得的任何东西都不算数。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [koʊld] " [snæk] , " [æz; əz] [dʒæk] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
" **And so they ate a cold** " **snack** , " **as Jack called it** ,
" 和 所以 他们 吃 一个 寒冷的 " 小吃 , " 作为 杰克 称为 它 ,
于是, 他们吃了一顿冷冰冰的“点心”, 正如杰克所说的那样。

[waɪl] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
while pursuing their course down the river .
尽管 追求 他们的 课程 向下 这 河 .
在沿河而下的过程中。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] ,
Jimmie was again perched in the bow ,
吉米 曾是 再次 栖息 在 这 弓 ,
吉米又一次栖息在船头,

['tɔ:kɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .
talking when his jaws were not otherwise taken up in masticating his sandwich .
说 什么时候 他的 下颚 是 不是 否则 已采取 向上 在 咀嚼 他的 三明治 .
他说话的时候, 嘴巴并没有完全埋头咀嚼三明治。

" [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] ['ɪftɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" **Seems to me the fog is lifting just a little** , " **suggested Jack** .
" 似乎 到 我 这 多雾路段 是 举重 只是 一个 小的 , " 建议 杰克 .
“我觉得雾气似乎稍微散开了一点,”杰克说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪləv] [aɪ 'ti:] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I don't belave it** , " **objected the other** .
" 我 不 相信 它 , " 反对 这 其他 .
“我不相信,”另一个人反驳道。

" [em 'i:] [aɪz] [ɪz] [kleɪn] ['taɪərd][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ['ɪntu:;][ðə; ði] [mes] .
" **Me eyes is clane tired tryin ' to say into the mess beyant .**
" 我 眼睛 是 克莱恩 疲劳的 尝试 - 到 说 进入 这 混乱 贝扬特 .

“我的眼睛很累，努力想看清这团乱麻。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][du:;][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [ɡlɪmps] [ə; eɪ][bɪɡ] - ['kʌmɪn] - [streɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
Sometimes I do be thinkin ' I glimpse a big stameboat comin ' straight for us ;
有时 我 做 是 思考 - 我 一瞥 一个 大的 - 即将到来 - 直的 为了 我们 ;

有时我感觉好像瞥见一艘大帆船正朝我们驶来；

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [wɪn] [aɪm] ['fʌʊtɪn] - [tu:; tə][ji:; ji][tu:; tə] [bæk] ['wɑ:ðər] ,
and just whin I'm shoutin ' to ye to back wather ,
和 只是 抱怨 我是 喊叫 - 到 是的 到 后退 水 ,

我大声喊着让你退后，你却还在抱怨。

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ 'ti:][du:;][bi:; bi][ə; eɪ] [frɔ:d] .
I discover that it do be a fraud .
我 发现 那 它 做 是 一个 欺诈罪 .

我发现这确实是一场骗局。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lu:ʒn] ['seɪmz] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] , [æn; ʌn] - [ʃʊr] [eɪ 'em][aɪ] - - ,
Right now the same delusion sames to strike me , an ' sure am I dramin ' ,
正确的 现在 这 相同的 错觉 相同 到 罢工 我 , 一个 - 当然 是 我 - - ,

现在同样的错觉又袭来，我肯定是在演戏。

[ɔ:r][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'loʊ] ?
or is that something like a house below ?
或者 是 那 某物 喜欢 一个 房子 以下 ?

或者下面那是一栋房子之类的东西？

[dʒæk] , [aɪ 'ti:][mu:vz] , [ʃʊr] [aɪ 'ti:][du:] !
Jack , darlint , it moves , sure it do !
杰克 , 达林特 , 它 移动 , 当然 它 做 !

杰克，亲爱的，它会动，当然会动！

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['kʌmɪn] - [æt; ət][læst] !
The wolf is comin ' at last !
这 狼 是 即将到来 - 在 最后的 !

狼终于来了！

[bæk] [hɜ:r; həɾ] , [dʒæk] , [bæk] [hɜ:r; həɾ] , [em 'i:] [baɪ] !
Back her , Jack , back her , me bye !
后退 她 , 杰克 , 后退 她 , 我 再见 !

杰克，支持她，支持她，再见！

[ɪts] [ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] [raɪt] ['ɪnʌf] , [ænd; ʌnd] [bɛrɪn] - [ded] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [baɪ][ðə; ði]
It's a stameboat this time right enough , and bearin ' dead for us , by the
它是 一个 - 这 时间 正确的 足够的 , 和 轴承 - 死的 为了 我们 , 经过 这
[seɪm] ['tʊkən] !
same token !
相同的 令牌 !

这次真是一艘沉船，对我们来说也是一艘死船！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] [nu:] [ðə; ði] ['ɪmɜ:rdʒənsɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **And the boy at the motor knew the emergency which he had been**
" 和 这 男生 在 这 发动机 知道 这 紧急情况 哪个 他 有 到过
[æn'tɪsɪpərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['aʊəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
anticipating for the last three hours had suddenly come upon them ,
预期 为了 这 最后的 三 小时 有 突然 来 之上 他们 ,

“而坐在汽车旁的男孩知道，他过去三个小时一直在预料的紧急情况突然降临到他们身上了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɹɪvər][dʒʌst] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ][dəˈrekt][fɔːr; fər]
for a packet was pushing up the river just ahead , and aiming direct for
为了 一个 包 曾是 推动 向上 这 河 只是 前方 , 和 瞄准 直接的 为了
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːntʃ] !
the little launch !
这 小的 发射 !

因为前方不远处有一包东西正逆流而上，直奔那艘小艇而去！

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[əˈraʊzd] [æt; ət] [ˈmɪdnait] .
AROUSED AT MIDNIGHT .
被唤醒 在 午夜 .

午夜时分被唤醒。

" [hoʊld] [taɪt] , [ˈdʒɪmɪ] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Hold tight , Jimmie ! " cried Jack .
" 抓住 紧的 , 吉米 ! " 哭 杰克 .

“抓紧了，吉米！”杰克喊道。

" [aɪ][eɪˈem] [ðæt] ! " [ˈrɪld] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [læd] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,
" I am that ! " shrilled the Irish lad , crouched in the bow ,
" 我 是 那 ! " 尖锐的 这 爱尔兰小伙子 , 蹲着 在 这 弓 ,
“我就是那个！”蹲在弓箭前的爱尔兰小伙子尖声喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈdrɔːɪŋ]
with his eyes staring wildly at the dreadful shape that was swiftly drawing
和 他的 眼睛 凝视 疯狂地 在 这 可怕 形状 那 曾是 迅速地 绘画
[ˈkloʊzər][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
closer to them ,
更近 到 他们 ,

他双眼疯狂地盯着那个正迅速向他们靠近的可怕身影，

[æz; əz] [ðoʊ] [bent][ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][boʊt] [daʊn] .
as though bent on running the motor boat down .
作为 尽管 弯曲 在 跑步 这 发动机 船 向下 .

仿佛铁了心要撞沉那艘摩托艇。

[dʒæk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstənt] .
Jack had changed his plan at the critical instant .
杰克 有 已更改 他的 计划 在 这 批判的 立即的 .

杰克在关键时刻改变了计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɔːlvɪŋ] [ə; eɪ]
He had a peculiar faculty for grasping a situation , and solving a
他 有 一个 奇特 学院 为了 抓握 一个 情况 , 和 解决 一个
[ˈprɑːbləm] .
problem .
问题 .

他有一种独特的洞察力，能够把握形势并解决问题。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
Although he had made up his mind to reverse in a case like this ,
虽然 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 撤销 在 一个 案件 喜欢 这 ,
虽然他已经下定决心在这种情况下改变主意，

[ˌaɪˈti:] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] —
it flashed over him that such a course just then would have but one result —
它 闪光灯 超过 他 那 这样的 一个 课程 只是 然后 会 有 但 一 结果 —
[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;
the collision might be deferred for a few seconds ;
这 碰撞 可能 是 延期 为了 一个 很少 秒 ;
他突然意识到，此时采取这样的做法只会有一个结果——碰撞可能会推迟几秒钟；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈstiːmboʊt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [ˌaɪˈtiː][məst; məst] [teɪk] [pleɪs]
but if the approaching steamboat continued to advance , it must take place
但 如果 这 接近 汽船 持续 到 进步 , 它 必须 拿 地方
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
但是，如果驶来的汽船继续前进，那么这件事最终还是会发生。

[ˈbetər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [fʊl] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [slɑɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Better to throw on full power , and try to slide off to one side ,
更好的 到 扔 在 满的 力量 , 和 尝试 到 滑动 离开 到 一 边 ,
最好加大油门，然后尽量向一侧滑行。
[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][kraːft][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
thus giving the big craft the right of way .
因此 给予 这 大的 工艺 这 正确的 的 方式 :
因此，大型船只拥有优先通行权。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
It was done in a twinkling .
它 曾是 完毕 在 一个 闪烁 .
一切都在一瞬间完成。
[ðə; ði] [træmp] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ;
The Tramp shot forward with a jerk ;
这 流浪汉 射击 向前 和 一个 混蛋 ;
流浪汉猛地向前冲去；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdʒɪmi] [nɔːt] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪmˈself] [θroʊn]
and had Jimmie not been forewarned he might have found himself thrown
和 有 吉米 不是 到过 事先警告 他 可能 有 成立 他自己 抛掷
[ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
sideways into the river ,
侧身 进入 这 河 ,
如果吉米没有事先得到警告，他可能就会被甩到河里去。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kraːft] [kəˈrɪːnd] [ˈbædli][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɜːrv] .
for the little craft careened badly in making the swerve .
为了 这 小的 工艺 倾斜 糟糕 在 制作 这 急转弯 .
这艘小船在急转弯时严重失控。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɡæləntli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,
But she answered gallantly to the call ,
但 她 回答 英勇地 到 这 称呼 ,
但她英勇地响应了召唤。
[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrnwiːl]
and glided out of the way just is the broad bow of the sternwheel
和 滑翔 出去 的 这 方式 只是 是 这 广阔 弓 的 这 明轮
[ˈstiːmboʊt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
steamboat came along ,
汽船 来了 沿着 ,
就在这时，一艘明轮汽船宽阔的船头驶了过来，它便滑到了一边。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈfoʊm] - [ˈkrestɪd] [weɪv] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈkɜːrənt] .
raising a white , foam - crested wave as she breasted the swift current .
提高 一个 白色的 , 泡沫 - 冠状 海浪 作为 她 胸部 这 迅速 当前的 .
她迎着湍急的水流，激起一道白色的泡沫浪花。

[dʒæk] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪlətˌhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack fancied he heard a startled exclamation from up in the pilothouse of the
杰克 幻想 他 听到 一个 惊慌 感叹 从 向上 在 这 驾驶室 的 这
[bɪɡ][kraːft] ;
big craft ;
大的 工艺 ;

杰克似乎听到从大船驾驶室里传来一声惊呼；
[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
but not a word was flung at them .
但 不是 一个 单词 曾是 扔 在 他们 .
但他们没有受到任何指责。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [rɪˈmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][nɑːt] [ˈsɪgnəlɪŋ]
That the man at the wheel realized how remiss he had been in not signaling
那 这 男人 在 这 车轮 已实现 如何 疏忽 他 有 到过 在 不是 信号传导
[ˈɒf(tə)n] ,
oftener ,
更频繁 ,

驾驶员意识到自己没有更频繁地打转向灯是多么失职。
[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] , [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈwɪs(ə)l] [ˈbrook] [luːs] ,
was made evident , for immediately a long and hoarse whistle broke loose ,
曾是 制成 明显 , 为了 立即地 一个 长的 和 嘶哑 哨 打破 松动的 ,
这一点显而易见，因为立刻响起了一声悠长而沙哑的哨声。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
even as the steamboat was passing the boys .
甚至 作为 这 汽船 曾是 通过 这 男孩们 .
就在汽船经过男孩们身边的时候。

" [waʊ] ! " [gɑːspt] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;
" Wow ! " gasped Jimmie , as he turned a white face toward his mate ;
" 哇 ! " 倒吸一口气 吉米 , 作为 他 转向 一个 白色的 脸 朝向 他的 伴侣 ;
“哇！”吉米惊呼一声，脸色苍白地转向他的同伴；

" [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [klɔːst] [ə; eɪ][kɔːl] [æz; əz][aɪ][ˈaɪvə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪt] [ʌp] [wɪd] .
" that was about as clost a call as I iver want to mate up wid .
" 那 曾是 关于 作为 克洛斯特 一个 称呼 作为 我 河 想 到 伴侣 向上 宽 .
“那是我所能想到的最接近的一次通话了。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] - [ʌv; əv] - [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
And sure , only for your wonderful prisence of moind we might have been
和 当然 , 仅有的 为了 你的 精彩的 - 的 - 我们 可能 有 到过
[rʌn] [daʊn] .
run down .
跑步 向下 .

当然，要不是你那美好的精神，我们可能早就崩溃了。
[ðə; ði] [seɪm] - [twʌz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkerləsnəs] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
The same ' twas criminal carelessness , so it was .
这 相同的 - 那是 刑事 疏忽 , 所以 它 曾是 .
没错，这同样是犯罪性的疏忽。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][bəːɡ] - [ˈtraːtər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][em ˈiː] - .
And I'd like to give the bog - trotter a bit of me moind .
和 ID 喜欢 到 给 这 沼泽 - 步态 一个 少量 的 我 - .
我想给这只沼泽地漫步者一点我的爱意。

" [dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪt] [hi:; hi] [wəd] ['hɑ:rdli] [ker]
" **Jack himself had gone through a thrilling experience , which he would hardly care**
" 杰克 他自己 有 已消失 通过 一个 惊险 经验 , 哪个 他 会 几乎 关心
[tu:; tə][hæv; həv][du:pli'keitid] .
to have duplicated .
到 有 重复 .

“杰克本人经历过一次惊心动魄的经历，他根本不想再经历一次。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][prɔ:ɪmpt]['æk(ə)n][ænd; ənd]
He was trembling some too , now that the necessity for prompt action and
他 曾是 发抖 一些 也 , 现在 那 这 必要性 为了 迅速的 行动 和
[kwɪk] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
quick thought was gone .
快的 想法 曾是 已消失 .
他也有些颤抖，因为现在不再需要迅速行动和快速思考了。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [faɪn] [ðoʊ] , ['dʒɪmi] ? " [hi:; hi] [æskt] :
" **But didn't she respond to the wheel fine though , Jimmie ? " he asked :**
" 但 没有 她 回应 到 这 车轮 美好的 尽管 , 吉米 ? " 他 问 :
“但是她对方向盘的反应不是很好吗，吉米？”他问道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kredit] .
just as if the boat deserved all the credit .
只是 作为 如果 这 船 应得的 全部 这 信用 .
仿佛所有的功劳都应归于那艘船。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld] ['kʌmfərt] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər]
" **If it had been the clumsy old Comfort now , nothing would have saved her**
" 如果 它 有 到过 这 笨拙 老的 舒适 现在 , 没有什么 会 有 已保存 她
,
,
,
“如果换成笨手笨脚的老康福特，恐怕谁也救不了她了。”

[ʃi:z] [soʊ] [sloʊ] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; hər] [helm] .
she's so slow to mind her helm .
她是 所以 慢的 到 头脑 她 舵 .
她掌舵太慢了。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" **Jimmie had ideas of his own about the matter .**
" 吉米 有 想法 的 他的 自己的 关于 这 事情 .
吉米对此事有自己的想法。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][wɜ:rdz][dʒʌst] [ðen] ;
What they were he did not choose to put into words just then ;
什么 他们 是 他 做过 不是 选择 到 放 进入 字 只是 然后 ;
他当时并没有选择用言语来表达它们究竟是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ['sɜ:rveɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] .
but the way his kindling eyes surveyed his friend made it easy to guess .
但 这 方式 他的 引火物 眼睛 调查 他的 朋友 制成 它 简单的 到 猜测 .
但他那双炯炯有神的眼睛打量着他的朋友，让人很容易猜到。

" [æn; ən] - [dɪd][ʃi:; ʃi] ['nɒtɪs] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['paɪlət] [bləʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)] ? " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **An ' did ye notice how soon the pilot blowed his whistle ? " he remarked ,**
" 一个 - 做过 是的 注意 如何 很快 这 飞行员 吹 他的 哨 ? " 他 评论 ,
“你们有没有注意到飞行员吹哨的速度有多快？”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
as they resumed their course .
作为 他们 恢复 他们的 课程 .
他们继续他们的航程。

" [smɔ:l] [ju:z] [ðæt] [seɪm] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju: 'es] ['æfðər] [ə; eɪ] [smæʃ] .
" **Small use that same would have been to us afther a smash .**
" 小的 使用 那 相同的 会 有 到过 到 我们 之后 一个 粉碎 .
“这对我们来说，在遭遇重创之后，也同样具有很大的用处。”

[ʃɒr] , [aɪ'd][t'eɪkən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈgeɪbri:əlz] [trʌmp] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] , [aɪ] [wɒd] .
Sure , I'd taken it for Gabriel's trump calling us to the resurrection , I would .
当然 , ID 已采取 它 为了 加百列的 王牌 呼叫 我们 到 这 复活 , 我 会 .
"
"
"

当然，我会把它理解为加百列的号角，召唤我们走向复活。

" [wel] , [lets] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] ,
" **Well , let's forget it if we can , and talk of something more pleasant ,**
" 出色地 , 我们来吧 忘记 它 如果 我们 能 , 和 讲话 的 某物 更多的 令人愉快的 ,
“好吧，如果可以的话，我们还是忘了这件事吧，聊点轻松愉快的事情。”

" [əb'zɜ:rvd] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [boʊt] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɜ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
" **observed Jack , who was now urging the little boat nearer the shore than ever ,**
" 观察到 杰克 , WHO 曾是 现在 敦促 这 小的 船 更近 这 支撑 比 曾经 ,
杰克一边说着，一边催促着小船比以往任何时候都更靠近岸边。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ʌp] - ['rɪvər][kra:ft] , [hʌɪŋ] [ðə; ði]
since it appeared they had been in the path of up - river craft , hugging the
自从 它 出现 他们 有 到过 在 这 小路 的 向上 - 河 工艺 , 拥抱 这
[ɪlə'noʊ] [bæŋk] .
Illinois bank .
伊利诺伊州 银行 .

因为他们似乎挡住了上游船只的航道，紧贴着伊利诺伊州的河岸行驶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə][hæf] [spi:d] ;
Of course he had again reduced the engine to half speed ;
的 课程 他 有 再次 减少 这 引擎 到 一半 速度 ;
当然，他又把引擎转速调到了一半；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'lækst] .
and his vigilance was not in the least relaxed .
和 他的 警觉 曾是 不是 在 这 至少 轻松 .
他丝毫没有放松警惕。

" [gɪv] [em 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'hed] , ['dʒɪmi] ,
" **Give me warning if you ever even think you see anything ahead , Jimmie ,**
" 给 我 警告 如果 你 曾经 甚至 思考 你 看 任何事物 前方 , 吉米 ,
“吉米，如果你觉得前方有什么异常情况，一定要提前告诉我。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" **he remarked a little later .**
" 他 评论 一个 小的 之后 .
“他稍后说道。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['redi] [tu:; tə] [hed] [ɪn] , [waɪl] [wɪə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:]
" **Then we can get ready to head in , while we're trying to make out what it**
" 然后 我们 能 得到 准备好 到 头 在 , 尽管 是 尝试 到 制作 出去 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .
“然后我们就可以准备进去，同时努力弄清楚那是什么。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['bi:stli] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [ðæts] [wʌt] . "
But I'll be glad when this beastly day is over , that's what . "
但 患病的 是 高兴的 什么时候 这 兽 天 是 超过 , 那就是 什么 . "
但我希望这糟糕的一天赶紧过去。

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [du:] ['revərəns] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" Amen ! " said Jimmie , with due reverence ; for that expressed his own
" 阿门 ! " 说 吉米 , 和 到期的 尊敬 ; 为了 那 表达 他的 自己的
[ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:t] .
feeling to a dot .
感觉 到 一个 点 .

“阿门！”吉米恭敬地说；因为这完美地表达了他自己的感受。

[ðə; ði] [taɪm] [krept] [ɑ:n] ['sləʊli] .
The time crept on slowly .
这 时间 悄悄地爬 在 缓慢地 .

时间缓缓流逝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [æt; ət] [rɑ:k] ['aɪlənd] ,
They had passed under the great railroad bridge at Rock Island ,
他们 有 通过了 在下面 这 伟大的 铁路 桥 在 岩石 岛 ,
他们从罗克岛的大铁路桥下穿过，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] ['nævɪgertɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] , [wer] [kra:ft][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ]
and even navigated the river at this dangerous point , where craft were moving
和 甚至 导航 这 河 在 这 危险的 观点 , 在哪里 工艺 是 移动
[ɪn] ['meni] [də'rek(ə)nz] .
in many directions .
在 许多 方向 .

甚至还驾驶船只在这条危险的河段航行，当时船只向各个方向移动。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [maɪl] [ˌæftər] [maɪl] [left] [brɪˈhaɪnd] , [dʒæk] ,
And as the afternoon wore away , with mile after mile left behind , Jack ,
和 作为 这 下午 穿着 离开 , 和 英里 后 英里 左边 在后面 , 杰克 ,
随着午后时光流逝，杰克身后留下了一英里又一英里的路程，

[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'keɪʒən(ə)] [ˈfɜ:rtɪv] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæps] ,
who had taken occasional furtive looks at his maps ,
WHO 有 已采取 偶然 鬼鬼祟祟 看起来 在 他的 地图 ,
他曾偶尔偷偷地瞥一眼自己的地图，

[kən'klu:did] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bɜ:rlɪŋtən] .
concluded from certain signs that they were within ten miles of Burlington .
结束 从 肯定 标志 那 他们 是 之内 十 英里 的 伯灵顿 .
根据某些迹象推断，他们距离伯灵顿不到十英里。

" [ɪts] ['nɪrli] [fɔ:r] , ['dʒɪmi] , [ænd; ænd] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər]
" It's nearly four , Jimmie , and we'd better be hunting a place to put in for
" 它是 几乎 四 , 吉米 , 和 我们会 更好的 是 打猎 一个 地方 到 放 在 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“吉米，快四点了，我们最好找个地方过夜。”

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst][ˈfænsɪ] ['æŋkərɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .
I don't just fancy anchoring here on the open water in this fog .
我 不 只是 想要 锚定 这里 在 这 打开 水 在 这 多雾路段 .
我并不喜欢在这种雾气弥漫的开阔水域抛锚。

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [wʊts] [ðə; ði][ju:z] ,
And as to going on , what's the use ,
和 作为 到 去 在 , 是什么 这 使用 ,
至于继续下去，又有什么用呢？

[wen] [ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪti] [lu:mz] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'hed] ?
when a big city looms up a few miles ahead ?
什么时候 一个 大的 城市 织布机 向上 一个 很少 英里 前方 ?
当一座大城市出现在几英里之外时？

[wiː; wi] ['kudnt] [get][pæst][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['krɪbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .
We couldn't get past it without cribbing on the time that doesn't count .
我们 不能 得到 过去的 它 没有 抄袭 在 这 时间 那 不 数数 .
我们总是忍不住抱怨那些不重要的时间，无法释怀。

[soʊ] [ki:p] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kri:k] .
So keep your eyes on the watch for anything that looks like a creek .
所以 保持 你的 眼睛 在 这 手表 为了 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 溪 .
所以要睁大眼睛，留意任何看起来像小溪的东西。

" [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ðæt] ['emptɪd] [ðer; ðər] [fləʊ]
" They often saw the gaping mouths of these little tributaries that emptied their flow
" 他们 经常 锯 这 张开的 嘴 的 这些 小的 支流 那 清空 他们的 流动
[ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
of water into the Mississippi ;
的 水 进入 这 密西西比州 ;
他们经常看到这些小支流张开的大口子，将水流注入密西西比河；

[ænd; ænd][dʒæk] [hoʊpt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ,
and Jack hoped such would be the case now ,
和 杰克 希望 这样的 会 是 这 案件 现在 ,
杰克希望这次也能如此。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrbər] .
when they were in sore need of a harbor .
什么时候 他们 是 在 疮 需要 的 一个 港口 .
当时他们急需一个港口。

[wen] [ˈðerfɔːr] [ˈdʒɪmi] [ˈprez(ə)ntli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbl]
When therefore Jimmie presently announced that he believed the signs were favorable
什么时候 所以 吉米 目前 宣布 那 他 相信 这 标志 是 有利
[əˈhed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmp] [rɪ'dʒɔɪst] .
ahead the skipper of the Tramp rejoiced .
前方 这 船长 的 这 流浪汉 欣喜若狂 .
因此，当吉米宣布他认为形势对未来有利时，“流浪汉号”的船长欣喜若狂。

" [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [kri:k] ,
" I only hope it's a decent creek ,
" 我 仅有的 希望 它是 一个 体面的 溪 ,
我只希望它是一条像样的小溪。

[ænd; ænd][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɒli] [ɡʊd] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , " [dʒæk] [dɪˈklerd] ,
and has some bully good places for keeping out of sight , " Jack declared ,
和 有 一些 欺负 好的 地方 为了 保持 出去 的 视线 , " 杰克 声明 ,
“而且还有一些非常适合躲藏的好地方，”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
as he headed for the opening near by .
作为 他 标题 为了 这 开幕 靠近 经过 .
他朝着附近的开口走去。

[ˈdʒɪmi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Jimmie knew what was on his mind ,
吉米 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 ,
吉米知道他在想什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
for they had talked this matter over with the other fellows more than once .
为了 他们 有 谈话 这 事情 超过 和 这 其他 伙伴们 更多的 比 一次 .
因为他们已经和同伴们不止一次讨论过这件事了。

[dʒæk][hæd; həd] [ri:d] [lɑ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ,
Jack had read lots about the great Father of Waters ,
杰克 有 读 很多 关于 这 伟大的 父亲 的 沃特斯 ,
杰克读过很多关于伟大的水之父的书籍,

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klæs]
and knew what a highway it has been for scores of years to a class
和 知道 什么 一个 公路 它 有 到过 为了 得分 的 年 到 一个 班级
[ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
of criminals who are fleeing from justice .
的 罪犯 WHO 是 逃离 从 正义 .
而且他知道, 几十年来, 这条路一直是逃避法律制裁的罪犯们的逃亡之路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['ɑ:nɪst] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['æntɪ] ['bəʊts] [ðæt] [fləʊt] [daʊn]
Of course there are many honest men on the numerous shanty boats that float down
的 课程 那里 是 许多 诚实的 男人 在 这 很多的 棚屋 船 那 漂浮 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
当然, 在河上漂浮的众多简陋船只上, 也有许多诚实的人。

['taɪɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lændɪŋ] ,
tying up from time to time at some landing ,
捆绑 向上 从 时间 到 时间 在 一些 降落 ,
时不时地停靠在某些码头,

[ɔ:r] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [kri:k] [maʊθ] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
or hunting a friendly creek mouth in which to pass the night .
或者 打猎 一个 友好的 溪 嘴 在 哪个 到 经过 这 夜晚 .
或者寻找一个友好的溪流入河口过夜。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ju:z] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['haɪweɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər]
At the same time thousands use the water highway as a means for
在 这 相同的 时间 数千 使用 这 水 公路 作为 一个 方法 为了
[ɪ'lu:dɪŋ] [pər'su:t] .
eluding pursuit .
逃避 追逐 .
与此同时, 成千上万的人利用水路作为逃避追捕的手段。

[aɪ 'ti:] ['ɔfəz] [sʌt] [æn; ən] ['i:zi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] , ['æftər] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] ,
It offers such an easy method of fleeing , after committing a robbery ,
它 优惠 这样的 一个 简单的 方法 的 逃离 , 后 提交 一个 抢劫 ,
它提供了一种抢劫后轻松逃跑的方法。

[ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,
or breaking the law in some other way ,
或者 打破 这 法律 在 一些 其他 方式 ,
或者以其他方式触犯法律,
[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['trævələr] [mʌst; məst] [ni:dz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [waɪl]
that the honest traveler must needs keep his eyes about him constantly while
那 这 诚实的 游客 必须 需求 保持 他的 眼睛 关于 他 不断地 尽管
['fləʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bəʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
floating on the bosom of the mighty Mississippi .
漂浮的 在 这 怀 的 这 强大的 密西西比州 .
诚实的旅行者在浩瀚的密西西比河上漂流时, 必须时刻保持警惕。

[ðə; ði] [kri:k] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [dʒæk] [kɒd; kəd] [wɪʃ] .
The creek proved to be everything Jack could wish .
这 溪 已证实 到 是 一切 杰克 可以 希望 .
这条小溪完全符合杰克的所有愿望。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi: hi] [sed] ,
" **This is all right** , " **he said** ,
" 这 是 全部 正确的 , " 他 说 ,

“没关系,”他说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ʌp] [ɪts] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈtʃæn(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ʌnˈtɪl] ,
after they had moved up its tortuous channel for a little distance , until ,
后 他们 有 已搬 向上它是 曲折 渠道 为了 一个 小的 距离 , 直到 ,
他们沿着蜿蜒曲折的河道向上游走了一段距离后, 直到

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [spɑ:t] [wer] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [skri:n] [ðem; ðəm]
coming to a promising spot where trees and bushes chanced to screen them
未来 到 一个 有前途 点 在哪里 树木 和 灌木丛 偶然 到 屏幕 他们
, [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] .
, the boat was stopped .
, 这 船 曾是 停止 .

船来到一处树木和灌木丛可以遮挡视线的好地方, 便停了下来。

" [wi:l] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˈdʒɪmi] ,
" **We'll call this our camp for the night , Jimmie ,**
" 出色地 称呼 这 我们的 营 为了 这 夜晚 , 吉米 ,
“吉米, 今晚我们就把这里当成营地了。”

[ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [əˈlaʊz] . "
and proceed to make ourselves as comfortable as the law allows . "
和 继续 到 制作 我们自己 作为 舒服的 作为 这 法律 允许 . "

然后, 在法律允许的范围内, 尽可能地让自己感到舒适。

" [noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɔ:r] [tu:; tə] [kʊk] [ˈdɪnər] [ðɪs] [naɪt] , " [riˈma:kt] [ˈdʒɪmi] ,
" **No going ashore to cook dinner this night , " remarked Jimmie ,**
" 不 去 岸上 到 厨师 晚餐 这 夜晚 , " 评论 吉米 ,
“今晚不打算上岸做饭了,”吉米说道。

[æz; əz][hi: hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tri:z] [kloʊz] [baɪ] .
as he surveyed the dripping trees close by .
作为 他 调查 这 滴落 树木 关闭 经过 .
他环顾着附近滴水的树木。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Well , " said Jack ,**
" 出色地 , " 说 杰克 ,

“嗯,”杰克说。

" [lets] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [oʊld] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wet] [ɔ:f] .
" **let's be thankful that we've got such a bully old tarpaulin to keep the wet off .**
" 我们来吧 是 感恩 那 我们已经 得到 这样的 一个 欺负 老的 篷布 到 保持 这 湿的 离开 .
“我们应该庆幸有这么一块结实耐用的防水布来遮风挡雨。”

[səˈpoʊz] [wi:; wi][get] [ˈbɪzi] [raɪt] [əˈweɪ] [wið; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
Suppose we get busy right away with it ?
认为 我们 得到 忙碌的 正确的 离开 和 它 ?
假设我们马上开始着手处理这件事?

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ɪts] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃek] [ði:z] [ˈnæsti] [ˈɔɪlskɪnz] ;
The sooner it's up the quicker we can shake these nasty oilskins ;
这 很快 它是 向上 这 更快 我们 能 摇 这些 可恶的 油布 ;
越早升空, 我们就能越快甩掉这些讨厌的油布雨衣;

[ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪv] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [wel] [tə'deɪ]
though I hadn't ought to run them down , because they've served us well today
尽管 我 之前没有 应该 到 跑步 他们 向下 , 因为 他们有 服务 我们 出色地 今天
,
:
:

虽然我不应该贬低他们，因为他们今天为我们服务得很好，

[ænd; ənd] [kept] [ju: 'es][draɪ][æz; əz] [toʊst] .
and kept us dry as toast .
和 保留 我们 干燥 作为 吐司 .

让我们保持干爽。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [wet] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] , [ɪn] [ðɪ:z] [fɪʃ] ['su:ts] . "
I don't believe you could get wet if you tried , in these Fish suits . "
我 不 相信 你 可以 得到 湿的 如果 你 尝试 , 在 这些 鱼 西装 . "

我觉得穿着这身鱼形潜水服，就算你想弄湿也弄不湿。

" [ɔ:] ! ['bʌstər] [dɪd] ! " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droul] [tʃ'ʌk(ə)l] .
" **Aw ! Buster did ! " observed the other , with a droll chuckle .**
" 啊 ! 巴斯特 做过 ! " 观察到 这 其他 , 和 一个 滑稽 轻笑 .

“哎呀！巴斯特做到了！”另一个人笑着说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
" **You're right , he certainly did .**
" 你是 正确的 , 他 当然 做过 .

“你说得对，他确实这么做了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['oʊvərbɔ:rd] .
But then I didn't mean if you took a header overboard .
但 然后 我 没有 意思是 如果 你 采取 一个 标题 落水 .

但我的意思并不是说如果你把船头撞翻了。

[naʊ] , [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][end] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [snʌg] .
Now , up with your end , Jimmie , and fasten it snug .
现在 , 向上 和 你的 结尾 , 吉米 , 和 系 它 舒适 .

现在，吉米，把你的那头抬起来，系紧。

[aɪv] [gɔ:t] [maɪn] ['redi] ;
I've got mine ready ;
我已经 得到 矿 准备好 ;

我的已经准备好了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['eɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
and in a few shakes of a lamb's tail we'll be able to laugh at the
和 在 一个 很少 奶昔 的 一个 羊羔的 尾巴 出色地 是 有能力的 到 笑 在 这
[weðər] . "
weather . "
天气 . "

再过不了多久，我们就能笑着谈论天气了。

" [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [lʌk] , [naʊ] [ðæt] [wi:v] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] - [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə]
" **And , worse luck , now that we've stopped runnin ' it looks like it's goin ' to**
" 和 , 更糟 运气 , 现在 那 我们已经 停止 跑步 - 它 看起来 喜欢 它是 去 - 到
[klɪr] [ʌp] ,
clear up ,
清除 向上 ,

“更糟糕的是，现在我们停止奔跑了，情况似乎要好转了。”

[soʊ][aɪ 'ti:][du:] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
so it do , " grumbled the other .
所以 它 做 , " 咕哝 这 其他 .

“就是这样，”另一个人咕哝道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [ðə; ði] ['skipər] , " [wi:; wi][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .
" **All right** , " **laughed the skipper** , " **we can stand it** .
" 全部 正确的 , " 笑了 这 船长 , " 我们 能 站立 它 .
" 好吧,"船长笑着说, "我们能忍受。"

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [rʌn] [ə'hed] [tə'mɑ:roʊ] ,
So much the better , **because we've got a big run ahead tomorrow** ,
所以 很多 这 更好的 , 因为 我们已经 得到 一个 大的 跑步 前方 明天 ,
那当然更好, 因为我们明天还有一场硬仗要打。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [tə'deɪ] .
to make up for the time lost today .
到 制作 向上 为了 这 时间 丢失的 今天 .
为了弥补今天损失的时间。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʊki] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts][ɑ:r; ər] [raɪt] [naʊ] .
I'd give a cooky to know just where the other boats are right now .
ID 给 一个 饼干 到 知道 只是 在哪里 这 其他 船 是 正确的 现在 .
我真想知道其他船只现在在哪里。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['i:ðər] — [æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ;
I only hope nothing has happened to either — at least nothing serious ;
我 仅有的 希望 没有什么 有 发生 到 任何一个 — 在 至少 没有什么 严肃的 ;
我只希望他们俩都没事——至少没出什么大事;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endʒɪn] [ɑ:n]
because there's just bound to be something going amiss with that engine on
因为 有 只是 边界 到 是 某物 去 错误 和 那 引擎 在
[ðə; ði] ['waɪərləs] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [rʌnz] .
the Wireless nearly every day she runs .
这 无线的 几乎 每一个 天 她 跑步 .
因为“无线号”上的那台发动机几乎每天运行都会出点问题。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tɔ:tlɪ] [sɪ'kjʊrd] .
" **Presently the cover was in place , and tautly secured** .
" 目前 这 覆盖 曾是 在 地方 , 和 紧绷 安全 .
"目前, 盖子已经盖好, 并且紧紧地固定住了。"

[ʌndər] [ɪts] ['feltər] [bəuθ] [bɔɪz] [dɔ:ft] [ðer; ðər] ['wɔ:tərpru:f] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] [mɔ:r]
Under its shelter both boys doffed their waterproofs and made things look more
在下面 它是 庇护所 两个都 男孩们 脱掉 他们的 防水 和 制成 事物 看 更多的
['ʃɪpʃeɪp] .
shipshape .
井然有序 .
在它的庇护下, 两个男孩脱掉了雨衣, 把船舱整理得更加整洁。

[ˈdʒɪmi] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Jimmie , as usual ,
吉米 , 作为 通常 ,
吉米, 一如既往。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] [tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dændɪ] ['lɪt(ə)l] - ['kerəsi:n]
was more than ready to get to work with that dandy little Juwel kerosene
曾是 更多的 比 准备好 到 得到 到 工作 和 那 花花公子 小的 - 煤油
[gæs] [kən'træp[n] ;
gas contraption ;
气体 装置 ;
他已经迫不及待地想要用那台精巧的朱威尔煤油气装置开始工作了;

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪri] ['hʌmɪŋ] [su:n] [toʊld] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ʌndər] [wei] .
and its cheery humming soon told that supper was under way .
和 它是 欢快的 哼唱 很快 讲述 那 晚餐 曾是 在下面 方式 .
它欢快的嗡嗡声很快宣告晚餐开始了。

[dʒæk] [ˈmi:nwaɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈri:ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;
Jack meanwhile found plenty to do in rearranging things in the boat ;
杰克 同时 成立 很多 到 做 在 重新排列 事物 在 这 船 ；

与此同时，杰克则忙着重新布置船上的东西；

[fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dɔːrd] [ˈmeɪkʃɪfts] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] .
for during a day such as they had just endured makeshifts are in order .
为了 期间 一个 天 这样的 作为 他们 有 只是 忍受 临时搭建的 是 在 命令 ；

在经历了像今天这样糟糕的一天之后，临时措施是必要的。

[ˈʌndər] [ˈdʒæks] [ˈskuːlɪŋ] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] ;
Under Jack's schooling Jimmie was beginning to improve in his cooking ;
在下面 杰克的 学校教育 吉米 曾是 开始 到 提升 在 他的 烹饪 ；

在杰克的指导下，吉米的厨艺开始进步；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp]
and as he took more or less pride in the results , there was some hope
和 作为 他 采取 更多的 或者较少的 自豪 在 这 结果 , 那里 曾是 一些 希望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ；

由于他对结果或多或少感到自豪，所以他还有些希望；

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌstər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tæsk] .
whereas with Buster it was a thankless task .
然而 和 巴斯特 它 曾是 一个 忘恩负义 任务 ；

而照顾巴斯特却是一项吃力不讨好的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [left] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈteɪsti] [ˈɑːmlət]
They had a few eggs left , and these were made into quite a tasty omelette
他们 有 一个 很少 鸡蛋 左边 , 和 这些 是 制成 进入 相当 一个 可口 煎蛋卷
.
:
.

他们还剩下几个鸡蛋，于是就用这些鸡蛋做了一个非常美味的煎蛋卷。

[ðen] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][kɔːrɪn][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] .
Then a can of corn was opened , to be heated in a saucepan .
然后 一个 能 的 玉米 曾是 打开 , 到 是 加热 在 一个 平底锅 ；

然后打开一罐玉米，放在平底锅里加热。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbeɪkɜːz] [keɪks] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðer; ðər]
This , with a pannikin of tea , and some baker's cakes , constituted their
这 , 和 一个 潘尼金 的 茶 , 和 一些 面包师的 蛋糕 , 构成 他们的
[miːl] .
meal .
一顿饭 ；

这就是他们的一餐，外加一小罐茶和一些面包师傅做的蛋糕。

[ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
And as both boys were quite hungry they enjoyed every particle of the same .
和 作为 两个都 男孩们 是 相当 饥饿的 他们 享受 每一个 粒子 的 这 相同的 ；

两个男孩都非常饿，所以他们把食物吃得干干净净。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
" **While they were eating Jack had heard sounds that annoyed him .**
" 尽管 他们 是 吃 杰克 有 听到 声音 那 恼怒 他 ；

“他们吃饭的时候，杰克听到了一些令他烦躁的声音。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] , [ˈdʒɪmi] , " [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] .
" **I'm afraid we're pretty close to a road , Jimmie , " he had remarked .**
" 我是 害怕的 是 漂亮的 关闭 到 一个 路 , 吉米 , " 他 有 评论 ；

“恐怕我们离公路很近了，吉米，”他曾这样说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][noʊ] ['kʃʊəriəs] ['pɑ:rti] [spaɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈləntərn][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
" **And I only hope no curious party spies the light of our lantern inside the**
" 和 我 仅有的 希望 不 好奇的 派对 间谍 这 光 的 我们的 灯笼 里面 这
[tent] [hɪr] .
tent here .
帐篷 这里 .

“我只希望没有好奇的人看到我们帐篷里的灯笼光亮。”

[aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈkweɪntəns] . "
I'm not at all anxious to pick up acquaintances . "
我是 不是 在 全部 焦虑的 到 挑选 向上 熟人 . "

我一点也不急于结识熟人。

" [soʊ] [seɪ] [wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [dʒæk] , [em 'i:] [baɪ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑ:mpɪtli] .
" **So say we all of us , Jack , me bye , " the other had replied promptly** .
" 所以 说 我们 全部 的 我们 , 杰克 , 我 再见 , " 这 其他 有 回复 及时 .

“那么，我们都这样说吧，杰克，再见，”另一个人迅速回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] ['pæsiŋ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [bɔɪz]
As the sounds of vehicles passing were heard at frequent intervals the boys
作为 这 声音 的 车辆 通过 是 听到 在 频繁 间隔 这 男孩们
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈləntərn] [ˈlaɪtɪd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [priˈperd]
determined not to keep the lantern lighted very long after they had prepared
决定 不是 到 保持 这 灯笼 照明 非常 长的 后 他们 有 准备

[ðər; ðər][bedz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
their beds for the night .
他们的 床 为了 这 夜晚 .

由于不时能听到车辆经过的声音，男孩们决定在铺好床铺准备睡觉后，不要让灯笼一直亮着。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈhæbɪt][tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:r] [tɔ:k] ;
Sometimes it was their habit to sit up , and read or talk ;
有时 它 曾是 他们的 习惯 到 坐 向上 , 和 读 或者 讲话 ;

他们有时习惯坐起来，读书或聊天；

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn]
but this seemed to be an occasion when it would be better to crawl in
但 这 似乎 到 是 一个 场合 什么时候 它 会 是 更好的 到 爬行 在
[ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][get] [ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
under their blankets and get all the sleep they could ,
在下面 他们的 毯子 和 得到 全部 这 睡觉 他们 可以 ,

但现在看来，他们最好还是钻进被窝里，尽可能多地睡一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
looking forward to a busy day on the morrow .
寻找 向前 到 一个 忙碌的 天 在 这 明天 .

期待明天忙碌的一天。

" [ɪts] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-] ! " [əˈnaʊnst] [dʒæk] , [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] ;
" **It's eight o'clock ! " announced Jack , finally , with a yawn ;**
" 它是 八 点钟 ! " 宣布 杰克 , 最后 , 和 一个 打哈欠 ;

“已经八点了！”杰克终于打着哈欠宣布道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔ:r; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
and as that had been the time set for retiring ,
和 作为 那 有 到过 这 时间 放 为了 退休 ,

由于那时已经是预定的退休时间，

[hi:; hi] [priˈperd] [tu:; tə] " [daʊs] [ðə; ði][glim] " [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ˈseɪlɜ-z] [ˈpɑ:rləns] .
he prepared to " douse the glim " as he termed it , in sailor's parlance .
他 准备 到 " 浇水 这 闪光 " 作为 他 称为 它 , 在 水手的 语言 .

他准备用水手们的行话来“熄灭那缕微光”。

" [let] [h3:r; h3r][goo] ! " [ri'ma:kt] [hiz; iz] , [æz; 3z][hi;; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hiz; iz] [pleɪs] .
" Let her go ! " remarked his boatmate , as he snuggled down in his place .
" 让 她 去 ! " 评论 他的 船友 , 作为 他 依偎着 向下 在 他的 地方 :
"放了她!"他的船友一边说着, 一边蜷缩在自己的位置上。

[ðei] [w3:r; w3r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'faɪnd] [tu;; tə] ['ræðər] [skænt] [speɪs] ;
They were of course confined to rather scant space ;
他们 是 的 课程 受限 到 相当 稀少 空间 ;
当然, 他们的活动空间非常有限;

[ænd; ənd] ['meni] ['p3:sənz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][h3:rd][tu;; tə] [sli:p] ['saʊndli] [wen] [ɪn] [sʌt]
and many persons might have found it hard to sleep soundly when in such
和 许多 人 可能 有 成立 它 难的 到 睡觉 稳固地 什么时候 在 这样的
[kloo3z] ['kwɔ:rtərz] .
close quarters .
关闭 四分之一 .

在如此狭小的空间里, 很多人可能都难以睡个好觉。
[bʌt; bət] ['helθi] [bɔ:z] [kæn; kən][stænd][fɔ:r; f3r][ɔ:'lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fʌŋ] .
But healthy boys can stand for almost anything , and think it fun .
但 健康 男孩们 能 站立 为了 几乎 任何事物 , 和 思考 它 乐趣 :
但健康的男孩几乎什么都能忍受, 而且觉得很有趣。

[soʊ][dʒæk] , ['hæviŋ] [ə'reɪndʒd] [hiz; iz] [oʊn] [bed] , [krɔ:ld] [ɪn] ,
So Jack , having arranged his own bed , crawled in ,
所以 杰克 , 拥有 安排 他的 自己的 床 , 爬行 在 ,
于是, 杰克铺好床铺, 爬了进去。

[æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hiz; iz][hænd][tu;; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['læntərn] .
after which he reached out his hand to extinguish the lantern .
后 哪个 他 达到 出去 他的 手 到 熄灭 这 灯笼 :
随后他伸手熄灭了灯笼。

[wʌŋ] [læst] [lʊk] [hi;; hi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði]['m3:rlɪŋ] ['f3:tɡʌŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ,
One last look he took at the Marlin shotgun that he had brought along ,
一 最后的 看 他 采取 在 这 马林鱼 霰弹枪 那 他 有 带来 沿着 ,
他最后看了一眼自己带来的马林霰弹枪。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [faɪnd][ju:z][fɔ:r; f3r][aɪ 'ti:] ['dɔ:riŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
in the hope and expectation that he might find use for it during the long
在 这 希望 和 期待 那 他 可能 寻找 使用 为了 它 期间 这 长的
[kru:z] .
cruise .
巡航 .

希望并期待他能在漫长的航程中找到用武之地。

[aɪ 'ti:][wʌz; w3z] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pegz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was hanging from a couple of pegs just under the coaming of the
它 曾是 绞刑 从 一个 夫妻 的 钉子 只是 在下面 这 舷缘 的 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
它挂在甲板围板下方的几个木钉上。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɪmpli] ['reɪziŋ] [hiz; iz][hænd][hi;; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
and by simply raising his hand he could touch it .
和 经过 简单地 提高 他的 手 他 可以 触碰 它 :
他只要抬起手就能摸到它。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃu:tər] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [dʒæk][ə; eɪ]
Somehow the very presence of that reliable little shooter seemed to give Jack a
不知何故 这 非常 在场 的 那 可靠的 小的 射击游戏 似乎 到 给 杰克 一个
[sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [wen] [ðeɪ] [fʌʊnd] [ðəmˈselvz] [məˈru:nd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈloʊnli]
sense of security when they found themselves marooned in an exceedingly lonely
感觉 的 安全 什么时候 他们 成立 他们自己 被困 在 一个 非常 孤独
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

不知为何，当他们被困在一个极其偏僻的地方时，那把可靠的小型手枪的存在似乎给了杰克一种安全感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn]
with the darkness shutting them in as with a curtain , and unknown
和 这 黑暗 关闭 他们 在 作为 和 一个 窗帘 , 和 未知
[ˈperɪlz] [ɪmˈpendɪŋ] .
perils impending .
危险 即将到来的 .

黑暗如同帷幕般将他们笼罩，未知的危险即将降临。

[wʌns] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] [fɔ:r; fər][pərˈhæps]
Once the light went out the boys lay there and talked in low tones for perhaps
一次 这 光 去 出去 这 男孩们 躺 那里 和 谈话 在 低的 音调 为了 也许
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] .
a full hour .
一个 满的 小时 .

灯灭后，男孩们躺在那里低声交谈，可能持续了整整一个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][kənˈfɜ:r] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfju:tʃər] [ˈbekənɪŋ] [ðem; ðəm]
They had much to confer about , with the uncertain future beckoning them
他们 有 很多 到 授予 关于 , 和 这 不确定 未来 招手 他们
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;

他们有很多事情要商量，因为不确定的未来在召唤着他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
and the main history of the cruise yet to be written .
和 这 主要的 历史 的 这 巡航 然而 到 是 书面 .

而这次邮轮之旅的主要历史还有待书写。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [dʒæk] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [sli:p]
The last thing Jack remembered hearing as he passed into the land of sleep
这 最后的 事物 杰克 记得 听力 作为 他 通过了 进入 这 土地 的 睡觉
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈeɪvɪdəntli] [spænd] [ðə; ði] [kri:k]
was a vehicle rumbling over the bridge that evidently spanned the creek
曾是 一个 车辆 隆隆声 超过 这 桥 那 显然 跨越 这 溪
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] .
some little distance above .
一些 小的 距离 多于 .

杰克进入梦乡前最后记得听到的声音是一辆车隆隆驶过桥的声音，那座桥显然横跨不远处的小溪。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Then he knew no more for some time .
然后 他 知道 不 更多的 为了 一些 时间 .

之后他有一段时间失去了意识。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ntʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The little launch floated on the bosom of the creek , fastened to the shore .
这 小的 发射 漂浮 在 这 怀 的 这 溪 , 系紧 到 这 支撑 .

小船漂浮在溪流上，系在岸边。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] ['dʒentli] ,
At times she heaved gently ,
在 时代 她 喘息 轻轻地 ;

她有时轻轻地喘息着，
[æz; əz][sʌm; səm] [weɪv] [ʌv; əv][l'a:rdʒər] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæn; ðən][ju:zuəl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪvər] ,
as some wave of larger proportions than usual came in from the river ,
作为 一些 海浪 的 更大的 比例 比 通常 来了 在 从 这 河 ;
一股比平常更大的波浪从河里涌来，

[pɑ:səbli] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sti:m,bəʊts] ['sʌkʃ(ə)n] .
possibly caused by a passing steamboat's suction .
可能 导致 经过 一个 通过 汽船的 吸 .
可能是由于过往汽船的吸力造成的。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
But by this time the boys were getting accustomed to this sort of thing .
但 经过 这 时间 这 男孩们 是 获得 习惯 到 这 种类 的 事物 .
但到了这个时候，男孩们已经习惯了这种事情。

[wʌn] [naɪt] [ə'floʊt] [hæd; həd][t'eɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['nu:nəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
One night afloat had taken off the newness for them ,
一 夜晚 漂浮 有 已采取 离开 这 新奇 为了 他们 ;
一夜的海上漂泊让他们失去了新鲜感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] [naʊ] [θruː] ['eni] [ɔ:rd(ə)nerɪ][mʊʊʃ(ə)n] .
and they could sleep now through any ordinary motion .
和 他们 可以 睡觉 现在 通过 任何 普通的 运动 .
他们现在即使听到任何普通的动静也能安然入睡。

['sʌmθɪŋ] [dɪɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ə'raʊzd] [dʒæk] .
Something digging him in the ribs aroused Jack .
某物 挖掘 他 在 这 肋骨 被唤醒 杰克 .
杰克感到肋骨处有什么东西硌着他，这让他有了反应。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] .
Then a voice whispered in his ear , and he knew that it was Jimmie .
然后 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 , 和 他 知道 那 它 曾是 吉米 .
然后，一个声音在他耳边低语，他知道那是吉米。

" [dʒæk] , [weɪk] [ʌp] !
" Jack , wake up !
" 杰克 , 唤醒 向上 !
杰克，醒醒！

[aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] - ,
I hear voices beyond ,
我 听到 声音 - ,
我听到远处传来声音，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪleɪv] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [kleɪn] [juː'es] [aʊt] ,
and I do belave the thaves of the worlrd are comin ' to clane us out ,
和 我 做 相信 这 有 的 这 - 是 即将到来 - 到 克莱恩 我们 出去 ;
而且我确实相信，世界上的那些人终将把我们赶走。

[soʊ][aɪ][duː] ! "
so I do ! "
所以 我 做 ! "
我也是！

" - [] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][dʒæk] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
" ' Sh ! " was all Jack made reply ;
" - 什 ! " 曾是 全部 杰克 制成 回复 ;
“嘘！”杰克只说了这么一句；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][hænd] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)l] [gʌn] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət]
but at the same instant his hand groped for the reliable gun so close at
但 在 这 相同的 立即的 他的 手 摸索 为了 这 可靠的 枪 所以 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

但就在同一时刻，他的手摸索着去寻找触手可及的那把可靠的枪。

[wʌns] [ðɪs] [wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [hiː; hi][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərpruːf] [tent]
Once this was in his possession he gently lifted the flap of the waterproof tent
一次 这 曾是 在 他的 拥有 他 轻轻地 抬起 这 瓣膜 的 这 防水的 帐篷
[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][boʊt] ;
that covered the boat ;
那 涵盖 这 船 ;

他拿到东西后，轻轻地掀开了覆盖在船上的防水帐篷的帘子；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [luːs] ['pɔːrj(ə)n] ,
for he knew just where to find this loose portion ,
为了 他 知道 只是 在哪里 到 寻找 这 松动的 部分 ,
因为他知道去哪里能找到这块散落的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第3/9页

[left] [soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
left so for an emergency of this sort .
左边 所以 为了 一个 紧急情况 的 这 种类 .

这样留出来是为了应对此类紧急情况。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .
The storm had departed , and the sky was now clear .
这 风暴 有 已离开 , 和 这 天空 曾是 现在 清除 .

暴风雨已经过去，天空放晴。

[waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [laɪt] [wɪ'ðəʊt] , [stiːl] [tuː; tə]['dʒæks] [aɪz] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈferli]
While it was far from light without , still to Jack's eyes things looked fairly
尽管 它 曾是 远的 从 光 没有 , 仍然 到 杰克的 眼睛 事物 看起来 相当
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

虽然外面天色还很暗，但在杰克看来，周围的景色依然相当清晰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['fɪgjəz] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
And the first thing he saw seemed to be moving figures , two of them ,
和 这 第一的 事物 他 锯 似乎 到 是 移动 数据 , 二 的 他们 ,
他首先看到的似乎是两个移动的人影，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][taɪd] - [ʌp]['moʊtər][boʊt] .
that were creeping toward the tied - up motor boat .
那 是 爬行 朝向 这 系 - 向上 发动机 船 .

它们正悄悄地向系泊的机动船靠近。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊʊ] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['hwɪspəz] [wʊd]
Now and then they would pause , and then low and significant whispers would
现在 和 然后 他们 会 暂停 , 和 然后 低的 和 重要的 低语 会
[ˈfɑːlʊʊ] .
follow .
跟随 .

他们时不时会停顿一下，然后发出低沉而意味深长的耳语。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwærətli] [θɹʌst] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
Jack felt a thrill pass over his frame as he began to quietly thrust the muzzle
杰克 毛毡 一个 刺激 经过 超过 他的 框架 作为 他 开始 到 悄悄 推力 这 枪口
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɡʌn] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .
of the shotgun through the opening of the tent .
的 这 霰弹枪 通过 这 开幕 的 这 帐篷 .

杰克感到一阵兴奋掠过全身，他开始悄悄地将猎枪枪口伸进帐篷的开口里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['praʊlə(r)] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He did not intend to aim at the prowlers of course ,
他 做过 不是 打算 到 目的 在 这 潜行者 的 课程 ,
他当然不是有意瞄准那些潜入者。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːt] [maɪt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [fraɪt] .
but hoped the sudden shot might give them a good fright .
但 希望 这 突然 射击 可能 给 他们 一个 好的 惊吓 .

但希望这突如其来的枪声能给他们一个大大的惊吓。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went]
Jimmie **was** **creeping** **toward** **the** **bow** , **as** **if** **desirous** **of** **seeing** **all that went**
吉米 曾是 爬行 朝向 这 弓 , 作为 如果 渴望 的 看到 全部 那 去
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

吉米悄悄地朝船头走去，好像很想看看外面发生了什么事；

[wen] [dʒæk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti]
when **Jack** , **feeling** **that** **he** **was** **certainly** **privileged** **to** **defend** **his** **property**
什么时候 杰克 , 感觉 那 他 曾是 当然 特权 到 保卫 他的 财产
[əˈgenst] [ˈpaɪərits] ,
against **pirates** ,
反对 海盗 ,

杰克觉得自己有幸能够保卫自己的财产免受海盗侵扰，

[pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər][hæd; həd] [bɪn] [ˈpresɪŋ] ;
pulled **the** **trigger** **which** **his** **trembling** **finger** **had** **been** **pressing** ;
拉 这 扳机 哪个 他的 发抖 手指 有 到过 紧迫 ;

他扣动了扳机，他颤抖的手指一直按着扳机；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɔːr] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and **a** **sudden** **roar** **awoke** **the** **echoes** **of** **the** **night** .
和 一个 突然 吼 醒来 这 回声 的 这 夜晚 .

一声突如其来的咆哮声打破了夜的沉寂。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** ;
章 六年级 .

第六章

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ˈhəʊm] .
STARTLING **NEWS** **FROM** **NEAR** **HOME** .
令人震惊 消息 从 靠近 家 .

来自家乡附近的惊人消息。

" [rʌn] , [jiː; ji] [ˈspælˈpin] , [rʌn] [wɪd][jiː; ji] ! " [huːpt] [ˈdʒɪmi] ,
" **Run** , **ye spalpeens** , **run wid** **ye** ! " **whooped** **Jimmie** ,
" 跑步 , 是的 斯帕尔皮恩斯 , 跑步 宽 是的 ! " 欢呼 吉米 ,

“快跑，你们这些小家伙，快跑！”吉米大喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [red] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
as **he** **thrust** **his** **tousled** **red** **head** **through** **the** **opening** **at** **the** **bow** .
作为 他 推力 他的 蓬乱的 红色的 头 通过 这 开幕 在 这 弓 .

他将蓬乱的红发从船头的开口处探了出来。

[dʒæk][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ðer; ðər] [siːmd]
Jack **was** **prepared** **to** **repeat** **the** **shooting** **part** **of** **the** **business** **if** **there** **seemed**
杰克 曾是 准备 到 重复 这 射击 部分 的 这 商业 如果 那里 似乎
[eni] [nəˈsesəti] ;
any **necessity** ;
任何 必要性 ;

如果需要，杰克准备再次进行枪击行动；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈeɪmɪŋ] [soʊ][æz; əz]
and **perhaps** **the** **next** **time** **he** **would** **not** **be** **so** **particular** **about** **aiming** **so** **as**
和 也许 这 下一个 时间 他 会 不是 是 所以 特别的 关于 瞄准 所以 作为
[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈpraʊlə(r)] .
to **miss** **the** **prowlers** .
到 错过 这 潜行者 .

或许下次他就不会那么在意瞄准了，以免错过那些潜行者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] ,
But he immediately saw that there would be no need ,
但 他 立即地 锯 那 那里 会 是 不 需要 ,
但他立刻意识到没有必要。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [θiːvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kræʃɪŋ] ['mædli]
for already the pair of would - be thieves could be heard crashing madly
为了 已经 这 一对 的 会 - 是 窃贼 可以 是 听到 崩溃 疯狂地
[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,
through the undergrowth ,
通过 这 灌木丛 ,
因为已经可以听到那两个企图行窃的人疯狂地穿过灌木丛的声音了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['getəweɪ] .
in the endeavor to make a safe getaway .
在 这 努力 到 制作 一个 安全的 逃离 .
为了安全逃脱。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][send] [dɪ'rəɪsɪv] [ʃaʊts] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
Jimmie continued to send derisive shouts after them until Jack advised that he
吉米 持续 到 发送 嘲讽的 喊叫 后 他们 直到 杰克 建议 那 他
[hæd; həd] ['betər] ['bɑːt(ə)] [ʌp] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .
had better bottle up the balance of his enthusiasm .
有 更好的 瓶子 向上 这 平衡 的 他的 热情 .
吉米继续对他们发出嘲讽的叫喊声，直到杰克建议他最好把剩下的热情压下去。

" [bʌt; bət][dɪd][jiː; ji] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər][wɑːn] [ə'nʌðər] [wɪn] [jiː; ji][let][goʊ] ?
" But did ye say how they tumbled over wan another whin ye let go ?
" 但 做过 是的 说 如何 他们 翻滚 超过 万 其他 抱怨 是的 让 去 ?
“但是你有没有说过，当你放手时，他们是如何摔倒的？”

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] , ['gliːfəli] .
" demanded the Irish lad , gleefully .
" 要求 这 爱尔兰 小伙子 , 兴高采烈地 .
“爱尔兰小伙子兴高采烈地问道。”

" [wel] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['draɪli] ,
" Well , " remarked the skipper , dryly ,
" 出色地 , " 评论 这 船长 , 干巴巴地 ,
“嗯,”船长冷冷地说道。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
" I noticed that they never waited to leave us a visiting card .
" 我 注意到 那 他们 绝不 等待 到 离开 我们 一个 访问 卡片 .
我注意到他们从来没有等过一段时间才给我们留下名片。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ðɪs] [pruːvz] [haʊ] [waɪz] [aɪ][wəz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [gʌn] [ə'lɔːŋ] .
And Jimmie , this proves how wise I was to fetch my gun along .
和 吉米 , 这 证明 如何 明智的 我 曾是 到 拿来 我的 枪 沿着 .
吉米，这证明我带枪出门是多么明智。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] ['evri] ['feləʊ] [huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['rɪvər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
I'd advise every fellow who intends to knock about along this river to have some
ID 建议 每一个 同伴 WHO 意图 到 敲 关于 沿着 这 河 到 有 一些
[wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
way of defending himself in case of need .
方式 的 防守 他自己 在 案件 的 需要 .
我建议所有打算在这条河边活动的人，最好都带上一些防身工具，以防万一。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [dʒæk] [slɪpt] [ə; eɪ] [nu:] [ʃel] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l]
" With which remark Jack slipped a new shell into the chamber of his double
" 和 哪个 评论 杰克 滑倒了 一个 新的 壳 进入 这 房间 的 他的 双倍的
[ˈbærəl] [ʃɑ:tgʌn] .
barrel shotgun .
桶 霰弹枪 .

“说完，杰克将一枚新的子弹装入了他的双管猎枪的枪膛。”

" [dɪd][ji:; ji] [ˈpepər] [θɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:t] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] , [ˈprez(ə)ntli] .
" Did ye pepper thim good and hot ? " asked Jimmie , presently .
" 做过 是的 胡椒 蒂姆 好的 和 热的 ? " 问 吉米 , 目前 .

“你有没有给他们撒上又辣又香的胡椒粉？”吉米过了一会儿问道。

" [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwɪkli] .
" Oh ! no , I didn't want to do that , " said Jack , quickly .
" 哦 ! 不 , 我 没有 想 到 做 那 , " 说 杰克 , 迅速地 .

“哦！不，我不想那样做，”杰克赶紧说道。

" [wi:; wi] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ʃu:t] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" We really had no business to shoot straight at them unless they were
" 我们 真的 有 不 商业 到 射击 直的 在 他们 除非 他们 是
[ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] .
coming aboard .
未来 船上 .

“除非他们要上船，否则我们真的没有理由直接向他们开枪。”

[aɪ][dʒʌst] [eɪmd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [sker] .
I just aimed close enough to give them a good scare .
我 只是 旨在 关闭 足够的 到 给 他们 一个 好的 吓 .

我只是瞄准得足够近，好吓唬吓唬他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [tu:] . "
And I think I did the right thing , too . "
和 我 思考 我 做过 这 正确的 事物 , 也 . "

而且我觉得我做的也是正确的。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] , [aɪ][bet][ji:; ji] [ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈjɪt] ! " [ˈventʃəd] [hɪz; ɪz] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" By the powers , I bet ye they're runnin ' yit ! " ventured his boatmate , confidently .
" 经过 这 权力 , 我 赌注 是的 它们是 跑步 - yit ! " 冒险 他的 船友 , 自信地 .

“我敢打赌，他们肯定在搞鬼！”他的船友自信地说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [roʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" They must have hit the road by this time .
" 他们 必须 有 打 这 路 经过 这 时间 .

“他们这时肯定已经上路了。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [tɜ:rn] , " [dʒæk] [əbˈzɜ:rvd] ,
I only hope they won't think to come back for another turn , " Jack observed ,
我 仅有的 希望 他们 惯于 思考 到 来 后退 为了 其他 转动 , " 杰克 观察到 ,
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我只希望他们不会再想着回来再玩一次，”杰克若有所思地说道。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][ˈweɪdʒər] , " [læft] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [læd] .
" No fear of that , I wager , " laughed the Irish lad .
" 不 害怕 的 那 , 我 赌注 , " 笑了 这 爱尔兰 小伙子 .

“我敢打赌，你完全不用担心，”这位爱尔兰小伙子笑着说。

" [ʃɒr] , [θɪm] [gɑ:'su:nz] [noʊ] [wɪn] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [ˈloʊdɪd] ,
" Sure , thim gossoons know whin the stick is loaded ,
" 当然 , 蒂姆 戈松 知道 抱怨 这 戳 是 已加载 ,

“当然，他们这些家伙知道什么时候枪膛里有子弹。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈnaɪvə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈwɪnt] [ɔ:f] .
and they'll niver return to say what it was wint off .
和 他们会 尼弗 返回 到 说 什么 它 曾是 冬天 离开 .
他们永远不会回来解释到底发生了什么。

[meɪk] [jʊr; jər] - [ˈeɪzi] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdʒæki] , [em ˈi:] [baɪ] .
Make your moind aisy about that , Jackey , me bye .
制作 你的 - 艾西 关于 那 , 杰基 , 我 再见 .
别在意这件事了, 杰基, 再见。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] , [bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
" The boys lay down again , but Jack could not sleep .
" 这 男孩们 躺 向下 再次 , 但 杰克 可以 不是 睡觉 .
男孩们又躺下了, 但杰克却睡不着。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" I don't like this thing , " he said , finally , sitting up .
" 我 不 喜欢 这 事物 , " 他 说 , 最后 , 坐着 向上 .
“我不喜欢这个东西,”他终于坐了起来, 说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [tʃ:rnz] [ˈwʌtʃɪŋ] .
" And it would be better for us to take turns watching .
" 和 它 会 是 更好的 为了 我们 到 拿 转弯 观看 .
“我们轮流观看会更好。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [sli:p] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
In that way we'll have some sleep ; and as it is ,
在 那 方式 出色地 有 一些 睡觉 ; 和 作为 它 是 ,
那样我们就能睡一会儿了; 而现在,

[aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɪŋk] .
I don't feel as if I could get a wink .
我 不 感觉 作为 如果 我 可以 得到 一个 眨眼 .
我感觉自己连眨眼的机会都没有。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈgri:si] [ˈhoʊboʊz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
The idea of waking up to find a couple of greasy hoboes in possession of
这 主意 的 醒来 向上 到 寻找 一个 夫妻 的 腻 流浪汉 在 拥有 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃɪl] .
our boat gives me a chill .
我们的 船 给予 我 一个 寒意 .
一想到醒来发现我们的船被几个油腻腻的流浪汉占了, 我就不寒而栗。

" [ˈdʒɪmi] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ][plæn] ,
" Jimmie announced himself as favoring the plan ,
" 吉米 宣布 他自己 作为 偏爱 这 计划 ,
吉米宣布他赞成这项计划,

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ˈi:ðər] [ðen] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
and declared that he was ready to stand his watch either then or later ,
和 声明 那 他 曾是 准备好 到 站立 他的 手表 任何一个 然后 或者 之后 ,
他宣称, 无论当时还是以后, 他都准备好坚守岗位。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [dɪˈsɑɪdɪd] .
just as Jack decided .
只是 作为 杰克 决定 .
正如杰克所决定的那样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
And so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .
于是, 事情就这么安排好了。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl][pɑ:rts] ,
The balance of the night was divided into two equal parts ,
这 平衡 的 这 夜晚 曾是 分割 进入 二 平等的 部分 ,
剩下的夜晚被分成两个相等的部分,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zəz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [sli:p] .
and in this way both of the cruisers managed to obtain a few hours sleep .
和 在 这 方式 两个都 的 这 巡洋舰 管理 到 获得 一个 很少 小时 睡觉 .
就这样, 两艘巡洋舰上的官兵都设法睡了几个小时。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['æftər][ɔ:l] ,
Nothing happened after all ,
没有什么 发生 后 全部 ,
什么事都没发生。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [θi:vz]
and Jimmie must have been right when he declared that the pair of thieves
和 吉米 必须 有 到过 正确的 什么时候 他 声明 那 这 一对 的 窃贼
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bædli] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [ðə; ði][gʌn] [went] [ɔ:f][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
had been so badly frightened when the gun went off so unexpectedly that nothing
有 到过 所以 糟糕 害怕 什么时候 这 枪 去 离开 所以 不料 那 没有什么
[kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
could induce them to return to the attack .
可以 诱导 他们 到 返回 到 这 攻击 .

吉米说得没错, 那两个窃贼被枪声吓坏了, 枪声来得如此突然, 以至于什么都无法让他们继续作案。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [hi:; hi]
All the same Jack was glad to see that it was broad daylight when he
全部 这 相同的 杰克 曾是 高兴的 到 看 那 它 曾是 广阔 日光 什么时候 他
[ə'wʊk] .
awoke .
醒来 .

尽管如此, 杰克醒来时还是很高兴地发现天已经亮了。

[hi:; hi] [faʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , ['dʒɪmi] [æt; ət][wɜ:rk] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
He found , just as he might have expected , Jimmie at work getting breakfast .
他 成立 , 只是 作为 他 可能 有 预期的 , 吉米 在 工作 获得 早餐 .
正如他预料的那样, 他发现吉米正在上班吃早餐。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ə'ruʊmə][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ɪ'beɪkən] [ðæt]
Indeed , it may have been the delightful aroma of coffee and bacon that
的确 , 它 可能 有 到过 这 愉快 香气 的 咖啡 和 熏肉 那
[helpt] [ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,
helped awaken him ,
帮助 觉醒 他 ,
的确, 或许正是咖啡和培根的诱人香气唤醒了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mbɪ'nei(ə)n] .
for the interior of the tent was fragrant with the combination .
为了 这 内部的 的 这 帐篷 曾是 香 和 这 组合 .
帐篷内弥漫着这种混合香料的香味。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃɔ:rtli]
Eight o'clock came , and they started from the creek , passing the city shortly
八 点钟 来了 , 和 他们 开始 从 这 溪 , 通过 这 城市 不久
[æftərwərd] .
afterward .
之后 .
八点钟到了, 他们从溪边出发, 不久便经过了这座城市。

[ɪf] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dn̩] [naɪt] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsensəb(ə)l]
If their visitors of the preceding night saw them come out they were sensible
如果 他们的 访客 的 这 前 夜晚 锯 他们 来 出去 他们 是 明智的
[ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər][aɪ'dentətɪ] ;
enough not to disclose their identity ;
足够的 不是 到 透露 他们的 身份 ;

如果前一晚来访的客人看到他们出来，他们也很明智地没有透露自己的身份；

[ðooʊ] ['dʒɪmi] [dɪd] [dɪ'kler] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][træmps] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
though Jimmie did declare he saw two men who might be tramps watching them
尽管 吉米 做过 宣布 他 锯 二 男人 WHO 可能 是 流浪汉 观看 他们
[frʌm; frəm][bɪ'haind][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [kri:k] .
from behind the trees below the mouth of the friendly creek .
从 在后面 这 树木 以下 这 嘴 的 这 友好的 溪 .

不过吉米确实声称他看到有两个可能是流浪汉的人在友善小溪河口下方的树后看着他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['boʊts][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
There were numerous boats upon the river ,
那里 是 很多的 船 之上 这 河 ,
河上有很多船只，

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðooʊ] [dʒæk] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][noʊ] [klu:] [tu:; tə]
but although Jack used his glasses to advantage he could pick up no clue to
但 虽然 杰克 用过的 他的 眼镜 到 优势 他 可以 挑选 向上 不 线索 到
[i:ðər] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmfərt] .
either the Wireless or the Comfort .
任何一个 这 无线的 或者 这 舒适 .

尽管杰克利用眼镜的优势，但他仍然无法找到有关无线或舒适的任何线索。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [klɪr] ['æftər][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][reɪn] .
The day was nice and clear after the fog and rain .
这 天 曾是 好的 和 清除 后 这 多雾路段 和 雨 .
雾雨过后，天气晴朗。

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi][hɪt][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [meɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] ['trævlɪŋ]
" **Here's where we hit it up to make time , and pay for the slow traveling**
" 这里是 在哪里 我们 打 它 向上 到 制作 时间 , 和 支付 为了 这 慢的 旅行
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
“我们今天就来这里挤出时间，弥补昨天慢悠悠的旅行。”

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ə'naʊnst] , [wen] [hi:; hi] [kəʊkst] [ðə; ði] ['stedi] ['goʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈmoʊtər][tu:; tə][du:][ɪts]
" **the pilot announced , when he coaxed the steady going little motor to do its**
" 这 飞行员 宣布 , 什么时候 他 哄骗 这 稳定的 去 小的 发动机 到 做 它是
[ˈprɪti:st] .
prettiest .
最漂亮的 .
“飞行员宣布道，同时他引导着这台平稳运转的小发动机展现出它最美的姿态。”

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:ld] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪksti] - [ɑ:d] [maɪlz] ,
At noon they had reeled off something like sixty - odd miles ,
在 中午 他们 有 卷曲 离开 某物 喜欢 六十 - 奇怪的 英里 ,
中午时分，他们已经走了大约六十英里。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .
the current having assisted very much in advancing the boat .
这 当前的 拥有 协助 非常 很多 在 前进 这 船 .
水流对船只前进起到了很大的帮助。

[ˈkiːoʊkək, ˈkiːoʊkɒk][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,
Keokuk had been passed ,
基奥卡克 有 到过 通过了 ,

基奥卡克已被征服，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈkwɪnsɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and they were now aiming to reach Quincy by the middle of the afternoon .
和 他们 是 现在 瞄准 到 抵达 昆西 经过 这 中间 的 这 下午 .

他们现在的目标是在下午中旬抵达昆西。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz]
Just below this place the second station had been marked ; and if , as was
只是 以下 这 地方 这 第二 车站 有 到过 标记 ; 和 如果 , 作为 曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
to be expected ,
到 是 预期的 ,

就在这个位置下方不远处，第二个车站已经标记好了；而且，正如预期的那样，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈbʌstər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈbiːɪŋ]
George and Buster had arrived ahead of them , they might anticipate being
乔治 和 巴斯特 有 到达的 前方的 的 他们 , 他们 可能 预料 存在

[ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] .
signaled to draw in .
发出信号 到 画 在 .

乔治和巴斯特比他们先到，他们可能会预料到会收到进站的信号。

" [ɪts] [raɪt] [ˈfʌni] [wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
" It's right funny we don't say anything of the other byes at all ,
" 它是 正确的 有趣的 我们 不 说 任何事物 的 这 其他 轮空 在 全部 ,

“真是奇怪，我们对其他轮空的球队却只字不提。”

" [riˈmɑːkt] [ˈdʒɪmi] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈstedəli] [əˈbːŋ] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" remarked Jimmie , while they were pushing steadily along , the engine working with
" 评论 吉米 , 尽管 他们 是 推动 稳步 沿着 , 这 引擎 在 职的 和

[klɑːk] - [laɪk] [frɪˈdeləti] ,
clock - like fidelity ,
钟 - 喜欢 忠诚 ,

“吉米说道，他们稳步前进，引擎运转得像钟表一样精准。”

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] .
and never missing a stroke .
和 绝不 丢失的 一个 中风 .

而且从未失手。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
" Oh ! I don't look at it that way .
" 哦 ! 我 不 看 在 它 那 方式 .

“哦！我不这么看。”

[ənˈles] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðeəz; ðəz][ˈnevər][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi]
Unless some accident happens to George there's never the least chance that we
除非 一些 事故 发生 到 乔治 有 绝不 这 至少 机会 那 我们

[kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈreɪsər] .
can look in on him in that racer .
能 看 在 在 他 在 那 赛车手 .

除非乔治发生什么意外，否则我们绝对没有机会看到他驾驶那辆赛车。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] — [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
And the same applies to the Comfort — if we go on as we have ,
和 这 相同的 适用 到 这 舒适 — 如果 我们 去 在 作为 我们 有 ,

同样的情况也适用于舒适区——如果我们继续像以前那样下去，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

they can never hope to catch up with us .
他们 能 绝不 希望 到 抓住 向上 和 我们 :

他们永远不可能赶上我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][dʒæk] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] .

And there you are , " and Jack laughed as he spoke .
和 那里 你 是 , " 和 杰克 笑了 作为 他 辐 :

“瞧你呢,”杰克一边说着一边笑了。

" [jiː; ji] [meɪn] [ðæt] [wɪə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [dɪ'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪp] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] ,
" Ye mane that we're betwixt the divel and the dape say , " observed Jimmie ,
" 叶 鬃毛 那 是 中间 这 潜水 和 这 DAPE 说 , " 观察到 吉米 ,

“你们这些人说我们正处于进退两难的境地,”吉米说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃʌklz] .

with one of his chuckles .
和 一 的 他的 轻笑 :

他轻笑了一声。

" [oʊ] ! [naʊ] [ðæts] ['goʊɪŋ][,aɪ 'tiː] ['prɪti] [stiːp] , " [dʒæk][prəu'testɪd] .

" Oh ! now that's going it pretty steep , " Jack protested .
" 哦 ! 现在 那就是 去 它 漂亮的 陡 , " 杰克 抗议 :

“哦! 这价格也太高了吧,”杰克抗议道。

" [ðə; ði] ['kʌmfərt] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [diːp] [siː] ,

" The Comfort might come under the head of deep sea ,
" 这 舒适 可能 来 在下面 这 头 的 深的 海 ,

“舒适号”可能会被深海吞噬，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] [bɪg][ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)] ;

or anything else that's big and slow and reliable ;
或者 任何事物 别的 那就是 大的 和 慢的 和 可靠的 ;

或者其他任何体积大、速度慢、但可靠的东西；

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑːrd] ['kɔːlɪŋ] [dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][boʊt][baɪ] [ðæt] [ʌðər] [neɪm] .

but it's pretty hard calling George's boat by that other name .
但 它是 漂亮的 难的 呼叫 乔治的 船 经过 那 其他 姓名 :

但要用另一个名字称呼乔治的船，实在有点难。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [glæs] [fuːlz]

But there's another railroad bridge across the river far below , unless the glass fools
但 有 其他 铁路 桥 穿过 这 河 远的 以下 , 除非 这 玻璃 傻瓜

[em 'iː] .

me :
我 :

但除非玻璃让我产生了错觉，否则河对岸很远的地方还有另一座铁路桥。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['kwɪnsɪ] [dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] . "

And if so , this must be Quincy just beyond . "
和 如果 所以 , 这 必须 是 昆西 只是 超过 : "

如果真是这样，那这里应该就是不远处的昆西了。

" [hə'raː] !

" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[θɪn] , [wiːv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

thin , we've arrived at the ind of the sicond stage of the journey ,
薄的 , 我们已经 到达的 在 这 印度 的 这 - 阶段 的 这 旅行 ,

好了，我们已经到达了旅程第二阶段的终点。

[ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪd] [kə] .
and right side up wid care .
和 正确的 边 向上 宽 关心 .

并且正向小心。

[ɪf] [jiː; ji] [tʃuːz] [tuː; tə][hænd][em 'iː][ðə; ði] [glæs] , [dʒæk] ,
If ye choose to hand me the glass , Jack ,
如果 是的 选择 到 手 我 这 玻璃 , 杰克 ,

杰克, 如果你选择把杯子递给我的话

[aɪl] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪərləs] .
I'll be afther lookin ' for signs of the sassy little Wireless .
患病的 是 之后 在看 - 为了 标志 的 这 俏皮的 小的 无线的 .

我之后会继续寻找那台俏皮的小无线耳机的踪迹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈspænɪŋ]
But it was some time after they had passed under the bridge spanning
" 但 它 曾是 一些 时间 后 他们 有 通过了 在下面 这 桥 跨越
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]
the Mississippi that Jimmie was able to announce that he believed he had
这 密西西比州 那 吉米 曾是 有能力的 到 宣布 那 他 相信 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrt]] .
discovered the object of his search .
发现 这 目的 的 他的 搜索 .

“但是, 在他们穿过密西西比河上的大桥一段时间后, 吉米才宣布他相信自己已经找到了他一直在寻找的东西。

" [let] [em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Let me have a look , " remarked Jack ; and a minute later he went on :
" 让 我 有 一个 看 , " 评论 杰克 ; 和 一个 分钟 之后 他 去 在 :

“让我看看,”杰克说道; 过了一会儿, 他又接着说:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːrt] [ˈæŋkər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] ,
There's a boat of some sort anchored close to the shore down there ,
" 有 一个 船 的 一些 种类 锚定 关闭 到 这 支撑 向下 那里 ,
“那边岸边附近停泊着一艘船, 不明种类的船。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvaːnɪʃt] [ˌdek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sun shines on her just as it does on the varnished deck of the
和 这 太阳 闪耀 在 她 只是 作为 它 做 在 这 涂漆 甲板 的 这
[ˈwaɪərləs] .
Wireless .
无线的 .

阳光照耀着她, 就像照耀着“无线电号”光亮的甲板一样。

[jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪrləs] [ˈliːdər] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] .
Yes , I do believe that's our peerless leader , as George is so fond of saying .
是的 , 我 做 相信 那就是 我们的 无与伦比 领导者 , 作为 乔治 是 所以 喜爱 的 说 .

是的, 我相信他就是我们无与伦比的领袖, 正如乔治经常说的那样。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
I'm glad to know they've got here all safe and sound .
我是 高兴的 到 知道 他们有 得到 这里 全部安全的 和 声音 .

得知他们都平安到达, 我很高兴。

" [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ,
Shortly afterward they heard the sound of a horn ,
" 不久 之后 他们 听到 这 声音 的 一个 喇叭 ,

不久之后, 他们听到了号角声。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪgərəs] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] [kɑːntʃ] [ˈel] ,
and Jimmie answered with a few vigorous blasts on the conch shell ,
和 吉米 回答 和 一个 很少 蓬勃 爆炸 在 这 海螺 壳 ,

吉米随即用力吹响了几声海螺作为回应。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][ˈeɪpeks] [sɔːd] [ɔːf][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [er] ；
which had its apex sawed off to admit of a certain amount of air ；
哪个 有 它是 顶点 锯 离开 到 承认 的 一个 肯定 数量 的 空气 ；
它的顶端被锯掉，以便让一定量的空气进入；

[ðoo] [sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [bɪfɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ə; eɪ][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [noʊt]
though some practice was necessary before one could produce a far reaching note
尽管 一些 实践 曾是 必要的 前 一 可以 生产 一个 远的 到达 笔记
.
:
.

虽然需要一些练习才能发出远距离音符。
" [θɔːt] [juːd] [ˈnevər] [get] [hɪr] ， " [sed] [dʒɔːrdʒ] ，
" Thought you'd never get here , " said George ,
" 想法 你会 绝不 得到 这里 ， " 说 乔治 ，
“我还以为你永远也到不了这里呢，”乔治说。

[æz; əz][ðə; ði][træmp] [swʌŋ] [ɪn] [əˌɔːŋˈsaɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [kruːz] [kʊd; kəd] [ˈeɪk] [hændz] ，
as the Tramp swung in alongside so that the rival crews could shake hands ，
作为 这 流浪汉 摇摆 在 旁边 所以 那 这 竞争对手 船员 可以 摇 双手 ；
当流浪汉号驶入船边，让敌对的船员们可以握手时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈhɑːrtɪli] .
which they did heartily .
哪个 他们 做过 衷心地 .
他们欣然接受了这项任务。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [lʌk] [hæd; həd] [ˈhɑːli] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [boʊt] .
It turned out that luck had highly favored the leading boat .
它 转向 出去 那 运气 有 高度 受青睐 这 领导 船 .
结果证明，领先的船只运气极好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈeni] [kəˈtæstrəfi] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ˈmeɪkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd]
They had escaped any catastrophe on the river , even though making fast , and
他们 有 逃脱 任何 灾难 在 这 河 ， 甚至 尽管 制作 快速地 ， 和
[ˈpɑːsəbli] [ˈrekləs] [taɪm] .
possibly reckless time .
可能 鲁莽 时间 .
尽管他们航行速度很快，甚至可能有些鲁莽，但他们还是躲过了河上的任何灾难。

[ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ， [nɑːt][wʌns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbroʊkən] [daʊn] [sɪns] [læst][ðə; ði]
And wonderful to relate , not once had the engine broken down since last the
和 精彩的 到 涉及 ， 不是 一次 有 这 引擎 破碎的 向下 自从 最后的 这
[ˈboʊts] [sepəˈreɪtɪd] .
boats separated .
船 分开 .
令人欣慰的是，自从上次两船分开以来，发动机一次也没有发生过故障。

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ；
" That's good news ! " exclaimed Jack , when he heard this ;
" 那就是 好的 消息 ！ " 惊呼 杰克 ， 什么时候 他 听到 这 ；
“那真是个好消息！”杰克听到这话惊喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɔːr] [ˈmæɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [toʊn] .
and there was not a trace of envy or malice in his hearty tone .
和 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 嫉妒 或者 恶意 在 他的 爽朗 语气 .
他热情洋溢的语气中没有一丝嫉妒或恶意。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ， [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [kept] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] ，
" That would be fine , if only it kept up all the rest of the trip ,
" 那 会 是 美好的 ， 如果 仅有的 它 保留 向上全部 这 休息 的 这 旅行 ，
“如果它能在接下来的旅程中一直保持这种状态，那就好了。”

[eɪ] , [ˈbʌstər] ? " **eh , Buster ?** "
 嗯 , 巴斯特 ? "

嗯，巴斯特？

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː bi][dʒʌst] [ˈhev(ə)nli] , " [said] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] .
 " It would be just heavenly , " sighed the fat boy ; " but I don't expect it .
 " 它 会 是 只是 天上 , " 叹了口气 这 胖的 男生 ; " 但 我 不 预计 它 .
 "那该有多好啊，"胖男孩叹了口气；“但我并不抱太大希望。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmiːzli] [oʊld] [ˈendʒɪn] [ɔːl] [raɪt] ;
 I know that measly old engine all right ;
 我 知道 那 微不足道的 老的 引擎 全部 正确的 ;
 我对那台破旧的发动机非常熟悉；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][bet][juː; jʊ] [fiːz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [æt; ət][juː ˈes]
 and I just bet you she's holding in so as to get a good whack at us
 和 我 只是 赌注 你 她是 保持 在 所以 作为 到 得到 一个 好的 猛击 在 我们
 [wen] [fiː; fi] [dʌz] [let][goʊ] .
 when she does let go .
 什么时候 她 做 让 去 .
 我敢打赌，她之所以一直忍着，是为了在松手的时候狠狠地抽我们一巴掌。

[maɪ] ! [ɔːl][aɪ][hoʊp] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [dəʊnt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [fluː] ,
 My ! all I hope is , that the blamed thing don't go up the flue ,
 我的 ! 全部 我 希望 是 , 那 这 被指责 事物 不 去 向上 这 烟道 ,
 我的天！我只希望那该死的东西别从烟囱里飘出来。

[ænd; ənd] [ˈskætər] [juː ˈes] [əˈraʊnd] .
 and scatter us around .
 和 分散 我们 大约 .
 将我们分散开来。

[aɪ] [ˈsɪriəsli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [wet][æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdaɪət] . "
 I seriously object to getting wet as a regular diet . "
 我 严重地 目的 到 获得 湿的 作为 一个 常规的 饮食 : "
 我强烈反对把用水当成日常饮食。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [wɪl] [get] [hɪr] [baɪ] [fɔːr] ?
 " I wonder if the other boat will get here by four ?
 " 我 想知道 如果 这 其他 船 将要 得到 这里 经过 四 ?
 我想知道另一艘船能否在四点前到达？

" [dʒɔːrdʒ] [ˈventʃəd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː bi][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd]
 " George ventured ; but none of them pretended to be a prophet , and
 " 乔治 冒险 ; 但 没有任何 的 他们 假装 到 是 一个 先知 , 和
 [soʊ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] .
 so his question remained unanswered .
 所以 他的 问题 剩余 未解答 .
 乔治试探性地问；但他们中没有人自称是先知，因此他的问题仍然没有得到解答。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] .
 When the time arrived there was still no sign of the Comfort .
 什么时候 这 时间 到达的 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 舒适 .
 时间到了，但“安慰号”仍然没有出现。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [pæst] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæŋkʃəs] ,
 Another hour passed , two of them , and the boys were growing anxious ,
 其他 小时 通过了 , 二 的 他们 , 和 这 男孩们 是 生长 焦虑的 ,
 又过了一个小时，两个小时过去了，男孩们开始变得焦躁不安。

though when it came time for sleep the one nearer the shore hauled off fifty feet
尽管 什么时候 它 来了 时间 为了 睡觉 这 一 更近 这 支撑 拖拽 离开 五十 脚
[ðoʊ] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] [ðə; ði] [wʌn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hɔːld] [ɔːf] [ˈfɪfti] [fi:t]
or more ,
或者 更多的 ,

不过到了睡觉的时候，靠近岸边的那条船却拖着船跑了五十英尺甚至更多。

so that there might be smaller chances of a collision .
所以 那 那里 可能 是 较小的 机会 的 一个 碰撞 .

这样一来，发生碰撞的几率可能会更小。

Nothing occurred during that night to alarm them , though Nick professed to feel
没有什么 发生 期间 那 夜晚 到 警报 他们 , 尽管 缺口 声称 到 感觉
[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɪk] [prəˈfest] [tuː; tə] [fi:l]
nervous ,
紧张的 ,

当晚并没有发生任何令他们感到恐慌的事情，尽管尼克声称自己感到紧张。

after having heard of the adventure which Jack and Jimmie had met with on
后 拥有 听到 的 这 冒险 哪个 杰克 和 吉米 有 遇见 和 在
[æftər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn]
the other occasion .
这 其他 场合 .

在听说了杰克和吉米上次遇到的冒险经历之后。

In the morning they did not hurry ,
在 这 早晨 他们 做过 不是 匆忙 ,

早上他们并不着急。

for they could not leave that station until the arrival of the third craft ,
为了 他们 可以 不是 离开 那 车站 直到 这 到达 的 这 第三 工艺 ,
因为在第三艘飞船到达之前，他们无法离开那个站点。

no matter if it meant several days ' delay , such being the conditions of the Dixie
不 事情 如果 它 意思是 一些 天 - 延迟 , 这样的 存在 这 状况 的 这 迪克西
[kʌp] [reɪs] .
cup race .
杯子 种族 .

即使这意味着要耽搁几天，这就是迪克西杯比赛的条件。

" There they come !
" 那里 他们 来 !

他们来了！

" whooped Nick , after they had finished breakfast ; he had been looking through
" 欢呼 缺口 , 后 他们 有 完成的 早餐 ; 他 有 到过 寻找 通过
[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [oʊnd] ,
the glasses which George owned ,
这 眼镜 哪个 乔治 拥有 ,

“尼克在他们吃完早餐后欢呼起来；他一直在透过乔治的眼镜往外看。”

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɜ:rdz] [kwat] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and of course his thrilling words quite electrified the others .
和 的 课程 他的 惊险 字 相当 带电 这 其他的 .

当然，他那激动人心的话语也让其他人兴奋不已。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈbʌstər] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈstedi] [oʊld] [ˈkʌmfərt] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [dʒæk] ,
" **You're right , Buster ; that's the steady old Comfort , all the same , " said Jack ,**
" 你是 正确的 , 巴斯特 ; 那就是 这 稳定的 老的 舒适 , 全部 这 相同的 , " 说 杰克 ,
“你说得对，巴斯特；那还是那台稳重的老康福特，”杰克说道。

[æz; əz][hi; hi] [tu:] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz] [məˈri:n] [ˈglæsɪz] [ʌp] - [ˈrɪvər] [wei] .
as he too leveled his marine glasses up - river way .
作为 他 也 平整 他的 海洋 眼镜 向上 - 河 方式 .
他也抬头看了看河上的航海眼镜。

" [ʃi; ji] [raɪdz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [gu:s] , " [læft] [dʒɔ:rdʒ] .
" **She rides like a big goose , " laughed George .**
" 她 骑行 喜欢 一个 大的 鹅 , " 笑了 乔治 .
“她骑起来像只大鹅，”乔治笑着说。

" [bʌt; bət] [ˈmɑ:ti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [saɪd] [nɪk] ,
" **But mighty comfortable , all the same , " sighed Nick ,**
" 但 强大的 舒服的 , 全部 这 相同的 , " 叹了口气 缺口 ,
“不过，还是很舒服的，”尼克叹了口气。

[məˈkænikli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [hɔ:ntʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sti:l] [felt] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ˈkɑ:ntækt]
mechanically rubbing his fat haunches as though they still felt sore from contact
机械地 擦 他的 胖的 臀部 作为 尽管 他们 仍然 毛毡 疮 从 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [boʊt] ,
with the sides of the narrow boat ,
和 这 侧面 的 这 狭窄的 船 ,
他机械地揉搓着肥胖的臀部，仿佛那里还残留着被窄船船舷摩擦带来的疼痛。

[waɪl] [ˈtraɪŋ] [tu; tə] [sli:p] .
while trying to sleep .
尽管 尝试 到 睡觉 .
试图入睡时。

[wen] [ðə; ði] [ˈstedi] - [ˈgoʊɪŋ] [lɔ:ntʃ] [brɔ:t] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
When the steady - going launch brought up alongside ,
什么时候 这 稳定的 - 去 发射 带来 向上 旁边 ,
当稳步推进的发射同时进行，

[ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz][tu; tə] [wʌt] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] .
many inquiries were made as to what had detained them so long .
许多 查询 是 制成 作为 到 什么 有 被拘留 他们 所以 长的 .
人们纷纷询问是什么原因导致他们耽搁了这么久。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , " [ɜ:rb] [rɪˈplaɪd] , [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ; " [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
" **Lots of trouble , " Herb replied , readily enough ; " not with the engine ,**
" 很多 的 麻烦 , " 草本植物 回复 , 容易 足够的 ; " 不是 和 这 引擎 ,
“麻烦大了，”赫伯爽快地回答道；“不是发动机的问题，

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ][noʊt] ; [bʌt; bət][dʒɑ:ʃ] [hɪr] [ɡɑ:t][koʊld] [fi:t] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt]
for she never missed a note ; but Josh here got cold feet after a steamboat
为了 她 绝不 错过 一个 笔记 ; 但 乔什 这里 得到 寒冷的 脚 后 一个 汽船
[ˈeɪvd] [ju: 'es] ,
shaved us ,
剃光 我们 ,
因为她从未出错；但乔什却在被汽船刮过胡子后临阵退缩了。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [kʌt] [daʊn] [spi:d] ,
and made me cut down speed ,
和 制成 我 切 向下 速度 ,
这让我不得不降低速度。

[soʊ][wi:; wi] ['hɑ:rdli] [dɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [krɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] .
so we hardly did more than crawl with the current for hours .
所以 我们 几乎 做过 更多的 比 爬行 和 这 当前的 为了 小时 .
所以, 我们几乎只能顺着水流爬行好几个小时。

[ˈjestərdeɪ] [wi:; wi] [bu:md] [ə'bo:ŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [wi:; wi] **Yesterday we boomed along , trying to make the raffle in time ; but finding we**
昨天 我们 蓬勃发展 沿着 , 尝试 到 制作 这 步枪 在 时间 ; 但 寻找 我们
[ˈkudnt] ,
couldn't ,
不能 ,
昨天我们一路疾驰, 试图及时赶上激流; 但发现我们做不到,

[wi:; wi][dʒʌst] [stɑ:pt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
we just stopped about ten miles above for the night . "
我们 只是 停止 关于 十 英里 多于 为了 这 夜晚 . "
我们今晚在离地面大约十英里的地方停下来过夜。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:]['kwɪnsɪ] [aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] **" And then as we came into Quincy I went ashore to see if there was**
" 和 然后 作为 我们 来了 进入 昆西 我 去 岸上 到 看 如果 那里 曾是
[eni] [meɪl] .
any mail .
任何 邮件 .
“然后当我们驶入昆西港时, 我上岸查看是否有邮件。”

[ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [nɪk] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][dʒæk] ,
A letter for each of us , Nick , and only a paper for Jack ,
一个 信 为了 每个 的 我们 , 缺口 , 和 仅有的 一个 纸 为了 杰克 ,
尼克, 你给我们每人写了一封信; 而杰克只写了一张纸。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɑ:ʃ] ['hændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .
" with which Josh handed over the articles in question .
" 和 哪个 乔什 递交 超过 这 文章 在 问题 .
于是, 乔希把那些文章递了过去。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['eni] ['brekfəst] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt]
As the two boys had not eaten any breakfast , it was decided to wait
作为 这 二 男孩们 有 不是 吃 任何 早餐 , 它 曾是 决定 到 等待
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
由于两个男孩还没吃早饭, 所以决定等他们回来。

[dʒæk][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ˈaɪdli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] .
Jack after a bit picked up the home paper , and idly started to open it .
杰克 后 一个 少量 挑选 向上 这 家 纸 , 和 闲散地 开始 到 打开 它 .
过了一会儿, 杰克拿起家里的报纸, 漫不经心地开始翻阅。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'mɪ:diətli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
The others immediately heard him utter an exclamation , and looking up ,
这 其他的 立即地 听到 他 说出 一个 感叹 , 和 寻找 向上 ,
其他人立刻听到他惊呼一声, 抬头望去,

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:gərli] ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
saw that he seemed to be eagerly reading something he had discovered .
锯 那 他 似乎 到 是 急切地 阅读 某物 他 有 发现 .
我看到他似乎正在兴致勃勃地阅读他发现的某些东西。

" [wɛl] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [ðæt] [dʒʌst] [dəʊnt] [bi:t] [ðə; ði] [dʌt] !
" **Well , I declare , if that just don't beat the Dutch !**
" 出色地 , 我 宣布 , 如果 那 只是 不 打 这 荷兰语 !

“好吧，我敢说，如果这都不能打败荷兰人！”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

他说道。

" [wʌt] [dʌz] ? " [kraɪd] [nɪk] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] .
" **What does ? " cried Nick , all excitement .**
" 什么 做 ? " 哭 缺口 , 全部 激动 .

“什么？”尼克兴奋地喊道。

" [hæz; həz] [dʒɑ:n] ['gʌθri] [gɑ:t] [nu:] ['ɪŋɡlɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bə:rn] ;
" **Has John Guthrie got new shingles on his barn ;**
" 有 约翰 格思里 得到 新的 带状疱疹 在 他的 谷仓 ;

约翰·格思里谷仓的屋顶换新瓦了吗？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [oʊld] ['wɛðə-bi] [si:n] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ten] ['jɪrɪz] ? "
or was old Weatherby seen at church for the first time in ten years ? "
或者 曾是 老的 韦瑟比 已见 在 教会 为了 这 第一的 时间 在 十 年 ? "

或者，老韦瑟比十年来第一次出现在教堂里？

" [jes] , " [ædɪd] [dʒɑ:ʃ] , " [dəʊnt] [ki:p] [ju: 'es] ['wertɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [dʒæk] .
" **Yes , " added Josh , " don't keep us waiting so long , Jack .**
" 是的 , " 额外 乔什 , " 不 保持 我们 等待 所以 长的 , 杰克 .

“是的,”乔什补充道,“别让我们等太久,杰克。”

[goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ɪk'saɪts] [ju:; jʊ] [soʊ] .
Go on and tell us what excites you so .
去 在 和 告诉 我们 什么 兴奋 你 所以 .

请继续告诉我们,什么事情让你如此兴奋。

['noʊbə:di] [eɪnt] [gɑ:t] [twɪnz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
Nobody ain't got twins , have they ? "
无人 不是 得到 双胞胎 , 有 他们 ? "

谁家没有双胞胎吧？

" [seɪ] , ['feləʊz] , [ɪts] ['hæpənd] [æt; ət] [læst] .
" **Say , fellows , it's happened at last .**
" 说 , 伙伴们 , 它是 发生 在 最后的 .

“伙计们,这事终于发生了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bəŋk] ['oʊvər] [æt; ət] ['weɪvə-li] ?
You know the bank over at Waverly ?
你 知道 这 银行 超过 在 韦弗利 ?

你知道韦弗利那边的那家银行吗？

[wɛl] , [ɪts] [bɪn] [rɒbd] — [kli:nd] [aʊt] , [ðə; ði] ['peɪpər] [sez] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] ['teɪkən] .
Well , it's been robbed — cleaned out , the paper says , and thousands taken .
出色地 , 它是 到过 被抢劫 — 已清洗 出去 , 这 纸 说道 , 和 数千 已采取 .

据报纸报道,这家店被洗劫一空,数千美元被盗。

[meɪ] [bʌst] [ðə; ði] [bəŋk] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [θi:vz] .
May bust the bank up , if they don't get the thieves .
可能 摔碎 这 银行 向上 , 如果 他们 不 得到 这 窃贼 .

如果他们抓不到窃贼,可能会把银行砸个稀巴烂。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
And what do you think ,
和 什么 做 你 思考 ,

你觉得呢？

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ]
they say they believe the two men who did the job have gone down river in a
他们 说 他们 相信 这 二 男人 WHO 做过 这 工作 有 已消失 向下 河 在 一个
[ˈmoʊtər][boʊt] ！ "
motor boat ！ "
发动机 船 ！ "

他们说他们相信那两个作案的人已经乘快艇顺流而下！

" [ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][rest][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
" **A motor boat ！** " **shouted the rest in unison .**
" 一个 发动机 船 ！ " 喊叫 这 休息 在 齐声 。

“一艘摩托艇！”其他人齐声喊道。

" [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ,
" **Listen while I read about it ,**
" 听 尽管 我 读 关于 它 ,

“你听着，我边读边听。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [,em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ˌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [kra:ft] [ðæt]
and then tell me what you think about this description of a suspicious craft that
和 然后 告诉 我 什么 你 思考 关于 这 描述 的 一个 可疑的 工艺 那
[wʌz; wəz] [si:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌnt] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
was seen leaving the river front between midnight and Tuesday morning ,
曾是 已见 离开 这 河 正面 之间 午夜 和 周二 早晨 ,
然后告诉我你对这段关于周二凌晨至凌晨期间有人目击到从河边离开的可疑船只的描述有何看法。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
" **saying which he went on to read the account ,**
" 说 哪个 他 去 在 到 读 这 帐户 ,

说完这些话，他继续读了那份报告。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [səˈspens] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] ,
while all the others sat there in suspense , drinking in the news ,
尽管 全部 这 其他的 卫星 那里 在 悬念 , 喝 在 这 消息 ,

当其他人都坐在那里，屏息凝神地听着新闻报道时，

[sɪns] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈveri] [wel] .
since they knew that bank in the thriving town mentioned very well .
自从 他们 知道 那 银行 在 这 熙 镇 提及 非常 出色地 .

因为他们对前面提到的那座繁荣小镇上的银行非常了解。

" [hɪr] [wʌt] [ðæt] [rɪˈpɔ:rtər] [sez] [əˈbaʊt][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈmoʊtər][boʊt] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn]
" **Hear what that reporter says about the suspicious motor boat , " said Jack , in**
" 听到 什么 那 记者 说道 关于 这 可疑的 发动机 船 , " 说 杰克 , 在
[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

“听听那位记者是怎么报道那艘可疑的摩托艇的，”杰克最后说道。

" [naʊ] , [ˈfeləʊz] , [wʌt] [kra:ft] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌv; əv] ? "
" **Now , fellows , what craft does that make you think of ? "**
" 现在 , 伙伴们 , 什么 工艺 做 那 制作 你 思考 的 ? "

“伙计们，这让你们想到了什么工艺？ ”

" [ðə; ði][træmp] ！ " [sæŋ] [aʊt] [nɪk] , [ɪˈmi:diətli] .
" **The Tramp ！** " **sang out Nick , immediately .**
" 这 流浪汉 ！ " 唱 出去 缺口 , 立即地 .

“流浪汉！”尼克立刻喊道。

" [jes] , [dʒæk] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈsoʊbərlɪ] .
" **Yes , Jack , " said George , soberly .**
" 是的 , 杰克 , " 说 乔治 , 清醒地 .

“是的，杰克，”乔治严肃地说。

" [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [hɪts] [jɔː; jə] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ti:] .

" **It sure hits your boat to a T** .
" 它 当然 点击量 你的 船 到 一个 T ；

“这简直说到你心坎里了。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪ 'ti:][dəʊnt][get][juː; jɒ] [ˈfeləʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ðæts] [ɔ:l] !

I only hope it don't get you fellows into a peck of trouble , that's all !
我 仅有的 希望 它 不 得到 你 伙伴们 进入 一个 啄 的 麻烦 , 那就是 全部 !

我只希望这不会给你们带来什么麻烦，仅此而已！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

" **But it did , all the same** .
" 但 它 做过 , 全部 这 相同的 ；

但事实的确如此。

[ˈtʃæptər] [viː;aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 ；

第七章

[kwaɪt] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [ˈpɑ:rti] .

QUITE A SURPRISE PARTY .
相当 一个 惊喜 派对 ；

真是个惊喜派对！

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ,

" **I say , George** ,
" 我 说 , 乔治 ,

我说，乔治，

[rɪ'membər] [em 'i:] [ˈtelɪŋ] [juː; jɒ] [əˈbaʊt] [ðæt] [səˈspɪʃəs] [boʊt][aɪ] [sɔ:] [əˈkrɔ:s] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [[ɔ:r]

remember me telling you about that suspicious boat I saw across near the other shore
记住 我 讲述 你 关于 那 可疑的 船 我 锯 穿过 靠近 这 其他 支撑

[dʒʌst][ˈæftər][wiː; wi][gɑ:t] [ˈsetld] [læst] [naɪt] ?

just after we got settled last night ?
只是 后 我们 得到 定居 最后的 夜晚 ？

你还记得我昨晚刚安顿好之后，跟你说过我在对岸附近看到的那艘可疑船只吗？

" [sed] [dʒɑ:]] .

" **said Josh** .
" 说 乔什 ；

乔希说道。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈkwɪkli] .

" **Hold on , " returned George , quickly** .
" 抓住 在 , " 返回 乔治 , 迅速地 ；

“等等，”乔治赶紧回答道。

" [juː; jɒ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [dʒɑ:]] .

" **You don't mean it that way , Josh** .
" 你 不 意思是 它 那 方式 , 乔什 ；

“你不是那个意思，乔希。”

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jɒ] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈaʊərz] .

To hear you talk the fellows might think we were running after hours .
到 听到 你 讲话 这 伙伴们 可能 思考 我们 是 跑步 后 小时 ；

听你这么，伙计们可能会以为我们是下班后还在跑腿。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:pɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌ; əv] [fɔ:r] .

Fact is , we reached our stopping place at just ten minutes of four .
事实 是 , 我们 达到 我们的 停止 地方 在 只是 十 分钟 的 四 ；

事实上，我们只用了四点十分就到达了目的地。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːɡi] [deɪ] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [maɪlz]
How was that for a swift run on a foggy day , one hundred and thirty miles
如何 曾是 那 为了 一个 迅速 跑步 在 一个 雾蒙蒙的 天 , 一 百 和 三十 英里
?
?
?

在雾天里跑出130英里的惊人成绩，感觉如何？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪfɔːr] [dʌsk] [wen] [ðə; ði][reɪn] [let] [ʌp] ,
And it was just before dusk when the rain let up ,
和 它 曾是 只是 前 黄昏 什么时候 这 雨 让 向上 ,
就在黄昏前，雨停了。

[ðæt] [dʒɑːʃ] [sed] [hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][træmp] ,
that Josh said he glimpsed a boat that looked like the Tramp ,
那 乔什 说 他 瞥见 一个 船 那 看起来 喜欢 这 流浪汉 ,
乔什说他瞥见了一艘看起来像“流浪汉号”的船。

[ˈsniːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [klaʊz][baɪ][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [bæŋk] . "
sneaking along down close by the Missouri bank . "
鬼鬼祟祟 沿着 向下 关闭 经过 这 密苏里州 银行 : "
悄悄地沿着密苏里河岸往下走。

" [jes] , [ˈsniːkɪŋ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [juːst] , " [dɪˈklerd] [dʒɑːʃ] , [ˈpɑːzətɪvli] ; " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
" Yes , sneaking , that's the word I used , " declared Josh , positively ; " because ,
" 是的 , 鬼鬼祟祟 , 那就是 这 单词 我 用过的 , " 声明 乔什 , 积极地 ; " 因为 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

“没错，就是偷偷摸摸，我用的就是这个词，”乔什肯定地说；“因为，你看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] [kruː]
there was something about the way it went on that made me think the crew
那里 曾是 某物 关于 这 方式 它 去 在 那 制成 我 思考 这 全体人员
[ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
didn't want to attract attention .
没有 想 到 吸引 注意力 : .

事情的进展方式让我觉得船员们不想引起注意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [raɪt] [əˈwei] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] .
Of course I knew right away it wasn't our crowd .
的 课程 我 知道 正确的 离开 它 不是 我们的 人群 : .
我当然立刻就知道这不是我们这群人。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [dʒæk] [riːd] [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][bet] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [boʊt] . "
But after hearing what Jack read I'd just like to bet that was the thief boat . "
但 后 听力 什么 杰克 读 ID 只是 喜欢 到 赌注 那 曾是 这 贼 船 : "
但听了杰克读的内容后，我敢打赌那一定是偷船的船。

" [oʊ] ! [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][ˈmoʊtər][ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [mɪsɪˈsɪpi] , " [læft] [dʒæk]
" Oh ! well , there are heaps of motor boats on the old Mississippi , " laughed Jack
" 哦 ! 出色地 , 那里 是 堆积如山 的 发动机 船 在 这 老的 密西西比州 , " 笑了 杰克
,
:
,
,

“哦！嗯，密西西比河上有很多机动船，”杰克笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪd] [maɪn][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **and I guess the same company that made mine have sold a dozen of the**
" 和 我 猜测 这 相同的 公司 那 制成 矿 有 卖 一个 打 的 这
[seɪm] ['mɑ:d(ə)l][ɪn] [ɪlə'noʊ] [ænd; ənd] [mɪ'zɔri] .
same model in Illinois and Missouri .
相同的 模型 在 伊利诺伊州 和 密苏里州 .

“我猜生产我这台机器的同一家公司已经在伊利诺伊州和密苏里州卖出了十几台同型号的机器。”

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] .
Still , it might be as you say , Josh .
仍然 , 它 可能 是 作为 你 说 , 乔什 .

不过，也许就像你说的，乔希。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪːz] ['slɪpəri]
And perhaps it will pay all of us to keep an eye out for these slippery
和 也许 它 将要 支付 全部 的 我们 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 这些 滑
[ˈkʌstəmərz] . "
customers . "
顾客 . "

或许我们都应该密切关注这些狡猾的顾客。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [laɪk] [jɔːrz] ? " [æskt]
" **What would you do if you happened to come on the boat like yours ? " asked**
" 什么 会 你 做 如果 你 发生 到 来 在 这 船 喜欢 你的 ? " 问
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

“如果你碰巧坐上了和你一样的船，你会怎么做？”尼克问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['sɪriəsli] .
" **That depends , " replied Jack , seriously .**
" 那 取决于 , " 回复 杰克 , 严重地 .

“那要看情况，”杰克认真地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði][men] [ə'boːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃæps] [huː] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['weɪvərli]
" **If I felt positive the men aboard were the chaps who broke open the Waverly**
" 如果 我 毛毡 积极的 这 男人 船上 是 这 小伙子们 WHO 打破 打开 这 韦弗利
[bæŋk][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][let][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [noʊ] .
bank I'd try to let the authorities know .
银行 ID 尝试 到 让 这 当局 知道 .

“如果我确信船上的人就是撬开韦弗利银行大门的那些人，我会设法通知当局。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd]['keɪsɪz] ,
But they must be pretty hard cases ,
但 他们 必须 是 漂亮的 难的 案例 ,

但这些案例肯定非常棘手。

[ænd; ənd][aɪ'd][goʊ] ['maɪti] [sləʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [maɪ'self] .
and I'd go mighty slow about trying to grab such customers myself .
和 ID 去 强大的 慢的 关于 尝试 到 抓住 这样的 顾客 我 .

我自己去争取这类客户时，会非常谨慎。

[aɪm][nɑːt] [haɪrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɔːr] ['ʃerɪf] .
I'm not hired to play the part of detective or sheriff .
我是 不是 雇用 到 玩 这 部分 的 侦探 或者 警长 .

我受雇不是为了扮演侦探或警长的角色。

[ɔːl] [ðæt] [stʌf] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'fɪ(ə)lɪz] . "
All that stuff I leave to the proper officials . "
全部 那 东西 我 离开 到 这 恰当的 官员 . "

这些事我都交给相关官员处理。

" [haʊ] [du:] [wi:; wi] [stænd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [leg] , [dʒæk] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **How do we stand on this second leg , Jack ?** " **asked George** .
" 如何 做 我们 站立 在 这 第二 腿 , 杰克 ? " 问 乔治 .
" 杰克, 我们该如何站稳这第二条腿呢? " 乔治问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['figəriŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
" **I've just been figuring it up ,** " **replied the other , referring to his notebook** .
" 我已经 只是 到过 计算 它 向上 , " 回复 这 其他 , 指 到 他的 笔记本 .
" 我一直在琢磨呢, " 另一个人回答道, 一边指着他的笔记本。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [boʊt] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [dʒʌst] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [wɜ:rk] .
" **It seems that the speed boat made the run in just ten hours of actual work** .
" 它 似乎 那 这 速度 船 制成 这 跑步 在 只是 十 小时 的 实际的 工作 .
" 看来这艘快艇只用了十个小时的实际工作时间就完成了航行。"

[wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔ:r'ti:n] ['aʊərz] , [twelv] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedɪ] [oʊld] ['kʌmfərt]
We did the same in fourteen hours , twelve minutes ; and the steady old Comfort
我们 做过 这 相同的 在 十四 小时 , 十二 分钟 ; 和 这 稳定的 老的 舒适
[ɪn] [eɪ'ti:n] ['aʊərz] ,
in eighteen hours ,
在 十八 小时 ,
我们用了十四小时十二分钟完成了同样的任务; 而那辆老旧的康福特号则用了十八个小时。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
seven minutes .
七 分钟 .
七分钟。

[ðæts] [æz; əz] [nɪr] [kə'rekt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fɪgjərd] .
That's as near correct as it could be figured .
那就是 作为 靠近 正确的 作为 它 可以 是 想 .
这已经是最接近正确答案的结果了。

" [dʒɔ:rdʒ] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [grætɪfrɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **George beamed with gratification** .
" 乔治 光束 和 满足感 .
乔治脸上露出了满意的笑容。

" [eɪk] , ['pɑ:rtnər] , " [hi:; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [nɪk] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət]
" **Shake , partner ,** " **he said , thrusting out a hand to Nick , who looked at**
" 摇 , 伙伴 , " 他 说 , 推进 出去 一个 手 到 缺口 , WHO 看起来 在
[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] ,
him suspiciously ,
他 可疑地 ,
" 握手, 伙伴, " 他说着, 向尼克伸出手, 尼克狐疑地看着他。

[ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
then examined his hand ,
然后 检查 他的 手 ,
然后检查了他的手,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒɪndʒərli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and finally gingerly allowed the other to take hold of a couple of his
和 最后 小心翼翼地 允许 这 其他 到 拿 抓住 的 一个 夫妻 的 他的
['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] .
pudgy fingers .
胖乎乎的 手指 .
最后, 他小心翼翼地允许对方抓住他胖乎乎的几根手指。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [waɪpt] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['deɪz] [bɔ:s] ,
" **You see , we've more than wiped out our first day's loss** ,
" 你 看 , 我们已经 更多的 比 擦拭 出去 我们的 第一的 天 损失 ,
你看, 我们已经完全弥补了第一天的损失。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , " [dʒɔːrdʒ] [went][ɑːn] .
and have a nice little balance in the bargain , " George went on .
和 有 一个 好的 小的 平衡 在 这 便宜货 , " 乔治 去 在 :

“而且还能顺便获得一点小小的平衡,”乔治继续说道。

" [jes] , " [læft] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɪz][ə; eɪ][ˈhændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" Yes , " laughed Jack , " and a balance is a handy thing to have ,
" 是的 , " 笑了 杰克 , " 和 一个 平衡 是 一个 便利 事物 到 有 ,
“是啊,”杰克笑着说, “有个平衡器确实挺方便的。”

[ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [deɪz] - [rʌnz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] .
whether in a bank or in a record of days ' runs during a long race .
无论 在 一个 银行 或者 在 一个 记录 的 天 - 跑步 期间 一个 长的 种族 :

无论是在银行账户中, 还是在长跑比赛期间的每日跑步记录中。

[aɪ] [kənˈgrætʃələrt] [juː; jʊ] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [ˈduːplɪkət] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
I congratulate you , fellows , and hope you may duplicate the performance .
我 祝贺 你 , 伙伴们 , 和 希望 你 可能 复制 这 表现 :

各位同仁, 我向你们表示祝贺, 并希望你们能够再次取得同样的成绩。

" [ɜːrb] [ænd; ənd][dʒɑː] [siːmd] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][boʊt]
" Herb and Josh seemed in no wise cast down over the poor showing their boat
" 草本植物 和 乔什 似乎在 不 明智的 投掷 向下 超过 这 贫穷的 显示 他们的 船

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

had made up to date .
有 制成 向上 到 日期 :

“赫伯和乔希似乎丝毫没有因为他们的船迄今为止表现不佳而沮丧。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" Just you wait , " observed the former , positively .
" 只是 你 等待 , " 观察到 这 以前的 , 积极地 :

“你就等着瞧吧,”前者肯定地说道。

" [pərˈhæps] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [sliːvz] .
" Perhaps we've got a card or two up our sleeves .
" 也许 我们已经 得到 一个 卡片 或者 二 向上 我们的 袖子 :

“或许我们还有一两张王牌没使出来。”

[wiː; wi][dəʊnt] [tel] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [duː][wiː; wi] , [dʒɑː] ?
We don't tell everything we know , do we , Josh ?
我们 不 告诉 一切 我们 知道 , 做 我们 , 乔什 ?

我们不会把我们知道的一切都说出来, 对吧, 乔希?

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] . "
And long ago I learned that the race is not always to the swift . "
和 长的 前 我 学习 那 这 种族 是 不是 总是 到 这 迅速 : "

很久以前我就明白, 比赛的胜利并不总是属于跑得最快的人。

" [jes] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]
" Yes , " added his comrade in misfortune , " and it's a long lane that has no
" 是的 , " 额外 他的 同志 在 不幸 , " 和 它是 一个 长的 车道 那 有 不
[ˈtɜːrniŋ] .
turning .
转弯 :

“是的,”他的不幸同伴补充道, “而且这是一条没有转弯的长路。”

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何,

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ˈmeɪk] [ˈeni] [bɪg][bræɡ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:ɾ; wəɾ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi][set]
we didn't make any big brag about what we were goin ' to do when we set
我们 没有 制作 任何 大的 吹牛 关于 什么 我们 是 去 - 到 做 什么时候 我们 放
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

出发时，我们并没有大肆吹嘘我们要做什么；

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][get] [left] .
so you see nobody's going to be disappointed even if we get left .
所以 你 看 没有人 去 到 是 失望的 甚至 如果 我们 得到 左边 .

所以你看，即使我们被淘汰，也不会有人失望。

[aɪm][enˈdʒɔɪn] - [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðæts] [məˈren] [sʌm; səm] [ˈfeləːz] [kʊd; kəd]
I'm enjoyin ' every minute of the time ; and that's more'n some fellers could
我是 享受 - 每一个 分钟 的 这 时间 ; 和 那就是 更多 一些 伙计们 可以
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我享受每一分钟；这可比某些人强多了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv] [pʊɹ] [fæt] [nɪk] , [hu:] [wɪnst] ,
" with a meaning look in the direction of poor fat Nick , who winced ,
" 和 一个 意义 看 在 这 方向 的 贫穷的 胖的 缺口 , WHO 畏缩 ,
“他意味深长地看了一眼可怜的胖尼克，尼克疼得龇牙咧嘴。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kəɹ] .
and shook his fist at the speaker .
和 摇晃 他的 拳头 在 这 扬声器 .

他朝演讲者挥舞着拳头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ʌ; əv] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] [dʒæk][ɡɑ:t][ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts][ɪn][laɪn] ,
It was all of nine o'clock when Jack got the three boats in line ,
它 曾是 全部 的 九 点钟 什么时候 杰克 得到 这 三 船 在 线 ,
杰克把三艘船排成一行时，已经是九点钟了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdʒɪmi] [tu:t] [hɪz; ɪz] [kɑ:nt] [fel] [hɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [ˈsɪɡnəl] .
and had Jimmie toot his conch shell horn as a starting signal .
和 有 吉米 嘟 他的 海螺 壳 喇叭 作为 一个 开始 信号 .

然后让吉米吹响海螺号角作为出发信号。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpi:tɪd] [ɪtˈself] [əˈɡen] [ðæt] [deɪ] .
History repeated itself again that day .
历史 重复 本身 再次 那 天 .

历史在那一天再次重演。

[ðə; ði] [spi:d] [boʊt] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][bəːndz] ,
The speed boat shot off like a greyhound released from bonds ,
这 速度 船 射击 离开 喜欢 一个 灵缇犬 发布 从 债券 ,

那艘快艇像挣脱束缚的猎犬一样飞驰而去。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hwi:zd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈeɪmiəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪɹ] , [ænd; ənd][ˈdʒæks][kra:ft] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmɪdˈweɪ]
the Comfort wheezed along amiably in the rear , and Jack's craft took up a midway
这 舒适 喘息 沿着 友好地 在 这 后部 , 和 杰克的 工艺 采取 向上 一个 中途
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

舒适号在后方友好地喘着粗气行驶着，杰克的船则走上了中间航线。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəʊθ]
Thus for two hours and more the crew of the Tramp could watch both
因此 为了 二 小时 和 更多的 这 全体人员 的 这 流浪汉 可以 手表 两个都
[kəmˈpiːtɪŋ] [kraːft] .
competing craft .
竞争 工艺 .

因此，在两个多小时的时间里，“流浪汉号”的船员们得以观看两艘参赛船只的比赛。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [biːmd] [ˈwaɪərləs] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] ,
Then the narrow beamed Wireless seemed to melt out of sight in the dim distance ,
然后 这 狭窄的 光束 无线的 似乎 到 熔化 出去 的 视线 在 这 暗淡 距离 ,
[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈdʒɪmi] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [əˈgen] , [ðoʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɡlɪmpst]
nor could Jimmie pick her up again , though several times he thought he glimpsed
也不 可以 吉米 挑选 她 向上 再次 , 尽管 一些 时代 他 想法 他 瞥见
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

吉米再也无法抱起她了，尽管他有好几次都以为自己瞥见了她。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ken] ,
Half an hour later , and the other boat had also passed from their ken ,
一半 一个 小时 之后 , 和 这 其他 船 有 还 通过了 从 他们的 肯 ,
[hɜːlʌʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli]
swallowed up in the little wavelets that covered the surface of the rapidly
吞咽 向上 在 这 小的 小波 那 涵盖 这 表面 的 这 快速
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈrɪvər] ;
growing river ;
生长 河 ;

被迅速上涨的河面上层层叠叠的小波浪吞没；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri]
for they were now approaching the spot where the mighty flood of the Missouri
为了 他们 是 现在 接近 这 点 在哪里 这 强大的 洪水 的 这 密苏里州
[dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈswʊlən] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] ,
joined forces with the swollen current of the Mississippi ,
加入 力量 和 这 肿 当前的 的 这 密西西比州 ,

因为他们现在正接近密苏里河的滔滔洪水与密西西比河的汹涌河水汇合的地方。

[tuː; tə] [buːm] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [lænd][ʌv; əv] [ˈdɪksi] .
to boom along toward the sunny land of Dixie .
到 繁荣 沿着 朝向 这 阳光明媚 土地 的 迪克西 .

一路轰鸣，朝着阳光明媚的南方大陆驶去。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [stəd] .
Then they came to where the great city of St . Louis stood .
然后 他们 来了 到 在哪里 这 伟大的 城市 的 英石 . 路易斯 站立 .

然后他们来到了圣路易斯这座伟大城市所在的位置。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [məˈhuːvərɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˈseɪfli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It required considerable and careful maneuvering to pass safely among the
它 必需的 大量 和 小心 机动 到 经过 安全 之中 这
[ˈveriəs] [ˈrɪvər][kraːft] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔːrt] ;
various river craft they found moving about on the Mississippi at this important port ;
各种各样的 河 工艺 他们 成立 移动 关于 在 这 密西西比州 在 这 重要的 港口 ;
[pɔːrt] .
在这个重要的港口，密西西比河上有很多船只往来穿梭，为了安全通过，他们需要进行大量的谨慎操作；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [həʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][boʊt] **but Jack was a keen-eyed pilot , and knew just how to handle his boat** .
但 杰克 曾是 一个 敏锐的 - 眼睛 飞行员 , 和 知道 只是 如何 到 处理 他的 船 ,
:

但杰克是一位眼光敏锐的飞行员，他非常清楚如何操控他的船。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][baɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , **so that they managed to get by without any serious trouble** ,
所以 那 他们 管理 到 得到 经过 没有 任何 严肃的 麻烦 ,

所以他们设法平安度过了难关，没有遇到任何严重的麻烦。

[ðooʊ] ['hwiːld] [æt; ət][baɪ] [tʌgz] [ænd; ənd] ['feri,bʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['breɪvli] [kʌt] [ə'bo:ŋ] . **though whistled at by tugs and ferryboats as they bravely cut along** .
尽管 吹口哨 在 经过 拖船 和 渡船 作为 他们 勇敢地 切 沿着 .

尽管他们勇敢地向前航行时，遭到拖船和渡船的鸣笛示警。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] **The running time was pretty well up when they saw the last of the metropolis** .
这 跑步 时间 曾是 漂亮的 出色地向上什么时候 他们 锯 这 最后的 的 这 都会 [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] . **of the Middle West** .
的 这 中间 西方 .

当他们看到中西部大都市的最后一个身影时，电影的拍摄时间已经相当长了。

" [wʌn] ['aʊər] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] , ['dʒɪmi] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skɪpər] . **" One hour only , and then we must pull up , Jimmie , " remarked the skipper** .
" 一 小时 仅有的 , 和 然后 我们 必须 拉 向上 , 吉米 , " 评论 这 船长 .

“只剩一个小时了，然后我们就必须靠岸了，吉米，”船长说道。

" - [tɪz] [ðæts] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [l'ðər] , **" ' Tis mesilf that's glad to hear the same , " replied the other** ,
" - 的 梅西尔夫 那就是 高兴的 到 听到 这 相同的 , " 回复 这 其他 ,

“听到这话我也很高兴，”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] **with a wry look on his freckled face , and one hand pressing against his** .
和 一个 讽刺 看 在 他的 雀斑 脸 , 和 一 手 紧迫 反对 他的 ['stʌmək] , **stomach** ,
胃 ,

他脸上带着一丝苦笑，满脸雀斑，一只手按着肚子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [flæt] [kən'dɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['i:tn] **as if to call attention to its flat condition ; for they had only eaten** .
作为 如果 到 称呼 注意力 到 它是平坦的 状况 ; 为了 他们 有 仅有的 吃 ['spəriŋli] [æt; ət] [nu:n] . **sparingly at noon** .
少量地 在 中午 .

仿佛是为了强调它平坦的状况；因为他们中午只吃了一点点东西。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:rbər] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] ; **" You might be keeping a lookout for a harbor , " remarked Jack ;**
" 你 可能 是 保持 一个 瞭望台 为了 一个 港口 , " 评论 杰克 ;

“你可能在寻找港口，”杰克说道；

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n] . **but not with any great amount of animation** .
但 不是 和 任何 伟大的 数量 的 动画片 .

但动画效果并不丰富。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ;

说实话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['æftər][ɔ:l][aɪ'ti:] [peɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][haɪd] [ʌp]
he was wondering whether after all it paid to leave the river and hide up
他 曾是 好奇 无论 后 全部 它 有薪酬的 到 离开 这 河 和 隐藏 向上
[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glu:mi] ['lʊkɪŋ] [kri:ks] ,
one of those gloomy looking creeks ,
一 的 那些 阴沉 寻找 小溪 ,

他心想，离开河流，躲到那些阴森的小溪里，是不是真的明智之举。

[wer] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['deɪndʒəz] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wert] .
where all sorts of dangers might be lying in wait .
在哪里 全部 排序 的 危险 可能 是 说谎 在 等待 .

那里可能潜伏着各种各样的危险。

" [aɪ][hoʊp][æz; əz] [haʊ] [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [wi:; wi][hæd; həd] [brɪ'ɔ:r] ,
" I hope as how we don't have the same luck we had before ,
" 我 希望 作为 如何 我们 不 有 这 相同的 运气 我们 有 前 ,
“我希望我们不会再像以前那样倒霉了。”

" ['grʌmblɪd] ['dʒɪmi] , [hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['i:ðər] .
" grumbled Jimmie , who apparently had not forgotten the experience either .
" 咕哝 吉米 , WHO 显然 有 不是 被遗忘的 这 经验 任何一个 .
“吉米咕哝道，显然他也没有忘记那段经历。”

[æftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After that he was constantly on the job of looking ahead for signs of a
后 那 他 曾是 不断地 在 这 工作 的 寻找 前方 为了 标志 的 一个
[kri:k] .
creek .
溪 .

此后，他便一直忙于寻找小溪的踪迹。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] , [θɪn] [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" If we don't find the same , thin what ? " he asked ,
" 如果 我们 不 寻找 这 相同的 , 薄的 什么 ? " 他 问 ,
“如果我们找不到同样的，那该怎么办？”他问道。

[wen] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]
when half an hour had passed without any favorable result from his critical
什么时候 一半 一个 小时 有 通过了 没有 任何 有利 结果 从 他的 批判的
[sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr'baɪ] [ɔ:r] ;
survey of the nearby shore ;
民意调查 的 这 附近 支撑 ;

半小时过去了，他对附近海岸进行了仔细勘察，但仍然没有任何有利结果；

[kri:ks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn] ['plenti] ;
creeks he could see in plenty ;
小溪 他 可以 看 在 很多 ;

他能看到很多小溪；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [si:md] ['nævɪgəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] ['drɔ:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][æz; əz]
but none that seemed navigable for a boat drawing as much water as
但 没有任何 那 似乎 可导航 为了 一个 船 绘画 作为 很多 水 作为
[ðer; ðər][kra:ft] ;
their craft ;
他们的 工艺 ;

但对于他们那艘吃水很深的船来说，似乎没有哪条水道适合通航；

[ænd; ənd][dʒæk] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ə; eɪ]
and Jack meant to take no chances of being held fast in the mud on a
和 杰克 意思是 到 拿 不 机会 的 存在 握住 快速地 在 这 泥 在 一个
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈrɪvər] .
falling river .
坠落 河 .

杰克不想冒任何风险，让自己被困在湍急的河水中。

" [waɪ] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] .
" Why , we'll just have to stick it out , and anchor .
" 为什么 , 出色地 只是 有 到 戳 它 出去 , 和 锚 .
“为什么？我们只能坚持下去，然后抛锚。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈloʊ] [juː ˈes] [ðæt] [lʊks] [ˈfeɪvərəbl] , [ˈdʒɪmi] ,
But there's a point below us that looks favorable , Jimmie ,
但 有 一个 观点 以下 我们 那 看起来 有利 , 吉米 ,
但是我们下方有一个看起来很有利的位置，吉米。

[wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [hiːpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈsændbɑːr] .
where the brush is heaped up on a sandbar .
在哪里 这 刷子 是 堆积如山 向上 在 一个 沙洲 .
灌木丛堆积在沙洲上。

[ənˈles] [aɪm] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [saɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] .
Unless I'm greatly mistaken the signs point to a fair - sized opening there .
除非 我是 非常 错误 这 标志 观点 到 一个 公平的 - 尺寸 开幕 那里 .
除非我大错特错，否则种种迹象表明那里会有一个相当大的开口。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [sed] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ]
" And just as Jack said it proved to be just what they were looking
" 和 只是 作为 杰克 说 它 已证实 到 是 只是 什么 他们 是 寻找
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

正如杰克所说，这果然正是他们想要的。

" [ðɪs] [lʊks] [ˈbetər] [tuː; tə][em ˈiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .
" This looks better to me , " remarked the skipper as they turned in .
" 这 看起来 更好的 到 我 , " 评论 这 船长 作为 他们 转向 在 .
“我觉得这样更好，”船长在转弯时说道。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈelboʊ] [ruːm] [hɪr] .
" Plenty of elbow room here .
" 很多 的 弯头 房间 这里 .
这里空间很宽敞。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋkər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
We can go up a little ways , and then anchor right in the middle of the
我们 能 去 向上 一个 小的 方式 , 和 然后 锚 正确的 在 这 中间 的 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

我们可以向上游走一小段距离，然后在溪流中央抛锚。

[wiːl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈpækɪts]
We'll be free from the wash of the big New Orleans and St . Louis packets
出色地 是 自由的 从 这 洗 的 这 大的 新的 奥尔良 和 英石 . 路易斯 数据包
,
.
,

我们将摆脱新奥尔良和圣路易斯大型交通流量的影响，

[ðæt] [ˈnɪrli] [əpˈsets, ˈʌp,sets][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [boʊt] . "
that nearly upsets our little boat . "
那 几乎 爆冷 我们的 小的 船 . "

“差点把我们的小船弄翻了。”

" [jɪs] , " [ˈædɪd] [ˈdʒɪmi] , " [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [ˈæfðər] [ˈseɪn] - [haʊ] [deɪp] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] ,
" Yis , " added Jimmie , " and just be after sayin ' how dape the water is ,
" yis , " 额外 吉米 , " 和 只是 是 之后 说 - 如何 DAPE 这 水 是 ,
“是的,”吉米补充道,“说完这水有多棒,

[dʒæk] , [em ˈi:] [baɪ] . - [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊboʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmɑti] [lɔ:ŋ] [legz][tu:; tə] [weɪd] [aʊt] [hɪr] ,
Jack , me bye . ' Twould take a hobo with mighty long legs to wade out here ,
杰克 , 我 再见 . - 特沃德 拿 一个 流浪汉 和 强大的 长的 腿 到 涉水 出去 这里 ,
杰克, 再见。“得是个腿特别长的流浪汉才能趟过这儿。”

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] . "
and crawl aboard our boat . "
和 爬行 登船 我们的 船 . "
然后爬上我们的船。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ,
" All the same , " replied the skipper with grim determination ,
" 全部 这 相同的 , " 回复 这 船长 和 严峻 决心 ,
“即便如此,”船长语气坚定地回答道。

" [ɪts] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
" it's another case of four watches during the night , of two hours at a stretch .
" 它是 其他 案件 的 四 手表 期间 这 夜晚 , 的 二 小时 在 一个 拉紧 .
“这又是一夜之间四班倒, 每班两小时的情况。”

" [ðə; ði] [ˈmʌd,hʊk] [wʌz; wəz] [su:n] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡraʊnd] [faʊnd] .
" The mudhook was soon down , and good holding ground found .
" 这 泥钩 曾是 很快 向下 , 和 好的 保持 地面 成立 .
“泥钩很快就放下来了, 找到了良好的抓地力。”

[waɪl] [dʒæk] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [ˈendʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðəm; ðəm]
While Jack busied himself rubbing up the faithful little engine that was serving them
尽管 杰克 忙碌 他自己 擦 向上 这 忠实 小的 引擎 那 曾是 服务 他们
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,
杰克忙着擦拭那辆忠实的小火车头, 它一直为他们服务得很好。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [fɔ:r; fər]
and afterwards poring over the maps of the river he had secured for
和 然后 泡 超过 这 地图 的 这 河 他 有 安全 为了
[i:tʃ] [ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪs] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:ˈliənz] ,
each pilot in the long race to New Orleans ,
每个 飞行员 在 这 长的 种族 到 新的 奥尔良 ,
随后, 他仔细研究了为每位参加前往新奥尔良长途比赛的领航员准备的河流地图。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] .
the cook wrestled with supper .
这 厨师 摔跤 和 晚餐 .
厨师费了好大劲才做好晚饭。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈdʒɪːniəl] [tæsk][fɔ:r; fər] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [hiː; hi][ɔ:f(ə)n] [sæŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜ:rkt]
It was a congenial task for Jimmie , and he often sang as he worked
它 曾是 一个 相投 任务 为了 吉米 , 和 他 经常 唱 作为 他 工作
.
:
.
这项工作对吉米来说很有趣, 他经常一边工作一边唱歌。

[dʒæk] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɪmi] [ˈwɔːrbl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Jack liked to hear Jimmie warble , for he had a voice like a bird ,
杰克 喜欢 到 听到 吉米 颤声 , 为了 他 有 一个 嗓音 喜欢 一个 鸟 ,
杰克喜欢听吉米唱歌, 因为他的嗓音像鸟儿一样甜美。

[klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðʊʊ] [ˈhoʊli] [ʌnˈtreɪnd] .
clear and sweet , though wholly untrained .
清除 和 甜的 , 尽管 完全 未经训练的 .
清澈甜美, 但完全未经训练。

" [əˈnʌðər] [gʊd] [deɪ] [teɪks] [juː ˈes] [brɪˈloʊ] [ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][oʊˈhaɪoʊ] ,
" **Another good day takes us below Cairo , and the mouth of the big Ohio ,**
" 其他 好的 天 需要 我们 以下 开罗 , 和 这 嘴 的 这 大的 俄亥俄州 ,
“又是一个好天气, 我们来到了开罗以南, 俄亥俄河的入海口,

" [dʒæk] [əˈnaʊnst] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] ,
" **Jack announced after a while ; to which the cook added his blessings ,**
" 杰克 宣布 后 一个 尽管 ; 到 哪个 这 厨师 额外 他的 祝福 ,
过了一会儿, 杰克宣布道; 厨师也附和道。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] .
and hoped everything would run to their liking .
和 希望 一切 会 跑步 到 他们的 喜欢 .
他们希望一切都能如他们所愿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
It was five o'clock when they sat down to supper .
它 曾是 五 点钟 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 .
他们五点钟坐下来吃晚饭。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [sprɛd] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzɪn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Jimmie had spread himself to some purpose on this occasion ; that is to say ,
吉米 有 传播 他自己 到 一些 目的 在 这 场合 ; 那 是 到 说 ,
吉米这次确实有所作为; 也就是说,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stuː;] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrnd] [biːf] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] ,
he had made a fine stew out of some corned beef taken from a tin ,
他 有 制成 一个 美好的 炖 出去 的 一些 咸 牛肉 已采取 从 一个 锡 ,
他用罐头里的咸牛肉炖了一锅美味的炖菜。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [left] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [miːl] , [bʌt; bət] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
the balance of the corn , left from a previous meal , but removed from
这 平衡 的 这 玉米 , 左边 从 一个 以前的 一顿饭 , 但 已移除 从
[ðə; ði][kæn; kən][ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] ,
the can after opening ,
这 能 后 开幕 ,
罐头打开后, 从罐头中取出的, 是上一餐剩下的玉米粒。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtoʊmeɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
in order to avoid danger of ptomaine poisoning ,
在 命令 到 避免 危险 的 腹腔 中毒 ,
为了避免食物中毒的危险,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][koʊld] [pəˈtetoʊz] [kʌt] [ʌp][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .
and a couple of cold potatoes cut up into small pieces .
和 一个 夫妻 的 寒冷的 土豆 切 向上 进入 小的 件 .
还有几颗切成小块的冷土豆。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] , [tuː; tə][tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ;
Then he had also opened a can of peaches , to top off with ;
然后 他 有 还 打开 一个 能 的 桃子 , 到 顶部 离开 和 ;
然后, 他还打开了一罐桃子, 作为点缀;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈvauəd] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [hʊmˈmeɪd] [ˈdʒɪndʒərbred] , [ˈkæɪd] [frʌm; frəm]
and they also devoured the last piece of homemade gingerbread , carried from
和 他们 还 吞噬 这 最后的 片 的 自制 姜饼 , 携带 从
[ðə; ði][stɑːrt] .
the start .
这 开始 .

他们还吃掉了出发时带来的最后一块自制姜饼。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [greɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] ,
" This is simply great , " observed Jack ,
" 这 是 简单地 伟大的 , " 观察到 杰克 ,
"这真是太棒了,"杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪd] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈdaʊtf(ə)l]
as he sighed while looking at his share of the dessert , as though doubtful
作为 他 叹了口气 尽管 寻找 在 他的 分享 的 这 甜点 , 作为 尽管 疑
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .
regarding his capacity .
关于 他的 容量 .

他看着自己那份甜点,叹了口气,似乎对自己能否吃完感到怀疑。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [fɪrʒ] [ˈevər] [əˈseɪld] [ˈdʒɪmi] ,
But no such fears ever assailed Jimmie ,
但 不 这样的 恐惧 曾经 遭受攻击 吉米 ,
但吉米从未有过这样的恐惧。

[huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˈiːv(ə)n] [ˈbʌstər] [ə; eɪ] [reɪs] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] " [stʌnts] " [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
who could run even Buster a race when it came to doing " stunts " along the
WHO 可以 跑步 甚至 巴斯特 一个 种族 什么时候 它 来了 到 正在做 " 特技 " 沿着 这
[laɪn] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
line of eating .
线 的 吃 .

论起吃东西之类的“特技”,谁都能比得上巴斯特。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [boʊt] [əˈbʌv] [juːˈes] ?
" I wonder if there could be any other boat above us ?
" 我 想知道 如果 那里 可以 是 任何 其他 船 多于 我们 ?
“我想知道我们上方是否还有其他船只?”

" [dʒæk] [ˈventʃərd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [spɛnt] [ɪn] [ˈtʃætɪŋ] , [æz; əz] [naɪt] [set] [ɪn] .
" Jack ventured after a little while spent in chatting , as night set in .
" 杰克 冒险 后 一个 小的 尽管 花费 在 聊天 , 作为 夜晚 放 在 .
夜幕降临,大家聊了一会儿天后,杰克冒险离开了。

" [ʃʊr] , [naʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , " [dɪˈkleɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Sure , now , ye must have seen the same thing I did , " declared the other ,
" 当然 , 现在 , 是的 必须 有 已见 这 相同的 事物 我 做过 , " 声明 这 其他 ,
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“当然,你们肯定也看到了和我一样的东西,”另一个人迅速说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [weɪst] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
" Do you mean to say you noticed that small piece of cotton waste floating on a
" 做 你 意思是 到 说 你 注意到 那 小的 片 的 棉布 浪费 漂浮的 在 一个
[bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ?
bit of board just at dusk ?
少量 的 木板 只是 在 黄昏 ?

“你是说你傍晚时分注意到一块木板上漂浮着一小块棉絮吗?”

" [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] , [ˈkjʊriəsli] .
" **demanded Jack , curiously** .
" 要求 杰克 , 奇怪的是 .

“杰克好奇地问道。”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] - - [em 'i:] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪvə] [sɪns] .
" **I did that , and have been badgerin ' me moind about the same iver since** .
" 我 做过 那 , 和 有 到过 - - 我 - 关于 这 相同的 河 自从 .
“我做了那件事，从那以后，这件事就一直困扰着我，让我耿耿于怀。”

[tru:θ] [tu:; tə] [tɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [ə'baʊt] - - [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ji:; ji] [wɪn] [ji:; ji] [spoʊk] , " [ˈdʒɪmi] **Truth to till , I was jist about mentionin ' it to ye whin ye spoke , " Jimmie**
declared .
真相 到 直到 , 我 曾是 要点 关于 - - 它 到 是的 抱怨 是的 辐 , " 吉米
[dɪ'klerd] .
声明 .

“说实话，我刚才正想跟你提一下呢，”吉米说道。

" [hm] .
" **H'm** .
" 嗯 .

嗯。

[wel] , [aɪv] [bɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
Well , I've been figuring it out this way .
出色地 , 我已经 到过 计算 它 出去 这 方式 .

我一直都是这样想的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈkɜ:rənt] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] [kri:k] .
There's a distinct current setting out of this big creek .
有 一个 清楚的 当前的 环境 出去 的 这 大的 溪 .

这条大溪流有明显的洋流方向。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [hæŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bəʊ; boʊ] [ʌp'stri:m] .
You can see that by the way our boat hangs with her bow upstream .
你 能 看 那 经过 这 方式 我们的 船 悬挂 和 她 弓 上游 .

从我们船头逆流而上的样子就能看出来。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðen] [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][æt; ət]
Then it stands to reason that that piece of waste was thrown over at
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'baʌv] .
some point above .
一些 观点 多于 .

那么，可以推断，那块垃圾是从上面的某个地方扔下来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ft] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [boʊt] ,
And then again , it looks as if the other craft might be a motor boat ,
和 然后 再次 , 它 看起来 作为 如果 这 其他 工艺 可能 是 一个 发动机 船 ,
而且，看起来另一艘船似乎可能是艘机动船。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌŋ][hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɔ:f] .
for some one has been wiping the engine off .
为了 一些 一 有 到过 擦拭 这 引擎 离开 .

因为有人一直在擦拭发动机。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [freɪ] [ɔɪl][ɑ:n][ðæt] [weɪst] .

There was fresh oil on that waste .
那里 曾是 新鲜的 油 在 那 浪费 .

那块废料上沾着新鲜的油。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['pæsiŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

I could see it passing off on the surface of the water .
我 可以 看 它 通过 离开 在 这 表面 的 这 水 .

我能看到它在水面上飘过。

" ['dʒɪmi] ['ferli] [gɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gret] [sə'praɪz] .

" Jimmie fairly gasped in his great surprise .
" 吉米 相当 倒吸一口气 在 他的 伟大的 惊喜 .

吉米惊讶得几乎倒吸了一口气。

" [dɪd][aɪ]['aɪvə] [hɪr] [ðə; ði][loʊk] ? " [hi;; hi] [sed] .

" Did I iver hear the loike ? " he said .
" 做过 我 河 听到 这 类似 ? " 他 说 .

“我刚才听到那个声音了吗？”他说道。

" [nekst] [jɪl] [bi;; bi] - - [em 'i:][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][boʊt][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

" Next ye'll be tillin ' me the kind of boat it is , I'm thinkin ' .
" 下一个 叫喊 是 - - 我 这 种类 的 船 它 是 , 我是 思考 - .

“接下来你们就要给我耕种那种船了，我想。”

['lʃki] [hɪr] , [dʒæk] ,

Looky here , Jack ,
瞧瞧 这里 , 杰克 ,

瞧瞧，杰克。

[ji;; ji][dəunt] [ges] [naʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [ðæt] [seɪm] - [kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz]['spʊʊkən][ʌv; əv]

ye don't guess now that it could be that same dhirty craft that was spoken of
是的 不 猜测 现在 那 它 可以 是 那 相同的 - 工艺 那 曾是 说 的

[ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] — [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [træmp] ? "

in the newspaper — the one as looked like the dear ould Tramp ? "
在 这 报纸 — 这 一 作为 看起来 喜欢 这 亲爱的 可以 流浪汉 ? "

你们现在难道猜不到，那可能就是报纸上提到的那艘破旧船——就是那艘看起来像老流浪汉的船吗？

" [oʊ] ! [ðer; ðær] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi;; bi][wʌn] [tʃæns] [ɪn] ['twenti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] , " [læft]

" Oh ! there would hardly be one chance in twenty of that happening , " laughed
" 哦 ! 那里 会 几乎 是 一 机会 在 二十 的 那 发生 , " 笑了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the other .
这 其他 .

“哦！这种事发生的概率连二十分之一都不到，”另一个人笑着说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][bəʊθ] ['boʊts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [kri:k] ,

" Just think of both boats picking out this very creek ,
" 只是 思考 的 两个都 船 挑选 出去 这 非常 溪 ,

“想象一下两艘船都选择了这条小溪，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sko:rz] [ðer; ðær] [meɪ] [bi;; bi] [saʊθ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] ?

of the scores there may be south of St . Louis ?
的 这 得分 那里 可能 是 南 的 英石 . 路易斯 ?

圣路易斯以南可能也有类似的得分？

[oʊ] ! [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] ['fʌni] [fʊ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

Oh ! that would be too funny for anything .
哦 ! 那 会 是 也 有趣的 为了 任何事物 .

哦！那也太搞笑了。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['moʊtər] [boʊt] , [aɪ] ['rekən] ;
It's just a plain motor boat , I reckon ;
它是 只是 一个 清楚的 发动机 船 , 我 估计 ;
我想, 它只是一艘普通的机动船;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bo:rd] [dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi]
and those aboard don't want to make our acquaintance any more than we
和 那些 船上 不 想 到 制作 我们的 熟人 任何 更多的 比 我们
[du:] [ðerz] .
do theirs .
做 他们的 .
船上的人也不想和我们结识, 就像我们也不想和他们结识一样。

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
So there you are .
所以 那里 你 是 .
就是这样。

" [dʒæk] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] ['laɪtli] ;
" **Jack pretended to dismiss the idea lightly ;**
" 杰克 假装 到 解雇 这 主意 轻轻 ;
杰克假装对这个想法不以为然;

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
but nevertheless it remained with him during the balance of that evening ,
但 尽管如此 它 剩余 和 他 期间 这 平衡 的 那 晚上 ,
但即便如此, 那天晚上剩下的时间里, 这件事一直萦绕在他心头。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
to give him more or less cause for speculation and anxiety .
到 给 他 更多的 或者较少的 原因 为了 推测 和 焦虑 .
让他或多或少地产生猜测和焦虑的理由。

[æt; ət][naɪn][hi:; hi] [beɪd] ['dʒɪmi] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,
At nine he bade Jimmie go to sleep , as he would sit up until eleven ,
在 九 他 巴德 吉米 去 到 睡觉 , 作为 他 会 坐 向上 直到 十一 ,
九点钟的时候, 他让吉米去睡觉, 因为他要一直坐到十一点。

[wen] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
when he promised to awaken the other .
什么时候 他 承诺 到 觉醒 这 其他 .
当他承诺唤醒另一个人时。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [læd] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [noʊ][ɪ'v(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] [waɪl] [dʒæk] [stʊd] [wa:tʃ] ,
So the Irish lad , confident that no evil would befall them while Jack stood watch ,
所以 这 爱尔兰 小伙子 , 自信的 那 不 邪恶的 会 降临 他们 尽管 杰克 站立 手表 ,
所以, 这位爱尔兰小伙子自信地认为, 只要杰克在一旁放哨, 就不会有灾祸降临到他们身上。

[kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
curled up in his blanket ,
卷曲 向上 在 他的 毯子 ,
他蜷缩在毯子里,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sɑ:ləs] [ɪn]
and presently his heavy breathing announced that he had found solace in
和 目前 他的 重的 呼吸 宣布 那 他 有 成立 慰藉 在
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
随后, 他沉重的呼吸声表明他已在睡梦中安然入睡。

[ˈpraːmptli] [æ̃t; ə̃t][ɪˈlev(ə)n][dʒæk] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡʌn] ,
Promptly at eleven Jack aroused him , and handing over the gun ,
及时 在 十一 杰克 被唤醒 他 , 和 处理 超过 这 枪 ,
十一点整, 杰克叫醒了他, 并把枪递给了他。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaːzətɪv] [dəˈrek(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈroʊz] ,
with positive directions that he was to be called if anything suspicious arose ,
和 积极的 方向 那 他 曾是 到 是 称为 如果 任何事物 可疑的 出现 ,
并明确指示, 如果出现任何可疑情况, 都要立即通知他。

[hiː; hi][ɪn][tʊːrn] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
he in turn took to his blanket on the bottom of the cockpit of the boat .
他 在 转动 采取 到 他的 毯子 在 这 底部 的 这 座舱 的 这 船 .
他转而躺在船舱底部的毯子上。

[waɪ] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈdʒɪmi]
Why , it seemed that he had hardly lost his senses when he felt Jimmie
为什么 , 它 似乎 那 他 有 几乎 丢失的 他的 感官 什么时候 他 毛毡 吉米
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shaking him :
摇晃 他 :
他似乎还没完全失去意识, 就感觉到吉米在摇晃他。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Just as before the Irish boy was whispering in his ear .
只是 作为 前 这 爱尔兰 男生 曾是 耳语 在 他的 耳朵 .
就像之前一样, 那个爱尔兰男孩又在他耳边低语起来。

" [weɪk] [ʌp] , [dʒæk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [ˈklɑmɪn] - [ðɪs] [wei] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
" **Wake up , Jack ; there's a boat comin ' this way !** " **was what he heard .**
" 唤醒 向上 , 杰克 ; 有 一个 船 即将到来 - 这 方式 ! " 曾是 什么 他 听到 :
他听到有人说: “杰克, 醒醒! 有艘船朝这边驶来! ”

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp] ,
" **Why , " replied the skipper , as he bounced up ,**
" 为什么 , " 回复 这 船长 , 作为 他 弹跳 向上 ,
“为什么? ”船长一边跳起来一边回答道。

" [aɪˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈklɑmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] !
" **it sounds as if it might be coming in from the river !**
" 它 声音 作为 如果 它 可能 是 未来 在 从 这 河 !
“听起来像是从河里传过来的! ”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] .
I can hear the stroke of oars , a lot of them , too .
我 能 听到 这 中风 的 桨 , 一个 很多 的 他们 , 也 :
我能听到桨划水的声音, 而且很多桨声。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [poʊkt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈklɒvər] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]
" **As the two boys poked their heads out of the canvas cover that served as**
" 作为 这 二 男孩们 戳 他们的 头部 出去 的 这 帆布 覆盖 那 服务 作为
[ə; eɪ] [tent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊpən] [boʊt] ,
a tent over the open boat ,
一个 帐篷 超过 这 打开 船 ,
“两个男孩从敞篷船上搭起的帆布篷里探出头来, 那帆布篷就像个帐篷一样。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [siː] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [boʊt] .
they could easily see the advancing boat .
他们 可以 容易地 看 这 前进 船 .
他们很容易就看到了驶近的船。

" [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi] ! " ['mɜːɪmɜːd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪd] ['dʒɪmi] , " [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪkl] , [ˈnaʊ] , [dʒæk] .
" **Glory be !** " **murmured the amazed Jimmie** , " **we're in a nice pickle** , **now** , **Jack** :
" 荣耀 是 ! " 低声说道 这 惊叹 吉米 , " 是 在 一个 好的 泡菜 , 现在 , 杰克 :
" 谢天谢地 ! " 惊讶的吉米低声说道 , " 杰克 , 我们现在可真是陷入了困境。 "

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑː'suːnz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] .
Sure there's half a dozen of the gossoons , **if there's one** :
当然 有 一半 一个 打 的 这 戈松 , 如果 有 一 :
当然 , 如果真有那么一个 , 那肯定有六个。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəz] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] , [tuː] !
And by the powers , **look at 'em heading this way** , **too** !
和 经过 这 权力 , 看 在 - 呃 标题 这 方式 , 也 !
我的天啊 , 瞧瞧他们也朝这边来了 !

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] , [dʒæk] ?
What will we do , **Jack** ?
什么 将要 我们 做 , 杰克 ?
我们该怎么办 , 杰克 ?

[lɪt] [em 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [jiː; ji] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] ! "
Lit me have the gun , **if so be ye don't want to shoot** ! "
点燃 我 有 这 枪 , 如果 所以 是 是的 不 想 到 射击 ! "
把枪给我 , 如果你们不想开枪的话 !

" [weɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['stɜːrnli] .
" **Wait !** " **replied Jack** , **sternly** :
" 等待 ! " 回复 杰克 , 严厉地 :
" 等等 ! " 杰克严厉地回答道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [fɜːrst] .
" **We'll see if we can hold them back first** :
" 出色地 看 如果 我们 能 抓住 他们 后退 第一的 :
" 我们先看看能不能拦住他们。 "

[pər'hæps] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] [ænd; ʌnd] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] , [ðeɪ] [meɪ] [hɔːl] [ɔːf]
Perhaps , **when they see that we mean business and are armed** , **they may haul off**
也许 , 什么时候 他们 看 那 我们 意思是 商业 和 是 武装 , 他们 可能 运输 离开
:
:
:
也许当他们看到我们是认真的 , 而且全副武装时 , 他们就会逃之夭夭。

" ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [boʊt] .
" **Nearer came the boat** :
" 更近 来了 这 船 :
船越来越近了。

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['hændəld] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
It could now be seen that those who handled the oars were trying to make
它 可以 现在 是 已见 那 那些 WHO 处理 这 桨 是 尝试 到 制作
[les] [nɔɪz] ,
less noise ,
较少的 噪音 ,
现在可以看出 , 那些划桨的人都在尽量减少噪音。

[æz; əz] [ðoʊ] [drɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [nɔːt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpəz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sər'praɪz]
as though desirous of not arousing the sleepers they expected to take by surprise
作为 尽管 渴望 的 不是 唤起 这 卧铺 他们 预期的 到 拿 经过 惊喜
:
:
:
仿佛不想惊醒那些他们打算出其不意袭击的熟睡者。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ˈstɜːnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

Suddenly Jack called out as sternly as he could :
突然 杰克 称为 出去 作为 严厉地 作为 他 可以 :

杰克突然用他能发出的最严厉的语气喊道:

" [stɑːp][ðer; ðər] !

" Stop there !

" 停止 那里 !

“停在那儿! ”

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

or it will be the worse for you !

或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

否则对你来说会更糟!

" [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [weɪvd] [ðə; ði][gʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [maɪt] [glɪnt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbærəl] ,

" He also waved the gun that the starlight might glint from its barrel ,

" 他 还 挥手 这 枪 那 这 星光 可能 闪烁 从 它是 桶 ,

“他还挥舞着枪，让星光从枪管中闪闪发光。”

[ænd; ænd] [ʃʊʊ] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈɑːrmd] .

and show the men in the boat they were not unarmed .

和 展示 这 男人 在 这 船 他们 是 不是 徒手 .

并向船上的男人们表明他们并非手无寸铁。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [kraːft] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [vɔɪs]

A man stood up in the bow of the advancing craft , and a heavy voice

一个 男人 站立 向上 在 这 弓 的 这 前进 工艺 , 和 一个 重的 嗓音

[ˈʃaʊtɪd] :

shouted :

喊叫 :

一艘驶近的船头站起一个男人，用低沉的声音喊道:

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [men] .

" It's all up with you , men .

" 它是 全部向上 和 你 , 男人 :

“一切都取决于你们，男人们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ænd][wiː; wi] [dɪˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈrendər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

You are known , and we demand you to surrender in the name of the law

你 是 已知 , 和 我们 要求 你 到 投降 在 这 姓名 的 这 法律

!

!

!

我们已经认出你，我们要求你依法投降!

" [ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈɑɪ] .

" CHAPTER VIII .

" 章 八 .

第八章

[left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

LEFT IN THE LURCH .

左边 在 这 困境 .

被抛弃了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈkruːzəz] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd] [wen] [ðiːz]

The two young cruisers in the motor boat could not say a single word when these

这 二 年轻的 巡洋舰 在 这 发动机 船 可以 不是 说 一个 单身的 单词 什么时候 这些

[əˈstaʊndɪŋ] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

astounding words reached their ears .

惊人 字 达到 他们的 耳朵 .

当这些令人震惊的话语传到船上时， 船上的两名年轻巡洋舰驾驶员一句话也说不出。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ft][hæd; həd] [drɔ:n] [ˈkwɪkli] [ˈnɪrər] ,
Meanwhile the other craft had drawn quickly nearer ,
同时 这 其他 工艺 有 绘制 迅速地 更近 ,
与此同时, 另一艘飞船迅速靠近。

[ænd; ənd][dʒæk][kɒd; kəd][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][men] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:md]
and Jack could even make out the fact that the men crowded in her seemed
和 杰克 可以 甚至 制作 出去 这 事实 那 这 男人 挤 在 她 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
to be in some sort of uniform ,
到 是 在 一些 种类 的 制服 ,
杰克甚至能看出, 挤在她身边的那些男人似乎都穿着某种制服。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [bræs] [ˈbʌtnz] .
for he certainly discovered brass buttons .
为了 他 当然 发现 黄铜 按钮 .
因为他确实发现了黄铜纽扣。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
Then it was not a joke ,
然后 它 曾是 不是 一个 开玩笑 ,
那时就不是玩笑了。

[nɔ:r] [jet] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [trɪk] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈrɪvər] [ˈveɪgrənts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ]
nor yet some sort of trick being played by cunning river vagrants in order to catch
也不 然而 一些 种类 的 诡计 存在 玩 经过 狡猾 河 流浪汉 在 命令 到 抓住
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɡɑ:rd] .
the boys off their guard .
这 男孩们 离开 他们的 警卫 .
也不是狡猾的河边流浪汉为了出其不意地捉弄男孩们而耍的某种诡计。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Jimmie was rubbing his eyes , and muttering to himself ,
吉米 曾是 擦 他的 眼睛 , 和 喃喃自语 到 他自己 ,
吉米揉着眼睛, 喃喃自语道:

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] .
as though he began to believe he might be dreaming .
作为 尽管 他 开始 到 相信 他 可能 是 做梦 .
他仿佛开始相信自己可能是在做梦。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] , [ju:; jʊ][ˈræskəlz] !
" **Don't think of offering any resistance , you rascals !**
" 不 思考 的 提供 任何 反抗 , 你 无赖 !
“你们这些无赖, 别想反抗! ”

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɡrʌf] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [boʊt] ; " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wɪə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
" **continued the gruff voice in the nearby boat ; " because we're ready to give you**
" 持续 这 粗暴 嗓音 在 这 附近 船 ; " 因为 是 准备好 到 给 你
[ə; eɪ] [ˈvɔ:li] .
a volley .
一个 截击 .
“附近船上传来粗犷的声音; “因为我们已经准备好向你们发起反击了。”

[teɪk] [hoʊld][ðer; ðər] , [ˈɡroʊɡən] .
Take hold there , Grogan .
拿 抓住 那里 , 格罗根 .
格罗根, 抓紧了。

[naʊ] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Now aboard with you !
现在 船上 和 你 !
现在就和你一起登船吧!

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜ:rlɪ] [men] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['næti] ['lɪt(ə)l]['mɔʊtər][bəʊt] .

" **A couple of burly men came sliding into the natty little motor boat .**
" 一个 夫妻 的 魁梧的 男人 来了 滑动 进入 这 纳蒂 小的 发动机 船 .

“几个身材魁梧的男人滑进了那艘时髦的小型摩托艇。”

[ðen] [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ɔkju:pənts] .

Then lights flashed in the faces of the two astonished occupants .
然后 灯 闪光灯 在 这 面孔 的 这 二 惊讶 居住者 .

随后，灯光闪过，映照出车内两名惊愕的乘客的脸庞。

" [seɪ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [kæp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [grɑ:spt]
" **Say , they're a couple of boys , Cap !** " **exclaimed the man who had grasped**
" 说 , 它们是 一个 夫妻 的 男孩们 , 帽 ! " 惊呼 这 男人 WHO 有 抓住

[hoʊld][ʌv; əv][dʒæk] ,

hold of Jack ,
抓住 的 杰克 ,

“喂，那是两个男孩，船长！”抓住杰克的那个人喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmp]

as the glow of his lantern illuminated the face of the skipper of the Tramp
作为 这 辉光 的 他的 灯笼 照明 这 脸 的 这 船长 的 这 流浪汉

.
:
.

他的灯笼照亮了流浪汉号船长的脸。

" [ges] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] , [mɪstər] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz]
" **Guess you've made a little mistake , mister ,** " **remarked the boy , as calmly as**
" 猜测 你已经 制成 一个 小的 错误 , 先生 , " 评论 这 男生 , 作为 平静地 作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he could ,
他 可以 ,

“看来你犯了个小错误，先生，”男孩尽可能平静地说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wəz; wəz]['næt(ə)rəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪd] .

for he was naturally more or less excited .
为了 他 曾是 自然 更多的 或者较少的 兴奋的 .

因为他自然而然地或多或少有些兴奋。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] ! " [be'ləʊd] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]

" **Hold on there !** " **bellowed the leader of the expedition , as he started to**
" 抓住 在 那里 ! " 咆哮 这 领导者 的 这 远征 , 作为 他 开始 到

['klæmbər] [ə'bɔ:rd] ;

clamber aboard ;
攀 船上 ;

“抓紧了！”探险队队长一边喊着，一边开始爬上船；

" [dəʊnt][let] [ʌp][ɑ:n] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [men] !

" **don't let up on ' em a minute , men !**
" 不 让 向上 在 - 呃 一个 分钟 , 男人 !

“伙计们，一刻也别放松！”

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θi:vz] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [tjæps] , [wɪð; wɪθ]

Just remember the account said something about the thieves being young chaps , with
只是 记住 这 帐户 说 某物 关于 这 窃贼 存在 年轻的 小伙子们 , 和

[smu:ð] ['feɪsɪz] .

smooth faces .
光滑的 面孔 .

记住，报道里提到窃贼是些年轻小伙子，长相俊俏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bəʊt][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][men] !
This is the boat to a dot ; and I reckon we've got our men !
这 是 这 船 到 一个 点 ; 和 我 估计 我们已经 得到 我们的 男人 !
这就是目标船只; 而且我认为我们已经找到人了!

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['feɪkən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]
" But even he was more or less shaken when he came to look into the
" 但 甚至 他 曾是 更多的 或者较少的 摇晃 什么时候 他 来了 到 看 进入 这
[ˈsmɑɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][dʒæk]
smiling countenance of Jack Stormways .
微笑 面容 的 杰克
但当他看到杰克·斯托姆韦斯那张笑脸时, 他也不禁有些震惊。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" Take a look around , " he said , presently .
" 拿 一个 看 大约 , " 他 说 , 目前 .
“四处看看吧,”他接着说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wi:; wi][wɑ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndər] .
" Perhaps you may find the evidence we want , and the plunder .
" 也许 你 可能 寻找 这 证据 我们 想 , 和 这 掠夺 .
“或许你们能找到我们想要的证据, 以及赃物。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
These are the days of the young men .
这些 是 这 天 的 这 年轻的 男人 .
这是属于年轻人的时代。

[aɪv] [nəʊŋ] [mɪr] [kɪdz][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [dʒɑ:bz][ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['stæɡəd] [oʊld]
I've known mere kids to undertake jobs that long ago would have staggered old
我已经 已知 仅仅 孩子们 到 承担 工作 那 长的 前 会 有 交错 老的
[prə'feʃənl]
professionals .
专业人士
我见过一些年纪轻轻的孩子就能胜任以前连资深专业人士都难以完成的工作。

" [waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] [sɜ:rt] ,
" While two of the men were upsetting things in their eager search ,
" 尽管 二 的 这 男人 是 缴 事物 在 他们的 渴望的 搜索 ,
“当其中两名男子在急切的搜寻中扰乱了局面时,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] " ['kæptɪn] " [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒæk] .
the man who had been called " Captain " once more turned to Jack .
这 男人 WHO 有 到过 称为 " 队长 " 一次 更多的 转向 到 杰克 .
那个被称为“船长”的男人再次转向杰克。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['feləʊz] , [hweəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ]
" Who are you fellows , where'd you come from , and what are you doing
" WHO 是 你 伙伴们 , 在哪里? 你 来 从 , 和 什么 是 你 正在做
[hɪr] [ʌp] [ðɪs] [kri:k] ?
here up this creek ?
这里 向上 这 溪 ?
“你们是谁? 从哪里来? 来这条小溪边做什么? ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['hɑ:rʃli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" he demanded , harshly , as though expecting to scare the other into a
" 他 要求 , 严厉地 , 作为 尽管 期待 到 吓 这 其他 进入 一个
[kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
confession of guilt .
忏悔 的 有罪 .
他厉声质问, 仿佛想吓唬对方, 逼其认罪。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] ['dʒɪmi] ['brænəɡən] .
" **My name is Jack Stormways , and his is Jimmie Brannagan .**
" 我的 姓名 是 杰克 - , 和 他的 是 吉米 布兰纳根 .
" 我的名字是杰克·斯托姆韦斯, 他的名字是吉米·布兰纳根."

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [saʊθ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [reɪs] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] .
We are on our way south on a little race to New Orleans .
我们 是 在 我们的 方式 南 在 一个 小的 种族 到 新的 奥尔良 .
我们正在向南赶路, 前往新奥尔良。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈlðər] [ˈmoʊtər][ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ,
There are two other motor boats in the match ,
那里 是 二 其他 发动机 船 在 这 匹配 ;
比赛中还有另外两艘摩托艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪksi] ['sɪlvər] [kʌp] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] . "
and a prize of the Dixie silver cup falls to the winner ."
和 一个 奖 的 这 迪克西 银 杯子 瀑布 到 这 优胜者 . "
获胜者将获得迪克西银杯作为奖品。

" [wel] , [juːv] [ɡɑːt][ðæt] [daʊn] [faɪn] , ['enihaʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][bɪɡ] ['ɑːfɪsər] ,
" **Well , you've got that down fine , anyhow ,** " **remarked the big officer ,**
" 出色地 , 你已经 得到 那 向下 美好的 , 无论如何 , " 评论 这 大的 官 ,
" 嗯, 不管怎样, 你在这方面做得相当不错," 那位高大军官说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] .
with what sounded like a sneer .
和 什么 听起来 喜欢 一个 冷笑 .
听起来像是带着嘲讽的语气。

" [pərˈhæps] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **Perhaps it's the truth ,**
" 也许 它是 这 真相 ,
" 或许这就是真相,

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [hætʃt] [ʌp][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and again it may be all hatched up to pull the wool over the eyes of
和 再次 它 可能 是 全部 孵化 向上 到 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的
[ˈɑːnɪst] ['ɑːfəsərz] .
honest officers .
诚实的 警官 .

而且, 这一切可能都是为了蒙蔽正直的官员而精心策划的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɔləz] [rɪˈwɔːrd] [aʊt]
What would you think if I told you there was a thousand dollars reward out
什么 会 你 思考 如果 我 讲述 你 那里 曾是 一个 千 美元 报酬 出去
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] ['teɪkən] ;
for each of you if taken ;
为了 每个 的 你 如果 已采取 ;
如果我告诉你们, 如果你们被抓, 每人将获得一千美元的赏金, 你们会怎么想?

[ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][swæg][ɪz] [faʊnd] [ɪnˈtækt] ? "
and five times that if the swag is found intact ? "
和 五 时代 那 如果 这 纪念品 是 成立 完好无损的 ? "
如果赃物完好无损地找到, 价值将是原来的五倍?

" [aɪˈd] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈvæljuɪŋ] [em ˈiː] [ˈprɪti] [haɪ] ,
" **I'd think some one was valuing me pretty high ,**
" ID 思考 一些 一 曾是 估值 我 漂亮的 高的 ,
" 我觉得有人很看重我。"

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['nevə] [æz; əz] [jet] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['kæptʃərɪŋ]
considering that I've never as yet done anything to make it worth while capturing
考虑 那 我已经 绝不 作为 然而 完毕 任何事物 到 制作 它 值得 尽管 捕捉
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

考虑到我至今还没有做过任何值得他们抓捕我的事情，

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ˈplezntli] .
" **replied Jack , pleasantly** .
" 回复 杰克 , 愉快 .

杰克愉快地回答道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrli] ['ɑːfɪsər] ,
His manner was apparently having an effect on the burly officer ,
他的 方式 曾是 显然 拥有 一个 影响 在 这 魁梧的 官 ,
他的态度显然对那位身材魁梧的警官产生了影响。

[huː] [ə'gen] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] ['læntərn] .
who again surveyed the face of the boy by the aid of his own dark lantern .
WHO 再次 调查 这 脸 的 这 男生 经过 这 援助 的 他的 自己的 黑暗的 灯笼 .
他再次借助自己的黑色灯笼仔细端详着男孩的脸。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
The two men were all this while making a sad mess of things in the boat ,
这 二 男人 是 全部 这 尽管 制作 一个 伤心 混乱 的 事物 在 这 船 ,
与此同时，这两个男人把船上的事情搞得一团糟。

['tɜːrɪŋ] ['wɔːtəpruːf] [kloʊðz] [bægz][ɪn'saɪd] [aʊt] ,
turning waterproof clothes bags inside out ,
转弯 防水的 衣服 包 里面 出去 ,
将防水衣物袋翻过来，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [soʊ] ['hiːtli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] ['pɑːsəb(ə)l] ,
upsetting the stores so neatly packed away in order to give all the room possible ,
缴 这 商店 所以 整齐地 包装 离开 在 命令 到 给 全部 这 房间 可能的 ,
为了腾出尽可能多的空间，商店里整齐地摆放着各种物品，结果却被打乱了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [lʊk] " [sɪk] " [æz; əz] ['dʒɪmi] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] .
and making things look " sick " as Jimmie afterwards observed .
和 制作 事物 看 " 生病的 " 作为 吉米 然后 观察到 .
正如吉米后来观察到的那样，这让事情看起来“很糟糕”。

" [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt] , ['grɒɡən] ? " ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **What's that you've got , Grogan ? " suddenly demanded the captain** ,
" 是什么 那 你已经 得到 , 格罗根 ? " 突然 要求 这 队长 ,
“格罗根，你手里拿的是什么？”船长突然问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt]
as he saw one of the others looking closely at something he had picked
作为 他 锯 一 的 这 其他的 寻找 密切 在 某物 他 有 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

他看到另一个人正仔细地看他捡起的东西。

" [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] , [kæp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **A newspaper with something marked by a blue pencil , Cap , " replied the other**
" 一个 报纸 和 某物 标记 经过 一个 蓝色的 铅笔 , 帽 , " 回复 这 其他
.
.
.
“是一份报纸，上面有用蓝铅笔做的标记，船长，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][eɪn] - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪvəli] ['rɑːbəri] , [tuː] !
" **And by the powers , if it ain ' an account of that Waverly robbery , too !**
" 和 经过 这 权力 , 如果 它 艾因 - 一个 帐户 的 那 韦弗利 抢劫 , 也 !
" 天哪, 如果这也是韦弗利抢劫案的案情呢! "

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɪ'keɪm] [sɪ'vɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət]
" **Immediately the captain became severe again , and shot a triumphant look at**
" 立即地 这 队长 成为 严重 再次 , 和 射击 一个 凯 看 在
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,
" 队长立刻又变得严厉起来, 得意地看了那男孩一眼。"

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][let][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][fɔːl][ɑːn]['dʒæks] ['ʃoʊldər] .
even as he let a heavy hand fall on Jack's shoulder .
甚至 作为 他 让 一个 重的 手 落下 在 杰克的 肩膀 .
即使他同时将一只沉重的手搭在了杰克的肩膀上。

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , ['groʊɡən] ? " [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] .
" **Say you so , Grogan ? " he exclaimed .**
" 说 你 所以 , 格罗根 ? " 他 惊呼 .
"你真这么说, 格罗根?"他惊呼道。

" [hoʊld][aɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] .
" **Hold it out here , so I can see .**
" 抓住 它 出去 这里 , 所以 我 能 看 .
"把它举在这里, 让我看看。"

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faɪnd] [wɜːrθ] [waɪl] .
Well , now , that looks like a find worth while .
出色地 , 现在 , 那 看起来 喜欢 一个 寻找 值得 尽管 .
嗯, 这看起来确实是个值得一提的发现。

[ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ['rɑːbəri] ,
A paper with a marked account of the bank robbery ,
一个 纸 和 一个 标记 帐户 的 这 银行 抢劫 ,
一份详细记录了银行抢劫案的文件,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] .
and in the possession of these innocent boys .
和 在 这 拥有 的 这些 清白的 男孩们 .
而这些无辜的男孩却拥有它们。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? "
How would you account for such a thing , my fine fellow ? "
如何 会 你 帐户 为了 这样的 一个 事物 , 我的 美好的 同伴 ? "
你如何解释这种事情呢, 我的朋友?

" ['nʌθɪŋ] ['ɪziə] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['redɪli] .
" **Nothing easier , Captain , " replied Jack , readily .**
" 没有什么 更轻松 , 队长 , " 回复 杰克 , 容易 .
"没什么简单的, 船长,"杰克爽快地回答道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [brɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" **You never heard that we belong in that little town where the paper is published .**
" 你 绝不 听到 那 我们 属于 在 那 小的 镇 在哪里 这 纸 是 已发布 .
你从来没听说过我们属于那个报纸出版的小镇。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [bəŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] ['oʊvər][ɪn] ['weɪvəli] [ɑːn] ['bɪznəs] . "
I've been in that bank more than a few times when over in Waverly on business . "
我已经 到过 在 那 银行 更多的 比 一个 很少 时代 什么时候 超过 在 韦弗利 在 商业 . "
我去韦弗利出差的时候, 去过那家银行不止一次。

" [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [eɪnt] [ðæt][dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] ? " [drɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] [neɪmd]
" **Sure you have ; ain't that just what we're saying ?** " **declared the man named**
" 当然 你 有 ； 不是 那 只是 什么 是 说 ？ " 声明 这 男人 命名
[ˈɡroʊɡən] .
Grogan .
格罗根 .

“当然有；这不正是我们想说的吗？”名叫格罗根的男人说道。

" [ki:p] [stɪl] , [ˈɡroʊɡən] , [ænd; ənd][let][em 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" **Keep still , Grogan , and let me do the talking** .
" 保持 仍然 , 格罗根 , 和 让 我 做 这 说 .

“别动，格罗根，让我来说。”

[goʊ][ɑːn] , [jʌŋ] ['feləʊ] ; [tel] [haʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzeʃn] ,
Go on , young fellow ; tell how the paper chances to come in your possession ,
去 在 , 年轻的 同伴 ; 告诉 如何 这 纸 机会 到 来 在 你的 拥有 ,
说吧，年轻人；说说你是怎么得到这份文件的。

[ænd; ənd] [huː] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː] ?
and who marked it ?
和 WHO 标记 它 ?

谁做了标记？

" [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [kən'tɪnjuːd] .
" **the one in authority continued** .
" 这 一 在 权威 持续 .

“那位掌权者继续说道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [mɑːrkt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] ,
" **I suppose my father marked that with a blue pencil** ,
" 我 认为 我的 父亲 标记 那 和 一个 蓝色的 铅笔 ,
“我猜想那是我父亲用蓝铅笔做的标记。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wəd] [biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
because he knew all of us would be deeply interested .
因为 他 知道 全部 的 我们 会 是 深 感兴趣的 .

因为他知道我们所有人都会对此非常感兴趣。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [drɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['moʊtər][boʊt][wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt]
when we read the description of the mysterious motor boat we recognized that
什么时候 我们 读 这 描述 的 这 神秘 发动机 船 我们 认可 那

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [træmp] [hɪr] .
it was a ringer for my own little Tramp here .
它 曾是 一个 铃声 为了 我的 自己的 小的 流浪汉 这里 .

当我们读到对那艘神秘摩托艇的描述时，我们意识到它和我自己的小流浪汉简直一模一样。

" [ˈɡroʊɡən][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredʒələs] .
" **Grogan was apparently inclined to be incredulous** .
" 格罗根 曾是 显然 倾斜 到 是 难以置信 .

格罗根显然有些难以置信。

[waɪl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [breɪk] [ɪn] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
While he dared not break in again with any remark of his own ,
尽管 他 敢于 不是 休息 在 再次 和 任何 评论 的 他的 自己的 ,

虽然他不敢再插话，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [snɪf] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he took occasion to sniff as loudly as he could ,
他 采取 场合 到 嗅 作为 高声 作为 他 可以 ,
他趁机大声吸了吸鼻子,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˌdɪsbɪˈlɪ:f] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər]
and in this manner show his utter disbelief in the story given out by the skipper
和 在 这 方式 展示 他的 说出 怀疑 在 这 故事 给定 出去 经过 这 船长
[ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] .
of the craft they had boarded .
的 这 工艺 他们 有 登机 .

以此方式表明他完全不相信他们所登上的那艘船的船长所讲述的故事。

" [ðen] [ðə; ði] ['peɪpər] [keɪm] [baɪ] [meɪl] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
" Then the paper came by mail ? " continued the captain , as he examined it
" 然后 这 纸 来了 经过 邮件 ? " 持续 这 队长 , 作为 他 检查 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

“那么，这份文件是通过邮寄送来的吗？”船长一边再次查看文件一边继续问道。

" [ˈfʊrli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Surely , " replied Jack .
" 一定 , " 回复 杰克 .

“当然，”杰克回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kwɪnsɪ] , [wer] [ˈʌðər] [rɪ'siːvd] ['letərz] ;
" One of my companions got it at Quincy , where others received letters ;
" 一 的 我的 同伴 得到 它 在 昆西 , 在哪里 其他的 已收到 信件 ;

“我的一个同伴在昆西感染了病毒，其他人则在那里收到了信件；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
but this was the only thing for me .
但 这 曾是 这 仅有的 事物 为了 我 .

但这对我来说是唯一的选择。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [pleɪn] [ˈɪnʌf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈfəʊldɪd] ['sevrəl] [taɪmz] . "
You can see the creases plain enough , where it was folded several times . "
你 能 看 这 褶皱 清楚的 足够的 , 在哪里 它 曾是 折叠 一些 时代 . "

你可以很清楚地看到折痕，那是它被折叠过好几次留下的。

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] , [ˈkɔːʃəsli] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ə'pɪərəns] ,
" Yes , " the other went on , cautiously ; " it has that appearance ,
" 是的 , " 这 其他 去 在 , 谨慎地 ; " 它 有 那 外貌 ,
“是的，”另一个人谨慎地继续说道，“它看起来就是这样。”

[ðʊ] [ˈeni] [smɑːrt] [tʃæp] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt]
though any smart chap could do the same thing if he had his wits about
尽管 任何 聪明的 小伙子 可以 做 这 相同的 事物 如果 他 有 他的 智慧 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

只要头脑清醒，任何一个聪明人都能做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [ɪˈzəli] [pruːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪm] ? "
But I suppose you boys can easily prove you are what you claim ? "
但 我 认为 你 男孩们 能 容易地 证明 你 是 什么 你 宣称 ? "

但我想你们这些小伙子应该很容易就能证明自己名副其实吧？

" [ʃʊr] [wiː; wi][kɪn] ! " [spʊk] [ʌp] [ˈdʒɪmi] [dʒʌst] [ðen] .
" Sure we kin ! " spoke up Jimmie just then .
" 当然 我们 亲属 ! " 辐 向上 吉米 只是 然后 .

“我们当然是亲戚！”吉米这时开口说道。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] - ,
" **Give me the chanc** **t** ,
" 给 我 这 - ,

给我这个机会，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ji:; ji][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ][ˈnaɪvə-][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [neɪm] ,
and I'll show ye lots of things to prove I niver had but the one name ,
和 患病的 展示 是的 很多 的 事物 到 证明 我 尼弗 有 但 这 一 姓名 ,
我会向你们展示很多东西来证明，我从来没有过除这一个人的名字之外的任何身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['brænəgən] . "
and that was Jimmie Brannagan . "
和 那 曾是 吉米 布兰纳根 . "
那就是吉米·布兰纳根。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ['kæptɪn] , " [dʒæk] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] .
" **There's another thing I just thought of** , **Captain** , " **Jack broke in with** .
" 有 其他 事物 我 只是 想法 的 , 队长 , " 杰克 打破 在 和 .
“我刚刚又想到一件事，船长，”杰克插嘴道。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðen] .
" **Well , let's have it then** .
" 出色地 , 我们来吧 有 它 然后 .
“好吧，那就这么办吧。”

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ju:; jʊ]['sætɪsfai][em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][fæl; fəl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][maɪ]
For unless you satisfy me that you're the parties you say I shall consider it my
为了 除非 你 满足 我 那 你是 这 各方 你 说 我 将 考虑 它 我的
[ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [boʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
duty to take this boat back with me ,
责任 到 拿 这 船 后退 和 我 ,
除非你们能让我确信你们就是你们所说的当事人，否则我将视此为我有责任把这艘船带回去。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . "
and both of you boys in the bargain . "
和 两个都 的 你 男孩们 在 这 便宜货 . "
还有你们两个小子。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] , [pli:z] , " [sed] [dʒæk] .
" **Let me have the paper , please** , " **said Jack** .
" 让 我 有 这 纸 , 请 , " 说 杰克 .
“请把文件给我，”杰克说。

" ['ɑ:fɪsər] ['grəʊgən] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn'saɪd] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [əˈnʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
" **Officer Grogan didn't look inside , or he might have seen another article** ,
" 官 格罗根 没有 看 里面 , 或者 他 可能 有 已见 其他 文章 ,
“格罗根警官没有往里看，否则他可能会看到另一篇文章。”

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] [tu:] . "
marked with a blue pencil too . "
标记 和 一个 蓝色的 铅笔 也 . "
还用蓝色铅笔做了标记。

" [lʊk] [aʊt] , [kæp] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [wʌn] ; " [meɪ'bi] [hi:; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
" **Look out , Cap** , " **warned the suspicious one** ; " **mebbe he just wants to tear**
" 看 出去 , 帽 , " 警告 这 可疑的 一 ; " 也许 他 只是 想要 到 撕
[aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['faɪndəz]
it into finders
它 进入 发现者

“小心点，船长，”那个疑心重重的人警告道，“说不定他只是想把它撕成碎片。”

[ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['sɪlvə] [kʌp] ['dɒʊneɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] .
the prize to be a magnificent silver cup donated by Mr . Stormways ,
这 奖 到 是 一个 壮丽 银 杯子 捐赠 经过 先生 .
奖品是由斯托姆韦斯先生捐赠的一座精美银杯。

[ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] !
the father of the skipper of the Tramp !
这 父亲 的 这 船长 的 这 流浪汉 !
流浪汉号船长的父亲！

" ['grɒʊgən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] ,
" Grogan uttered a disgusted grunt ,
" 格罗根 说出 一个 厌恶 咕哝 ,
格罗根厌恶地哼了一声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第4/9页

[æz; əz] [ɪf] [ˈkiːnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdɪzməʌl] [ˈfeɪljər] [ɪn]
as if keenly disappointed because apparently he had made a dismal failure in
作为 如果 敏锐地 失望的 因为 显然 他 有 制成 一个 惨淡 失败 在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn̩] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [tuː] [lædz] .
trying to fasten the robbery upon these two lads .
尝试 到 系 这 抢劫 之上 这些 二 小伙子们 .
仿佛非常失望，因为他显然没能成功地将抢劫罪名强加在这两个小伙子身上。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Doubtless he had been figuring on what he would do with his share of the
毫无疑问 他 有 到过 计算 在 什么 他 会 做 和 他的 分享 的 这
[praɪz] [ˈmʌni] ,
prize money ,
奖 钱 ,
毫无疑问，他一直在考虑如何使用自己分得的那份奖金。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈrʊʊzi] [ˈvɪʒənz] [feɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] .
and hated to see his rosy visions fade away so soon .
和 憎恨 到 看 他的 红润 愿景 褪色 离开 所以 很快 .
他很不舍得自己美好的愿景这么快就破灭。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [træmp] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , [ˈplezntli] ;
" **And this is that same little Tramp , sir ,** " **continued Jack , pleasantly ;**
" 和 这 是 那 相同的 小的 流浪汉 , 先生 , " 持续 杰克 , 愉快 ;
“先生，这就是那个小流浪汉，”杰克愉快地继续说道；

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,
" **as you can see for yourself if you take a look at the stern** ,
" 作为 你 能 看 为了 你自己 如果 你 拿 一个 看 在 这 船尾 ,
“如果你仔仔细看看船尾，就会发现这一点，”

[wer] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɡoʊld] [ˈletərz] .
where the name is painted in gold letters .
在哪里 这 姓名 是 绘 在 金子 信件 .
名字是用金色字母涂上去的。

[wɪz; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði][wʌn]
We are unfortunate enough in having a boat that seems to resemble the one
我们 是 不幸 足够的 在 拥有 一个 船 那 似乎 到 类似 这 一
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] .
supposed to have been used in their flight down the river by the robbers .
据称 到 有 到过 用过的 在 他们的 航班 向下 这 河 经过 这 强盗 .
不幸的是，我们拥有的这艘船似乎与当年劫匪沿河逃亡时所用的那艘船很像。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈletərz] [aɪ]
But if you care to wait long enough for me to get out some letters I
但 如果 你 关心 到 等待 长的 足够的 为了 我 到 得到 出去 一些 信件 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
但是，如果您愿意等我把一些信件寄出去，

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [ˈɪnəsns] . "
I am sure you will be convinced of our entire innocence . "

我 是 当然 你 将要 是 确信 的 我们的 全部的 无辜 . "

我相信您最终会相信我们是完全清白的。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [dʒæk] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhɑːrtɪli] .
" Say no more , Jack , " declared the captain , heartily .

" 说 不 更多的 , 杰克 , " 声明 这 队长 , 衷心地 .

“杰克，不用多说了。”船长热情地说道。

" [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈænsər]
" I'm satisfied right now that we've been misinformed when told that a boat answering

" 我是 使满意 正确的 现在 那 我们已经 到过 被误导 什么时候 讲述 那 一个 船 回答

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [tuː] [ˈjegmən] [fled] ,
the description of the one in which those two yeggmen fled ,

这 描述 的 这 一 在 哪个 那些 二 蛋人 逃亡 ,

“我现在确信，之前我们被告知有一艘船符合那两个蛋人逃跑时乘坐的那艘船的描述，这是错误的信息。”

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd]
was seen to enter here this afternoon ; and that two young men were aboard

曾是 已见 到 进入 这里 这 下午 ; 和 那 二 年轻的 男人 是 船上

[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

今天下午有人看到她来到这里；船上还有两个年轻男子。

" [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈkæptɪn] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈkwɑɪətli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What time in the afternoon , Captain ? " asked Jack , quietly , though with a

" 什么 时间 在 这 下午 , 队长 ? " 问 杰克 , 悄悄 , 尽管 和 一个

[ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
purpose in the question .

目的 在 这 问题 .

“下午几点呢，船长？”杰克平静地问道，但他的问题却带着明确的目的。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfoʊn] ,
" The man who talked to me over the phone ,

" 这 男人 WHO 谈话 到 我 超过 这 电话 ,

“那个在电话里跟我说话的人，

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
said he had arrived in the suburb where he lived at four o'clock .

说 他 有 到达的 在 这 市郊 在哪里 他 居住地 在 四 点钟 .

他说他四点钟到达了他居住的郊区。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] ,
He had been out in his motor ,

他 有 到过 出去 在 他的 发动机 ,

他当时开着摩托车出去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [pæst] [ˈʌndər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
and was crossing a bridge here when the boat passed under , going up .

和 曾是 过境 一个 桥 这里 什么时候 这 船 通过了 在下面 , 去 向上 .

当时他正在过桥，船从桥下驶过，向上行驶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [ˈrekənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer]
He could not be sure to the minute , but reckoned that was somewhere

他 可以 不是 是 当然 到 这 分钟 , 但 估计 那 曾是 某处

[əˈraʊnd] [tuː] [piː] . [em] .
around two p . m .

大约 二 p . 米 .

他无法精确到分钟，但估计大约是下午两点左右。

" [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" **Jack turned to Jimmie** .
" 杰克 转向 到 吉米 .

杰克转向吉米。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
His face shone with eagerness ,
他的 脸 闪耀 和 渴望 ,

他脸上洋溢着渴望，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli]
for a faint suspicion that had been creeping into his head was now rapidly
为了 一个 头晕的 怀疑 那 有 到过 爬行 进入 他的 头 曾是 现在 快速
[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
becoming a certainty .
成为 一个 肯定 .

他心中隐隐约约的怀疑，如今正迅速变成确凿无疑的事实。

" [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒɪmi] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kriːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **Tell the captain , Jimmie , when we came in this creek , " he said , quietly** .
" 告诉 这 队长 , 吉米 , 什么时候 我们 来了 在 这 溪 , " 他 说 , 悄悄 .
"吉米，告诉船长我们是什么时候进入这条小溪的，"他平静地说。

" [twelv] ['mɪnɪts] [tɪl] [fɔːr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['prɑːmptli] .
" **Twelve minutes till four , it was , sir , " replied Jimmie , promptly** .
" 十二 分钟 直到 四 , 它 曾是 , 先生 , " 回复 吉米 , 及时 .

“先生，还有十二分钟就到四点了。”吉米立即回答道。

" [oʊ] ! [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" **Oh ! what made you take such exact notice of the time , may I ask ?**
" 哦 ! 什么 制成 你 拿 这样的 精确的 注意 的 这 时间 , 可能 我 问 ?
“哦！请问是什么让您如此精确地注意到时间呢？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] , ['kjəriəsli] , [ðoʊ] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] .
" **the officer went on , curiously , though plainly interested** .
" 这 官 去 在 , 奇怪的是 , 尽管 显然 感兴趣的 .

“这位警官继续说道，语气有些奇怪，但显然很感兴趣。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːpɪŋz] .
" **We are compelled to make a memorandum of our stoppings** .
" 我们 是 被迫 到 制作 一个 备忘录 的 我们的 停止 .

“我们不得不记录下我们的停留情况。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fər'bɪd] ['eni] [boʊt][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [brɪ'fɔːr] [eɪt] [ɪn]
The conditions of the race forbid any boat to be moving south before eight in
这 状况 的 这 种族 禁止 任何 船 到 是 移动 南 前 八 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

比赛规则禁止任何船只在早上八点之前向南航行。

[ɔːr]['æftər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
or after four in the afternoon .
或者 后 四 在 这 下午 .

或者下午四点以后。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] [haʊ] [æn; ən][ɪg'zækt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [kept] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
So I can show you in my notebook how an exact record is kept of such
所以 我 能 展示 你 在 我的 笔记本 如何 一个 精确的 记录 是 保留 的 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

所以，我可以在笔记本上向你展示如何精确记录这些事情。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] .
It will be figured on when the race is decided .
它 将要 是 想 在 什么时候 这 种族 是 决定 .

到比赛结果出来后才能确定。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [ˈsteɪʃənz] [juː; jʊ] [siː] , [ˈkæptɪn] , [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈpɑːrt]
We are going by stations you see , Captain , that are about two hundred miles apart
我们 是 去 经过 车站 你 看 , 队长 , 那 是 关于 二 百 英里 除
.
.
.

船长，您看，我们是在沿途经过各个站点，这些站点之间大约相隔两百英里。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈsteɪ(ə)n][wiː; wi][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊəst] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .
At each station we wait for the slowest boat , and then make a new start .
在 每个 车站 我们 等待 为了 这 最慢 船 , 和 然后 制作 一个 新的 开始 .
"
"
"

我们会在每个站点等待最慢的船，然后重新出发。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] - [ˈtwenti] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [emˈiː][ʌp] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
" It was about four - twenty when the gentleman called me up , " observed the
" 它 曾是 关于 四 - 二十 什么时候 这 绅士 称为 我 向上 , " 观察到 这
[pəˈliːs] [ˈɔːfɪsər] ;
police officer ;
警察 官 ;

“大约四点二十分，那位先生给我打了个电话，”警官说道；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] .
" and he had a long way around to go after leaving here .
" 和 他 有 一个 长的 方式 大约 到 去 后 离开 这里 .

“离开这里之后，他还有很长的路要走。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [boʊt] [hiː; hi] [sɔː] . "
He could never have made it if it was your boat he saw . "
他 可以 绝不 有 制成 它 如果 它 曾是 你的 船 他 锯 . "

如果他看到的是你的船，他绝对不可能成功。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" There's another thing , Captain , " said Jack , smiling .
" 有 其他 事物 , 队长 , " 说 杰克 , 微笑 .

“还有一件事，船长，”杰克笑着说。

" [pliːz] [let][emˈiː] [hɪr] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːɡərli] [naʊ] ,
" Please let me hear what it is , my boy , " returned the other , eagerly now ,
" 请 让 我 听到 什么 它 是 , 我的 男生 , " 返回 这 其他 , 急切地 现在 ,
“孩子，快告诉我到底是什么事，”另一个人急切地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [tjæp]
for he was beginning to comprehend that this was no ordinary young chap
为了 他 曾是 开始 到 理解 那 这 曾是 不 普通的 年轻的 小伙子
[wɪð; wɪθ] [huːm] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɑːntækt] .
with whom an error of judgment had thrown him in contact .
和 谁 一个 错误 的 判断 有 抛掷 他 在 接触 .

因为他开始意识到，眼前这个人并非普通的年轻人，而是一个因为判断失误而与他接触的人。

" [dɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [went] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]
" Did the gentleman in the auto say that the motor boat went under the bridge at
" 做过 这 绅士 在 这 汽车 说 那 这 发动机 船 去 在下面 这 桥 在
[ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ?
the time he saw it ?
这 时间 他 锯 它 ?
" " 车里的这位先生有没有说过，他看到那艘摩托艇时，它正从桥下穿过？ "

" [dʒæk] [pər'su:d] .
" Jack pursued .
" 杰克 追击 .
" " 杰克追了上去。
" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hi;; hi] [dɪd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's just what he did say , " replied the captain .
" 那就是 只是 什么 他 做过 说 , " 回复 这 队长 .
" "他确实这么说过，"船长回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['trævlɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]
" Of course he only had one quick look as his machine traveled over the
" 的 课程 他 仅有的 有 一 快的 看 作为 他的 机器 旅行 超过 这
[brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] ;
bridge crossing the creek ;
桥 过境 这 溪 ;
" " 当然，当他的机器驶过横跨小溪的桥时，他只是匆匆瞥了一眼；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] .
but even then it seemed to him the boat had a familiar look .
但 甚至 然后 它 似乎 到 他 这 船 有 一个 熟悉的 看 .
" " 但即便如此，他仍然觉得这艘船看起来很眼熟。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
" " 进而，

['leɪtər] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [hi;; hi]
later on it suddenly dawned on him that it just fitted a description he
之后 在 它 突然 黎明 在 他 那 它 只是 适配 一个 描述 他
[hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] ['peɪpər] [ə'boʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['moʊtər] [boʊt] [ʌv; əv]
had been reading in a St . Louis paper about the mysterious motor boat of
有 到过 阅读 在 一个 英石 : 路易斯 纸 关于 这 神秘 发动机 船 的
[ðə; ði] [bæŋk] [θi:vz] . "
the bank thieves . "
这 银行 窃贼 . "
" " 后来他突然意识到，这正好符合他在圣路易斯的一份报纸上读到的关于银行劫匪神秘摩托艇的描述。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" All right , Captain .
" 全部 正确的 , 队长 .
" " 好的，船长。"
[wi;; wi] [hæv; həv] [na:t] [bɪn] [ʌp] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
We have not been up as far as the bridge ,
我们 有 不是 到过 向上 作为 远的 作为 这 桥 ,
" " 我们还没到桥那边去。

[æz; əz] [wi;; wi] ['æŋkər] [raɪt] [hɪr] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ɪn] .
as we anchored right here when we came in .
作为 我们 锚定 正确的 这里 什么时候 我们 来了 在 .
" " 我们进来的时候就在这里抛锚了。

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] , " [dʒæk] [kən'tɪnju:d] , ['ʒ:rnɪstli] ,
But , **Captain** , " **Jack continued** , **earnestly** ,
但 , 队长 , " 杰克 持续 , 切实 ,
“但是，船长，”杰克继续认真地说， “
" [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" both of us believed at the time that there must be some sort of a
" 两个都 的 我们 相信 在 这 时间 那 那里 必须 是 一些 种类 的 一个
[ˈməʊtər][bəʊt] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
motor boat up yonder ,
发动机 船 向上 远处 ,
“当时我们俩都认为那边肯定有一艘摩托艇。”
[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔɪld] [weɪst] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] ,
for we saw a piece of oiled waste floating down on a chip of wood ,
为了 我们 锯 一个 片 的 涂油 浪费 漂浮的 向下 在 一个 芯片 的 木头 ,
因为我们看到一块沾满油污的废料漂浮在一块木屑上，
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪpɪŋ][æŋ; ən] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] . "
as if some one had been wiping an engine , and thrown it aside . "
作为 如果 一些 一 有 到过 擦拭 一个 引擎 , 和 抛掷 它 旁边 . "
就好像有人擦过引擎，然后把擦拭干净的东西扔到一边一样。
" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] .
" Well , what do you think of that ? " exclaimed one of the listening officers .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 惊呼 一 的 这 聆听 警官 .
“你觉得怎么样？ ”一名监听警官惊呼道。
" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ˈeniθɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
" It beats anything our best detectives could have done .
" 它 节拍 任何事物 我们的 最好的 侦探 可以 有 完毕 .
“这比我们最优秀的侦探所能做的任何工作都好。”
[bʌt; bət] [seɪ] , [kæp] , [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [kloʊz][baɪ] .
But say , Cap , I hear something moving close by .
但 说 , 帽 , 我 听到 某物 移动 关闭 经过 .
但是，船长，我好像听到附近有什么东西在动。
[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !
它又出现了！
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [pəʊld] , [tu:] . "
There's a boat coming down , and being poled , too . "
有 一个 船 未来 向下 , 和 存在 杆 , 也 . "
有一艘船正往下开，而且还在用撑杆划行。
" [tɜ:rn][jʊr; jər] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] , [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˈkæptɪn] ,
" Turn your lights around that way , quick ! " cried the police captain ,
" 转动 你的 灯 大约 那 方式 , 快的 ! " 哭 这 警察 队长 ,
“快，把灯转到那边去！ ”警长喊道。
[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
as though he grasped the true significance of the sound .
作为 尽管 他 抓住 这 真的 意义 的 这 声音 .
仿佛他领悟了这声音的真正含义。

[æz; əz][ðə; ði][men][did][soʊ][ðə; ði][dim] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] [nɑːt]
As the men did so the dim outlines of a motor launch were discovered not
作为 这 男人 做过 所以 这 暗淡 概述 的 一个 发动机 发射 是 发现 不是
[fɑːr] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

就在这时，他们发现不远处有一艘机动艇的模糊轮廓。

[wið; wiθ][wʌn][mæn]['juːzɪŋ][ə; eɪ][pəʊl][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .
with one man using a pole at the stern to hasten its departure .
和 一 男人 使用 一个 极 在 这 船尾 到 趋 它是 离开 .
一名男子在船尾使用撑杆加速船只启航。

[dʒæk] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] , ['iːv(ə)n][æz; əz][mʌst; məst][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;
Jack understood what it meant , even as must the officers ;
杰克 理解 什么 它 意思是 , 甚至 作为 必须 这 警官 ;
杰克明白这意味着什么，就像那些军官们也明白一样；

[fɔːr; fər][æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['læntərnz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] [wʌz; wəz]
for as seen in the faint light from the dark lanterns the strange boat was
为了 作为 已见 在 这 头晕的 光 从 这 黑暗的 灯笼 这 奇怪的 船 曾是
[æn; ən][ɪɡ'zækt] ['duːplɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [træmp] !
an exact duplicate of his own little Tramp !
一个 精确的 复制 的 他的 自己的 小的 流浪汉 !
从昏暗的灯笼微弱的光线中可以看到，那艘奇怪的船和他自己的小流浪船一模一样！

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [kæp] !
" There they go , Cap !
" 那里 他们 去 , 帽 !
“他们走了，船长！ ”

[ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði]['ræskəlz] [ɔːl] [raɪt] ! " ['fəʊtɪd] ['ɡroʊɡən] ,
Sure it's the rascals all right ! " shouted Grogan ,
当然 它是 这 无赖 全部 正确的 ! " 喊叫 格罗根 ,
“没错，肯定是那群小混混！”格罗根喊道。

[fə'getɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɡɪltɪ]
forgetting how he had been so sure that Jack and Jimmie were the guilty
遗忘 如何 他 有 到过 所以 当然 那 杰克 和 吉米 是 这 有罪的
[pɑːrtɪz] .
parties .
各方 .

他忘记了自己之前是多么确信杰克和吉米是罪魁祸首。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['endʒɪn]
Immediately the second man aboard the other boat must have turned the engine
立即地 这 第二 男人 船上 这 其他 船 必须 有 转向 这 引擎
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

另一艘船上的第二个人肯定立刻启动了引擎。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pɑːpɪŋ] ,
for there sounded a quick popping ,
为了 那里 听起来 一个 快的 爆米花 ,
因为听到一声短促的爆裂声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:nt] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][glaid] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [kri:k]
and the launch began to glide through the still waters of the wide creek
和 这 发射 开始 到 滑行 通过 这 仍然 水 的 这 宽的 溪
[wið; wiθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [və'lɑ:səti] .
with increasing velocity .
和 增加 速度 .
于是，小艇开始在宽阔溪流的平静水面上滑行，速度越来越快。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

[hoʊld][ʌp] , [ðer; ðər] !
Hold up , there !
抓住 向上 , 那里 !
等等！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə'rest] ! " [bɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
You are under arrest ! " bawled the captain ,
你 是 在下面 逮捕 ! " 嚎啕大哭 这 队长 ,
“你被捕了！”队长大声喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ]['pɪst(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [snætɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
as he started to fire a pistol he had snatched from his pocket .
作为 他 开始 到 火 一个 手枪 他 有 抢夺 从 他的 口袋 .
他随即从口袋里掏出一把手枪，开始射击。

[ðə; ði][mæn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [boʊt] ['dʌkt] ;
The man aboard the fugitive boat ducked ;
这 男人 船上 这 逃犯 船 躲闪 ;
逃亡船上的男子低下了头；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][kra:ft]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [læf]
and as the craft faded away in the darkness of the night a derisive laugh
和 作为 这 工艺 褪色 离开 在 这 黑暗 的 这 夜晚 一个 嘲讽的 笑
[kɜ:m] ['flaʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
came floating back to the ears of the officers .
来了 漂浮的 后退 到 这 耳朵 的 这 警官 .
当飞行器消失在夜色中时，军官们耳边传来一阵嘲笑的笑声。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] [swɪft] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmp] .
THE SWIFT RUN OF THE TRAMP .
这 迅速 跑步 的 这 流浪汉 .
流浪汉的疾驰。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [pɪŋkt] [ðæt] ['felər] , [kæp] ! " [kraɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
" I reckon you pinked that feller , Cap ! " cried one of the officers .
" 我 估计 你 粉红色 那 伙计 , 帽 ! " 哭 一 的 这 警官 .
“我猜你把那家伙打得落花流水，队长！”一名军官喊道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
" Not much , " returned the disgusted leader of the expedition .
" 不是 很多 , " 返回 这 厌恶 领导者 的 这 远征 .
“没什么，”探险队队长厌恶地回答道。

" [hi:; hi][ˈoʊnli] [drɑ:pt] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [li:d] .
" He only dropped to avoid getting in the way of flying lead .
" 他 仅有的 掉落 到 避免 获得 在 这 方式 的 飞行 带领 .

他倒地只是为了避免挡住飞来的子弹。

[ðeə(r)] [gɔ:n] , [ænd; ənd][left][ju: 'es] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg] . "
They're gone , and left us holding the bag ."
它们是 已消失 , 和 左边 我们 保持 这 包 . "

他们走了, 留下我们来收拾烂摊子。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [bɔɪz] [wi:d] [ə; eɪ] [gɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ,
" If it hadn't been for these boys we'd a gone further up the creek ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 这些 男孩们 我们会 一个 已消失 更远 向上 这 溪 ,
" "要不是这些小伙子们, 我们早就往溪流上游走得更远了。"

[ænd; ənd] [ʃɒr] [næbd] - [ɪm] , " [ˈgrʌmbld] [ˈgroʊgən] , [ˈsaʊərli] .
and sure nabbed ' em , " grumbled Grogan , sourly .
和 当然 被抓获 - 呃 , " 咕哝 格罗根 , 酸涩地 .

"肯定把他们都抓走了,"格罗根酸溜溜地抱怨道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ði:z] [bɔɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkwɪkli] .
" That isn't the fault of these boys , " replied the captain , quickly .
" 那 不是 这 过错 的 这些 男孩们 , " 回复 这 队长 , 迅速地 .

"那不是这些孩子的错,"队长迅速回答道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
" They had a right to stay here if they wanted .
" 他们 有 一个 正确的 到 停留 这里 如果 他们 通缉 .

"如果他们愿意, 他们有权留在这里。"

[ɪts] [dʒʌst][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌf] [ʌk] [tu:; tə][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [boʊt] .
It's just our tough luck to hit on the wrong boat .
它是 只是 我们的 艰难的 运气 到 打 在 这 错误的 船 .

我们真是倒霉, 碰上了不该碰上的船。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] ,
They must have heard something of the rumpus ,
他们 必须 有 听到 某物 的 这 喧闹 ,

他们肯定听到了一些骚动。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] . "
and thought it a mighty good time to clear out ."
和 想法 它 一个 强大的 好的 时间 到 清除 出去 . "

我觉得这是个绝佳的清理机会。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɔ:ŋ] [roʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - , " [ˈgroʊgən] [kəmˈpleɪnd] .
" And all that long row back to town for nothin ' , " Grogan complained .
" 和 全部 那 长的 排 后退 到 镇 为了 什么也没有 - , " 格罗根 抱怨 .

"结果划了那么远的船回城里, 却白费了事,"格罗根抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][fæst] [boʊt] [aɪ'd] [fi:l] [laɪk] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ˈræskəlz] .
" If I only had a fast boat I'd feel like following the rascals .
" 如果 我 仅有的 有 一个 快速地 船 ID 感觉 喜欢 下列的 这 无赖 .

"如果我有一艘快艇, 我真想追上那群小混混。"

[seɪ] , [bɔɪz] , [wɒts] [tu:; tə] [ˈhɪndər] [ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ju: 'es] [daʊn] [ˈrɪvər] .
Say , boys , what's to hinder you taking us down river .
说 , 男孩们 , 是什么 到 阻碍 你 采取 我们 向下 河 .

伙计们, 有什么能阻止你们带我们顺流而下呢?

[pər'hæps][jʊr; jəɹ][ˈlɪt(ə)] [træmp] [maɪt] [ˌʊvər'hɔːl][ðə; ði] ʼʌðər [krɑːft] , [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [tɪl]
Perhaps your little Tramp might overhaul the other craft , or keep them going till
也许 你的 小的 流浪汉 可能 大修 这 其他 工艺 , 或者 保持 他们 去 直到
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

也许你家的小流浪汉会把其他船只修好，或者让它们一直航行到天亮。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈkɔːrnər][ðə; ði] [jeg] ʔ " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][dʒæk][wɪð; wɪθ]
when we could corner the yeggs ? " and the captain turned upon Jack with
什么时候 我们 可以 角落 这 鸡蛋 ʔ " 和 这 队长 转向 之上 杰克 和
[rɪˈnuːd] [ɪntrəst] .
renewed interest .
更新 兴趣 .

“我们什么时候才能把那些家伙逼到角落里？”船长转过头来，对杰克又有了新的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][hɪm; ɪm] .
But the boy was not at all inclined to favor him .
但 这 男生 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 偏爱 他 .

但男孩丝毫没有偏袒他的意思。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [straɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst]
In the first place it would break up the race , since the strict conditions must
在 这 第一的 地方 它 会 休息 向上 这 种族 , 自从 这 严格的 状况 必须
[biː; bi] [ˈʃætərd] .
be shattered .
是 破碎 .

首先，这将破坏比赛，因为严格的条件必须被打破。

[ðen] [əˈɡen] [ðer; ðər] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [æftər] [dɑːrk] [ɪkˈsept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [nəˈsesəti]
Then again their promise not to travel after dark except in case of dire necessity
然后 再次 他们的 承诺 不是 到 旅行 后 黑暗的 除了 在 案件 的 可怕的 必要性
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
stood in the way .
站立 在 这 方式 .

然而，他们承诺除非迫不得已，否则绝不在天黑后出行，这又成了阻碍。

[ænd; ənd][ləst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
And last but not least ,
和 最后的 但 不是 至少 ,

最后，也是非常重要的一点，

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [mʌt] [ˈfænsi] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ˈɡroʊɡən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [fɔːr; fər]
Jack did not much fancy having that disagreeable officer Grogan as a passenger for
杰克 做过 不是 很多 想要 拥有 那 令人不快的 官 格罗根 作为 一个 乘客 为了
[ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
hours at a time ;
小时 在 一个 时间 ;

杰克不太喜欢让那个令人讨厌的格罗根警官长时间坐在他的车上；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] .
nor did he care to be compelled to remain awake .
也不 做过 他 关心 到 是 被迫 到 保持 醒 .

他也不愿意被迫保持清醒。

" [ˈsɑːri] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈmaːkt] , [ˈplezntli] ,
" **Sorry , Captain ,** " **he remarked , pleasantly** ,
" 对不起 , 队长 , " 他 评论 , 愉快 ,

“抱歉，船长，”他友好地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['endʒɪn] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
" **but the fact is I was working at my engine when night came on** ,
" 但 这 事实 是 我 曾是 在 职 的 在 我的 引擎 什么 时候 夜 晚 来 了 在 ,
"但事实是，夜幕降临时我正在修理发动机。"

[ænd; ʌnd] [ɪts] [nɑ:t][ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɪmi:diət] ['sɜ:rvis] .
and it's not in condition for immediate service .
和 它是 不是 在 状况 为了 即时 服务 .
目前尚不具备立即投入使用的状态。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] [waɪl] [maɪ] [frend] [kʊkt] ['brekfəst] .
I expected to finish the job while my friend cooked breakfast .
我 预期的 到 结束 这 工作 尽管 我的 朋友 煮熟 早餐 .
我原本打算趁朋友做早餐的时候完成工作。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ðæt] [saʊnd] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] ,
So you see , long before I could get it to working that sound would be lost ,
所以 你 看 , 长 的 前 我 可 以 得 到 它 到 在 职 的 那 声 音 会 是 丢 失 的 ,
所以你看，在我还没来得及让它正常工作之前，那个声音就已经消失了。

[ænd; ʌnd] [wi:d] ['nevər] [reɪz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
and we'd never raise it again . "
和 我们 会 绝 不 增 加 它 再 次 . "
我们绝不会再提起这件事。

" [oʊ] ! [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **Oh ! well , if that's the case , " said the other** ,
" 哦 ! 出 色 地 , 如 果 那 就 是 这 案 件 , " 说 这 其 他 ,
"哦！好吧，如果真是那样的话，"另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mɒtər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
with a quick look toward the motor of the boat ,
和 一 个 快 的 看 朝 向 这 发 动 机 的 这 船 ,
他迅速瞥了一眼船上的发动机，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['teɪkən][ə'pɑ:rt] ,
which even his inexperienced eye could see was in some measure taken apart ,
哪 个 甚 至 他 的 缺 乏 经 验 眼 睛 可 以 看 曾 是 在 一 些 措 施 已 采 取 除 ,
即使是他这样缺乏经验的人也能看出，这东西在某种程度上已经被拆解了。

" [aɪ] ['rekən] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
" **I reckon we'll just have to call it off , and make the best of a bad**
" 我 估 计 出 色 地 只 是 有 到 称 呼 它 离 开 , 和 制 作 这 最 好 的 的 一 个 坏 的
[dʒɑ:b] .
job :
工 作 :

"我想我们只能取消这个项目，然后尽力把糟糕的结果做到最好。"

[bʌt; bət] [ju:v] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , [dʒæk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn][jʊr; jər]
But you've interested me a whole lot , Jack , and I hope you will win your
但 你 已 经 感 兴 趣 的 我 一 个 所 有 的 很 多 , 杰 克 , 和 我 希 望 你 将 要 赢 你 的
[reɪs] ,
race ,
种 族 ,

杰克，你真的让我很感兴趣，我希望你能赢得比赛。

[maɪ] [læd] . "
my lad . "
我的 小 伙 子 . "

我的孩子。

" [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **I'm not thinking much about that , " replied the boy ,**
" 我是 不是 思维 很多 关于 那 , " 回复 这 男生 ,
"我没想那么多,"男孩回答说。

" [sɪns] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][maɪ] [oʊn] [dæd] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **since the cup was given by my own dad , you see .**
" 自从 这 杯子 曾是 给定 经过 我的 自己的 爸爸 , 你 看 .
"因为这个杯子是我爸爸送的, 你知道的。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][get][ɪn] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [brɪ'ləʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
But I was wondering whether we might not get in more trouble below because
但 我 曾是 好奇 无论 我们 可能 不是 得到 在 更多的 麻烦 以下 因为
[ˈaʊər; ɑ:r][bəʊt] ['hæpənɪz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] . "
our boat happens to look like that other one . "
我们的 船 发生 到 看 喜欢 那 其他 一 . "
但我担心, 因为我们的船看起来和另一艘船很像, 会不会给我们带来更大的麻烦。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **That's a fact , to be sure .**
" 那就是 一个 事实 , 到 是 当然 .
"这的确是事实。"

[hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
Here , " said the captain , as if struck by an idea ,
这里 , " 说 这 队长 , 作为 如果 击 经过 一个 主意 ,
"就是这里,"船长仿佛想到了什么似的说道。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **perhaps I might be of some assistance to you .**
" 也许 我 可能 是 的 一些 协助 到 你 .
或许我能帮上你的忙。

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He drew out a pencil and paper , and wrote a few lines , signing his**
" 他 画 出去 一个 铅笔 和 纸 , 和 写道 一个 很少 线条 , 签名 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
他拿出铅笔和纸, 写了几行字, 签上了自己的名字。

" [ɪf] ['eni] [pə'li:s] [ə'fɪ(ə)lɪz] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
" **If any police officials bother you , just show them that ,**
" 如果 任何 警察 官员 打扰 你 , 只是 展示 他们 那 ,
"如果任何警察找你麻烦, 就给他们看这个,

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [foʊn] [aɪl]
and tell them if they want to call me up on the long distance phone I'll
和 告诉 他们 如果 他们 想 到 称呼 我 向上 在 这 长的 距离 电话 患病的
[stænd][ˈspɑ:nsər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
stand sponsor for you . "
站立 赞助 为了 你 . "
告诉他们, 如果他们想打长途电话给我, 我可以做你们的担保人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][dʒæk][ˈɡlædli] [pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:kjʊmənt] [ə'weɪ] ,
" **Thank you , Captain , I will , " and Jack gladly put the little document away ,**
" 感谢 你 , 队长 , 我 将要 , " 和 杰克 乐意 放 这 小的 文档 离开 ,
"谢谢您, 船长, 我会的。"杰克欣然将那份小文件收了起来。

[ˈhoʊpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] .
hoping at the same time that it would never have to be shown .
希望 在 这 相同的 时间 那 它 会 绝不 有 到 是 所示 .
同时又希望它永远不必被公之于众。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑ:fəsərz] ['klæmbəd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['rɒʊbɒʊt] ,
And so the disappointed officers clambered back again into their rowboat ,
和 所以 这 失望的 警官 攀爬 后退 再次 进入 他们的 划艇 ,
于是, 失望的军官们又爬回了他们的划艇里。

[ænd; ʌnd][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
and started on the tiresome journey against the current of the river .
和 开始 在 这 令人厌烦 旅行 反对 这 当前的 的 这 河 .
于是, 他们开始了逆流而上的艰辛旅程。

[ðə; ði][ləst][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['grɒʊgənz]
The last the boys heard of them was the grumbling sound of Grogan's
这 最后的 这 男孩们 听到 的 他们 曾是 这 抱怨 声音 的 格罗根的
[kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] .
complaining voice .
抱怨 嗓音 .
男孩们最后一次听到他们的消息, 是格罗根抱怨的声音。

" [wel] , [ðæt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
" Well , that was an experience , sure enough ! " exclaimed Jack ,
" 出色地 , 那 曾是 一个 经验 , 当然 足够的 ! " 惊呼 杰克 ,
“哇, 那真是一次难忘的经历!”杰克惊叹道。

[æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] [wɪt] [ə'baʊnd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['mɒtər][bɒʊt] .
as he looked around at the confusion which abounded aboard the motor boat .
作为 他 看起来 大约 在 这 困惑 哪个 大量 船上 这 发动机 船 .
他环顾四周, 只见摩托艇上一片混乱。

['dʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][oʊn] ['læntərn] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [bɒʊt] [pʊld] [aʊt] ,
Jimmie , who had lighted their own lantern when the police boat pulled out ,
吉米 , who 有 照明 他们的 自己的 灯笼 什么时候 这 警察 船 拉 出去 ,
当警船驶离时, 吉米点燃了自己的灯笼。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,
was already trying to get things in some sort of order ,
曾是 已经 尝试 到 得到 事物 在 一些 种类 的 命令 ,
当时已经在尝试把事情整理成某种秩序了。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪlaɪt] [tu:; tə]
though most of the work would have to be left until they had daylight to
尽管 最多 的 这 工作 会 有 到 是 左边 直到 他们 有 日光 到
[ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
assist them .
协助 他们 .
不过大部分工作都得等到天亮后才能进行。

" [ænd; ʌnd] [wʊd] [ji:; ji] [bɪləv] [aɪ 'ti:] ,
" And would ye belave it ,
" 和 会 是的 相信 它 ,
“你们会相信吗? ”

[ðæt] ['sæsi] ['lɪt(ə)] [bɒʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪn] - [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] - [wi:; wi][wɜ:r; wər]
that sassy little boat was a lyin ' beyant the bridge all the toime we were
那 俏皮的 小的 船 曾是 一个 躺着 - 贝扬特 这 桥 全部 这 - 我们 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
那艘傲慢的小船在我们待在这里的这段时间里, 一直横在桥上, 乱晃悠悠的。

[æn; ən] - [ju: 'es][nɑ:t] - [ðə; ði] [seɪm] !
an ' us not suspectin ' the same !
一个 - 我们 不是 - 这 相同的 !
而我们却没有怀疑这一点!

" [dʒɪmi] [ri'mɑ:kt] .
" **Jimmie remarked** .
" 吉米 评论 .

吉米说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [slɪk] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'wei] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒæk] .
" **But how slick they got away** , " **observed Jack** .
" 但 如何 光滑 他们 得到 离开 , " 观察到 杰克 .

“但他们逃脱得真顺利,”杰克评论道。

" [ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊl][wʌz; wəz][bent][ɑ:n] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər][pæst] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
" **That chap with the pole was bent on pushing her past without being**
" 那 小伙子 和 这 极 曾是 弯曲 在 推动 她 过去的 没有 存在
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

“那个拿杆子的家伙一心想在不被发现的情况下把她推过去。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the other had his hand on the engine , ready to start things with a
尽管 这 其他 有 他的 手 在 这 引擎 , 准备好 到 开始 事物 和 一个
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

而另一只手则放在引擎上，准备迅速启动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['ventʃər] ; [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][læmp]
It was a bold venture ; and between you and me and the lamp
它 曾是 一个 大胆的 风险投资 ; 和 之间 你 和 我 和 这 灯
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

这是一次大胆的冒险；而且，在你我以及路灯之间，

['dʒɪmi] , [aɪ] ['ræðər] [ges] [ðə; ði] ['nɜ:rvɪ] [tʃæps] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðæt] [taɪm] . "
Jimmie , I rather guess the nervy chaps deserved to get off that time . "
吉米 , 我 相当 猜测 这 紧张 小伙子们 应得的 到 得到 离开 那 时间 . "

吉米，我倒觉得那几个胆小鬼当时应该被放出来。

" [bæd] [lʌk] [tɪl] - [ɪm] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [dʒʌmpɪn] - [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
" **Bad luck till ' em , " grumbled the other , " jumpin ' aboard a gentleman's**
" 坏的 运气 直到 - 呃 , " 咕哝 这 其他 , " 跳跳 - 登船 一个 绅士的
[bəʊt] [laɪk] [ðæt] ,
boat like that ,
船 喜欢 那 ,

“真倒霉,”另一个人抱怨道，“竟然那样跳上绅士的船。”

[ænd; ənd]['tɜ:rnɪŋ] - - ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] ,
and turnin ' iverything topsy - turvy ,
和 转弯 - - 颠倒 - 颠簸 ,

把一切都颠倒过来，

[soʊ] [ðæt] [ji:; jɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ji:; jɪ][kɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['sleɪp] [æt; ət][ɔ:l] . "
so that ye don't know where ye kin foind a place to slape at all . "
所以 那 是的 不 知道 在哪里 是的 亲属 食物 一个 地方 到 拍打 在 全部 . "

所以你们根本不知道在哪里可以找到地方打人。

" [oʊ] ! ['eniθɪŋ] [waɪl] [du:;][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **Oh ! anything will do for the rest of the night** .
" 哦 ! 任何事物 将要 做 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

“哦！今晚什么都行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] , ['dʒɪmi] .
But you lie down , Jimmie .
但 你 说谎 向下 , 吉米 .

但你得躺下，吉米。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə][kɔːl][em 'iː] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][tɜːrn][ɑːn]['duːti] ,
It was just about time to call me anyhow , and I'll take my turn on duty ,
它 曾是 只是 关于 时间 到 称呼 我 无论如何 , 和 患病的 拿 我的 转动 在 责任 ,
反正也差不多该叫我了，我这就轮到我值班。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hæf] [wei] ['diːsntli] ,
" saying which Jack started to arrange his blanket half way decently ,
" 说 哪个 杰克 开始 到 安排 他的 毯子 一半 方式 体面地 ,
杰克说着，开始勉强整理他的毯子。

[soʊ] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] ['ʌndər][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
so that later on he could crawl under it again .
所以 那 之后 在 他 可以 爬行 在下面 它 再次 .
这样他以后就可以再次从下面爬过去了。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [ə'laːrm] .
The balance of the night passed without further alarm .
这 平衡 的 这 夜晚 通过了 没有 更远 警报 .
夜里剩下的时间里，没有再发生任何惊扰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'stəː] .
With the coming of the morning both boys were astir .
和 这 未来 的 这 早晨 两个都 男孩们 是 搅拌 .
清晨来临，两个男孩都醒了过来。

[dʒæk] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ʌv; əv]
Jack anxious to complete his little job at the engine , and Jimmie , of
杰克 焦虑的 到 完全的 他的 小的 工作 在 这 引擎 , 和 吉米 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
杰克急于完成他在引擎旁的小工作，当然，还有吉米。

[dʒʌst][æz; əz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] .
just as desirous of attending to the vigorous demands of the inner man .
只是 作为 渴望 的 参加 到 这 蓬勃 需求 的 这 内 男人 .
也同样渴望满足内心深处的强烈需求。

['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]
Promptly at eight the start was made , for they were to have a great
及时 在 八 这 开始 曾是 制成 , 为了 他们 是 到 有 一个 伟大的
[trɪp] [ðæt] [deɪ] ,
trip that day ,
旅行 那 天 ,
八点整，他们准时出发，因为他们那天将要进行一次精彩的旅行。

[ən'les] [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ə'rouz][tuː; tə]['ɔːltər][ðər; ðər][plænz] .
unless some unexpected trouble arose to alter their plans .
除非 一些 意外 麻烦 出现 到 改变 他们的 计划 .
除非出现一些意想不到的麻烦，需要改变他们的计划。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['mænɪfest] .
The current of the river was now very manifest .
这 当前的 的 这 河 曾是 现在 非常 显现 .
河水的水流现在非常明显。

[dʒæk][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃəd] [aʊt] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][væst] [flʌd] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni] [ˈpri:vias] [taɪm] ,
Jack even ventured out further upon the vast flood than at any previous time ,
杰克 甚至 冒险 出去 更远 之上 这 广阔的 洪水 比 在 任何 以前的 时间 ,
杰克甚至比以往任何时候都冒险深入到浩瀚的洪水之中。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
wishing to get all the advantage possible ,
祝 到 得到 全部 这 优势 可能的 ,
为了尽可能获得所有优势,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈkaɪərou] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn] .
so as to make Cairo before the hour came to haul in .
所以 作为 到 制作 开罗 前 这 小时 来了 到 运输 在 .
以便在收工时间到来之前赶到开罗。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] .
Both of them noticed a vast difference in their progress .
两个都 的 他们 注意到 一个 广阔的 不同之处 在 他们的 进步 .
他们两人都注意到自己的进步发生了巨大的变化。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈfæstər][ðer; ðər][ðæn; ðən] [kloʊz] [tu:; tə]
Even if the current were only a mile an hour faster there than close to
甚至 如果 这 当前的 是 仅有的 一个 英里 一个 小时 快点 那里 比 关闭 到
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
即使那里的水流速度只比近岸处快一英里/小时,

[ðæt] [mʌst; məst] [kaʊnt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
that must count considerably in their favor during the day .
那 必须 数数 相当 在 他们的 偏爱 期间 这 天 .
这在白天肯定会对他们大有裨益。

" [ɪts] - [ˈraɪdɪŋ] - [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [wei] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈdʒɪmi] ,
" **It's moighty foine ridin ' out here this way , I'm thinkin ' , " remarked Jimmie** ,
" 它是 - foine 骑行 - 出去 这里 这 方式 , 我是 思考 - , " 评论 吉米 ,
“我觉得沿着这条路骑行真是太棒了,”吉米说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbu:mɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪft] [taɪd] ,
after they had been booming along for several hours on the swift tide ,
后 他们 有 到过 蓬勃发展 沿着 为了 一些 小时 在 这 迅速 潮 ,
在乘着湍急的潮水颠簸了几个小时后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈendʒɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts] [pˈrɪti:st] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
with the little engine doing its prettiest all the while .
和 这 小的 引擎 正在做 它是 最漂亮的 全部 这 尽管 .
与此同时, 小火车也在尽情展现它最美的姿态。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [ðoʊ] [aɪˈd][dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpən]
" **You're right , " replied Jack , " though I'd just hate to have any accident happen**
" 你是 正确的 , " 回复 杰克 , " 尽管 ID 只是 恨 到 有 任何 事故 发生
[waɪl] [aɪˈti:] [ˈlæsts] .
while it lasts .
尽管 它 持续时间 .
“你说得对,”杰克回答说, “不过我只是不希望在它存在期间发生任何意外。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] , [ˈdʒɪmi] , [rɪˈmembər] . " **We're a long ways from shore , Jimmie , remember** . "
是 一个 长的 方式 从 支撑 , 吉米 , 记住 . "
吉米, 记住, 我们离岸边还很远呢。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊskən] ,
" But the swimmin's foine , by the same token ,
" 但 这 - foine , 经过 这 相同的 令牌 ,
" "但游泳也很好，同样地，
" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - ['wɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [læd] , [hu:] ['nevər] [tʊk]
" was the immediate response of the ready - witted Irish lad , who never took
" 曾是 这 即时 回复 的 这 准备好 - 机智的 爱尔兰 小伙子 , WHO 绝不 采取
['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] ,
trouble by the forelock ,
麻烦 经过 这 前额 ,
" "这是那个机智的爱尔兰小伙子立即做出的反应，他从不惹麻烦。"
[brɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['wɜ:riɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd]
believing there was always time enough for worrying after things had happened
相信 那里 曾是 总是 时间 足够的 为了 令人担忧 后 事物 有 发生
.
:
.
" 认为事情发生之后总有足够的时间去担心。
[æz; əz][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðer; ðər]['hæbɪt] , [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ][kʊld] [lʌntʃ] [æt; ət] [nu:n] ,
As had become their habit , they ate a cold lunch at noon ,
作为 有 变得 他们的 习惯 , 他们 吃 一个 寒冷的 午餐 在 中午 ,
" 他们像往常一样，中午吃了一顿冷午餐。
[ðʊʊ] ['dʒɪmi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['brɔ:dli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [peɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ɪn]['kloʊzər]
though Jimmie hinted broadly that it might pay them to pull in closer
尽管 吉米 暗示 总体而言 那 它 可能 支付 他们 到 拉 在 更近
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,
" 虽然吉米暗示说，靠近海岸航行可能会对他们有利，
[ænd; ənd] ['æŋkər] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
and anchor , while he made a pot of coffee .
和 锚 , 尽管 他 制成 一个 锅 的 咖啡 .
" "一边煮咖啡，一边抛锚。
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ][ɑ:n][ɪts] [lɒʊ] [pɔɪnt]
The afternoon began to wane as they came in sight of Cairo on its low point
这 下午 开始 到 衰落 作为 他们 来了 在 视线 的 开罗 在 它是 低的 观点
[ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [stri:mz] .
of land at the junction of the two great streams .
的 土地 在 这 交汇处 的 这 二 伟大的 溪流 .
" "下午的时光渐渐消逝，他们看到了开罗，开罗位于地势最低处，两条大河交汇处。
" [maɪ] [saʊl] , - [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ,
" My sowl , whativer becomes of all the wather ? " exclaimed Jimmie ,
" 我的 猫头鹰 , - 变成 的 全部 这 水 ? " 惊呼 吉米 ,
" "我的天哪，这水到底会变成什么样子呢？"吉米惊呼道。
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ,
as they passed the mouth of the Ohio ,
作为 他们 通过了 这 嘴 的 这 俄亥俄州 ,
" "当他们经过俄亥俄河口时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv][ˈtɜ:rdʒɪd][ˈwɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and could see the great flood of turgid water that was pouring into the
和 可以 看 这 伟大的 洪水 的 膨胀的 水 那 曾是 浇注 进入 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ;

可以看到汹涌澎湃的浑浊河水正涌入密西西比河。

[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ˈri:s(ə)ntli] .
there having evidently been something of a rain to the eastward recently .
那里 拥有 显然 到过 某物 的 一个 雨 到 这 向东 最近 .

显然，最近东部地区下了一场雨。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ˈdʒɪmi] , " [læft] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
" Oh ! this is only a swallow to the ocean , Jimmie , " laughed his comrade .
" 哦 ! 这 是 仅有的 一个 吞 到 这 海洋 , 吉米 , " 笑了 他的 同志 .

“哦！这只是沧海一粟，吉米，”他的同伴笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [pi:p] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] . "
" Just wait until we get our first peep at that , and then talk . "
" 只是 等待 直到 我们 得到 我们的 第一的 窥视 在 那 , 和 然后 讲话 . "

“等我们听到第一声响起，再说吧。”

" [ʃər] [wi:; wi] [seɪm] [dʒʌst] [ləʊɪk] [ə; eɪ] [ˈti:ntɪ] [tʃɪp] [ɑ:n][aɪˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnɜ:rvəs] ,
" Sure we same just loike a teenty chip on it all , and I'm growing nervous ,
" 当然 我们 相同的 只是 类似 一个 青少年 芯片 在 它 全部 , 和 我是 生长 紧张的 ,

“当然，我们只是在这件事上投入了一点点，我越来越紧张了。”

[soʊ][aɪ][,eɪˈem] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [bɔɪ] ,
so I am , " remarked the Irish boy ,
所以 我 是 , " 评论 这 爱尔兰 男生 ,

“我也是，”这位爱尔兰男孩说道。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [flʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər]
looking from side to side at the heaving flood that was bearing the motor
寻找 从 边 到 边 在 这 起伏 洪水 那 曾是 轴承 这 发动机

[boʊt][soʊ] [ˈswɪftli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
boat so swiftly on her way .
船 所以 迅速地 在 她 方式 .

左右环顾，只见汹涌澎湃的洪水裹挟着摩托艇飞速前行。

" [wel] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒæk] , [ˈsu:ðɪŋli] ,
" Well , " returned Jack , soothingly ,
" 出色地 , " 返回 杰克 , 舒缓地 ,

“嗯，”杰克安慰地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [ju:l] [si:] [ðæt] [aɪv] [ɔ:lˈredi] [ˈhedɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
" if you observe you'll see that I've already headed her in toward the shore on the
" 如果 你 观察 你会 看 那 我已经 已经 标题 她 在 朝向 这 支撑 在 这

[left] .
left .
左边 .

“如果你仔细观察，就会发现我已经把她引向左侧的海岸了。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈtʌki] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
That would be Kentucky now ; and somewhere between the junction and the
那 会 是 肯塔基州 现在 ; 和 某处 之间 这 交汇处 和 这

[ten] [maɪl] [mɑ:rk] ,
ten mile mark ,
十 英里 标记 ,

那现在应该是肯塔基州了；而且就在路口和十英里标记之间的某个地方，

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [aɪ 'tiː] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst]['steɪ(ə)n] .

as we can guess it , is our next station .
作为 我们 能 猜测 它 , 是 我们的 下一个 车站 .

正如我们所料, 下一站就是我们的目的地。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʒɔːrdʒ] [groʊn] [sɪk] ['weɪtɪŋ] .

I wonder if the Wireless is there , and has George grown sick waiting .
我 想知道 如果 这 无线的 是 那里 , 和 有 乔治 生长 生病的 等待 .

我不知道无线电是否还在, 乔治是不是等得不耐烦了。

" [ðə; ði][boʊt] [roʊld] [kən'sɪdərəbli] [wen] [dʒæk] [stiəd] [hɜːr; hər] ['slæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;

" The boat rolled considerably when Jack steered her slanting with the current ;
" 这 船 滚动 相当 什么时候 杰克 转向 她 斜 和 这 当前的 ;

“杰克顺着水流倾斜斜驾驶时, 船身剧烈摇晃;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ʌndər]

but there was never a time when the young pilot did not have her under
但 那里 曾是 绝不 一个 时间 什么时候 这 年轻的 飞行员 做过 不是 有 她 在下面

[kəm'pli:t] [kən'troʊl] ;

complete control ;
完全的 控制 ;

但这位年轻的飞行员始终将她完全掌控在手中;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['bːrd(ə)nerɪ] [swuːp] [daʊn] [tʊːrd] [ðem; ðəm]

and if a wave that was larger than ordinary swooped down toward them
和 如果 一个 海浪 那 曾是 更大的 比 普通的 俯冲 向下 朝向 他们

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [brɪ'haɪnd] ,

he instantly changed the course so that it followed behind ,
他 即刻 已更改 这 课程 所以 那 它 随后 在后面 ,

如果遇到比平常更大的海浪朝他们袭来, 他会立即改变航向, 让海浪跟在后面。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði][træmp][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [splæʃ] ['wɔːtər] [ə'boːrd] .

and would not strike the Tramp on the counter , and splash water aboard .
和 会 不是 罢工 这 流浪汉 在 这 柜台 , 和 溅 水 船上 .

而且不会撞到柜台上的流浪汉, 也不会把水溅到船上。

[ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] , [ðen] , [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

In this fashion , then , they drew nearer the shore .
在 这 时尚 , 然后 , 他们 画 更近 这 支撑 .

就这样, 他们逐渐靠近了岸边。

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkəʊt] ,

Both boys were on the lookout ,
两个都 男孩们 是 在 这 瞭望台 ,

两个男孩都在警惕地观察着。

[fɔːr; fər] ['meni] [kræfts][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv]

for many crafts had been moving about on the water at the confluence of
为了 许多 工艺 有 到过 移动 关于 在 这 水 在 这 合流 的

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ,

the two ivers ,
这 二 河流 ,

因为许多船只一直在两条河流交汇处的水面上往来穿梭,

[ðʊʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [left] [ðɪːz] [brɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['prɑːgres] [daʊn] [striːm] .

though by degrees they left these behind as they made progress down stream .
尽管 经过 学位 他们 左边 这些 在后面 作为 他们 制成 进步 向下 溪流 .

但随着他们向下游前进, 他们逐渐将这些抛在了身后。

" [ɪts] ['æfðər] ['getɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒɪmi] ,

" It's after getting near our toime , I'm thinkin ' , " remarked Jimmie ,
" 它是 之后 获得 靠近 我们的 - , 我是 思考 - , " 评论 吉米 ,

“我想, 应该是快到我们约定的时间之后吧,”吉米说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈskwɪnt] [ˈʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌn] , [ˈprɪti] [wel] [əˈbɔːŋ] [ˈdaʊn] [ðə; ði][ˈwestərn] [ˈhevəns]
with a shrewd squint up at the sun , pretty well along down the western heavens
和 一个 精明 眯 向上 在 这 太阳 , 漂亮的 出色地 沿着 向下 这 西 天
.
:
.

眯起眼睛，敏锐地望向西方的天空，太阳几乎正沿着西边的天空向下延伸。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
" Yes , we have just enough to find some sort of a refuge for the night
" 是的 , 我们 有 只是 足够的 到 寻找 一些 种类 的 一个 避难所 为了 这 夜晚
,
.
.
.
" 是的，我们只够找个地方过夜。"

" [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" replied Jack .
" 回复 杰克 .

杰克回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈswɪft] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt]
" You see the current is getting so swift now that it's dangerous for a small boat
" 你 看 这 当前的 是 获得 所以 迅速 现在 那 它是 危险的 为了 一个 小的 船
[laɪk][ˈʌʊərz][tuː; tə] [ˈæŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
like ours to anchor near the shore .
喜欢 我们的 到 锚 靠近 这 支撑 .
"你看，现在水流越来越急，像我们这样的小船在岸边抛锚很危险。"

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] [ˈpækɪts] [goʊz][pæst][,aɪ ˈtiː] [drɔːz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːf] ,
When one of those big packets goes past it draws the water off ,
什么时候 一 的 那些 大的 数据包 去 过去的 它 平局 这 水 离开 ,
当其中一个大包裹经过时，它会吸走水分。

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [,aɪ ˈtiː] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and then lets it come back with a rush .
和 然后 让我们 它 来 后退 和 一个 匆忙 .
然后让它猛烈地卷土重来。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈʌpˈset] , [ɔːr] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][get] [smæʃt] . "
We might be upset , or thrown on the rocks , and get smashed . "
我们 可能 是 沮丧的 , 或者 抛掷 在 这 岩石 , 和 得到 粉碎 . "
我们可能会感到沮丧，或者被抛到悬崖边，然后一蹶不振。

" [θɪn] [ɪts] [juː ˈes] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈnert] [ˈlɪt(ə)] [koʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [kriːk] ! "
" Thin it's us till a nate little cove , or a swate creek ! " exclaimed Jimmie .
" 薄的 它是 我们 直到 一个 内特 小的 海湾 , 或者 一个 拍打 溪 ! " 惊呼 吉米 .
“看来我们只能走到一个隐蔽的小海湾，或者一条小溪边了！”吉米惊呼道。

" [ˈoʊnli][aɪ][duː][biː; bi][ˈhoʊpɪn] - [ðæt] [ðɪs] - [wiː; wi] [rʌn] [əˈɡɪnst] [noʊ] - [ˈɑːfəsərz][ɔːr] .
" Only I do be hopin ' that this toime we run against no polace officers or thaves .
" 仅有的 我 做 是 霍平 - 那 这 - 我们 跑步 反对 不 - 警官 或者 有 .
“我只希望这次我们不会遇到任何警察或劫匪。”

[,aɪ ˈtiː][duː] - [em ˈiː] [mɔːr] [nɔːr][aɪ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [ˈʌp][soʊ] - [loʊɪk] ,
It do distarb me more nor I care to be waked up so suddint loike ,
它 做 - 我 更多的 也不 我 关心 到 是 醒来 向上 所以 - 类似 ,
这让我更加心烦意乱，我也不喜欢这样突然被叫醒。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈnaɪvə][ˈdɪd] .
and arristed for something I niver did .
和 - 为了 某物 我 尼弗 做过 .
并因我从未做过的事情而被捕。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][gʊʃ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ]['æftər][ðə; ði] [taɪm]
" **On this occasion they were compelled to go a mile or so after the time**
" 在 这 场合 他们 是 被迫 到 去 一个 英里 或者 所以 后 这 时间
[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,
had expired ,
有 已到期 ,

“这一次，他们被迫在时间到期后又走了一英里左右。”

[brɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .
before finding what they sought .
前 寻找 什么 他们 寻求 .

在找到他们想要的东西之前。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['penəltɪ] , [bəuθ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)]
But it was worth the penalty , both thought , as they pushed into the little
但 它 曾是 值得 这 惩罚 , 两个都 想法 , 作为 他们 推动 进入 这 小的
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

但两人都觉得，这点代价是值得的，于是他们挤进了那个狭小的缝隙。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest][ɪn] [pi:s] ,
where they could rest in peace ,
在哪里 他们 可以 休息 在 和平 ,

他们可以在那里安息，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'set][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɑ:ʃ] " [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ]
without the fear of an upset on account of the " wash " from passing
没有 这 害怕 的 一个 沮丧的 在 帐户 的 这 " 洗 " 从 通过
['sti:mboʊt] .
steamboats .
汽船 .

不必担心因过往汽船的“尾流”而倾覆。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,
They remained near the mouth of the creek as long as daylight lasted ,
他们 剩余 靠近 这 嘴 的 这 溪 作为 长的 作为 日光 持续 ,
他们一直待在小溪口附近，直到天黑。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sɪgnəl] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts] ,
so that a watch could be kept , in order to signal either of the other boats ,
所以 那 一个 手表 可以 是 保留 , 在 命令 到 信号 任何一个 的 这 其他 船 ,
以便可以安排人员值守，以便向其他船只发出信号。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hi:v] [ɪn] [saɪt] .
should one of them heave in sight .
应该 一 的 他们 举 在 视线 .

如果其中一个在视线范围内出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
But there was no such luck .
但 那里 曾是 不 这样的 运气 .

但我们并没有那么幸运。

[ə'pærəntli] ['ni:ðər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd]['steɪ(ə)n] ,
Apparently neither had reached the third station ,
显然 两者都不 有 达到 这 第三 车站 ,

显然两人都没有到达第三站。

[fɔ:r; fər][dʒæk][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [ɔ:r] [laɪn][fɔ:r; fər] [maɪlz] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
for Jack had scanned the shore line for miles just before they came in ,
为了 杰克 有 扫描 这 支撑 线 为了 英里 只是 前 他们 来了 在 ,
就在他们进来之前，杰克已经扫视了数英里的海岸线。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [sain] .
without seeing any sign .
没有 看到 任何 符号 .

没有看到任何迹象。

[ðæt] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [noʊt] ;
That night passed without any incident of note ;
那 夜晚 通过了 没有 任何 事件 的 笔记 ;

当晚平安无事地过去了；

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɪmi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈentri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]
although Jimmie insisted upon having an entry made in the log to the effect that
虽然 吉米 坚持 之上 拥有 一个 入口 制成 在 这 日志 到 这 影响 那
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈefərt] [æt; ət][ˈflæpdʒæk] [ˈmeɪkɪŋ] [pruːvd] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [səkˈses] ,
his first effort at flapjack making proved an elegant success ,
他的 第一的 努力 在 煎饼 制作 已证实 一个 优雅的 成功 ,

尽管吉米坚持要在日志中记录下他第一次制作薄煎饼的尝试取得了巨大的成功，

[sɪns] [nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [left] .
since not one of the mess was left .
自从 不是 一 的 这 混乱 曾是 左边 .

因为一点残骸都没留下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][tuːld][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hɪmˈself] [əˈkaʊntɪd]
But if the truth were told it would be found that the cook himself accounted
但 如果 这 真相 是 讲述 它 会 是 成立 那 这 厨师 他自己 已记录
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
for something like three - fourths of the number .
为了 某物 喜欢 三 - 第四部分 的 这 数字 .

但如果实话实说，就会发现厨师本人就占了总数的四分之三左右。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊnli][wʌŋ]
And then he had the nerve to declare that he had made only one
和 然后 他 有 这 神经 到 宣布 那 他 有 制成 仅有的 一
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

然后他竟然厚颜无耻地宣称自己只犯了一个错误。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [juːst] .
which was in limiting the amount of flour used .
哪个 曾是 在 限制 这 数量 的 面粉 用过的 .

关键在于限制面粉的使用量。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˈloʊfɪŋ] [spel] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ]
" **Looks like we might have a nice loafing spell over Sunday for a change now**
" 看起来 喜欢 我们 可能 有 一个 好的 游手好闲 拼写 超过 星期日 为了 一个 改变 现在
,
.
,

“看来我们周日可以难得地好好放松一下了。”

" [rɪˈmɑːkt] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] , [ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] ,
" **remarked Jack on the following morning when , having partaken of breakfast** ,
" 评论 杰克 在 这 下列的 早晨 什么时候 , 拥有 参与 的 早餐 ,

第二天早上，杰克吃过早餐后说道：“

[ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [glæs]
they moved down to a position nearer the river , where they could use the glass
他们 已搬 向下 到 一个 位置 更近 这 河 , 在哪里 他们 可以 使用 这 玻璃
[tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
to advantage .
到 优势 .

他们向下移动到更靠近河边的位置，以便利用玻璃的优势。

" [θɪn] [ji:; jɪ][dəʊnt][bi:; bi] ['seɪn] - - [ʌv; əv] [θɪm] - ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,
" **Thin ye don't be sayin ' annything of thim whatever ? " asked Jimmie** ,
" 薄的 是的 不 是 说 - - 的 蒂姆 - ? " 问 吉米 ,
“你觉得你不管怎样都不会说他的坏话吗？”吉米问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['ketlz] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] [ju:st] [ɪn] [prɪ'peəriŋ]
who was still wrestling with the various kettles and dishes used in preparing
WHO 曾是 仍然 摔角 和 这 各种各样的 水壶 和 菜肴 用过的 在 准备
[ænd; ənd] ['i:tlɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,
and eating the meal ,
和 吃 这 一顿饭 ,

他当时还在费力地摆弄着准备和用餐时使用的各种水壶和餐具。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [swept] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ri:n] ['glæsɪz] .
while his comrade swept the watery waste with the marine glasses .
尽管 他的 同志 扫荡 这 水状的 浪费 和 这 海洋 眼镜 .
而他的同伴则用水下望远镜扫视着水中的垃圾。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Nothing doing , as yet , " replied Jack** .
" 没有什么 正在做 , 作为 然而 , " 回复 杰克 .
“目前还没有任何进展，”杰克回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] .
" **But perhaps in an hour or so we may pick one of them up** .
" 但 也许 在 一个 小时 或者 所以 我们 可能 挑选 一 的 他们 向上 .
“但或许过一个小时左右，我们就能找到其中一个了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪz] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwər] .
Of course it stands to reason the Comfort is away up there somewhere .
的 课程 它 站立 到 原因 这 舒适 是 离开 向上 那里 某处 .
当然，舒适号肯定在高处的某个地方。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [dʒɔ:rdʒ] ['dɪdnt] [goʊ][ɑ:n] [daʊn] [pæst] [hɪr] .
I only hope George didn't go on down past here .
我 仅有的 希望 乔治 没有 去 在 向下 过去的 这里 .
我只希望乔治没有继续往下走。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [ʃoʊ] [ɑ:r'selvz] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðer; ðər] .
After a while perhaps we'd better show ourselves outside , and anchor there .
后 一个 尽管 也许 我们会 更好的 展示 我们自己 外部 , 和 锚 那里 .
过一段时间，或许我们最好到外面去，在那里抛锚停泊。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [brɪ'loʊ] ['hi:l] [si:] [ju: 'es] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [saɪnz] .
If he is below he'll see us through his glasses , and make signs .
如果 他 是 以下 地狱 看 我们 通过 他的 眼镜 , 和 制作 标志 .
如果他在楼下，他会透过眼镜看到我们，并做出手势。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **It was a long morning to the boys** .
" 它 曾是 一个 长的 早晨 到 这 男孩们 .
对孩子们来说，那是一个漫长的上午。

[baɪ][tɜːrnz] [ðeɪ] [went] [ə'ɔːr] [tuː; tə] [stretʃ] [ðər; ðər][legz] ,
By turns they went ashore to stretch their legs ,
经过 转弯 他们 去 岸上 到 拉紧 他们的 腿 ,
他们轮流上岸舒展筋骨,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [kræmpt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
which were beginning to feel very much cramped on account of the length of
哪个 是 开始 到 感觉 非常 很多 狭窄 在 帐户 的 这 长度 的
[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .
time they had been in the confined space of the small boat .
时间 他们 有 到过 在 这 受限 空间 的 这 小的 船 .

由于长时间待在狭小的船舱里，他们开始感到非常拥挤。
[ə'boʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-][dʒæk] ['saɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .
About two o'clock Jack sighted something that looked promising .
关于 二 点钟 杰克 目击者 某物 那 看起来 有前途 .
大约两点钟的时候，杰克发现了一些看起来很有希望的东西。

" [ɪts] ['iːðər] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ælɪɡeɪtər] - - [sɜːdʒɪn] - [ænd; ənd] ['heɪvɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" **It's either a big alligator acomin ' surgin ' and heaven ' down the river** ,
" 它是 任何一个 一个 大的 鳄鱼 - - 外科医生 - 和 赫文 - 向下 这 河 ,
“要么是一条大鳄鱼正沿着河水猛冲过来，要么是.....”

[traɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːðər] ; [ɔːr] ['ɪlsə] [ɪts] [ðæt] ['bʊli] [oʊld] ['kʌmfərt] ['swɪmɪŋ] - [ə'lɔːŋ] ,
tryin ' to drink up all the wather ; or ilse it's that bully old Comfort swimmin ' along ,
尝试 - 到 喝 向上全部 这 水 ; 或者伊尔斯 它是 那 欺负 老的 舒适 游泳 - 沿着 ,
试图喝光所有的水；或者，是那只讨厌的老康福特在游来游去。

[wɪd][ə; eɪ][boʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ,
wid a bone in her teeth , " declared Jimmie ,
宽 一个 骨 在 她 牙齿 , " 声明 吉米 ,
“她牙缝里还卡着根骨头呢，”吉米说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] .
after he had had a turn with the glasses .
后 他 有 有 一个 转动 和 这 眼镜 .
在他轮流戴过眼镜之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ;
Of course it proved to be the motor boat ;
的 课程 它 已证实 到 是 这 发动机 船 ;
事实证明，那艘船就是罪魁祸首；

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'boːrd] ,
and half an hour later they caught the attention of those aboard ,
和 一半 一个 小时 之后 他们 捕捉 这 注意力 的 那些 船上 ,
半小时后，他们引起了船上其他人的注意。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][,riː'juːniən][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'kɑːmplɪt] .
so that a reunion was speedily accomplished .
所以 那 一个 团圆 曾是 迅速地 完成 .
于是，重聚很快就实现了。

" [bʌt; bət] ['werz, 'hwɛrz] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [nɪk] ? " [æskt] [ɜːrb] ,
" **But where's George , and poor old Nick ? " asked Herb** ,
" 但 在哪里？ 乔治 , 和 贫穷的 老的 缺口 ? " 问 草本植物 ,
“可是乔治呢？可怜的老尼克呢？”赫布问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,
as he shook hands with the skipper and crew of the Tramp ,
作为 他 摇晃 双手 和 这 船长 和 全体人员 的 这 流浪汉 ,
他与“流浪汉号”的船长和船员握手时

[waɪl] [dʒɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌd,hʊk] ['ʊvəbɔ:rd] .
while Josh got the mudhook overboard .
尽管 乔什 得到 这 泥钩 落水 .

而乔什则把泥钩扔到了海里。

" [ðæts] [wʌt] [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .
" That's what is beginning to worry me , " admitted Jack .
" 那就是 什么 是 开始 到 担心 我 , " 承认 杰克 .
“这让我开始担心了,”杰克承认道。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [ˌaʊt'rʌn] [ju: 'es] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [send] - [ɔ:f] .
" I knew you couldn't outrun us here ; but they had a great send - off .
" 我 知道 你 不能 超越 我们 这里 ; 但 他们 有 一个 伟大的 发送 - 离开 .
“我知道你们在这里跑不过我们; 但他们的送别仪式非常隆重。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Of course something happened .
的 课程 某物 发生 .

当然, 事情发生了。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kræŋki] [spi:d] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hɔ:rspaʊər] ['moʊtər][aɪ 'ti:]
It always will with that cranky speed boat and the big horsepower motor it
它 总是 将要 和 那 暴躁的 速度 船 和 这 大的 马力 发动机 它
['kærɪz] . "
carries . "
携带 . "

那艘脾气古怪的快艇和它搭载的大马力发动机, 总是会这样。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][aɪ 'ti:] [wʊd] [jeɪk] [ðə; ði] [pleɪgd] [boʊt][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
" I warned George that sooner or later it would shake the plagued boat to pieces ,
" 我 警告 乔治 那 很快 或者 之后 它 会 摇 这 饱受困扰 船 到 件 ,
“我曾警告乔治, 这艘饱受折磨的船迟早会被震得粉碎。”

" [dɪ'klerd] [ɜ:rb] .
" declared Herb .
" 声明 草本植物 .

赫布说道。

" [hoʊp] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] ['rɪrɪŋ] , ['terɪŋ] [flʌd] ,
" Hope that didn't happen when they were away out on that rearing , tearing flood ,
" 希望 那 没有 发生 什么时候 他们 是 离开 出去 在 那 饲养 , 撕裂 洪水 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 .

“但愿他们在遭遇那场汹涌澎湃的洪水时, 没有发生这样的事。”

[maɪ] ['greɪəs] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ə'lɔ:ŋ] !
My gracious , how it does rip along !
我的 亲切 , 如何 它 做 撕裂 沿着 !

我的天哪, 它跑得真快!

[ges] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ]['aʊər; ɑ:r]
Guess we could have made six or eight miles an hour without using our
猜测 我们 可以 有 制成 六 或者 八 英里 一个 小时 没有 使用 我们的
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

估计不用发动机我们也能达到每小时六到八英里的速度。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['æftər] [θri:] .
" It was then after three .
" 它 曾是 然后 后 三 .

“当时已经过了三点。”

[ə'hʌðər] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][boʊt][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'sklʌər] .
Another hour passed and not a sign of the absent boat could they discover .
其他 小时 通过了 和 不是 一个 符号 的 这 缺席的 船 可以 他们 发现 .

又过了一个小时，他们仍然没有找到那艘失踪的船的踪迹。

[ˈsevrəl] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə][pæs][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] ;
Several false alarms caused a thrill to pass over the four boys ;
一些 错误的 警报 导致 一个 刺激 到 经过 超过 这 四 男孩们 ;

几次虚惊一场让四个男孩都感到兴奋不已；

[bʌt; bət] [naɪt] [ˈfaɪnəli] [dru:] [nɪr] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs]
but night finally drew near without the hoped - for arrival of the Wireless
但 夜晚 最后 画 靠近 没有 这 希望 - 为了 到达 的 这 无线的
[ˈmæɪnɪfestɪŋ] [ɪt'self] .
manifesting itself .
显现 本身 .

但夜幕最终降临，人们期盼已久的无线电通讯却依然没有出现。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][snʌg] [ˈhɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [hæd; həd]
And although they found a snug harbor in the mouth of the creek that had
和 虽然 他们 成立 一个 舒适 港口 在 这 嘴 的 这 溪 那 有
[pru:vd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði][træmp][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
proved so secure a refuge to the Tramp on the preceding night ,
已证实 所以 安全的 一个 避难所 到 这 流浪汉 在 这 前 夜晚 ,

尽管他们在小溪口找到了一个舒适的港湾，而这个港湾在前一晚也曾是流浪汉非常安全的避难所，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrestɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
none of the boys rested as well as they might .
没有任何 的 这 男孩们 休息 作为 出色地 作为 他们 可能 .

男孩们都没有得到充分的休息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:ɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] [tʃʌmz] ,
They were worried over the strange absence of their two chums ,
他们 是 担心 超过 这 奇怪的 缺席 的 他们的 二 朋友们 ,

他们很担心两个朋友的离奇失踪。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈi:vəlz][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs]
and imagined all sorts of evils as having overtaken the crew of the Wireless
和 想象 全部 排序 的 罪恶 作为 拥有 被超越 这 全体人员 的 这 无线的
.
:
.

并想象各种邪恶势力已经降临到“无线电号”的船员身上。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tʌki] [koʊv] .
IN A KENTUCKY COVE .
在 一个 肯塔基州 海湾 .

在肯塔基州的一个海湾里。

" [tɜ:rn] [aʊt] , [ju:; jʊ] [ˈsli:pi] [ˈhedz] !
" Turn out , you sleepy heads !
" 转动 出去 , 你 困 头部 !

“醒醒吧，你们这些瞌睡虫！ ”

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ! "
The sun's coming up ! "
这 太阳的 未来 向上 ! "

太阳升起来了！

" [ðæts] [dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['grʌmbld] [dʒɑ:] ,
" **That's Jack , of course , " grumbled Josh ,**
" 那就是 杰克 , 的 课程 , " 咕哝 乔什 ,

“那当然是杰克,”乔什咕哝道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɔ:nt] ,
thrusting his tousled head out from the curtains of the big launch ,
推进 他的 蓬乱的 头 出去 从 这 窗帘 的 这 大的 发射 ,
他蓬乱的脑袋从大型游艇的帷幔后探了出来,

[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and digging his knuckles into his eyes .
和 挖掘 他的 指关节 进入 他的 眼睛 .

他用指关节戳自己的眼睛。

" [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ?
" **Say , have you been awake all night ?**
" 说 , 有 你 到过 醒 全部 夜晚 ?

“我说,你一整夜没睡吗?”

[dəʊnt][ju:; jʊ]'[evər] [sli:p] , [dʒæk] ?
Don't you ever sleep , Jack ?
不 你 曾经 睡觉 , 杰克 ?

杰克,你难道从来不睡觉吗?

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'stə:] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪnɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
" **All were soon astir , and preparations made for a meal .**
" 全部 是 很快 搅拌 , 和 准备工作 制成 为了 一个 一顿饭 .

“大家很快都动了起来,开始准备吃饭。”

['dʒɪmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Jimmie , of course ,
吉米 , 的 课程 ,

当然是吉米了。

[wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [baɪ] ['wɒtɪŋ]
was keenly awake to the fact that he could pick up a few points by watching
曾是 敏锐地 醒 到 这 事实 那 他 可以 挑选 向上 一个 很少 积分 经过 观看

[ðə; ði] [bɔ:s] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] ;
the boss cook of the entire outfit ;
这 老板 厨师 的 这 全部的 全套服装 ;

他敏锐地意识到,通过观察整个团队的老板做饭,他可以学到一些技巧;

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ['meni] [taɪmz] [waɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
and hence he turned his eyes toward the Comfort many times while busy with
和 因此 他 转向 他的 眼睛 朝向 这 舒适 许多 时代 尽管 忙碌的 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:tɪz] .
his own duties .
他的 自己的 职责 .

因此,当他忙于自己的工作,他多次将目光投向了安慰。

[dʒæk][ænd; ənd] [z:rb] [tʊk] [θɪŋz] ['i:zi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['boʊts]
Jack and Herb took things easy , sitting in the bow of their respective boats
杰克 和 草本植物 采取 事物 简单的 , 坐着 在 这 弓 的 他们的 各自 船

[ænd; ənd] ['swæpɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] .
and swapping experiences .
和 交换 经历 .

杰克和赫伯悠闲地坐在各自的船头,交流彼此的经历。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [bəuθ][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]
Of course both the others had been deeply interested in the story about the
的 课程 两个都 这 其他的 有 到过 深 感兴趣的 在 这 故事 关于 这
[dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɪskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bəʊt] [mænd] [baɪ]
descent of the police and the daring escape of the mysterious boat manned by
下降 的 这 警察 和 这 大胆 逃脱 的 这 神秘 船 有人值守 经过
[ðə; ði] [tu:] ['rɒbəz] .
the two robbers .
这 二 强盗 .

当然，另外两人也对警察的败露以及两名劫匪驾驶神秘船只的大胆逃脱的故事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɜ:rb] ['nevər] ['wɪrɪd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt]
And Herb never wearied asking questions concerning the thrilling events of that
和 草本植物 绝不 疲惫 问 问题 有关 这 惊险 活动 的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

赫伯一直不停地追问当晚那些惊心动魄的事件。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bəuθ] ['bəʊts][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]
When breakfast was finally a thing of the past , both boats were started out
什么时候 早餐 曾是 最后 一个 事物 的 这 过去的， 两个都 船 是 开始 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
of the creek .
的 这 溪 .

早餐过后，两艘船都驶出了小溪。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] , [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪt] ,
Finding a good anchorage not far distant , they settled down for a wait ,
寻找 一个 好的 安克雷奇 不是 远的 遥远 , 他们 定居 向下 为了 一个 等待 ,
[ðə; ði] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['prɑ:fəsəɪ] .
the length of which no one could prophesy .
这 长度 的 哪个 不 一 可以 预言 .

其长度无人能够预言。

[bʌt; bət][dʒæk] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] ,
But Jack , after making preparations for an indefinite stay ,
但 杰克 , 后 制作 准备工作 为了 一个 不定 停留 ,
[bʌt; bət][dʒæk] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] ,
但杰克在做好无限期停留的准备后，

[ɪ'lektɹɪfaɪd] [ðə; ði][rest] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði]
electrified the rest when he declared that he believed he had sighted the
带电 这 休息 什么时候 他 声明 那 他 相信 他 有 目击者 这
[mɪsɪŋ] [lɔ:ntʃ] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] .
missing launch far up the river and coming like a streak of light .
丢失的 发射 远的 向上 这 河 和 未来 喜欢 一个 条纹 的 光 .

当他宣称他相信自己看到了失踪的船只在河的上游远处像一道闪电一样向他驶来时，其他人都兴奋不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] , [æz; əz][ðə; ði][rest] [dɪ'klerd] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]
It was no mistake , as the rest declared once they had taken an
它 曾是 不 错误 , 作为 这 休息 声明 一次 他们 有 已采取 一个
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 .

其他人观察后都证实，这并非错误。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:st] [bəʊt] [dru:] [nɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['klæməɪr][æz; əz] [brook] [fɔ:rθ] ,
And when the lost boat drew near , such a dreadful clamor as broke forth ,
和 什么时候 这 丢失的 船 画 靠近 , 这样的 一个 可怕 叫嚣 作为 打破 前进 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:st] [bəʊt] [dru:] [nɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['klæməɪr][æz; əz] [brook] [fɔ:rθ] ,
当那艘迷航的小船靠近时，突然爆发出一阵可怕的喧闹声。

[bəʊθ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][dʒɑːʃ] [ˈbloʊɪŋ] [kɑːntʃ] [ˌjel] [ænd; ənd][tɪn][hɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]
both Jimmie and Josh blowing conch shell and tin horn for all they were worth
两个都 吉米 和 乔什 吹 海螺 壳 和 锡 喇叭 为了 全部 他们 是 值得
;
;
;
;

吉米和乔什使出浑身解数吹响海螺和锡号；

[waɪl] [nɪk] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbætəd] [ˈmjuːzɪk(ə)]
while Nick did his best to drown them out with his own battered musical instrument
尽管 缺口 做过 他的 最好的 到 溺水 他们 出去 和 他的 自己的 伤痕累累 音乐 乐器
;

尼克则竭尽全力用他那破旧的乐器盖过他们的声音。

" [seɪm] [oʊld][ˈstɔːri] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
" **Same old story , " laughed George , as they came alongside .**
" 相同的 老的 故事 , " 笑了 乔治 , 作为 他们 来了 旁边 .

“老一套了,”乔治笑着说, 他们走到了一起。

" [daʊnt] [rʌb][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [hɑːrd] , [ˈfeləʊz] .
" **Don't rub it in too hard , fellows .**
" 不 擦 它 在 也 难的 , 伙伴们 .

“伙计们, 别太过火了。”

[ˈbreɪkdaʊn] [raɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [stʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .
Breakdown right when we were doing the best stunt of the trip .
分解 正确的 什么时候 我们 是 正在做 这 最好的 特技 的 这 旅行 .

正当我们准备表演这次旅行中最精彩的特技时, 车子却抛锚了。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ] [bɪˈtwiːn]
Only for that it would have been a record breaker of a run between
仅有的 为了 那 它 会 有 到过 一个 记录 断路器 的 一个 跑步 之间
[ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [ˈsteɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwaɪərləs] .
second and third stations for the Wireless .
第二 和 第三 车站 为了 这 无线的 .

仅此一项, 它就将成为无线电广播第二站和第三站之间最快播出时间的纪录保持者。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæən; kən][flaɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ðə; ðɪ][bɪt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] . "
but she can fly when she takes the bit between her teeth . "
但 她 能 飞 什么时候 她 需要 这 少量 之间 她 牙齿 . "

但只要她咬住嚼子, 就能飞起来。

" [ænd; ənd][dʒiː] ! [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæən; kən][baɪt] [ðoʊ] , " [ɡrʌntɪd] [nɪk] ,
" **And gee ! but she can bite though , " grunted Nick ,**
" 和 哎呀 ! 但 她 能 咬 尽管 , " 哼哼 缺口 ,

“哎呀! 不过她确实会咬人,”尼克咕哝道。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst][fərˈlɔːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
as usual rubbing his haunches and putting on a most forlorn expression .
作为 通常 擦 他的 臀部 和 推杆 在 一个 最多 绝望 表达 .

他像往常一样揉着屁股, 摆出一副极其悲伤的表情。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ? " [rɪˈmɑːkt] [ɜːrb] .
" **Well , what's the use of staying here ? " remarked Herb .**
" 出色地 , 是什么 这 使用 的 入住 这里 ? " 评论 草本植物 .

“那我们待在这里有什么用呢?”赫布说道。

" [its] [naʊ] [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
" **It's now past eight , and time we were on the move .**
" 它是 现在 过去的 八 , 和 时间 我们 是 在 这 移动 .
" 现在已经过了八点, 我们该出发了。"

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][fɔːr; fər][dʒɑːʃ][ænd; ənd][em 'iː] .
It's just a picnic for Josh and me .
它是 只是 一个 野餐 为了 乔什 和 我 .
这只是我和乔什的一次野餐。

[wiː; wi][seɪl] [ə'biːŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stəːbz] [juː 'es] .
We sail along like a big house , and nothing disturbs us .
我们 帆 沿着 喜欢 一个 大的 房子 , 和 没有什么 扰乱 我们 .
我们像一栋大房子一样航行, 没有任何事情能打扰我们。

[dʒɑːʃ] [kʊks] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bənd] ;
Josh cooks to beat the band ;
乔什 厨师 到 打 这 乐队 ;
乔什的厨艺比乐队成员都好;

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [iːts] [mə'ren] [ə; eɪ][baɪt] [iːtʃ] [miːl] [hɪm'self] . " **only I don't believe he eats more'n a bite each meal himself .** "
仅有的 我 不 相信 他 吃 更多 一个 咬 每个 一顿饭 他自己 . "
只是我不相信他自己每顿饭能吃上一口。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] , ['kɑːmədɔːr] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **That's where you're away off , commodore ,** " **asserted the other .** "
" 那就是 在哪里 你是 离开 离开 , 准将 , " 断言 这 其他 .
"你离那儿太远了, 准将,"另一个人断言道。

" [waɪ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .
" **Why , I'm feeling ever so much better since I started .**
" 为什么 , 我是 感觉 曾经 所以 很多 更好的 自从 我 开始 .
"自从开始以来, 我感觉好多了。"

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [aɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
If it keeps on I'll soon be able to get away with my full share of the
如果 它 保持 在 患病的 很快 是 有能力的 到 得到 离开 和 我的 满的 分享 的 这
[praːɡ] ,
prog ,
进展 ,
如果这种情况继续下去, 我很快就能拿到我应得的全部收益了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɔːl][bʌt; bət] ['bʌstər] .
as well as the rest of you — all but Buster .
作为 出色地 作为 这 休息 的 你 — 全部 但 巴斯特 .
以及你们其他人——除了巴斯特。

[aɪ] ['nevər] [waːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — — "
I never want to run a race with that — — "
我 绝不 想 到 跑步 一个 种族 和 那 — — "
我永远不想和那个——"

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [kɔːl][em 'iː][ə; eɪ][hɔːɡ] , " [krʌd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" **Don't you dare call me a hog ,** " **cried the fat boy ,** "
" 不 你 敢 称呼 我 一个 猪 , " 哭 这 胖的 男生 ,
"你敢叫我猪试试!"胖男孩喊道。

[priː'tendɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][hɜːrɪl][ə; eɪ][bɪɡ] [spuːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] ,
pretending to get ready to hurl a big spoon , which he was wiping ,
假装 到 得到 准备好 到 投 一个 大的 勺子 , 哪个 他 曾是 擦拭 ,
他假装准备扔出一把正在擦拭的大勺子,

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] .
at the cook of the other boat .
在 这 厨师 的 这 其他 船 .

在另一艘船上的厨师那里。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
" I didn't , leave it to the rest if I did .
" 我 没有 , 离开 它 到 这 休息 如果 我 做过 .

“我没有，如果我做了，就交给其他人来决定吧。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [hu:] [ˈmen](ə)nd [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] , " [ɡrɪnd] [dʒɑ:] ,
You're the only one who mentioned the name at all , " grinned Josh ,
你是 这 仅有的 一 WHO 提及 这 姓名 在 全部 , " 咧嘴一笑 乔什 ,

“只有你提到了这个名字，”乔什咧嘴一笑。

[ˈredi] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [ɪf] [ˈnesəseri] .
ready to dodge behind his skipper if necessary .
准备好 到 躲闪 在后面 他的 船长 如果 必要的 .

必要时随时准备躲到船长身后。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] ,
It being decided to get away without further delay , the start was soon made ,
它 存在 决定 到 得到 离开 没有 更远 延迟 , 这 开始 曾是 很快 制成 ,

他们决定立即离开，于是很快就出发了。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:ɪr] [ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts] [brɪˈɡæən][ðər; ðər] [ˈprɑ:ɡres] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈdɪksɪ] .
and once more the three boats began their progress toward the Land of Dixie .
和 一次 更多的 这 三 船 开始 他们的 进步 朝向 这 土地 的 迪克西 .

于是，这三艘船再次启程前往南方大陆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [rʌʃ] [ɔ:f] [ɪˈmi:diətli] ;
For a change George did not rush off immediately ;
为了 一个 改变 乔治 做过 不是 匆忙 离开 立即地 ;

乔治一反常态地没有立刻匆匆离开；

[nɔ:r][dɪd][dʒæk][pʊt][ɑ:n] [spi:d] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [brˈhaɪnd] .
nor did Jack put on speed so as to leave the Comfort behind .
也不 做过 杰克 放 在 速度 所以 作为 到 离开 这 舒适 在后面 .

杰克也没有加速甩开“舒适号”。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʃæt] [sʌm; səm] [mɔ:ɪr] ;
Truth to tell , they wanted to chat some more ;
真相 到 告诉 , 他们 通缉 到 聊天 一些 更多的 ;

说实话，他们还想再聊一会儿；

[ænd; ənd][tɔ:k] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər][plænz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˈfɑ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
and talk of future plans when they should get farther along in the journey .
和 讲话 的 未来 计划 什么时候 他们 应该 得到 更远 沿着 在 这 旅行 .

并讨论未来计划，等他们走得更远的时候再做打算。

[fɔ:r; fər][baɪ] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ðæt] " [ðə; ði]
For by now it had been impressed upon the minds of them all that " the
为了 经过 现在 它 有 到过 印象深刻 之上 这 思想 的 他们 全部 那 " 这

[wɜ:rst][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
worst was yet to come ,
最差 曾是 然而 到 来 ,

因为此时他们所有人都已经清楚地意识到，“最糟糕的情况尚未到来”。

" [æz; əz][dʒæk][pʊt] [aɪ ˈti:] .
" as Jack put it .
" 作为 杰克 放 它 .

正如杰克所说。

[æŋ; əŋ][ˈʌvər][ˈleɪtər][ænd; ənd][dʒɔ:rdʒ][bɪˈli:vð][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɔɪtəd][lɔ:ŋ][ɪˈnʌf] .
An hour later and George believed he had loitered long enough .
一个 小时 之后 和 乔治 相信 他 有 徘徊 长的 足够的 .
一个小时后，乔治觉得自己逗留的时间已经够长了。

"[maɪ][boʊt][ɪz][dʒʌst][ɪtʃɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][mu:v][ɑ:n] , [ˈfeləʊz] , "[hi:; hi][kɔ:ld][aʊt] ,
" My boat is just itching to get a move on , fellows , " he called out ,
" 我的 船 是 只是 瘙痒 到 得到 一个 移动 在 , 伙伴们 , " 他 称为 出去 ,
“伙计们，我的船已经迫不及待想出发了！”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][li:v][ðə; ði][ˈlðər] .
as he started to leave the others .
作为 他 开始 到 离开 这 其他的 .
他开始离开其他人。

"[soʊ][baɪ] - [baɪ][ʌnˈtɪl][wi:; wi][mi:t][ʌp][əˈgen][æt; ət][ˈsteɪ(ə)n][fɔ:r] . "
" So by - by until we meet up again at Station Four . "
" 所以 经过 - 经过 直到 我们 见面 向上 再次 在 车站 四 . "
“那么，再见，我们四号站再见。”

"[gʊd][lʌk][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "[kraɪd][dʒæk] , [ˈweɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ˈæftər][ðə; ði][spi:d][bɔɪz] ,
" Good luck to you ! " cried Jack , waving his hand after the speed boys ,
" 好的 运气 到 你 ! " 哭 杰克 , 挥手 他的 手 后 这 速度 男孩们 ,
“祝你们好运！”杰克一边喊着，一边向那些飙车小子们挥手。

[wʌŋ][ʌv; əv][hu:m][lʊkt][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ˈhæpi][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]
one of whom looked anything but happy as he sat there with the life
一 的 谁 看起来 任何事物 但 快乐的 作为 他 卫星 那里 和 这 生活
[prɪˈzɜ:vər][ˈbeltɪd][ɑ:n] ,
preserver belted on ,
保护者 系带 在 ,
其中一人坐在那里，身上系着救生圈，看起来一点也不开心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][hænd][ˈklʌtʃɪŋ][ðə; ði][bræs][ˈæftər][reɪl] .
and his fat hand clutching the brass after rail .
和 他的 胖的 手 紧握 这 黄铜 后 轨 .
他那只肥胖的手紧紧抓着黄铜材质的后栏杆。

[ˈprez(ə)ntli][dʒæk][ˈɔ:lsəʊ][kənˈsɪdərd][ðæt][ðə; ði][peɪs][wʌz; wəz][ˌɔ:ltəˈgeðər][tu:] [sləʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Presently Jack also considered that the pace was altogether too slow for him ,
目前 杰克 还 经过考虑的 那 这 步伐 曾是 共 也 慢的 为了 他 ,
杰克现在也觉得这个节奏对他来说太慢了。

[mʌtʃ][æz; əz][aɪˈti:] [pli:zd][dʒɑ:ʃ][ænd; ənd][zɜ:rb] .
much as it pleased Josh and Herb .
很多 作为 它 高兴 乔什 和 草本植物 .
这让乔希和赫伯非常高兴。

[fɑ:r][əˈhed][ðeɪ][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][ˈwaɪərləs][ˈlʊkɪŋ][laɪk][ə; eɪ][spek][ɑ:n][ðə; ði][ˈtʌmblɪŋ][ˈwɔ:tərz] .
Far ahead they could see the Wireless looking like a speck on the tumbling waters .
远的 前方 他们 可以 看 这 无线的 寻找 喜欢 一个 斑点 在 这 翻滚 水 .
他们远远地就能看到无线电台，它就像翻滚水面上的一点点。

"[gʊd] - [baɪ] , [ˈfeləʊz] !
" Good - bye , fellows !
" 好的 - 再见 , 伙伴们 !
“再见，伙计们！”

"[dʒæk][kɔ:ld][aʊt][æz; əz][hi:; hi][tu:] [ɪnˈkri:st][hɪz; ɪz][spi:d] ,
" Jack called out as he too increased his speed ,
" 杰克 称为 出去 作为 他 也 增加 他的 速度 ,
杰克也加快了速度，并喊了一声。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [drɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɔːnt] .
and began to draw ahead of the big launch .
和 开始 到 画 前方 的 这 大的 发射 .
并开始为盛大发布会做准备。

" [ɔːf] , [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði] ['iːzi] ['ɡoʊɪŋ] [ɜːrb] .
" **Off , too , are you ?** " **laughed the easy going Herb .**
" 离开 , 也 , 是 你 ? " 笑了 这 简单的 去 草本植物 .
“你也走了吗？”性格随和的赫布笑着说。

" [wel] , [weɪt] [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] [bɪ'loʊ] .
" **Well , wait up for us below .**
" 出色地 , 等待 向上 为了 我们 以下 .
“你们在下面等我们。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] ,
And I say , Jack , if you get the chance ,
和 我 说 , 杰克 , 如果 你 得到 这 机会 ,
我说, 杰克, 如果你有机会的话,

[juː; jʊ] [maɪt] [græb] [ðæt] [naɪs][fæt] [rɪ'wɔːrd] [ðæts] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːbəz]
you might grab that nice fat reward that's out for the apprehension of the robbers
你 可能 抓住 那 好的 胖的 报酬 那就是 出去 为了 这 忧虑 的 这 强盗
.
.
.
你或许能拿到那笔丰厚的赏金，那是抓捕劫匪的奖励。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
Five thousand ain't to be picked up every day , I'm telling you .
五 千 不是 到 是 挑选 向上 每一个 天 , 我是 讲述 你 .
我跟你讲, 五千块可不是每天都能拿到的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ɡreɪt] [lʌk] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
And what with your great luck I believe it wouldn't be hard for the two
和 什么 和 你的 伟大的 运气 我 相信 它 不会 是 难的 为了 这 二
[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
of you to do it .
的 你 到 做 它 .
以你们的运气，我相信你们俩做到这件事并不难。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见！

[ɡʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [æn; ən] ['aʊər][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'boːrd] [ðə; ði][træmp][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][læst]
" **An hour later and those aboard the Tramp could just barely make out the last**
" 一个 小时 之后 和 那些 船上 这 流浪汉 可以 只是 仅仅 制作 出去 这 最后的
[boʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
boat in the race .
船 在 这 种族 .
“一个小时后，‘流浪汉号’上的人们才勉强看到比赛中的最后一艘船。”

[ðə; ði] ['waɪərləs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] [daʊn] - ['rɪvər]
The Wireless had long since vanished from view in the hazy distance down - river
这 无线的 有 长的 自从 消失了 从 看法 在 这 朦胧 距离 向下 - 河
[wei] .
way .
方式 :

无线电台早已消失在下游朦胧的远处。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈdʒɪmi] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" What are you thinking about , Jimmie ? " asked Jack ,
" 什么 是 你 思维 关于 , 吉米 ? " 问 杰克 ,
"吉米，你在想什么呢？"杰克问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['freɪkld] [feɪs]
as he saw his boatmate sitting there with a queer look on his freckled face
作为 他 锯 他的 船友 坐着 那里 和 一个 酷儿 看 在 他的 雀斑 脸
.
:
.

他看到他的船友坐在那里，满脸雀斑，表情古怪。

[ˈdʒɪmi] [grɪnd] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Jimmie grinned , as though tickled with what was passing through his mind .
吉米 咧嘴一笑 , 作为 尽管 挠痒 和 什么 曾是 通过 通过 他的 头脑 .
吉米咧嘴一笑，仿佛被他脑海中闪过的想法逗乐了。

" [ʃʊr] , [aɪ][du:][bi:; bi] - - [ðæt] [pʊr] ['bʌstər] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" Sure , I do be pityin ' that poor Buster , " he observed .
" 当然 , 我 做 是 - - 那 贫穷的 巴斯特 , " 他 观察到 .
"当然，我确实很同情可怜的巴斯特,"他说道。

" [dɪd][ji:; ji][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪn] - [həʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi]['hævɪn] - [θɪm] -
" Did ye not hear him tellin ' how he longed so much to be havin ' thim ilegant
" 做过 是的 不是 听到 他 告诉 - 如何 他 渴望 所以 很多 到 是 拥有 - 蒂姆 -
[wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɔrɪn] - [ðə; ði][sɪks] ['aʊərz] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] - - [wɪd][ðə; ði][ɪn'dʒaɪn] ?
wings of his durin ' the six hours George was tinkerin ' wid the ingine ?
翅膀 的 他的 期间 - 这 六 小时 乔治 曾是 - - 宽 这 发动机 ?
“你没听到他说，在乔治摆弄发动机的六个小时里，他多么渴望拥有他那双狡猾的翅膀吗？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɒɪf] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
It was the chanct of his loife , so it was ;
它 曾是 这 - 的 他的 生活 , 所以 它 曾是 ;
这是他人生中的偶然事件，仅此而已；

[ænd; ænd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spɔ:rtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['wa:ðər] [ɔ:l][ðə; ði] - ,
and he says he would have been sportin ' in the wather all the toime ,
和 他 说道 他 会 有 到过 运动 - 在 这 水 全部 这 - ,
他说他本来会一直泡在水里玩耍的。

['lɜ:rnɪn] - [tu:; tə] - [lʊʊɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊʊkən] .
learnin ' to shwim loike a duck , by the same token .
学习 - 到 - 类似 一个 鸭子 , 经过 这 相同的 令牌 .
以此类推，学习像鸭子一样游泳。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
I've been wonderin ' what he did wid the same ,
我已经 到过 好奇 - 什么 他 做过 宽 这 相同的 ,
我一直在想他把那东西拿去干什么了，

[ænd; ænd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['swa:lʊʊd] [θɪm] [wɪŋz] ! "
and I've come to the conclusion that he swallowed thim wings ! "
和 我已经 来 到 这 结论 那 他 吞咽 蒂姆 翅膀 ! "
我得出的结论是，他把翅膀吞下去了！

" [ɒʊ] ！ [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bɪli:v] , ['dʒɪmi] , " [læft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Oh ! that's too much for me to believe , Jimmie , " laughed his companion .**
" 哦 ！ 那就是 也 很多 为了 我 到 相信 , 吉米 , " 笑了 他的 伴侣 .

“哦！这太离谱了，吉米，”他的同伴笑着说。

" [wət'evər] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪntu:][jɔr; jər] [hed] ？ "
" **Whatever put such an idea into your head ? "**
" 任何 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ？ "

“是什么让你产生了这种想法？ ”

" [bɪ'keɪs] [hi; hi] ['eɪts] - [hi; hi] [sez] .
" **Becase he aates ivereverything he says .**
" 因为 他 aates - 他 说道 .

因为他言出必行。

[dʒɑ:ʃ][ɪz] [raɪt] [wɪn] [hi; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bɪli] [ɡoʊt] , [soʊ][hi; hi] [ɪz] .
Josh is right whin he calls him a human billy goat , so he is .
乔什 是 正确的 抱怨 他 呼叫 他 一个 人类 比利 山羊 , 所以 他 是 .

乔什说他是“人形山羊”，这话没错，他确实是。

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [pæst] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən]
I wouldn't put it past him , now , " and Jimmie shook his head in an
我 不会 放 它 过去的 他 , 现在 , " 和 吉米 摇晃 他的 头 在 一个
[ˈɑːbstɪnət] ['mænlɪər] ,
obstinate manlier ,
顽固 更男子气概 ,

现在，我不会排除他这种可能性，”吉米固执地摇了摇头，一副男子汉的样子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [bi; bi] [pə'sweɪdɪd] ['dɪfrəntli] ; [soʊ][dʒæk][dɪd] [na:t] [weɪst]
as if to show he could not be persuaded differently ; so Jack did not waste
作为 如果 到 展示 他 可以 不是 是 被说服 不同 ; 所以 杰克 做过 不是 浪费
[taɪm] ['traɪɪŋ] .
time trying .
时间 尝试 .

仿佛是为了表明他不会改变主意；所以杰克没有浪费时间去尝试。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
As before , the day wore on ,
作为 前 , 这 天 穿着 在 ,

和往常一样，时间就这样一天天过去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rk][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with the coming of the hour which was to mark the close of the
和 和 这 未来 的 这 小时 哪个 曾是 到 标记 这 关闭 的 这
[rʌŋ] [ðeɪ] [bɪ'ɡæɪn] [tu:; tə] ['kerfəli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'blo:ŋ] ,
run they began to carefully watch the bank as they flew along ,
跑步 他们 开始 到 小心 手表 这 银行 作为 他们 飞翔 沿着 ,

随着比赛结束的时刻临近，他们开始一边飞驰一边仔细观察河岸。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] .
in the hope of discovering a friendly haven of refuge .
在 这 希望 的 发现 一个 友好的 避风港 的 避难所 .

希望能找到一个友好的避难所。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪrɪsəm] ,
These things may seem a bit wearisome ,
这些 事物 可能 似乎 一个 少量 令人厌倦的 ,

这些事情可能看起来有点令人厌烦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['prɒʊgræm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but they became an important part of the daily program with the
但 他们 成为 一个 重要的 部分的 这 日常的 程序 和 这
['ventʃəsəm] [smɔ:ɪ] [boʊt] ['kru:zəz] ,
venturesome small boat cruisers ,
冒险 小的 船 巡洋舰 ;
但它们却成为了那些喜欢冒险的小船巡航者日常行程的重要组成部分。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:lz] .
and as necessary as partaking of their meals .
和 作为 必要的 作为 参与 的 他们的 餐 .
就像吃饭一样必不可少。

[wʌns] [mɔ:ɪ] [lʌk] [si:md] [tu:; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] ,
Once more luck seemed to favor them ,
一次 更多的 运气 似乎 到 偏爱 他们 ,
幸运女神似乎再次眷顾了他们。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] ['dʒɪmi] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
for after a long search Jimmie discovered what seemed to be a series of
为了 后 一个 长的 搜索 吉米 发现 什么 似乎 到 是 一个 系列 的
['lɪt(ə)l] [kəʊvz] ,
little coves ,
小的 海湾 ,
经过一番寻找, 吉米发现了一系列似乎是小海湾的地方。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [faɪnd]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fləʊt] [ðə; ði][træmp] .
in one of which they could doubtless find water enough to float the Tramp .
在 一 的 哪个 他们 可以 毫无疑问 寻找 水 足够的 到 漂浮 这 流浪汉 .
他们肯定能在其中一个地方找到足够的水, 让流浪汉漂浮起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dʌsk] [baɪ] [naʊ] ,
It was almost dusk by now ,
它 曾是 几乎 黄昏 经过 现在 ,
此时已近黄昏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bæləns] [ʃi:t] [ɪn]
and they would have to deduct considerable time from their balance sheet in
和 他们 会 有 到 扣除 大量 时间 从 他们的 平衡 床单 在
['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [rʌŋ] ,
making up the record for the day's run ,
制作 向上 这 记录 为了 这 天 跑步 ,
为了弥补当天的跑步记录, 他们将不得不从资产负债表中扣除相当长的时间。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
according to the conditions set for the participants in the race .
根据 到 这 状况 放 为了 这 参与者 在 这 种族 .
根据比赛参赛者所设定的条件。

" [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ; [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" Think we can get in ? " asked Jack of his mate ; for Jimmie was in the
" 思考 我们 能 得到 在 ? " 问 杰克 的 他的 伴侣 ; 为了 吉米 曾是 在 这
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ;
“你觉得我们能进去吗?”杰克问他的同伴; 因为吉米在船头。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][tu:; tə] [test] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
using a pole to test the depth of the water .
使用 一个 极 到 测试 这 深度 的 这 水 .
用杆子测试水深。

" ['eɪzi] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sper] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃərɪŋ] [rɪ'plai]

" **Aisy it is , wid plenty of wather , and to spare , " came the reassuring reply**

" 艾西 它 是 , 宽 很多 的 水 , 和 到 空闲的 , " 来了 这 令人安心 回复

.

:

.

“这里很轻松，水资源丰富，绰绰有余，”对方令人安心地回答道。

[soʊ] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['dʒentli] [ɑ:n] ,

So , urging the boat gently on ,

所以 , 敦促 这 船 轻轻地 在 ,

于是，轻轻地催促着船往前走，

[dʒæk] [sent] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [wʌt] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l]

Jack sent her over the bar and into what proved to be a splendid little

杰克 发送 她 超过 这 酒吧 和 进入 什么 已证实 到 是 一个 灿烂 小的

[koʊv] ,

cove ,

海湾 ,

杰克把她推过酒吧，落入一个后来证明是绝佳的小海湾里。

[ə'pærəntli] [dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] [tu:; tə] [smɔ:l] [kra:ft] ,

apparently just made for a haven of refuge to small craft ,

显然 只是 制成 为了 一个 避风港 的 避难所 到 小的 工艺 ,

显然只是为了给小型船只提供一个避难所。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['rɪvər] [flʌd] .

risking the dangers of the vast river flood .

冒险 这 危险 的 这 广阔的 河 洪水 .

冒着被汹涌的河水淹没的风险。

" [snʌɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌɡ] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌɡ] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] , ['dʒɔɪfəli] ,

" **Snug as a bug in a rug ! " declared Jack , joyfully ,**

" 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 ! " 声明 杰克 , 欣喜地 ,

“舒服极了！”杰克高兴地宣布。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] , ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [bæŋk] ,

as they came to a stop in the cove , being able to run alongside the bank ,

作为 他们 来了 到 一个 停止 在 这 海湾 , 存在 有能力的 到 跑步 旁边 这 银行 ,

当他们停在海湾里时，他们能够沿着河岸奔跑，

[wɪtʃ] [fækt] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'pɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

which fact would allow of their going ashore if they chose .

哪个 事实 会 允许 的 他们的 去 岸上 如果 他们 选择 .

这一事实将允许他们如果愿意的话上岸。

['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜ:rʌsli] .

Jimmie looked about him a bit nervously .

吉米 看起来 关于 他 一个 少量 紧张地 .

吉米有些紧张地环顾四周。

" [ʃʊr] [ɪts] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] - [ɪf] [wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [rʌŋ] [slæp] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðæt]

" **Sure it's mesilf is wonderin ' if we'll have the luck to run slap up against that**

" 当然 它是 梅西尔夫 是 好奇 - 如果 出色地 有 这 运气 到 跑步 拍击 向上 反对 那

[ˈʌðər] ['moʊtər] [boʊt] [ə'^ɪn] ,

other motor boat agin ,

其他 发动机 船 再次 ,

“当然，我很好奇我们是否还有机会再次与那艘摩托艇正面相撞。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][dʒæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði]
" he called out , as Jack happened to be bending over the engine at the
" 他 称为 出去 , 作为 杰克 发生 到 是 弯曲 超过 这 引擎 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“他喊道，因为杰克当时正好弯腰在发动机旁。”

[ðə; ði] ['skipər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] ,
The skipper made no response ,
这 船长 制成 不 回复 ,
船长没有回应。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
as his attention happened to be taken up just then with something that
作为 他的 注意力 发生 到 是 已采取 向上 只是 然后 和 某物 那
[rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜːrk] .
required a little work .
必需的 一个 小的 工作 .

当时他恰好被一件需要花点时间处理的事情吸引住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][laʊd] ['hʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['twenti] [ˈjɑːdz]
But the words had been spoken loud enough to have been heard twenty yards
但 这 字 有 到过 说 大声 足够的 到 有 到过 听到 二十 码
[əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [nʊk] .
away in that quiet nook .
离开 在 那 安静的 角落 .

但是，即使在那个安静的角落里，二十码外的人也能听到这些话，声音非常大。

" [aɪ] ['wʊdnt] [aʊt] [soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] , " [rɪˈmɑːkt] [dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
" I wouldn't shout so , if I were you , Jimmie , " remarked Jack a little later ,
" 我 不会 喊 所以 , 如果 我 是 你 , 吉米 , " 评论 杰克 一个 小的 之后 ,
“如果我是你，我就不会这么喊，吉米，”杰克过了一会儿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tent] ['redi] [fɔːr; fər]
as he came back to where the other was getting the tent ready for
作为 他 来了 后退 到 在哪里 这 其他 曾是 获得 这 帐篷 准备好 为了
[rɪˈrektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] .
erecting over the boat .
竖立 超过 这 船 .

当他回到另一个人正在准备搭帐篷到船上的地方时。

" [waɪ] , [huːz] [əɡəɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] , [ʃɒr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒɪmi] ,
" Why , who's again ' to hear me , sure ? " demanded Jimmie ,
" 为什么 , 谁是 过去 - 到 听到 我 , 当然 ? " 要求 吉米 ,
“谁会听我的？”吉米问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]
at the same time casting a nervous glance around at the heavy growth of
在 这 相同的 时间 铸件 一个 紧张的 瞥一眼 大约 在 这 重的 生长 的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] [koʊv] .
bushes and trees that bordered their little cove .
灌木丛 和 树木 那 带边框 他们的 小的 海湾 .

与此同时，他们紧张地环顾四周，只见小海湾周围长满了茂密的灌木和树木。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hjuː.mən] ['biːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][juː ˈes] [raɪt] [naʊ] ,
" Oh ! I don't suppose there's a human being within a mile of us right now ,
" 哦 ! 我 不 认为 有 一个 人类 存在 之内 一个 英里 的 我们 正确的 现在 ,
“哦！我想现在方圆一英里内应该没有人吧。”

" [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [læfɪŋli] ; " [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [tel] [ɔ:l]
" **admitted Jack , laughingly ;** " **but all the same it isn't good policy to tell all**
" 承认 杰克 , 笑着 ; " 但 全部 这 相同的 它 不是 好的 政策 到 告诉 全部
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

杰克笑着承认道：“但是，把你知道的一切都说出来并不是个好主意。”

[nʊʊbə:di][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['ɪznt] [sʌm; səm][træmp] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] .
Nobody can be sure there isn't some tramp lying hidden in these woods .
无人 能 是 当然 那里 不是 一些 流浪汉 说谎 隐 在 这些 树林 .
谁也不能保证这片树林里没有藏着什么流浪汉。

[ænd; ænd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ] [si:] .
And we don't want company , you see .
和 我们 不 想 公司 , 你 看 .
我们不想有人打扰。

" ['fri:kwəntli] ['æftər] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Frequently after that Jimmie would turn to glance around him ,**
" 频繁地 后 那 吉米 会 转动 到 瞥一眼 大约 他 ,
此后，吉米经常会转头环顾四周。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ə'ɔ:r] [ænd; ænd] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
even while he was building the fire ashore and cooking the supper over it
甚至 尽管 他 曾是 建筑 这 火 岸上 和 烹饪 这 晚餐 超过 它
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for a change .
为了 一个 改变 .

甚至在他换换口味，在岸上生火做饭的时候，他也在做晚饭。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He could not get the warning of his boatmate out of his head ,
他 可以 不是 得到 这 警告 的 他的 船友 出去 的 他的 头 ,
他始终无法忘记同伴的警告。

[ænd; ænd][dʒæk] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['meri] [ænd; ænd] [laɪt] -
and Jack noticed that for a wonder the usually merry and light -
和 杰克 注意到 那 为了 一个 想知道 这 通常 欢乐 和 光 -
['hɑ:tɪd] ['aɪrɪ] [læd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['kærəl] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sku:l] ['sɔŋz] [ðæt]
hearted Irish lad made no attempt to carol any of his favorite school songs that
心地 爱尔兰 小伙子 制成 不 试图 到 颂歌 任何 的 他的 最喜欢的 学校 歌曲 那
['i:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

杰克注意到，那天晚上，这位平时快乐开朗的爱尔兰小伙子竟然没有唱他最喜欢的学校歌曲，这真是个奇迹。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['æftər] ['i:tn] .
They sat there by the fire a long while after eating .
他们 卫星 那里 经过 这 火 一个 长的 尽管 后 吃 .
饭后，他们坐在火堆旁很久。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] [ku:l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:k'təʊbər] , [wen] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
The night air had grown a bit cool , for it was October , when the early
这 夜晚 空气 有 生长 一个 少量凉爽的 , 为了 它 曾是 十月 , 什么时候 这 早期的
[frɒsts] [nɪp] .
frosts nip .
霜冻 掐 .

夜里的空气变得有些凉了，因为现在是十月，早霜已经开始了。

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
vegetation in the north ;
植被 在 这 北 ;

北方的植被；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [fɑːr] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm]
and even this far south the coming of night brings a change from the warm
和 甚至 这 远的 南 这 未来 的 夜晚 带来 一个 改变 从 这 温暖的
[deɪ] .
day .
天 .

即使在如此南方的地区，夜幕降临也带来了与温暖白昼截然不同的天气。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][dʒæk] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhevi] ,
And about nine o'clock Jack , feeling his eyes growing heavy ,
和 关于 九 点钟 杰克 , 感觉 他的 眼睛 生长 重的 ,
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm]
大约九点钟的时候，杰克感到眼皮越来越沉，

[ˈwʌndərd] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tʃɜːrn][ɪn] .
wondered whether it would not be wise for them to turn in .
想知道 无论 它 会 不是 是 明智的 为了 他们 到 转动 在 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [sɪns] [ˈevriθɪŋ] [siːmɪd] [soʊ] [seɪf] ,
They had concluded , since everything seemed so safe ,
他们 有 结束 , 自从 一切 似乎 所以 安全的 ,
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][næroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
他们得出结论，既然一切看起来都很安全，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [sɪns] [ˈevriθɪŋ] [siːmɪd] [soʊ] [seɪf] ,
They had concluded , since everything seemed so safe ,
他们 有 结束 , 自从 一切 似乎 所以 安全的 ,
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][næroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
他们得出结论，既然一切看起来都很安全，

[tuː; tə][traɪ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
to try sleeping ashore for a change from the narrow quarters aboard the
到 尝试 睡眠 岸上 为了 一个 改变 从 这 狭窄的 四分之一 船上 这
[ˈlɪt(ə)][ˈmoʊtər][boʊt] ;
little motor boat ;
小的 发动机 船 ;

换个环境，睡在岸上，而不是睡在狭小的机动船上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ; [ɪn][fækt] ,
and the blankets were already lying in a heap ; in fact ,
和 这 毯子 是 已经 说谎 在 一个 堆 ; 在 事实 ,
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][næroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
毯子已经堆成一堆；事实上，

[wʌn] [sɜːrvɪd] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
one served Jack as a means of keeping him from coming in contact with
一 服务 杰克 作为 一个 方法 的 保持 他 从 未来 在 接触 和
[ðə; ði] [ber] [ɡraʊnd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːɡ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
the bare ground as he sat there writing in his log book and figuring out the
这 裸 地面 作为 他 卫星 那里 写作 在 他的 日志 书 和 计算 出去 这
[rɪˈspektɪv] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
respective positions of the participants in the race ,
各自 职位 的 这 参与者 在 这 种族 ,

其中一块垫子是用来防止杰克坐在那里写日志、计算比赛参赛者各自位置时与裸露的地面接触的。

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
up to that time .
向上 到 那 时间 .

直到那时为止。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɪmi] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]
" **I say , Jimmie , " he began , when , looking around , he discovered that he**
" 我 说 , 吉米 , " 他 开始 , 什么时候 , 寻找 大约 , 他 发现 那 他
[wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,

“我说，吉米，”他开口道，环顾四周，却发现自己孤身一人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [krept] [əˈwei] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [waɪ] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] .
the other having crept away at some time while Jack was busily employed .
这 其他 拥有 悄悄地爬 离开 在 一些 时间 尽管 杰克 曾是 忙碌地 受雇 .

另一个趁着杰克忙于工作的时候偷偷溜走了。

" [naʊ] , [wer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] ?
" **Now , where under the sun did that boy go to ?**
" 现在 , 在哪里 在下面 这 太阳 做过 那 男生 去 到 ?

“那么，那孩子究竟去了哪里？”

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **Jack said to himself ,**
" 杰克 说 到 他自己 ,

杰克心想：

[æz; əz] [hiː; hi] [tʒːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪn]
as he turned his head this way and that in the endeavor to see some sign
作为 他 转向 他的 头 这 方式 和 那 在 这 努力 到 看 一些 符号
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] .
of the missing one .
的 这 丢失的 一 .

他四处张望，试图找到失踪者的踪迹。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [əˈhʌðər] [streɪndʒ] [drɪˈskʌvəri] .
Presently he made another strange discovery .
目前 他 制成 其他 奇怪的 发现 .

目前他又有了另一个奇怪的发现。

" [wel] , [aɪ] [drɪˈkler] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrlɪn] [ɡʌn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , I declare , if he didn't take my little Marlin gun along with him ,**
" 出色地 , 我 宣布 , 如果 他 没有 拿 我的 小的 马林鱼 枪 沿着 和 他 ,

“好吧，我敢说，如果他没把我的小马林步枪带走的话，

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwepən] [wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd]
" **he muttered , failing to find the weapon where he felt sure he had laid**
" 他 低声说道 , 失败 到 寻找 这 武器 在哪里 他 毛毡 当然 他 有 铺设
[aɪ ˈtiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他喃喃自语，却怎么也找不到他确信已经放下的武器。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [θɔːt] .
This gave him food for more serious thought .
这 给予 他 食物 为了 更多的 严肃的 想法 .

这让他开始认真思考。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [naʊ] [haʊ] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæns] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv]
He remembered now how Jimmie had been impressed with that chance remark of
他 记得 现在 如何 吉米 有 到过 印象深刻 和 那 机会 评论 的
[hɪz; ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kənˈsiːld] [ˈhoʊboʊz] .
his about the possibility of danger in the shape of concealed hobo
他的 关于 这 可能性 的 危险 在 这 形状 的 暗 流浪汉 .

他现在想起了吉米对他那句关于可能藏匿流浪汉的危险的无意之言印象深刻。

[ˈeɪdɪəntli] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ,
Evidently , unable to resist the temptation ,
显然 , 无法 到 抵抗 这 诱惑 ,

显然, 他无法抵挡诱惑,

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈsaɪləntli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz]
Jimmie had silently picked up the gun and crept away to make the rounds
吉米 有 默默 挑选 向上 这 枪 和 悄悄地爬 离开 到 制作 这 回合

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] ,
of their immediate neighborhood ,
的 他们的 即时 邻里 ,

吉米悄悄地拿起枪, 蹑手蹑脚地溜走, 开始在他们附近的街区巡逻。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhoʊboʊ] [kæmp] [nɪr] [baɪ] .
his design being to learn whether there could be any hobo camp near by .
他的 设计 存在 到 学习 无论 那里 可以 是 任何 流浪汉 营 靠近 经过 .

他的目的是了解附近是否有流浪汉营地。

" [oʊ] ! [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" **Oh ! well , I suppose I'll just have to sit here and wait for him to**
" 哦 ! 出色地 , 我 认为 患病的 只是 有 到 坐 这里 和 等待 为了 他 到
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“哦！好吧，看来我只能坐在这里等他回来了。”

[ˈæftər] [ˈhiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tɜːrɪn] .
after he's had his little turn .
后 他是 有 他的 小的 转动 .

在他享受完自己的小乐趣之后。

[ə; eɪ] [kwɪr] [bɔɪ] [ˈdʒɪmi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [suːpərˈstɪʃəs] .
A queer boy Jimmie is , and inclined to be superstitious .
一个 酷儿 男生 吉米 是 , 和 倾斜 到 是 迷信的 .

吉米是个古怪的男孩, 而且有点迷信。

[pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [raɪt] [naʊ] ,
Perhaps he's looking for a ghost right now ,
也许 他是 寻找 为了 一个 鬼 正确的 现在 ,

也许他现在正在寻找鬼魂。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbænfɪːz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈliːv] [ɪn] .
or one of those banshee's the Irish people believe in .
或者 一 的 那些 女妖的 这 爱尔兰 人们 相信 在 .

或者像爱尔兰人信奉的那种女妖。

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] !
I believe I hear something moving over there !
我 相信 我 听到 某物 移动 超过 那里 !

我好像听到那边有什么东西在动!

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðæts] [ˈdʒɪmi] [naʊ] ?
Wonder if that's Jimmie now ?
想知道 如果 那就是 吉米 现在 ?

不知道那是不是吉米?

" [dʒæk][hæd; həd] [ə'rizn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
" **Jack** **had** **arisen** **to** **his** **feet** **as** **he** **watched** **to** **discover** **what** **came in sight** .
" 杰克 有 出现 到 他的 脚 作为 他 观看 到 发现 什么 来了 在 视线 .
.
:
.

杰克站起身来，注视着眼前的一切。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
Although **he** **might not** **have** **confessed** **to** **the fact that** **he** **was** **excited** ,
虽然 他 可能 不是 有 坦白 到 这 事实 那 他 曾是 兴奋的 ,

虽然他可能没有承认自己很兴奋，

[stɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][held] [bæk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
still **his** **hand** **was** **trembling** **a** **little** **as** **he** **held** **back** **the** **branch** **of** **the** **tree** .
仍然 他的 手 曾是 发抖 一个 小的 作为 他 握住 后退 这 分支 的 这 树

[tu:; tə] [si:] ['betər] .

to **see** **better** .
到 看 更好的 .

他拉开树枝以便看得更清楚，手还是微微颤抖。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] ['dʒɪmi] .

" **Of** **course** **it's** **Jimmie** .
" 的 课程 它是 吉米 .

当然是吉米。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][ækt] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ?

But **what** **does** **he** **act** **that** **way** **for** **?** .
但 什么 做 他 行为 那 方式 为了 ?

但他为什么要这样做呢？

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['bekəniŋ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Why is **he** **beckoning** **to** **me** **and** **holding** **a** **finger** **on** **his** **lips** ,
为什么 是 他 招手 到 我 和 保持 一个 手指 在 他的 嘴唇 ,

他为什么向我招手，还把一根手指放在嘴唇上？

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['teɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [tel] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] .

just **as** **if** **he'd** **taken** **a** **turn** **to** **tell** **me** **not** **to** **call out** .
只是 作为 如果 他会 已采取 一个 转动 到 告诉 我 不是 到 称呼 出去 .

就好像他突然转过身来告诉我不要喊叫一样。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What **has** **the** **boy** **discovered** **now** , **I** **wonder** ?
什么 有 这 男生 发现 现在 , 我 想知道 ?

我想知道，这孩子现在又发现了什么？

" [dʒæk] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

" **Jack** **awaited** **the** **coming** **of** **his** **comrade** , **who** **was** **crawling** **along** ,
" 杰克 等待中 这 未来 的 他的 同志 , who 曾是 爬行 沿着 ,

杰克等待着他的同伴到来，他的同伴正艰难地爬行着。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ðʊʊ] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊʊd] .

looking **back** **every** **little** **while** **as** **though** **fearful** **lest** **he** **had** **been** **followed** .
寻找 后退 每一个 小的 尽管 作为 尽管 可怕 免得 他 有 到过 随后 .

他时不时回头张望，好像害怕有人跟踪他似的。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [eɪlʒ] [ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] ,

" **What** **under** **the** **sun** **ails** **you** , **Jimmie** ? " **asked** **Jack** , **in** **a** **low** **tone** ,
" 什么 在下面 这 太阳 疾病 你 , 吉米 ? " 问 杰克 , 在 一个 低的 语气 ,

“吉米，你到底怎么了？”杰克低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][said] .
as the other reached his side .
作为 这 其他 达到 他的 边 .

当另一人走到他身边时。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [kli:n] ['dæfi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['di:snt] ,
" Have you gone clean daffy , and are you seeing things that no decent ,
" 有 你 已消失 干净的 达菲 , 和 是 你 看到 事物 那 不 体面的 ,
“你是不是彻底疯了？ 是不是看到了什么不雅的东西？”

[self] - [rɪ'spektɪŋ] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ? "
self - respecting boy ought to see ? "
自己 - 尊重 男生 应该 到 看 ? "

一个有自尊的男孩应该看看吗？

" - ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəsli] ;
" H'sh ! " whispered the other mysteriously ;
" - ! " 低声说道 这 其他 神秘地 ;

“嘘！”另一个人神秘地低语道；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə'hʌðər] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][hæd; həd]
and then after another quick look in the direction from whence he had
和 然后 后 其他 快的 看 在 这 方向 从 何处 他 有
[dʒʌst] [kʌm] ,
just come ,
只是 来 ,

然后，他又迅速地朝自己刚才来的方向看了一眼。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['hɜ:ɹɪdli] : " [ðeə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒæk] , [em 'i:] [baɪ] ,
he went on hurriedly : " They're roight over there , Jack , me bye ,
他 去 在 匆匆 : " 它们是 右 超过 那里 , 杰克 , 我 再见 ,
他急忙接着说：“他们就在那边，杰克，再见。”

[bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ɒɪf] , [wɪd][ðə; ði] ['sæsi] ['lɪt(ə)l]['moʊtər][boʊt] [ə,bɔ:n'saɪd] [ɪn] [ə'hʌðər]
both of 'em as big as loife , wid the sassy little motor boat alongside in another
两个都 的 - 呃 作为 大的 作为 生活 , 宽 这 俏皮的 小的 发动机 船 旁边 在 其他
[koʊv] ;
cove ;
海湾 ;

它们两个都像生命一样伟大，旁边还有一个时髦的小摩托艇停在另一个小海湾里；

[ænd; ənd][dʒæk] , [ðeɪ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
and Jack , they belaves us to be officers of the law ,
和 杰克 , 他们 相信 我们 到 是 警官 的 这 法律 ,
杰克，他们相信我们是执法人员，

[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [θɪm] [tɪl] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
come to take thim till the bar of justice .
来 到 拿 蒂姆 直到 这 酒吧 的 正义 .

来把他们带到法庭受审。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [br'keɪs] [aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] [tɔ:k] !
I know it , becase I heard 'em talk !
我 知道 它 , 因为 我 听到 - 呃 讲话 !

我知道，因为我听到他们谈论过！

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI :
" 章 十一 :

“第十一章

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk] [ˈrɒbəz] .
TURNING THE TABLES ON THE BANK ROBBERS .
转弯 这 表格 在 这 银行 强盗 .

扭转乾坤，反击银行劫匪。

" [hwjuː] ! [ðæts] [ˈstʌniŋ] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [ˈdʒɪmi] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈlʊkiŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Whew ! that's stunning news you bring , Jimmie ! " said Jack , looking keenly at his
" 呼！ ！ 那就是 令人惊叹的 消息 你 带来 ， 吉米 ！ " 说 杰克 ， 寻找 敏锐地 在 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“哇！你带来的消息真是太惊人了，吉米！”杰克说着，目光锐利地看着他的同伴。

[æz; əz] [ɪf] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [ðə; ði] [ˈlðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪniŋ] [θɪŋz] .
as if suspecting that possibly the other might be imagining things .
作为 如果 怀疑 那 可能 这 其他 可能 是 想象 事物 .

仿佛怀疑对方可能是在胡思乱想。

" [aɪ] [gɪv] [jiː; ji][maɪ] [wɜːd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
" I give ye my worrd of honor it's the truth , the whole truth ,
" 我 给 是的 我的 词语 的 荣誉 它是 这 真相 ， 这 所有的 真相 ，
我以我的荣誉担保，这是事实，全部的事实。

[æn; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , " [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
an ' nothin ' but the truth , " affirmed the other ,
一个 - 什么也没有 - 但 这 真相 ， " 确认 这 其他 ，
“全是实话，”另一个人肯定地说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmænər] .
raising his right hand in the most positive manner .
提高 他的 正确的 手 在 这 最多 积极的 方式 .
他以最积极的方式举起了右手。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][men] , [ðen] ? " [diˈmɑːndɪd] [dʒæk] .
" You saw the men , then ? " demanded Jack .
" 你 锯 这 男人 ， 然后 ？ " 要求 杰克 .
“你看到那些人了吗？”杰克问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [klaːst] [tɪl] - [ɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔft] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
" I was that clost till ' em I could have coughed in their ears ,
" 我 曾是 那 克洛斯特直到 - 呃 我 可以 有 咳嗽 在 他们的 耳朵 ，
“我当时离他们那么近，我都能对着他们的耳朵咳嗽了。”

[oʊni][aɪ] [ˈdɪdnt] , [-] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [skaʊt] , [ɪn] [ðæt] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv]
on'y I didn't , d'ye moind , " replied the returned scout , in that convincing whisper of
仅限 我 没有 ， 染料 - , " 回复 这 返回 侦察 ， 在 那 令人信服的 耳语 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“只有我没有，是吗？”归来的侦察兵用他那令人信服的低语回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] — [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk]ˈʌʊərz] , [dʌz] [aɪˈtiː] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv]
" And the boat — it looks like ours , does it ? " continued the skipper of
" 和 这 船 — 它 看起来 喜欢 我们的 ， 做 它 ？ " 持续 这 船长 的
[ðə; ði] [træmp] .
the Tramp .
这 流浪汉 .

“那艘船——看起来像是我们的船，对吧？”流浪汉号的船长继续说道。

" [tuː] [ˈpiːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːd] [ˈkudnt] [biː; bi] [mɔːr] - .
" Two peas in the pod couldn't be more aloike .
" 二 豌豆 在 这 荚 不能 是 更多的 - .

“他们俩简直一模一样。”

[ænd; ənd] [fɔr] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [gɑːˈsu:nz] [ˈtɑ:kən] - [æn; ən] - [ˈwɪspərɪn] - [əˈtwi:n] -
And sure , didn't I hear the gossoons talkin ' an ' whisperin ' atween thimsilves
和 当然 , 没有 我 听到 这 戈松 谈话 - 一个 - 低语 - 在 -
[əˈbaʊt] [ju: ˈes] [tu:] . "
about us two . "
关于 我们 二 : "

没错，我难道没听到那些小家伙们在背后窃窃私语，议论我们俩吗？

" [ju:; jʊ][dɪd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,
" You did ? " exclaimed Jack ,
" 你 做过 ? " 惊呼 杰克 ,

“你真的这么做了？”杰克惊呼道。

[mɔ:r] [əˈstɑ:nɪft] [ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈderɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [læd] .
more astonished than ever at the sudden daring exhibited by the Irish lad .
更多的 惊讶 比 曾经 在 这 突然 大胆 展出 经过 这 爱尔兰 小伙子 .

这位爱尔兰小伙子突然展现出的胆识令我更加震惊。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒɪmɪ] ? "
" What were they saying , Jimmie ? "
" 什么 是 他们 说 , 吉米 ? "

吉米，他们在说什么？

" [dʒɪst][æz; əz][ji:; ji] - [em ˈi:] ,
" Jist as ye warnned me ,
" 要点 作为 是的 - 我 ,

正如你警告我的那样，

[θɪm] [ˈsmɑ:rti:z] [ðeɪ] [du:][bi:; bi] [ˈhɪrɪn] - [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tɪl] [ji:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] ,
thim smarties they do be hearin ' what I called out till yees about the other boat ,
蒂姆 聪明豆 他们 做 是 听觉 - 什么 我 称为 出去 直到 是的 关于 这 其他 船 ,

他们这些聪明人确实听到了我之前喊的关于另一艘船的事，直到现在。

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmɪ] .
" replied Jimmie .
" 回复 吉米 .

吉米回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [dɪˈsaɪd] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" And that makes ' em decide we're in the employ of the polace ,
" 和 那 制作 - 呃 决定 是 在 这 采用 的 这 - ,

“这让他们认定我们是警察的雇员。”

[wɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [θɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪ] .
wid the intintion of running thim to a finish .
宽 这 - 的 跑步 蒂姆 到 一个 结束 .

意图将他们跑到终点。

[ˈglɔ:ri] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mæd] [kleɪn] [θru:] , [brˈkeɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dæst] [tʃeɪs] -
Glory be , but they're mad clane through , becace a couple of boys dast chase '
荣耀 是 , 但 它们是 疯狂的 克莱恩 通过 , 因为 一个 夫妻 的 男孩们 达斯特 追赶 -
[ɪm] . "
em . "
呃 : "

谢天谢地，但他们气疯了，因为有几个男孩追着他们。

" [mæd] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ju: ˈes] ? " [rɪˈpi:tɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][gæsp]
" Mad , are they , and at us ? " repeated Jack , as he began to gasp
" 疯狂的 , 是 他们 , 和 在 我们 ? " 重复 杰克 , 作为 他 开始 到 喘气

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“他们生气了吗？是冲着我们生气吗？”杰克重复道，他开始倒吸一口凉气，意识到眼前的状况。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" **And do you happen to know if they mean to slip away again** ,
" 和 做 你 发生 到 知道 如果 他们 意思是 到 滑 离开 再次 ,
“你是否知道他们是否打算再次溜走？ ”

[laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'ɡoʊ] ?
like they did a couple of nights ago ?
喜欢 他们 做过 一个 夫妻 的 夜晚 前 ?
就像他们前几天晚上做的那样？

" ['dʒɪmi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
" **Jimmie shrugged his shoulders in his knowing fashion** .
" 吉米 耸了耸肩 他的 肩膀 在 他的 会心 时尚 .
吉米耸了耸肩，一副了然于心的样子。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [wɪŋkt] , [ðoʊ] [dʒæk] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Probably he also winked , though Jack failed to catch this part of the
大概 他 还 眨眼 , 尽管 杰克 失败的 到 抓住 这 部分 的 这
[pə'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .
他可能还眨了眨眼，不过杰克没注意到这一点。

" [wɑ:n][ʌv; əv] [θɪm] [du:][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['slɪpɪn] - [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ] [kleɪn] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] ;
" **Wan of thim do be for slippin ' off , and showin ' a clane pair of heels** ;
" 万 的 蒂姆 做 是 为了 滑倒 - 离开 , 和 显示 - 一个 克莱恩 一对 的 高跟鞋 ;
“他们中的许多人都喜欢偷偷溜走，炫耀一双高跟鞋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sɔ:rt] .
but the other sames to be a wicked sort .
但 这 其他 相同 到 是 一个 邪恶 种类 .
但其他人则像是邪恶之徒。

[hi:; hi] [swaɪps] [hɪz; ɪz][fɪst][dʒɪst][soʊ] , " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fjəriəs] ['dʒestʃər] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
He swipes his fist jist so , " making a furious gesture as he spoke ,
他 滑动 他的 拳头 要点 所以 , " 制作 一个 狂怒 手势 作为 他 辐 ,
他一边说着，一边愤怒地挥动拳头。

" [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tɪl] [hi:; hi] [tæʃ] [θɪm] ['sɪli] [fu:lz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . "
" **and will be hanged if he goes till he taches thim silly fools a lesson** . "
" 和 将要 是 绞刑 如果 他 去 直到 他 塔奇 蒂姆 愚蠢的 傻瓜 一个 课 . "
“如果他不教教训那些愚蠢的家伙，他就会被绞死。”

" ['mi:nɪŋ] [ju: 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **Meaning us , I suppose** ?
" 意义 我们 , 我 认为 ?
“你指的是我们吧？ ”

" [dʒæk] [æskt] , ['sɔ:ftli] .
" **Jack asked , softly** .
" 杰克 问 , 轻轻 .
杰克轻声问道。

" ['nɑ:θɪn] - [els] , [em 'i:] [lædi:bæk] .
" **Nothin ' else , me laddybuck** .
" 什么也没有 - 别的 , 我 拉迪巴克 .
“没有别的了，我的小伙子。”

[aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] ['bɜ:rnɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] - [ə; eɪ][dʒɑ:b] ;
I heerd him say as how burnin ' our boat wouldn't be too harrd a job ;
我 听见 他 说 作为 如何 燃烧 - 我们的 船 不会 是 也 - 一个 工作 ;
我听他说，烧掉我们的船应该不是什么难事；

[ɔːr][ˈtaɪn] - [ðə; ði][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [hɪr] ,
or tyin ' the both of us till the trees here ,
或者 泰因 - 这 两个都 的 我们 直到 这 树木 这里 ,
或者把我们俩绑到这里的树上,

[ænd; ænd][ˈlævɪn] - [juː ˈes][tuː; tə] [[aʊt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and lavin ' us to shout till we got black in the face .
和 拉文 - 我们 到 喊 直到 我们 得到 黑色的 在 这 脸 .
并让我们大声喊叫，直到我们脸都黑了。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ˈhiːz] [[ɔr] [ə; eɪ] - , [ɔːl] [raɪt] , [ɪz] [ðæt] [smuːð] - [feɪst] [jʌŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - .
he's sure a divvle , all right , is that smooth - faced young thafe of the worrld .
他是 当然 一个 - , 全部 正确的 , 是 那 光滑的 - 面对 年轻的 - 的 这 - .
他确信，那个面容俊朗、英俊潇洒的年轻人，绝对是世界上的天使。

[ænd; ænd][aɪˈd] [loʊɪk] [ˈnɑːθɪn] - [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈtɜːrnɪn] - [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ]
And I'd loike nothin ' betther than to be turnin ' the tables on him , so
和 ID 类似 什么也没有 - 更好 比 到 是 转弯 - 这 表格 在 他 , 所以
[aɪ] [wʊd] . "
I would . "
我 会 . "
我最想做的就是反过来对付他，所以我一定会这么做。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] , " [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] , [ˈdʒɪmi] .
" Well , " said Jack , quietly , " perhaps you may , Jimmie .
" 出色地 , " 说 杰克 , 悄悄 , " 也许 你 可能 , 吉米 .
“嗯,”杰克平静地说,“也许你会的, 吉米。”

" [dʒæk] - [wʌz; wəz] [ɔːrdnˈerəli] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [læd] .
" Jack Stormways was ordinarily a peaceful lad .
" 杰克 - 曾是 按说 一个 和平 小伙子 .
“杰克·斯托姆韦斯通常是一个爱好和平的男孩。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlmerts] [wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
All his schoolmates were agreed on that score .
全部 他的 同学 是 同意 在 那 分数 .
他的同学们都同意这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第5/9页

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [æt; ət]
And yet once he felt that he had been unjustly treated he would fight at
和 然而 一次 他 毛毡 那 他 有 到过 不公正的 治疗 他 会 斗争 在
[ðə; ði] [dra:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt]
the drop of the hat .
这 降低 的 这 帽子 .

然而，一旦他觉得自己受到了不公正的对待，他就会毫不犹豫地奋起反抗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['ræskəlz] ;
They had done nothing to injure these two young rascals ;
他们 有 完毕 没有什么 到 损伤 这些 二 年轻的 无赖 ;
他们并没有伤害这两个小混混；

[ænd; ənd] [ɪf] [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [dʒæk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz]
and if let alone the chances were Jack would never have gone out of his
和 如果 让 独自的 这 机会 是 杰克 会 绝不 有 已消失 出去 的 他的
[wei] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'fɪ(ə)lz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ʌv; əv]
way to inform the public officials as to what he knew about the robbers of
方式 到 通知 这 民众 官员 作为 到 什么 他 知道 关于 这 强盗 的
[ðə; ði] ['weɪvəli] [bæŋk]
the Waverly bank .
这 韦弗利 银行 .

即便不考虑其他因素，杰克也绝不会主动向公职人员透露他所知道的有关韦弗利银行劫匪的信息。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plæniŋ] [tu:; tə] [du:] [him; ɪm] [ænd; ənd] [hi:z; ɪz] ['kɑ:mræd]
But when he heard that they were planning to do him and his comrade
但 什么时候 他 听到 那 他们 是 规划 到 做 他 和 他的 同志
[æn; ən] [ʌgli] [tɜ:rn]
an ugly turn ,
一个 丑陋的 转动 ,

但当他听说他们计划对他和他的同伴进行卑鄙的报复时，

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [rɪ'beljən]
something within seemed to rise up in rebellion .
某物 之内 似乎 到 上升 向上 在 叛乱 .
内心深处似乎有什么东西在反抗。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɔ:ntɪd] [wɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
If they wanted war to the knife they could have it .
如果 他们 通缉 战争 到 这 刀 他们 可以 有 它 .
如果他们想要战争，那就让他们开战吧。

" , [naʊ] , [æn; ən] - [du:] [ji:; ji] [mi:n] [ðæt] , [dʒæk] , ? " [di'mɑ:ndɪd] ['dʒɪmi]
" Whirra , now , an ' do ye mean that , Jack , darlint ? " demanded Jimmie .
" 呼啸 , 现在 , 一个 - 做 是的 意思是 那 , 杰克 , 达林特 ? " 要求 吉米 .

“哇，现在，你是认真的吗，杰克，亲爱的？”吉米问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
" Of course we could escape by going out of this in the night .
" 的 课程 我们 可以 逃脱 经过 去 出去 的 这 在 这 夜晚 .
“当然，我们可以趁着夜色逃出去。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði][daːrk] ;
But I object to running a dangerous river in the dark ;
但 我 目的 到 跑步 一个 危险的 河 在 这 黑暗的 ;
但我反对在黑暗中驶过危险的河流；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and I also don't like the idea of being chased out of a comfortable
和 我 还 不 喜欢 这 主意 的 存在 追逐 出去 的 一个 舒服的
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

我也不喜欢被赶出舒适的卧铺。

[sʊʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ;
So I'm going to stick here a while longer ;
所以 我是 去 到 戳 这里 一个 尽管 更长 ;
所以我打算在这里再待一段时间；

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] ,
and try to give the other side a little surprise ,
和 尝试 到 给 这 其他 边 一个 小的 惊喜 ,
试着给对方一点惊喜，

[ɪf] [sʊʊ][biː; bi] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [lɑːts][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juːˈes] . "
if so be they come across lots to bother us . "
如果 所以 是 他们 来 穿过 很多 到 打扰 我们 . "
如果真是这样，他们就会有很多事来烦我们。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , [dʒæk] , " [ˈdʒɪmi] [ˈwɪspəd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" That's the kind of talk , Jack , " Jimmie whispered , excitedly .
" 那就是 这 种类 的 讲话 , 杰克 , " 吉米 低声说道 , 兴奋地 .
“杰克，这才是我们想要的那种谈话方式，”吉米兴奋地低声说道。

" [əˈmɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][ˈnaɪvɜː][tɜːrɪn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .
" Americans should niver turn their backs on the foe .
" 美国人 应该 尼弗 转动 他们的 背部 在 这 敌人 .
美国人永远不应该背弃敌人。

[aɪm] [rɪdi] [tuː; tə] [bæk] [jiː; ji] [ʌp] [ɪn] - [jiː; ji] [seɪ] .
I'm riddy to back ye up in annything ye say .
我是 里迪 到 后退 是的 向上 在 - 是的 说 .
你说的任何话我都绝对支持你。

[duː][jiː; ji][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [leɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sɪt] [klaːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaːðər] [wer]
Do ye want me to lade the way to where they sit clost by the wather where
做 是的 想 我 到 装载 这 方式 到 在哪里 他们 坐 克洛斯特 经过 这 水 在哪里
[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [swɪmz] ? "
the other boat swims ? "
这 其他 船 游泳 ? "
你们想让我带你们去他们坐船的地方吗？ 他们就坐在水边，另一艘船就在那里航行。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Not at all , " replied Jack .
" 不是 在 全部 , " 回复 杰克 .

“完全不是，”杰克回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [əˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt] [meɪd] , [ɪts] [ɡaːt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] ,
" If there's any aggressive movement made , it's got to come from their side ,
" 如果 有 任何 挑衅的 移动 制成 , 它是 得到 到 来 从 他们的 边 ,
[nɑːt][ˈaʊərz] .
not ours .
不是 我们的 .

“如果出现任何侵略性举动，那一定是他们那边做的，而不是我们这边做的。”

[ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [dɪfens] , [nɑːt][wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [ˈtrɪbjʊːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɪmi] .
Millions for defense , not one cent for tribute , you know , Jimmie .
百万 为了 防御 , 不是 一 中心 为了 贡 , 你 知道 , 吉米 .
数百万美元用于国防, 一分钱的贡赋却一分钱也没有, 你知道的, 吉米。

[naʊ] [wɑːtʃ] [em ˈiː][get] [ˈbɪzi] .
Now watch me get busy .
现在 手表 我 得到 忙碌的 .
现在看着我开始忙碌吧。

" [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
" The Irish boy was filled with the most intense curiosity .
" 这 爱尔兰 男生 曾是 已填 和 这 最多 激烈的 好奇心 .
“这个爱尔兰男孩充满了强烈的好奇心。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ɡes] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
For the life of him he could not give the faintest guess as to what
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 给 这 最微弱 猜测 作为 到 什么
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his companion had in his mind .
他的 伴侣 有 在 他的 头脑 .
他绞尽脑汁也想不出同伴在想什么。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [dʒæk] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə]
And consequently he watched every movement Jack made as though eager to
和 最后 他 观看 每一个 移动 杰克 制成 作为 尽管 渴望的 到
[sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈpʌz(ə)l] .
solve the puzzle .
解决 这 谜 .
因此, 他密切关注着杰克的一举一动, 仿佛急于解开这个谜题。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ɡoʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,
He saw Jack go aboard the boat ,
他 锯 杰克 去 船上 这 船 ,
他看到杰克上了船。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][ˈekstrə] [kloʊðz]
and when he came back again he seemed to be carrying some extra clothes
和 什么时候 他 来了 后退 再次 他 似乎 到 是 携带 一些 额外的 衣服
.
:
.

他再次回来时, 似乎带了一些备用衣服。

" [fɪl] [ʌp] [ðoʊz] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] , [træʃ] , [ˈeniθɪŋ] ,
" Fill up those trousers with dead leaves , trash , anything ,
" 充满 向上 那些 裤子 和 死的 树叶 , 垃圾 , 任何事物 ,
“把裤子里塞满枯叶、垃圾, 什么都行。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][bæg][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [wen] [ɑːn][juː; jʊ] .
so long as you make them bag out and look like they do when on you .
所以 长的 作为 你 制作 他们 包 出去 和 看 喜欢 他们 做 什么时候 在 你 .
只要你让它们鼓起来, 看起来像穿在你身上时的样子。

[ðen] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ][koʊt] , [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Then button up the coat , and do the same with that .
然后 按钮 向上 这 外套 , 和 做 这 相同的 和 那 .
然后把外套扣好, 再用同样的方法处理一下。

[duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] [jet] , [ˈdʒɪmi] ? "
Do you catch on yet , Jimmie ? "
做 你 抓住 在 然而 , 吉米 ? "
吉米, 你明白了吗?

" - [tɪz] [ˈdʌmi:z] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [æfðər] [ˈmækin] - , [bi:; bi][em ˈi:] [saʊl] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" ' **Tis dummies ye are afther makin ' , be me sowl ! " gasped the other ,**
" - 的 假人 是的 是 之后 制造 - , 是 我 猫头鹰 ! " 倒吸一口气 这 其他 ,
"你们这是在做假人吗, 我的天哪! "另一个人喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [aʊt] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
as he hastened to follow out the directions given him ;
作为 他 加快 到 跟随 出去 这 方向 给定 他 ;
他赶紧按照指示行事;

[ænd; ænd][ðə; ði][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊʊld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hævn; həv] [dʌn] [haʊ]
and the grin on his face told better than words could have done how
和 这 咧嘴笑 在 他的 脸 讲述 更好的 比 字 可以 有 完毕 如何
[ˈsplendɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
splendid the idea seemed to him .
灿烂 这 主意 似乎 到 他 .
他脸上的笑容比任何言语都能更好地说明他认为这个主意有多么棒。

" [aɪv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsɔ:ftli] ,
" **I've done it when I went to boarding school , " said Jack , softly ,**
" 我已经 完毕 它 什么时候 我 去 到 登机 学校 , " 说 杰克 , 轻轻 ,
"我上寄宿学校的时候做过,"杰克轻声说道。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , " [ænd; ænd] [left] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔf] [tu:; tə][græb] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
while he worked , " and left it for the sophs to grab when they came to
尽管 他 工作 , " 和 左边 它 为了 这 大二学生 到 抓住 什么时候 他们 来了 到
[heɪz] [em ˈi:] ;
haze me ;
阴霾 我 ;
当他工作时, "把它留给了那些大二学生, 让他们来欺负我的时候可以顺手拿走;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ðen] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [aɪˈd][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʊʊld] [trɪk] [ɑ:n]
but I never dreamed then I'd live to see the time I'd try the same old trick on
但 我 绝不 梦见 然后 ID 居住 到 看 这 时间 ID 尝试 这 相同的 老的 诡计 在
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bæŋk] [ˈrɒbəz] !
a couple of bank robbers !
一个 夫妻 的 银行 强盗 !
但我当时做梦也没想到, 有一天我会用同样的伎俩对付几个银行劫匪!

" [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] .
" **It did not take them long to finish that part of the job .**
" 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 结束 那 部分 的 这 工作 :
"他们很快就完成了那部分工作。"

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Now , " said Jack ,**
" 现在 , " 说 杰克 ,

"现在,"杰克说。

" [lets] [traɪ][ænd; ænd] [fɪks] [ðə; ði] [ˈdɪŋki] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [soʊ] [ðeɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
" **let's try and fix the dinky things under the blankets so they'll look like a**
" 我们来吧 尝试 和 使固定 这 小巧玲珑 事物 在下面 这 毯子 所以 他们会 看 喜欢 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡri:nɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈswi:tli] ,
couple of greenies sleeping sweetly ,
夫妻 的 环保主义者 睡眠 甜蜜地 ,
"我们来试着把毯子底下的小东西整理一下, 让它们看起来像两个睡得香甜的小绿人。"

[ænd; ænd] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] .
and dreaming of home .
和 做梦 的 家 .

并梦想着回家。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
" **Again his genius for arranging little details came into play** .
" 再次 他的 天才 为了 安排 小的 细节 来了 进入 玩 .

“他安排细节的才能再次发挥了作用。”

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdʌmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][dʒæk] ;
Jimmie was only too glad to turn over his dummy to the care of Jack ;
吉米 曾是 仅有的 也 高兴的 到 转动 超过 他的 假的 到 这 关心 的 杰克 ;

吉米非常乐意把他的木偶交给杰克照顾；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ]
and it was not long before it looked as though both boys were lying

和 它 曾是 不是 长的 前 它 看起来 作为 尽管 两个都 男孩们 是 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

没过多久，看起来两个男孩都躺在了那里。

[lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [kloʊz] [baɪ] .
lost to the world , with the fire burning cheerily close by .
丢失的 到 这 世界 , 和 这 火 燃烧 兴高采烈地 关闭 经过 .

与世隔绝，而附近的大火却熊熊燃烧。

" - !
" **Nixt** !
" - !

“尼克斯特！

" [tʃɜːpt] [ˈdʒɪmi] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **chirped Jimmie , filled with the excitement of the thing** .
" 啁啾 吉米 , 已填 和 这 激动 的 这 事物 .

“吉米兴奋地叫道。”

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
" **We're going to hide , and wait for them to come** .
" 是 去 到 隐藏 , 和 等待 为了 他们 到 来 .

“我们要躲起来，等他们来。”

[juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][fæt] [ʃə'leɪlə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
You hunt up a nice fat shillalah that you can use on the head of one of

你 打猎 向上 一个 好的 胖的 希拉拉 那 你 能 使用 在 这 头 的 一 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
our visitors when they get here .
我们的 访客 什么时候 他们 得到 这里 .

你找来一根又粗又长的棍子，等我们的客人来了之后，就可以用它顶在客人的头上。

[jes] , [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yes , that looks like the billy for you .
是的 , 那 看起来 喜欢 这 比利 为了 你 .

是的，这看起来就是你要的那支比利枪。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ] [piːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] : - [goʊ] ! - "
And remember , not a peep until I say the word : ' Go ! ' "
和 记住 , 不是 一个 窥视 直到 我 说 这 单词 : - 去 ! - "

记住，在我喊“开始！”之前，不许出声。

" [jɪs] , [ænd; ənd] [θɪn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [wʌn] .
" **Yis , and thin ? " demanded the eager one** .
" yis , 和 薄的 ? " 要求 这 渴望的 一 .

“是的，而且很瘦？”急切的人问道。

" [tæp][ðə; ði] ['hɪrəst] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [dʒʌst][hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [deɪz] [hɪm; ɪm] , [maɪnd] .
" **Tap the nearest fellow on the head , just hard enough to daze him , mind .**
" 轻敲 这 最近的 同伴 在 这 头 , 只是 难的 足够的 到 发呆 他 , 头脑 .
"轻轻敲一下离你最近的人的头, 力度只要让他晕眩就行了。"

[aɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] ['mi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .
I'll be looking out for the other meanwhile , with the gun .
患病的 是 寻找 出去 为了 这 其他 同时 , 和 这 枪 .
与此同时, 我会用枪留意另一个人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [hoʊp][hi:; hi] [sə'rendəz] ['pi:səbli] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [legz]
And I really hope he surrenders peaceably , because I'd hate to fill his legs
和 我 真的 希望 他 投降 和平地 , 因为 I'd 恨 到 充满 他的 腿
[fʊl] [ʌv; əv] ['bʌ\:dʃɒt] ,
full of birdshot ,
满的 的 鸟弹 ,
我真心希望他能和平投降, 因为我不想让他腿上中满鸟弹。

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know ."
你 知道 : "
你知道。"

" [oʊ] ! [wʌt] [lʌk] [wi:; wi][du:][bi:; bi]['hævɪn] - , [dʒæk] , [baɪ] .
" **Oh ! what luck we do be havin ' , Jack , bye .**
" 哦 ! 什么 运气 我们 做 是 拥有 - , 杰克 , 再见 :
"哦! 我们真是太幸运了, 杰克, 再见。"

[ʃʊr] , - [ɪz] ['kʌmɪn] -
Sure , iverything is comin ' .
当然 , - 是 即将到来 -
当然, 一切都会到来。

[ʼaʊər; ɑ:r] [wei] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['lðər] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [swɪm] [æt; ət][ɔ:l] ; - [ðæt] ['bʌstər] [meɪd] [wɑ:n]
our way , an ' the others ain't in the swim at all ; excript that Buster made wan
我们的 方式 , 一个 - 这 其他的 不是 在 这 游泳 在 全部 ; - 那 巴斯特 制成 万
[plʌndʒ] ,
plunge ,
暴跌 ,
我们按自己的方式来, 其他人根本没参与; 除了巴斯特勉强跳了下去。

[ænd; ənd][ˈhɪld][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [roʊp] .
and hild on till the rope .
和 希尔德 在 直到 这 绳索 :
紧紧抓住绳子。

[wer] [du:][wi:; wi] [haɪd] ?
Where do we hide ?
在哪里 做 我们 隐藏 ?
我们该躲到哪里去?

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] , [em 'i:] [lædi:bæk] .
Show me the place , me laddybuck .
展示 我 这 地方 , 我 拉迪巴克 :
带我去那地方, 我的小伙子。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hi:; hi] [sed] , [dʒæk] . "
Five thousand dollars the captain , he said , Jack ."
五 千 美元 这 队长 , 他 说 , 杰克 : "
"船长说, ‘五千美元, 杰克。’"

" [hʌ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔɪn] , [rɪ'membər] .
I'm not doing this for the coin , remember .
我是 不是 正在做 这 为了 这 硬币 , 记住 .

记住，我做这件事不是为了钱。

[ði:z] ['feləʊz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
These fellows have nothing to fear from me unless they come hunting trouble .
这些 伙伴们 有 没有什么 到 害怕 从 我 除非 他们 来 打猎 麻烦 .

除非他们主动找茬，否则这些人没什么好怕的。

[ðen] [ðeɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
Then they'll find it .
然后 他们会 寻找 它 .

然后他们就会找到它。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , ['dʒɪmi] , " [dʒæk] [sed] ,
People always do , Jimmie , " Jack said ,
人们 总是 做 , 吉米 , " 杰克 说 ,

“人们总是这样，吉米，”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˈlʊkɪt][ðə; ði][best] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] ,
as he looked around to locate the best place where they could hide ,
作为 他 看起来 大约 到 定位 这 最好的 地方 在哪里 他们 可以 隐藏 ,

他环顾四周，寻找最佳的藏身之处。

[ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] .
and still be within reach of the spot .
和 仍然 是 之内 抵达 的 这 点 .

而且仍然在目的地的可达范围内。

" [raɪt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] , " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪn] [ðeɪ] [rʌn] [ə'ɡɪnst][dʒæk]
" Right ye are , " chuckled the other ; " and especially whin they run against Jack
" 正确的 是的 是 , " 轻笑 这 其他 ; " 和 尤其 抱怨 他们 跑步 反对 杰克
- "
Stormways . "
- "

“你说得对，”另一个人笑着说；“尤其是当他们与杰克·斯托姆韦斯对抗时。”

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪmi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑ:n] .
" Listen , Jimmie , " the other went on .
" 听 , 吉米 , " 这 其他 去 在 .

“听着，吉米，”另一个人继续说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I've just thought of something .
" 我已经 只是 想法 的 某物 .

我刚刚想到一件事。

[lʊk] [ʌp] ,
Look up ,
看 向上 ,

抬头，

[ænd; ənd] [ju:ɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] [θɪk] [dʒʌst] [ə'boʊv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['berbz] [ɪn]
and you'll see that the tree is thick just above the place where the two babes in
和 你会 看 那 这 树 是 厚的 只是 多于 这 地方 在哪里 这 二 宝贝们 在
[ðə; ði] [wʊd] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] .
the wood are sleeping so sweetly .
这 木头 是 睡眠 所以 甜蜜地 .

你会看到，就在两个小婴儿在林中安睡的地方上方，树木变得非常茂密。

[naʊ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
Now , if one of us chanced to be hiding up there ,
现在 , 如果 一 的 我们 偶然 到 是 隐藏 向上 那里 ,
[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
如果碰巧我们当中有人躲在上面，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][draʊp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
it would be the easiest thing in the world to drop down on the back of the
它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 降低 向下 在 这 后退 的 这
[tjæp] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌmi] .
chap as he threw himself on the dummy .
小伙子 作为 他 扔 他自己 在 这 假的 .

当他扑向假人时，从背后跳到他身上简直易如反掌。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
How does that strike you ?
如何 做 那 罢工 你 ?
[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
你对此有何看法？

" ['dʒɪmi] [f'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Jimmie shrugged his shoulders .
" 吉米 耸了耸肩 他的 肩膀 .
['dʒɪmi] [f'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
吉米耸了耸肩。

" [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ɪts] [em 'i:] [ðæt] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][laɪ] [ləʊ] .
" If ye say the worrd , it's me that will climb up the tree , and lie low .
" 如果 是的 说 这 词语 , 它是 我 那 将要 爬 向上 这 树 , 和 说谎 低的 .
[ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ɪts] [em 'i:] [ðæt] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][laɪ] [ləʊ] .
“如果说你们说出那句话，那就是我爬上树，躲起来。”

[ænd; ənd] [fɔr] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['dʒɪmi] ['brænəgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['mʌŋki] [ɔ:l][bʌt; bət]
And sure they used to say Jimmie Brannagan was a born monkey all but
和 当然 他们 用过的 到 说 吉米 布兰纳根 曾是 一个 出生 猴 全部 但
[ænd; ənd] [fɔr] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['dʒɪmi] ['brænəgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['mʌŋki] [ɔ:l][bʌt; bət]
the tail ,
这 尾巴 ,
[ænd; ənd] [fɔr] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['dʒɪmi] ['brænəgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['mʌŋki] [ɔ:l][bʌt; bət]
当然，人们过去常说吉米·布兰纳根除了尾巴以外，其他方面都像猴子一样。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] . "
so they did . "
所以 他们 做过 . "
[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] . "
于是他们就这么做了。

" [ðen] [klaɪm] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ðer; ðər] ,
" Then climb now , " said Jack , " and keep as quiet as a mouse there ,
" 然后 爬 现在 , " 说 杰克 , " 和 保持 作为 安静的 作为 一个 老鼠 那里 ,
[ðen] [klaɪm] [naʊ] , [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ðer; ðər] ,
“那就现在爬上去，”杰克说，“爬的时候要像老鼠一样安静。”

[ɔ:r] [fɑ:rp] [aɪz] [maɪt] [spaɪ][ju:; jʊ] .
or sharp eyes might spy you .
或者 锋利的 眼睛 可能 间谍 你 .
[ɔ:r] [fɑ:rp] [aɪz] [maɪt] [spaɪ][ju:; jʊ] .
或者，眼尖的人可能会发现你。

[rɪ'membər] , [wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [draʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['feləʊ] ,
Remember , when I shout the word , drop like a brick on the nearest fellow ,
记住 , 什么时候 我 喊 这 单词 , 降低 喜欢 一个 砖 在 这 最近的 同伴 ,
[rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [draʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['feləʊ] ,
记住，当我喊出指令时，立刻像砖头一样扑倒最近的人。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][ˈflæt(ə)n][hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [stɪk] !
and be sure you flatten him out , even if you have to use the stick !
和 是 当然 你 压平 他 出去 , 甚至 如果 你 有 到 使用 这 戳 !
一定要把他打趴下, 哪怕要用棍子也行!

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [bɔɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˈklæmbər] [aʊt] [əˈlɔːŋ]
" **He watched the Irish boy mount the body of the tree and clamber out along**
" 他 观看 这 爱尔兰 男生 山 这 身体 的 这 树 和 攀 出去 沿着
[ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [hʌŋ] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the limb that hung some ten feet from the ground ,
这 肢 那 悬挂 一些 十 脚 从 这 地面 ,
他看着那个爱尔兰男孩爬上树干, 沿着离地约十英尺的树枝爬了出去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjərz] [leɪ]
until he was directly over the spot where the two motionless figures lay
直到 他 曾是 直接地 超过 这 点 在哪里 这 二 静止不动 数据 躺
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
under the blankets .
在下面 这 毯子 .
直到他正好站在毯子下那两个一动不动的人影所在的位置上方。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈdʒɪmi] .
" **That will do , Jimmie .**
" 那 将要 做 , 吉米 .
“这样就可以了, 吉米。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
You are well hidden there .
你 是 出色地 隐 那里 .
你藏得很好。

[ˈkwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [wert] !
Quiet now , and wait !
安静的 现在 , 和 等待 !
安静, 等等!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪspər] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [spɑːt] .
" **and with this whisper Jack left the open spot .**
" 和 和 这 耳语 杰克 左边 这 打开 点 .
“说完这句低语, 杰克离开了那个空位。”

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] [br'saɪdz] [kən'siːlmənt] .
In seeking a hiding place he had two things in mind besides concealment .
在 寻求 一个 隐藏 地方 他 有 二 事物 在 头脑 除了 隐蔽 .
除了隐藏之外, 他在寻找藏身之处时还有两件事在考虑。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,
One was to keep close to the place where the fire burned lower and lower ,
— 曾是 到 保持 关闭 到 这 地方 在哪里 这 火 烧伤 降低 和 降低 ,
其中一种方法是待在火势越来越弱的地方附近,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpraɪpər] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
so that when the proper time came he could be there to do his part in the
所以 那 什么时候 这 恰当的 时间 来了 他 可以 是 那里 到 做 他的 部分 在 这
[ˈproʊgræm] .
program .
程序 .
这样, 当合适的时机到来时, 他就可以参与到项目中来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ˈʌndər] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
The other lay in the line of keeping the boat under observation ,
这 其他 躺 在 这 线 的 保持 这 船 在下面 观察 ,
另一个关键在于持续监视这艘船。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kriːp] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt]
for fear lest the enemy creep aboard and cause an explosion of some sort
为了 害怕 免得 这 敌人 潜行者 船上 和 原因 一个 爆炸 的 一些 种类
[ðæt] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ˈruːɪn] [ðəm; ðəm] .
that would simply ruin them .
那 会 简单地 废墟 他们 :

唯恐敌人偷偷登上船, 引发某种爆炸, 从而彻底摧毁他们。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈsləʊli] .
The minutes passed slowly .
这 分钟 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

[dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Jack had to guess at the flight of time ;
杰克 有 到 猜测 在 这 航班 的 时间 ;

杰克只能靠猜测时间来判断时间的流逝;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ʌv; əv] [liːd] .
but it certainly seemed to have wings of lead .
但 它 当然 似乎 到 有 翅膀 的 带领 .

但它看起来确实像是装了铅做的翅膀。

[stɪl] , [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈfɔːrli] [gɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
Still , an hour had surely gone , and as yet all was still .
仍然 , 一个 小时 有 一定 已消失 , 和 作为 然而 全部 曾是 仍然 .

然而, 一个小时已经过去了, 但一切仍然静悄悄的。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ]
He wondered whether Jimmie could have been mistaken about seeing and hearing
他 想知道 无论 吉米 可以 有 到过 错误 关于 看到 和 听力
[ðə; ði] [tuː] [bæŋk] [θiːvz] ?
the two bank thieves ?
这 二 银行 窃贼 ?

他想知道吉米是否有可能看错或听错那两个银行劫匪?

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Jimmie had something of a vivid imagination ;
吉米 有 某物 的 一个 生动 想像力 ;

吉米的想象力相当丰富;

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
but then Jack had never known him to make a blunder of this sort .
但 然后 杰克 有 绝不 已知 他 到 制作 一个 错误 的 这 种类 .

但杰克从未见过他犯过这种错误。

[ɑː] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [dʒʌst] [ðen] ?
Ah ! was that really a rustle he had heard just then ?
啊 ! 曾是 那 真的 一个 沙沙 他 有 听到 只是 然后 ?

啊! 他刚才听到的真的是沙沙声吗?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
To tell the truth it did seem to spring from the quarter where he expected
到 告诉 这 真相 它 做过 似乎 到 春天 从 这 四分之一 在哪里 他 预期的
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [əˈpɪr] .
danger to appear .
危险 到 出现 .

说实话, 这似乎确实是从他预感到危险会出现的地方发生的。

[dʒæk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] .
Jack raised his eyes for one last look at the hiding place of his confederate .
杰克 提高 他的 眼睛 为了 一 最后的 看 在 这 隐藏 地方 的 他的 南方邦联 .

杰克抬起头, 最后看了一眼他同伙的藏身之处。

[ɔ:l] [si:md] [æz; əz] [ˈpi:sf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
All seemed as peaceful as a dream in that direction ;
全部 似乎 作为 和平 作为 一个 梦 在 那 方向 ;

那个方向的一切似乎都像梦境般宁静；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ]
and no one could possibly suspect that in the midst of that bunch of foliage
和 不 一 可以 可能 怀疑 那 在 这 中间 的 那 束 的 叶子
[ə; eɪ] [ˈbrɔ:ni] [læd] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ,
a brawny lad was crouched ,
一个 强壮的 小伙子 曾是 蹲着 ,

谁也想不到，在那片茂密的树叶丛中，竟然蹲着一个身材魁梧的小伙子。

[ˈredi] [tu:; tə][dra:p] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [wen] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] .
ready to drop like a plummet when given the word .
准备好 到 降低 喜欢 一个 暴跌 什么时候 给定 这 单词 .
一旦接到命令，就会像坠落的铅块一样俯冲下去。

[jes] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] ,
Yes , the sound was repeated ,
是的 , 这 声音 曾是 重复 ,
是的，这个声音重复出现了。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [aɪ ˈti:] [si:md] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
and as near as Jack could make out it seemed just what might be
和 作为 靠近 作为 杰克 可以 制作 出去 它 似乎 只是 什么 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvərt] .
expected were an inexperienced person trying to creep through a thick covert .
预期的 是 一个 缺乏经验 人 尝试 到 潜行者 通过 一个 厚的 隐蔽 .

据杰克所见，这似乎正是缺乏经验的人试图潜入茂密的灌木丛时可能会遇到的情况。

[ði:z] [tu:] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈklevər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fi:ld] ;
These two fugitives from justice might be exceedingly clever in their own field ;
这些 二 逃犯 从 正义 可能 是 非常 聪明的 在 他们的 自己的 场地 ;
这两个逃犯在各自的领域里可能非常聪明；

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [nu:] [ˈevrɪθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [ˈoʊpən] [seɪfs] [ɪn]
doubtless they knew everything pertaining to the art of blowing open safes in
毫无疑问 他们 知道 一切 相关的 到 这 艺术 的 吹 打开 保险箱 在
[ˈkʌntri] [bəŋks] ;
country banks ;
国家 银行 ;
毫无疑问，他们对如何炸开乡村银行的保险箱了如指掌；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈwʊdzmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
but as woodsmen they had much to learn ,
但 作为 樵夫 他们 有 很多 到 学习 ,
但作为伐木工人，他们还有很多东西要学。

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:l] [θru:] [bˈræəmbʌlz] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [nɔɪz] .
ere they could crawl through brambles without making a swishing noise .
埃雷 他们 可以 爬行 通过 荆棘 没有 制作 一个 嗖嗖声 噪音 .
以前它们可以悄无声息地爬过荆棘丛。

[dʒæk] [held] [hɪmˈself] [ˈstɜ:rnli] [ɪn] .
Jack held himself sternly in .
杰克 握住 他自己 严厉地 在 .
杰克神情严肃地保持着沉默。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnesəsəri] ,
When he found that his hand was quivering more than he thought necessary ,
什么时候 他 成立 那 他的 手 曾是 颤抖 更多的 比 他 想法 必要的 ,
当他发现自己的手颤抖得比他预想的要厉害时，

[hi:; hi] ['mentəli] [tɒk] [hɪm'self] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][tæsk][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] ,
he mentally took himself sternly to task and put a stop to such silliness ,
他 精神上 采取 他自己 严厉地 到 任务 和 放 一个 停止 到 这样的 愚蠢 ,
他暗自严厉谴责自己, 并立即制止了这种愚蠢的行为。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] .
as he termed it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pə'zest] ['oʊvə] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn]
The wonderful command which he had always possessed over himself had been
这 精彩的 命令 哪个 他 有 总是 拥有 超过 他自己 有 到过
[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [fi:ld] ,
the secret of much of his great success on the baseball field ,
这 秘密 的 很多 的 他的 伟大的 成功 在 这 棒球 场地 ,
他一直以来对自己拥有的出色掌控力, 是他棒球场上取得巨大成功的秘诀。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [hɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]'sɪŋg(ə)][bɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [tu:; tə]
when the whole game hinged on a single ball which he had to deliver to
什么时候 这 所有的 游戏 铰链 在 一个 单身的 球 哪个 他 有 到 递送 到
[ə; eɪ] ['hevi] ['bætə] .
a heavy batter .
一个 重的 连击 .
整场比赛的胜负都取决于他要投给一位实力强劲的击球手的那一个球。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bætə] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [strʌk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [keɪm] ,
And that batter usually struck out when the pinch came ,
和 那 连击 通常 击 出去 什么时候 这 捏 来了 ,
而当代打上场时, 那个击球手通常会被三振出局。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [les] ['stæmɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɪtʃə] .
for he proved to have less stamina than the opposing pitcher .
为了 他 已证实 到 有 较少的 耐力 比 这 反对 投手 .
因为他的耐力不如对方投手。

[naʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['mu:vɪŋ] ,
Now Jack could see the bushes moving ,
现在 杰克 可以 看 这 灌木丛 移动 ,
现在杰克能看到灌木丛在晃动了,

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdə] .
and knew that something was going to happen in short order .
和 知道 那 某物 曾是 去 到 发生 在 短的 命令 .
他知道很快会发生一些事情。

[hi:; hi] [hoʊpt] ['dʒɪmi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['mæstə][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
He hoped Jimmie would be able to master his end of the job without a
他 希望 吉米 会 是 有能力的 到 掌握 他的 结尾 的 这 工作 没有 一个
['blʌndə] ;
blunder ;
错误 ;
他希望吉米能够顺利完成他负责的工作, 不出任何差错;

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [noʊ] ['mætə] [haʊ] ['wɪlɪŋ] ,
for sometimes the Irish boy , no matter how willing ,
为了 有时 这 爱尔兰 男生 , 不 事情 如何 愿意的 ,
有时, 即使爱尔兰男孩多么愿意,

[hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə][fæk(ə)ltɪ][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .
had a peculiar faculty for doing the wrong thing .
有 一个 奇特 学院 为了 正在做 这 错误的 事物 .
他有一种奇特的本领, 总是做错事。

[dʒæk][hæd; həd][bəʊθ][ðə; ði] ['hæməɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [drɔ:n] [bæk] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
Jack had both the hammers of his gun drawn back , ready for business .
杰克 有 两个都 这 锤子 的 他的 枪 绘制 后退 , 准备好 为了 商业 .

杰克已经拉开了枪的两个击锤，准备开火。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['mʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [kri:p] ['ɪntu:]
He remained as motionless as a stone when he saw moving objects creep into
他 剩余 作为 静止不动 作为 一个 石头 什么时候 他 锯 移动 对象 潜行者 进入
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][koʊv][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [leɪ] [muəd] [tu:; tə][ə; eɪ]
the little opening alongside the cove in which the motor boat lay moored to a
这 小的 开幕 旁边 这 海湾 在 哪个 这 发动机 船 躺 系泊 到 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tri:z] .
couple of trees .
夫妻 的 树木 .

当他看到移动的物体爬进海湾边的小洞里时，他像石头一样一动不动。那艘机动船就停泊在海湾里的几棵树上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['despəɪət] ['ræskəlz] [kʌm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðər; ðər] [dɪ'zaɪn]
Of course they were the two desperate rascals come to carry out their design
的 课程 他们 是 这 二 绝望的 无赖 来 到 携带 出去 他们的 设计
[ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
of injuring the boat of the lads they believed to be in league with their
的 受伤 这 船 的 这 小伙子们 他们 相信 到 是 在 联盟 和 他们的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ,

当然，他们是两个走投无路的恶棍，前来实施他们的计划，即破坏他们认为与追捕者勾结的那群小伙子的船只。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [hɑ:mɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
and possibly even harming Jack and his mate in person .
和 可能 甚至 伤害 杰克 和 他的 伴侣 在 人 .

甚至有可能对杰克和他的伴侣造成人身伤害。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðər; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Several times they raised their heads to look around .
一些 时代 他们 提高 他们的 头部 到 看 大约 .

他们几次抬起头环顾四周。

[dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [ðər; ðər]['feɪsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ded] ;
Jack could see their faces at such times , for the fire was not yet dead ;
杰克 可以 看 他们的 面孔 在 这样的 时代 , 为了 这 火 曾是 不是 然而 死的 ;

杰克在这个时候能看到他们的脸，因为火还没有熄灭；

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] ,
and somehow he fancied that the two were hard looking fellows ,
和 不知何故 他 幻想 那 这 二 是 难的 寻找 伙伴们 ,

不知为何，他觉得这两个人看上去都是些凶神恶煞的人。

[dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪp] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['redi] [tu:; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm] ['derɪŋ] ,
just of the stripe one would expect to find ready to attempt some daring ,
只是 的 这 条纹 一 会 预计 到 寻找 准备好 到 试图 一些 大胆 ,
[lɔ:ləs] [di:d] .
lawless deed .
无法无天 契据 .

正是那种人们预料中会去尝试一些大胆、无法无天之举的人。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:lɪŋ] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tu:]
Now they were crawling eagerly toward the spot where the blankets covered the two
现在 他们 是 爬行 急切地 朝向 这 点 在哪里 这 毯子 涵盖 这 二
[fɔ:rmz] .
forms .
表格 .

现在，他们急切地爬向毯子盖住那两个人的地方。

[ðen] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [fɜːrst] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]
Then it must be their intention to first secure the owners of the boat
然后 它 必须 是 他们的 意图 到 第一的 安全的 这 所有者 的 这 船
[brɪfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
before attempting its destruction .
前 尝试 它是 破坏 .
那么，他们的意图一定是先确保船主的安全，然后再试图摧毁这艘船。

[dʒæk] [ˈstiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈgenst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] : [ðiːz] [ˈfeləʊz]
Jack steeled his heart against anything in the shape of mercy : These fellows
杰克 钢铁般的意志 他的 心 反对 任何事物 在 这 形状 的 怜悯 : 这些 伙伴们
[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
were making the game ,
是 制作 这 游戏 ,
杰克下定决心，不让任何怜悯的念头流露出来：这些人才是比赛的真正赢家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈwaɪnɪŋ] .
and they must take what was coming to them without whining .
和 他们 必须 拿 什么 曾是 未来 到 他们 没有 抱怨 .
他们必须接受自己应得的惩罚，不得抱怨。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [toʊld] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk]
No doubt of it but if the truth were told it would be found that Jack
不 怀疑 的 它 但 如果 这 真相 是 讲述 它 会 是 成立 那 杰克
[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ;
was pretty white in the face about that time ;
曾是 漂亮的 白色的 在 这 脸 关于 那 时间 ;
毫无疑问，但如果说实话，就会发现杰克当时脸色相当苍白；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [prest] [hɑːrd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nuː] [noʊ] [fɪr] .
but his teeth were pressed hard together , and his heart knew no fear .
但 他的 牙齿 是 按下 难的 一起 , 和 他的 心 知道 不 害怕 .
但他紧咬牙关，心中毫无畏惧。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈdʌmi] [ˈfɪɡjərz] ,
Now they were close upon the dummy figures ,
现在 他们 是 关闭 之上 这 假的 数据 ,
现在他们已经接近了那些假人模型。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɡəːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈbʌv] .
and Jack got ready to give the signal that would cause a movement above .
和 杰克 得到 准备好 到 给 这 信号 那 会 原因 一个 移动 多于 .
杰克准备发出信号，引起上方物体的移动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [liːp] [meɪd] ,
But he expected to first see the leap made ,
但 他 预期的 到 第一的 看 这 飞跃 制成 ,
但他希望先看到这一跃发生。

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [tuː; tə] [draːp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] .
so that Jimmie would have a better chance to drop on the back of his man .
所以 那 吉米 会 有 一个 更好的 机会 到 降低 在 这 后退 的 他的 男人 .
这样吉米就有更大的机会扑到他手下背上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ɪnˈtens] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈdʒæks] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [edʒ] ,
It was at this most intense moment , when Jack's nerves were all on edge ,
它 曾是 在 这 最多 激烈的 片刻 , 什么时候 杰克的 神经 是 全部 在 边缘 ,
就在这最紧张的时刻，杰克的神经完全绷紧了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
that a sudden sound burst forth .
那 一个 突然 声音 爆裂 前进 .
突然，一声巨响传来。

" ['kʌ:] - ['tʃu:] ！
" **Ker - choo** ！
" 克尔 - choo ！

“啾啾！ ”

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk]
" **Jimmie had been almost choked from time to time with the smoke**
" 吉米 有 到过 几乎 窒息 从 时间 到 时间 和 这 抽烟
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
from the fire ,
从 这 火 ,

“吉米时不时会被火灾产生的浓烟呛到，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and as luck would have it he broke out in a loud sneeze just as the
和 作为 运气 会 有 它 他 打破 出去 在 一个 大声 喷嚏 只是 作为 这
[tuː] [men] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwəd] .
two men jumped forward .
二 男人 跳了起来 向前 .

巧合的是，就在这两个人向前跳的时候，他突然打了个响亮的喷嚏。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" ['lʌki] [dʒæk] ！ "
" **LUCKY JACK** ！ "
" 幸运的 杰克 ！ "

“幸运杰克！ ”

" [goʊ] ！ " [kraɪd] [dʒæk] .
" **Go** ！ " **cried Jack** .
" 去 ！ " 哭 杰克 .

“走！ ”杰克喊道。

[ænd; ʌnd] ['dʒɪmi] [went] .
And Jimmie went .
和 吉米 去 .

吉米走了。

[dʒæk][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] - ['kʌvəd] ['dʌmiːz] ,
Jack had seen the two men spring upon the blanket - covered dummies ,
杰克 有 已见 这 二 男人 春天 之上 这 毯子 - 涵盖 假人 ,
杰克看到那两个人扑向盖着毯子的假人。

[ænd; ʌnd] [nuː] [ðə; ði] [tʃiːt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪˈskʌvəd] .
and knew the cheat would be instantly discovered .
和 知道 这 欺骗 会 是 即刻 发现 .

而且他知道作弊行为会立即被发现。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][dʒʌst] [ðen] [wʊd] [miːn] ['trʌb(ə)] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
A delay of three seconds just then would mean trouble all around .
一个 延迟 的 三 秒 只是 然后 会 意思是 麻烦 全部 大约 .

那时稍有三秒钟的延误，就会引发各种麻烦。

[hæd; həd] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [breɪk] [ɑːn] ['dʒɪmɪz] [pɑːrt] [kʌm] [əˈbaʊt] ['ɜːrliər] ,
Had that unfortunate break on Jimmie's part come about earlier ,
有 那 不幸 休息 在 吉米的 部分 来 关于 早些时候 ,
如果吉米的不幸遭遇早些发生，

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pleɪd] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['dʒæks] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [plænz] .
it must have played havoc with all Jack's cleverly arranged plans .
它 必须 有 玩 混乱 和 全部 杰克的 巧妙地 安排 计划 .

这肯定打乱了杰克精心策划的一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [dʒʌst] [ðen] .
But the men were even in the act of jumping and could not stop to investigate just then .
但 这 男人 是 甚至 在 这 行为 的 跳 和 可以 不是 停止 到 调查 只是 然后 .

但当时这些人正准备跳下去，根本来不及停下来查看情况。

[bɪfɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Before one of them ,
前 一 的 他们 ,

其中一人之前，

[hu:] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sprɔ:l] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
who was wrestling with the blanket and trying to sprawl all over the
WHO 曾是 摔角 和 这 毯子 和 尝试 到 蔓延 全部 超过 这
[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [fɔ:rm] [bɪ'ni:θ] [aɪˈti:] ,
unresisting form beneath it ,
毫无抵抗力 形式 下面 它 ,

他正费力地拉扯着毯子，试图把自己完全压在毯子下毫无抵抗的躯体上。

[kʊd; kəd] [græsp] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [bæŋ] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
could grasp the situation , bang ! came a heavy body down between his shoulders ,
可以 抓牢 这 情况 , 砰 ! 来了 一个 重的 身体 向下 之间 他的 肩膀 ,

他刚意识到情况不对，砰！一个沉重的身躯就砸在了他的肩膀之间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæŋkeɪk] .
with a force that made him grunt and flatten out like a pancake .
和 一个 力量 那 制成 他 咕哝 和 压平 出去 喜欢 一个 饼子 .

一股强大的力量让他闷哼一声，像煎饼一样被压扁了。

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !

举起手来！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə'rest] ! " ['ʌʊtɪd] [dʒæk] ,
You are under arrest ! " shouted Jack ,
你 是 在下面 逮捕 ! " 喊叫 杰克 ,

“你被捕了！”杰克喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:tgʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ,
as he brought his shotgun on a level with the head of the second man ,
作为 他 带来 他的 霰弹枪 在 一个 等级 和 这 头 的 这 第二 男人 ,

当他举起猎枪，枪口对准第二个人的头部时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] ['skræmb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:t]
just as the other tried to scramble to his knees after learning of the cheat
只是 作为 这 其他 尝试 到 争夺 到 他的 膝盖 后 学习 的 这 欺骗
[ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'sɔ:ltɪd] .
under the blanket he had assaulted .
在下面 这 毯子 他 有 袭击 .

就像另一个人在得知自己袭击的那个骗子藏在毯子底下后，挣扎着跪了起来一样。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'plaiɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Jack was taking a leaf from the police book , and applying it to
杰克 曾是 采取 一个 叶子 从 这 警察 书 , 和 申请 它 到
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

杰克借鉴了警察的做法，并将其运用到了自己的优势上。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv] [hɪm'self]
He knew just how thrilling those words had sounded in the ears of himself
他 知道 只是 如何 惊险 那些 字 有 听起来 在 这 耳朵 的 他自己
[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lo:ŋ] .
and Jimmie and believed in passing them along .
和 吉米 和 相信 在 通过 他们 沿着 .

他知道这些话在他和吉米听来有多么令人兴奋，所以他决定把它们传递出去。

['dʒɪmi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Jimmie , by the way ,
吉米 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，吉米

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l]
was engaged in rapping the back of his captive's head with the stout little
曾是 已订婚的 在 说唱 这 后退 的 他的 俘虏的 头 和 这 肥硕 小的
['kʌdʒl] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
cudgel he had picked up .
棍棒 他 有 挑选 向上 .

他正用捡到的那根粗壮的小棍子敲打俘虏的后脑勺。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæps]
At the same time he kept threatening to add to the force of the taps
在 这 相同的 时间 他 保留 威胁 到 添加 到 这 力量 的 这 水龙头
[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃoʊd] ['eni] [ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
if the other showed any inclination to resist .
如果 这 其他 显示 任何 倾角 到 抵抗 .

与此同时，他还不断威胁说，如果对方有任何反抗的迹象，他就会加大敲击的力度。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'rendər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [held][ðə; ði] [ɡʌn] .
" **Do you surrender ?** " **demanded the boy who held the gun .**
" 做 你 投降 ? " 要求 这 男生 WHO 握住 这 枪 .

“你投降吗？”持枪的男孩问道。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][du:] .
" **I guess we do .**
" 我 猜测 我们 做 .

我想我们确实如此。

[ðer; ðər][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [lʌk] !
There don't seem to be anything else for us , the worse luck !
那里 不 似乎 到 是 任何事物 别的 为了 我们 , 这 更糟 运气 !

看来我们没有别的办法了，真是太倒霉了！

" [graʊld] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [kraʊtɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][stɛəd][ɪntu:][ðə; ði] [twɪn]
" **growled the fellow who crouched there on his knees and stared into the twin**
" 咆哮 这 同伴 WHO 蹲着 那里 在 他的 膝盖 和 凝视 进入 这 双
[tʃʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mɑ:rlɪn] ['dʌb(ə)l] ['bærəl] .
tubes of the threatening Marlin double barrel .
管子 的 这 威胁 马林鱼 双倍的 桶 .

“那个蹲在地上、盯着那支气势汹汹的马林双管猎枪的家伙低声咆哮道。

" [ðen] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][jɔː; jər] [feɪs] , [kwɪk] [naʊ] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [dʒæk] ,
" Then lie down on your face , quick now ! " commanded Jack ,
" 然后 说谎 向下 在 你的 脸 , 快的 现在 ! " 命令 杰克 ,
"那就快, 脸朝下趴下! "杰克命令道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['seɪfli] [ri:tft]
who had been thinking over what ought to be done in case they safely reached
WHO 有 到过 思维 超过 什么 应该 到 是 完毕 在 案件 他们 安全 达到
[ðɪs] [pɔɪnt] ;
this point ;
这 观点 ;

他们一直在思考, 如果他们安全到达这里, 应该做些什么;
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and had made up his mind .
和 有 制成 向上 他的 头脑 .

他已经下定决心了。
[ðə; ðɪ] ['despərət] [jʌŋ] [bæŋk] ['rɑ:bər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
The desperate young bank robber hesitated .
这 绝望的 年轻的 银行 强盗 犹豫了一下 .
走投无路的年轻银行劫匪犹豫了。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [teɪk] [dʒæk][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ]
No doubt he was considering whether he might not take Jack off his guard by
不 怀疑 他 曾是 考虑 无论 他 可能 不是 拿 杰克 离开 他的 警卫 经过
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] .
a sudden shout and a quick movement .
一个 突然 喊 和 一个 快的 移动 .
毫无疑问, 他正在考虑是否可以通过突然大喊和快速动作来让杰克放松警惕。

[ænd; ənd][dʒæk] [gest] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
And Jack guessed exactly what was passing through his mind .
和 杰克 猜对了 确切地 什么 曾是 通过 通过 他的 头脑 .
杰克准确地猜到了他心里在想什么。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
" It wouldn't be safe for you to try it , let me tell you ,
" 它 不会 是 安全的 为了 你 到 尝试 它 , 让 我 告诉 你 ,
"我告诉你, 你这么不安全。"

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ə'su:mɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ['fɜːsnəs] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] .
" he remarked , assuming as much fierceness as he could .
" 他 评论 , 假设 作为 很多 凶猛 作为 他 可以 .
"他说道, 尽可能地装出一副凶狠的样子。"

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][bəʊθ] ['trɪgəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [goʊz] [ɔ:f] ['maɪti] ['i:zi] .
" I've got my finger on both triggers , and this gun goes off mighty easy .
" 我已经 得到 我的 手指 在 两个都 触发器 , 和 这 枪 去 离开 强大的 简单的 .
"我的手指放在两个扳机上, 这把枪很容易就走火了。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɒd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] .
You know what would happen to you then .
你 知道 什么 会 发生 到 你 然后 .
你知道你到时候会怎么样。

[roʊl]['oʊvər][ɑ:n][jɔː; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] !
Roll over on your face , and don't stop to think twice about it , either !
卷 超过 在 你的 脸 , 和 不 停止 到 思考 两次 关于 它 , 任何一个 !
翻身趴下, 别犹豫, 赶紧趴下!

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl][dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
" As usual Jack had his way .
" 作为 通常 杰克 有 他的 方式 。

杰克一如既往地得逞了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈvɪnsɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs]
There was something convincing about his method of argument that even this
那里 曾是 某物 令人信服的 关于 他的 方法 的 争论 那 甚至 这
[jʌŋ] [ˌdespəˈraːdəʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːmbæt] .
young desperado could not combat .
年轻的 亡命之徒 可以 不是 战斗 。

他的论证方法有一种令人信服的魔力，就连我这个年轻的亡命之徒也无法反驳。

[ænd; ænd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmʌtəd] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [draːpt] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And so with muttered angry words the fellow dropped flat on his face .
和 所以 和 低声说道 生气的 字 这 同伴 掉落 平坦的 在 他的 脸 。

于是，那家伙一边嘟囔着愤怒的话，一边脸朝下摔倒在地。

" [naʊ] , [steɪ] [ðæt] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" Now , stay that way , if you know what's good for you , " Jack went on .
" 现在 , 停留 那 方式 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , " 杰克 去 在 。

“现在，如果你识相的话，就保持这样吧，”杰克继续说道。

" [ˈdʒɪmi] ! " " Jimmie ! " " 吉米 ! " "

“吉米！ ”

" [jep] ! " " Yep ! " " 是的 ! "

“是的！ ”

[ʃʊr] [aɪm] [hɪr] , [ˈraɪt] [saɪd] [ʌp][wɪd] [ker] , [dʒæk] , , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
Sure I'm here , roight side up wid care , Jack , darlint , " chirped the other ,
当然 我是 这里 , 右 边 向上 宽 关心 , 杰克 , 达林特 , " 啁啾 这 其他 ,
"我当然在这儿，一切都好，杰克，亲爱的，”另一个人叽叽喳喳地说。

[ˌtempəˈrerəli] [ˈsiːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæˈtuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɑːrmd] [ˈvɪktɪm] .
temporarily ceasing his tattoo upon the head of his alarmed victim .
暂时地 停止 他的 纹身 之上 这 头 的 他的 惊慌 受害者 。

他暂时停止了在惊恐的受害者头上纹身。

" [get] [aʊt] [jʊr; jər][kɔːrd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ˈstedəli] .
" Get out your cord , " continued the leader , steadily .
" 得到 出去 你的 绳索 , " 持续 这 领导者 , 稳步 。

“把你的绳子拿出来，”领头人继续沉稳地说道。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Make him cross his wrists behind his back .
" 制作 他 叉 他的 手腕 在后面 他的 后退 。

让他把手腕交叉放在背后。

[ðen] [taɪ][ðem; ðəm][hɑːrd] [təˈgeðər] .
Then tie them hard together .
然后 领带 他们 难的 一起 。

然后把它们牢牢绑在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ˈeni] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
If he tries any funny business you know what to do ;
如果 他 尝试 任何 有趣的 商业 你 知道 什么 到 做 ；

如果他想耍什么花招，你知道该怎么做；

[ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] ['hi:l] [ʌndə'stænd] [wʌt] [hɪts] [hɪm; ɪm] , [tu:] . "

and do it so that he'll understand what hits him , too . "

和 做 它 所以 那 地狱 理解 什么 点击量 他 , 也 . "

这样做是为了让他也明白自己会受到怎样的打击。

" - [aɪ] [wɪl] [ðæt] .

" Indade I will that .

" - 我 将要 那 .

“Indade 我会的。”

[ɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪstər] ?

D'ye hear the captain , mister ?

染料 听到 这 队长 , 先生 ?

先生，你听到船长的声音了吗？

[gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [ʌðər] [pɔ:] , [ænd; ənd][du:][ji:; ji] - ,

Give us your other paw , and do ye moind ,

给 我们 你的 其他 爪子 , 和 做 是的 - ,

把你的另一只爪子也给我们，然后.....

[aɪv] [em 'i:] [klʌb] ['hændi][tu:; tə][klɪp] [ji:z] [əkrɒst] [ðə; ði] ['kreɪniəm] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ji:; ji] [ʃoʊ] ['æni]

I've me club handy to clip yees acrost the cranium if so be ye show anny

我已经 我 俱乐部 便利 到 夹子 是的 横跨 这 颅骨 如果 所以 是 是的 展示 安妮

- [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:] .

disrespect till the law .

- 直到 这 法律 .

如果你们胆敢对法律表现出任何不敬，我随时准备用我的棍子狠狠地敲你们的脑袋。

[naʊ] , ['eɪzi] [ləʊɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [dʌn] .

Now , aisy loike , and the job's done .

现在 , 艾西 类似 , 和 这 工作的 完毕 .

现在，就这样，任务完成了。

[ðer; ðər][ji:; ji][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [rɪdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['prɪz(ə)nər] !

There ye are , and riddy for the nixt prisoner !

那里 是的 是 , 和 里迪 为了 这 - 囚犯 !

你们都在这里，快去抓捕那个囚犯！

" [dʒæk] ['mi:nwaɪl] [kept] [ðə; ði] ['sekənd] ['feləʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

" Jack meanwhile kept the second fellow under his eye .

" 杰克 同时 保留 这 第二 同伴 在下面 他的 眼睛 .

与此同时，杰克则密切关注着第二个人。

[wen'evər] [ðə; ði] ['ræskl] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] ,

Whenever the rascal made the least movement ,

每当 这 恶棍 制成 这 至少 移动 ,

每当那小子稍稍动一下，

[æz; əz] [ðoʊ] ['temptɪd] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:rd] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n]

as though tempted to rebel against the hard fate that had come upon

作为 尽管 受诱惑 到 反叛 反对 这 难的 命运 那 有 来 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

仿佛想要反抗降临在他身上的残酷命运，

[ə; eɪ][stɜ:rn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] [ə'gen] .

a stern word from his captor was enough to make him cringe again .

一个 船尾 单词 从 他的 俘虏者 曾是 足够的 到 制作 他 尴尬 再次 .

绑架者的一句严厉的话语就足以让他再次畏缩不前。

[ˈsoʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɪmi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
So presently Jimmie mounted his back and treated him exactly as he had
所以 目前 吉米 安装 他的 后退 和 治疗 他 确切地 作为 他 有
[dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɪktɪm] .
done the first victim .
完毕 这 第一的 受害者 .

于是，吉米爬到他背上，像对待第一个受害者一样对待他。

[wen] [dʒæk] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɑ:b] [kəmˈpli:tɪd] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
When Jack saw the job completed he drew a long breath of relief .
什么时候 杰克 锯 这 工作 完全的 他 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .
杰克看到工作完成时，长舒了一口气。

[ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The beads of perspiration stood out on his brow ,
这 珠子 的 汗 站立 出去 在 他的 眉头 ,
他额头上渗出的汗珠格外显眼。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [streɪn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs]
such had been the terrible strain under which he had labored while all this
这样的 有 到过 这 糟糕的 拉紧 在下面 哪个 他 有 辛勤劳作 尽管 全部 这
[ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
action was taking place .
行动 曾是 采取 地方 .
在这一切发生的同时，他承受着巨大的压力。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] !
" **Thank goodness , it's done with !**
" 感谢 善良 , 它是 完毕 和 !
谢天谢地，终于结束了！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə][dra:p] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [tu:; tə]
" **he exclaimed , as he allowed the gun to drop , and his muscles to**
" 他 惊呼 , 作为 他 允许 这 枪 到 降低 , 和 他的 肌肉 到
[rɪˈlæks] .
relax .
放松 .
“他惊呼一声，松开了手中的枪，放松了肌肉。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [wɪd] [ði:z] [ˈbju:ti:z] , [dʒæk] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] ,
" **And now what are we to do wid these beauties , Jack ?** " **asked Jimmie ,**
" 和 现在 什么 是 我们 到 做 宽 这些 美女 , 杰克 ? " 问 吉米 ,
“杰克，现在我们该拿这些漂亮姑娘怎么办呢？”吉米问道。

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:lsoʊ][əˈroʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] ;
as he also arose and stretched himself ;
作为 他 还 出现 和 拉伸 他自己 ;
他也起身伸展了一下身体；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [ˈvɪdʒɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
for his long vigil among the branches of that tree had , as he declared ,
为了 他的 长的 守夜 之中 这 分支 的 那 树 有 , 作为 他 声明 ,
正如他所宣称的那样，他在那棵树的枝桠间长时间的守望，

" [taɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] . "
" **tied him all up in a knot** . "
" 系 他 全部向上 在 一个 结 . "
“把他彻底搞糊涂了。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][ʼoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:reɪz] [æt; ət]
" **Take them along with us and hand them over to the authorities at**
" 拿 他们 沿着 和 我们 和 手 他们 超过 到 这 当局 在
[ˈmemfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

“把他们带走，交给孟菲斯当局。”

[ɪf] [wi:; wi][get][noʊ] [tjæns] [ˈnɪrər] .
" **if we get no chance nearer** .
如果 我们 得到 不 机会 更近 .

如果我们再也没有机会了。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] . "
Suppose you stay here with them just now , Jimmie . "
认为 你 停留 这里 和 他们 只是 现在 , 吉米 . "

吉米，假设你现在就和他们待在这里吧。

" [waɪl] [ju:; jʊ][dra:p][ʼoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] [koʊv][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [du:][bi:; bi][ˈhævɪn] - [ɪn]
" **While you drop over to the other cove and see what they do be havin ' in**
" 尽管 你 降低 超过 到 这 其他 海湾 和 看 什么 他们 做 是 拥有 - 在
[ðæt] [ˈmoʊtər] [boʊt] [ʌv; əv] [ðerz] ,
that motor boat of theirs ,
那 发动机 船 的 他们的 ,

“当你去另一个海湾看看他们那艘快艇上在干什么的时候，

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [bɔɪ] , [ˈtʃɪrfəli]
" **observed the Irish boy , cheerfully** .
" 观察到 这 爱尔兰 男生 , 愉快地 .

“爱尔兰男孩兴高采烈地说道。”

" [dʒʌst][æz; əz][ji:; ji] [seɪ] , [dʒæk] .
" **Just as ye say , Jack .**
" 只是 作为 是的 说 , 杰克 .

正如你所说，杰克。

[ji:; ji] [noʊ] [bɪst] , [ænd; ənd][aɪm] [rɪdi] [tu:; tə] [ˈfɑ:li] [ˈɔ:rdərz] .
Ye know bist , and I'm riddy to folly orders .
叶 知道 比斯特 , 和 我是 里迪 到 蠢事 订单 .

你们都明白，我厌倦了愚蠢的命令。

[bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [tu:;] [ɒ:ŋ] , [ɪf] [ji:; ji]
But don't be too long , if ye plaise .
但 不 是 也 长的 , 如果 是的 普莱斯 .

但请不要太久。

[aɪ 'ti:] - [bi:; bi] [ˈloʊnli] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - .
It moight be lonely for me , I'm thinkin ' .
它 - 是 孤独 为了 我 , 我是 思考 - .

我想，我可能会感到孤独。

" [dʒæk] [keɪm] [bæk] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ,
" **Jack came back inside of fifteen minutes** ,
" 杰克 来了 后退 里面 的 十五 分钟 ,

杰克十五分钟内就回来了，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rektɪd] [ˈfaɪər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
during which time Jimmie had sat there by the resurrected fire , holding the
期间 哪个 时间 吉米 有 卫星 那里 经过 这 复活 火 , 保持 这
[ˈpreʃəs] [ˈmɑ:rtɪn] ,
precious Martin ,
宝贵的 马丁 ,

在此期间，吉米一直坐在重新燃起的火堆旁，抱着他珍爱的马丁吉他。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [baʊnd] ['rɒbəz] .
and keeping a close watch over the two bound robbers .
和 保持 一个 关闭 手表 超过 这 二 边界 强盗 .
并密切监视着两名被绑的劫匪。

" [ji:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [rɔɪt] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ? " [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
" Ye found it , all roight , I say , Jack ? " announced the guardian of the camp ,
" 叶 成立 它 , 全部 右 , 我 说 , 杰克 ? " 宣布 这 监护人 的 这 营 ,
"你找到了, 对吧, 杰克? "营地守卫宣布道。

[æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] " [təʊt] " [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['sætʃəl] .
as he noticed that his chum was " toting " a fair - sized satchel .
作为 他 注意到 那 他的 密友 曾是 " 携带 " 一个 公平的 - 尺寸 书包 .
他注意到他的朋友背着一个相当大的挎包。

" [jes] , " [ðə; ði] [ʌðər] ['ænsər] , " [ðɪs] [hoʊldz][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] ['kærid] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
" Yes , " the other answered , " this holds the stuff they carried off , and which
" 是的 , " 这 其他 回答 , " 这 持有 这 东西 他们 携带 离开 , 和 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ,
Mr . Gregory ,
先生 . 格雷戈里 ,
“是的,”另一个人回答说, “这里装着他们带走的东西, 还有格雷戈里先生的东西。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪvz-li] [bæŋk] , [wɪl] [bi:; bi] ['maɪtɪli] [glæd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ə'gen] .
the president of that Waverly bank , will be mightily glad to get hold of again .
这 总统 的 那 韦弗利 银行 , 将要 是 非常 高兴的 到 得到 抓住 的 再次 .
那家韦弗利银行的行长会非常乐意再次联系上他。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ju: 'es] . "
But I know now just why they were so anxious to capture us . "
但 我 知道 现在 只是 为什么 他们 是 所以 焦虑的 到 捕获 我们 . "
但我现在明白他们为什么那么急于抓捕我们了。

" [ðeɪ] [dɪd][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [wi:; wi][wʌz; wəz][sɪnt] ['æfðər] [θɪm] , [soʊ][aɪ] , " ['dʒɪmi] [əb'zɜ:rvd]
" They did be thinkin ' we was sint afther thim , so I belaved , " Jimmie observed
" 他们 做过 是 思考 - 我们 曾是 罪恶 之后 蒂姆 , 所以 我 受洗 , " 吉米 观察到
.
:
.

“他们确实认为我们是在追杀他们, 所以我相信,”吉米说道。
" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] .
" That may be so , " said Jack ; " but there was another reason .
" 那 可能 是 所以 , " 说 杰克 ; " 但 那里 曾是 其他 原因 .
“也许是这样,”杰克说, “但还有另一个原因。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][boʊt] . "
They had need of our boat . "
他们 有 需要 的 我们的 船 . "
他们需要我们的船。

" [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊə-z] , [ðeɪ] [hæd; həd][wɑ:n][dʒɪst][æz; əz] [ɡʊd] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ju:z][bəʊθ]
" But , by the powers , they had wan jist as good ; how could they use both
" 但 , 经过 这 权力 , 他们 有 万 要点 作为 好的 ; 如何 可以 他们 使用 两个都
, [dʒæk] ? "
, Jack ? "
, 杰克 ? "
“但是, 天意是, 他们本可以同时拥有这两种力量; 他们怎么可能同时使用两者呢, 杰克? ”

" [ðerz] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
" Theirs has got a big hole punched in the bow ,
" 他们的 有 得到 一个 大的 洞 拳击 在 这 弓 ,
“他们的船头被打了个大洞,

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hit][ə; eɪ][ra:k][dʒʌst][wen][ðeɪ][ˈsta:rtɪd][tu:; tə][kʌm][ˈɪntu:][ðə; ði][koʊv] .
and must have hit a rock just when they started to come into the cove .
和 必须 有 打 一个 岩石 只是 什么时候 他们 开始 到 来 进入 这 海湾 .
他们刚开始进入海湾时，肯定撞到了一块岩石。

[ðeɪ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][mend][aɪˈti:] ,
They had tried to mend it ,
他们 有 尝试 到 修补 它 ,
他们曾试图弥补过。

[bʌt; bət][aɪ][ges][ðæts][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][bəʊtbˈju:ldə][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]
but I guess that's a job for a practical boatbuilder and not for
但 我 猜测 那就是 一个 工作 为了 一个 实际的 造船者 和 不是 为了
[ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tʃɜ:z] .
amateurs :
业余爱好者 :
但我认为那是经验丰富的造船师的工作，不是业余人士能做的。

[wi:l][hæv; həv][tu:; tə][let][aɪˈti:][steɪ][hɪr] , [ænd; ənd][teɪk][ˈaʊə; ɑ:r][ˈprɪzənəz][əˈbɔ:n][ɪn][ðə; ði][træmp] .
We'll have to let it stay here , and take our prisoners along in the Tramp .
出色地 有 到 让 它 停留 这里 , 和 拿 我们的 囚犯 沿着 在 这 流浪汉 :
"
"
"
我们只能让它留在这里，然后带着我们的俘虏坐“流浪汉号”走。

"[soʊ] , [ðæts][ðə; ði][wei][ðə; ði][lənd][laɪz] , [du:][aɪˈti:] ? " [riˈmɑ:kt][ˈdʒɪmi] .
"**So , that's the way the land lies , do it ? "** **remarked Jimmie .**
" 所以 , 那就是 这 方式 这 土地 谎言 , 做 它 ? " 评论 吉米 :
“所以，事情就是这样，你接受吗？”吉米说道。

"[ænd; ənd][wɪn][ðeɪ][sɔ:][ju:ˈes][kʌm][ɪn][ðɪs][seɪm][naɪt] ,
"**And whin they saw us come in this same night ,**
" 和 抱怨 他们 锯 我们 来 在 这 相同的 夜晚 ,
“当他们看到我们当晚进来时，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr][ðeɪ][meɪd][ʌp][ðer; ðər] - [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][bɪt][ʌv; əv][lʌk][ˈaɪvə]
to be sure they made up their moinds it was the finest bit of luck iver
到 是 当然 他们 制成 向上 他们的 - 它 曾是 这 最好的 少量 的 运气 河
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
为了确保他们能改正错误，这真是我经历过的最幸运的事。

[ˈtʃeɪndʒɪn] - [oʊld][læmps][fɔ:r; fər][nu:] .
changin ' ould lamps for new .
变化 - 可以 灯 为了 新的 :
把旧灯换成新灯。

"[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd][ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [men]
"**Jack was not satisfied until he had examined the bonds of the two men**
" 杰克 曾是 不是 使满意 直到 他 有 检查 这 债券 的 这 二 男人
[ænd; ənd][meɪd][ðem; ðəm][əˈdɪʃənəli][sɪˈkjʊr] .
and made them additionally secure .
和 制成 他们 此外 安全的 :
“杰克直到检查了这两个人的束缚并使其更加牢固后才感到满意。”

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ][taɪd][ðer; ðər][ʼæŋklz][tə'geðər] , [ə'vɔɪdɪŋ][hʌ:rtɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , [jet]
He also tied their ankles together , avoiding hurting them all he could , yet
他 还 系 他们的 脚踝 一起 , 避免 受伤 他们 全部 他 可以 , 然而
[t'eɪkɪŋ][noʊ][tʃænsɪz] ,
taking no chances ,
采取 不 机会 ,
他还把他们的脚踝绑在一起, 尽可能避免伤害他们, 但又不敢冒险。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][di:lɪŋ][wɪð; wɪθ][despəɾət][kærəktəɾz] .
for he knew he was dealing with desperate characters .
为了 他 知道 他 曾是 处理 和 绝望的 人物 .
因为他知道自己面对的是一群走投无路的人。

[ðə; ði][felʊʊ][hu:m][dʒɪmi][hæd; həd][flætnd][ʌʊt][laɪk][ə; eɪ][pænkerk][hæd; həd][nʌθɪŋ][tu:; tə][seɪ]
The fellow whom Jimmie had flattened out like a pancake had nothing to say
这 同伴 谁 吉米 有 扁平的 出去 喜欢 一个 饼子 有 没有什么 到 说
,
:
,
被吉米像煎饼一样压扁的那个人一句话也没说。

[ænd; ənd][si:md][ə; eɪ][glu:mi][kʌstəmər] .
and seemed a gloomy customer .
和 似乎 一个 阴沉 顾客 .
看起来像个闷闷不乐的顾客。

[ɑ:n][ðə; ði][lðər][hænd] , [ðə; ði][sekənd][prɪz(ə)nər][meɪd][ʌʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nɜ:rvɪ] ,
On the other hand , the second prisoner made out to be a nervy ,
在 这 其他 手 , 这 第二 囚犯 制成 出去 到 是 一个 紧张 ,
另一方面, 第二个囚犯表现得十分紧张,

[rekləs] , [hæpi] - [gʊʊ] - [lʌki][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][felʊʊ] .
reckless , happy - go - lucky sort of a fellow .
鲁莽 , 快乐的 - 去 - 幸运的 种类 的 一个 同伴 .
一个鲁莽、乐天派的人。

[hi:; hi][dʒʊʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪrɪʃ][læd] , [ænd; ənd][prɪ'tendɪd][tu:; tə][bi:; bi][l'tərli][ɪn'dɪfrənt][æz; əz]
He joked with the Irish lad , and pretended to be utterly indifferent as
他 开玩笑 和 这 爱尔兰小伙子 , 和 假装 到 是 完全地 冷漠 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz][feɪt] .
to his fate .
到 他的 命运 .
他跟那个爱尔兰小伙子开玩笑, 假装对他的命运漠不关心。

[stɪl][dʒæk][dɪs'trʌstɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ment][tu:; tə][ki:p][æŋ; ən][aɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm][prɪti][mʌtʃ][ɔ:l]
Still Jack distrusted him and meant to keep an eye on him pretty much all
仍然 杰克 不信任 他 和 意思是 到 保持 一个 眼睛 在 他 漂亮的 很多 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
尽管如此, 杰克仍然不信任他, 打算时刻监视他。

[ʌn'tɪl][æŋ; ən][ɑ:pər'tu:nəti][keɪm][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ə'θɔ:ɾetɪz] .
until an opportunity came to hand them over to the authorities .
直到 一个 机会 来了 到 手 他们 超过 到 这 当局 .
直到有机会将他们移交给当局。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][naʊ][ə'baʊt][mɪdnaɪt] .
It was now about midnight .
它 曾是 现在 关于 午夜 .
现在大约是午夜时分。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Both boys were tired , but too excited to think of doing much in the way of
两个都 男孩们 是 疲劳的 , 但 也 兴奋的 到 思考 的 正在做 很多 在 这 方式 的
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

两个男孩都很累，但又兴奋得睡不着觉。

[soʊ][dʒæk][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈwa:tʃɪz] ,
So Jack laid out the balance of the night in watches ,
所以 杰克 铺设 出去 这 平衡 的 这 夜晚 在 手表 ,
[ˈdʒɪmɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
and during the six hours remaining he and Jimmie managed to pick up a
和 期间 这 六 小时 其余的 他 和 吉米 管理 到 挑选 向上 一个
[ˈlɪt(ə)] [rest] ;
little rest ;
小的 休息 ;

在剩下的六个小时里，他和吉米设法稍作休息；

[ðoʊ] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][dʒɑːʃ] [pɜːˈduː] [wʊd]
though when morning came both of them were feeling , as Josh Purdue would
尽管 什么时候 早晨 来了 两个都 的 他们 是 感觉 , 作为 乔什 普渡大学 会
[hæv; həv] [sed] , " [ˈprɪti] [pʌŋk] .
have said , " pretty punk .
有 说 , " 漂亮的 朋克 .
[ˈdʒɒʃ] [ˈpɜːduː] [wʊd]
不过到了早上，他们俩都感觉，正如乔什·珀杜所说的那样，“相当朋克”。

" [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [fed] [ˈæftər][ə; eɪ]
" They managed to get breakfast , and both of the men were fed after a
" 他们 管理 到 得到 早餐 , 和 两个都 的 这 男人 是 美联储 后 一个
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
[ˈdʒɒʃ] [ˈpɜːduː] [wʊd]
“他们设法吃了顿早餐，两人都勉强吃饱了。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [dʒæk] [wʊd] [teɪk] [fjuː] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
although the cautious Jack would take few chances of allowing them to have
虽然 这 谨慎 杰克 会 拿 很少 机会 的 允许 他们 到 有
[ðer; ðər][hændz] [friː] .
their hands free .
他们的 双手 自由的 .
[ˈdʒɒʃ] [ˈpɜːduː] [wʊd]
尽管谨慎的杰克很少会冒险让他们解放双手。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [træmp] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,
At eight o'clock the little Tramp put out of the cove ,
在 八 点钟 这 小的 流浪汉 放 出去 的 这 海湾 ,
[ˈdʒɒʃ] [ˈpɜːduː] [wʊd]
八点钟，小流浪汉驶出了海湾。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [flʌd] [ðæt] [muːvd] [ˈsiːsləsli]
and once more breasted the brawling Mississippi flood that moved ceaselessly
和 一次 更多的 胸部 这 争吵 密西西比州 洪水 那 已搬 不停地
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

再次迎面撞上了汹涌澎湃、永不停歇地向南推进的密西西比河洪水。

[dʒæk] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈɔːr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .
Jack kept near the Tennessee shore for many reasons .
杰克 保留 靠近 这 田纳西州 支撑 为了 许多 原因 .
[ˈdʒɒʃ] [ˈpɜːduː] [wʊd]
杰克之所以一直待在田纳西海岸附近，有很多原因。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪzənəz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He wished to get rid of the two prisoners as soon as he could ,
他 希望 到 得到 摆脱 的 这 二 囚犯 作为 很快 作为 他 可以 ,
他想尽快摆脱这两个囚犯。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][goʊ] [əˈɔ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] ,
and meant to go ashore when he came to the first good - sized town ,
和 意思是 到 去 岸上 什么时候 他 来了 到 这 第一的 好的 - 尺寸 镇 ,
他打算在到达第一个像样的城镇时上岸。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈrɒbəz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɑ:pərli] [ˈteɪkən]
where he had reason to believe the captured robbers would be properly taken
在哪里 他 有 原因 到 相信 这 捕获 强盗 会 是 适当地 已采取
[ker] [ʌv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,
他有理由相信, 被抓获的劫匪会得到妥善处置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [ˈvæljuəblz] [pleɪst] [ˈseɪfli] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
and the recovered valuables placed safely , awaiting the claim of the bank
和 这 恢复 贵重物品 放置 安全 , 等待中 这 宣称 的 这 银行
[əˈθɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 .
追回的贵重物品已妥善保管, 等待银行当局认领。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmeni] [feɪnt] [rɪˈpɔ:rts] [æz; əz]
On the afternoon of the preceding day they had heard many faint reports as
在 这 下午 的 这 前 天 他们 有 听到 许多 头晕的 报告 作为
[ʌv; əv] [ˈɡʌnz] .
of guns .
的 枪支 .
前一天下午, 他们听到了许多微弱的枪声。

[dʒæk][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] ,
Jack had looked the matter up ,
杰克 有 看起来 这 事情 向上 ,
杰克已经查过这件事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [dʌk] [ˈhʌntərz] [ɪn]
and was inclined to believe that these must be caused by duck hunters in
和 曾是 倾斜 到 相信 那 这些 必须 是 导致 经过 鸭子 猎人 在
[ðə; ði] [slu:z] [əˈraʊnd] [ˈri:l.fʊt] [leɪk] .
the sloughs around Reelfoot Lake .
这 沼泽 大约 里尔福特 湖 .
他倾向于认为这些一定是里尔福特湖周围沼泽地里的猎鸭人造成的。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [faʊl] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ba:z] ;
Occasionally they saw flocks of water fowl on the sand bars ;
偶尔 他们 锯 羊群 的 水 鸡 在 这 沙 酒吧 ;
他们偶尔会在沙洲上看到成群的水禽;

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][waɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
and Jimmie was wild for a chance to secure one for a meal .
和 吉米 曾是 荒野 为了 一个 机会 到 安全的 一 为了 一个 一顿饭 .
吉米非常渴望能弄到一只来吃一顿。

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [læft] [dʒæk] ,
" **All in good time** , " **laughed Jack** ,
" 全部 在 好的 时间 , " 笑了 杰克 ,
“一切都会水到渠成,”杰克笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [kept] [ˈæskɪŋ] [waɪ] [hi; hi][did][nɑ:t][traɪ][tu; tə][pɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [germ] .
as the other kept asking why he did not try to pot some of the game .
作为 这 其他 保留 问 为什么 他 做过 不是 尝试 到 锅 一些 的 这 游戏 .
另一个人不停地问他为什么不尝试把球打进几个球。

" [wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [fɒl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈdʒɪmi] .
" We've got our hands full , as it is , Jimmie .
" 我们已经 得到 我们的 双手 满的 , 作为 它 是 , 吉米 .
“吉米，我们现在已经忙得不可开交了。”

[dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wi; wi] [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑ:r][loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [faɪnd][em ˈi:] [ˈredi] [fɔ:r; fər][spɔ:rt]
Just wait until we lighten our load , and then you'll find me ready for sport
只是 等待 直到 我们 减轻 我们的 加载 , 和 然后 你会 寻找 我 准备好 为了 运动
.
.
.

等我们卸下重担，你就会发现我已经准备好参加运动了。

" [tru:θ] [tu; tə] [tel] , [dʒæk][hæd; həd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Truth to tell , Jack had too great a load on his mind to think of
" 真相 到 告诉 , 杰克 有 也 伟大的 一个 加载 在 他的 头脑 到 思考 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
“说实话，杰克当时心事重重，根本无暇顾及享乐。”

[ʌnˈtɪl] [hi; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz]
Until he had handed the prisoners and the plunder over to the authorities
直到 他 有 递交 这 囚犯 和 这 掠夺 超过 到 这 当局
[hi; hi] [felt] [ɪn][noʊ][ˈhju:mər][fɔ:r; fər] [fʌn] .
he felt in no humor for fun .
他 毛毡 在 不 幽默 为了 乐趣 .
在将俘虏和掠夺物移交给当局之前，他丝毫没有心情玩乐。

[nɔ:r] [maɪt] [aɪ ˈti:][bi; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈempti] [gʌŋ] [əˈbɔ:ŋ] ,
Nor might it be a wise thing to have an empty gun along ,
也不 可能 它 是 一个 明智的 事物 到 有 一个 空的 枪 沿着 ,
随身携带一把空枪或许也不是明智之举。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
even for a brief period of time .
甚至 为了 一个 简短的 时期 的 时间 .
即使是很短的时间。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [wei] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [kept] [dʒæk]
The ugly way one of the men looked at him every little while kept Jack
这 丑陋的 方式 一 的 这 男人 看起来 在 他 每一个 小的 尽管 保留 杰克
[ˈkɑːnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [si:t] ;
constantly on the anxious seat ;
不断地 在 这 焦虑的 座位 ;
其中一个男人时不时用那种难看的眼神看着他，这让杰克一直焦虑不安地坐在座位上；

[ænd; ənd][hi; hi] [fɪrd] [lest] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [sprʌŋ] [ɑ:n] [hɪm'self]
and he feared lest there might be some unpleasant surprise sprung on himself
和 他 害怕 免得 那里 可能 是 一些 令人不快的 惊喜 弹簧 在 他自己
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] .
and Jimmie .
和 吉米 .
他担心自己和吉米可能会遭遇一些不愉快的意外。

[bʌt; bət] [nu:n] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
But noon came without their having made up their minds what to do .
但 中午 来了 没有 他们的 拥有 制成 向上 他们的 思想 什么 到 做 .
但到了中午，他们仍然没有决定该怎么办。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['kʌvɪŋtən] , " [dʒæk] [ri'mɑ:kt] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
" We're getting close to Covington , " Jack remarked , after a bit ,
" 是 获得 关闭 到 科文顿 , " 杰克 评论 , 后 一个 少量 ,
“我们快到科文顿了，”过了一会儿，杰克说道。

[wen] ['dʒɪmi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [snæk] .
when Jimmie proposed that they have a cold snack .
什么时候 吉米 建议的 那 他们 有 一个 寒冷的 小吃 .
吉米提议他们吃点冷食。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] ['laɪtn] [ʃɪp] [ðer; ðər] .
" And perhaps we can lighten ship there .
" 和 也许 我们 能 减轻 船 那里 .
“或许我们可以减轻船上的重量。”

[ˈenihaʊ , [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][lənd][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . "
Anyhow , I've about made up my mind to land and find out . "
无论如何 , 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 到 土地 和 寻找 出去 . "
总之，我已经下定决心降落一探究竟了。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒæk] , , " [ri'mɑ:kt]
" And perhaps we may be saved all the trouble , Jack , darlint , " remarked
" 和 也许 我们 可能 是 已保存 全部 这 麻烦 , 杰克 , 达林特 , " 评论
['dʒɪmi] ,
Jimmie ,
吉米 ,
“或许我们可以省去所有这些麻烦，杰克，亲爱的，”吉米说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] ['tʃʌklz] .
with one of his quizzical chuckles .
和 一 的 他的 疑惑的 轻笑 .
他发出了一声疑惑的轻笑。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kɔ:zd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
This , of course , caused the skipper to lift his head and look down the river .
这 , 的 课程 , 导致 这 船长 到 举起 他的 头 和 看 向下 这 河 .
这自然引起了船长的注意，他抬起头，向河面望去。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðæt] [lɔ:ntʃ] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , ['dʒɪmi] ? " [hi:; hi]
" Oh ! you mean that that launch is heading for us ; is that it , Jimmie ? " he
" 哦 ! 你 意思是 那 那 发射 是 标题 为了 我们 ; 是 那 它 , 吉米 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“哦！你是说那枚导弹正朝我们飞来；是这样吗，吉米？”他问道。

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [jɪl] [si:] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
" Here , take the glasses , and ye'll see the glint of brass buttons aboard the
" 这里 , 拿 这 眼镜 , 和 叫喊 看 这 闪烁 的 黄铜 按钮 船上 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
“来，拿着眼镜，你就能看到船上黄铜纽扣闪闪发光的样子了。”

" [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtər] [bəʊt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mæɡnəˌfaɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi]
" remarked the crew of the motor boat , holding out the magnifiers as he
" 评论 这 全体人员 的 这 发动机 船 , 保持 出去 这 放大镜 作为 他
[spuːk] .
spoke .
辐 。

“他说话的时候，摩托艇上的船员们一边说着，一边举起放大镜。”

[dʒæk] ['hwɪslɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
Jack whistled , and then laughed .
杰克 吹口哨 , 和 然后 笑了 。

杰克吹了声口哨，然后笑了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ɡʊd] [nuːz] [juː; jəʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [em 'iː] , ['dʒɪmi] , — [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" Well , " he said , " that's good news you are telling me , Jimmie , — for us ,
" 出色地 , " 他 说 , " 那就是 好的 消息 你 是 讲述 我 , 吉米 , — 为了 我们 ,
[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 。

“嗯，”他说，“吉米，你告诉我的这个消息真是个好消息——我的意思是，对我们来说。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][met] [hæf] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv]
Nothing could please me better than to be met half way by a posse of
没有什么 可以 请 我 更好的 比 到 是 遇见 一半 方式 经过 一个 民兵 的
[pə'liːs] [dʒʌst] [naʊ] .
police just now .
警察 只是 现在 。

如果刚才在半路上能遇到一群警察，那真是太好了。

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [ɡes] .
We've got a little surprise in store for them , I guess .
我们已经 得到 一个 小的 惊喜 在 店铺 为了 他们 , 我 猜测 。

我想，我们给他们准备了一份小惊喜。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'ʃɔːr] ['æftər][ɔːl] ,
But I'll have to go ashore after all ,
但 患病的 有 到 去 岸上 后 全部 ,

但我最终还是得上岸。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][let] [ðæt] [bæg][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
for I don't mean to let that bag go out of my possession without getting a
为了 我 不 意思是 到 让 那 包 去 出去 的 我的 拥有 没有 获得 一个
[rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ 'tiː][hoʊldz] .
receipt in full for all it holds .
收据 在 满的 为了 全部 它 持有 。

因为我不想在没有拿到所有物品的完整收据的情况下就让那个包离开我的控制。

" [ðə; ði] [bɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['klɑːmɪŋ] [fʊl] - [tɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" The launch was coming full - tilt for them .
" 这 发射 曾是 未来 满的 - 倾斜 为了 他们 。

“对他们来说，这次发布会正全力以赴。”

[suːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sevrəl] [pə'liːs] [ə'fæsərz] [huː] [mænd]
Soon it was so close that they could see the several police officers who manned
很快 它 曾是 所以 关闭 那 他们 可以 看 这 一些 警察 警官 WHO 有人值守
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

很快，他们就看得非常近了，甚至能看到守卫岗亭的几名警察。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['lʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] .
although they were apparently trying to keep under cover as much as possible .
虽然 他们 是 显然 尝试 到 保持 在下面 覆盖 作为 很多 作为 可能的 .

尽管他们显然尽可能地试图保持低调。

[dʒæk] [kept] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] .
Jack kept straight on for the other boat .
杰克 保留 直的 在 为了 这 其他 船 .

杰克径直朝另一艘船驶去。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [tu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] ['gri:tɪŋ] .
He even tooted his whistle several times as though in greeting .
他 甚至 嘟嘟 他的 哨 一些 时代 作为 尽管 在 问候 .

他甚至还吹了好几声口哨，仿佛在打招呼。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [b:ntʃ] [keɪm] [əˌb:ŋ'saɪd] .
And presently the larger launch came alongside .
和 目前 这 更大的 发射 来了 旁边 .

随后，规模更大的发射也随之而来。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði][boʊt] [ɔ:l] [rart] , [bɔɪz] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
" **Looks like the boat all right , boys ,** " **observed the man who was in the bow ,** "
" 看起来 喜欢 这 船 全部 正确的 , 男孩们 , " 观察到 这 男人 WHO 曾是 在 这 弓 ,
"看来船没问题了，伙计们，"站在船头的男人说道。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] .
handling the wheel .
处理 这 车轮 .

操控方向盘。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪts] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [s'kæmps][tu:; tə][ə; eɪ][da:t] ! " ['ekəʊd]
" **Yes , and the description hits these two young scamps to a dot !** " **echoed** "
" 是的 , 和 这 描述 点击量 这些 二 年轻的 流浪者 到 一个 点 ! " 回声
[ə'hʌðər] ,
another , "
其他 ,

“没错，这段描述简直把这两个小淘气描述得淋漓尽致！”另一个人附和道。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈklæmbər][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
as he laid hold of the Tramp and started to clamber over the side ;
作为 他 铺设 抓住 的 这 流浪汉 和 开始 到 攀 超过 这 边 ;
他抓住流浪汉，开始往船边爬；

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]
when he suddenly paused , and stared at something he had discovered in
什么时候 他 突然 暂停 , 和 凝视 在 某物 他 有 发现 在
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
the bottom of the boat .
这 底部 的 这 船 .

他突然停了下来，盯着他在船底发现的东西。

" [haɪ] ! [wʌt] [-] [θɪŋk] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Hi ! what d'ye think ?** " **he cried .** "
" 你好 ! 什么 染料 思考 ? " 他 哭 .

“嗨！你们觉得怎么样？”他喊道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfelɜ:z] [taɪd] [ʌp] [hɪr] , [nek] [ænd; ənd][kra:p] .
" **They've got a couple of fellers tied up here , neck and crop .** "
" 他们有 得到 一个 夫妻 的 伙计们 系 向上 这里 , 脖子 和 庄稼 .

“他们把几个家伙绑在这里，脖子和脖子都绑住了。”

[ˈpaɪəɪrɪts] , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [brɪˈliːv] .

Pirates , all right , you better believe .
海盗 , 全部 正确的 , 你 更好的 相信 .

没错，就是海盗，你最好相信这一点。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bæg] [ðæts] [gɔːt][ðə; ði] [luːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][ˈweɪdʒər] .

And here's a bag that's got the loot in it , I wager .
和 这里是 一个 包 那就是 得到 这 抢劫 在 它 , 我 赌注 .

我敢打赌，赃物就在这袋子里。

[kiːp] - [ɪm] [ˈkʌvəd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ][slɪp][ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [ɑːn] . "

Keep ' em covered , will you , till I slip the bracelets on . "
保持 - 呃 涵盖 , 将要 你 , 直到 我 滑 这 手镯 在 . "

帮我把他们遮住，等我把手镯戴上。

" [hoʊld][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈɑːfɪsər] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

" Hold on , if you please , officer ! " called a voice ,
" 抓住 在 , 如果 你 请 , 官 ! " 称为 一个 嗓音 ,

“警官，请稍等！ ”一个声音喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][səˈvɪliən] [dres] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrɪd] [æɪt][əɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs]

as a gentleman in civilian dress suddenly appeared at the side of the police
作为 一个 绅士 在 平民 裙子 突然 出现 在 这 边 的 这 警察

[boʊt] .

boat .
船 .

一位身着便服的男士突然出现在警艇边。

" [aɪm][əˈfreɪd][ðəəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [hɪr] , [ˈæftər][ɔːl] .

" I'm afraid there's a little mistake here , after all .
" 我是 害怕的 有 一个 小的 错误 这里 , 后 全部 .

“恐怕这里还是出了点小错误。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] .

We've had a false clew .
我们已经 有 一个 错误的 线索 .

我们得到了错误的线索。

[aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [nɔːt][ðə; ði][wʌnz] [wɪə(r)] [ˈæftər] .

I know these boys , and they're not the ones we're after .
我 知道 这些 男孩们 , 和 它们是 不是 这 一个 是 后 .

我认识这些男孩，他们不是我们要找的人。

" [dʒæk][stɛəd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

" Jack stared , as well he might .
" 杰克 凝视 , 作为 出色地 他 可能 .

杰克愣住了，这也不足为奇。

" [waɪ] , [həˈloʊ] !

" Why , hello !
" 为什么 , 你好 !

“你好！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] !

Mr . Gregory !
先生 . 格雷戈里 !

格雷戈里先生！

" [hi:; hi][kraɪd] , [pər'hæps][wið; wɪθ][ˈhɑ:rdli][ðə; ði] [ˈrevərəns] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
" he cried , perhaps with hardly the reverence he ought to show toward a
" 他 哭 , 也许 和 几乎 这 尊敬 他 应该 到 展示 朝向 一个
[bæŋk] [ˈprezɪdənt] ;
bank president ;
银行 总统 ;

“他喊道，语气中或许丝毫没有对银行总裁应有的敬畏之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsta:nɪ[mənt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈweɪ] [daʊn] [hɪr] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd]
but the astonishment of seeing the gentleman away down here , so many hundred
但 这 惊讶 的 看到 这 绅士 离开 向下 这里 , 所以 许多 百
[maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
miles from home ,
英里 从 家 ,

但看到这位先生远在数百英里之外的这里，着实令人惊讶。

[ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
rather disconcerted him .
相当 不安 他 .

这让他颇感不安。

" [jes] , [ɪts] [noʊ] [ˈʌðər] , [dʒæk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Yes , it's no other , Jack , " replied the other , smiling .
" 是的 , 它是 不 其他 , 杰克 , " 回复 这 其他 , 微笑 .

“没错，就是他，杰克，”另一个人笑着回答。

" [ðeɪ] [ˈwaɪərd][ˌem ˈi:] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
" They wired me that perhaps if I hurried down I might be able to recognize
" 他们 有线 我 那 也许 如果 我 慌忙 向下 我 可能 是 有能力的 到 认出
[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)][ˈbɑ:ndz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][bæŋk] ,
the valuable bonds that were stolen from our bank ,
这 有价值的 债券 那 是 被盗 从 我们的 银行 ,

“他们给我发了电报，说如果我赶紧下去，或许能认出那些从我们银行被盗的贵重债券。”

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] .
in case they turned up .
在 案件 他们 转向 向上 .

万一他们出现了呢。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [wʌn][ɪn]
We were told that a boat answering the description of the mysterious one in
我们 是 讲述 那 一个 船 回答 这 描述 的 这 神秘 一 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [tʊk] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
which the robbers took flight had been sighted on the river ;
哪个 这 强盗 采取 航班 有 到过 目击者 在 这 河 ;

我们被告知，有人在河上发现了一艘与劫匪逃跑时乘坐的神秘船只描述相符的船只；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [naʊ] [wi:v] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
and for two days now we've been watching .
和 为了 二 天 现在 我们已经 到过 观看 .

我们已经观察了两天了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ðeɪ] [ment] . "
But it must have been your little boat they meant . "

但他们指的肯定是你的小船。

" [pər'hæps][nɑ:t] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaiətli] .
" Perhaps not , sir , " said Jack , quietly .
" 也许 不是 , 先生 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“或许不是，先生，”杰克平静地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [dʒʌst][laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][rʌŋ] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ['sevrəl]
" **There was another just like mine , and we have run across it several**
" 那里 曾是 其他 只是 喜欢 矿 , 和 我们 有 跑步 穿过 它 一些
[taɪmz] .
times .
时代 :

“还有一辆车跟我的一模一样，我们已经遇到过好几次了。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tuː] ['feləʊz] [huː] ['ɑːpɜːɪtəd][aɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [raɪt] [naʊ] ;
In fact , the two fellows who operated it are lying here right now ;
在 事实 , 这 二 伙伴们 WHO 经营的 它 是 说谎 这里 正确的 现在 ;
事实上，操作这台机器的两个人现在就躺在这里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sætʃəl] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bəŋk] , ['mɪstər] . ['ɡregəri]
and that satchel contains all the stuff they stole from your bank , Mr . Gregory
和 那 书包 包含 全部 这 东西 他们 偷窃 从 你的 银行 , 先生 . 格雷戈里
.
:
.

格雷戈里先生，那个挎包里装着他们从你银行偷走的所有东西。

" [ˈtʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑːr'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :
“第十三章

[ðə; ði] " ['waɪərləs] " [ɪn] [toʊ] .
THE " WIRELESS " IN TOW .
这 " 无线的 " 在 拖 :
无线功能随行。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɡregəri] ,
" **What's that ? " exclaimed Mr . Gregory ,**
" 是什么 那 ? " 惊呼 先生 : 格雷戈里 ,
“那是什么？”格雷戈里先生惊呼道。

['hɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [ðæt] [dʒæk] - [soʊ] ['mɑːdistli] [lɔːntft]
hardly able to grasp the astounding news that Jack Stormways so modestly launched
几乎 有能力的 到 抓牢 这 惊人 消息 那 杰克 - 所以 谦虚地 发射
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 :

他几乎无法理解杰克·斯托姆韦斯如此谦逊地向他抛出的惊人消息。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] [læst] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" **Why , you see , we camped in a little cove last night , " continued the boy ;**
" 为什么 , 你 看 , 我们 露营 在 一个 小的 海湾 最后的 夜晚 , " 持续 这 男生 ;
“你看，我们昨晚在一个小海湾里露营，”男孩继续说道；

" [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðiːz] ['feləʊz] [hæd; həd] ['entəd] [ə'ʌðər] [wʌŋ] [kloʊz]
" **and as luck would have it , these fellows had entered another one close**
" 和 作为 运气 会 有 它 , 这些 伙伴们 有 进入 其他 一 关闭
[baɪ] .
by .
经过 :

“巧合的是，这些人又进了附近另一家。”

[siːmz] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðər; ðər][boʊt] , [soʊ] [ðæt] ,
Seems that an accident had happened to their boat , so that ,
似乎 那 一个 事故 有 发生 到 他们的 船 , 所以 那 ,
他们的船似乎出了事故，所以.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][həʊl][stəʊv][ɪn][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] , [ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ˈeni][ˈfɑːrðər] .
with a hole stove in her bow , they could not go any farther .
和 一个 洞 火炉 在 她 弓 , 他们 可以 不是 去 任何 更远 :
船头炉膛破了个洞, 他们无法继续前行了。

[soʊ][ðeɪ][ˈfɪɡjəd][ɑːn][ˈstiːlɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdændi][ˈlɪt(ə)][træmp] , [juː; jʊ][noʊ] ,
So they figured on stealing our dandy little Tramp , you know ,
所以 他们 想 在 偷窃 我们的 花花公子 小的 流浪汉 , 你 知道 ,
所以他们就打算偷走我们那位风度翩翩的小流浪汉, 你知道的。

[ænd; ənd][ˈliːvɪŋ][juːˈes][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bæg] .
and leaving us to hold the bag .
和 离开 我们 到 抓住 这 包 :
留下我们来承担后果。

" [ðə; ði][pəˈliːs][ˈɑːfəsərz][lʊkt][æt; ət][iːtʃ][ˈʌðər][ænd; ənd][ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd][ðer; ðər][ˈhedz] ,
" The police officers looked at each other and nodded their heads ,
" 这 警察 警官 看起来 在 每个 其他 和 点头 他们的 头部 ,
警察们互相看了一眼, 点了点头。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][seɪ][ðeɪ][nuː][ə; eɪ][smɑːrt][jʌŋ][ˈfeləʊ][wen][ðeɪ][sɔː][wʌn] .
as if to say they knew a smart young fellow when they saw one .
作为 如果 到 说 他们 知道 一个 聪明的 年轻的 同伴 什么时候 他们 锯 一 :
仿佛在说, 他们一眼就能看出哪个年轻人聪明伶俐。

" [jes] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ˈɒbdʒɪktɪd][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈboʊld][prəˈsiːdʒər] , [dʒæk] ,
" Yes , and naturally you objected to such a bold procedure , Jack ,
" 是的 , 和 自然 你 反对 到 这样的 一个 大胆的 程序 , 杰克 ,
“是的, 杰克, 你当然反对这种大胆的做法。”

[ænd; ənd][dɪˈtɜːrɪnd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][teɪblz][ɑːn][ðem; ðəm] ; [wʌz; wəz][ðæt][aɪˈtiː] ? " [æskt][ðə; ði]
and determined to turn the tables on them ; was that it ? " asked the
和 决定 到 转动 这 表格 在 他们 ; 曾是 那 它 ? " 问 这
[bæŋk][ˈprezɪdənt] ,
bank president ,
银行 总统 ,
银行行长问道: “他们决心扭转局面, 就这么简单? ”

[ˈsmɑɪlɪŋ][ˈbrɔːdli] , [æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][maɪt][biː; bi][ðə; ði][ˈhæpiːəst][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][dʒʌst]
smiling broadly , as though he might be the happiest man in the country just
微笑 总体而言 , 作为 尽管 他 可能 是 这 最快乐 男人 在 这 国家 只是
[ðen] .
then .
然后 :

他笑容灿烂, 仿佛此刻是全国最幸福的人。
" [jes] , [sɜːr] , " [dʒæk][meɪd][ˈænsər] .
" Yes , sir , " Jack made answer .
" 是的 , 先生 , " 杰克 制成 回答 :

“是的, 先生,”杰克回答道。
" [wiː; wi][set][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][træp] , [ænd; ənd][ðeɪ][ˈtʌmbld][ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
" We set a little trap , and they tumbled into it .
" 我们 放 一个 小的 陷阱 , 和 他们 翻滚 进入 它 :
“我们设了个小陷阱, 他们就掉进去了。”

[soʊ][wiː; wi][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][siː] ,
So we tied them up , as you see ,
所以 我们 系 他们 向上 , 作为 你 看 ,
所以, 我们把它们绑起来了, 就像你看到的那样。

[ðoʊ] [wiː; wi] [traɪd] [na:t][tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] [pʊr] [tjæps] [tuː] [ˈrʌfli] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
though we tried not to treat the poor chaps too roughly while doing it ,
尽管 我们 尝试 不是 到 对待 这 贫穷的小伙子们 也 大致 尽管 正在做 它 ,
虽然我们在做这件事的时候尽量不粗暴对待这些可怜的家伙,

[ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and have fed them as well as we could .
和 有 美联储 他们 作为 出色地 作为 我们 可以 .
我们尽我们所能把它们喂饱了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bæg] ,
I found that bag ,
我 成立 那 包 ,
我找到了那个包。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈɔːr] [æt; ət] [ˈkʌvɪŋtən] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we expected to go ashore at Covington to turn the men and the
和 我们 预期的 到 去 岸上 在 科文顿 到 转动 这 男人 和 这
[ˈprɑːpərti] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈθɔːrətɪz] .
property over to the right authorities .
财产 超过 到 这 正确的 当局 .
我们原本计划在科文顿上岸, 将人和财产移交给有关当局。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ɔːrɪz] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jə] [pliːz] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [maɪ] [hændz] ?
And seeing that it's yours , sir , will you please take it off my hands ?
和 看到 那 它是 你的 , 先生 , 将要 你 请 拿 它 离开 我的 双手 ?
既然这是您的, 先生, 能否请您把它收下呢?

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ɔːl][ðer; ðər] .
I hope it's all there .
我 希望 它是 全部 那里 .
我希望所有东西都在那里。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] - [striːm] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ˈoʊpənd]
" **While the boats drifted down - stream Mr . Gregory , with trembling hands , opened**
" 尽管 这 船 漂移 向下 - 溪流 先生 : 格雷戈里 , 和 发抖 双手 , 打开
[ðə; ði][bæg] ,
the bag ,
这 包 ,
“船只顺流而下时, 格雷戈里先生颤抖着双手打开了袋子,

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈheɪstɪli] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] .
and proceeded to hastily look over the papers .
和 继续 到 草草 看 超过 这 文件 .
然后匆匆浏览了一遍文件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][bæŋk] [noʊts] [taɪd] [ʌp] [ɪn]
There were some thousands of dollars in bank notes tied up in
那里 是 一些 数千 的 美元 在 银行 笔记 系 向上 在
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ;
packages ;
包裹 ;
包裹里裹着几千美元的钞票;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [ðɪːz] [ˈeni] [əˈten](ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːndz] [ˌreprɪzəntɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːlvənsɪ]
but he hardly gave these any attention , for the bonds represented the solvency
但 他 几乎 给予 这些 任何 注意力 , 为了 这 债券 代表 这 偿付能力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] .
of his bank .
的 他的 银行 .
但他几乎没有关注这些, 因为这些债券代表了他银行的偿付能力。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kraɪd] , [ə'laʊd] ； " [aɪ] [brɪ'liːv] [ðeə(r)] [hɪr] , ['evri] [wʌn] .
" **he presently cried , aloud ;** " **I believe they're here , every one .**
" 他 目前 哭 ， 大声 ； " 我 相信 它们是 这里 ， 每一个 一 。

他随即大声喊道：“我相信他们都在这里，每个人都在这里。”

[aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ˈgʊvɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
I'm the happiest man going right now .
我是 这 最快乐 男人 去 正确的 现在 。

我现在是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .
And , Jack , shake hands with me , my boy .
和 ， 杰克 ， 摇 双手 和 我 ， 我的 男生 。

杰克，孩子，跟我握个手。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juːv]
Your father will have cause to feel proud of you when I tell him how you've
你的 父亲 将要 有 原因 到 感觉 自豪的 的 你 什么时候 我 告诉 他 如何 你已经
[ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] . " **acquitted yourself .** "
无罪释放 你自己 。

当我告诉你父亲你表现得多么出色时，他一定会为你感到骄傲的。

" [dəʊnt] [fər'get] ['dʒɪmi] ['brænəgən] , ['mɪstər] . ['gregəri] , " [sed] [dʒæk] .
" **Don't forget Jimmie Brannagan , Mr . Gregory ,** " **said Jack .**
" 不 忘记 吉米 布兰纳根 ， 先生 ； 格雷戈里 ， " 说 杰克 。

“别忘了吉米·布兰纳根，格雷戈里先生，”杰克说。

" [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] .
" **He had as much to do with it as I did .**
" 他 有 作为 很多 到 做 和 它 作为 我 做过 。

“他在这件事上和我一样功不可没。”

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][wɜːrd] [ə'genst] [ðæt] , ['dʒɪmi] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ？
Now , don't you say a single word against that , Jimmie , do you hear ?
现在 ， 不 你 说 一个 单身的 单词 反对 那 ， 吉米 ， 做 你 听到 ？

现在，吉米，你不许说一句反对的话，听见没？

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['gregəri] , [sɪns] [juːv] [ɡɑːt] [bæk] ['evriθɪŋ] ,
And , Mr . Gregory , since you've got back everything ,
和 ， 先生 ； 格雷戈里 ， 自从 你已经 得到 后退 一切 ，

格雷戈里先生，既然你已经找回了一切，

[pliːz] [ɡʊv][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feləʊz] .
please go as easy as you can with these fellows .
请 去 作为 简单的 作为 你 能 和 这些 伙伴们 。

请尽量温柔对待这些人。

[ðeə(r)] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
They're hardly more than boys , you see ,
它们是 几乎 更多的 比 男孩们 ， 你 看 ，

你看，他们几乎还是孩子呢。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **and perhaps one more chance might be the making of either of them .** "
和 也许 一 更多的 机会 可能 是 这 制作 的 任何一个 的 他们 。

或许再给他们一次机会，就能成就他们中的任何一个。

" [ðæt] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [dʒæk] , [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]
" **That speaks well for your heart , Jack , although I'm afraid you're mistaken in the**
" 那 说话 出色地 为了 你的 心 , 杰克 , 虽然 我是 害怕的 你是 错误 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“杰克，这说明你心地善良，不过恐怕你在这件事上弄错了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
But I promise you to get as light a sentence as I can for them .
但 我 承诺 你 到 得到 作为 光 一个 句子 作为 我 能 为了 他们 .
但我保证会尽我所能为他们争取最轻的判决。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [mu:d] ,
I ought to feel in a forgiving mood ,
我 应该 到 感觉 在 一个 宽恕 情绪 ,
我应该心存宽容，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)] [loʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] [ðɪs] [deɪ] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɔɪz] .
for a terrible load has been taken off my mind this day , thanks to you boys .
为了 一个 糟糕的 加载 有 到过 已采取 离开 我的 头脑 这 天 , 谢谢 到 你 男孩们 .
"
"
"

今天，多亏了你们，我卸下了心中一大块重担。

" [ænd; ænd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [rɪ'wɔ:rd] [wi:; wi][du:][bi:; bi] ['hɪrɪn] - [tɔ:k] [ʌv; əv] , [sɜ:r] ? " [æskt]
" **And how about that same reward we do be hearin ' talk of , sir ?** " **asked**
" 和 如何 关于 那 相同的 报酬 我们 做 是 听觉 - 讲话 的 , 先生 ? " 问
['dʒɪmi] .
Jimmie .
吉米 .

“那么，先生，我们听说的那个奖励是怎么回事呢？”吉米问道。

" ['dʒɪmi] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['fraʊnɪŋ] ; [bʌt; bət]'mɪstər] . ['gregəri] ['oʊnli] [læft] .
" **Jimmie !** " **exclaimed Jack , frowning ; but Mr . Gregory only laughed** .
" 吉米 ! " 惊呼 杰克 , 皱眉 ; 但 先生 . 格雷戈里 仅有的 笑了 .
“吉米！”杰克皱着眉头喊道；但格雷戈里先生只是笑了笑。

" ['hi:z] [kwɑɪt] [kə'rekt] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] ['prɑ:mptli] .
" **He's quite correct , Jack ,** " **he said promptly** .
" 他是 相当 正确的 , 杰克 , " 他 说 及时 .
“他说得完全正确，杰克，”他立即说道。

" ['dʒɪmi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ænd] ['ɪznt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pres] [ðəm; ðəm] .
" **Jimmie knows his rights , and isn't afraid to press them** .
" 吉米 知道 他的 权利 , 和 不是 害怕的 到 按 他们 .
“吉米知道自己的权利，并且不怕行使这些权利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] ,
There was a reward offered for the capture of the thieves ,
那里 曾是 一个 报酬 提供 为了 这 捕获 的 这 窃贼 ,
当局悬赏捉拿窃贼。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɑ:pərtɪ] .
and a larger one for the recovery of the stolen property .
和 一个 更大的 一 为了 这 恢复 的 这 被盗 财产 .
以及一个更大的用于追回被盗财物的基金。

[ˈæftər][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][aɪ][wɑːnt][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][draːp][ˈoʊvər]
After you come back from this little excursion I want both of you to drop over
后 你 来 后退 从 这 小的 短途旅行 我 想 两个都 的 你 到 降低 超过
[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][em ˈiː] .
and call on me .
和 称呼 在 我 .

这次短途旅行回来后，我希望你们俩过来拜访我。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɜːrθ] [waɪl] .
I'll have something for you worth while .
患病的 有 某物 为了 你 值得 尽管 .

我会给你准备一些有价值的东西。

[pər'hæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'grʊʊst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Perhaps it may be an engrossed resolution of thanks from the
也许 它 可能 是 一个 全神贯注 解决 的 谢谢 从 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][maɪ][bəŋk] ;
directors of my bank ;
导演 的 我的 银行 ;

或许这是我所在银行董事们一份饱含深情的感谢决议；

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
and possibly it may be something more .
和 可能 它 可能 是 某物 更多的 .

或许还有更深层的含义。

" [soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [dʒæk][dɪd][nɑːt][set] [fʊt] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈkʌvɪŋtən] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈɑːpəzɪt]
" So , after all , Jack did not set foot ashore at Covington when they arrived opposite
" 所以 , 后 全部 , 杰克 做过 不是 放 脚 岸上 在 科文顿 什么时候 他们 到达的 对面的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“所以，当他们到达科文顿对面时，杰克最终并没有在科文顿登陆。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈlɔːnt] ,
The two prisoners had been transferred to the police launch ,
这 二 囚犯 有 到过 转移 到 这 警察 发射 ,
两名囚犯已被转移到警方的登陆艇上。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)l] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [wuːnd]
with something more substantial in place of the cords that Jimmie had wound
和 某物 更多的 重大的 在 地方 的 这 绳索 那 吉米 有 伤口
[əˈraʊnd] [ðer; ðər] [rɪsts] ;
around their wrists ;
大约 他们的 手腕 ;

用更结实的东西代替吉米缠绕在他们手腕上的绳子；

[ænd; ənd][ˈæftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and after each of the officers had warmly shaken hands with the boys ,
和 后 每个 的 这 警官 有 热情地 摇晃 双手 和 这 男孩们 ,
每位警官都与孩子们热情地握手后，

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][læst] [ɡrɪp] , [wen] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][boʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn]
Mr . Gregory gave them a last grip , when the larger boat was turned in
先生 . 格雷戈里 给予 他们 一个 最后的 紧握 , 什么时候 这 更大的 船 曾是 转向 在
[tɔːrd] [ðə; ði][bəŋk] .
toward the bank .
朝向 这 银行 .

当较大的那艘船转向岸边时，格雷戈里先生给了他们最后一击。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɜ:rθ] [waɪ] ！ " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] ,
" **Well , that was an adventure worth while ! " remarked Jack ,**
" 出色地 , 那 曾是 一个 冒险 值得 尽管 ！ " 评论 杰克 ,
“嗯, 这真是一次值得的冒险！”杰克说道。

[æz; əz][hi; hi] ['setld] [daʊn] [tu; tə] [lɒk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hɪt] [ʌp][ə; ei] ['laɪvli:ɜ] [peɪs] ;
as he settled down to look after his engine and hit up a livelier pace ;
作为 他 定居 向下 到 看 后 他的 引擎 和 打 向上 一个 更活泼 步伐 ;
他停下来照看引擎, 然后加快了速度;

[fɔ:r; fər] ['memfɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [bɔ:ŋ] [weɪz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑ:n][æz; əz]
for Memphis was a long ways off , and that had been settled on as
为了 孟菲斯 曾是 一个 长的 方式 离开 , 和 那 有 到过 定居 在 作为
[ðər; ðər][nekst]['steɪ](ə)n] .
their next station .
他们的 下一个 车站 .
因为孟菲斯距离很远, 而那里已被选定为他们的下一站。

" [aɪ][du:][bi; bi] ['hævɪŋ] [tu; tə] [læf] [wɪn]
" **I do be having to laugh whin**
" 我 做 是 拥有 到 笑 抱怨
“我确实不得不笑着抱怨

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔr] ['bʌstər] , " [əb'zɜ:rvd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [brɔ:d] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] -
I think of poor Buster , " observed Jimmie , with a broad grin on his good -
我 思考 的 贫穷的 巴斯特 , " 观察到 吉米 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 好的 -
['neɪtʃərd] ['kaʊntənəns] .
natured countenance .
自然 面容 .
“我想起了可怜的巴斯特,”吉米说道, 他那和蔼的脸上露出了灿烂的笑容。

" [waɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪ'dʌʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] .
" **Why about the Hippopotamus ? " queried the skipper , without looking up .**
" 为什么 关于 这 河马 ? " 查询 这 船长 , 没有 寻找 向上 .
“为什么是河马呢?”船长头也不抬地问道。

" [wʌt] [-] [sə'pəʊz] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] ['æfðər] ['seɪɪŋ] [naʊ] , [wɪn] [hi; hi] ['hi:rz] [wʌt] ['hæpənd] [tɪl]
" **What d'ye suppose he will be afther saying now , whin he hears what happened till**
" 什么 染料 认为 他 将要 是 之后 说 现在 , 抱怨 他 听到 什么 发生 直到
[ju: 'es] [ə'gen] ?
us again ?
我们 再次 ?
“你觉得他现在听到我们之间发生的事情后会说什么呢? ”

[ˈdɪdnt] [jɪ; ji] ['lɪs(ə)n] [wɪn] [hi; hi] [sed] , - [oʊ] , [splæʃ] !
Didn't ye listen whin he said , ' Oh , splash !
没有 是的 听 抱怨 他 说 , - 哦 , 溅 !
你没听见他说“哦, 溅起水花!”吗?
['nɑ:θɪn] - ['aɪvɜ] ['hæpənz] [tɪl] [ðə; ði][wɑ:n][ʌv; əv][ju: 'es] [seɪv] [dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ！ -
nothin ' iver happens till the wan of us save Jack and Jimmie ! ' -
什么也没有 - 河 发生 直到 这 万 的 我们 节省 杰克 和 吉米 ！ -
在我们救出杰克和吉米之前, 什么事都不会发生!

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tʊʊkən][aɪ 'ti:][du:] [seɪm] [tu; tə][bi; bi] [θru] .
And by the token it do same to be thrue .
和 经过 这 令牌 它 做 相同的 到 是 穿过 .
因此, 它也同样具有真实性。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [brɔ:θ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [ɡɪt][ɪn][ðə; ði] ['rʌk(ə)n] ['aɪvɜ-i] - . "
We're the broth of boys that git in the ruction ivery toime . "
是 这 肉汤 的 男孩们 那 git 在 这 震动 白葡萄酒 - . "
我们是一群经常惹麻烦的男孩。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈbʌstər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvərbɔːrd] [əˈgen] ? " [mjuːzd] [dʒæk] ,
" **I wonder if Buster has been overboard again ? " mused Jack ,**
" 我 想知道 如果 巴斯特 有 到过 落水 再次 ? " 沉思 杰克 ,
"不知道巴斯特是不是又掉海里了？"杰克沉思道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [splæʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd]
smiling at the recollection of the tremendous splash the fat boy had made
微笑 在 这 回忆 的 这 巨大的 溅 这 胖的 男生 有 制成
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
the time he dropped into the Mississippi ,
这 时间 他 掉落 进入 这 密西西比州 ,
想起那个胖男孩掉进密西西比河时溅起的巨大水花，他不禁露出了笑容。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [roʊp] .
and held on by the trailing rope .
和 握住 在 经过 这 尾随 绳索 .
并被拖在后面的绳子拴住。

" [aɪ][duː][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈaɪvəːi] - [ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] ;
" **I do be thinkin ' ivery toime a big wave comes along ;**
" 我 做 是 思考 - 白葡萄酒 - 一个 大的 海浪 来 沿着 ;
"每次大浪来袭时，我都会想；

- [ðeəz; ðəz] [ˈbʌstər] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [wɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhedəz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmækiŋ] - [ðə; ði][ˈrɪvər]
' there's Buster takin ' wan of his headers again , and makin ' the river
- 有 巴斯特 拿 - 万 的 他的 标题 再次 , 和 制造 - 这 河
[kweɪk] ! - " [ˈtʃʌkld] [ˈdʒɪmi] .
quake ! ' " chuckled Jimmie .
地震 ! - " 轻笑 吉米 .
“看，巴斯特又在头球攻门了，把河水都震颤了！”吉米笑着说。

[soʊ] [ðeɪ] [brɪˈgaɪld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] ; [wɪtʃ] ,
So they beguiled the minutes while lunch was being prepared ; which ,
所以 他们 被迷惑 这 分钟 尽管 午餐 曾是 存在 准备 ; 哪个 ,
于是，在准备午餐的这段时间里，他们消磨了时光；

[sɪnz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊld][wʌn] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .
since it was only a cold one , did not take much time .
自从 它 曾是 仅有的 一个 寒冷的 一 , 做过 不是 拿 很多 时间 .
因为天气比较冷，所以没花多少时间。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] , [waɪl] [ðə; ði][træmp] [ˈbʌslɪd] [ˈmerəli] [ɑːn][hɜːr; hər]
Then they sat and enjoyed themselves , while the Tramp hustled merrily on her
然后 他们 卫星 和 享受 他们自己 , 尽管 这 流浪汉 熙熙攘攘 兴高采烈地 在 她
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

然后她们坐下来愉快地消磨时光，而流浪汉则兴高采烈地匆匆赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ʃɔːr] [ˌpæənəˈræmə] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnstəntli] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and the speeding shore panorama interested them constantly , on account of
和 这 超速 支撑 全景 感兴趣的 他们 不断地 , 在 帐户 的
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
the changes taking place .
这 变化 采取 地方 .

由于不断发生的变化，飞速掠过的海岸景色一直吸引着他们。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒæk] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz][mæps] ,
Occasionally Jack consulted his maps ,
偶尔 杰克 咨询 他的 地图 ,
杰克偶尔会查阅地图。

[ɪŋ][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpæsɪŋ] [maɪt]
in order to find out what the name of some town they were passing might
在 命令 到 寻找 出去 什么 这 姓名 的 一些 镇 他们 是 通过 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

为了弄清楚他们途经的某个城镇的名字是什么，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈloʊkeɪt][ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] .
and in this way locate their position .
和 在 这 方式 定位 他们的 位置 .

并以此确定它们的位置。

" [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [duː] [jiːz] [θɪŋk] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] ,
" **Will we make it , do yees think ?** " **asked Jimmie** ,
" 将要 我们 制作 它 , 做 是的 思考 ? " 问 吉米 ,
“你们觉得我们能成功吗？”吉米问道。

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
after one of these periods of study on the part of the skipper .
后 一 的 这些 时期 的 学习 在 这 部分 的 这 船长 .
在船长进行其中一段研究期之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I think so ; I hope so ,** " **replied the other** .
" 我 思考 所以 ; 我 希望 所以 , " 回复 这 其他 .

“我想是这样；我希望是这样，”另一个人回答道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Because , you see , we ought to pull up there and get ready for a**
" 因为 , 你 看 , 我们 应该 到 拉 向上 那里 和 得到 准备好 为了 一个
[freʃ] [stɑːrt] .
fresh start .
新鲜的 开始 .

“因为，你看，我们应该到那里去，准备重新开始。”

[soʊ][faːr] [wiːv] [dʌn] [dʒʌst] [ˈelɪɡənt] [wɜːrk] ;
So far we've done just elegant work ;
所以 远的 我们已经 完毕 只是 优雅的 工作 ;

到目前为止，我们所做的只是精妙的工作；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [brɪˈloʊ] .
but there's no telling what trouble is waiting for us below .
但 有 不 讲述 什么 麻烦 是 等待 为了 我们 以下 .

但谁也说不准下面会有什么危险在等着我们。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [gets] [bɪɡə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The river gets bigger all the time ,
这 河 获得 大 全部 这 时间 ,

河流一直在变宽。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈɔːr] [ɑːn]
until there are places where you can hardly see across to the low shore on
直到 那里 是 地方 在哪里 你 能 几乎 看 穿过 到 这 低的 支撑 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

直到有些地方，你几乎看不到对岸的低洼海岸。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [fɔ:ls] [kʌt] - [ɔ:f] [ˈtʃænlz] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
And those false cut - off channels will give us the time of our lives ,
和 那些 错误的 切 - 离开 频道 将要 给 我们 这 时间 的 我们的 生活 ,
[ˈmerbi] . "
maybe . "
或许 . "

而那些虚假的切断频道，或许会给我们带来毕生难忘的时光。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ji:; ji] - [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət]
" Of course , ye expect that George will be waitin ' for us all the while at
" 的 课程 , 是的 - 那 乔治 将要 是 等待 - 为了 我们 全部 这 尽管 在
[ˈmemfɪs] ?
Memphis ?
孟菲斯 ?

“当然，你们都希望乔治能一直待在孟菲斯等我们吧？”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
" remarked Jimmie a little later , as he swept the watery horizon to the south
" 评论 吉米 一个 小的 之后 , 作为 他 扫荡 这 水状的 地平线 到 这 南
,
:
,

过了一会儿，吉米一边说着，一边向南眺望着水天一色的地平线。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:r] [laɪn][ˈkloʊzər][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈglæsɪz] .
and the shore line closer by with the fine glasses .
和 这 支撑 线 更近 经过 和 这 美好的 眼镜 .

用精美的望远镜观察更近的海岸线。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Well , I suppose so , " replied Jack .
" 出色地 , 我 认为 所以 , " 回复 杰克 .

“嗯，我想也是。”杰克回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈhi:z] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ˈbloʊaʊt] [ɔ:r] [ˈbreɪkdaʊn] . "
" That is , if he's managed to pull through without another blowout or breakdown . "
" 那 是 , 如果 他是 管理 到 拉 通过 没有 其他 吹熄 或者 分解 . "

“也就是说，如果他能挺过来，没有再次崩溃或失利的话。”

" [ʃʊr] , [ji:; ji][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ges] [ˈklʌmɪŋ] [dʒæk] , [em ˈi:] [baɪ] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [noʊ][laɪ] ,
" Sure , ye have another guess coming Jack , me bye , and that's no lie ,
" 当然 , 是的 有 其他 猜测 未来 杰克 , 我 再见 , 和 那就是 不 说谎 ,
" 当然，你还有机会再猜一次，杰克，再见，这可不是骗你的。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈdʒɪmi] , [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪd] [feɪs] .
" remarked Jimmie , a smile beginning to creep over his wide face .
" 评论 吉米 , 一个 微笑 开始 到 潜行者 超过 他的 宽的 脸 .

“吉米说道，脸上开始浮现出一丝笑容。”

" [ðen] [ju:v] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Then you've seen something , " declared the other .
" 然后 你已经 已见 某物 , " 声明 这 其他 .

“那你真是见识过世面了。”另一个人说道。

" [hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:l] [ænd; ʌnd] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" Here , take hold of this wheel and give me the glasses .
" 这里 , 拿 抓住 的 这 车轮 和 给 我 这 眼镜 .

“来，抓住这个轮子，把眼镜给我。”

" [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [ɔ:r] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈskru:təni] .
" He swept the shore line with a careful scrutiny .
" 他 扫荡 这 支撑 线 和 一个 小心 审查 .

他仔细地扫视了海岸线。

" [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] .
" **I see him** , " **he remarked presently** .
" 我 看 他 , " 他 评论 目前 :
“我看到他了,”他随即说道。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jə] [sed] , ['dʒɪmi] ;
" **And it's just as you said** , **Jimmie** ;
" 和 它是 只是 作为 你 说 , 吉米 ;
“正如你所说, 吉米;

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kræŋki] [haɪ] - ['paʊər] ['endʒɪn] .
George is in a peck of trouble again with that cranky high - power engine .
乔治 是 在 一个 啄 的 麻烦 再次 和 那 暴躁的 高的 - 力量 引擎 .
乔治那台脾气古怪的大功率发动机又给他惹了点麻烦。

[ðeɪv] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
They've tied up to the shore and have got the red flag flying that was to
他们有 系 向上 到 这 支撑 和 有 得到 这 红色的 旗帜 飞行 那 曾是 到
[bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
be our signal of distress .
是 我们的 信号 的 痛苦 .
他们已经把船系在岸边, 并升起了那面原本是我们的遇险信号红旗。

[pɔr] [nɪk] ; [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , [grʌntɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz]
Poor Nick ; I can just picture him right now , grunting over all the misfortunes
贫穷的 缺口 ; 我 能 只是 图片 他 正确的 现在 , 哼哼 超过 全部 这 不幸
[ðæt] [hɔ:nt] [ðəm; ðəm] ,
that haunt them ,
那 出没 他们 ,
“可怜的尼克; 我仿佛都能看到他现在的样子, 一边哼哼唧唧地抱怨着困扰他们的种种不幸。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
while the rest of us have had so little trouble .
尽管 这 休息 的 我们 有 有 所以 小的 麻烦 .
而我们其他人却几乎没遇到什么麻烦。

[aɪm][ə'freɪd] ['hi:l] [weɪst] [ə'weɪ][tu:; tə] [mɪr] [skɪn][ænd; ənd][boʊnz] [jet] .
I'm afraid he'll waste away to mere skin and bones yet .
我是 害怕的 地狱 浪费 离开 到 仅仅 皮肤 和 骨头 然而 .
恐怕他最终会瘦得只剩皮包骨。

" [ðə; ði] [træmp] [wʌz; wəz] [su:n] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ]
" **The Tramp was soon headed for the spot where they could see their comrades**
" 这 流浪汉 曾是 很快 标题 为了 这 点 在哪里 他们 可以 看 他们的 同志们
['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz]['waɪldli][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [pæs]
waving their arms wildly as if afraid the second boat in the race might pass
挥手 他们的 武器 疯狂地 作为 如果 害怕的 这 第二 船 在 这 种族 可能 经过
[ðəm; ðəm][baɪ] .
them by .
他们 经过 .
“流浪汉很快就朝着他们能看到同伴们疯狂挥舞手臂的地方走去, 好像害怕比赛中的第二艘船会超过他们似的。

" [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" **Same old story ?** " **asked Jack** ,
" 相同的 老的 故事 ? " 问 杰克 ,
“又是老一套?”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fəɪ'lbɔːrn] [ˈɪprekt]
as he brought alongside and gripped the hands of the forlorn shipwrecked
作为 他 带来 旁边 和 紧握 这 双手 的 这 绝望 遭遇海难
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
travelers :
旅行者 :

他将那些不幸遇难的旅客拉到船边，紧紧握住他们的手。

" [ˈraːt(ə)n] [lʌk] ! " [ɡroʊn] [nɪk] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdoʊlfəli] .
" **Rotten luck ! " groaned Nick , shaking his head dolefully .**
" 烂 运气 ! " 呻吟 缺口 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“真倒霉！”尼克叹了口气，沮丧地摇了摇头。

" [aɪm][ˈpaɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈfeləʊz] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
" **I'm pining away , fellows , inch by inch .**
" 我是 思念 离开 , 伙伴们 , 英寸 经过 英寸 .

“伙计们，我正在一点一点地消磨时光。”

[waɪ] , [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][draːp][ɔːf][em 'iː] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] .
Why , my clothes are ready to drop off me , I'm getting so like a scarecrow .
为什么 , 我的 衣服 是 准备好 到 降低 离开 我 , 我是 获得 所以 喜欢 一个 稻草人 .

我的衣服都快要掉下来了，我看起来越来越像个稻草人了。

[meɪ'bi] [juː; jə][dəʊnt] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
Mebbe you don't believe me , but it's a fact .
也许 你 不 相信 我 , 但 它是 一个 事实 .

也许你不相信我，但这是事实。

[ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [aɪ] [kiːp] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — "
And I'm that nervous I keep quivering all the time like a — a — — "
和 我是 那 紧张的 我 保持 颤抖 全部 这 时间 喜欢 一个 — 一个 — — "

我紧张得浑身发抖，就像——”

" [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒeli] ; " [bɜːrst] [aʊt] [ˈdʒɪmi] .
" **A bowl full of jelly ; " burst out Jimmie .**
" 一个 碗 满的 的 果冻 ; " 爆裂 出去 吉米 .

“一碗果冻！”吉米突然说道。

" [ʃʊr] , [aɪ][duː] [bɪleɪv] [jiː; ji] , [ˈbʌstər] .
" **Sure , I do belave ye , Buster .**
" 当然 , 我 做 相信 是的 , 巴斯特 .

“当然，我真的相信你，巴斯特。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][em 'iː][seɪl] [ə'lbɔːŋ] [soʊ] [ˈtɪɪrf(ə)l] [loʊɪk] , [em 'iː] [θɔːts] [ˈɔːf(ə)n][flaɪ] [tɪl]
And as Jack and me sail along so cheerful loike , me thoughts often fly till
和 作为 杰克 和 我 帆 沿着 所以 快乐 类似 , 我 想法 经常 飞 直到
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

当我和杰克愉快地航行时，我的思绪常常飘向你，

[ænd; ənd][aɪ] [feɪl] [ðæt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstʌbərən] [wɪl] [jiːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [lɔːŋ]
and I fale that only for that stubborn will ye'd have gone and given up long
和 我 失败 那 仅有的 为了 那 固执的 将要 你们 有 已消失 和 给定 向上 长的
[ə'ɡoʊ] . "
ago . " "
前 . "

我猜想，若非你们这般固执，早就放弃了。

" [wɒts] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What's wrong this time , George ? " asked Jack .**
" 是什么 错误的 这 时间 , 乔治 ? " 问 杰克 .

“这次又出什么事了，乔治？”杰克问道。

" [oʊ] ! ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .
" **Oh ! everything now , " replied the disgusted skipper of the Wireless .**
" 哦 ！ 一切 现在 , " 回复 这 厌恶 船长 的 这 无线的 .
" 哦！现在一切都完了，"无线电号的船长厌恶地回答道。

" [noʊ][ju:z][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:b] .
" **No use in my trying to tinker with the job .**
" 不 使用 在 我的 尝试 到 修补匠 和 这 工作 .
" 我试图修改这项工作是无用的。"

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [mə'ʃi:nɪst] [tu:; tə][,oʊvər'hɔ:l][ðə; ði] [pleɪɡd] [kən'træpʃn] .
It will take a practical machinist to overhaul the plagued contraption .
它 将要 拿 一个 实际的 机械师 到 大修 这 饱受困扰 装置 .
要彻底检修这台故障频发的机器，需要一位经验丰富的机械师。

[aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [toʊ] [tu:; tə] ['memfɪs] ,
I guess you'll have to give us a tow to Memphis ,
我 猜测 你会 有 到 给 我们 一个 拖 到 孟菲斯 ,
看来你得把我们拖到孟菲斯了。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [ðɪs] ['endʒɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['jeɪp] . " **where I can put a man to work getting this engine in some sort of shape .** "
在哪里 我 能 放 一个 男人 到 工作 获得 这 引擎 在 一些 种类 的 形状 . "
我可以安排一个人来把这台发动机修好。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !
" 好的！

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jack exclaimed .**
" 杰克 惊呼 .
杰克惊呼道。

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][stɑ:rt][ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
" **And the sooner we start the better , if we want to make it before dark .**
" 和 这 很快 我们 开始 这 更好的 , 如果 我们 想 到 制作 它 前 黑暗的 .
"如果我们想在天黑前完成，那就越早开始越好。"

[get] [ə; eɪ] [laɪn] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [wi:l] ['fæsn] [tu:; tə] [ðɪs] [kli:t] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [stɜ:rn] .
Get a line out , and we'll fasten to this cleat at our stern .
得到 一个 线 出去 , 和 出色地 系 到 这 鞋钉 在 我们的 船尾 .
放出缆绳，我们把它系在船尾的这个系缆柱上。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] ;
Then we can talk as we move along ;
然后 我们 能 讲话 作为 我们 移动 沿着 ;
然后我们可以边走边聊；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['dʒɪmi] [ænd; ɛnd][maɪ'self][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['ʌvli] ['lɪt(ə)l] ['ferɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ,
because Jimmie and myself have got a lovely little fairy story to tell you ,
因为 吉米 和 我 有 得到 一个 迷人的 小的 仙女 故事 到 告诉 你 ,
因为我和吉米有个可爱的小童话故事要讲给你们听，

[tu:; tə] [pæs] [ə'wei] [ðə; ði] [taɪm] .
to pass away the time .
到 经过 离开 这 时间 .
打发时间。

" [nɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .
" **Nick looked at the others suspiciously .**
" 缺口 看起来 在 这 其他的 可疑地 .
尼克狐疑地看着其他人。

" [naʊ] , [wɒts] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [jɜː; jər] [wei] , [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **Now , what's been coming your way , I'd just like to know ?** " **he grumbled** .
" 现在 , 是什么 到过 未来 你的 方式 , ID 只是 喜欢 到 知道 ? " 他 咕哝 .

“现在，你最近怎么样了？我只是想知道？”他咕哝道。

" ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" **Never saw such luck as you have in all my life** .
" 绝不 锯 这样的 运气 作为 你 有 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过像你这么好的运气。

- [teɪnt] [fer] , [ðæts] [wʌt] .
' **Tain't fair , that's what** .
- 污点 公平的 , 那就是 什么 .

这不公平，就是这样。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] , [ðə; ði] [sker] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] , [tuː] ,
Here I have all the tortures , the scares and the duckings , too ,
这里 我 有 全部 这 酷刑 , 这 惊吓 和 这 鸭子 , 也 ,

这里我记录了所有的酷刑、惊吓和浸水仪式。

[wen] [aɪv] [bɔːst][maɪ] ['swɪmɪŋ] [wɪŋz] ;
when I've lost my swimming wings ;
什么时候我已经丢失的 我的 游泳 翅膀 ;

当我失去了游泳的翅膀；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['feləʊz] ['gɑːb(ə)l] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'biːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fʌn] . " **and you fellows gobble everything that comes along in the way of fun** . "
和 你 伙伴们 咕噜 一切 那 来 沿着 在 这 方式 的 乐趣 . "

你们这些家伙，什么玩乐都贪得无厌。”

" ['saːrɪ] , " [læft] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['paɪlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːn][juː 'es] .
" **Sorry , " laughed Jack ; " but they will keep piling these things upon us** .
" 对不起 , " 笑了 杰克 ; " 但 他们 将要 保持 桩 这些 事物 之上 我们 .

“抱歉，”杰克笑着说，“但他们会不断地把这些东西堆在我们身上。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['bʌstər] .
We have nothing to do with it at all , Buster .
我们 有 没有什么 到 做 和 它 在 全部 , 巴斯特 .

巴斯特，这件事跟我们一点关系都没有。

['oʊnli] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
Only when it happens ,
仅有的 什么时候 它 发生 ,

只有当这种情况发生时，

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl][ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
we just have to get out of the hole the best way we can , you know .
我们 只是 有 到 得到 出去 的 这 洞 这 最好的 方式 我们 能 , 你 知道 .

"
"
"

我们只能尽力想办法摆脱困境了，你知道的。

" [aɪ][dʒʌst][bet] , [naʊ] , [juːv] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][oʊld][bæŋk] ['smæʃər] [ə'gen] .
" **I just bet , now , you've met up with them old bank smashers again** .
" 我 只是 赌注 , 现在 , 你已经 遇见 向上 和 他们 老的 银行 粉碎者 再次 .

“我敢打赌，你现在肯定又和那些老牌砸银行的家伙碰面了。”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [grɪn] [wʊd] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
Look at 'em grin would you , George .
看 在 - 呃 咧嘴笑 会 你 , 乔治 .

瞧瞧他们笑得多么开心，乔治。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [ˈfelz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl] [ðæt] [faɪn] [ˈbʊdl] [wiː; wi] [riːd]
Ten to one they grabbed the fellers and recovered all that fine boodle we read
十 到 一 他们 抓住 这 伙计们 和 恢复 全部 那 美好的 布德尔 我们 读
[əˈbaʊt] !
about !
关于 !

十有八九他们抓住了那些家伙，追回了我们读到的所有那些丰厚赃款！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒæks] [lʌk] ! "
It would be just like Jack's luck ! "
它 会 是 只是 喜欢 杰克的 运气 ! "

这简直就像杰克的运气一样！

" [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [seɪm] , [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈbʌstər] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈætɪtuːd] ,
" **We did that same , thank ye , Buster , " said Jimmie , assuming a proud attitude ,**
" 我们 做过 那 相同的 , 感谢 是的 , 巴斯特 , " 说 吉米 , 假设 一个 自豪的 态度 ,
“我们也这么做了，谢谢你，巴斯特，”吉米骄傲地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [θroʊn] [aʊt] .
with a hand thrust into the bosom of his coat , and his chest thrown out .
和 一个 手 推力 进入 这 怀 的 他的 外套 , 和 他的 胸部 抛掷 出去 .
他一只手插进外套的胸口，挺起胸膛。

" [ðeɪ] [dɪd] ! " [ˈriːkt] [ˈbʌstər] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
" **They did ! " shrieked Buster , falling back .**
" 他们 做过 ! " 尖叫 巴斯特 , 坠落 后退 .

“他们真的这么做了！”巴斯特尖叫着向后倒去。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **Do you hear that , George ?**
" 做 你 听到 那 , 乔治 ?

“乔治，你听到了吗？”

[ɑː] , [em ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [stɑːr] ?
why was I born under an unlucky star ?
为什么 曾是 我 出生 在下面 一个 倒霉 星星 ?

我为什么生在了厄运之下？

[get] [ˈbɪzi] [naʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Get busy now , Jack , and tell us all about it .
得到 忙碌的 现在 , 杰克 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

杰克，快点行动起来，把事情的来龙去脉都告诉我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or)

第6/9页

[nekst][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][maɪˈself][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ju:; jə] [ˈdu:ɪŋ] [bɪɡ] [θɪŋz] .
Next to being a hero myself I like to hear about you doing big things .
下一个 到 存在 一个 英雄 我 我 喜欢 到 听到 关于 你 正在做 大的 事物 .

除了我自己也想成为英雄之外，我很乐意听到你做出一番大事。

[ri:l] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [jɑ:rn] [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jə] [der] [hoʊld] [bæk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θrɪl] .
Reel off the yarn now , and don't you dare hold back a single thrill .
卷轴 离开 这 纱 现在 , 和 不 你 敢 抓住 后退 一个 单身的 刺激 .

现在就把故事讲出来，别吝啬展现任何精彩瞬间。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
" Of course the other boys were deeply interested in what Jack had to tell .
" 的 课程 这 其他 男孩们 是 深 感兴趣的 在 什么 杰克 有 到 告诉 .
“当然，其他男孩都对杰克要讲的故事非常感兴趣。”

[ðeɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,
They stopped him many times to ask questions ,
他们 停止 他 许多 时代 到 问 问题 ,

他们多次拦住他询问问题，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdi:pli] [ɪˈnʌf] [ɪntu:][ˈdi:teɪlz] .
under the belief that he was not going deeply enough into details .
在下面 这 信仰 那 他 曾是 不是 去 深 足够的 进入 细节 .

他认为自己没有深入研究细节。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld] .
But finally the story was told .
但 最后 这 故事 曾是 讲述 .

但最终，故事还是讲完了。

[tɔ:rd] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]
Toward four in the afternoon they began to realize that they were drawing near a
朝向 四 在 这 下午 他们 开始 到 意识到 那 他们 是 绘画 靠近 一个

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈi:stərn] [ʃɔ:r] .
large and busy city on the eastern shore .
大的 和 忙碌的 城市 在 这 东 支撑 .

下午四点左右，他们开始意识到自己正在接近东海岸一座繁华的大城市。

[ˈbəʊts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n][brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈeɪvɪdəns]
Boats could be seen upon the river , and cotton began to be in evidence
船 可以 是 已见 之上 这 河 , 和 棉布 开始 到 是 在 证据
[ˈevriwər] .
everywhere .
到处 .

河面上可以看到船只，棉花也开始随处可见。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmemfɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ,
" This is Memphis , all right , " said Jack ,
" 这 是 孟菲斯 , 全部 正确的 , " 说 杰克 ,

“没错，这里就是孟菲斯，”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
as he looked through the glasses at the buildings on the high bank of the
作为 他 看起来 通过 这 眼镜 在 这 建筑物 在 这 高的 银行 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他透过眼镜望向河岸高处的建筑。

" [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] [nɪk] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" How long will we stay here ? " asked Nick , who had some idea on his mind ,
" 如何 长的 将要 我们 停留 这里 ? " 问 缺口 , WHO 有 一些 主意 在 他的 头脑 ,
“我们要在这里待多久？”尼克问道，他心里已经有了些想法。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æbˈstræktɪd] [ˈmænər] .
as the others readily understood from his abstracted manner .
作为 这 其他的 容易 理解 从 他的 摘要 方式 .

其他人从他心不在焉的态度中很容易就明白了这一点。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" A day or two , " replied Jack .
" 一个 天 或者 二 , " 回复 杰克 .

“一两天吧，”杰克回答道。

" [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈendʒɪn] [əʊvəˈhɔːld]
" All depends on how long it will take to have the Wireless engine overhauled
" 全部 取决于 在 如何 长的 它 将要 拿 到 有 这 无线的 引擎 大修
[ˈθɜːrəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;

“一切都取决于彻底检修无线电发动机需要多长时间；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [dra:p] [əˈbɔːŋ] .
and then you know , we have to wait until the other boys drop along .
和 然后 你 知道 , 我们 有 到 等待 直到 这 其他 男孩们 降低 沿着 .
然后，你知道，我们还得等其他男孩过来。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] .
They may get here tomorrow .
他们 可能 得到 这里 明天 .

他们可能明天就能到。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , [ˈbʌstər] ? "
But what do you ask for , Buster ? "
但 什么 做 你 问 为了 , 巴斯特 ? "

巴斯特，你想要什么呢？

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [per] [æt; ət][sʌm; səm] [stɔːr]
I was thinking that perhaps I might be able to find a pair at some store
我 曾是 思维 那 也许 我 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 一对 在 一些 店铺
[hɪr] .
here .
这里 .

我在想，或许我能在本地的某个商店里找到一双。

[ðeɪ] [wəd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ki:p] [sʌtʃ] ['splendɪd] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,
They would be apt to keep such splendid life saving things , I guess , " replied Nick ,
他们 会 是 易于 到 保持 这样的 灿烂 生活 保存 事物 , 我 猜测 , " 回复 缺口 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我想，他们肯定会保留这些极好的救命物品，”尼克焦急地回答道。

" [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɔːks] ? " [æskt] [dʒæk] , [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" A pair of socks ? " asked Jack , pretending not to understand .
" 一个 一对 的 袜子 ? " 问 杰克 , 假装 不是 到 理解 .

“一双袜子？”杰克装作听不懂地问道。

" [ʃʊr] , - [tɪz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪn] [pænts][hiː; hi][meɪniːz] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" Sure , ' tis a pair of oilskin pants he manes , " cried Jimmie .
" 当然 , - 的 一个 一对 的 油布 裤子 他 鬃毛 , " 哭 吉米 .

“没错，他穿的是一条油布裤，”吉米喊道。

" [ˈdɪdnt] [jiː; ji] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði][ˈwænz][hiː; hi][hæd; həd][ɑ:n] [fɪld] [aʊt] [wɪd] [er] [ðə; ði] - [hiː; hi][ˈwɪnt]
" Didn't ye say how the wans he had on filled out wid air the toime he wint
" 没有 是的 说 如何 这 万斯 他 有 在 已填 出去 宽 空气 这 - 他 冬天
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

“你不是说过他落水时，他身上的那些东西是如何被空气填满的吗？”

- [tɪz] - [lɔɪf] - [ðeɪ] [meɪk] [wɪn] [neɪdəd] ! "
' Tis ilegant loife presarvers they make whin naded ! "
- 的 - 生活 - 他们 制作 抱怨 纳德 ！ "

‘他们制造的那些肮脏的生活方式简直令人作呕！’

" [oʊ] ! [kwɪt][jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] , [ˈfeləʊz] ! " [sed] [nɪk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Oh ! quit your kidding , fellows ! " said Nick , in disgust .
" 哦 ！ 辞职 你的 开玩笑 , 伙伴们 ！ " 说 缺口 , 在 厌恶 .

“哦！别开玩笑，伙计们！”尼克厌恶地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ʃaɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] ['blesɪd; blest][trɪp] .
" You know what I've been shy on all this blessed trip .
" 你 知道 什么 我已经 到过 害羞的 在 全部 这 蒙福 旅行 .

“你知道吗，在这趟美好的旅程中，我一直都很害羞。”

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ; [nɑ:t][ˈeɪndʒl] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ˈkænvəs][wʌnz] ,
A pair of wings ; not angel wings , but canvas ones ,
一个 一对 的 翅膀 ; 不是 天使 翅膀 , 但 帆布 一个 ,

一对翅膀；不是天使的翅膀，而是帆布做的翅膀。

[tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [nuː] [brɪ'ɡɪnər] ['swɪmər] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
to keep a new beginner swimmer from sinking .
到 保持 一个 新的 初学者 游泳运动员 从 下沉 .

防止初学者游泳时下沉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [ˈnevər] [lɔːst] [ɔ:l] [ðɪs] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['kræŋki] ,
I tell you I'd never lost all this flesh with worry on this cranky ,
我 告诉 你 ID 绝不 丢失的全部 这 肉 和 担心 在 这 暴躁的 ,

我告诉你，我绝不会因为担心这个脾气暴躁的人而失去这么多肉。

['wɔːbli] [boʊt] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [ðouz] ['dʒɑːli] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] .
wobbly boat if I'd known I had those jolly things along .
摇摇晃晃 船 如果 ID 已知 我 有 那些 快乐的 事物 沿着 .

如果我知道船上带着那些玩意儿，那船肯定摇摇晃晃的。

[aɪ][duː][hoʊp] [aɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] ['memfɪs] . "
 I do hope I'll find them in Memphis . "
 我 做 希望 患病的 寻找 他们 在 孟菲斯 . "

我真希望能在孟菲斯找到他们。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][aɪ][duː] , " [dr'klerd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
 " **You just bet I do** , " **declared George** , **with a sigh** .
 " 你 只是 赌注 我 做 , " 声明 乔治 , 和 一个 叹 .

“我当然愿意,”乔治叹了口气说道。

" [br'kəz, br'kɔːz] [aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][jʊr; jər] [hwaɪnz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['peski]
 " **Because I've heard nothing else all the journey but your whines about those pesky**
 " 因为 我已经 听到 没有什么 别的 全部 这 旅行 但 你的 抱怨 关于 那些 讨厌的
 ['mɪsɪŋ] ['sɪli] [wɪŋz] .
 missing silly wings .
 丢失的 愚蠢的 翅膀 .

“因为一路上我听到的全是你抱怨那讨厌的、丢失的愚蠢翅膀。”

[get][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n][sets] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['pʊdɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['ɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpiːɜː] .
 Get a whole dozen sets if you can , **Pudding** , **and it'll make you any happier** .
 得到 一个 所有的 打 套 如果 你 能 , 布丁 , 和 它将 制作 你 任何 更快乐 .
 布丁, 如果可以的话, 买一打吧, 那样你会更开心的。

[aɪl] [stænd][ðə; ði] [bɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ'tiː] [brɪŋz] . "
 I'll stand the bill , **for the sake of the peace of mind it brings** . "
 患病的 站立 这 账单 , 为了 这 清酒 的 这 和平 的 头脑 它 带来 . "
 为了内心的平静, 我愿意承担这笔费用。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , ['feləʊz] , " [sed] [nɪk] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['diːpli]
 " **That's just the way he goes on** , **fellows** , " **said Nick** , **pretending to look deeply**
 " 那就是 只是 这 方式 他 去 在 , 伙伴们 , " 说 缺口 , 假装 到 看 深
 ['ɪndʒəd] ,
 injured ,
 受伤 ,
 "他就是这么个性格, 伙计们,"尼克装出一副深受伤害的样子说道。

[bʌt; bət]['slaɪli] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .
 but slyly winking at Jack .
 但 狡猾地 眨眼 在 杰克 .

但他却偷偷地向杰克眨了眨眼。

" [aɪ] ['nevər][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [piːp] [bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] .
 " **I never can make a peep but what George comes down on me** .
 " 我 绝不 能 制作 一个 窥视 但 什么 乔治 来 向下 在 我 .
 “我从来不敢吭声, 乔治对我做什么我都无动于衷。”

[aɪm][ə'freɪd] ['hiːz] ['getɪŋ] [dɪs'pepʃə] .
 I'm afraid he's getting dyspepsia .
 我是 害怕的 他是 获得 消化不良 .

我担心他得了消化不良。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [waɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n][br'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʊkɪŋ] .
 What do you think , **why he even began to complain of my cooking** .
 什么 做 你 思考 , 为什么 他 甚至 开始 到 抱怨 的 我的 烹饪 .

你觉得是什么原因让他开始抱怨我做的饭菜呢?

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ][ˈvɜːrb(ə)l][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli] [prest] [bəʊθ][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
 " **George made no verbal reply** , **only pressed both hands across his stomach** ,
 " 乔治 制成 不 口头 回复 , 仅有的 按下 两个都 双手 穿过 他的 胃 ,

乔治没有说话, 只是双手按在肚子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fərl'ɔ:rnli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] , [hu:] ['ʌʊtɪd]
and looked forlornly at the skipper and crew of the Tramp , who shouted
和 看起来 凄凉地 在 这 船长 和 全体人员 的 这 流浪汉 , WHO 喊叫
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

他沮丧地看着“流浪汉号”的船长和船员，他们却大笑起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæj(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derəlɪkt] ['waɪərləs] ['bɑ:brɪŋ] [br'hɑɪnd] ,
And in this fashion , with the derelict Wireless bobbing behind ,
和 在 这 时尚 , 和 这 废弃的 无线的 上下摆动 在后面 ,
[ðeɪ] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] ['levi] ,
they finally drew up at the wharf in front of the Memphis levee ,
他们 最后 画 向上 在 这 码头 在 正面 的 这 孟菲斯 堤坝 ,
[ðeɪ] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] ['levi] ,
他们最终在孟菲斯堤坝前的码头靠岸。

[wer] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [blæk] ['rəʊstəbaʊts] [ænd; ənd]['laʊndʒərz] [flɑ:kt] [ə'rəʊnd] [ðem; ðəm]
where a score or two of black roustabouts and loungers flocked around them
在哪里 一个 分数 或者 二 的 黑色的 杂工 和 躺椅 成群结队的 大约 他们
[tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [dr'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kru:zəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
to look with evident delight upon the two neat little cruisers from the north .
到 看 和 明显 喜 之上 这 二 整洁的 小的 巡洋舰 从 这 北 .
[tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [dr'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kru:zəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
二三十个黑人流浪汉和闲逛者围拢过来，兴高采烈地看着从北方来的两艘整洁的小巡洋舰。

['tʃæptər] [eks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
SIGNS OF THE SUNNY SOUTH .
标志 的 这 阳光明媚 南 .
[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
阳光明媚的南方的标志。

" [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒu:si] ['bi:fsteɪk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tə'naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] ,
" **Me for a good juicy beefsteak for supper tonight !** " **exclaimed Nick ,**
" 我 为了 一个 好的 多汁的 牛排 为了 晚餐 今晚 ! " 惊呼 缺口 ,
[em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒu:si] ['bi:fsteɪk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tə'naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] ,
“我今晚要吃一块鲜嫩多汁的牛排！”尼克喊道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
after they had found a boatbuilder's establishment ,
后 他们 有 成立 一个 - 建立 ,
[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
他们找到一家造船厂后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [jɑ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend][ðə; ði] [naɪt] ,
in the enclosed yard of which they could spend the night ,
在 这 内 院子 的 哪个 他们 可以 花费 这 夜晚 ,
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [jɑ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend][ðə; ði] [naɪt] ,
他们可以在这个封闭的院子里过夜。

[ðer; ðər] [tu:] [kræfts] ['seɪfli] [taɪd][tu:; tə] [spaɪl] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] .
their two crafts safely tied to spiles alongside a little wharf .
他们的 二 工艺 安全 系 到 尖刺 旁边 一个 小的 码头 .
[ðer; ðər] [tu:] [kræfts] ['seɪfli] [taɪd][tu:; tə] [spaɪl] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] .
他们的两艘船安全地系在小码头边的木桩上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪn] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
It had been an understood thing that , as a condition of the race ,
它 有 到过 一个 理解 事物 那 , 作为 一个 状况 的 这 种族 ,
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪn] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
一直以来，人们都明白，作为这项运动的一项基本条件，

[nɒʊ] [pɑ:rtɪsɪpənt] [mʌst; məst][bi; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ['ʌndə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]
no participant must be guilty of spending a single night under any but a
不 参与者 必须 是 有罪的 的 开支 一个 单身的 夜晚 在下面 任何 但 一个
['kænvəs] [ru:f] .
canvas roof .
帆布 屋顶 .

任何参与者都不得在除帆布屋顶以外的任何屋顶下过夜。

[ðʌs] [ən'les] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] ['feltə] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni]
Thus unless in case of sickness , they must not take shelter in a house of any
因此 除非 在 案件 的 疾病 , 他们 必须 不是 拿 庇护所 在 一个 房子 的 任何
[taɪp] .
type .
类型 .

因此, 除非生病, 否则他们不得在任何类型的房屋中避难。

['kɑ:nsɪkwentli] [i:tʃ] [naɪt] [mʌst; məst][bi; bi] [spent] ['i:ðə] [ə'bo:rd] [ðer; ðə] [rɪ'spektɪv] ['moʊtə] ['boʊts] ,
Consequently each night must be spent either aboard their respective motor boats ,
最后 每个 夜晚 必须 是 花费 任何一个 船上 他们的 各自 发动机 船 ;
[ɔ:r][ɑ:n] [ɔ:r] ,
or on shore ,
或者 在 支撑 ,

因此, 他们每晚要么待在各自的机动船上, 要么待在岸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] .
with the canopy of heaven for a roof .
和 这 树冠 的 天堂 为了 一个 屋顶 .
以苍穹为屋顶。

" [wel] , [fɔ:r; fər][wʌns] [aɪm][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [grɪnd] [dʒɔ:rdʒ] ;
" Well , for once I'm with you , old chap , " grinned George ;
" 出色地 , 为了 一次 我是 和 你 , 老的 小伙子 , " 咧嘴一笑 乔治 ;
“好吧, 老兄, 这次我倒是同意你的看法了。”乔治咧嘴一笑;

" [ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [praɪm] [steɪk] ,
" and since you're such a good judge of prime steak ,
" 和 自从 你是 这样的 一个 好的 法官 的 主要的 牛排 ,
“既然你对顶级牛排的鉴赏力这么好,

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [ju; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][tu; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['fɔ:ɾɪdʒ] .
I appoint you a committee of one to go forth and forage .
我 委 你 一个 委员会 的 一 到 去 前进 和 饲料 .
我任命你一人组成委员会, 外出搜寻。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:]
But remember that it ought to be an inch thick , and a yard or two
但 记住 那 它 应该 到 是 一个 英寸 厚的 , 和 一个 院子 或者 二
[lɔ:ŋ] !
long !
长的 !

但请记住, 它的厚度应该为一英寸, 长度应该为一两码!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
That's the way I feel right now about it . "
那就是 这 方式 我 感觉 正确的 现在 关于 它 . "
这就是我现在对这件事的感受。

" [kaʊnt] [ju: 'es][ɪn][ɑ:n] [ðæt] [di:l] , [tu:] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] ['dʒɪmi] ,
" Count us in on that deal , too , " remarked Jack , looking toward Jimmie ,
" 数数 我们 在 在 那 交易 , 也 , " 评论 杰克 , 寻找 朝向 吉米 ,
“我们也参与其中,”杰克说着, 看向吉米。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'fɜ:rmətɪv] [nɑ:d] .
and receiving a quick affirmative nod .
和 接收 一个 快的 肯定 点头 .
并迅速得到肯定的点头。

" [du:plɪkert] [ðə; ði][ɔ:rdər] .
" Duplicate the order .
" 复制 这 命令 .
复制订单。

[ænd; ənd] [waɪ] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['bʌstər] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [naɪs] [waɪt]
And while you're about it , Buster , bring a couple of quarts of nice white
和 尽管 你是 关于 它 , 巴斯特 , 带来 一个 夫妻 的 夸脱 的 好的 白色的
[ʌŋjənz] [ə'lɔ:ŋ] . "
onions along . "
洋葱 沿着 . "
巴斯特, 顺便也带两夸脱上好的白洋葱来吧。

" [oʊ] ! [maɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['depjuti] ,
" Oh ! my , you're just making my mouth water ! " cried the deputy ,
" 哦 ! 我的 , 你是 只是 制作 我的 嘴 水 ! " 哭 这 副 ,
“哦! 我的天哪, 你这说的话真让我流口水!”副警长喊道。

[wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ɪn][æŋ; ən][enər'dʒetɪk] ['fæj(ə)n] .
working his jaws in an energetic fashion .
在职的 他的 下颚 在 一个 精力充沛 时尚 .
他用力地张开嘴巴。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] [hæf] [stɑ:rvd] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,
" Why , I've been half starved on this trip , up to now ,
" 为什么 , 我已经 到过 一半 饥饿 在 这 旅行 , 向上 到 现在 ,
“哎呀, 我这次旅行到现在都快饿死了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] - [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [su:n] ,
and something desperate's got to be done soon ,
和 某物 - 得到 到 是 完毕 很快 ,
必须尽快采取一些非常规措施了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][maɪ][fəʊks][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] . "
if you want my folks to recognize me when I get back home . "
如果 你 想 我的 各位 到 认出 我 什么时候 我 得到 后退 家 . "
如果你希望我回家时我的家人能认出我的话。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['prɑ:mptli] .
" All right , " said George promptly .
" 全部 正确的 , " 说 乔治 及时 .
“好的,”乔治立刻说道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ][dra:p] [ðæt] [pleɪɡd] [kʊk] [bʊk] ['oʊvərbɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ju:; jʊ][get] ,
" Just you drop that plagued cook book overboard the first chance you get ,
" 只是 你 降低 那 饱受困扰 厨师 书 落水 这 第一的 机会 你 得到 ,
“你只要有机会就把那本该死的食谱扔到海里去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][dʒɑ:] .
and take a few lessons from Josh .
和 拿 一个 很少 课程 从 乔什 .
向乔希学习几招。

[ðen] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [fɪt][tu:; tə] [i:t] .
Then we'll have something that's fit to eat .
然后 出色地 有 某物 那就是 合身 到 吃 .
这样我们就能吃到像样的东西了。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˈoʊvər][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [steɪk] [ɡoʊz]
Just make up your mind that I'm going to stand over you when this royal steak goes
只是 制作 向上 你的 头脑 那 我是 去 到 站立 超过 你 什么时候 这 皇家 牛排 去
[ˈɪntuː][ðə; ði][pæn] ,
into the pan ,
进入 这 平底锅 ,
你最好下定决心，当这块皇家牛排下锅的时候，我会站在你旁边看着。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɪts] [dʌn] [raɪt] .
and see that it's done right .
和 看 那 它是 完毕 正确的 .
并确保一切按正确方式进行。

" [əˈkɔːrdɪŋli] ['bʌstər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
" **Accordingly Buster was dispatched to market for the party .**
" 因此 巴斯特 曾是 已派出 到 市场 为了 这 派对 .
“于是，巴斯特被派去市场参加聚会。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪˈtiː] [tuː] ;
He made a fairly decent job of it too ;
他 制成 一个 相当 体面的 工作 的 它 也 ;
他做得也相当不错；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] [əˈmeɪzɪŋli] ;
at least they certainly did seem to enjoy the steak and onions amazingly ;
在 至少 他们 当然 做过 似乎 到 享受 这 牛排 和 洋葱 令人惊讶的是 ;
至少他们看起来确实非常喜欢牛排和洋葱；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈiːv(ə)n] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] ,
and George even condescended to admit that ,
和 乔治 甚至 居高临下的 到 承认 那 ,
乔治甚至纡尊降贵地承认了这一点。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃɪz] [nɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʊkəri] .
under the lash of his reproaches Nick was improving in his cookery .
在下面 这 睫毛 的 他的 责备 缺口 曾是 改善 在 他的 烹饪 .
在父亲的严厉责备下，尼克的厨艺反而有所提高。

" [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bʌstər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I begin to have hopes of you , Buster , he said ,**
" 我 开始 到 有 希望 的 你 , 巴斯特 , " 他 说 ,
“我开始对你抱有希望了，巴斯特，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ˈæftər] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['helpɪŋ] ,
as he lay back after disposing of his fourth helping ,
作为 他 躺 后退 后 处置 的 他的 第四 帮助 ,
他吃完第四份后躺了下来。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][læst] [baɪt] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself]
unable to accept the last bite offered him by the fat boy , who was himself
无法 到 接受 这 最后的 咬 提供 他 经过 这 胖的 男生 , WHO 曾是 他自己
[ˈstrændɪd] .
stranded .
搁浅 .
他无法接受胖男孩递给他的最后一口食物，而胖男孩自己也被困住了。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .
“谢谢。

[aɪ] [brɪli:v] [maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] .

I believe myself I am beginning to pick up some .
我 相信 我 我 是 开始 到 挑选 向上 一些 .

我觉得我自己也开始慢慢掌握一些了。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [wei] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʼaʊər] [ə'ɡoʊ] ,
Seems to me I weigh a pound or so more than an hour ago ,
似乎 到 我 我 称重 一个 磅 或者 所以 更多的 比 一个 小时 前 ,

我觉得我比一个小时前重了一磅左右。

" [ɡrɪnd] [nɪk] , [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:st] ,
" **grinned Nick , sighing as he contemplated the small remains of their feast** ,
" 咧嘴一笑 缺口 , 叹息 作为 他 思考 这 小的 遗迹 的 他们的 盛宴 ,

尼克咧嘴一笑，叹了口气，打量着他们宴席上剩下的那点东西。

" [ðoʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɡoʊ][tu:; tə] [weɪst] . "
" **though I do hate to see things go to waste** . "
" 尽管 我 做 恨 到 看 事物 去 到 浪费 . "

“虽然我很讨厌看到东西被浪费。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] [wen] [ˈbʌstər] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] ;
" **You may say that , " remarked George when Buster made such a remark** ;
" 你 可能 说 那 , " 评论 乔治 什么时候 巴斯特 制成 这样的 一个 评论 ;

“你说的或许有道理，”当巴斯特说出这样的话时，乔治说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smʌɡ] [wei] [jʊr; jər] [belt] [hʌɡ] [ju:; jʊ][dʒʌst]
" **but I don't believe it , judging from the smug way your belt hugs you just**
" 但 我 不 相信 它 , 评判 从 这 踌躇满志 方式 你的 腰带 拥抱 你 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“但我并不相信，看看你刚才那副得意洋洋地搂着腰带的样子就知道了。”

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [ɡoʊ][tu:; tə] [weɪst] .
I rather think you are fond of seeing things go to waist .
我 相当 思考 你 是 喜爱 的 看到 事物 去 到 腰部 .

我觉得你好像很喜欢看到东西浪费掉。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [əd'vænst] .
" **So they sat around and joked as the evening advanced** .
" 所以 他们 卫星 大约 和 开玩笑 作为 这 晚上 先进的 .

于是，他们围坐在一起，随着夜幕降临，谈笑风生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [dɪ'stɜ:rbəns] ;
And the night passed without any disturbance ;
和 这 夜晚 通过了 没有 任何 干扰 ;

夜色平静地过去了；

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
although it was a little odd for them to be so close to a city ,
虽然 它 曾是 一个 小的 奇怪的 为了 他们 到 是 所以 关闭 到 一个 城市 ,

虽然他们离城市这么近有点奇怪，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈveriəs] [saʊndz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kloʊzər]
and hear the various sounds that floated down to them in their enclosure
和 听到 这 各种各样的 声音 那 漂浮 向下 到 他们 在 他们的 外壳

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [blʌf] .
below the bluff .
以下 这 虚张声势 .

并聆听从悬崖下方围栏飘落到它们耳边的各种声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [bɪ'taɪmz] .
With the coming of morning they were up betimes .
和 这 未来 的 早晨 他们 是 向上 早点 .
清晨来临，他们很早就起床了。

[ˈbrekfəst] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪ'læbəreɪt] ['mæənər] [ðæn; ðən] ['kʌstəmeri] ,
Breakfast taken care of in a little more elaborate manner than customary ,
早餐 已采取 关心 的 在 一个 小的 更多的 精心制作的 方式 比 习惯 ,
早餐的安排比往常更加精致。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hæviŋ] [mɔːr] [taɪm] ,
on account of having more time ,
在 帐户 的 拥有 更多的 时间 ,
因为时间比较充裕，

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] .
they considered what they should do waiting for the coming of the Comfort .
他们 经过考虑的 什么 他们 应该 做 等待 为了 这 未来 的 这 舒适 .
他们思考着在等待安慰者到来之前应该做些什么。

[dʒɔːrdʒ] [set] [aʊt][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði][boʊt] ['bɪldər] ,
George set out to interview the boat builder ,
乔治 放 出去 到 面试 这 船 建筑商 ,
乔治出发去采访那位造船师傅，

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][mə'kæniːk; mɪ'kæniːk][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and have a mechanic get to work on his engine without delay .
和 有 一个 机械 得到 到 工作 在 他的 引擎 没有 延迟 .
立即安排机械师修理他的发动机。

[nɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ,
Nick on his part declared he had business in town ,
缺口 在 他的 部分 声明 他 有 商业 在 镇 ,
尼克则声称他来镇上有事要办。

[ænd; ænd] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] [meɪl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði]
and would ask for any mail that might be waiting for the party at the general delivery .
和 会 问 为了 任何 邮件 那 可能 是 等待 为了 这 派对 在 这 一般的 送货 .
并会询问是否有任何邮件可能在邮局等待该派对领取。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [ges] [ðæt][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
They could give a pretty good guess that the fat boy still had the idea of hunting up another set of those swimming bags ,
他们 可以 给 一个 漂亮的 好的 猜测 那 这 胖的 男生 仍然 有 这 主意 的
[ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [ðoʊz] ['swɪmɪŋ] [bægz] ,
hunting up another set of those swimming bags ,
打猎 向上 其他 放 的 那些 游泳 包 ,
他们可以相当肯定地猜测，那个胖男孩仍然打算再找一套游泳包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʊpt] [tuː; tə] ['fæsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] .
which he hoped to fasten to his shoulders in times of need .
哪个 他 希望 到 系 到 他的 肩膀 在 时代 的 需要 .
他希望在需要的时候能把它系在肩上。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [nuːn] .
He came back when it was toward noon .
他 来了 后退 什么时候 它 曾是 朝向 中午 .
他快到中午的时候回来了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənt] [feɪs] [tʊəld][dʒæk][ðə; ði] [staʊt] [læd] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One look at his despondent face told Jack the stout lad had met with a
— 看 在 他的 沮丧的 脸 讲述 杰克 这 肥硕 小伙子 有 遇见 和 一个
[ˈɡriːvəs] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
grievous disappointment .
严重的 失望 .

杰克只看了一眼他沮丧的脸就知道，这个壮实的小伙子遭遇了巨大的失望。

" [ˈnʌθɪŋ] [dɑːŋ] , [eɪ] , [nɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Nothing dong , eh , Nick ?** " **he asked** .
" 没有什么 懂 , 嗯 , 缺口 ? " 他 问 .

“没什么事吧，尼克？”他问道。

" [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][oʊld] [taʊn] , [ðæts] [wʌt] , " [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" **A rotten old town , that's what ,** " **grumbled the other** ,
" 一个 烂 老的 镇 , 那就是 什么 , " 咕哝 这 其他 ,

“真是个破败的老城，”另一个人咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'ɡɔːdʒd] [wʌt] [meɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as he disgorged what mail he had fetched with him .
作为 他 吐出 什么 邮件 他 有 已获取 和 他 .

他把随身携带的邮件一股脑儿地吐了出来。

" [bɪn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈspɔːrtɪŋ] - [ɡʊdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈbæli] [oʊld] [ˈmemfɪs] .
" **Been to every sporting - goods establishment in the whole of bally old Memphis** .
" 到过 到 每一个 体育 - 商品 建立 在 这 所有的 的 巴利 老的 孟菲斯 .

“我逛遍了整个孟菲斯所有的体育用品商店。”

[wʌt] [-] [θɪŋk] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]
What d'ye think , most of 'em didn't know what I meant when I asked for
什么 染料 思考 , 最多的 - 呃 没有 知道 什么 我 意思是 什么时候 我 问 为了
[ˈswɪmɪŋ] [wɪŋz] ?
swimming wings ?
游泳 翅膀 ?

你觉得呢？我问他们要游泳翅膀的时候，他们大多数人都不知道我的意思吧？

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [θɔːt] [em 'iː] [ˈluːni] .
They looked like they thought me loony .
他们 看起来 喜欢 他们 想法 我 疯子 .

他们看起来好像觉得我疯了。

[wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ;
One place they used to keep 'em ;
— 地方 他们 用过的 到 保持 - 呃 ;

他们以前把它们放在一个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [ðeɪ]
but the man said that the boys along the river learned how to swim when they

[wʌz; wəz] [kɪdʒ][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
was kids a year old ,
曾是 孩子们 一个 年 老的 ,

但那人说，河边的男孩们一岁的时候就学会了游泳。

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər] [sʌt] [ˈsɪli] [θɪŋz] ;
and nobody had any use for such silly things ;
和 无人 有 任何 使用 为了 这样的 愚蠢的 事物 ;

而且没有人会需要这种愚蠢的东西；

[soʊ][hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ləst] [per] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [bɪn] .
so he dumped the last pair he had in the ash bin .
所以 他 丢弃 这 最后的一对 他 有 在 这 灰 垃圾桶 .

于是他把最后一双鞋扔进了垃圾桶。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['mi:zli] [lʌk] !
Just think what measly luck !
只是 思考 什么 微不足道的 运气 !

想想这运气也太差了吧！

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
That was only two days ago .
那 曾是 仅有的 二 天 前 .

那只是两天前的事。

[si:] [wʌt] [aɪ] [mɪst] [baɪ][jʊr; jər][oʊld] [mə'ʃi:n] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] , [dʒɔ:rdʒ] .
See what I missed by your old machine breaking down on us , George .
看 什么 我 错过 经过 你的 老的 机器 打破 向下 在 我们 , 乔治 .

乔治，看看你那台旧机器坏了，我错过了什么！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['bʊli] [pɜr] . "
I might have had that bully pair . "
我 可能 有 有 那 欺负 一对 . "

我可能曾经有过那对欺负人的朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I was thinking , " said Jack ,**
" 我 曾是 思维 , " 说 杰克 ,

“我在想，”杰克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fər'lo:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt] [tʃʌmz] [feɪs] ,
with a smile at the forlorn expression on his fat chum's face ,
和 一个 微笑 在 这 绝望 表达 在 他的 胖的 朋友的 脸 ,

他看着胖朋友脸上那副落寞的表情，脸上露出了笑容。

" [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] [kɔ:rk] [laɪf] [prɪ'zɜ:rvər] .
" **why you didn't depend on that cork life preserver .**
" 为什么 你 没有 依赖 在 那 软木 生活 保护者 .

你为什么不依赖那个软木救生圈呢？

[ju:; jʊ] ['kudnt] [sɪŋk] ,
You couldn't sink ,
你 不能 下沉 ,

你不可能沉没，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [flæpt] ['prɪti] [hɑ:rd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
and if you flapped pretty hard I think you could learn to paddle after a bit .
和 如果 你 拍打 漂亮的 难的 我 思考 你 可以 学习 到 桨 后 一个 少量 .

"
"
"

如果你使劲拍打水面，我想过一会儿你就能学会划水了。

" [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒæk] ? " [kraɪd][ðə; ði][sæd][wʌn] ,
" **Oh ! do you really think so , Jack ? " cried the sad one ,**
" 哦 ! 做 你 真的 思考 所以 , 杰克 ? " 哭 这 伤心 一 ,

“哦！你真的这么想吗，杰克？”悲伤的那个人喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] .
his face lighting up with a new hope .
他的 脸 灯光 向上 和 一个 新的 希望 .

他脸上绽放出新的希望。

" [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [jʊr; jər][breɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər]
" **It's awful good of you to crack your brain thinking up such a bully idea for**
" 它是 可怕 好的 的 你 到 裂缝 你的 脑 思维 向上 这样的 一个 欺负 主意 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

“你真是太好了，居然能想出这么个欺负人的主意。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [wʌns] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [ðæt] [plæn] .
And how silly that I never once jumped on that plan .
和 如何 愚蠢的 那 我 绝不 一次 跳了起来 在 那 计划 .

我竟然一次都没抓住过那个机会，真是太傻了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [veri] [nekst] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] ['endʒɪn] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['ɪndi] ,
I'm going to try it the very next time our engine kicks up a shindy ,
我是 去 到 尝试 它 这 非常 下一个 时间 我们的 引擎 踢 向上 一个 闪亮 ,
下次引擎再发动起来，我就试试。

[ænd; ənd][hoʊldz][ju: 'es][ʌp] . "
and holds us up . "
和 持有 我们 向上 . "

并支撑着我们。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [θɪŋk] ['klʌmɪŋ] [ðen] , " [bɜ:rst] [aʊt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Well , you've got another think coming then , " burst out George** .
" 出色地 , 你已经 得到 其他 思考 未来 然后 , " 爆裂 出去 乔治 .

“那你可就想错了，”乔治突然说道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [məʃɪ:nɪst] [əˈjuəz] [em 'i:] [ðæt] ['æftər] ['hi:z] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [aɪ 'ti:] [wɪl]
" **For this machinist assures me that after he's through with the engine it will**
" 为了 这 机械师 保证 我 那 后 他是 通过 和 这 引擎 它 将要
[rʌn] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['regjələr] [æz; əz] — [wel] ,
run as smooth and regular as — well ,
跑步 作为 光滑的 和 常规的 作为 — 出色地 ,

“这位机械师向我保证，他修好发动机后，发动机的运转会像——嗯，一样平稳顺畅。”

[ðæt] [oʊld][rɪˈlaɪəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['klʌmfərt] .
that Old Reliable in the Comfort .
那 老的 可靠的 在 这 舒适 .

那辆舒适的老车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪd] [ˈaʊərz] ? " [bɜ:rst] [aʊt] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
" **What's the matter wid ours ? " burst out Jimmie , his fighting blood up at once** .
" 是什么 这 事情 宽 我们的 ? " 爆裂 出去 吉米 , 他的 斗争 血 向上 在 一次 .

“我们的怎么了？”吉米突然吼道，斗志顿时高涨起来。

" [ʃʊr] , [wi:v] [ˈnaɪvə][hæd; həd][wɑ:n][bɪt][ʌv; əv] [θrʌbəl] [ʌp] [tɪl] [naʊ] . "
" **Sure , we've niver had wan bit of throuble up till now** . "
" 当然 , 我们已经 尼弗 有 万 少量 的 艰难的 向上直到 现在 . "

“当然，到目前为止我们从未遇到过任何麻烦。”

" [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh ! all right** .
" 哦 ! 全部 正确的 .

“哦！好的。”

[kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [kɪkt] [ðen] , ['dɪtoʊ] , ['dʒɪmi] , " [læft] [dʒɔ:rdʒ] .
Consider yourself kicked then , ditto , Jimmie , " laughed George .
考虑 你自己 踢 然后 , 同上 , 吉米 , " 笑了 乔治 .

“那你就等着挨揍吧，吉米，你也一样，”乔治笑着说。

[æ̯t; ət] [θri:] [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , ['seɪlɪŋ] [ə'bi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] " [laɪk][ə; eɪ]
At three p . m . the Comfort was sighted , sailing along on the current " like a
在 三 p . 米 . 这 舒适 曾是 目击者 , 帆船 沿着 在 这 当前的 " 喜欢 一个
[bɪg] [ʃɪp] ,
big ship ,
大的 船 ,

下午三点, 人们发现了“安慰号”, 它顺着水流航行, “像一艘大船一样”。

" [æz; əz] [nɪk] [dɪ'klerd] .
" as Nick declared .
" 作为 缺口 声明 .

正如尼克所说。

[ðə; ði] [kɑ:ntʃ] [ʃel] ['lɔrd] [ðə; ði][θɜ:rd] [kru:] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti] [fəʊnd] [ɪt'self]
The conch shell lured the third crew ashore , and once more the party found itself
这 海螺 壳 诱饵 这 第三 全体人员 岸上 , 和 一次 更多的 这 派对 成立 本身
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

海螺引诱第三批船员上岸, 一行人再次毫发无损。

[ɜ:rb] [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][hæd; həd][noʊ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [tu; tə] [rɪ'leɪt] .
Herb and Josh had no thrilling adventure to relate .
草本植物 和 乔什 有 不 惊险 冒险 到 涉及 .

赫布和乔希没有什么惊险刺激的冒险经历可以讲述。

[ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] [ʌp][tu; tə] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn] .
Their voyage up to date had been a most uneventful one .
他们的 航程 向上 到 日期 有 到过 一个 最多 平静无事 一 .

到目前为止, 他们的航程可谓风平浪静。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [wen] [dʒæk] ['mɑ:distli] ['nær,etɪd] [ðə; ði]
And how they did listen with wide open eyes when Jack modestly narrated the
和 如何 他们 做过 听 和 宽的 打开 眼睛 什么时候 杰克 谦虚地 旁白 这
[ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp]
astounding event that had overtaken himself and the crew of the Tramp
惊人 事件 那 有 被超越 他自己 和 这 全体人员 的 这 流浪汉
[sɪns] [læst] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lðər] .
since last seeing the others .
自从 最后的 看到 这 其他的 .

当杰克谦虚地讲述自从上次见到其他人以来, 他和“流浪汉号”船员们所经历的惊人事件时, 他们都睁大了眼睛认真聆听。

" [aɪ'ti:] [bi:ts] [ðə; ði] [dʌtʃ] , " [kəm'pleɪnd] [dʒɑ:ʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , " [haʊ]
" It beats the Dutch , " complained Josh , as the story was completed , " how
" 它 节拍 这 荷兰语 , " 抱怨 乔什 , 作为 这 故事 曾是 完全的 , " 如何
[sʌm; səm] ['felɜ:z] [ɑ:r; ər] ['lʌki] .
some fellers are lucky .
一些 伙计们 是 幸运的 .

“这比荷兰人还惨,”故事讲完后, 乔希抱怨道, “有些人真是太幸运了。”

[waɪ] , [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][əʊər; ɑ:r] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:dʒ][aʊt] , [bʌt; bət] ['nevər][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Why , we've got all our lightning rods out , but never a thing happened .
为什么 , 我们已经 得到 全部 我们的 闪电 杆 出去 , 但 绝不 一个 事物 发生 .

我们明明已经把避雷针都装好了, 可什么事也没发生。

[wi; wi][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'bi:n] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [pɑ:nd] ;
We go sailing along like a duck in a mill pond ;
我们 去 帆船 沿着 喜欢 一个 鸭子 在 一个 磨 池塘 ;

我们像鸭子在池塘里一样悠然自得；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʊk] [ænd; ənd] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rb] [hɪr] .
and it's nothing but cook and stuff with Herb here .

和 它是 没有什么 但 厨师 和 东西 和 草本植物 这里 .

这里除了烹饪和使用香草之外，什么都没有。
[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [grʌb] , [ðæts] [wʌt] . "
I'm sick of the sight of grub , that's what . "
我是 生病的 的 这 视线 的 幼虫 , 那就是 什么 . "

我真是看腻了虫子。
" [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , " [spʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skɪpər] .
" That will do for you , " spoke up his skipper .
" 那 将要 做 为了 你 , " 辐 向上 他的 船长 .

“这样就够了,”船长说道。
" [ju:; jɔ] [noʊ] [ju:v] [br'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑ:k] , [soʊ][ju:; jɔ] [sed] .
" You know you've begun to feel like a fighting cock , so you said .
" 你 知道 你已经 开始 到 感觉 喜欢 一个 斗争 公鸡 , 所以 你 说 .

“你知道你开始觉得自己像一只斗鸡了,”你说道。
[ænd; ənd][dʒɑ:] ,
And Josh ,
和 乔什 ,

还有乔希，
[ju:; jɔ] [eɪt] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ləst] ['slʌpər] [wi:; wi][hæd; həd][æz; əz][aɪ] ['evər] [nu:] [ju:; jɔ][tu:; tə]
you ate twice as much the last supper we had as I ever knew you to
你 吃 两次 作为 很多 这 最后的 晚餐 我们 有 作为 我 曾经 知道 你 到
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

你上次和我们一起吃晚餐，你吃的量是我以前从未见过的两倍。

[aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [br'fɔ:r] [ðɪs] [trɪp][ɪz]'oʊvər] [ju:l] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][,ɪndɪ'dʒestʃən]
I wager that before this trip is over you'll be rid of that feeling of indigestion
我 赌注 那 前 这 旅行 是 超过 你会 是 摆脱 的 那 感觉 的 消化不良
[ðæts] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ju:; jɔ][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
that's been troubling you so long . "
那就是 到过 令人不安的 你 所以 长的 . "

我敢打赌，在这次旅行结束之前，你就会摆脱困扰你很久的消化不良的感觉。

" [ðæts] [raɪt] , " [dr'klerd] [dʒæk] , ['tʃɪrfəli] .
" That's right , " declared Jack , cheerfully .
" 那就是 正确的 , " 声明 杰克 , 愉快地 .

“没错,”杰克兴高采烈地说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][tu:; tə] [toʊn][ə; eɪ] [tʃəp] [ʌp] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
" Nothing like a life in the open to tone a chap up , give him a sharp
" 没有什么 喜欢 一个 生活 在 这 打开 到 语气 一个 小伙子 向上 , 给 他 一个 锋利的
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

“没有什么比户外生活更能锻炼人的体魄，增强人的食欲了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and make his food agree with him .
和 制作 他的 食物 同意 和 他 .

让他吃得合他的口味。
[waɪ] , [dʒɑ:] , [ðə; ði][fækt][ɪz][ju:; jɔ] [lʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['betər] [raɪt] [naʊ] ,
Why , Josh , the fact is you look a hundred per cent better right now ,
为什么 , 乔什 , 这 事实 是 你 看 一个 百 每 中心 更好的 正确的 现在 ,
乔什，事实上，你现在看起来比以前好多了。

[dəʊnt][hi:; hi] [bɔɪz] ? " -
don't he boys ? " -
不 他 男孩们 ? " -

难道不是吗，孩子们？

" [ʃɒr] [hi:; hi][du:] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['redɪli] .
" Sure he do that , " said Jimmie , readily .
" 当然 他 做 那 , " 说 吉米 , 容易 .

“他肯定会这么做，”吉米爽快地说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" Look at the color in his cheeks .
" 看 在 这 颜色 在 他的 脸颊 .

“看看他脸颊上的红晕。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊə-z] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈaɪnz] [laɪk][aɪ 'ti:][ˈnaɪvə][dɪd] [brɪfɔ:r] .
And , by the powers , his eye shines like it niver did before .
和 , 经过 这 权力 , 他的 眼睛 闪耀 喜欢 它 尼弗 做过 前 .

神力啊，他的眼睛闪闪发光，比以往任何时候都明亮。

[dʒɑ:ʃ] , [jə:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] ,
Josh , ye're going to be a well man in a few days more ,
乔什 , 是的 去 到 是 一个 出色地 男人 在 一个 很少 天 更多的 ,

乔希，再过几天你就能完全康复了。

[ænd; ənd][kɪn] [eɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'daʊt] ['fælin] - [aɪ 'ti:] , [soʊ][ju:; jʊ] [kɪn] .
and kin ate a house widout falin ' it , so you kin .
和 亲属 吃 一个 房子 无 法林 - 它 , 所以 你 亲属 .

亲戚吃掉了一栋房子，却没失败，所以你亲戚。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] , [ˈʌndər] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒɔ:rdʒ] ,
" The machinist , under the spur of double pay from the impatient George ,
" 这 机械师 , 在下面 这 刺 的 双倍的 支付 从 这 不耐烦 乔治 ,

“在急躁的乔治的双倍工资的刺激下，机械师

[meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][wʌn] [deɪ] [dʒɑ:b] .
made it a one day job .
制成 它 一个 一 天 工作 .

只用了一天时间就完成了。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ['æftər][dɑ:rk][tu:; tə] ['fɪni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
True , he had to stay after dark to finish ; but the boys gave him his
真的 , 他 有 到 停留 后 黑暗的 到 结束 ; 但 这 男孩们 给予 他 他的
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

没错，他得待到天黑以后才能完成；但孩子们给了他晚餐；

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['bedtaɪm] [keɪm] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [boʊt][æz; əz][ɪn] "
and before bedtime came he pronounced the engine of the speed boat as in "
和 前 就寝时间 来了 他 发音 这 引擎 的 这 速度 船 作为 在 "
[ˈæp(ə)l] - [paɪ] " [ˈeɪp] .
apple - pie " shape .
苹果 - 馅饼 " 形状 .

临睡前，他把快艇的引擎比作“苹果派”的形状。

[soʊ] ['æftər] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɔ:st] [mʌtʃ] [taɪm] .
So after all they had not lost much time .
所以 后 全部 他们 有 不是 丢失的 很多 时间 .

所以，他们其实并没有浪费太多时间。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər]
as it would have been out of the question to have started at the hour
作为 它 会 有 到过 出去 的 这 问题 到 有 开始 在 这 小时
[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ə'raɪvd] ,
the Comfort arrived ,
这 舒适 到达的 ,

因为在“安慰号”抵达的那一刻开始行程是不可能的。

[dʒæk] [dɪ'klɛrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] .
Jack declared that they had no reason for complaint .
杰克 声明 那 他们 有 不 原因 为了 抱怨 .

杰克宣称他们没有任何理由抱怨。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
Promptly at eight on the following morning they set out .
及时 在 八 在 这 下列的 早晨 他们 放 出去 .

第二天早上八点整，他们准时出发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
It was cloudy , and looked as though it might rain before the day was
它 曾是 多云 , 和 看起来 作为 尽管 它 可能 雨 前 这 天 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

天色阴沉，看起来今天结束前可能会下雨。

[dʒɔ:rdʒ] , [ˈæŋkʃəs] [tu; tə][test] [hɪz; ɪz][ri'dʒu:vəneɪtɪd] ['endʒɪn] , [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
George , anxious to test his rejuvenated engine , shot away at full speed ,
乔治 , 焦虑的 到 测试 他的 恢复活力 引擎 , 射击 离开 在 满的 速度 ,

乔治急于测试他那台重新运转起来的引擎，便全速冲了出去。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðeɪ] [bɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and as usual they lost him in the distance .
和 作为 通常 他们 丢失的 他 在 这 距离 .

和往常一样，他们把他远远地甩掉了。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æpt][tu; tə]
Jack had a suspicion that the skipper of the Wireless would not be apt to
杰克 有 一个 怀疑 那 这 船长 的 这 无线的 会 不是 是 易于 到
[traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
try for a distance record on this day ,
尝试 为了 一个 距离 记录 在 这 天 ,

杰克怀疑“无线电号”的船长今天不太可能尝试打破航程纪录。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
as he had done in the past .
作为 他 有 完毕 在 这 过去的 .

就像他过去所做的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] [waɪts] [waɪl] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['memfɪs] .
They had talked with many negroes and whites while stopping at Memphis .
他们 有 谈话 和 许多 黑人 和 白人 尽管 停止 在 孟菲斯 .

他们在孟菲斯停留期间，与许多黑人和白人进行了交谈。

[ðə; ði] [məʃiːnɪst] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪnrəst][ɪn][ðər; ðər] [reɪs] ;
The machinist had taken a keen interest in their race ;
这 机械师 有 已采取 一个 敏锐的 兴趣 在 他们的 种族 ;
这位机械师对他们的种族产生了浓厚的兴趣;

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊər]
and tried to give them all the information in his power about the lower
和 尝试 到 给 他们 全部 这 信息 在 他的 力量 关于 这 降低
[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ;
他尽其所能地向他们提供了有关密西西比河下游的所有信息。

[bɪˈtwiːn] [ˈmemfɪs] [ænd; ənd] [ˈvɪksbɜːɡ] .
between Memphis and Vicksburg .
之间 孟菲斯 和 维克斯堡 .
位于孟菲斯和维克斯堡之间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ˈhʌntər] [hiː; hi] [nuː] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
As he was something of a duck hunter he knew considerable about the
作为 他 曾是 某物 的 一个 鸭子 猎人 他 知道 大量 关于 这
[ˈflʌdɪd] [sluːz] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪvər] .
flooded sloughs skirting the wide river .
被淹 沼泽 裙边 这 宽的 河 .
由于他是个猎鸭爱好者，所以他对环绕宽阔河流的被洪水淹没的沼泽地相当了解。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [kənˈdɪj(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplæntəz] .
He had also hinted about a disturbed condition among the planters .
他 有 还 暗示 关于 一个 不安 状况 之中 这 花盆 .
他还暗示种植园主们内部存在一些问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʃəs]
They were having an unusually great amount of trouble with vicious
他们 是 拥有 一个 异常地 伟大的 数量 的 麻烦 和 恶毒
[ˈkærəktərz] , [ˈmoʊstli] [blæks] ;
characters , mostly blacks ;
人物 , 大多 黑人 ;
他们遇到了很多棘手的麻烦，大多是凶狠的黑人;

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlɪntɪŋ] [biːz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
and several lynching bees had taken place within the preceding fortnight .
和 一些 私刑 蜜蜂 有 已采取 地方 之内 这 前 两星期 .
在前两周内，已经发生过好几起私刑事件。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] ;
George had listened to these stories , and made no remark ;
乔治 有 听着 到 这些 故事 , 和 制成 不 评论 ;
乔治听了这些故事，却没有发表任何评论;

[bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv]
but somehow Jack had a little suspicion that from now on the skipper of
但 不知何故 杰克 有 一个 小的 怀疑 那 从 现在 在 这 船长 的
[ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hɔːlt] [ˈsuːnər] ,
the speed boat would try to make it convenient to halt sooner ,
这 速度 船 会 尝试 到 制作 它 方便的 到 停止 很快 ,
但杰克隐隐觉得，从今以后，快艇的船长会想方设法让他更早停下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [træmp][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
so as to allow the Tramp a chance to overtake them .
所以 作为 到 允许 这 流浪汉 一个 机会 到 超过 他们 .
以便让流浪汉有机会超越他们。

[ˈkʌmpəni] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdiʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ]
Company under such conditions was a big part of the enjoyment ; and George
公司 在下面 这样的 状况 曾是 一个 大的 部分 的 这 享受 ; 和 乔治

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在这种情况下，有同伴陪伴是乐趣的重要组成部分；而乔治就是其中之一。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈtɪmɪd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [frʌm; frəm][ˈhju:mən]
to tell the truth , a trifle timid when it came to trouble from human
到 告诉 这 真相 , 一个 琐事 胆小 什么时候 它 来了 到 麻烦 从 人类

[ˈsɔ:rsɪz] ,
sources ,
来源 ,

说实话，他有点胆怯，尤其是在面对来自人际关系方面的麻烦时。

[ðəʊ] [ˈrekləs] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈɡɑ:rdz] .
though reckless in other regards .
尽管 鲁莽 在 其他 问候 .

虽然在其他方面鲁莽行事。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dʒæk] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][lənd][ɑ:n] [ˈveriəs] [pli:z] ;
Several times during the day Jack took occasion to land on various pleas ;
一些 时代 期间 这 天 杰克 采取 场合 到 土地 在 各种各样的 请 ;

杰克一天中多次借机提出各种请求；

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ðeɪ] [sɔ:] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
so as to have a few words with people they saw gazing at them with
所以 作为 到 有 一个 很少 字 和 人们 他们 锯 凝视 在 他们 和

[ˈoʊpən] [maʊðz] .
open mouths .
打开 嘴 .

这样他们就可以和那些张着嘴盯着他们的人说上几句话了。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [æskt] [ˈkwestʃənz] [tu:] ,
He even asked questions too ,
他 甚至 问 问题 也 ,

他甚至还问了一些问题。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə]
and learned that a reign of terror did actually exist through the country to
和 学习 那 一个 在位 的 恐怖 做过 实际上 存在 通过 这 国家 到

[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

并了解到，南方国家确实存在恐怖统治。

[ˈbɔ:dərɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɪvər] .
bordering the big river .
毗邻 这 大的 河 .

毗邻大河。

[ænd; ənd] [hens] ,
And hence ,
和 因此 ,

因此，

[aɪˈti:] [kɔ:zd] [dʒæk][tu:; tə] [smaɪl] [wen] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [θri:] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hɜ:rɪd]
it caused Jack to smile when just about half - past three he and Jimmie heard
它 导致 杰克 到 微笑 什么时候 只是 关于 一半 - 过去的 三 他 和 吉米 听到
[ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈsɪgnəl] [blæst][əˈpɑ:n][ə; eɪ][hɔ:rn] ,
the well known signal blast upon a horn ,
这 出色地 已知 信号 爆炸 之上 一个 喇叭 ,
大约三点半的时候, 杰克和吉米听到了熟悉的喇叭声, 杰克不禁笑了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [sɔ:] [nɪk] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] , [ˈbekənɪŋ] [ˈwaɪldli] .
and looking ahead saw Nick standing on a point of land , beckoning wildly .
和 寻找 前方 锯 缺口 常设 在 一个 观点 的 土地 , 招手 疯狂地 .
向前望去, 只见尼克站在一块岬角上, 疯狂地挥舞着手臂。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [dʒæk][ˈkwaɪətli] ;
" Just what I expected , " said Jack quietly ;
" 只是 什么 我 预期的 , " 说 杰克 悄悄 ;
“果然不出我所料,”杰克平静地说;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
but he did not take the pains to explain what he meant to his boatmate .
但 他 做过 不是 拿 这 疼痛 到 解释 什么 他 意思是 到 他的 船友 .
但他并没有费心向他的船友解释他的感受。

[soʊ][ðə; ði][træmp] [ˈhedɪd] [ɪn] ,
So the Tramp headed in ,
所以 这 流浪汉 标题 在 ,
于是流浪汉走了进去。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [kri:k] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] ,
to find that there was indeed a creek back of the jutting point ,
到 寻找 那 那里 曾是 的确 一个 溪 后退 的 这 突出 观点 ,
发现突出点后面确实有一条小溪,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [ˈsnʌɡli] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðer; ðər] .
and that the Wireless was snugly moored to the shore there .
和 那 这 无线的 曾是 舒适地 系泊 到 这 支撑 那里 .
而“无线电号”则稳稳地系泊在岸边。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ˈbʌstər] [teɪks] [hoʊp] .
BUSTER TAKES HOPE .
巴斯特 需要 希望 .
巴斯特带走了希望。

" [həˈloʊ] ! " [kɔ:ld] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈstændɪŋ] [əˈʃɔ:r] [nɪr] [hɪz; ɪz] [spi:d] [boʊt]
" Hello ! " called Jack , as he discovered George standing ashore near his speed boat
" 你好 ! " 称为 杰克 , 作为 他 发现 乔治 常设 岸上 靠近 他的 速度 船
,
:
,
“你好!”杰克喊道, 他发现乔治正站在岸边, 靠近他的快艇。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
waving a hand at him .
挥手 一个 手 在 他 .
他朝他挥了挥手。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What's all this mean ?**
" 是什么 全部 这 意思是 ?

这一切到底意味着什么？

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['breɪkdaʊn] [ɔ:l'redɪ] , [æftər] [ðæt] ['dændɪ][dʒɑ:b] [dʌn] [tu:; tə][jər; jər]['moʊtər] ? "
Had another breakdown already , after that dandy job done to your motor ? "
有 其他 分解 已经 , 后 那 花花公子 工作 完毕 到 你的 发动机 ? "
你修好发动机之后，又出故障了吗？

" [ʌks] !
" **Shucks !**
" 呸 !

“哎呀！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈendʒɪn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bənd] .
Engine seems to be working to beat the band .
引擎 似乎 到 是 在职的 到 打 这 乐队 .

引擎似乎正在全力运转，力争击败乐队。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒæk] , [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['semətəri] [fɔ:r; fər]
But the fact is , Jack , I'm getting tired of camping with only a cemetery for
但 这 事实 是 , 杰克 , 我是 获得 疲劳的 的 野营 和 仅有的 一个 公墓 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

但事实是，杰克，我已经厌倦了只有墓地作伴的露营生活。

[nɪk] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪŋ] ;
Nick can't think of anything but eating ;
缺口 不能 思考 的 任何事物 但 吃 ;

尼克满脑子想的都是吃；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pleɪgd] [oʊld] [wɪŋz] [hi:; hi] [mɪs'pleɪst] ['sʌmwer] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] [ɑ:n]
and those plagued old wings he misplaced somewhere just before we started on
和 那些 饱受困扰 老的 翅膀 他 放错地方了 某处 只是 前 我们 开始 在
[ðɪs] [rʌn] .
this run .
这 跑步 .

还有他那对饱经风霜的老翅膀，就在我们开始这次奔跑之前，他不知把它弄丢在了哪里。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][hoʊld][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [faɪn] ['kæmpɪŋ] [saɪt] ,
So I made up my mind I'd hold up at this fine camping site ,
所以 我 制成 向上 我的 头脑 ID 抓住 向上 在 这 美好的 野营 地点 ,
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['feləʊz] . "
and spend a night with you fellows . "
和 花费 一个 夜晚 和 你 伙伴们 . "

所以我决定在这个不错的露营地待下去。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['feləʊz] . "
and spend a night with you fellows . "
和 花费 一个 夜晚 和 你 伙伴们 . "

今晚就和你们一起过夜吧。

" [jes] , " [kraɪd] [nɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['bʌsɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] , " [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][glæd][wi:; wi] [held]
" **Yes , " cried Nick , as he came bustling along , " and you'll be glad we held**
" 是的 , " 哭 缺口 , 作为 他 来了 繁华 沿着 , " 和 你会 是 高兴的 我们 握住
[ʌp] , [tu:] ,
up , too ,
向上 , 也 ,

“是的,”尼克边快步走过来边喊道，“你也会很高兴我们坚持下来的。”

[wen] [ju:; jʊ][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊli] ['lɪt(ə)] [smʊkt] [hæm][aɪ] [bɔ:t] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ku:n] [ðɪs]
when you set eyes on the bully little smoked ham I bought from a coon this
什么时候 你 放 眼睛 在 这 欺负 小的 熏制 火腿 我 买 从 一个 浣熊 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

当你看到我今天下午从一只浣熊那里买到的那块肥美可口的熏火腿时。

[aɪ][toʊld] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'bo:n] [tu:; tə]
I told George it was a shame some of the others couldn't be along to
我 讲述 乔治 它 曾是 一个 耻辱 一些 的 这 其他的 不能 是 沿着 到
[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][slais] ;
enjoy a slice ;
享受 一个 片 ;

我告诉乔治，很遗憾其他人不能一起来享用一块；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
and do you know , he took me up like a flash ,
和 做 你 知道 , 他 采取 我 向上 喜欢 一个 闪光 ,
[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][slais] ;
你知道吗，他像闪电一样把我带走了。

['seɪŋ] ['hi:d] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
saying he'd been thinking the same thing .
说 他会 到过 思维 这 相同的 事物 .
[seɪŋ] [hi:d] [bɪn] [θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
他说他也一直在想同样的事情。

[soʊ] [wen] [wi:; wi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [dru:] [ɪn] . "
So when we ran across this place we drew in . "
所以 什么时候 我们 跑 穿过 这 地方 我们 画 在 . "
[soʊ] [wen] [wi:; wi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [dru:] [ɪn] . "
所以当我们偶然发现这个地方时，我们就进去了。

" [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz] [ðæt] , [nɪk] ? " [æskt] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" What time was that , Nick ? " asked Jack , smiling .
" 什么 时间 曾是 那 , 缺口 ? " 问 杰克 , 微笑 .
[wʌt] [taɪm][wʌz; wəz] [ðæt] , [nɪk] ? " [æskt] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] .
“尼克，那是几点时间？”杰克笑着问道。

" [aɪ] [æskt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hæf] - [pæst][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" I asked George , and he said half - past one , " replied the fat boy ,
" 我 问 乔治 , 和 他 说 一半 - 过去的 一 , " 回复 这 胖的 男生 ,
[aɪ] [æskt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hæf] - [pæst][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
“我问了乔治，他说一点半，”胖男孩回答说。

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][hɪz; ɪz] [praɪz] [smʊkt] [pɔ:rk][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
hastening to get out his prize smoked pork and exhibit the same to the
加速 到 得到 出去 他的 奖 熏制 猪肉 和 展览 这 相同的 到 这
[ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɪmi] .
admiration of Jimmie .
钦佩 的 吉米 .

他急忙拿出自己引以为豪的熏猪肉，向吉米展示，博得他的赞赏。

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?
[ðæt] [soʊ] ?
真是这样吗？

[wel] , [ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] [fæst] [taɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti: , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .
Well , you did make fast time of it , " remarked the skipper of the Tramp .
出色地 , 你 做过 制作 快速地 时间 的 它 , " 评论 这 船长 的 这 流浪汉 .
[wel] , [ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] [fæst] [taɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti: , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .
“嗯，你们的速度确实很快，”流浪汉号的船长说道。

" [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] ['endʒɪn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] ;
" No use talking , George , that engine of yours does the trick ;
" 不 使用 说 , 乔治 , 那 引擎 的 你的 做 这 诡计 ;
[noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] ['endʒɪn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] ;
“乔治，不用多说了，你的引擎就能解决问题；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
if you can only depend on it from now on ,
如果 你 能 仅有的 依赖 在 它 从 现在 在 ,
如果你以后只能依靠它的话,

[ðə; ði][kʌp][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] . "
the cup is going to be yours for a dead certainty . "
这 杯子 是 去 到 是 你的 为了 一个 死的 肯定 . "
这只杯子肯定是你的了。

" ['bɑːrɪŋ] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['stiːmboʊt] ,
" **Barring some accident, such as being upset in the big waves from steamboats** ,
" 禁止 一些 事故 , 这样的 作为 存在 沮丧的 在 这 大的 波浪 从 汽船 ,
" [rɪ'mɑːkt] [nɪk] ,
" **remarked Nick** ,
" 评论 缺口 ,
“除非发生意外, 比如被汽船的大浪掀翻,”尼克说道。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] [æt; ət] ['sevrəl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
shaking his head dubiously at several recollections that did not seem to give him
摇晃 他的 头 可疑地 在 一些 回忆 那 做过 不是 似乎 到 给 他
[mʌtʃ] ['hæpɪnəs] .
much happiness .
很多 幸福 .
他摇了摇头, 对几段似乎并未给他带来多少快乐的回忆表示怀疑。

" [maɪ] !
" **My** !
" 我的 !
“我的!

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] ['wɑːləʊ] ,
you don't know just how we wallow ,
你 不 知道 只是 如何 我们 泥坑 ,
你根本不知道我们是如何沉沦其中的。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [flɑːp][ˈoʊvər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [biːm] ['ɛndz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
and nearly flop over on our beam ends at such times .
和 几乎 失败 超过 在 我们的 光束 结束 在 这样的 时代 .
这时我们几乎要从梁端翻倒了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [luːz] [sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] ['evri] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [s'wɒmpɪŋ]
I think I lose six ounces of flesh every narrow escape we have from swamping
我 思考 我 失去 六 盎司 的 肉 每一个 狭窄的 逃脱 我们 有 从 淹没
;
;
;
;
我觉得每次我们侥幸逃过一劫, 我都会损失六盎司的肉;

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] — — "
and I keep wishing I had — — "
和 我 保持 祝 我 有 — — "
我一直希望我当初——”

" [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **Stop right there !** " **shouted George** .
" 停止 正确的 那里 ! " 喊叫 乔治 .
“站住!”乔治喊道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd][dʒʌmp][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [geɪv] [ə'hʌðər] [piːp] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['blesɪd; blest]
" **Didn't I say I'd jump you if you ever gave another peep about those blessed**
" 没有 我 说 ID 跳 你 如果 你 曾经 给予 其他 窥视 关于 那些 蒙福
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我不是说过，如果你再多嘴一提那些好东西，我就揍你吗？

[juːz] [ðə; ði] [wɪŋz] ['neɪtʃər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd] [juːl] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] .
Use the wings nature gave you the right way , and you'll swim like a goose .
使用 这 翅膀 自然 给予 你 这 正确的 方式 , 和 你会 游泳 喜欢 一个 鹅 .

正确运用大自然赋予你的翅膀，你就能像鹅一样游得飞快。

[waɪ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] ['kʊdnt] [goʊ] ['ʌndər] .
Why , you just couldn't go under .
为什么 , 你 只是 不能 去 在下面 .

为什么，你就是无法沉下去。

[juːd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , ['flaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .
You'd be like an empty bottle with a cork in the neck , floating around .
你会 是 喜欢 一个 空的 瓶子 和 一个 软木 在 这 脖子 , 漂浮的 大约 .

你就像一个瓶颈塞着软木塞的空瓶子，到处漂泊。

" [dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **Jack and Jimmie were laughing heartily at this little passage between the**
" 杰克 和 吉米 是 笑 衷心地 在 这 小的 通道 之间 这
['nɜːrvəs] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [kruː] .
nervous skipper of the speed boat and his plump crew .
紧张的 船长 的 这 速度 船 和 他的 丰满 全体人员 .

杰克和吉米被快艇上紧张的船长和他肥胖的船员之间的这段对话逗得哈哈大笑。

[bʌt; bət] [nɪk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ,
But Nick made no answer , only looked reproachfully at George ,
但 缺口 制成 不 回答 , 仅有的 看起来 责备地 在 乔治 ,
但尼克没有回答，只是责备地看了乔治一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtʊːd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
as though wondering to what lengths his ingratitude would take him .
作为 尽管 好奇 到 什么 长度 他的 忘恩负义 会 拿 他 .

仿佛在琢磨，他的忘恩负义究竟会让他做出什么事来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [nɪk] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
A short time later the others were astonished to see Nick come forth from
一个 短的 时间 之后 这 其他的 是 惊讶 到 看 缺口 来 前进 从
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] ,
the interior of the Wireless ,
这 内部的 的 这 无线的 ,

不久之后，其他人惊讶地看到尼克从无线电室里走了出来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪrektɪd] , ['dɪs'rəʊbd] ,
upon which the tent had been erected , disrobed ,
之上 哪个 这 帐篷 有 到过 竖立 , 脱衣 ,
帐篷搭好后，他们脱去了衣服。

[bʌt; bət] [stiːl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrk] [laɪf] [prɪ'zɜːvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
but still wearing the cork life preserver about his body .
但 仍然 穿着 这 软木 生活 保护者 关于 他的 身体 .

但他身上仍然穿着软木救生衣。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [wɔ:rm] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [noʊ'vembər]
The air was none too warm , for it was now about the start of November
这 空气 曾是 没有任何 也 温暖的 , 为了 它 曾是 现在 关于 这 开始 的 十一月
;
;
;

空气并不太暖和，因为现在已经是11月初了；

[bʌt; bət] ['evidəntli] [nik] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][dʒæk]
but evidently Nick had made up his mind to put into practice the idea Jack
但 显然 缺口 有 制成 向上 他的 头脑 到 放 进入 实践 这 主意 杰克
[hæd; həd] [əd'vænst] ,
had advanced ,
有 先进的 ,

但显然尼克已经下定决心要将杰克提出的想法付诸实践。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [bɪn] ['bru:diŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] .
and over which he had evidently been brooding the live - long day .
和 超过 哪个 他 有 显然 到过 沉思 这 居住 - 长的 天 .

显然，他为此沉思了一整天。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [dru:] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['koʊldnəs] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] ;
He stepped into the water , drew his foot up as if its coldness chilled him ;
他 步 进入 这 水 , 画 他的 脚 向上 作为 如果它是 寒冷 冷藏 他 ;
他踏入水中，却又迅速地把脚缩了起来，仿佛冰冷的水让他感到寒冷；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] , [pʊʃt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [weɪst] [di:p] .
then with a firm look on his fat face , pushed on until he was waist deep .
然后 和 一个 公司 看 在 他的 胖的 脸 , 推动 在 直到 他 曾是 腰部 深的 .
然后，他那张肥胖的脸上带着坚定的表情，继续往里走，直到没过腰部。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ə'pi:liŋ] [lʊk] [tɔ:rd] [dʒæk] ,
Then he turned an appealing look toward Jack ,
然后 他 转向 一个 上诉 看 朝向 杰克 ,
然后他转向杰克，露出一个恳求的眼神。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
which the other could not find it in his heart to resist .
哪个 这 其他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 抵抗 .
而对方却无法抗拒。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bʌstər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **All right , Buster , " he called out , waving his hand encouragingly .**
" 全部 正确的 , 巴斯特 , " 他 称为 出去 , 挥手 他的 手 令人鼓舞的是 .
“好了，巴斯特，”他喊道，并鼓励地挥了挥手。

" [dʒʌst] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Just wait five minutes , and I'll be with you .**
" 只是 等待 五 分钟 , 和 患病的 是 和 你 .
“请稍等五分钟，我马上就到。”

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑ:nɪk] ,
Perhaps a little ducking may be a good tonic ,
也许 一个 小的 躲避 可能 是 一个 好的 补品 ,
或许稍微躲躲藏藏是个不错的办法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [faɪn] [hoʊm] - [smoʊkt] [hæm][ju:; jʊ] [græbd] .
and make us enjoy that fine home - smoked ham you grabbed .
和 制作 我们 享受 那 美好的 家 - 熏制 火腿 你 抓住 .
让我们好好享用你买的那块上好的自家烟熏火腿。

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [suːt] ,
" **Jimmie was ready to follow suit** ,
" 吉米 曾是 准备好 到 跟随 套装 ;
吉米准备效仿 ,
[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [tuː] [wɔːrm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
but George declared he did not feel any too warm as it was ,
但 乔治 声明 他 做过 不是 感觉 任何 也 温暖的 作为 它 曾是 ;
但乔治表示他并不觉得太热。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] , [ˈhɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
and for one , hardly cared to take a bath .
和 为了 一 , 几乎 关心 到 拿 一个 洗澡 .
而且 , 他几乎不在乎洗澡。
[soʊ] [hiː; hi] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ˈredi] [əˈɡenst] [ˈsʌpər] [taɪm] .
So he busied himself in getting various things ready against supper time .
所以 他 忙碌 他自己 在 获得 各种各样的 事物 准备好 反对 晚餐 时间 .
于是他忙着准备晚餐的各种东西。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
Jack was an obliging fellow at all times .
杰克 曾是 一个 乐于助人 同伴 在 全部 时代 .
杰克一直是个乐于助人的人。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [wʌn]
He realized that this notion of learning how to swim had become the one
他 已实现 那 这 概念 的 学习 如何 到 游泳 有 变得 这 一
[ˈdɑːmɪnənt] [aɪˈdiːə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ;
dominant idea in the obstinate mind of the fat boy ;
主导的 主意 在 这 顽固 头脑 的 这 胖的 男生 ;
他意识到 , 学习游泳的想法已经成为这个胖男孩固执思想中的唯一主导思想 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ðeɪ] [wʊd]
and that the sooner he started to take lessons the quicker they would
和 那 这 很快 他 开始 到 拿 课程 这 更快 他们 会
[hæv; həv] [piːs] .
have peace .
有 和平 .
而且他越早开始上课 , 他们就能越早获得和平。

[bɪˈsaɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [klʌb] ,
Besides , now that the motor boat boys had organized a regular club ,
除了 , 现在 那 这 发动机 船 男孩们 有 组织 一个 常规的 俱乐部 ,
此外 , 既然那些玩摩托艇的男孩们已经组织了一个正规的俱乐部 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnuːmərəs] [ɪksˈkəːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
and expected to take numerous excursions on the water ,
和 预期的 到 拿 很多的 短途旅行 在 这 水 ,
预计将进行多次水上游览 ,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
it was only right that every member of the organization should know how to
它 曾是 仅有的 正确的 那 每一个 成员 的 这 组织 应该 知道 如何 到
[seɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɪl] .
save himself in case of a spill .
节省 他自己 在 案件 的 一个 洒 .
组织中的每个成员都应该知道在发生泄漏时如何自救 , 这是理所当然的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [nɪk] [həʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði]
And so he willingly started to show Nick how easy it was to float in the
和 所以 他 心甘情愿 开始 到 展示 缺口 如何 简单的 它 曾是 到 漂浮 在 这
[stɪl] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ;
still waters of the lagoon ;
仍然 水 的 这 泻湖 ;

于是，他欣然开始向尼克展示在平静的泻湖水中漂浮是多么容易；

[ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [fɪːt] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]
also what little effort it required to kick his feet and swing his arms in a
还 什么 小的 努力 它 必需的 到 踢 他的 脚 和 摇摆 他的 武器 在 一个
[wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɔːrwəd] [ˈprɑːgres] .
way to make forward progress .
方式 到 制作 向前 进步 .

而且他踢腿挥臂就能向前迈步，这几乎不需要任何力气。

[dʒɔːrdʒ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːpəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt]
George occasionally stepped to the bank to watch operations , and call out
乔治 偶尔 步 到 这 银行 到 手表 运营 , 和 称呼 出去
[ˈveriəs] [θɪŋz] ,
various things ,
各种各样的 事物 ,

乔治偶尔会走到银行去观看银行的运作，并大声喊出各种事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd] [əˈgen] [kɑːmplɪˈmentri] .
sometimes sarcastic and again complimentary .
有时 讽刺的 和 再次 免费 .

有时是讽刺，有时又是赞扬。

" [ˈbʊli] [bɔɪ] !
" **Bully boy !**
" 欺负 男生 !

“恶霸男孩！ ”

" [hiː; hi] [jeld] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [nɪk] [ˈæktʃuəli] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈfloʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪnɪt] [əˈmɪd][ðə; ði]
" **he yelled after seeing Nick actually keep himself afloat a whole minute amid the**
" 他 大喊 后 看到 缺口 实际上 保持 他自己 漂浮 一个 所有的 分钟 之中 这
[ˈɡretɪst] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈevər] [noʊn] .
greatest splashing ever known .
最 溅起水花 曾经 已知 .

“看到尼克在有史以来最大的水花四溅中竟然能保持漂浮一分钟，他大喊道。”

" [jʊə(r)] [ˈɡetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [faɪn] , [oʊld] [tʃæp] !
" **You're getting it down fine , old chap !**
" 你是 获得 它 向下 美好的 , 老的 小伙子 !

“你做得真棒，老兄！ ”

[kiːp] [ˈɡoʊɪŋ][nekst] [taɪm] .
Keep going next time .
保持 去 下一个 时间 .

下次继续努力。

[ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] .
Never mind if you use up all the water in the lagoon .
绝不 头脑 如果 你 使用 向上全部 这 水 在 这 泻湖 .

就算把泻湖里的水都用光了也没关系。

[ˈplenti] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Plenty more in the river , you know !
很多 更多的 在 这 河 , 你 知道 !

你知道，河里还有很多呢！

" [nɪk] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
" **Nick felt much encouraged , and that was half the battle .**

" 缺口 毛毡 很多 鼓励 , 和 那 曾是 一半 这 战斗 .
尼克深受鼓舞，这已经成功了一半。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['evri] [tjæns] [aɪ][get] , [tɪl] [aɪv] ['mæstərd] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋks] ,
" **I'm going to keep at it every chance I get , till I've mastered all the kinks ,**
" 我是 去 到 保持 在 它 每一个 机会 我 得到 , 直到 我已经 精通 全部 这 扭结 ,
“我会抓住每一个机会坚持练习，直到我掌握了所有技巧。”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] ,
" **he declared enthusiastically a short time later ,**
" 他 声明 踊跃 一个 短的 时间 之后 ,
不久之后，他热情洋溢地宣布：

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪm'self] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
as he came out and began to rub himself industriously with a towel .
作为 他 来了 出去 和 开始 到 擦 他自己 勤奋地 和 一个 毛巾 .
他走出来后，开始用毛巾卖力地擦拭自己。

" [jes] , [sə'ri:] ,
" **Yes , siree ,**
" 是的 , 西里 ,
“是的，先生。”

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kru:z] [ɪz] ['oʊvər] [aɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [lu:z] [ðem; ðəm] — — "
before this cruise is over I'll know how to swim even if I did lose them — — "
前 这 巡航 是 超过 患病的 知道 如何 到 游泳 甚至 如果 我 做过 失去 他们 — — "
在这次邮轮旅行结束之前，即使我把它弄丢了，我也会学会游泳的——”

" [brɪ'wer] ! " ['θʌndəd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Beware ! " thundered George .**
" 提防 ! " 雷鸣 乔治 .

“小心! ”乔治怒吼道。

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:; jər][laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] .
" **It's as much as your life is worth to breathe that name again .**
" 它是 作为 很多 作为 你的 生活 是 值得 到 呼吸 那 姓名 再次 .
“再次念到这个名字，就如同用生命去换取它。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kɔ:rk] [eɪdʒ] [tu:; tə] ['swɪmɪŋ] .
From this time on you talk about cork aids to swimming .
从 这 时间 在 你 讲话 关于 软木 艾滋病 到 游泳 .
从现在开始，你们要谈论游泳用的软木辅助器材。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pestəd] [tu:; tə] [deθ] ['æftər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]
And I reckon that I'm just going to be pestered to death after this with
和 我 估计 那 我是 只是 去 到 是 烦扰 到 死亡 后 这 和
[hwaɪnz] ,
whines ,
抱怨 ,
我觉得之后我肯定会被各种抱怨烦死。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt][stɑ:p][ðə; ði] [boʊt] ['evri] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə] [let] [ðɪs] ['elɪfənt] [dɪ'spɔ:rt] [hɪm'self] [ɪn]
because I won't stop the boat every few miles to let this elephant disport himself in
因为 我 惯于 停止 这 船 每一个 很少 英里 到 让 这 大象 玩耍 他自己 在
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .
因为我不会每隔几英里就停船，让这头大象在水里嬉戏。

[ˈnekst][ˈtrɪp][wiː; wi] [ˈteɪk] , [ˈmaɪ][ˈmæn] , [ɪts] [juː; jɒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈhɪr] ? " **Next trip we take , my man , it's you to the Comfort , hear ?** "

下一个 旅行 我们 拿 , 我的 男人 , 它是 你 到 这 舒适 , 听到 ? "

下次我们出差，兄弟，你坐舒适号，听到了吗？

" [oʊ] ! [aɪ'd] [meɪd] [ʌp][ˈmaɪ][ˈmaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈnɪk] , **" Oh ! I'd made up my mind to that long ago , " replied Nick ,** "

哦 ! ID 制成 向上 我的 头脑 到 那 长的 前 , " 回复 缺口 ,

“哦！我早就决定了，”尼克回答说。

[ˈkuːlli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɜːrb] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , **coolly ; " that is , if Herb will take me ,**

冷静地 ; " 那 是 , 如果草本植物 将要 拿 我 ,

冷静地说：“也就是说，如果赫伯愿意带我走的话。”

[ænd; ənd][dʒɑːʃ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][traɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ˈhɪm'self] [ɑːn][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈsiːd] . **and Josh wants to try balancing himself on an apple seed .**

和 乔什 想要 到 尝试 平衡 他自己 在 一个 苹果 种子 .

乔希想试试用苹果籽保持平衡。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][fɪt] [ə'boːrd] [ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] . **Somehow I just don't seem to fit aboard a speed boat .**

不知何故 我 只是 不 似乎 到 合身 船上 一个 速度 船 .

不知为何，我似乎就是不适合坐快艇。

[aɪ] [niːd] [ˈelboʊ] [ruːm] . **I need elbow room .**

我 需要 弯头 房间 .

我需要足够的活动空间。

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌpər] . **" The night coming on , they started supper .**

" 这 夜晚 未来 在 , 他们 开始 晚餐 .

夜幕降临，他们开始吃晚饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ə'ʃɔːr] , **Of course , it was to be cooked ashore ,**

的 课程 , 它 曾是 到 是 煮熟 岸上 ,

当然，这道菜要在岸上烹制。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] - [biːm] [boʊt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˈkʊkɪŋ] **for even the ardent lover of the narrow - beam boat admitted that cooking**

为了 甚至 这 热心 情人 的 这 狭窄的 - 光束 船 承认 那 烹饪

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈpraːbləm] [ə'boːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkræŋki] [kraːft] , **was a most serious problem aboard such a cranky craft ,**

曾是 一个 最多 严肃的 问题 船上 这样的 一个 暴躁的 工艺 ,

即使是窄体船的忠实爱好者也承认，在这种脾气古怪的船上做饭是一个非常严重的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] **and he would be only too glad to make use of the camp fire that had**

和 他 会 是 仅有的 也 高兴的 到 制作 使用 的 这 营 火 那 有

[bɪn] [ˈkɪndld] . **been kindled .**

到过 点燃 .

他非常乐意利用已经燃起的篝火。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [nɪk] [ˈbɪzɪd] [ðəm'selvz] , **Jimmie and Nick busied themselves ,**

吉米 和 缺口 忙碌 他们自己 ,

吉米和尼克忙了起来，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] [kra:ft] ;
as they were supposed to be the cooks of the two racing craft ;
作为 他们 是 据称 到 是 这 厨师 的 这 二 赛车 工艺 ;
因为他们原本应该是这两艘赛艇的厨师;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tuː; tə] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [taɪmz] .
but the others were not averse to lending a hand at times .
但 这 其他的 是 不是 反 到 贷款 一个 手 在 时代 .
但其他人也不介意偶尔伸出援手。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðen] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ;
In this manner then , the meal was made ready ;
在 这 方式 然后 , 这 一顿饭 曾是 制成 准备好 ;
就这样, 饭菜准备好了;

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wɑ:ndərər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑ:t][dʒʌst] [ðen]
and had a hungry wanderer come within fifty yards of that spot just then
和 有 一个 饥饿的 流浪者 来 之内 五十 码 的 那 点 只是 然后
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [snɪft] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['əudəz][ʌv; əv] ['fraɪŋ] [hæm][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['dʒɑ:və]
he must have sniffed the fragrant odors of frying ham and boiling Java
他 必须 有 嗅了嗅 这 香 气味 的 煎炸 火腿 和 沸腾 Java
['kɔ:fi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔ:lmoust] [dɪ'stræktɪd] .
coffee until he would be almost distracted .
咖啡 直到 他 会 是 几乎 愣 .
如果这时有一个饥饿的流浪者走到离那里五十码远的地方, 他一定会闻到煎火腿和煮爪哇咖啡的香味, 以至于几乎分心。

[ðə; ði] [fɔ:r] [lædz] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] ['i:tɪŋ] ,
The four lads sat around the fire while eating ,
这 四 小伙子们 卫星 大约 这 火 尽管 吃 ,
四个小伙子围坐在篝火旁吃东西,

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:z] [ðʌs]
and laughed as they spoke of the many things connected with the cruise thus
和 笑了 作为 他们 辐 的 这 许多 事物 连接 和 这 巡航 因此
[fa:r] .
far .
远的 .

他们一边笑着谈论着迄今为止与邮轮之旅相关的种种事情。
" [wɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈhæpən] [ə'bi:ŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
" Wish the others could only happen along just now , " remarked Jack .
" 希望 这 其他的 可以 仅有的 发生 沿着 只是 现在 , " 评论 杰克 .
“真希望其他人现在也能碰巧路过,”杰克说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" That would be nice , " admitted George .
" 那 会 是 好的 , " 承认 乔治 .
“那当然很好,”乔治承认道。

" [waɪ] , [jes] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] , [ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet][ˈsʌbdʒekt] ;
" Why , yes , " came from Nick , always thinking of his pet subject ;
" 为什么 , 是的 , " 来了 从 缺口 , 总是 思维 的 他的 宠物 主题 ;
“是啊,”尼克说道, 他总是想着他最感兴趣的话题;

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [mʌt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔ:r] ['slɑɪsɪz][ɔ:f] [ðæt] [hæm] ,
" it wouldn't be very much trouble to cut a couple more slices off that ham ,
" 它 不会 是 非常 很多 麻烦 到 切 一个 夫妻 更多的 切片 离开 那 火腿 ,
“再从那块火腿上切几片也没什么麻烦的。”

[ænd; ənd][slæp][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪŋ] [pæn] .

and slap it in the frying pan .
和 拍击 它 在 这 煎炸 平底锅 .

然后把它拍进煎锅里。

[kaɪnd][ʌv; əv] [wɪ] [naʊ] , [maɪ'self] , [aɪ'd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['ti:ntɪ] [bɪt] [mɔ:ɹ] .

Kind of wish now , myself , I'd cooked a teenty bit more .
种类 的 希望 现在 , 我 , ID 煮熟 一个 青少年 少量 更多的 .

现在想想,我真希望当时能多做一点。

[dʒʌst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] ['maʊθfʊlz] [wʊd] ['fɪnɪ] [em 'i:] .

Just feel as if a few more mouthfuls would finish me .
只是 感觉 作为 如果 一个 很少 更多的 一口一口 会 结束 我 .

感觉再吃几口我就要撑死了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ;

" The others looked at each other and roared ;
" 这 其他的 看起来 在 每个 其他 和 咆哮 ;

其他人互相看了一眼,然后咆哮起来;

[fɔ:ɹ; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [tu:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

for certainly Nick had devoured as much as any two of them ;
为了 当然 缺口 有 吞噬 作为 很多 作为 任何 二 的 他们 ;

尼克吃的量肯定不亚于他们中的任何两个人;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fi:dər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʊrli] " ['goʊɪŋ][sʌm; səm] ,

and seeing that Jimmie was a good feeder that was surely " going some ,
和 看到 那 吉米 曾是 一个 好的 喂料器 那 曾是 一定 " 去 一些 ,

鉴于吉米是个优秀的喂球手,这肯定“有点意思”,

" [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [pʊt][,aɪ 'ti:] .

" as George put it :
" 作为 乔治 放 它 :

正如乔治所说。

[,aɪ 'ti:] [felt] [soʊ] " ['kʌmfɪ] , " [nɪk] [ri'mɑ:kt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

It felt so " comfy , " Nick remarked , sitting there by the fire ,
它 毛毡 所以 " 舒适的 , " 缺口 评论 , 坐着 那里 经过 这 火 ,

“感觉好舒服啊,”尼克坐在火炉旁说道。

[ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:ɹ; tə][gʊ] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [si:k] [ðer; ðər][bedz] .

that none of them seemed very anxious to go aboard and seek their beds .
那 没有任何 的 他们 似乎 非常 焦虑的 到 去 船上 和 寻找 他们的 床 .

他们似乎都不太急着上船找床睡。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [naʊ] [ɪn][ɪts][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] ,

The sky was still clouded over , and the moon , now in its first quarter ,
这 天空 曾是 仍然 阴天 超过 , 和 这 月亮 , 现在 在 它是第一的 四分之一 ,

天空依然阴云密布,月亮正处于上弦月。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] ; [wɪtʃ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][reɪn] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

hidden from view ; which prospect of rain kept them from thinking of
隐 从 看法 ; 哪个 前景 的 雨 保留 他们 从 思维 的

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃɔ:ɹ] ,

passing the night ashore ,
通过 这 夜晚 岸上 ,

隐蔽之处;正是那即将到来的雨水让他们打消了在岸上过夜的念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevəns] [bɪn] [klɪr] .

as they might have done had the heavens been clear .
作为 他们 可能 有 完毕 有 这 天 到过 清除 .

如果天空晴朗,他们或许会这样做。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而, 最后,

[nɪk] [hɪmˈself] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [jɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][tuːld] [haʊ] [ˈhevi] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
Nick himself began to yawn in a manner that told how heavy his eyes were
缺口 他自己 开始 到 打哈欠 在 一个 方式 那 讲述 如何 重的 他的 眼睛 是
[ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
getting in the heat of the fire .
获得 在 这 热 的 这 火 .

尼克自己也开始打哈欠, 这说明他在火炉的热浪下眼皮越来越沉。

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] ,
" **I just hate to crawl in there , fellows , " he grunted ,**
" 我 只是 恨 到 爬行 在 那里 , 伙伴们 , " 他 哼哼 ,
"伙计们, 我真不想爬进去,"他咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
as he slowly arose to his knees ,
作为 他 缓慢地 出现 到 他的 膝盖 ,

他缓缓跪起身来,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] .
for it was always an effort for the fat boy to get up , after sitting .
为了 它 曾是 总是 一个 努力 为了 这 胖的 男生 到 得到 向上 , 后 坐着 .

因为对于这个胖男孩来说, 坐下后再站起来总是很费劲。

" [meɪks] [ˌemˈiː] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] , [tuː; tə][laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈnæroʊ] [ˈkwɔːrtərz] .
" **Makes me feel just like I'm in a coffin , to lie in such narrow quarters .**
" 制作 我 感觉 只是 喜欢 我是 在 一个 棺材 , 到 说谎 在 这样的 狭窄的 四分之一 .
"躺在这么狭窄的空间里, 感觉就像躺在棺材里一样。”

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jɔ],
Why , I tell you ,
为什么 , 我 告诉 你 ,

我告诉你,

[ðə; ði] [ˈskɪnz] [kliːn] [ɔːf][maɪ][hɪps][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
the skin's clean off my hips and shoulders with rubbing against the sides of
这 皮肤的 干净的 离开 我的 臀部 和 肩膀 和 擦 反对 这 侧面 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

船舷摩擦让我的臀部和肩膀上的皮肤变得干净。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rek] [jet] , [ðæts] [wʌt] . "
I'm going to be a physical wreck yet , that's what . "
我是 去 到 是 一个 身体的 破坏 然而 , 那就是 什么 . "

我肯定会身体垮掉的, 就是这样。

" [wel] , [ɪf] [juː; jɔ][get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] [naʊ] ,
" **Well , if you get used to it now ,**
" 出色地 , 如果 你 得到 用过的 到 它 现在 ,

“嗯, 如果你现在习惯了,

[juː; jɔ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] ,
you needn't worry when the time comes to leave this old world ,
你 不必 担心 什么时候 这 时间 来 到 离开 这 老的 世界 ,

当你离开这个世界的时候, 你不必担心。

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" was all the satisfaction George gave him .
" 曾是 全部 这 满意 乔治 给予 他 .
这就是乔治能给他的全部满足感。

[dʒæk] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hiːv] ,
Jack lay there smiling , as he watched the fat boy heave ,
杰克 躺 那里 微笑 , 作为 他 观看 这 胖的 男生 举 ,
杰克躺在那里, 面带微笑, 看着胖男孩呕吐。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [plænt][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
and finally plant one foot on the ground preparatory to getting up .
和 最后 植物 一 脚 在 这 地面 预备 到 获得 向上 .
最后, 一只脚踩在地上, 准备起身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ˈstʌdiɪŋ] [nɪk] ,
He was never tired studying Nick ,
他 曾是 绝不 疲劳的 学习 缺口 ,
他从不厌倦研究尼克。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ][ˈstuːprɪd][æz; əz][hiː; hi]
for he had an idea the other was not altogether so stupid as he
为了 他 有 一个 主意 这 其他 曾是 不是 共 所以 愚蠢的 作为 他
[siːmd] ;
seemed ;
似乎 ;
因为他觉得对方并不像表面看起来那么愚蠢;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][æt; ət] [taɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [dʒɔːrdʒ] .
but that he carried on at times just to tease George .
但 那 他 携带 在 在 时代 只是 到 逗 乔治 .
但他有时只是为了戏弄乔治而这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
And as Jack continued to watch , he saw Nick give a sudden start ,
和 作为 杰克 持续 到 手表 , 他 锯 缺口 给 一个 突然 开始 ,
杰克继续看着, 突然看到尼克猛地一惊。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [wei] .
while his hands shut in a nervous way .
尽管 他的 双手 关闭 在 一个 紧张的 方式 .
他的双手紧张地并拢在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]
At the time he was apparently looking beyond the fire , and toward the
在 这 时间 他 曾是 显然 寻找 超过 这 火 , 和 朝向 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈwʊdz] ;
neighboring woods ;
邻接 树林 ;
当时他显然正望着火堆之外的邻近树林;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] ,
for they were camping in what seemed to be a lonely place ,
为了 他们 是 野营 在 什么 似乎 到 是 一个 孤独 地方 ,
因为他们露营的地方看起来很偏僻。

[ˈpɑːsəbli] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈhæbɪˈteɪʃn] .
possibly miles from any human habitation .
可能 英里 从 任何 人类 居住地 .
可能距离任何人类居住地都有数英里之遥。

[ə'pærəntli] [nɪk] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [stɑ:rt] .
Apparently Nick had seen something , or he would not have given that start .
显然 缺口 有 已见 某物 , 或者 他 会 不是 有 给定 那 开始 .
显然尼克看到了什么, 否则他不会那样开球。

[dʒæk] [ɪ'mi:diətli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈnʊʊtɪs] .
Jack immediately sat up and took notice .
杰克 立即地 卫星 向上 和 采取 注意 .
杰克立刻坐了起来, 注意到了这一点。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bʌstər] ? " [æz; əz] [æskt] , ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['hɪrɪŋ]
" What's the matter , Buster ? " as asked , quickly ; and both the others , hearing
" 是什么 这 事情 , 巴斯特 ? " 作为 问 , 迅速地 ; 和 两个都 这 其他的 , 听力
[wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,
“怎么了, 巴斯特?”他急切地问道; 另外两人听到他的话,

[ɔ:lsʊʊ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
also started up .
还 开始 向上 .
也启动了。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
The fat boy turned his head around .
这 胖的 男生 转向 他的 头 大约 .
胖男孩转过头来。

[saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ,
Signs of great excitement could be seen in the working of his facial muscles ,
标志 的 伟大的 激动 可以 是 已见 在 这 在职的 的 他的 面部的 肌肉 ,
从他面部肌肉的剧烈运动中可以看出, 他非常兴奋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɛrɪŋ] [aɪz] .
as well as in his staring eyes .
作为 出色地 作为 在 他的 凝视 眼睛 .
以及他那双炯炯有神的眼睛。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ber] , ['feləʊz] , [æz; əz] [fʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ! "
" he exclaimed , " it's a bear , fellows , as sure as you live ! "
" 他 惊呼 , " 它是 一个 熊 , 伙伴们 , 作为 当然 作为 你 居住 ! "
他惊喊道: “伙计们, 那是一头熊, 我敢肯定! ”

" [wʌt] ? " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɑ:rlɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
" What ? " ejaculated Jack , as he made a dive for the Marlin , which he
" 什么 ? " 射精 杰克 , 作为 他 制成 一个 潜水 为了 这 马林鱼 , 哪个 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
“什么?”杰克惊呼一声, 同时猛地扎向他钓到的那条马林鱼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['teɪkən] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
of course , taken ashore with him ;
的 课程 , 已采取 岸上 和 他 ;
当然, 他被带上了岸;

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
while George also looked hastily around to see where he had laid his rifle .
尽管 乔治 还 看起来 草草 大约 到 看 在哪里 他 有 铺设 他的 步枪 .

乔治也慌忙环顾四周，看看他把步枪放在哪里了。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [dʒæk] , [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Where did you see it ?** " **demanded Jack , gaining his feet** .
" 在哪里 做过 你 看 它 ? " 要求 杰克 , 获得 他的 脚 .

“你在哪里看到的？”杰克站起身来问道。

" [ɪts] [raɪt] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [bɪɡ][lɪv; laɪv][oʊk] [ˈjɑ:ndər] ! " [kraɪd] [nɪk] ,
" **It's right inside that big live oak yonder !** " **cried Nick** ,
" 它是 正确的 里面 那 大的 居住 橡木 远处 ! " 哭 缺口 ,

“它就在那边那棵大橡树里面！”尼克喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
pointing a trembling finger as he spoke .
指向 一个 发抖 手指 作为 他 辐 .

说话间，他颤抖着手指指向前方。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɑ:lʊʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bi:st] [poʊk][hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [aʊt] .
" **It must be hollow , because I saw the beast poke his old head out** .
" 它 必须 是 空洞的 , 因为 我 锯 这 兽 戳 他的 老的 头 出去 .

“它一定是空心的，因为我看到那野兽把它的老脑袋探了出来。”

[hi:; hi] [ˈdʌkt] [bæk] [əˈgen] [laɪk] [fʌŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [em ˈi:] [ˈlʊkɪŋ] .
He ducked back again like fun when he saw me looking .
他 躲闪 后退 再次 喜欢 乐趣 什么时候 他 锯 我 寻找 .

他看到我在看他，就像开玩笑似的又躲开了。

[ə; eɪ] [ber] , [ˈfelʊʊz] !
A bear , fellows !
一个 熊 , 伙伴们 !

伙计们，是熊！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [steɪks] [ˈhi:d] [ɡɪv] [ju: ˈes] , [ɪf] [wi:; wi] [bæɡd] [hɪm; ɪm] !
Just think how many steaks he'd give us , if we bagged him !
只是 思考 如何 许多 牛排 他会 给 我们 , 如果 我们 袋装 他 !

想想看，如果我们把他抓起来，他会给我们多少牛排啊！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
" **CHAPTER XVI** .
" 章 十六 .

“第十六章

[ɪˈræstəs] , [ðə; ði] - .
ERASTUS , THE HOUSEBURNER .
埃拉斯图斯 , 这 - .

伊拉斯图斯，纵火犯。

" [hoʊld][ɑ:n] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Hold on , George ,** " **said Jack** ,
" 抓住 在 , 乔治 , " 说 杰克 ,

“等等，乔治，”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [wʌn][stɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪɡ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as he saw the impetuous one start toward the big tree that had such a
作为 他 锯 这 浮躁 一 开始 朝向 这 大的 树 那 有 这样的 一个
[prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [dɪˈstɪŋktli] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈkænəpi] .
profusion of low branches that it was hard to see distinctly under its canopy .
丰富 的 低的 分支 那 它 曾是 难的 到 看 明显地 在下面 它是 树冠 .

他看到那个鲁莽的人朝着那棵大树走去，那棵树枝繁叶茂，树冠下很难看清东西。

" [gʊʊ] [sləʊ] [naʊ] .
" Go slow now .
" 去 慢的 现在 .

现在慢点走。

[ə; eɪ] [ber] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wu:nd] [hɪm; ɪm] . " A bear may turn out to be a dangerous article if you only wound him . "
一个 熊 可能 转动 出去 到 是 一个 危险的 文章 如果 你 仅有的 伤口 他 . "
如果你只是伤了熊，它也可能变成一件危险的物品。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ! " ['dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˈlðər] , ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] " But we ought to get him ! " declared the other , handling his repeating
" 但 我们 应该 到 得到 他 ! " 声明 这 其他 , 处理 他的 重复
[ˈraɪf(ə)l] ['i:gərli] . rifle eagerly .
步枪 急切地 .

“但是我们应该抓住他！”另一个人一边急切地摆弄着他的连发步枪，一边说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [nɪk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , " That's right , " cried Nick , from the rear ,
" 那就是 正确的 , " 哭 缺口 , 从 这 后部 ,
" 没错,"尼克从后面喊道。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] where he had picked up a billet of wood and was making several
在哪里 他 有 挑选 向上 一个 坯料 的 木头 和 曾是 制作 一些
[ˈvɪgərəs] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] , vigorous passes through the air ,
蓬勃 通过 通过 这 空气 ,
他捡起一根木棍，在空中做了几个有力的挥杆动作。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn] [trɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] . as if getting his muscles in trim for the combat .
作为 如果 获得 他的 肌肉 在 修剪 为了 这 战斗 .
仿佛在战斗锻炼肌肉。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ferm] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ʌn'limitɪd] [ber] [steɪks] . " It would be a shame to lose the opportunity for unlimited bear steaks .
" 它 会 是 一个 耻辱 到 失去 这 机会 为了 无限 熊 牛排 .
“失去无限量享用熊肉的机会，实在太可惜了。”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪst] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [meɪ] [na:t] [get] [ə'hʌðər] [sʌt] I've always wanted to taste one ; and you know we may not get another such
我已经 总是 通缉 到 品尝 一 ; 和 你 知道 我们 可能 不是 得到 其他 这样的
[tʃæns] . chance .
机会 .
我一直想尝尝，而且你也知道我们可能不会再有这样的机会了。

[waɪ] , [hi:; hi] [dʒʌst] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fraɪŋ] [pæn] ; Why , he just wants to get in our frying pan ;
为什么 , 他 只是 想要 到 得到 在 我们的 煎炸 平底锅 ;
他就是想跳进我们的煎锅里；

[ðæts] [waɪ] ['hi:z] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] , ['feləʊz] . " that's why he's come so close to our fire , fellows . "
那就是 为什么 他是 来 所以 关闭 到 我们的 火 , 伙伴们 . "
这就是为什么他离我们的火场那么近的原因，伙计们。

" [ki:p] [stɪl] , " [ˈɔ:rdərd] [dʒæk] ; " Keep still , " ordered Jack ;
" 保持 仍然 , " 订购 杰克 ;
“别动,”杰克命令道；

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] [nɪk] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
and when he spoke in that way Nick knew better than to disobey .
和 什么时候 他 辐 在 那 方式 缺口 知道 更好的 比 到 违 .

当他那样说话时，尼克知道最好不要违抗他的命令。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
The fact of the matter was ,
这 事实 的 这 事情 曾是 ,

事实是，

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ]
Jack had a strong suspicion that while the fat boy may have seen something
杰克 有 一个 强的 怀疑 那 尽管 这 胖的 男生 可能 有 已见 某物

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ,
at the time he did ,
在 这 时间 他 做过 ,

杰克强烈怀疑，虽然那个胖男孩当时可能看到了什么，但他并没有。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] .
it could hardly have been a bear .
它 可以 几乎 有 到过 一个 熊 .

它不可能是熊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['werɪ] ['ænɪm(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [klaʊz][tuː; tə]
He did not believe such a wary animal would have remained so long close to
他 做过 不是 相信 这样的 一个 警惕 动物 会 有 剩余 所以 长的 关闭 到
[wer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] [hæd; həd] [kæmpt] .
where a bunch of noisy boys had camped .
在哪里 一个 束 的 嘈杂 男孩们 有 露营 .

他不相信这样一只警惕性很高的动物会在 一群吵闹的男孩露营的地方附近停留这么长时间。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg][lɪv; laɪv] [oʊk][hiː; hi]
And if he had been sleeping in the hollow of that big live oak he
和 如果 他 有 到过 睡眠 在 这 空洞的 的 那 大的 居住 橡木 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [sɪns] .
must have been scared away long since .
必须 有 到过 害怕的 离开 长的 自从 .

如果他一直睡在那棵大橡树的树洞里，那他肯定早就被吓跑了。

" ['dʒɪmi] , [θroʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪər] , " [sed] [dʒæk] .
" **Jimmie , throw a lot of fine stuff on the fire** , " **said Jack** .
" 吉米 , 扔 一个 很多 的 美好的 东西 在 这 火 , " 说 杰克 .

“吉米，往火里扔点好东西，”杰克说。

" [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [laɪt] [hɪr] .
" **We want more light here** .
" 我们 想 更多的 光 这里 .

我们希望这里能有更多的光线。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , " [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈɑːt] [ʌp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [və'sɪnəti][wʌz; wəz]
That's the ticket , " **as the flames shot up** , **and the whole vicinity was**
那就是 这 票 , " 作为 这 火焰 射击 向上 , 和 这 所有的 附近 曾是
[ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .

“就是它了！”话音刚落，火焰窜起，周围一片亮了起来。

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [kiːp] [klaʊz][tuː; tə][em 'iː] ,
" **Now , George , you keep close to me** ,
" 现在 , 乔治 , 你 保持 关闭 到 我 ,

“乔治，你跟我走好。”

[ænd; ənd] [wi:l] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæən; kən] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
and we'll advance until we can see if there's anything doing .
和 出色地 进步 直到 我们 能 看 如果 有 任何事物 正在做 .
我们将继续前进，直到看到是否有任何进展。

" ['dʒɪmi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'blʌv]
" Jimmie snatched up a burning brand from the fire , and waving this above
" 吉米 抢夺 向上 一个 燃烧 品牌 从 这 火 , 和 挥手 这 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
吉米从火堆里抓起一根燃烧的火把，高高举过头顶挥舞着。

[hi:; hi] [kept] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['gʌnz] .
he kept behind the two who had guns .
他 保留 在后面 这 二 WHO 有 枪支 .
他跟在两个持枪者身后。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [stʌnt] , ['dʒɪmi] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] ;
" That's a clever stunt , Jimmie , " remarked Jack ;
" 那就是 一个 聪明的 特技 , 吉米 , " 评论 杰克 ;
“吉米，这招真高明，”杰克评论道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['tremb(ə)][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][bɪt] ,
and the others noticed that his voice did not seem to tremble a single bit ,
和 这 其他的 注意到 那 他的 嗓音 做过 不是 似乎 到 颤抖 一个 单身的 少量 ,
其他人注意到他的声音似乎没有丝毫颤抖。

[soʊ] [wel] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ʌndər] [kən'troʊl] [raɪt] [ðen] .
so well did he have his nerves under control right then .
所以 出色地 做过 他 有 他的 神经 在下面 控制 正确的 然后 .
当时他确实很好地控制住了自己的情绪。

" [ges] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] ['fɪzl] , " [grʌntɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['prez(ə)ntli] .
" Guess it's all a fizzle , " grunted George presently .
" 猜测 它是全部 一个 嘶嘶声 , " 哼哼 乔治 目前 .
“看来一切都泡汤了。”乔治咕哝道。

" [aɪ][kæən; kən] [si:] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ber] [ðer; ðər] .
" I can see behind the tree , and there's no bear there .
" 我 能 看 在后面 这 树 , 和 有 不 熊 那里 .
“我能看到树后面，但那里没有熊。”

['bʌstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔ:d] . "
Buster , you're a fraud . "
巴斯特 , 你是 一个 欺诈罪 . "
巴斯特，你是个骗子。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ded] [ʃɒr] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['berz] [hed] ,
" No , no , I'm dead sure I saw something that looked like a bear's head ,
" 不 , 不 , 我是 死的 当然 我 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 熊的 头 ,
“不，不，我非常确定我看到了一个看起来像熊头的东西。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ʌðər] , ['vi:əməntli] .
" said the other , vehemently .
" 说 这 其他 , 强烈地 .
“另一个人激烈地说。”

" [pər'hæps] ['hi:z] ['haɪdɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tri:] , ['feləʊz] ?
" Perhaps he's hiding inside the tree , fellows ?
" 也许 他是 隐藏 里面 这 树 , 伙伴们 ?
“伙计们，他或许就藏在树里呢？ ”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [dʒɔ:rdʒ] [læ̣ft] [ˈhɑ:rʃli] .
" **At that George laughed harshly** .
" 在 那 乔治 笑了 严厉地 .

乔治闻言发出了一声刺耳的笑声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He was still trembling from excitement .
他 曾是 仍然 发抖 从 激动 .

他激动得浑身发抖。

" [wel] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , " [ð̣eəz; ð̣əz][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [tri:] [ɔ:l] [raɪt] ;
" **Well , he observed , there's is a hollow in the tree all right ;**
" 出色地 , " 他 观察到 , " 有 是 一个 空洞的 在 这 树 全部 正确的 ;

“嗯,”他说道,“树上确实有个空洞;

[bʌt; bət][ð̣ə; ð̣i] [ˈoʊpənɪŋ] [eɪnt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [əˈkrɔ:s] ;
but the opening ain't over a foot across ;
但 这 开幕 不是 超过 一个 脚 穿过 ;

但开口宽度不到一英尺;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θɪn] [ber] [ð̣æt] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ɪn][ɔ:r] [aʊt]
and it would have to be a mighty thin bear that could push in or out
和 它 会 有 到 是 一个 强大的 薄的 熊 那 可以 推 在 或者 出去

[ʌv; əv] [ð̣æt] . " **of that .** "
的 那 . "

而且,能挤进或挤出那个洞的熊,必须非常瘦才行。”

" [weɪt] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .
" **Wait , said Jack , quietly .**
" 等待 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“等等,”杰克轻声说道。

" [ð̣er; ð̣ər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ˈweð̣ər] [ˈbʌstər] [hæz; həz] [bɪn] [fu:ld] ,
" **There may be a way to prove whether Buster has been fooled ,**
" 那里 可能 是 一个 方式 到 证明 无论 巴斯特 有 到过 被骗了 ,

“或许有办法证明巴斯特是否被骗了,

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] .
or if he did see something .
或者如果 他 做过 看 某物 .

或者他是否看到了什么。

" [hi:; hi] [tʊk] [ð̣ə; ð̣i] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmi] ,
" **He took the torch from Jimmie ,**
" 他 采取 这 火炬 从 吉米 ,

他从吉米手中接过火炬,

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [pʊʃt] [raɪt] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ð̣ə; ð̣i] [ˈdru:pɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [waɪd] [ˈspredɪŋ]
and immediately pushed right on under the drooping limbs of the wide spreading
和 立即地 推动 正确的 在 在下面 这 下垂 四肢 的 这 宽的 传播

[oʊk] .
oak .
橡木 .

然后径直穿过枝繁叶茂的橡树下垂的树枝。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] !
he's going to look for the tracks !
他是 去 到 看 为了 这 轨道 ！

他要去寻找踪迹！

" [kraɪd] [nɪk] , [stiɪ] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" cried Nick , still hugging the neighborhood of the fire .
" 哭 缺口 , 仍然 拥抱 这 邻里 的 这 火 。

“尼克哭着说，仍然抱着那片被大火吞噬的街区。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] , [dʒæk] .
" That's a bright idea , Jack .
" 那就是 一个 明亮的 主意 , 杰克 。

“杰克，这真是个好主意。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [swɪft] [θɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
You're the swift thing , all right .
你是 这 迅速 事物 , 全部 正确的 。

你动作真快。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [hiː; hi][dəʊnt][dʒʌmp] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] .
But take care he don't jump out on you .
但 拿 关心 他 不 跳 出去 在 你 。

但要小心，别让他突然跳出来吓你。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [muːv] [raɪt] [ðen] .
I thought I saw something move right then .
我 想法 我 锯 某物 移动 正确的 然后 。

我当时好像看到有什么东西在动。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get][ðem; ðəm] [ber] [steɪks] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] , [ðæts]
And if we don't get them bear steaks I'm going to be mighty sorry , that's
和 如果 我们 不 得到 他们 熊 牛排 我是 去 到 是 强大的 对不起 , 那就是
[wʌt] .
what .
什么 。

如果我们没能给他们弄到熊肉排，我会非常抱歉的，就是这样。

" [dʒæk] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
" Jack paid no attention to what the other said .
" 杰克 有薪酬的 不 注意力 到 什么 这 其他 说 。

杰克对对方说的话充耳不闻。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [zɪːrθ] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]
Already he was stooping down , and examining the earth , as he held the
已经 他 曾是 弯腰 向下 , 和 检查 这 地球 , 作为 他 握住 这
[ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [kloʊz] .
blazing torch close .
炽烈 火炬 关闭 。

他已经弯下腰，一边仔细查看地面，一边将燃烧的火炬紧紧握在手中。

" [ˈeni] [ber] [saɪn] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [ˈhuː] [stʊd] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈraɪf(ə)][ɪn][hænd] ,
" Any bear sign ? " asked George , who stood guard over him , rifle in hand ,
" 任何 熊 符号 ? " 问 乔治 , WHO 站立 警卫 超过 他 , 步枪 在 手 ,

“有熊的踪迹吗？”乔治问道，他手持步枪，守在他身边。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [bɪˈtwiːn] [wʌt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and dividing his attention between what Jack was doing and the surrounding
和 分割 他的 注意力 之间 什么 杰克 曾是 正在做 和 这 周围
[ˈɡluːmi] [wʊdz] .
gloomy woods .
阴沉 树林 。

他的注意力在杰克的一举一动和周围阴森的树林之间来回切换。

" [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt] , " [keɪm][bæk] [ðə; ði] ['redi] ['ænsər] ;
" **Not a bit , " came back the ready answer ;**
" 不是 一个 少量 , " 来了 后退 这 准备好 回答 ;
" "一点也不,"对方脱口而出;

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [noʊ]
" **and as I've seen the tracks of a bear more than once I think I'd know**
" 和 作为 我已经 已见 这 轨道 的 一个 熊 更多的 比 一次 我 思考 ID 知道
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
such a thing . "
这样的 一个 事物 . "
"而且我见过不止一次熊的足迹，我想我应该知道这种事。"

" [tɔʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " [dɪ'klerd] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .
" **Told you so , " declared George , in a disgusted voice .**
" 讲述 你 所以 , " 声明 乔治 , 在 一个 厌恶 嗓音 .
" "我早就告诉过你了,"乔治厌恶地说道。
" [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] ['bʌstərz] [fɔ:ls] [ə'la:mz] .
" **Another one of Buster's false alarms .**
" 其他 一 的 巴斯特的 错误的 警报 .
" "巴斯特又一次发出虚惊一场。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] ; ['si:ɪŋ] [snægz] [ə'hed] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] ,
That's the way he's been doing all along ; seeing snags ahead when there wasn't one ,
那就是 这 方式 他是 到过 正在做 全部 沿着 ; 看到 障碍 前方 什么时候 那里 不是 一 ,
他一直都是这样，总是预想会有障碍，即使实际上并没有。
[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ɪm 'i:] [tʃek] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][maɪ] ['endʒɪn] . "
and making me check up in a hurry , and that was hard on my engine . "
和 制作 我 查看 向上 在 一个 匆忙 , 和 那 曾是 难的 在 我的 引擎 . "
这迫使我匆忙检查，这对我的发动机造成了很大的损害。

" [goʊ] [sləʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **Go slow , " observed the boy who was on his knees .**
" 去 慢的 , " 观察到 这 男生 WHO 曾是 在 他的 膝盖 .
" "慢点,"跪在地上的男孩说道。
" [aɪ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ber] [træks] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **I said there wasn't any bear tracks , didn't I ?**
" 我 说 那里 不是 任何 熊 轨道 , 没有 我 ?

我说过没有发现熊的足迹，对吧？
[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] ['bʌstər] ['dɪdnt] [si:] ['sʌmθɪŋ] . "
But that doesn't mean Buster didn't see something . "
但 那 不 意思是 巴斯特 没有 看 某物 . "
但这并不意味着巴斯特什么都没看到。

" ['gʊdnəs] ['greɪjəs] !
" **Goodness gracious !**
" 善良 亲切 !
" "我的天哪！ "
[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pænθər] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [dʒɔ:rdʒ] .
it wasn't a panther , was it ? " gasped George .
它 不是 一个 豹 , 曾是 它 ? " 倒吸一口气 乔治 .
"那不是黑豹吧？ "乔治倒吸了一口气。

" [oʊ] ! [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Oh ! no , only a man , " replied the other .**
" 哦 ! 不 , 仅有的 一个 男人 , " 回复 这 其他 .
"哦！不，只是个男人，"另一个人回答道。

" [lʊk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ju:ɪ] [si:] [ðə; ði] [pleɪn] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [tʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] ;
" Look here , and you'll see the plain print of his foot and toes in the dirt ;
" 看 这里 , 和 你会 看 这 清楚的 打印 的 他的 脚 和 脚趾 在 这 污垢 ;
" 你看这里, 你会看到泥土里清晰的他的脚印和脚趾印;

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [bɪg] [fʊt] , [tu:] . "
and an unusually big foot , too . "
和 一个 异常地 大的 脚 , 也 . "
而且脚也异常大。”

" [ber'fʊtɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] , [bendɪŋ] [i:gərli] ['ʊʊvər] .
" Barefooted ! " exclaimed George , bending eagerly over .
" 赤足 ! " 惊呼 乔治 , 弯曲 急切地 超过 .
“光着脚!”乔治兴奋地弯下腰, 大声说道。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [hævnt] [wi:; wi] [si:n] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ni:grəʊz] [ber'fʊtɪd] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] ?
" That's so ; but haven't we seen scores of negroes barefooted all along ?
" 那就是 所以 ; 但 还没有 我们 已见 得分 的 黑人 赤足 全部 沿着 ?
“没错; 但是我们难道没有一直看到很多黑人光着脚吗? ”

" [dʒæk] [sed] , [pə:zətɪvli] .
" Jack said , positively .
" 杰克 说 , 积极地 .
杰克肯定地说。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ku:n] .
" Then it was a coon .
" 然后 它 曾是 一个 浣熊 .
“然后它就变成了一只浣熊。”

[seɪ] , [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ðen] ?
Say , why did he run away , then ?
说 , 为什么 做过 他 跑步 离开 , 然后 ?
那他为什么要逃跑呢?

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
杰克,

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðeɪ] [tʊʊld] [ju: 'es] [ə'bʌv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən]
you remember all they told us above about the troubles down here in the region
你 记住 全部 他们 讲述 我们 多于 关于 这 麻烦 向下 这里 在 这 地区
[ə'raʊnd] [koʊ'hʊmə] ['kaʊntɪ] ?
around Coahoma county ?
大约 科阿霍马 县 ?
你还记得他们上面跟我们讲的科阿霍马县周边地区发生的那些麻烦事吗?

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['felʊʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['ni:grʊʊ] , [hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Don't you believe that this fellow may have been a desperate negro , hunted by the
不 你 相信 那 这 同伴 可能 有 到过 一个 绝望的 黑人 , 猎杀 经过 这
[regjələrtəz] ,
Regulators ,
监管机构 ,
你不相信这个人可能是一个走投无路的黑人, 被执法人员追捕吗?

[hu:] [wɔ:nt] [tu:; tə] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
who want to string him up ?
WHO 想 到 细绳 他 向上 ?
谁想把他吊死?

" [dʒæk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Jack pretended to laugh, though George detected a vein of uneasiness in his**
" 杰克 假装 到 笑 , 尽管 乔治 检测到 一个 静脉 的 不安 在 他的
[ˈkɑːm, rædʒ] ['mænər] .
comrade's manner .
同志的 方式 .

杰克假装大笑，但乔治察觉到同伴的举止中透着一丝不安。

" [oʊ] ! [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ɪts] [kwat] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Oh ! well , " he went on , " I hardly think it's quite as bad as that , George** .
" 哦 ! 出色地 , " 他 去 在 , " 我 几乎 思考 它是 相当 作为 坏的 作为 那 , 乔治 .
" 哦 ! 好吧 , " 他接着说 , " 乔治 , 我觉得情况远没有那么糟糕 . "

[bʌt; bət] [stiːl] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rʌn] [ə'wei] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ;
But still , he certainly did run away when he found he had been seen ;
但 仍然 , 他 当然 做过 跑步 离开 什么时候 他 成立 他 有 到过 已见 ;
但是 , 当他发现自己被人看到时 , 他还是赶紧逃跑了 .

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [bæd] . " **and that looks bad** . "
和 那 看起来 坏的 . "

这看起来不太妙。

" [bʌt; bət] [wʌt] [-] [θɪŋk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?
" **But what d'ye think brought him here in the first place ?**
" 但 什么 染料 思考 带来 他 这里 在 这 第一的 地方 ?
但你认为他最初来到这的原因是为什么呢 ?

" [dʒɔːrdʒ] [pər'suːd] .
" **George pursued** .
" 乔治 追击 .

乔治继续追赶。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [nɪk] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] .
" **Huh ! " grunted Nick , breathing in , " that ought to be easy to guess** .
" 嗯 ! " 哼哼 缺口 , 呼吸 在 , " 那 应该 到 是 简单的 到 猜测 .
" 嗯 ! " 尼克咕哝着 , 吸了口气 , " 这应该很容易猜到 . "

[ˈpɪktʃər] [jɔːr'self] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Picture yourself hungry as all get - out , and wandering through these woods ,
图片 你自己 饥饿的 作为 全部 得到 - 出去 , 和 漫游 通过 这些 树林 ,
想象一下你饿得前胸贴后背 , 漫步在这片树林里 ,

[wen] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
when you suddenly get a sniff of the most delicious odors in the wide world .
什么时候 你 突然 得到 一个 嗅 的 这 最多 可口的 气味 在 这 宽的 世界 .
当你突然闻到世界上最美味的气味时 .

[ˈwɒdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [grʌb] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
Wouldn't you make a bee line for that grub factory ,
不会 你 制作 一个 蜜蜂 线 为了 那 幼虫 工厂 ,
你难道不想直奔那家虫害工厂吗 ?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [sniːk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɔːf] ?
and see if you couldn't sneak a share off ?
和 看 如果 你 不能 潜行 一个 分享 离开 ?
看看能不能偷偷分一份 ?

[hʌ] ! [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] ['evər] [si:m] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mən]
Huh ! some people don't ever seem to understand the common failing of human
“ 嗯 ！ 一些 人们 不 曾经 似乎 到 理解 这 常见的 失败 的 人类
[ˈneɪtʃər] . “
nature . “
自然 . “

唉！有些人似乎永远也无法理解人性的普遍缺陷。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
" Is that it , Jack ? " asked George .
“ 是 那 它 , 杰克 ? ” 问 乔治 .

“就这些吗，杰克？”乔治问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['bʌstər] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" I think Buster hit the nail on the head that time , " returned the other .
“ 我 思考 巴斯特 打 这 指甲 在 这 头 那 时间 , ” 返回 这 其他 .

“我觉得巴斯特那次说得没错，”另一个人回答道。

" [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʊkɪŋ] .
" This man must have been drawn by the smell of our cooking .
“ 这 男人 必须 有 到过 绘制 经过 这 闻 的 我们的 烹饪 .

“这个人一定是闻到了我们做饭的香味。”

[hi:z] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tri:] .
He's been watching us from behind this tree .
他是 到过 观看 我们 从 在后面 这 树 .

他一直躲在这棵树后面看着我们。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][gɔ:t][kəʊld] [fi:t] , [ænd; ənd]
Then when he saw that he had been discovered he got cold feet , and
然后 什么时候 他 锯 那 他 有 到过 发现 他 得到 寒冷的 脚 , 和
[væ'mu:st] . “
vamoosed . “
逃跑 . “

后来他发现自己被发现了，就临阵退缩了，溜之大吉。

" [ðen] [wi:d] ['betər] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [tə'naɪt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" Then we'd better keep watch and watch tonight , " said George .
“ 然后 我们会 更好的 保持 手表 和 手表 今晚 , ” 说 乔治 .

“那我们今晚最好保持警惕，”乔治说。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ'di:ə] ['eniweɪ] , " [dʒæk] ['ænsər] .
" I meant to suggest that idea anyway , " Jack answered .
“ 我 意思是 到 建议 那 主意 反正 , ” 杰克 回答 .

“我本来就打算提出这个建议，”杰克回答道。

" [dʒi:] !
" Gee !
“ 吉 ！

“哎呀！ ”

[aɪ] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [retʃ] !
I feel sorry for that poor wretch !
我 感觉 对不起 为了 那 贫穷的 可怜虫 ！

我真同情那个可怜的人！

" [nɪk] [ri'mɑ:kt] .
" Nick remarked .
“ 缺口 评论 .

尼克评论道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [smel] [ɔːl][ðə; ði][naɪs][ˈəʊdəz][ænd; ənd][get] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Just think of having a chance to smell all the nice odors and get nothing** .
" 只是 思考 的 拥有 一个 机会 到 闻 全部 这 好的 气味 和 得到 没有什么 .
“想想看，有机会闻到所有美好的气味，却什么也得不到。”

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [ðæts] [wʌt] !
It's a shame , that's what !
它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 !

真是太可惜了！

" [dʒɔːrdʒ] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" **George laughed derisively** .
" 乔治 笑了 嘲讽地 .

乔治嗤笑了一声。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" **Listen to him , would you ?** " **he cried** .
" 听 到 他 , 会 你 ? " 他 哭 .

“听他的！”他喊道。

" [ˈhiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] [hɪmˈself] ,
" **He's so fond of stuffing himself** ,
" 他是 所以 喜爱 的 馅 他自己 ,

他特别喜欢吃东西，

[ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [skʌŋk] [ðæt] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
that he feels for a poor skunk that didn't know enough to keep out of trouble
那 他 感觉 为了 一个 贫穷的 臭鼬 那 没有 知道 足够的 到 保持 出去 的 麻烦
.
"
.
"
.
"

他很同情那只可怜的臭鼬，它太无知了，没能避免惹上麻烦。

" [feɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [dʒæk][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .
" **Shame on you , George ,** " **Jack burst out with** :
" 耻辱 在 你 , 乔治 , " 杰克 爆裂 出去 和 .

“乔治，你真丢人！”杰克怒吼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [dʌz] [ˈbʌstər] [ˈkredit] .
" **I think it does Buster credit** .
" 我 思考 它 做 巴斯特 信用 .

我认为这对巴斯特来说是个加分项。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðæt] [hæf] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hɪr] ,
And I'm going to tie that half loaf of bread to the tree here ,
和 我是 去 到 领带 那 一半 面包 的 面包 到 这 树 这里 ,
我要把那半个面包绑到这棵树上。

[soʊ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtɪmɪd] [blæk] [frend] [kʌmz] [bæk] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
so if our timid black friend comes back , he can get something to keep
所以 如果 我们的 胆小 黑色的 朋友 来 后退 , 他 能 得到 某物 到 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] . "
him from starving . "
他 从 饥饿 . "
"

这样，如果我们那位胆小的黑人朋友回来了，他就能得到些吃的，不至于挨饿。

" [ˈbetər] [ɡoʊ] [sləʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
" **Better go slow ,** " **remarked George** :
" 更好的 去 慢的 , " 评论 乔治 .

“最好慢点走，”乔治说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [wei] ,
" **You may get in a peck of trouble that way** ,
" 你 可能 得到 在 一个 啄 的 麻烦 那 方式 ,
你那样做可能会惹上一些麻烦。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɪˈræstəs] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ,
if this fellow happens to be that Erastus we heard about ,
如果 这 同伴 发生 到 是 那 伊拉斯图斯 我们 听到 关于 ,
如果这个人恰好就是我们听说过的那个伊拉斯图斯,

[huː] [bəːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ɪn] [ˈtʊnɪkə; ˈtjʊnɪkə] [ˈkaʊnti] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [fɑːr]
who burned the house up in Tunica county here , and is being hunted far
WHO 烧伤 这 房子 向上 在 图尼卡 县 这里 , 和 是 存在 猎杀 远的
[ænd; ənd] [nɪr] .
and near .
和 靠近 .
在本地图尼卡县烧毁房屋的凶手正在被各地警方追捕。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] , [dʒæk] . "
Dangerous business , Jack . "
危险的 商业 , 杰克 . "
杰克, 这可是危险的生意。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [ˈnɪrli]
" **We don't know anything about it , only that there may be a poor chap nearly**
" 我们 不 知道 任何事物 关于 它 , 仅有的 那 那里 可能 是 一个 贫穷的 小伙子 几乎
[stɑːrvd] [nɪrˈbaɪ] .
starved nearby .
饥饿 附近 .
“我们对此一无所知, 只知道附近可能有一个可怜的人快要饿死了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdʒɪmi] ?
What do you say , Jimmie ?
什么 做 你 说 , 吉米 ?
吉米, 你觉得怎么样?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈbækiŋ] [ɪˈnʌf] , " [ænd; ənd] [dʒæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
I'd like to feel that I have backing enough , " and Jack turned toward the Irish
ID 喜欢 到 感觉 那 我 有 后盾 足够的 , " 和 杰克 转向 朝向 这 爱尔兰
[læd] .
lad .
小伙子 .
“我希望自己能得到足够的支持,”杰克说着, 转向了那个爱尔兰小伙子。

" [ɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !
“呸! ”

[noʊ] [juːz] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm] , " [snɔːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
no use asking him , " snorted George .
不 使用 问 他 , " 哼了一声 乔治 .
“问他也没用,”乔治冷哼一声。

" [ˈdʒɪmi] [wʊd] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈkɑːpər] .
" **Jimmie would give away the coat on his back , or his last copper** .
" 吉米 会 给 离开 这 外套 在 他的 后退 , 或者 他的 最后的 铜 .
“吉米会把身上穿的外套, 或者身上最后一块铜板都送人。”

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [juˈnænɪməs] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] , [dʒæk] ,
Make it unanimous , then , if you want , Jack ,
制作 它 一致 , 然后 , 如果 你 想 , 杰克 ,
杰克, 如果你愿意的话, 就让全票通过吧。

" [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sɑːri] [br'kəz, br'kɔːz]
" for already the impetuous skipper of the Wireless was growing sorry because
" 为了 已经 这 浮躁 船长 的 这 无线的 曾是 生长 对不起 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stænd] .
of his stand .
的 他的 站立 .

“因为那位鲁莽的无线电号船长已经开始为自己的立场感到后悔了。”

[ænd; ænd][soʊ][dʒæk][dɪd] ['fæsn] [ðə; ði] ['pa:rtli] ['i:tn] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And so Jack did fasten the partly eaten loaf of bread to the tree in such a
和 所以 杰克 做过 系 这 部分 吃 面包 的 面包 到 这 树 在 这样的 一个
['fæ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [si:n] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [mæn] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]
fashion that it could readily be seen should a hungry man come prowling around
时尚 那 它 可以 容易 是 已见 应该 一个 饥饿的 男人 来 潜行 大约
[ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
again during the night .
再次 期间 这 夜晚 .

于是，杰克把吃了一半的面包绑在了树上，这样，如果晚上又有饥饿的人在附近徘徊，就能很容易地看到它。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts][ænd; ænd] [sɔːt] [rest] , [dʒæk] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [tuː]
Then they went to the boats and sought rest , Jack dividing the night into two
然后 他们 去 到 这 船 和 寻求 休息 , 杰克 分割 这 夜晚 进入 二
[ˈaʊər] ['wɑ:tʃɪz] ,
hour watches ,
小时 手表 ,

然后他们上了船休息，杰克把夜班分成两小时轮班。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ɑ:n] [ɡɑ:rd] .
during which one of the boys would be on guard .
期间 哪个 一 的 这 男孩们 会 是 在 警卫 .

期间其中一个男孩会负责站岗放哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第7/9页

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] ['læstɪŋ]
But nothing came to pass that was out of the way during the period lasting
但 没有什么 来了 到 经过 那 曾是 出去 的 这 方式 期间 这 时期 持久
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [dɔːn] .
up to the arrival of dawn .
向上 到 这 到达 的 黎明 .

但直到黎明到来之前，并没有发生任何不寻常的事情。
[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] ['iːv(ə)n] [reɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [ɔːf] ,
It did not even rain , for the clouds passed off ,
它 做过 不是 甚至 雨 , 为了 这 云 通过了 离开 ,
甚至连雨都没下，因为云都散去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] .
and the sun rose as if in for a good day .
和 这 太阳 玫瑰 作为 如果 在 为了 一个 好的 天 .
太阳升起，仿佛预示着美好的一天即将到来。

[dʒæk] [ə'pɑːn] [ə'aɪzɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .
Jack upon arising walked to the tree .
杰克 之上 产生 步行 到 这 树 .
杰克起身走向那棵树。

" [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ɡɔːn] ! " [kɔːld] [aʊt] [nɪk] ,
" Looks like it's gone ! " called out Nick ,
" 看起来 喜欢 它是 已消失 ! " 称为 出去 缺口 ,
“好像不见了！”尼克喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tent] .
who was poking his head out from the curtains of the boat tent .
WHO 曾是 戳 他的 头 出去 从 这 窗帘 的 这 船 帐篷 .
他从船帐篷的窗帘后探出头来。

" [hoʊp] [sʌm; səm] ['waɪldkæt] ['dɪdnt] [hʊk] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "
" Hope some wildcat didn't hook it , though . "
" 希望 一些 野猫 没有 钩 它 , 尽管 . "
“希望不是哪个野猫把它钩住了。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [dʒæk] ,
" No fear of that , " laughed Jack ,
" 不 害怕 的 那 , " 笑了 杰克 ,
“完全不用担心，”杰克笑着说。

" [fɔːr; fər] ['bɔːb,kætz] [dəʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [stiːl] [ə; eɪ]
" for bobcats don't leave a polite note of thanks behind when they steal a
" 为了 山猫 不 离开 一个 有礼貌的 笔记 的 谢谢 在后面 什么时候 他们 偷 一个
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
“因为山猫偷走晚餐后，可不会留下礼貌的感谢信。”

[lʊk] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] , [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv]
Look here what I found , stuck to the bark of the tree with a splinter of
看 这里 有 什么 我 成立 , 卡住 到 这 吠 的 这 树 和 一个 碎片 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

瞧，我发现了什么，一根木屑粘在树皮上。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [mʌt] [sɔɪld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
" **He had a very much soiled scrap of paper ,**
" 他 有 一个 非常 很多 脏的 废料 的 纸 ,
他手里拿着一张很脏的纸片，

[ə'pɑːn] [wɪt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [skrɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['krʊkɪd] [laɪnz] .
upon which someone had scrawled a few crooked lines .
之上 哪个 某人 有 潦草的 一个 很少 歪 线条 .
上面有人潦草地写了几行歪歪扭扭的线。

[wið; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['peɪf(ə)ns] [dʒæk] ['faɪnəli] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
With considerable patience Jack finally read these words :
和 大量 耐心 杰克 最后 读 这些 字 :
杰克终于耐心地读完了这些文字：

" [ˈniːbər] - [noʊ] [haʊz] . [maɪ] [pek] [hiː; hi] [doʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - .
" **Neber burnd no hows . My cozin Peck he doned it suah .**
" 内伯 - 不 如何 . 我的 科津 啄 他 捐赠 它 - .
“Neber 没烧过任何东西。我的表弟 Peck 也把它穿了。”

[bʌt; bət] [deɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] - [mænz] ['fʌst] [daʊn] - [æn; ən][den] [traɪz] [hɪm; ɪm][,ɛf'ooʊ][diː] [krɪm] .
But dey hangs a culd mans fust down disaways an den tries him fo de crim .
但 戴 悬挂 一个 - 男人 fust 向下 - 一个 丹 尝试 他 fo 德 犯罪 .
但他们将一个罪犯的拳头吊起来，并在一个窝点里对他进行犯罪审判。

[ɪz] - , [aɪ] - [hɪt] .
Is innerisent , I swars hit .
是 - , 我 - 打 .
是内心的感受，我击中了。

[aɪ] ['ʌtə] [diː] [bred] .
I gotter de bred .
我 得到 德 繁殖 .
我被阉割了。

[aɪ][et][ˌaɪ 'tiː] , [keɪs] [aɪ]['maɪti][,en 'aɪ] [stɑːrv] .
I et it , case I mity ni starve .
我 等 它 , 案件 我 穆蒂 ni 饿死 .
我把它吃了，以防我饿死。

[bʌt; bət]['aɪz] - .
But I's innerisent .
但 是 - .
但我内心深处是这么想的。

[ˈræstəs] . "
Rastus . "
拉斯图斯 . "
拉斯图斯。”

" [wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ˈfʌʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] , [ˈfɒli]
" **Well , what d'ye think of that ?** " **shouted George , who had also appeared , fully**
" 出色地 , 什么 染料 思考 的 那 ? " 喊叫 乔治 , WHO 有 还 出现 , 完全
[drest] [baɪ] [naʊ] .
dressed by now .
穿着 经过 现在 .

“怎么样？”乔治喊道，此时他也出现了，而且已经穿戴整齐。

" [ˈbetər] [kiːp] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [dʒæk] .
" **Better keep that letter of thanks , Jack** .
" 更好的 保持 那 信 的 谢谢 , 杰克 .

“杰克，你最好把那封感谢信留着。”

[wiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [freɪmd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌbhaʊs] [sʌm; səm] [deɪ] .
We'll have it framed , and hung in our clubhouse some day .
出色地 有 它 框 , 和 悬挂 在 我们的 俱乐部会所 一些 天 .

我们会把它裱起来，以后挂在我们俱乐部会所里。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [suːn] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʒnz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈfaɪər]
" **The others soon appeared , and preparations went on for breakfast , the fire**
" 这 其他的 很快 出现 , 和 准备工作 去 在 为了 早餐 , 这 火
[ˈbiːɪŋ] [riˈvaɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
being revived for the occasion .
存在 复活 为了 这 场合 .

“其他人很快也到了，早餐的准备工作也开始了，火也重新燃了起来。

[nɪk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
Nick kept his eyes on the alert during the entire progress of the meal .
缺口 保留 他的 眼睛 在 这 警报 期间 这 全部的 进步 的 这 一顿饭 .

在整个用餐过程中，尼克始终保持着高度警惕。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ˈretʃɪd] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd]
Perhaps he was thinking of the poor , wretched fellow who was being hunted
也许 他 曾是 思维 的 这 贫穷的 , 可怜 同伴 WHO 曾是 存在 猎杀
[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] ,
like a wild animal ,
喜欢 一个 荒野 动物 ,

或许他当时想到了那个可怜的、悲惨的家伙，他正像野兽一样被追捕。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] .
and who knew not where his next meal might come from .
和 WHO 知道 不是 在哪里 他的 下一个 一顿饭 可能 来 从 .

谁也不知道下一顿饭在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈbʌʊt] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [tuː; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] ,
They had just about finished , with considerable to spare in the frying pan ,
他们 有 只是 关于 完成的 , 和 大量 到 空闲的 在 这 煎炸 平底锅 ,
他们差不多已经做完了，煎锅里还剩下不少东西。

[wen] [dʒæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
when Jack held up his hand suddenly , exclaiming :
什么时候 杰克 握住 向上 他的 手 突然 , 惊呼 :

杰克突然举起手，喊道：

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfeləʊz] !
" **Listen , fellows !**
" 听 , 伙伴们 !

“听着，伙计们！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][baɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ'ti:]
" **But the sound was so close by that every one of them had heard it**
" 但 这 声音 曾是 所以 关闭 经过 那 每一个 一 的 他们 有 听到 它
[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][dʒæk] [hɪm'self] ;
as distinctly as Jack himself ;
作为 明显地 作为 杰克 他自己 ;

“但是声音离得非常近，他们每个人都像杰克本人一样听得清清楚楚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
for the baying of a pack of hounds had been carried on the wings of
为了 这 吠叫 的 一个 盒 的 猎犬 有 到过 携带 在 这 翅膀 的
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ]
the early morning wind from a point just to the north ;
这 早期的 早晨 风 从 一个 观点 只是 到 这 北 ;
[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII ;
章 十七 ;

第十七章

[ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['pɑ:si] .
THE SHERIFF'S POSSE .
这 警长的 民兵 :

警长的民兵队。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌn'daʊtɪdli] [geɪv] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] .
The sound undoubtedly gave each member of the quartette a strange thrill .
这 声音 无疑 给予 每个 成员 的 这 四重奏 一个 奇怪的 刺激 :

毫无疑问，这种声音给四重奏的每个成员都带来了一种奇特的兴奋感。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmpli] [hɪr] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wɑ:tʃ] [dɔ:g] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
It was one thing to simply hear the bark of an honest watch dog belonging
它 曾是 一 事物 到 简单地 听到 这 吠 的 一个 诚实的 手表 狗 属于
[tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
to some farm in the country ;
到 一些 农场 在 这 国家 ;

仅仅是听到乡下某个农场里一条诚实看门狗的吠叫声，是一回事；

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [beɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ʃɔrlɪ] [ment] [ðæt]
and another to listen to those significant baying sounds which surely meant that
和 其他 到 听 到 那些 重要的 吠叫 声音 哪个 一定 意思是 那
[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [ʌv; əv][mæn] - ['hʌntərz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
the sheriff and his posse of man - hunters must be on the trail of
这 警长 和 他的 民兵 的 男人 - 猎人 必须 是 在 这 踪迹 的
[sʌm; səm] [retʃ] ,
some wretch ,
一些 可怜虫 ,

另一边则仔细聆听着那些响亮的吠叫声，这无疑意味着警长和他的追捕队正在追踪某个恶棍。

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'ræstəs] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .
perhaps the same Erastus whom they had fed on the preceding night .
也许 这 相同的 伊拉斯图斯 谁 他们 有 美联储 在 这 前 夜晚 :

或许就是前一天晚上被他们喂食的那个伊拉斯图斯。

" [greɪt] ['gʌvərnər] !
" **Great governor !**
" 伟大的 州长 !

“伟大的州长！”

[ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
they're going to pay us a visit ！ " exclaimed Nick , jumping up .
它们是 去 到 支付 我们 一个 访问 ！ " 惊呼 缺口 , 跳 向上 .
“他们要来拜访我们了！ ”尼克跳起来喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [kəm'pouzdlɪ] .
" All right , " remarked Jack , composedly .
" 全部 正确的 , " 评论 杰克 , 镇定 .
“好吧，”杰克镇定地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðæt] .
" I don't see any reason for being bothered by that .
" 我 不 看 任何 原因 为了 存在 烦恼 经过 那 .
“我不觉得有什么理由为此烦恼。”

[let] - [ɪm] [kʌm] .
Let ' em come .
让 - 呃 来 .
让他们来吧。

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪl] ['ræðər][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lɪntʃɪŋ] [bʌntʃ] .
For one , I'll rather enjoy seeing a Southern lynching bunch .
为了 一 , 患病的 相当 享受 看到 一个 南方 私刑 束 .
首先，我倒挺想看看南方一群人搞私刑的。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I've read about 'em lots of times .
我已经 读 关于 - 呃 很多 的 时代 .
我读过很多次关于它们的资料。

[ænd; ənd] [wiːv] [ʃʊr] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɑːnt][tuː; tə] [swɪŋ] [juː 'es][ʌp] .
And we've sure done nothing to make ' em want to swing us up .
和 我们已经 当然 完毕 没有什么 到 制作 - 呃 想 到 摇摆 我们 向上 .
我们当然没有做任何让他们想把我们抓起来的事情。

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [tuː] ['meni] ,
If there ain't too many ,
如果 那里 不是 也 许多 ,
如果没有太多的话，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][let] - [ɪm] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [fraɪd] [hæm]
perhaps we can let ' em have some good coffee and a bite of fried ham
也许 我们 能 让 - 呃 有 一些 好的 咖啡 和 一个 咬 的 油煎 火腿
.
" .
" .
" .
" .

或许我们可以让他们喝杯好咖啡，吃块炸火腿。

" [bʌt; bət] — [ɪ'ræstəs] — — , " [br'gæŋ] [dʒɔːrdʒ] .
" But — Erastus — — , " began George .
" 但 — 伊拉斯图斯 — — , " 开始 乔治 .
“但是——埃拉斯图斯——，”乔治开口道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ðeɪ] [ə'kjuːz]
" We're not supposed to know a blessed thing about the fellow they accuse
" 是 不是 据称 到 知道 一个 蒙福 事物 关于 这 同伴 他们 控
[ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
of burning a house ,
的 燃烧 一个 房子 ,
“我们不应该对他们指控纵火烧房的那个人有任何了解，

" [sed] [dʒæk] , ['stɜːrnlɪ] .
" **said Jack , sternly** .
" 说 杰克 , 严厉地 .

“杰克严厉地说。”

" [dʒʌst][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['bʌstər] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['enɪbəːdi] ['gɪvz]
" **Just act as if you knew nothing — I mean you , Buster , for if anybody gives**
" 只是 行为 作为 如果 你 知道 没有什么 — 我 意思是 你 , 巴斯特 , 为了 如果 任何人 给予
[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ə'veɪ] ,
the secret away ,
这 秘密 离开 ,

“你就装作什么都不知道——我是说你，巴斯特，因为如果有人泄露了秘密，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] .
it will be you .
它 将要 是 你 .

那个人会是你。

['mʌmz] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , [naʊ] .
Mum's the word , now .
妈妈的 这 单词 , 现在 .

现在必须守口如瓶。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [bəŋk] ,
There , you can tell from that they're heading down the river bank ,
那里 , 你 能 告诉 从 那 它们是 标题 向下 这 河 银行 ,
从那里可以看出，他们正沿着河岸往下走。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [raɪt] [suːn] .
and will be here right soon .
和 将要 是 这里 正确的 很快 .

马上就到。

" ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] [ɪ'miːdiətli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː]
" **Jimmie started to brew a new pot of coffee immediately , taking his cue**
" 吉米 开始 到 酿造 一个 新的 锅 的 咖啡 立即地 , 采取 他的 提示
[frʌm; frəm] ['dʒæks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
from Jack's suggestion .
从 杰克的 建议 .

吉米立刻开始煮新一壶咖啡，采纳了杰克的建议。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [praɪm]
Jimmie had great faith in the soothing effect of a cup of that same prime
吉米 有 伟大的 信仰 在 这 舒缓 影响 的 一个 杯子 的 那 相同的 主要的
['dʒɑːvə] ,
Java ,
Java ,

吉米深信一杯上等爪哇咖啡具有舒缓身心的功效。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [wʊd] [fiːl] ['betər] [dɪ'spəʊzd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪf]
and believed that their expected visitors would feel better disposed toward them if
和 相信 那 他们的 预期的 访客 会 感觉 更好的 处置 朝向 他们 如果
[ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .
offered the olive branch .
提供 这 橄榄 分支 .

他们认为，如果向来访者伸出橄榄枝，他们会对来访者产生更好的好感。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [kloʊz] [baɪ] , [ˈɔːrt] [baːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Presently there was a great stir close by , short barks from a couple of
目前 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 关闭 经过 , 短的 树皮 从 一个 夫妻 的
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

附近传来一阵骚动，是几只狗的短促吠叫声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] .
and the gruff voices of several men .
和 这 粗暴 声音 的 一些 男人 .

还有几个男人粗犷的声音。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈvɪʒ(ə)n] .
Then through the low - hanging foliage the posse broke upon the boys ' vision .
然后 通过 这 低的 - 绞刑 叶子 这 民兵 打破 之上 这 男孩们 - 想象 .

然后，透过低垂的树叶，那群人闯入了男孩们的视线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [θriː] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] ,
There were just three men , one of whom was a sheriff ,
那里 是 只是 三 男人 , 一 的 谁 曾是 一个 警长 ,
只有三个人，其中一个是警长。

[ɪf] [ðə; ði][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [diˈnəʊtɪd] [ˈeniθɪŋ] .
if the star on his coat denoted anything .
如果 这 星星 在 他的 外套 表示 任何事物 .

他外套上的星星有什么含义吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈfeləʊ] ,
He was a fierce looking - fellow ,
他 曾是 一个 凶猛的 寻找 - 同伴 ,

他看上去很凶狠，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]
yet with a twinkle in his eye as he sniffed the delightful aroma of the
然而 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 嗅了嗅 这 愉快 香气 的 这
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

然而，当他嗅到咖啡令人愉悦的香气时，眼中却闪过一丝光芒。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpæsəl] [oʊ] - - [dʒest] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" **Why , it's a passel o ' boyees jest , " he declared ,**
" 为什么 , 它是 一个 帕塞尔 o - - 笑话 , " 他 声明 ,

“哎呀，这不过是一群小伙子们的玩笑罢了，”他宣称。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ʌnd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
as though somewhat surprised and disappointed because he had been
作为 尽管 有些 惊讶 和 失望的 因为 他 有 到过
[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈfʊdʒətɪv] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈraʊndɪd] [ʌp] .
hoping to come upon some fugitives who were being rounded up .
希望 到 来 之上 一些 逃犯 WHO 是 存在 圆润 向上 .

仿佛有些惊讶和失望，因为他原本希望遇到一些正在被抓捕的逃犯。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊts] , [wɪl] [jiː; ji] , [ˈfeləz] ?
" **And look at the boats , will ye , fellers ?**
" 和 看 在 这 船 , 将要 是的 , 伙计们 ?

“伙计们，看看这些船！ ”

[sʌm; səm] [toʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][kraːft] , [heɪ] ?
Some tone to them craft , hey ?
一些 语气 到 他们 工艺 , 嘿 ?

他们的作品带有一些韵味，是吧？

Howd'ye , boyees !
- , - !

嘿，伙计们！

[ru:m] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ə,b:ŋ'said] [jər] ['faɪər][fɜ:r] [θri:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['mɑ:ti] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd]
Room thar alongside yer fire fur three tired and mighty thirsty and
房间 那里 旁边 你的 火 毛皮 三 疲劳的 和 强大的 渴 和
['hʌŋɡri] [ku:n] ['hʌntərz] ? "
hungry coon hunters ? "
饥饿的 浣熊 猎人 ? "

你家火炉旁那间房够三个又累又渴又饿的浣熊猎人睡吗？

" [ʃɒr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['plezntli] .
" Sure , " replied Jack , pleasantly .
" 当然 , " 回复 杰克 , 愉快 .

“当然，”杰克愉快地回答道。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [jɔ:; jər][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [gest] [hu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ;
" We heard your dogs , and guessed who you must be ;
" 我们 听到 你的 狗 , 和 猜对了 WHO 你 必须 是 ;

“我们听到了你的狗叫声，猜到你是谁了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es][ʌp] [ə'bʌv] [ðæt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] [daʊn] [ðɪs]
for they told us up above that the sheriff was hunting with dogs down this
为了 他们 讲述 我们 向上 多于 那 这 警长 曾是 打猎 和 狗 向下 这
[wei] .
way :
方式 :

因为他们在上面告诉我们，警长正带着猎犬在这边打猎。

[soʊ][wi:; wi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ['ʃerɪf] ;
So we put on a new pot of coffee , sheriff ;
所以 我们 放 在 一个 新的 锅 的 咖啡 , 警长 ;

所以我们又煮了一壶咖啡，警长；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæm] [left][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [fju:] [baɪts] , [aɪ] [ges] .
and there's enough of this ham left to give you all a few bites , I guess .
和 有 足够的 的 这 火腿 左边 到 给 你 全部 一个 很少 咬 , 我 猜测 .

剩下的火腿应该够你们每人吃几口了。

" [æt; ət] [ðæt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [θɹʌst] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] [hænd] .
" At that the sheriff thrust out a long , brown and sinewy hand .
" 在 那 这 警长 推力 出去 一个 长的 , 棕色的 和 筋骨 手 .

“这时，警长伸出一只又长又粗壮、呈棕色的手。”

" [ðæts] [waɪt] [ʌv; əv][ji:; ji] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's white of ye , my lad , " he said .
" 那就是 白色的 的 是的 , 我的 小伙子 , " 他 说 .

“那是你的白色，孩子，”他说。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌtʃ] ['neɪbərlɪ] ['kaɪndnəs] , [daʊnt][wi:; wi] , [men] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd]
" We appreciate such neighborly kindness , don't we , men ? " and he turned
" 我们 欣赏 这样的 邻里 仁慈 , 不 我们 , 男人 ? " 和 他 转向
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
to his companions ,
到 他的 同伴 ,

“我们都很感激邻里间的这种善意，不是吗，伙计们？”说着，他转向同伴们。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [li:n] ['lɒkɪŋ] , [dɑ:rk] - [feɪst] ['feləʊz] , ['hevɪli] [ɑ:rmɪd] ,
both of whom were lean looking , dark - faced fellows , heavily armed ,
两个都 的 谁 是 倾斜 寻找 , 黑暗的 - 面对 伙伴们 , 重度 武装 ,

他们两人都是身材瘦削、肤色黝黑的男子，而且都携带了重型武器。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈleðər] [li:] .
and each holding one of the hounds by a strong leather leash .
和 每个 保持 一 的 这 猎犬 经过 一个 强的 皮革 牵引绳 .

他们每人用结实的皮绳牵着一只猎犬。

" [jʌ] [bet][wiː; wi] [dʌz] , [ˈʃerɪf] .
" Yuh bet we does , Sheriff .
" 嗯 赌注 我们 做 , 警长 .

“当然，警长。”

[aɪm] [naɪ] [ˈtʌkəd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] .
I'm nigh tuckered out with hunger .
我是 夜 疲惫不堪 出去 和 饥饿 .

我饿得快要筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [θet] [taː(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈkɔːfi] , [maɪ] !
And thet thar coffee , my !
和 那个 那里 咖啡 , 我的 !

还有那咖啡，我的天！

[bʌt; bət][fiː; fi][duː] [smel] [faɪn] ,
but she do smell orful fine ,
但 她 做 闻 奥弗尔 美好的 ,

但她闻起来确实很好闻。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [θɔːŋ] [tuː; tə]
" with which remark he proceeded to fasten the end of the leather thong to
" 和 哪个 评论 他 继续 到 系 这 结尾 的 这 皮革 丁字裤 到

[ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [kloʊz][baɪ] .
a sapling close by .
一个 树苗 关闭 经过 .

说完这句话，他便将皮绳的一端系在附近的一棵小树苗上。

[dʒæk] [ˈnoʊtɪst] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [bəʊθ][dɔːgz] [siːmd] [ʌnˈiːzi] .
Jack noticed immediately that both dogs seemed uneasy .
杰克 注意到 立即地 那 两个都 狗 似乎 不安 .

杰克立刻注意到两只狗似乎都有些不安。

[ðeɪ] [wʊd] [snɪf] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkɑːlərz] ,
They would sniff the air and whine and pull at their collars ,
他们 会 嗅 这 空气 和 抱怨 和 拉 在 他们的 项圈 ,

它们会嗅嗅空气，呜咽着，并拉扯自己的项圈。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][lɪv; laɪv] [oʊk] .
always in the direction of the big live oak .
总是 在 这 方向 的 这 大的 居住 橡木 .

总是朝着那棵大橡树的方向走去。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,
He really believed that they had caught the scent of the negro ,
他 真的 相信 那 他们 有 捕捉 这 香味 的 这 黑人 ,

他真的相信他们已经闻到了黑人的气味。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][baɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
who had been close by during the night .
WHO 有 到过 关闭 经过 期间 这 夜晚 .

夜里一直待在附近的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
But the men were not smart enough to understand this ,
但 这 男人 是 不是 聪明的 足够的 到 理解 这 ,

但这些人不够聪明，无法理解这一点。

[ænd; ʌnd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æɪnɪmlz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['sentɪd]
and imagined that the animals were only acting strangely because they scented
和 想象 那 这 动物 是 仅有的 表演 奇怪的 因为 他们 香味
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
something to eat .
某物 到 吃 .

他想象这些动物行为异常是因为它们闻到了食物的气味。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] [tri:] ,
" **I hope they don't get a chance to wander over to that tree ,**
" 我 希望 他们 不 得到 一个 机会 到 漫步 超过 到 那 树 ,
" 我希望他们没有机会走到那棵树边去。"

" [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
" **was what Jack had passing through his mind about that time .**
" 曾是 什么 杰克 有 通过 通过 他的 头脑 关于 那 时间 .
那是杰克当时脑海里浮现的想法。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðeɪl] [su:n] [ɡɪv] [tʌŋ] ,
" **Because if they do they'll soon give tongue ,**
" 因为 如果 他们 做 他们会 很快 给 舌头 ,
" 因为如果他们这样做，他们很快就会露出舌头，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [wɪl] [noʊ] [ðeɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [freɪ] [treɪl] .
and the men will know they've struck a fresh trail .
和 这 男人 将要 知道 他们有 击 一个 新鲜的 踪迹 .
这样，这些人就会知道他们开辟了一条新的道路。

" [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts]
" **He devoted himself to entertaining the sheriff and his posse with accounts**
" 他 奉献 他自己 到 娱乐 这 警长 和 他的 民兵 和 账户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ʌnd]
of the various adventures that had fallen to the lot of himself and
的 这 各种各样的 冒险 那 有 倒下 到 这 很多 的 他自己 和
['kɒmreɪdʒ] [dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪksɪ] [kʌp] .
comrades during their race for the Dixie cup .
同志们 期间 他们的 种族 为了 这 迪克西 杯子 .

“他兴致勃勃地向警长和他的民兵讲述他和同伴们在争夺迪克西杯的过程中遇到的各种冒险经历，以此来娱乐他们。
" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɪt(ə)] [dʒɑ:b] , [ðɪs] [hiə] [reɪs] [ʌv; əv] - , - , " [ðə; ði] ['ferɪf] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **It's a great little job , this heah race of youahs , boyees ,** " **the sheriff remarked ,**
" 它是 一个 伟大的 小的 工作 , 这 嘿 种族 的 - , - , " 这 警长 评论 ,
"你们这群小子干的活儿真不错，”警长说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntest] ;
after he had heard about the contest ;
后 他 有 听到 关于 这 竞赛 ;
在听说了这场比赛之后；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [ɔ:l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - - [baʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][bæŋk] [ˈrɒbəz] [ðæt]
" **but you - all was saying somethin ' ' bout a brace of bank robbers that**
" 但 你 - 全部 曾是 说 某物 - - 回合 一个 支撑 的 银行 强盗 那
[ˈbɑ:ðərd] [ju:; jʊ] .
bothered you .
烦恼 你 .

“但是你们都在谈论一对银行劫匪，这让你们很困扰。”

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] ?
What happened to the same , if you are in a position to say ?
什么 发生 到 这 相同的 , 如果 你 是 在 一个 位置 到 说 ?
如果你有资格说的话，那么“同样的事情”后来发生了什么变化？

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː][aɪm][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ɔːl][sʌt][ˈduːɪŋz][,jʊː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][, [sə] .
As an officer of the law I'm interested in all such doings , you understand , suh .
作为 一个 官 的 这 法律 我是 感兴趣的 在 全部 这样的 行为 , 你 理解 , 苏 .
作为一名执法人员, 我对所有这些行为都很感兴趣, 您明白的, 先生。

" [soʊ][dʒæk][tuʊld][ʌv; əv][ðæt][naɪt][wen][ðə; ði][tuː][ɪˈskeɪpɪŋ][θiːvz] ,
" So Jack told of that night when the two escaping thieves ,
" 所以 杰克 讲述 的 那 夜晚 什么时候 这 二 逃脱 窃贼 ,
于是杰克讲述了那天晚上两个逃跑的窃贼的故事,
[ˈhævɪŋ][ðer; ðər][oʊn][ˈmoʊtər][boʊt][smæft][baɪ][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] ,
having their own motor boat smashed by a collision on the rocks ,
拥有 他们的 自己的 发动机 船 粉碎 经过 一个 碰撞 在 这 岩石 ,
他们的摩托艇撞上岩石后损毁了。

[əˈtemptɪd][tuː; tə][teɪk][pəˈzeɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][træmp] .
attempted to take possession of the little Tramp .
尝试过 到 拿 拥有 的 这 小的 流浪汉 .
试图占有那个小流浪汉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][θriː][men][ˈlɪsnɪŋ][ˈbreθləsli][ʌnˈtɪl][hiː; hi][əˈnaʊnst][ðə; ði][dɪˈlɪvəri][ʌv; əv]
He had the three men listening breathlessly until he announced the delivery of
他 有 这 三 男人 聆听 气喘吁吁 直到 他 宣布 这 送货 的
[ðə; ði][tuː][ˈræskəlz][ˈɪntuː;][ðə; ði][seɪf][ˈkiːpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][huː;][keɪm][aʊt][tuː; tə][miːt][ðə; ði]
the two rascals into the safe keeping of the officers who came out to meet the
这 二 无赖 进入 这 安全的 保持 的 这 警官 WHO 来了 出去 到 见面 这
[boʊt][frʌm; frəm][ˈkʌvɪŋtən] .
boat from Covington .
船 从 科文顿 .
他让这三个人屏息凝神地听着, 直到他宣布将这两个恶棍移交给从科文顿出来迎接船只的警官们看管。

" [feɪk][əˈgen] , [jʌŋ][ˈfelər] , " [ðə; ði][ˈjerɪf][sed][æz; əz][hiː; hi][held][aʊt][ðæt][liːn][hænd] .
" Shake again , young feller , " the sheriff said , as he held out that lean hand .
" 摇 再次 , 年轻的 伙计 , " 这 警长 说 , 作为 他 握住 出去 那 倾斜 手 .
“再握一次, 小伙子,”警长说着, 伸出他那只瘦削的手。

" [aɪ][wɪl] , [ɪf][jʊːl][ˈpraːmɪs][nɑːt][tuː; tə][skwiːz][kwɑɪt][soʊ][hɑːrd] .
" I will , if you'll promise not to squeeze quite so hard .
" 我 将要 , 如果 你会 承诺 不是 到 挤 相当 所以 难的 .
“如果你答应我不要捏得那么紧, 我就答应你。”

[jʊː; jʊ][siː][aɪv][ɡɑːt][lɑːts][ʌv; əv][jʊːz][fɔːr; fər][ðæt][hænd][bɪˈfɔːr][ðɪs][ˈtrɪps][dʌn] , " [læft][dʒæk] .
You see I've got lots of use for that hand before this trip's done , " laughed Jack .
你 看 我已经 得到 很多 的 使用 为了 那 手 前 这 旅程的 完毕 , " 笑了 杰克 .
“你看, 在这次旅行结束之前, 我的这只手还有很多用处,”杰克笑着说。

[ðen][hiː; hi][ʃoʊd][ðə; ði][fjuː][laɪnz][wɪt][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ,
Then he showed the few lines which had been given by the officer ,
然后 他 显示 这 很少 线条 哪个 有 到过 给定 经过 这 官 ,
然后他展示了那位军官留下的几行字。

[ɪn][keɪs][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][eni][niːd][tuː; tə][pruːv][ðer; ðər][ˈɑːnəsti][ˈfɜːrðər][daʊn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
in case the boys had any need to prove their honesty further down the river .
在 案件 这 男孩们 有 任何 需要 到 证明 他们的 诚实 更远 向下 这 河 .
万一这些男孩需要在下游证明自己的诚实呢。

[ðə; ði][hæm][naʊ][ˈbiːɪŋ][ˈredi] , [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv][ˈhʌntərz][ˈstɑːrtɪd][ɪn] .
The ham now being ready , the trio of hunters started in .
这 火腿 现在 存在 准备好 , 这 三人组 的 猎人 开始 在 .
火腿烤好了, 三个猎人开始行动。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [kəˈnektɪd]
By the time they had satisfied their hunger the stock of provisions connected
经过 这 时间 他们 有 使满意 他们的 饥饿 这 库存 的 条款 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [dɪˈkri:st]
with the expedition had visibly decreased
和 这 远征 有 明显地 减少
当他们填饱肚子时，与这次探险相关的物资储备已经明显减少了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd]
But every one was satisfied
但 每一个 一 曾是 使满意
但每个人都很满意。
[ˈi:v(ə)n] [nɪk] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rdər]
Even Nick glowed with ardor
甚至 缺口 发光 和 热情
就连尼克也容光焕发，热情洋溢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhevər] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [wen] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈsʌmwʌn] " [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] " — [nekst]
for he was never happier than when watching someone " filling up " — next
为了 他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 观看 某人 " 填充 向上 " — 下一个
[tu:; tə] [ˈi:tɪŋ] [hɪmˈself]
to eating himself
到 吃 他自己
因为除了自己吃东西之外，他最开心的事莫过于看到别人“吃饱”。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˈʌðər] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd]
he liked to see others so employed
他 喜欢 到 看 其他的 所以 受雇
他乐于见到其他人有这样的作品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mu:d] [wen] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [hæd; həd]
Of course the three men were in a very happy mood when the breakfast had
的 课程 这 三 男人 是 在 一个 非常 快乐的 情绪 什么时候 这 早餐 有
[bɪn] [kənˈklu:ɪd]
been concluded
到过 结束
当然，早餐后，这三个人心情都非常愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔ:r]
They had not dreamed of such a feast half an hour before
他们 有 不是 梦见 的 这样的 一个 盛宴 一半 一个 小时 前
半小时前，他们做梦也没想到会有这样一场盛宴。
" [ˈneɪvə] [wɪl] [fərˈget] [ðɪs] , - , [ˈneɪvə] , " [dɪˈkledr] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [æz; əz][hi:; hi][əˈrouz] ,
" Nevah will forget this , boyees , nevah , " declared the sheriff , as he arose ,
" 从未 将要 忘记 这 , - , 从未 , " 声明 这 警长 , 作为 他 出现 ,
“孩子们，你们永远不会忘记这件事，永远不会，”警长站起身来说道。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][belt][tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ə; eɪ][bɪt]
and allowed his belt to loosen a bit
和 允许 他的 腰带 到 松开 一个 少量
他放松了一点腰带。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ʌv; əv][ji:; ji][tu:; tə] [tri:t] [ju: ˈes] [waɪt]
" It was clever of ye to treat us white
" 它 曾是 聪明的 的 是的 到 对待 我们 白色的
“你们把我们当白人对待，真是聪明。”

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [tʃæns] [ˈevər] [kʌmz] [wen] [wi:; wi][kɪn] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði][ˈfeɪvər]
If so be the chance ever comes when we kin return the favor
如果 所以 是 这 机会 曾经 来 什么时候 我们 亲属 返回 这 偏爱
如果真有机会，我们一定能报答这份恩情。

[kɔ:l][ɑ:n][ju:'es] ; [ei] , ['felɜ:z] ?
call on us ; eh , fellers ?
称呼 在 我们 ; 嗯 , 伙计们 ?

伙计们，快来联系我们吧？

" [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [ðer; ðər] [ru:d] [bʌt; bət] [wel] [ment] [θæŋks] .
" Both the others added their rude but well meant thanks .
" 两个都 这 其他的 额外 他们的 粗鲁的 但 出色地 意思是 谢谢 .

“另外两人也礼貌但好意地道了谢。”

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:fi] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The delight of that coffee would doubtless remain a pleasant memory with them
这 喜 的 那 咖啡 会 毫无疑问 保持 一个 令人愉快的 记忆 和 他们
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
for a long time to come .
为了 一个 长的 时间 到 来 .

那杯咖啡带来的愉悦感无疑会成为他们长久以来的美好回忆。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][gɪt] [ə'lɔ:n] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['jerɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
" Now we must git along , " remarked the sheriff , as he picked up his rifle
" 现在 我们 必须 git 沿着 , " 评论 这 警长 , 作为 他 挑选 向上 他的 步枪
.
:
.

“现在我们必须继续前进了，”警长一边说着，一边拿起步枪。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wɪə(r)]['æftər][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [kən'vɪkts] [ðæt] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] [bæk] ['kʌntri] [ə; eɪ]
we're after a passel o ' convicts that broke loose from a camp back country a
是 后 一个 帕塞尔 o - 罪犯 那 打破 松动的 从 一个 营 后退 国家 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

我们正在追捕一群从偏远营地逃脱的囚犯。

[wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:rmd] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['plæntər] .
where they was farmed out to a planter .
在哪里 他们 曾是 农场 出去 到 一个 播种机 .

它们被分租给种植园主。

[wi:; wi] - [ðeɪ] [hɪt] [fɔ:] [ðə; ði]['rɪvər] ,
We larnd they hit foh the river ,
我们 - 他们 打 foh 这 河 ,

我们听说他们撞上了河，

[laɪk] ['evri] ['ræskl] [daʊn] [haɪ,ɑ:] [dʌz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] ;
like every rascal down hyah does as soon as he runs ;
喜欢 每一个 恶棍 向下 哈 做 作为 很快 作为 他 跑步 ;

就像每个流氓一跑起来就那样；

[ænd; ænd][wi:; wi] - [spekt] [tu:; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [faɪn] [dɔ:gz] [ðɪs] [mɔ:nɪn] - .
and we ' spect to cornah the same with these fine dawgs this mawnin ' .
和 我们 - 光谱 到 - 这 相同的 和 这些 美好的 狗 这 早晨 - .

我们预计今天早上也会和这些优秀的狗狗们一起玩耍。

[soʊ] [lɔ:n] , - , [ænd; ænd] [θæŋk] [ji:; ji] [ə'gen] [fɔ:] [ðə; ði] [fi:d] .
So long , boyees , and thank ye again foh the feed .
所以 长的 , - , 和 感谢 是的 再次 foh 这 喂养 .

再见了，各位，再次感谢你们的分享。

" [dʒæk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [kʌm] .
" **Jack waited to see if the discovery he feared would come** .
" 杰克 等待 到 看 如果 这 发现 他 害怕 会 来 .

杰克等着看他最担心的事是否会发生。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ʌn'fæstənd] [ðə; ði] [taɪd] [dɔːgz] ,
The two men unfastened the tied dogs ,
这 二 男人 解开 这 系 狗 ,

两人解开了拴着的狗的绳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊk] [ðei] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and when the animals tried to pull toward the oak they jerked the other way .
和 什么时候 这 动物 尝试 到 拉 朝向 这 橡木 他们 猛地一抖 这 其他 方式 .

当动物们试图向橡树方向拉拽时，它们却猛地朝相反的方向甩了出去。

" [kʌm] [ə'ɔːŋ] - , [jʌ] [fuːl] [dɔːgz] !
" **Cum along thisaways , yuh fool dawgs !**
" 精液 沿着 - , 嗯 傻子 狗 !

“都过来，你们这些傻狗！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [dʒɜːrk] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðər]
" **one of them shouted angrily , as he again jerked savagely at the leather**
" 一 的 他们 喊叫 愤怒地 , 作为 他 再次 猛地一抖 野蛮地 在 这 皮革

[θɔːŋ] .
thong .
丁字裤 .

“其中一人愤怒地大喊，同时又猛地拽了一下皮绳。”

" [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəːz] [ðə; ði] [wei] [miːn] [tʊ] ['træv(ə)l] , [-] [hiə] ?
" **Down the river's the way we'uns mean tuh travel , d'ye heah ?**
" 向下 这 河流的 这 方式 我们 意思是 tuh 旅行 , 染料 嘿 ?

“我们打算沿着河往下走，对吧？”

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - [tu:] [θɪk] .
Nothin ' doin ' thatways ; and the scrub's too thick .
什么也没有 - 做 - - ; 和 这 - 也 厚的 .

那样做行不通；而且灌木丛太茂密了。

[ɡɪt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jʌ] , ['kaɪzər] .
Git a move on yuh , Kaiser .
git 一个 移动 在 嗯 , 凯撒 .

凯撒，你给我动手！

[wiː; wi] - [spekt] [tʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [haːt] [treɪl] - [twiːn] [haɪ,ɑː] [æn; ən] - ['trɑːtərz] [pɔɪnt] .
We ' spect tuh raise a hot trail ' tween hyah an ' Trotter's Point .
我们 - 光谱 tuh 增加 一个 热的 踪迹 - 青少年 哈 一个 - 步马的 观点 .

我们希望在 hyah 和 Trotter's Point 之间开辟一条热门路线。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðei] [muːvd] [ɔːf] ,
" **And so they moved off** ,
" 和 所以 他们 已搬 离开 ,

于是他们就离开了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tɜːrniŋ] [er] [ðei] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
the sheriff turning ere they vanished from view down the bank of the river ,
这 警长 转弯 埃雷 他们 消失了 从 看法 向下 这 银行 的 这 河 ,

警长转身，然后他们便消失在河岸边的视线中。

[tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌferwel] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələər]
to wave his hand in farewell ; to which the boys of course made a similar
到 海浪 他的 手 在 告别 ; 到 哪个 这 男孩们 的 课程 制成 一个 相似的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

他挥手告别；男孩们当然也做出了同样的回应。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] , [ðə; ði] [fɔːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Then , when the posse had faded from view , the four turned and looked
然后 , 什么时候 这 民兵 有 褪色 从 看法 , 这 四 转向 和 看起来
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

然后，当那群人消失在视线中时，四人转过身，互相看了看。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [swɪm] , [ˈbʌstər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈnɑːdɪŋ] ,
" That's the time we were in the swim , Buster , " said George , nodding ,
" 那就是 这 时间 我们 是 在 这 游泳 , 巴斯特 , " 说 乔治 , 点头 ,
"那正是我们在游泳的时候，巴斯特,"乔治点点头说。

[æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] .
as if more than pleased .
作为 如果 更多的 比 高兴 .

仿佛非常高兴。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlʌki] [ˈfeləʊz] .
" You see it pays to stick close to these lucky fellows .
" 你 看 它 支付 到 戳 关闭 到 这些 幸运的 伙伴们 .

你看，跟这些幸运儿保持密切联系是有好处的。

[ɪf] [wiːd] [gɔːn] [ɑːn] [əˈhed] [naʊ] [wiːd] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɜːrkəs] .
If we'd gone on ahead now we'd have missed all this circus .
如果 我们会 已消失 在 前方 现在 我们会 有 错过 全部 这 马戏团 .
如果我们现在继续前进，就会错过这一切闹剧。

" [eɪnt] [aɪ][dʒʌst][glæd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ðoʊ] , " [drɪˈklerd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Ain't I just glad we didn't though , " declared the fat boy .
" 不是 我 只是 高兴的 我们 没有 尽管 , " 声明 这 胖的 男生 .

“我真庆幸我们没那么做，”胖男孩说道。

" [dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][hæm] ;
" Don't care if they did clean up the last of my nice little ham ;
" 不 关心 如果 他们 做过 干净的 向上 这 最后的 的 我的 好的 小的 火腿 ;

“我不在乎他们是否吃光了我最后一点美味的小火腿；

[ˈplenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [spʌdz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
plenty more where that came from , so long as we've got the spuds in our
很多 更多的 在哪里 那 来了 从 , 所以 长的 作为 我们已经 得到 这 土豆 在 我们的
[dʒiːnz] [ˈpɑːkəts] .
jeans pockets .
牛仔裤 口袋 .

只要我们牛仔裤口袋里还有土豆，这样的好事就还有很多。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[eɪnt] [aɪ][glæd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] .
ain't I glad they don't happen to be chasing after me , that's all .
不是 我 高兴的 他们 不 发生 到 是 追逐 后 我 , 那就是 全部 .

我只是庆幸他们没追着我跑而已。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haʊndz] , [ˈfeləʊz] ?

Did you see the teeth of those hounds , fellows ?
做过 你 看 这 牙齿 的 那些 猎犬 , 伙伴们 ?

伙计们, 你们看到那些猎犬的牙齿了吗?

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ðeid] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; ei] [pɔːr] [ɪˈskeɪpɪŋ] [kənˈvɪkt] ,
I bet you they'd make short work of a poor escaping convict ,
我 赌注 你 他们会 制作 短的 工作 的 一个 贫穷的 逃脱 定罪 ,

我敢打赌, 他们肯定能轻而易举地制服一个逃跑的可怜罪犯。

[ənˈles] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; ei] [triː] [laɪk][ə; ei][ˈskwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɪn] . "
unless he took to a tree like a squirrel , and waited to be pulled in . "
除非 他 采取 到 一个 树 喜欢 一个 松鼠 , 和 等待 到 是 拉 在 . "

除非他像松鼠一样爬到树上, 等着被拉上来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] ,
" That's the way we all feel , I think , " remarked Jack ,
" 那就是 这 方式 我们 全部 感觉 , 我 思考 , " 评论 杰克 ,

“我想我们都有这种感觉,”杰克说道。

[æz; əz] [ðei] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
as they stood there listening to the baying of the hounds ,
作为 他们 站立 那里 聆听 到 这 吠叫 的 这 猎犬 ,

他们站在那里, 听着猎犬的吠叫声。

[ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [pʊft] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
gradually becoming less distinct as the posse pushed further along the bank of the
逐步地 成为 较少的 清楚的 作为 这 民兵 推动 更远 沿着 这 银行 的 这

[ˈrɪvər] .

river .
河 .

随着队伍沿着河岸继续推进, 他们的身影逐渐变得模糊不清。

" [ðei] [wəːnt, weənt][dʒʌst] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈræstəs] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ;
" They weren't just hunting for Erastus , it seems ;
" 他们 不是 只是 打猎 为了 伊拉斯图斯 , 它 似乎 ;

“看来他们不仅仅是在追捕伊拉斯图斯;

[bʌt; bət][ˈgɪv(ə)n] [hæf][ə; ei] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
but given half a chance and they'd have pulled him in .
但 给定 一半 一个 机会 和 他们会 有 拉 他 在 .

但只要给他们一点机会, 他们就会把他拉进来。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪm][nɑːt] [ˈsaːri] [wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] . "
On the whole I'm not sorry we did what we did . "
在 这 所有的 我是 不是 对不起 我们 做过 什么 我们 做过 . "

总的来说, 我不后悔我们所做的一切。

" [aɪ] [sei] [ðə; ði] [seɪm] , " [dɪˈklerd] [nɪk] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" I say the same , " declared Nick , positively .
" 我 说 这 相同的 , " 声明 缺口 , 积极地 .

“我也是这么想的,”尼克肯定地说道。

" [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒɪmi] .
" Count me in , by the powers , " remarked Jimmie .
" 数数 我 在 , 经过 这 权力 , " 评论 吉米 .

“算我一个, 以神的名义,”吉米说道。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ˈmeɪniːz] [tɪl] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ;
" Sure I know what it manes till be hungry ;
" 当然 我 知道 什么 它 鬃毛 直到 是 饥饿的 ;

“当然我知道饥饿意味着什么;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ɪn][em 'i:] - [haʊ] [aɪ 'ti:] ['feɪlz] [tɪl] [bi;; bi] [hʌntɪd][wɪd] [sʌtʃ]
and I can understand in me moind how it fales till be hunted wid such
和 我 能 理解 在 我 - 如何 它 法莱斯 直到 是 猎杀 宽 这样的
[sævɪdʒ] [bi:sts] .
savage beasts .
野蛮的 野兽 .

我能理解为什么用如此凶残的野兽来猎杀它会失败。

[jɪs] , [aɪm][glæd][wɪz; wi] [geɪv] [ðə; ði] [pɔr] - [ə; eɪ] - . "
Yis , I'm glad we gave the poor divile a chanct . "
yis , 我是 高兴的 我们 给予 这 贫穷的 - 一个 - . "

是的，我很高兴我们给了这位可怜的神灵一个机会。

" [oʊ] ! [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒɔ:rdʒ] .
" Oh ! well , I guess I feel that way too , " observed George .
" 哦 ! 出色地 , 我 猜测 我 感觉 那 方式 也 , " 观察到 乔治 .

“哦！嗯，我想我也有这种感觉，”乔治说道。

" ['oʊnli] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [maɪ][dæd] ['hæpənɪz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
" Only , you know , my dad happens to be a lawyer ,
" 仅有的 , 你 知道 , 我的 爸爸 发生 到 是 一个 律师 ,

“只不过，你知道，我爸爸碰巧是位律师。”

[ænd; ənd][hi:z] [ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] ['maɪti] [[aɪ] [ə'baʊt] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ][fju:dʒətɪv]
and he's always taught me to be mighty shy about assisting a fugitive
和 他是 总是 教授 我 到 是 强大的 害羞的 关于 协助 一个 逃犯

[frʌm; frəm][dʒʌstɪs] ,
from justice ,
从 正义 ,

他一直教导我，帮助逃犯一定要非常谨慎。

[ɔ:r][æz; əz][hi;; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] .
or as he calls it , compounding a felony .
或者 作为 他 呼叫 它 , 复利 一个 重罪 .

或者正如他所说，这是加重重罪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wi;; wi] [bɪ'li:v] [ɪ'ræstəs] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
But in this case we believe Erastus to be innocent .
但 在 这 案件 我们 相信 伊拉斯图斯 到 是 清白的 .

但我们认为伊拉斯图斯是无辜的。

[ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
That's right , boys , ain't it ? "
那就是 正确的 , 男孩们 , 不是 它 ? "

没错，伙计们，对吧？

" [aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪz] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] .
" It just is , " remarked Jack .
" 它 只是 是 , " 评论 杰克 .

“就是这样，”杰克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu;; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr]
" And if I thought the fellow would ever have the nerve to come back here
" 和 如果 我 想法 这 同伴 会 曾经 有 这 神经 到 来 后退 这里

[tu;; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ,
to this spot ,
到 这 点 ,

“如果我认为那家伙竟然有胆子回到这里来，

[aɪ'd][bi;; bi] ['temptɪd] [tu;; tə] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['dɔ:lər] [pər'hæps] ,
I'd be tempted to leave something for him — a dollar perhaps ,
ID 是 受诱惑 到 离开 某物 为了 他 — 一个 美元 也许 ,

我真想给他留点东西——也许是一美元。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
to keep him from starving while he was getting out of the country . "
到 保持 他 从 饥饿 尽管 他 曾是 获得 出去 的 这 国家 . "

为了让他在离开这个国家期间不至于挨饿。

" [wel] , [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lo:ŋ] ,
" **Well , time is getting along** ,
" 出色地 , 时间 是 获得 沿着 ,

“嗯，时间过得真快。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [wi:d] ['betər] [biː; bi] ['pækɪŋ] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][sta:rt][æt; ət]
and perhaps we'd better be packing up so as to be ready to start at
和 也许 我们会 更好的 是 包装 向上 所以 作为 到 是 准备好 到 开始 在
[eɪt] [ʃɑ:rp] .
eight sharp .
八 锋利的 .

或许我们最好收拾行装，准备八点准时开始。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['rɪvər] ,
Tonight we ought to make that place at the mouth of the Sunflower river ,
今晚 我们 应该 到 制作 那 地方 在 这 嘴 的 这 向日葵 河 ,
今晚我们应该去向向日葵河口那个地方。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈwɔ:tər] ,
opposite the island in the big water ,
对面的 这 岛 在 这 大的 水 ,

在大海中岛屿的对面，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [daʊn] [æz; əz]['steɪ(ə)n] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
which is marked down as Station Number Five in the race .
哪个 是 标记 向下 作为 车站 数字 五 在 这 种族 .

该站被标记为比赛中的第五站。

" [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
" **George , as he spoke , whirled around on his heel** .
" 乔治 , 作为 他 辐 , 旋转 大约 在 他的 脚跟 .

“乔治一边说话，一边猛地转身。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [juː] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
As he did so , the others heard him ewe utterance to a cry of
作为 他 做过 所以 , 这 其他的 听到 他 母羊 发声 到 一个 哭 的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

当他这样做时，其他人听到他发出了一声惊呼。

" [lʊk] [ðer; ðər] , ['feləʊz] , [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][boʊt] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Look there , fellows , at what is in my boat ! " he cried , pointing** .
" 看 那里 , 伙伴们 , 在 什么 是 在 我的 船 ! " 他 哭 , 指向 .

“伙计们，快看，我的船上有什么！”他指着船喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə'pa:n] ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋɡər] ,
And the others , upon following the direction of his extended finger ,
和 这 其他的 , 之上 下列的 这 方向 的 他的 扩展 手指 ,
其他人则顺着他伸出的手指的方向，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət] [wʌt] [ðer] [sɔ:] .
could only stare at what they saw .
可以 仅有的 盯 在 什么 他们 锯 .

他们只能呆呆地看着眼前的一切。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
Seated in the body of the Wireless and holding George's rifle ,
坐着 在这 身体的 这 无线的 和 保持 乔治的 步枪 ,
他坐在无线电车的车厢里, 手里拿着乔治的步枪,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [left] [əˈbɔ:rd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ˈbrekfəst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [koʊl] -
which had been incautiously left aboard while they ate breakfast , **was a big coal** -
哪个 有 到过 不谨慎地 左边 船上 尽管 他们 吃 早餐 , 曾是 一个 大的 煤炭 -
[blæk] [ˈni:ɡroʊ] ,
black negro ,
黑色的 黑人 ,
他们吃早餐时, 不小心把一个身材高大、皮肤黝黑的黑人留在了船上。

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ges] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [əˈkju:zd] [haʊs] [ˈbɜ:rnər] , [ɪˈræstəs] !
whom they could easily guess must be the accused house burner , **Erastus** !
谁 他们 可以 容易地 猜测 必须 是 这 被告 房子 刻录机 , 伊拉斯图斯 !
他们很容易就能猜到, 这个人一定是涉嫌纵火烧房的伊拉斯图斯!

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər] .
AT THE MOUTH OF THE SUNFLOWER .
在 这 嘴 的 这 向日葵 .
在向日葵的花嘴处。

[noʊ][wʌn] [mu:vɪd] [ɪˈmi:diətli] .
No one moved immediately .
不 一 已搬 立即地 .
没有人立即行动。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ;
Nick was gasping for breath ;
缺口 曾是 喘息 为了 气息 ;
尼克喘不过气来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔ:rpəs] [ɪn] [ˈswɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and the sound was not unlike that made by a porpoise in swishing through the
和 这 声音 曾是 不是 与众不同 那 制成 经过 一个 海豚 在 嗖嗖声 通过 这
[ˈwɔ:tər] [waɪl] [ˈroʊlɪŋ] .
water while rolling .
水 尽管 滚动 .
这种声音与海豚在水中翻滚时发出的嗖嗖声非常相似。

[dʒæk] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Jack happened to have his gun in his hand , having just picked it up .
杰克 发生 到 有 他的 枪 在 他的 手 , 拥有 只是 挑选 它 向上 .
杰克碰巧手里拿着枪, 他刚刚才拿起来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
But somehow he hesitated to raise it against a human being .
但 不知何故 他 犹豫了一下 到 增加 它 反对 一个 人类 存在 .
但他却迟迟不敢用这种态度去指责别人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd][nɑ:t] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And presently he was glad the idea had not taken possession of him .
和 目前 他 曾是 高兴的 这 主意 有 不是 已采取 拥有 的 他 .
此刻他庆幸自己没有这个想法占据。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['bekəniŋ] , [dʒæk] [bi'li:vd] .
The man in the boat waved his hand toward them , beckoning , Jack believed .
这 男人 在 这 船 挥手 他的 手 朝向 他们 , 招手 , 杰克 相信 .
杰克认为, 船上的男人朝他们挥了挥手, 像是在招手。

" [kʌm] [lɔ:ŋ] ['oʊbə-][haɪ,ɑ:] , ['sɑ:] . [aɪz] [dʌn] ['wa:ntər][sei] ['sʌmpɪn] [tʊ] [ju:z] [ɔ:l] .
Cum long ober hyah , sah . I'se done wanter say sumpin tuh youse all .
" 精液 长的 奥伯 哈 , 萨赫 . 伊塞 完毕 想要 说 某某 tuh 有色 全部 .
“Cum long ober hyah, sah. I've done wanter say sumpin tuh youse all.

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðɪs] [aʊt] ,
He called this out ,
" 他 称为 这 出去 ,
他公开指出了这一点。

[wið; wiθ][wʌn] [kwɪk] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sek](ə)n][ʌv; əv] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with one quick glance toward the section of woods where the sheriff and his
和 一 快的 瞥一眼 朝向 这 部分 的 树林 在哪里 这 警长 和 他的
['pɑ:si] [hæd; həd][læst] [bɪn] [si:n] .
posse had last been seen .
民兵 有 最后的 到过 已见 .
他迅速瞥了一眼警长和他的民兵最后出现的那片树林。

[wel] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] ['hɑ:st(ə)], [æt; ət] ['eni] [reit] .
Well , that did not seem very hostile , at any rate .
出色地 , 那 做过 不是 似乎 非常 敌对的 , 在 任何 速度 .
嗯, 至少看起来并不像是敌对行为。

[dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:rlɪn] ,
Jack started toward the two boats , and seeing him carrying his Marlin ,
杰克 开始 朝向 这 二 船 , 和 看到 他 携带 他的 马林鱼 ,
杰克朝那两艘船走去, 看到他扛着他的马林鱼,

[ðə; ði]['ni:groʊ] [ɪ'mi:diətli] ['elɪvertɪd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
the negro immediately elevated both of his arms as high as he could .
这 黑人 立即地 升高 两个都 的 他的 武器 作为 高的 作为 他 可以 .
黑人立即高高举起双臂。

" [dæt] [mi:nz] [aɪ] [eɪnt] - [tʊ] [du:] [jʌ] [noʊ][dɜ:rt] , ['sɑ:] .
Dat means I ain't agwine tuh do yuh no dirt , sah .
" 数据 方法 我 不是 - tuh 做 嗯 不 污垢 , 萨赫 .
“这意味着我不是个肮脏的人, 啊。

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] , " [aɪ] [kʌd] [ə; eɪ] [stoʊl]
He hastened to call out , " I cud a stole
" 他 加快 到 称呼 出去 , " 我 盘根错节 一个 偷窃
他急忙喊道: “我吞下了一个……”

[dɪs]
dis
迪斯
迪斯

[jeə] [li:tl] [boʊt] , [ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tʊ] .
yeah leetle boat , if I wanted tuh .
是的 小精灵 船 , 如果 我 通缉 tuh .
是的, 小船, 如果我想要的话。

[bɔ:s] , [dɑ:rz] [jʌ] [gʌn] .
Boss , dar's yuh gun .
老板 , 达尔的 嗯 枪 .
老板, 你的枪在那儿。

[aɪ] [maɪt] [ʒɜːr; əɹ] [held] [jʌ] [ɔːf] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] ['klɑːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['wɑːntər] , ['sɑː] . -
I might er held yuh off till I got clar ; but I didn't wanter , sah . '
我 可能 呃 握住 嗯 离开 直到 我 得到 克拉尔 ; 但 我 没有 想要 , 萨赫 . -
我或许可以等到我明白了再跟你说话 ; 但我不想那样 , 先生。

[keɪs] [aɪ] [dʌn] [hɪd] [ɔːl] [dæt] [wʌz; wəz] [ɛs,ɪ'diː] ,
Case I done heerd all dat was sed ,
案件 我 完毕 听见 全部 数据 曾是 sed ,
如果我确实听到了所有数据 ,

[æɪn; ən] - [aɪ] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [jʌ] [eɪnt] [ˈwain] [tʊ] [gɪb] [ə; eɪ] [pɔːr] - ['nɪgə] ['oʊvər] [tʊ]
an ' I knows as how yuh ain't gwine tuh gib a pore innercent niggah over tuh
一个 - 我 知道 作为 如何 嗯 不是 格温 tuh 吉布 一个 孔隙 - 黑鬼 超过 tuh
[biː; bi] [hʌŋ] [fɔː] ['sʌmpɪn] - [hiː; hi] [dɪd] [duː] .
be hung foh sumpin ' he nebber did do .
是 悬挂 foh 某某 - 他 内伯 做过 做 .
我知道你不是一个内心深处的黑鬼 , 因为他所做的事。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" They reached his side ,
" 他们 达到 他的 边 ,
他们赶到他身边 ,

[ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪvz]
and Jack was more than impressed with the truth written on the fugitive's
和 杰克 曾是 更多的 比 印象深刻 和 这 真相 书面 在 这 逃犯的
[blæk] [feɪs] .
black face .
黑色的 脸 .
杰克对逃犯黝黑的脸上所写出的真相印象深刻。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ɪ'ræstəs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
Frightened Erastus certainly was , and with good reason ; but he did not
害怕 伊拉斯图斯 当然 曾是 , 和 和 好的 原因 ; 但 他 做过 不是
[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,
look like a bad man ,
看 喜欢 一个 坏的 男人 ,
埃拉斯图斯确实很害怕 , 这也不无道理 ; 但他看起来并不像个坏人。

[dʒæk] [felt] .
Jack felt .
杰克 毛毡 .
杰克感觉到了。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
" Where were you all the time the sheriff and his men were here ?
" 在哪里 是 你 全部 这 时间 这 警长 和 他的 男人 是 这里 ?
“警长和他的手下在这里的时候 , 你一直在哪里 ? ”

" [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪ(ə)n] [flæft] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" asked Jack , as a sudden suspicion flashed through his mind ,
" 问 杰克 , 作为 一个 突然 怀疑 闪光灯 通过 他的 头脑 ,
“杰克问道 , 脑海中突然闪过一个疑虑。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [lɪv; laɪv]
remembering the frantic actions of the two dogs to get over to the big live
记住 这 疯狂的 行动 的 这 二 狗 到 得到 超过 到 这 大的 居住
[oʊk] [triː] .
oak tree .
橡木 树 .
还记得那两只狗拼命跑到那棵大橡树旁的情景。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [grɪnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ʃʊd] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈaɪvərɪz] .

The negro grinned until he showed two rows of snowy ivories .

这 黑人 咧嘴一笑 直到 他 显示 二 行 的 下雪的 象牙 .

黑人咧嘴一笑，露出了两排雪白的象牙。

" [raɪt] [ʌp][ˈdɑ:r][ɪn][dæt] [tri:] , [bɔ:s] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtrɪd] , " - - [ɔ:l][di:] [taɪm] ,

" Right up dar in dat tree , boss , " he admitted , " shiverin ' all de time ,

" 正确的 向上 达尔 在 数据 树 , 老板 , " 他 承认 , " - - 全部 德 时间 ,

“就在树顶上，老板，”他承认道，“一直在发抖。”

- [keɪs] [aɪ] - [spɛktəd] [dem] - [breɪk] [lu:s] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] - - [æt; ət][di:] [fʊt] [ɔb][di:]

' case I ' spected dem dawgs'd break loose , and begin yelpin ' at de foot ob de

- 案件 我 - 受监视 民主 - 休息 松动的 , 和 开始 - - 在 德 脚 奥布 德

[seɪm] .

same .

相同的 .

我以为那些狗会挣脱束缚，开始对着同一个人的脚狂吠。

[ɪf] [dæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪtəd][bi:; bi][di:][end][ɔb] [pɔ:r] [oʊld] - [ˈræstəs] , [ʃɔ:r] . "

If dat had happened it'd be de end ob pore old ' Rastus , shore . "

如果 数据 有 发生 它会 是 德 结尾 奥布 孔隙 老的 - 拉斯图斯 , 支撑 . "

如果那件事真的发生了，可怜的老拉斯图斯就完了，真的。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [bi:t] [ðə; ði] [dʌt] , " [sed] [nɪk] .

" Well , now , if that don't beat the Dutch , " said Nick .

" 出色地 , 现在 , 如果 那 不 打 这 荷兰语 , " 说 缺口 .

“好吧，如果这都不能打败荷兰人的话，”尼克说道。

" [seɪ] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hæm] [left] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

" Say , Jack , there's some ham left in the pan ,

" 说 , 杰克 , 有 一些 火腿 左边 在 这 平底锅 ,

“杰克，锅里还剩点火腿呢。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ðə; ði][lɑ:t] ?

and some more coffee in the pot — shall I give the poor fellow the lot ?

和 一些 更多的 咖啡 在 这 锅 — 将 我 给 这 贫穷的 同伴 这 很多 ?

壶里还有些咖啡——要不要把所有的咖啡都给这个可怜的家伙？

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Might as well be hung for a sheep as a lamb , you know . "

可能 作为 出色地 是 悬挂 为了 一个 羊 作为 一个 羊肉 , 你 知道 . "

你知道，对一只绵羊来说，这简直就像对一只羔羊一样，毫无意义。

" [ɡoʊ] [əˈhed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Go ahead , " was the reply .

" 去 前方 , " 曾是 这 回复 .

“请便。”对方回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] ,

" Do you really mean what you tried to tell us in that little note ,

" 做 你 真的 意思是 什么 你 尝试 到 告诉 我们 在 那 小的 笔记 ,

“你真的相信你在那张小纸条里想告诉我们的话吗？ ”

[ˈræstəs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪˈnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [haʊs] [ˈbɜ:rnɪŋ] ?

Erastus , and are you innocent of house burning ?

伊拉斯图斯 , 和 是 你 清白的 的 房子 燃烧 ?

伊拉斯图斯，你难道没有参与纵火烧房吗？

" [ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [lʊk] .

" The negro assumed a very serious look .

" 这 黑人 假定 一个 非常 严肃的 看 .

黑人露出了非常严肃的表情。

" [mɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðʊʊ] [ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,
" **Mars** , " **he said** , **half raising his hand as though upon the witness stand** ,
" 火星 , " 他 说 , 一半 提高 他的 手 作为 尽管 之上 这 证人 站立 ,
"火星,"他说道,同时半举起一只手,仿佛站在证人席上一样。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʊʊθ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tru:θ] ,
and about to take the oath to tell the entire truth ,
和 关于 到 拿 这 誓言 到 告诉 这 全部的 真相 ,
即将宣誓说出全部真相,

" [aɪ] ['rekənz] ['aɪz] [dʌn] [stoʊl] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] ['mɑ:] [taɪm] ;
" **I reckons I's done stole some chickens in mah time** ;
" 我 估计 是 完毕 被盗 一些 鸡 在 玛 时间 ;
"我估计我这辈子偷过一些鸡;

[æn; ən] - - [dʌn] ['ʌdə] [tɪŋz] [ə'ɔ:nɪ] [dem] [laɪnz] , [æz; əz][aɪ] ['rekənz] [aɪ] - - ;
an ' p'haps done udder tings along dem lines , as I reckons I ortenter ;
一个 - - 完毕 乳房 事物 沿着 民主 线条 , 作为 我 估计 我 - - ;
或许还做过其他类似的事情,我想我明白了;

[bʌt; bət] , [bɔ:s] , ['klɑ:r] [tʊ] ['gʊdnəs] [ɪf] ['evər][aɪ][sɔ:tɪ]['faɪər] [tʊ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
but , boss , clar tuh goodness if ever I sot fire tuh a house ,
但 , 老板 , 克拉尔 tuh 善良 如果 曾经 我 酒 火 tuh 一个 房子 ,
但是,老板,千万别让我把火烧到房子里,

[ɔ:r]['ebən][ə; eɪ]['pɪɡpen][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
or eben a pigpen in all my life .
或者 埃本 一个 猪圈 在 全部 我的 生活 .
或者说,我这辈子都没见过猪圈。

[krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
Cross my heart if I done it . "
叉 我的 心 如果 我 完毕 它 . "
我发誓,这绝对是我做的。

" [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['kʌz(ə)nɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **You said a cousin was guilty — was that right ?** " **asked Jack** .
" 你 说 一个 表哥 曾是 有罪的 — 曾是 那 正确的 ? " 问 杰克 .
"你说你的一个表亲有罪——是这样吗?"杰克问道。

" [hi:; hi] [dʌn] [toʊl][em 'i:][hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [bɔ:s] .
" **He done tole me he done it , boss** .
" 他 完毕 托勒 我 他 完毕 它 , 老板 .
"他已经告诉我他做到了,老板。"

[dæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊz] .
Dat's all I knows .
数据 全部 我 知道 .
我只知道这些。

[bʌt; bət] [deɪ] [ɡɑ:tɪ]['ɑ:rtɜ:] [em 'i:] , [æn; ən] - - [dæt] ['hæpənz] [daʊn] [hiə] ,
But dey got arter me , an ' w'en dat happens down heah ,
但 戴 得到 动脉 我 , 一个 - - 数据 发生 向下 嘿 ,
但他们抓住了我,当那件事发生的时候,

[ə; eɪ] [pɔ:r] ['nɪɡər] [hi:; hi] ['betər] [seɪ] [hɪz] [prerz] , - [keɪs] ['hi:z][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][deɪd] .
a pore nigger he better say hes prayers , ' case he's as good as daid .
一个 孔隙 黑鬼 他 更好的 说 他是 祈祷 , - 案件 他是 作为 好的 作为 戴德 .
他这个可怜的黑鬼最好祈祷,否则他就跟死了没什么两样了。

[ɪf] [aɪ] [kʌd] [ʊʊni][ɡɪt] [tʊ] [naɪ] ['fraɪərz] [pɔɪnt] , [mɑ:rz] ,
If I cud on'y git tuh nigh Friar's Point , mars ,
如果 我 盘根错节 仅限 git tuh 夜 修士们 观点 , 火星 ,
如果我只能到达弗莱尔斯角附近,火星,

[aɪz] [ɡʌt] - - [si:] [em 'i:] [əkrɒst] [tʊ] [ɑ:r'kænzɔ:] , [wɔ:r] [aɪ'd][bi:; bi] [seɪf] .
I'se gut frien's dat'd see me acrost tuh Arkansaw , whar I'd be safe .
伊塞 肠道 - - 看 我 横跨 tuh 阿肯色州 , 码头 ID 是 安全的 .
我有好朋友，他们会在阿肯色州见到我，在那里我会很安全。

[bʌt; bət][dæɪt] ['ʃerɪf] , [hi:; hi] [br'twi:n] , [æn; ən] - [dem] [dɔ:gz] , - [smel] [em 'i:] [raɪt] [kwɪk] .
But dat sheriff , he between , an ' dem dawgs , dey'd smell me right quick .
但 数据 警长 , 他 之间 , 一个 - 民主 狗 , - 闻 我 正确的 快的 .
但是那个警长，他夹在中间，还有那些狗，它们很快就会闻到我的气味。

[ɪf] [aɪ][oʊni][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][aɪ] [kʌd] [du:][aɪ 'ti:] , [bɔ:s] . "
If I on'y had a boat I cud do it , boss ."
如果 我 仅限 有 一个 船 我 盘根错节 做 它 , 老板 . "
要是我有条船，我就能做到，老板。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪ'ræstəs] .
" All right , Erastus .
" 全部 正确的 , 伊拉斯图斯 .
“好的，伊拉斯图斯。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ɛnd] [i:t] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] .
Sit down , and eat what there is here .
坐 向下 , 和 吃 什么 那里 是 这里 .
请坐下，吃点东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [aɪ 'ti:][ɪ'oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .
I'm going to talk it over with my friends .
我是 去 到 讲话 它 超过 和 我的 朋友们 .
我打算和朋友们商量一下。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ə'bo:ŋ] .
Perhaps we can think up some way to help you along .
也许 我们 能 思考 向上 一些 方式 到 帮助 你 沿着 .
或许我们可以想办法帮帮你。

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ɪ'ræstəs] [ɪ'oʊvər][ɪn] [ɑ:r'kænzɔ:] [wʊd] [bi:; bi]
Because I'm of the opinion that a live Erastus over in Arkansaw would be
因为 我是 的 这 观点 那 一个 居住 伊拉斯图斯 超过 在 阿肯色州 会 是
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
better than a dead one in Mississippi .
更好的 比 一个 死的 一 在 密西西比州 .

因为我认为，一个活着的埃拉斯图斯在阿肯色州总比一个死去的埃拉斯图斯在密西西比州要好。
" [soʊ][ðə; ði][ˈni:groʊ][set][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [dɔ:g] , [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][baɪ] [nɪk] ,
" So the negro set to work like a starved dog , waited on by Nick ,
" 所以 这 黑人 放 到 工作 喜欢 一个 饥饿 狗 , 等待 在 经过 缺口 ,
于是，那个黑人像条饿狗一样开始干活，尼克伺候着他。

[hu:] [wɑ:tft] ['evri] ['maʊθfʊl] ['teɪkən] ,
who watched every mouthful taken ,
WHO 观看 每一个 一口气 已采取 ,
谁目睹了每一口食物的摄入，

[æz; əz] [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ɛnd] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ti:θ] [ænd; ɛnd]
as though filled with envy and awe at the array of shining teeth and
作为 尽管 已填 和 嫉妒 和 敬畏 在 这 大批 的 灼灼 牙齿 和
[ðə; ði][kə'pæsəti] [ˈjoʊn] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wedʒ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ɛnd] [ˈbʌtər] .
the capacity shown for cutting off a large wedge of bread and butter .
这 容量 所示 为了 切割 离开 一个 大的 楔 的 面包 和 黄油 .
仿佛对那一口闪亮的牙齿和切下一大块涂着黄油的面包的能力充满了羡慕和敬畏。

" [naʊ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [trɪk] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ʌp][jʊr; jər] [sli:v] , [dʒæk] ?
" **Now , what sort of harum - scarum trick have you got up your sleeve , Jack ?**
" 现在 , 什么 种类 的 哈鲁姆 - 疤痕 诡计 有 你 得到 向上 你的 袖子 , 杰克 ?

“杰克，你又有什么诡计藏在袖子里呢？”

" [ˈkwestʃənd] [dʒɔ:rdʒ] , [ʌnˈi:zɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; ei] [gru:p] .
" **questioned George , uneasily , as the three gathered in a group .**
" 被质问 乔治 , 不安地 , 作为 这 三 聚集 在 一个 团体 .

“乔治不安地问道，三人聚在一起。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpɑ:zətɪvli] .
" **I'll tell you , " replied the other , positively .**
" 患病的 告诉 你 , " 回复 这 其他 , 积极地 .

“我会告诉你的，”另一个人肯定地回答道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] ,
" **I believe this poor fellow is innocent of any serious wrong - doing ,**
" 我 相信 这 贫穷的 同伴 是 清白的 的 任何 严肃的 错误的 - 正在做 ,

“我相信这个可怜的人是无辜的，没有犯任何严重的错误。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhi:z] [ə; ei][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf]
but the fact that he's a cousin of the guilty party will get him in trouble if
但 这 事实 那 他是 一个 表哥 的 这 有罪的 派对 将要 得到 他 在 麻烦 如果
[ˈhi:z] [kɔ:t] .
he's caught .
他是 捕捉 .

但如果他被抓到，因为他是罪犯的表亲，这会给他带来麻烦。

[pərˈhæps] [ðeɪl] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; ei][ˈtraɪəl] . " **Perhaps they'll string him up to save the expense of a trial .** "
也许 他们会 细绳 他 向上 到 节省 这 费用 的 一个 审判 . "

或许他们会把他吊死，以节省审判的费用。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; ei][fækt] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪv] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈtelɪŋ]
" **Well , that is a fact , " admitted George , " because I've heard my father telling**
" 出色地 , 那 是 一个 事实 , " 承认 乔治 , " 因为 我已经 听到 我的 父亲 讲述
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

“嗯，这是事实，”乔治承认道，“因为我听我父亲讲过这件事。”

[æz; əz][ə; ei] [ˈbiərə] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈli:v] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
As a lawyer he doesn't believe in such things , you know .
作为 一个 律师 他 不 相信 在 这样的 事物 , 你 知道 .

你知道，作为一名律师，他并不相信这种事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ðɪs] [ku:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi]
But I can see you're thinking of assisting this coon down to the place he
但 我 能 看 你是 思维 的 协助 这 浣熊 向下 到 这 地方 他
[ˈwɒnts] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
wants to reach .
想要 到 抵达 .

但我看得出来，你正打算帮助这只浣熊到达它想去的地方。

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [dʒæk] ? "
Sure you ain't going too strong when you do that , Jack ? "
当然 你 不是 去 也 强的 什么时候 你 做 那 , 杰克 ? "

杰克，你确定你做这件事的时候没用力过猛吗？

" [aɪv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [rɪˈplaɪ] .
" **I've thought it over , " came the steady reply .**
" 我已经 想法 它 超过 , " 来了 这 稳定的 回复 .

“我已经考虑过了，”对方平静地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [aɪ'd] ['oʊnli] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
" **And I've made up my mind that in doing it I'd only be acting in the interest**
" 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 在 正在做 它 ID 仅有的 是 表演 在 这 兴趣
[ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 :

“我已经下定决心，这样做只是为了全人类的利益。”

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .
The poor fellow is being hunted like a dog .
这 贫穷的 同伴 是 存在 猎杀 喜欢 一个 狗 :

这个可怜的家伙像猎犬一样被追捕。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwer] [[ʊ] [wen] [kɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [ɪntər'fɪr] [ə; eɪ] [bɪt] ;
If he could have a square show when caught I'd never interfere a bit ;
如果 他 可以 有 一个 正方形 展示 什么时候 捕捉 ID 绝不 干扰 一个 少量 ;
如果他被抓到时能表现得像个傻瓜，我绝不会插手；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [aɪ 'tiː] .
but you and I know he would never get it .
但 你 和 我 知道 他 会 绝不 得到 它 :
但你我都清楚，他永远不会明白的。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [wʌns] [let] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [get] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rɔːŋli] ,
As he says , once let a negro get the name down here , no matter how wrongly ,
作为 他 说道 , 一次 让 一个 黑人 得到 这 姓名 向下 这里 , 不 事情 如何 错 ,
正如他所说，一旦让一个黑人把名字记在这里，不管多么错误，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [[ʊr] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] . "
and the game is sure to follow . "
和 这 游戏 是 当然 到 跟随 : "
比赛肯定会随之开始。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ə'bʌv] ['fraɪərz]
" **And you propose taking him in your boat , to put him ashore above Friar's**
" 和 你 提出 采取 他 在 你的 船 , 到 放 他 岸上 多于 修士们
[pɔɪnt] — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ,
Point — is that it ,
观点 — 是 那 它 ,
“你打算用你的船把他接上来，送到修士角上游的岸边——是这样吗？ ”

[dʒæk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌðər] .
Jack ? " continued the other .
杰克 ? " 持续 这 其他 :
“杰克？”另一个人继续问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **Just what I do , " came the reply** .
" 只是 什么 我 做 , " 来了 这 回复 :
“我就是这么做的，”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
" **All right , " remarked George at once** .
" 全部 正确的 , " 评论 乔治 在 一次 :
“好的，”乔治立刻说道。

" [ɪf] [maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [aɪ'd] [seɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪərləs] .
" **If my boat was larger I'd say put him in the Wireless** .
" 如果 我的 船 曾是 更大的 ID 说 放 他 在 这 无线的 :
“如果我的船更大一些，我会把他放到无线电频道里。”

[aɪ][dəʊnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləni] [ˈbɪznəs] ;
I don't altogether approve of this compounding a felony business ;
我 不 共 批准 的 这 复利 一个 重罪 商业 ;
我并不完全赞成这种加重重罪负担的做法;

[bʌt; bət][aɪm] [ded] [ʃʊr] [maɪ][dæd] [wəd] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
but I'm dead sure my dad would tell me it was better to take the chances
但 我是 死的 当然 我的 爸爸 会 告诉 我 它 曾是 更好的 到 拿 这 机会
[ðæt] [wei] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [ˈækʃnz] [juːv] [helpɪt] [hæŋ] [æŋ; ən]
that way that have the nasty feeling that by your actions you've helped hang an
那 方式 那 有 这 可恶的 感觉 那 经过 你的 行动 你已经 帮助 悬挂 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
innocent person ."
清白的 人 . "

但我非常肯定我父亲会告诉我，冒那样的风险总比背负着因自己的行为而导致无辜者被绞死的糟糕感觉要好得多。
" [feɪk] , [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,
" Shake , George ! " exclaimed Jack ,
" 摇 , 乔治 ! " 惊呼 杰克 ,
“摇一摇，乔治！”杰克喊道。

[pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [tʃʌm] ,
pleased at this sudden change of mind on the part of his careful chum ,
高兴 在 这 突然 改变 的 头脑 在 这 部分 的 他的 小心 密友 ,
他很高兴看到自己这位谨慎的朋友突然改变了主意。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
son of a lawyer as he was .
儿子 的 一个 律师 作为 他 曾是 .
他是一位律师的儿子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈreɪndʒd] ;
It was so arranged ;
它 曾是 所以 安排 ;
事情就是这样安排的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [θruː] [ˈiːtɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the fugitive was through eating he heard the decision of the
和 什么时候 这 逃犯 曾是 通过 吃 他 听到 这 决定 的 这
[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈebəni] [tʃiːks] .
boys with tears streaming down his ebony cheeks .
男孩们 和 眼泪 流媒体 向下 他的 乌木 脸颊 .
当逃犯吃完饭后，他听到了男孩们的决定，泪水顺着他黝黑的脸颊流了下来。

" [ˈklaːr] [tʊ] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][ˈnevər] [dʌn] [noʊ] [haʊs] [ˈbɜːrnɪn] - [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [bɔːs] .
" Clar tuh goodness I never done no house burnin ' in all my life , boss .
" 克拉尔 tuh 善良 我 绝不 完毕 不 房子 燃烧 - 在 全部 我的 生活 , 老板 .
“老天爷啊，我这辈子从来没烧过房子，老板。”

[æŋ; ən] - [ɪf] [aɪz] [kɪn] [oʊni] [ɡɪt][ˈklaːr][ɔb][dɪs] -
An ' if I'se kin on'y git clar ob dis kentry
一个 - 如果 伊塞 亲属 仅限 git 克拉尔 奥布 迪斯 -
如果我亲属只知道这个肯特里

[aɪ] [kɪm] [bæk] [noʊ] [moʊə] , .
I nebber kim back no moah , nebber .
我 内伯 金 后退 不 莫阿 , 内伯 .
我从未回来过，从未。

[aɪz] [ɡʌt] [ə; eɪ] [ˈbrʌdər] [aʊt] [naɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːk] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][faːrm] .
I'se gut a brudder out nigh Little Rock , an ' he owns a farm .
伊塞 肠道 一个 兄弟 出去 夜 小的 岩石 , 一个 - 他 拥有 一个 农场 .
我在小石城附近干掉了一个兄弟，他拥有一座农场。

[aɪl] [steɪ] ['dɑːr] , [æn; ən] - [wʊk] [fɔː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kɪn] [send] [fɔː] [maɪ] ['fæmbli] ,
I'll stay dar , an ' wuk foh him till I kin send foh my fambly ,
患病的 停留 达尔 , 一个 - wuk foh 他 直到 我 亲属 发送 foh 我的 家庭 ,
我会留在这里, 为他工作, 直到我能把家人送回家。

" [hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" he said , brokenly , as he kissed the hands of each one of the boys .
" 他 说 , 破碎地 , 作为 他 亲吻 这 双手 的 每个 一 的 这 男孩们 .
“他哽咽着说道, 同时亲吻了每个男孩的手。”

[soʊ][dʒæk][hæd; həd][hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
So Jack had him lie down in the bottom of the boat ,
所以 杰克 有 他 说谎 向下 在 这 底部 的 这 船 ,
于是杰克让他躺在船底。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [sʌm; səm] [luːs] [stʌf] .
where he could be hidden under some loose stuff .
在哪里 他 可以 是 隐 在下面 一些 松动的 东西 :
他可能藏在一些松散的东西下面。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] ;
After that the start was made at exactly eight ;
后 那 这 开始 曾是 制成 在 确切地 八 ;
之后比赛于八点整开始;

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ðə; ði] ['niːɡroʊ][frʌm; frəm] [taɪm]
and when they sped down the river at a rapid pace the negro from time
和 什么时候 他们 加速 向下 这 河 在 一个 迅速的 步伐 这 黑人 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvəɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]
to time poked his head out from his coverings to look in amazement at
到 时间 戳 他的 头 出去 从 他的 覆盖物 到 看 在 惊愕 在
[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈmoʊtər] ;
the buzzing little motor ;
这 嗡嗡声 小的 发动机 ;

当他们沿着河快速行驶时, 黑人不时地从被子里探出头来, 惊奇地看着嗡嗡作响的小马达;

[ænd; ænd][wʌns]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and once even ventured to raise it until he could see how swiftly they were
和 一次 甚至 冒险 到 增加 它 直到 他 可以 看 如何 迅速地 他们 是
['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
spinning along .
旋转 沿着 :

他甚至还冒险把它举高, 直到他能看清它们旋转的速度有多快。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['staːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]
A short time after starting they had heard shouts and had seen their
一个 短的 时间 后 开始 他们 有 听到 喊叫 和 有 已见 他们的
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['pɑːsi] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
friends of the sheriff's posse waving from the bank .
朋友们 的 这 警长的 民兵 挥手 从 这 银行 :

出发不久, 他们就听到喊叫声, 看到警长民兵的朋友们在河岸边挥手。

[dʒæk][hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːld] [blæk] ;
Jack had spoken to the concealed black ;
杰克 有 说 到 这 暗 黑色的 ;
杰克曾与隐藏的黑人交谈过;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɒli] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ɪˈræstəs] [ˈhevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] [ə; eɪ]
and for fully fifteen minutes the alarmed Erastus never so much as moved a
和 为了 完全 十五 分钟 这 惊慌 伊拉斯图斯 绝不 所以 很多 作为 已搬 一个
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

整整十五分钟，惊恐万分的伊拉斯图斯连一根手指头都没动一下。

[lest][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] .
lest he in some way betray his hiding place to keen eyes on the bank .
免得 他 在 一些 方式 背叛 他的 隐藏 地方 到 敏锐的 眼睛 在 这 银行 .

以免他以某种方式向岸边目光敏锐的人暴露自己的藏身之处。

[brɪfɔːr] [nuːn] [keɪm] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
Before noon came George , who had been in the van ,
前 中午 来了 乔治 , WHO 有 到过 在 这 货车 ,

中午之前，一直待在货车里的乔治到了。

[fel] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪjənz] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr]
fell back to say that from the indications he believed they were now not more
跌倒 后退 到 说 那 从 这 症状 他 相信 他们 是 现在 不是 更多的

[ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈfraɪərz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈræstəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈfɔːr]
than five miles above Friar's Point and that Erastus ought to be put ashore
比 五 英里 多于 修士们 观点 和 那 伊拉斯图斯 应该 到 是 放 岸上

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l] [tʃæns] .
at the first available chance .
在 这 第一的 可用的 机会 .

他退后几步，说道，根据种种迹象，他认为他们现在距离修士角不超过五英里，应该尽快让埃拉斯特斯上岸。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][dʒæk] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [koʊv] ,
About a mile further on Jack discovered what seemed to be a secluded cove ,
关于 一个 英里 更远 在 杰克 发现 什么 似乎 到 是 一个 僻 海湾 ,

再往前走大约一英里，杰克发现了一个看似僻静的小海湾。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfjuːdʒətɪv][tuː; tə]
and thinking that this might afford a fine chance for the hidden fugitive to
和 思维 那 这 可能 买得起 一个 美好的 机会 为了 这 隐 逃犯 到

[goʊ] [əˈfɔːr] [ˌʌnˈsiːn] ,
go ashore unseen ,
去 岸上 看不见 ,

并认为这或许能为藏匿的逃犯提供一个不被察觉地上岸的绝佳机会，

[ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [stiəd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
the two boats steered for it .
这 二 船 转向 为了 它 .

两艘船朝着它驶去。

[brɪfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [liːv] , [dʒæk] [θrʌst] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Before having the black man leave , Jack thrust some money in his hand .
前 拥有 这 黑色的 男人 离开 , 杰克 推力 一些 钱 在 他的 手 .

在黑人离开之前，杰克塞给他一些钱。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əˈdres] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] — [noʊ] [neɪm] ,
" **There's an address on a slip of paper — no name ,**
" 有 一个 地址 在 一个 滑 的 纸 — 不 姓名 ,

“纸条上写着一个地址——没有名字，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taʊn] [ʌp] [nɔːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
but just the number of the house in a certain town up north , " he said .
但 只是 这 数字 的 这 房子 在 一个 肯定 镇 向上 北 , " 他 说 .

“但只是北方某个小镇的房子的门牌号，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪ'ræstəs] , [ɪf] [ˈæftər][juː; jʊ][get] [ˈsetld] ,
" **And Erastus , if after you get settled ,**
" 和 伊拉斯图斯, 如果 后 你 得到 定居 ;
“还有伊拉斯图斯, 如果你安顿下来之后.....”

[juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
you care to write and let us know how you're coming on ,
你 关心 到 写 和 让 我们 知道 如何 你是 未来 在 ;
如果你愿意的话, 可以写信告诉我们你的近况。

[wi:d] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
we'd be glad to have you .
我们会 是 高兴的 到 有 你 .
我们非常欢迎你的到来。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][bɪɡ] [ˈtʃænsɪz] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] ,
We have taken big chances in helping you ,
我们 有 已采取 大的 机会 在 帮助 你 ;
我们为了帮助你承担了很大的风险,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
and it would please us to find out that it wasn't a mistake .
和 它 会 请 我们 到 寻找 出去 那 它 不是 一个 错误 .
如果证实这不是一个错误, 我们会非常高兴。

" [ðen] [ɪ'ræstəs] [ˈɡreɪvli] [ʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" **Then Erastus gravely shook hands all around ,**
" 然后 伊拉斯图斯 严重地 摇晃 双手 全部 大约 ;
然后, 伊拉斯图斯神情严肃地与在场所有人握手。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] .
after which he faded from their sight in the heavy timber .
后 哪个 他 褪色 从 他们的 视线 在 这 重的 木材 .
随后, 他消失在茂密的树林中, 不见了踪影。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ? " [ˈspekjuleɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **Wonder if we ever will hear from him again ? " speculated George .**
" 想知道 如果 我们 曾经 将要 听到 从 他 再次 ? " 推测 乔治 .
“不知道我们是否还能再听到他的消息?”乔治猜测道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɡets] [ˈseɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ] [brɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" **If he gets safely across the river I believe we will , " replied Jack ,**
" 如果 他 获得 安全 穿过 这 河 我 相信 我们 将要 , " 回复 杰克 ,
“如果他能安全过河, 我相信我们也能过河,”杰克回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
with a positive ring to his voice .
和 一个 积极的 戒指 到 他的 嗓音 .
他的声音听起来很积极向上。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **For he looks honest to me ,**
" 为了 他 看起来 诚实的 到 我 ,
“因为我觉得他看起来很诚实,”

[ðoʊ] [pər'hæps] [aɪv] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [blæk] .
though perhaps I've had only a small chance to know the Southern black .
尽管 也许 我已经 有 仅有的 一个 小的 机会 到 知道 这 南方 黑色的 .
虽然我可能只有很小的机会去了解南方黑人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] , [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]
But we took the chance , fellows , and something tells me we won't be
但 我们 采取 这 机会 , 伙伴们 , 和 某物 讲述 我 我们 惯于 是
[ˈsaːri] .
sorry .
对不起 .

但是伙计们，我们冒险一试，而且我感觉我们不会后悔。

" [ðeɪ] [eɪt] [lʌntʃ] [əˈʃɔːr] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
" They ate lunch ashore , seeing that they were together ,
" 他们 吃 午餐 岸上 , 看到 那 他们 是 一起 ,
“他们一起在岸上吃了午饭，因为他们在一起。”

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈpærənt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] .
and wanted to have some apparent excuse for landing .
和 通缉 到 有 一些 明显 原谅 为了 降落 .
并想找个表面上的理由降落。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dɪˈstɜːrbd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz]
But no one disturbed them , and a little later the interrupted voyage was
但 不 一 不安 他们 , 和 一个 小的 之后 这 中断 航程 曾是
[rɪˈzjuːmd] [əˈgen] .
resumed again .
恢复 再次 .

但没有人打扰他们，不久之后，中断的航程又继续进行。

[dʒɔːrdʒ] [stʌk] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træmp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
George stuck close to the Tramp all the balance of that day .
乔治 卡住 关闭 到 这 流浪汉 全部 这 平衡 的 那 天 .
那天剩下的时间里，乔治一直紧紧跟着流浪汉。

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈhed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" Don't seem to pay to run ahead all the time ,
" 不 似乎 到 支付 到 跑步 前方 全部 这 时间 ,
“似乎不必总是付出代价去抢占先机,”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [wen] [dʒæk][dʒoʊkt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [skoːr] .
" he remarked when Jack joked him on this score .
" 他 评论 什么时候 杰克 开玩笑 他 在 这 分数 .
“杰克就此事跟他开玩笑时，他这样说道。”

" [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mənˈhɑːpəli] [ʌv; əv]
" And , besides , it does seem as though you fellows have a monopoly of
" 和 , 除了 , 它 做 似乎 作为 尽管 你 伙伴们 有 一个 垄断 的
[ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃər] .
all the adventure .
全部 这 冒险 .

“而且，看起来好像所有的冒险活动都被你们这些家伙垄断了。”

[hæŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [ˈeniweɪ] .
Hang the cup , anyway .
悬挂 这 杯子 , 反正 .
不管怎样，把杯子挂起来。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [wɪnz] .
It will remain a trophy for the club , no matter who wins .
它 将要 保持 一个 杯 为了 这 俱乐部 , 不 事情 WHO 胜利 .
无论谁赢，它都将成为俱乐部的奖杯。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][em 'iː][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [oʊld] [ˈkʌmfərt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [jet] , [br'kəz, br'kɔːz] , [juː; jʊ] **For all of me the blooming old Comfort may come in ahead yet , because , you** 为了 全部 的 我 这 盛开 老的 舒适 可能 来 在 前方 然而 , 因为 , 你 [noʊ] , **know** , 知道 ,

对我来说, 或许最终会是老牌的舒适型酒吧胜出, 因为, 你知道的,

[wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈhændɪkæp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] [noʊn] **we agreed on her having a big handicap on account of her well known** 我们 同意 在 她 拥有 一个 大的 让分 在 帐户 的 她 出色地 已知 ['sləʊnəs] . **slowness** : 缓慢 .

我们一致认为, 由于她出了名的速度慢, 所以她处于很大的劣势。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ[juː; jʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , ['feləʊz] . " **I'm going to hang by you much of the rest of the trip , fellows** . " 我是 去 到 悬挂 经过 你 很多 的 这 休息 的 这 旅行 , 伙伴们 . "

伙计们, 接下来的旅程我大部分时间都会和你们待在一起。

" [wel] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪz] [rʌn] [druː] [nɪr] **" Well , " remarked Jack , when the hour for the close of the day's run drew near** " 出色地 , " 评论 杰克 , 什么时候 这 小时 为了 这 关闭 的 这 天 跑步 画 靠近 ;
:
;
;

“好吧,”杰克在一天跑步即将结束的时候说道;

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər][ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] **" I can see something away below there that looks like the mouth of the** " 我 能 看 某物 离开 以下 那里 那 看起来 喜欢 这 嘴 的 这 ['sʌnflaʊər] ['rɪvər] . **Sunflower river** : 向日葵 河 .

“我能看到下面远处好像是向日葵河的河口。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] , ['enihaʊ] . **We're getting in the neighborhood of that place , anyhow** . 是 获得 在 这 邻里 的 那 地方 , 无论如何 .

反正我们离那个地方也不远了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [jɔːr'self] , ['skɪpər] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][seɪ] [wɒts] [wʌt] . **Take a look yourself , Skipper George , and say what's what** . 拿 一个 看 你自己 , 船长 乔治 , 和 说 是什么 什么 .

乔治船长, 你自己看看, 然后告诉我到底是怎么回事。

" [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [ˈlðər] ['paɪlət] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **" Upon doing so the other pilot agreed with him** . " 之上 正在做 所以 这 其他 飞行员 同意 和 他 .

“对方飞行员也同意了他的说法。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪlənd] [ə'hed] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][mæp] , **" There's the big island ahead , you see , and , according to my map ,** " 有 这 大的 岛 前方 , 你 看 , 和 , 根据 到 我的 地图 ,

“你看, 前面有个大岛, 根据我的地图,

[ðə; ði][ˈrɪvər] ['emptɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪɡ'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] . **the river empties into the Mississippi exactly opposite that** . 这 河 空瓶 进入 这 密西西比州 确切地 对面的 那 .

这条河在正对面汇入密西西比河。

[ðen] , [raɪt] [ə'ɒ:ŋ] [hɪr][ɪz] [wer] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] ['steɪ](ə)n] ['nʌmbər] [faɪv] ;
Then , right along here is where we expect to make Station Number Five ;
然后 , 正确的 沿着 这里 是 在哪里 我们 预计 到 制作 车站 数字 五 ;
然后, 我们预计第五站就在这里;

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
and wait up for the rest .
和 等待 向上 为了 这 休息 .

然后等其他人过来。

" [æz; əz] ['kʌstəmeri] [ðeɪ] [naʊ] [dru:] [ɪn][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" **As customary they now drew in closer to the shore ,**
" 作为 习惯 他们 现在 画 在 更近 到 这 支撑 ;
“他们照例向岸边驶去,

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊts][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
and looked for some favorable nook in which the boats could have a
和 看起来 为了 一些 有利 角落 在 哪个 这 船 可以 有 一个
[sɪ'kjʊr] ['hɑ:rbər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,
secure harbor during their stay ,
安全的 港口 期间 他们的 停留 ;
他们寻找一个合适的角落, 让船只在停留期间能够拥有一个安全的港湾。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] .
be it long or short .
是 它 长的 或者 短的 .
无论是长还是短。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒʌŋk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] ,
And once that was found , not far from the junction of the two rivers ,
和 一次 那 曾是 成立 , 不是 远的 从 这 交汇处 的 这 二 河流 ,
找到之后, 就在离两河交汇处不远的地方,

[dʒæk] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][set][ðə; ði] [red] [flæg] [ðæt] ,
Jack made for a point where he set the red flag that ,
杰克 制成 为了 一个 观点 在哪里 他 放 这 红色的 旗帜 那 ,
杰克指出了一个问题, 他发出了一个危险信号:

[ɪf] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] ,
if seen by the pilot of the Comfort ,
如果 已见 经过 这 飞行员 的 这 舒适 ,
如果被“舒适号”的飞行员看到,

[wʊd] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔ:pɪŋ] [pleɪs] ,
would inform him that he had arrived at a stopping place ,
会 通知 他 那 他 有 到达的 在 一个 停止 地方 ;
会告诉他, 他已经到达了停车点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪksi] [kʌp] [reɪs] [wɜ:r; wər] [nɪr'baɪ] .
and that his comrades of the Dixie cup race were nearby .
和 那 他的 同志们 的 这 迪克西 杯子 种族 是 附近 .
他的迪克西杯赛车同伴们就在附近。

[ˈhævɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['du:ti][dʒæk] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] ;
Having attended to that duty Jack proceeded to take things easy ;
拥有 参加 到 那 责任 杰克 继续 到 拿 事物 简单的 ;
完成那项任务后, 杰克便开始放松休息;

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l] [kʊks] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [tu;; tə]
while the two rival cooks started to wrestle with the problem of what to
尽管 这 二 竞争对手 厨师 开始 到 搏斗 和 这 问题 的 什么 到
[hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mi:l] ;
have for the next meal ;
有 为了 这 下一个 一顿饭 ;

两位竞争对手厨师开始争论下一顿饭吃什么；

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kæmpərz] .
always a matter of more or less consideration among campers .
总是 一个 事情 的 更多的 或者较少的 考虑 之中 露营者 .

这始终是露营者们或多或少会考虑的问题。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn][ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['ka:t(ə)n] .
IN THE LAND OF COTTON .
在 这 土地 的 棉布 .

在棉花之乡。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [spent] [ɪn] ['aɪdlənəs] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] ,
" **Another day to be spent in idleness ,** " **remarked George the next morning ,**
" 其他 天 到 是 花费 在 懒惰 , " 评论 乔治 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 乔治说道: “又是一天无所事事的日子。”

[æftər][ðə; ði] [fɔ:r] ['kæmpərz][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .
after the four campers had passed a comfortable night .
后 这 四 露营者 有 通过了 一个 舒服的 夜晚 .

四位露营者度过了一个舒适的夜晚。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡərɪŋ] [wen] [wi;; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [reɪs] , "
" **Well , that was a part of the figuring when we started on this race ,** "
" 出色地 , 那 曾是 一个 部分 的 这 计算 什么时候 我们 开始 在 这 种族 , "
[əb'zɜ:rvd] [dʒæk] .
observed Jack .
观察到 杰克 .

“嗯, 这是我们在开始这项赛事时考虑的一部分,”杰克说道。

" [wi;; wi] [nu:] [z:rb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li][oʊld] ['kʌmfərt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] ['tæɡɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
" **We knew Herb and his jolly old Comfort would always be tagging behind .**
" 我们 知道 草本植物 和 他的 快乐的 老的 舒适 会 总是 是 标签 在后面 .

“我们知道赫伯和他那只快乐的老狗康福特总是会跟在后面。”

[brɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələɪ] ['hɜ:ri] ,
Besides , there's no particular hurry ,
除了 , 有 不 特别的 匆忙 ,

此外, 也没什么特别着急的。

[sɪns] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv] [drɪ'sembər] .
since I only have to be in New Orleans by the beginning of December .
自从 我 仅有的 有 到 是 在 新的 奥尔良 经过 这 开始 的 十二月 .

因为我只需要在12月初之前到达新奥尔良。

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪl] [bi;; bi] ['sa:ri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kru:z] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən]
To tell the truth , I'll be sorry that the long cruise must soon come to an
到 告诉 这 真相 , 患病的 是 对不起 那 这 长的 巡航 必须 很快 来 到 一个
[end] . "
end . "
结尾 . "

说实话, 我会很遗憾漫长的邮轮之旅即将结束。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][bɪɡ] [boʊt] [ɪz] ['buːmɪŋ] [ə'ɒːŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" **if you could see how the big boat is booming along out there near the middle**
" 如果 你 可以 看 如何 这 大的 船 是 蓬勃发展 沿着 出去 那里 靠近 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ,
of the river on the swift current ,
的 这 河 在 这 迅速 当前的 ,

“如果你能看到那艘大船在河中央湍急的水流中飞驰而过，

[juːd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
you'd understand it all .
你会 理解 它 全部 .

你会完全明白的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['hiːz] [ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][eɪ diː 'diː] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌn] [baɪ]
he's got on to it that he can add many miles a day to his run by
他是 得到 在 到 它 那 他 能 添加 许多 英里 一个 天 到 他的 跑步 经过
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊər] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
avoiding the slower water near the shore . "
避免 这 慢点 水 靠近 这 支撑 . "

他发现，只要避开岸边水流较缓的区域，每天就能多跑很多英里。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [fuːlz] [ænd; ənd] ['berbz] ['ventʃər] [wer] ['iːv(ə)n]['eɪndʒəlz] [fɪr]
" **I remember they tell us that fools and babes venture where even angels fear**
" 我 记住 他们 告诉 我们 那 傻瓜 和 宝贝们 风险投资 在哪里 甚至 天使 害怕
[tuː; tə] [tred] ,
to tread ,
到 踏 ,

“我记得他们说过，傻瓜和孩童会冒险进入连天使都不敢涉足的地方。”

" [rɪ'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
" **remarked George .**
" 评论 乔治 .

乔治说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ə'plai] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ɜːrb] [ænd; ənd][dʒɑːʃ] , " [sed] [dʒæk] , ['sɪriəsli] .
" **I wouldn't apply that remark to Herb and Josh , " said Jack , seriously .**
" 我 不会 申请 那 评论 到 草本植物 和 乔什 , " 说 杰克 , 严重地 .

“我不会把那句话用在赫伯和乔什身上，”杰克认真地说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['wɪzdəm] .
" **On the contrary I think it shows wisdom .**
" 在 这 相反 我 思考 它 演出 智慧 .

相反，我认为这体现了智慧。

[ðer; ðər][bɪɡ][ænd; ənd] [seɪf] [boʊt] [kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪftɪ] ;
Their big and safe boat can run out there in perfect safety ;
他们的 大的 和 安全的 船 能 跑步 出去 那里 在 完美的 安全 ;

他们那艘又大又安全的船可以绝对安全地驶向那里；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪl]
but for you to do much of it , would be inviting trouble and a spill
但 为了 你 到 做 很多 的 它 , 会 是 邀请 麻烦 和 一个 洒
.
:
.

但如果你做很多，就会招致麻烦和意外发生。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ə'trækt][ðəm; ðəm][ɪn][hɪr] ,
But we must attract them in here ,
 但 我们 必须 吸引 他们 在 这里 ,
 但我们必须把他们吸引到这里来。

[ɔːr][ðei][meɪ][goʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][pæst][ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
or they may go whirling past on the other side of the island .
 或者 他们 可能 去 旋转 过去的 在 这 其他 边 的 这 岛 .
 或者它们可能会从岛的另一边呼啸而过。

"[soʊ][dzæk][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ɡʌn][ˈtwɑɪs] ,
" So Jack fired his gun twice ,
 " 所以 杰克 被解雇 他的 枪 两次 ,
 于是杰克开了两枪，

[waɪl][ˈdʒɪmi][ænd; ənd][nɪk][set][ʌp][ə; eɪ][moʊst][ˈdredf(ə)l][ˈskwɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsevrəl][hɔːrnz]
while Jimmie and Nick set up a most dreadful squawking with the several horns
 尽管 吉米 和 缺口 放 向上 一个 最多 可怕 聒噪 和 这 一些 角
 [pəˈzest][baɪ][ðə; ði][ˈkæmpərz] .
possessed by the campers .
 拥有 经过 这 露营者 .
 吉米和尼克用露营者们拥有的几个喇叭发出了一阵极其可怕的尖叫声。

"[ðei][siː][juːˈes] , "[əˈnaʊnst][dzæk][ɪˈmiːdiətli] .
" They see us , " announced Jack , immediately .
 " 他们 看 我们 , " 宣布 杰克 , 立即地 .
 “他们看见我们了，”杰克立刻宣布道。

"[aɪ][kɔːt][ˈsʌmθɪŋ][ˈweɪvɪŋ] .
" I caught something waving .
 " 我 捕捉 某物 挥手 .
 我看见有什么东西在挥动。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɑːʃ][ˈɔːlmoʊst][ˈbɜːrstɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlʌŋz][tuː; tə][bloʊ][ðæt][ˈbætərd][oʊld][hɔːrn] . "
And listen to Josh almost bursting his lungs to blow that battered old horn . "
 和 听 到 乔什 几乎 爆发 他的 肺 到 吹 那 伤痕累累 老的 喇叭 . "
 听听乔什是如何几乎用尽全力吹响那支破旧的号角的。

"[ænd; ənd][ðeɪv][ˈhedɪd][ɪn][tuː] , "[dɪˈklerd][dʒɔːrdʒ] ,
" And they've headed in , too , " declared George ,
 " 和 他们有 标题 在 , 也 , " 声明 乔治 ,
 “他们也进去了，”乔治说道。

[huː][baɪ][ðɪs][taɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn][məˈriːn][ˈglæsɪz][ɪn][juːz] .
who by this time had his own marine glasses in use .
 WHO 经过 这 时间 有 他的 自己的 海洋 眼镜 在 使用 .
 这时他已经拥有了自己的航海眼镜。

[ðə; ði][ˈskɪpər][ænd; ənd][kruː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmfərt][əˈraɪvd][ɪn][ˈferli][ɡʊd][ˈhjuːmə] .
The skipper and crew of the Comfort arrived in fairly good humor .
 这 船长 和 全体人员 的 这 舒适 到达的 在 相当 好的 幽默 .
 “舒适号”的船长和船员们抵达时心情都相当不错。

"[wɪə(r)][ɔːlˈredi][ˈpɪkɪŋ][ʌp][ɑːn][juː; jʊ][ˈfeləʊz] , "[dɪˈklerd][ɜːrb] ,
" We're already picking up on you fellows , " declared Herb ,
 " 是 已经 挑选 向上 在 你 伙伴们 , " 声明 草本植物 ,
 “我们已经盯上你们了，”赫布说道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈstept][əˈɔːr][tuː; tə][ˈstretʃ][hɪz; ɪz][ˈstɪfnd][ˈlɪmz][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm] .
as he stepped ashore to stretch his stiffened limbs a short time .
 作为 他 步 岸上 到 拉紧 他的 僵硬 四肢 一个 短的 时间 .
 他走上岸，伸展了一下僵硬的四肢。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] [lʊk] [aʊt] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .
" From this on look out ; I give you all fair warning .
" 从 这 在 看 出去 ; 我 给 你 全部公平的 警告 .

从现在开始，你们都要提高警惕；我在此郑重警告你们。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪz][hɑ:t][ɑ:n][jɔ; jər] [treɪl] ,
The Comfort is hot on your trail ,
这 舒适 是 热的 在 你的 踪迹 ,

舒适号紧随其后，

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [hʌmp] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][i:v(ə)n] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
and you've got to hump yourselves to keep on even terms with us .
和 你已经 得到 到 驼峰 你们自己 到 保持 在 甚至 条款 和 我们 .

你们得拼尽全力才能和我们保持公平竞争的关系。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [grəʊz] ['fɪrsə] [soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ɪm'pru:v] .
As the current grows fiercer so our chances improve .
作为 这 当前的 生长 更凶猛 所以 我们的 机会 提升 .

水流越湍急，我们的胜算就越大。

[wʌns] [mɔ:r] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [stɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪft] . " Once more allow me to state that the race is not always to the swift . " "
一次 更多的 允许 我 到 状态 那 这 种族 是 不是 总是 到 这 迅速 . " "

请允许我再次强调，比赛的胜利并不总是属于跑得最快的人。

" [glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][soʊ] ['tɪrf(ə)l] , [ɜ:rb] , " [læft] [dʒæk] .
" Glad to find you so cheerful , Herb , " laughed Jack .
" 高兴的 到 寻找 你 所以 快乐 , 草本植物 , " 笑了 杰克 .

“很高兴看到你这么开心，赫伯，”杰克笑着说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [hɪr] , ['hi:z] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sensəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
" As for George here , he's already arrived at the sensible conclusion that ,
" 作为 为了 乔治 这里 , 他是 已经 到达的 在 这 明智的 结论 那 ,

至于乔治，他已经得出了一个明智的结论：

[nʊʊ] ['mætər] [hu:] [wɪnz][ðə; ði] [kʌp] , [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [klʌb] ['prɑ:pərtɪ] ,
no matter who wins the cup , it's going to remain club property ,
不 事情 WHO 胜利 这 杯子 , 它是 去 到 保持 俱乐部 财产 ,

无论谁赢得奖杯，它都将永远属于俱乐部所有。

[ænd; ənd] [wɪl] ['laɪkli] [bi:; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , [wen] [wi:; wi] [get] [wʌn] . " and will likely be kept at the club house , when we get one . " "
和 将要 可能 是 保留 在 这 俱乐部 房子 , 什么时候 我们 得到 一 . " "

等我们有了俱乐部会所，很可能会把它放在那里。

" [seɪ] , [hæz; həz] ['bʌstər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [jet] ? " [æskt] [dʒɑ:] ,
" Say , has Buster been able to swim across the river yet ? " asked Josh ,
" 说 , 有 巴斯特 到过 有能力的 到 游泳 穿过 这 河 然而 ? " 问 乔什 ,

“对了，巴斯特游过河了吗？”乔什问道。

[hu:] ['nevər] [ə'ləʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ][slɑɪ][dɪg][æt; ət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] who never allowed a chance to get in a sly dig at the fat boy to pass him
WHO 绝不 允许 一个 机会 到 得到 在 一个 狡猾 挖 在 这 胖的 男生 到 经过 他
.
:
.

他从不放过任何一个机会，不去暗讽那个胖子。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:b] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" Well , I was thinking about doing that job , " returned the fat boy ,
" 出色地 , 我 曾是 思维 关于 正在做 那 工作 , " 返回 这 胖的 男生 ,

“嗯，我正考虑过做那份工作呢，”胖男孩回答道。

[ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
calmly , but with a knowing wink at his companions ;
平静地 , 但 和 一个 会心 眨眼 在 他的 同伴 ;
他神态平静, 但同时又心照不宣地向同伴们眨了眨眼;

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [ˈwʊdnt] [hʊəld][ʌp] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
" **but George here wouldn't hold up long enough for me to try it .**
" 但 乔治 这里 不会 抓住 向上 长的 足够的 为了 我 到 尝试 它 .
“但是乔治坚持不了多久, 我就没机会尝试了。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈpæd(ə)] [əˈraʊnd] ,
When I want to paddle around ,
什么时候 我 想 到 桨 大约 ;
当我想划船的时候,

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] [taɪd] [ˈʌndər] [maɪ][ɑːrmz][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [jæŋk]
he says I've just got to have a rope tied under my arms so he can yank
他 说道 我已经 只是 得到 到 有 一个 绳索 系 在下面 我的 武器 所以 他 能 扬克
[em ˈiː] [bæk] [ɪf] [aɪ][get] [tuː] [ˈventʃərsəm] . "
me back if I get too venturesome . "
我 后退 如果 我 得到 也 冒险 . "
他说, 我得在胳膊底下绑根绳子, 这样如果我太冒险, 他就能把我拽回来。

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈfelouz] , " [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
" **That accounts for it , fellows , " cried Josh .**
" 那 账户 为了 它 , 伙伴们 , " 哭 乔什 .
“原来如此, 伙计们,”乔希喊道。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˈpʊdɪŋ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
" **I just had a suspicion that Pudding might be to blame for all the trouble**
" 我 只是 有 一个 怀疑 那 布丁 可能 是 到 责备 为了 全部 这 麻烦
[ðæt] [oʊld] [tʃæp] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [went] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [nuːn] [təˈdeɪ] . "
that old chap told me about when I went ashore at noon today . "
" 那 老的 小伙子 讲述 我 关于 什么时候 我 去 岸上 在 中午 今天 . "
“我今天中午上岸时, 就怀疑那位老先生跟我说的那些麻烦事, 可能都是布丁惹的祸。”

" [em ˈiː][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] .
" **Me to blame for what ? " demanded the other , pretending to be annoyed .**
" 我 到 责备 为了 什么 ? " 要求 这 其他 , 假装 到 是 恼怒 .
“怪我干什么?”对方假装生气地质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [dʒɑːʃ] [went] [ɑːn] [ˈblændli] ,
" **Why , you see , " Josh went on blandly ,**
" 为什么 , 你 看 , " 乔什 去 在 平淡地 ,
“你看,”乔希语气平淡地继续说道, “

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][traɪ][ɪn] - [tuː; tə]
" **he says to me that when he was settin ' there on the bank try in ' to**
" 他 说道 到 我 那 什么时候 他 曾是 塞廷 - 那里 在 这 银行 尝试 在 - 到
[pʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌfəloʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
pull in a few buffalo fish for his dinner ,
拉 在 一个 很少 水牛 鱼 为了 他的 晚餐 ;
“他告诉我, 当时他坐在河岸边, 想抓几条水牛鱼做晚餐。”

[əˈbɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪv] .
along came a tremendous wave .
沿着 来了 一个 巨大的 海浪 .
巨浪袭来。

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [naɪ] [wɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [ɔːr]
He vowed that it nigh washed him away , and called it a cloudburst or
他 发誓 那 它 夜 洗过 他 离开 , 和 称为 它 一个 暴雨 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
something like that ;
某物 喜欢 那 ;

他发誓说这场风暴几乎把他冲走了，并称之为暴雨之类的东西；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
but now I understand just what it was . "
但 现在 我 理解 只是 什么 它 曾是 . "

但我现在明白那到底是怎么回事了。

" [ʃʊ] !
" **Sho** !
" 翔 !

“翔！

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] , " [nɪk] [rɪ'mɑːkt] ['skɔːrnfəli] ;
you don't say , " Nick remarked scornfully ;
你 不 说 , " 缺口 评论 轻蔑地 ;

“你可真会说，”尼克轻蔑地说道；

" [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [braɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **then suppose you tell the rest of us about this bright idea that came to you ,**
" 然后 认为 你 告诉 这 休息 的 我们 关于 这 明亮的 主意 那 来了 到 你 ,

“那么假设你把你的这个绝妙主意告诉我们其他人，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ]['evər][hæd; həd] , [aɪ] [ges] . "
the only one you ever had , I guess . "
这 仅有的 一 你 曾经 有 , 我 猜测 . "

我想，那是你唯一拥有过的东西吧。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **Why , you see ,**
" 为什么 , 你 看 ,

你看，

[ðæt] [weɪv] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [wen] [juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]['lɪt(ə)l] ['spɔːrtɪv]
that wave was started when you stepped into the river for your little sportive
那 海浪 曾是 开始 什么时候 你 步 进入 这 河 为了 你的 小的 运动型

['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

当你踏入河中进行一次小小的划桨运动时，那股浪潮就开始了。

[aɪ 'ti:] [kept] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
It kept growing bigger all the time as it rolled down the stream ,
它 保留 生长 大 全部 这 时间 作为 它 滚动 向下 这 溪流 ,

它顺着溪流滚落，体积不断增大。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [naɪ] ['swɒmpt] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] .
till it nigh swamped the old fisherman .
直到 它 夜 淹没 这 老的 渔夫 .

直到它几乎淹没了那位老渔夫。

[aɪm][ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [kə'læməti] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I'm almost afraid to hear what calamity may have happened to some of the
我是 几乎 害怕的 到 听到 什么 灾害 可能 有 发生 到 一些 的 这

['ləʊər] ['pærɪʃɪz] ,
lower parishes ,
降低 教区 ,

我几乎不敢想象一些地势较低的教区可能发生了怎样的灾难。

" [grɪnd] [dʒɑ:]].
" **grinned Josh** .
" 咧嘴一笑 乔什 .

乔什咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] , [dʒæk] , [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'ræstəs] ? " [æskt] [ɜ:rb] .
" **But what's this , Jack , you're saying about Erastus ?** " **asked Herb** .
" 但 是什么 这 , 杰克 , 你是 说 关于 伊拉斯图斯 ? " 问 草本植物 .
“杰克，你刚才说的关于伊拉斯图斯的那句话是什么意思？”赫布问道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] ,
" **Do you mean to say you chaps have run up against another adventure** ,
" 做 你 意思是 到 说 你 小伙子们 有 跑步 向上 反对 其他 冒险 ,
“你是说你们伙计们又遇到了新的麻烦吗？”

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [oʊld][ˈrɪvər] ?
while we were just sailing down on the breast of the bully old river ?
尽管 我们 是 只是 帆船 向下 在 这 胸部 的 这 欺负 老的 河 ?
当时我们只是沿着这条古老而壮丽的河流顺流而下吗？

" [soʊ][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ,
" **So after that the story had to be told** ,
" 所以 后 那 这 故事 有 到 是 讲述 ,
所以在那之后，这个故事就必须被讲述出来。

[ænd; ənd][dʒɑ:] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]
and Josh listened with open mouth as he heard about the sheriff and
和 乔什 听着 和 打开 嘴 作为 他 听到 关于 这 警长 和
[hɪz; ɪz] ['pa:si] ,
his posse ,
他的 民兵 ,

乔希张着嘴，听着关于警长和他的民兵队的事情。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][dɔ:gz] .
not to mention the dogs .
不是 到 提到 这 狗 .

更别提那些狗了。

" [oʊ] ! [wʌt] [wi:; wi][du:] [mɪs] , [ɜ:rb] , " [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" **Oh ! what we do miss , Herb ,** " **he lamented** .
" 哦 ! 什么 我们 做 错过 , 草本植物 , " 他 哀叹 .

“哦！我们错过了多少啊，赫伯，”他叹息道。

" [ðæt] [ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] [kəʊtʃ] [bəʊt] .
" **That all comes of being on a slow coach boat** .
" 那 全部 来 的 存在 在 一个 慢的 教练 船 .

“这一切都是因为乘坐慢速客船造成的。”

[nekst] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Next time I'm going to try my luck with one of the others ,
下一个 时间 我是 去 到 尝试 我的 运气 和 一 的 这 其他的 ,
下次我打算试试其他的。

[ænd; ənd][let] ['bʌstər] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔ:ft][snæp] . "
and let Buster have this soft snap . "
和 让 巴斯特 有 这 柔软的 折断 . "

让巴斯特轻轻地弹一下吧。

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Hurray !** " **cried the fat boy** .
" 欢呼 ! " 哭 这 胖的 男生 .

“万岁！”胖男孩喊道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [aɪ'd][gʊv][ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
" **If it wasn't for breaking up the race I'd go you right now** .
" 如果 它 不是 为了 打破 向上 这 种族 ID 去 你 正确的 现在 :
“如果不是为了破坏比赛，我现在就去找你了。”

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[bʌt; bət] ['wɒdnt] [aɪ][hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ɪn] [wen] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ?
but wouldn't I have room to turn around in when aboard the Comfort ?
但 不会 我 有 房间 到 转动 大约 在 什么时候 船上 这 舒适 ?
但是，在“舒适号”邮轮上，我应该有足够的空间转身吧？

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [skweɪ] [hoʊl] [raɪt] [naʊ] , ['feləʊz] .
It's a case of a round man in a square hole right now , fellows .
它是 一个 案件 的 一个 圆形的 男人 在 一个 正方形 洞 正确的 现在 , 伙伴们 :
伙计们，现在的情况就像一个圆人被塞进一个方洞里一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raʊnd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə], [br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But he ain't going to stay round much longer , because , you see ,
但 他 不是 去 到 停留 圆形的 很多 更长 , 因为 , 你 看 ,
但他不会在这里待太久，因为，你看，

['hi:z] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fæt] [rʌbd] [ɔ:f][ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
he's getting all the fat rubbed off and will soon be a living skeleton .
他是 获得 全部 这 胖的 摩擦 离开 和 将要 很快 是 一个 活的 骨骼 :
他身上的脂肪都被搓掉了，很快就会变成一副活骷髅。

[aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][sʌm; səm] [fri:k] [mju'zi:əm]['æftə] [ðɪs] [trɪp] . "
I'm going to look out for a job in some freak museum after this trip . "
我是 去 到 看 出去 为了 一个 工作 在 一些 怪物 博物馆 后 这 旅行 : "
这次旅行结束后，我打算去某个怪诞博物馆找份工作。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðen] , ['ɪtl] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæmpiən] ['i:tə] [ɔ:r][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , "
" **If you do then , it'll be as a champion eater or the fat boy ,** "
" 如果 你 做 然后 , 它将 是 作为 一个 冠军 食客 或者 这 胖的 男生 , "
" 笑了 乔治
:
:
:
“如果你真这么做了，要么成为大胃王，要么成为胖子，”乔治笑着说。

" [jɜ:; jər] ['æpɪtaɪt] [ki:ps] [ɑ:n] ['grʊvɪŋ] ['fraɪtəli] ,
" **Your appetite keeps on growing frightfully** ,
" 你的 食欲 保持 在 生长 可怕地 ,
你的食欲还在以惊人的速度增长，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bet][ju:; jʊ] [weɪ] [ten] [paʊndz] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [left] [hoʊm] .
and I'd like to bet you weigh ten pounds more now than when you left home .
和 ID 喜欢 到 赌注 你 称重 十 磅 更多的 现在 比 什么时候 你 左边 家 :
我敢打赌，你现在的体重比离开家时重了十磅。

[aɪ][kæen; kən] [tel] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] [boʊt] [grəʊnz] [wen'evər] [ju:; jʊ] [step] [ə'bo:rd] .
I can tell it by the way my boat groans whenever you step aboard .
我 能 告诉 它 经过 这 方式 我的 船 呻吟 每当 你 步 船上 :
每次你踏上我的船，它都会发出呻吟声，我就能听出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [br'loʊ] [ðə; ði][laɪn][aɪ] [mɑ:rkt] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ,
And she sinks below the line I marked when we started ,
和 她 水槽 以下 这 线 我 标记 什么时候 我们 开始 ,
她沉到了我当初划定的那条线以下，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [tʌn] [ʌv; əv] [grʌb] [wi:v] [dɪ'vaʊəd] . "
in spite of the half ton of grub we've devoured . "

在 尽管如此 的 这 一半 吨 的 幼虫 我们已经 吞噬 . "

尽管我们已经吃掉了半吨食物。

" [oʊ] ! [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] , " [dɪ'klerd] [nɪk] , [ɪn] [mɑ:k] [ə'lɑ:rm] .
" Oh ! George , you frighten me , " declared Nick , in mock alarm .

" 哦 ! 乔治 , 你 吓唬 我 , " 声明 缺口 , 在 嘲笑 警报 .

“哦！乔治，你吓到我了！”尼克假装惊恐地说道。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['prɒɡræm] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , ['feləʊz] ? " [æskt] [dʒɑ:] .
" Well , what's the programme for today , fellows ? " asked Josh .

" 出色地 , 是什么 这 程序 为了 今天 , 伙伴们 ? " 问 乔什 .

“那么，各位，今天的议程是什么？”乔希问道。

" [ɪts] ['sætərdeɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" It's Saturday , " said Jack .

" 它是 周六 , " 说 杰克 .

“今天是星期六，”杰克说。

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'ɡri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ]
" Yes , and we agreed not to run on Sunday if we could avoid it by being

" 是的 , 和 我们 同意 不是 到 跑步 在 星期日 如果 我们 可以 避免 它 经过 存在

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“是的，我们一致同意，如果可以避免的话，周日我们就不参加比赛，而是待在一起。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['ædɪd] .
" George added .

" 乔治 额外 .

乔治补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kæmp] , " [dʒæk] [kən'tɪnju:d] .
" This is a fine camp , " Jack continued .

" 这 是 一个 美好的 营 , " 杰克 持续 .

“这是一个很棒的营地，”杰克继续说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɪ'loʊ] ['fraɪərz] [pɔɪnt] ,
" And we're only a few miles below Friar's Point ,

" 和 是 仅有的 一个 很少 英里 以下 修士们 观点 ,

“我们距离弗莱尔斯角只有几英里远，

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [egz] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
in case we need a few supplies in the way of eggs , butter and such things ,

在 案件 我们 需要 一个 很少 补给品 在 这 方式 的 鸡蛋 , 黄油 和 这样的 事物 ,

万一我们需要一些鸡蛋、黄油之类的补给品，

" [dʒɑ:] [kʌt] [ɪn] .
" Josh cut in .

" 乔什 切 在 .

乔希插话道。

" [wʌt] [seɪ] , ['feləʊz] ,
" What say , fellows ,

" 什么 说 , 伙伴们 ,

“各位怎么看？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kæmp] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɑːn]['mʌndɪ; 'mʌndɪ]
shall we camp right here until we are ready for a fresh start on Monday
将 我们 营 正确的 这里 直到 我们 是 准备好 为了 一个 新鲜的 开始 在 周一
['mɔːrniŋ] ?
morning ?
早晨 ?

我们是不是应该就在这里露营，直到周一早上准备好重新开始？

[ˈbʌstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?
Buster , are you willing to remain ?
巴斯特 , 是 你 愿意的 到 保持 ?

巴斯特，你愿意留下来吗？

" [dʒæk] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [klʌb] .
" Jack went on , as the president of the motor boat club .
" 杰克 去 在 , 作为 这 总统 的 这 发动机 船 俱乐部 .
“杰克继续说道，他是摩托艇俱乐部的会长。”

" [em 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][kʊd; kəd][skwɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
I could squat here for a week ,
我 可以 蹲 这里 为了 一个 星期 ,
我可以在这里蹲一个星期，

[prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es]
provided of course that there was always plenty of provisions to keep us
假如 的 课程 那 那里 曾是 总是 很多 的 条款 到 保持 我们
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

当然，前提是必须有充足的物资维持我们的生命。

" [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'plaɪ] .
" came the immediate reply .
" 来了 这 即时 回复 .

“”对方立即回答道。

" [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" George , what do you say ? "
" 乔治 , 什么 做 你 说 ? "

乔治，你有什么话说？

" [steɪ] . "
" Stay . "
" 停留 . "

“停留。”

" [ænd; ænd][dʒɑː] , [ɜːrb] , ['dʒɪmi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] ?
" And Josh , Herb , Jimmie , are you willing to make it unanimous ?
" 和 乔什 , 草本植物 , 吉米 , 是 你 愿意的 到 制作 它 一致 ?
“乔什、赫伯、吉米，你们愿意一致同意吗？ ”

" [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" Jack went on .
" 杰克 去 在 .

杰克继续说道。

" [ʃɒr] [aɪ][ei 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:] ; " [ænd; ənd][bəuθ] [ɜ:rb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑ:r; ər] ['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər]
" Sure I am , " replied Josh ; " and both Herb and Jimmie are nodding their
" 当然 我 是 , " 回复 乔什 ; " 和 两个都 草本植物 和 吉米 是 点头 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

“当然,”乔什回答说;“赫伯和吉米都点头表示同意。”

[soʊ] [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] .
So that settles it .
所以 那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[hə'ra:] [fɔ:r; fər] ['sʌnflaʊər] [kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
Hurrah for Sunflower Camp , and a good rest .
欢呼 为了 向日葵 营 , 和 一个 好的 休息 .

向日葵营地万岁! 好好休息一下吧!

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [kæmp][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]
" They always looked back on that camp as one of the peaceful ones of the trip
" 他们 总是 看起来 后退 在 那 营 作为 一 的 这 和平 一个 的 这 旅行
.
.
.

“他们总是把那次露营视为旅途中最平静的露营地之一。”

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] .
Nothing out of the way happened to disturb them .
没有什么 出去 的 这 方式 发生 到 打扰 他们 .

一切如常, 没有发生任何打扰他们的事情。

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][rʌŋ] [ʌp][tu:; tə]['fraɪərz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['ni:ɪdɪd]
Jack and George took a run up to Friar's Point to pick up a few needed
杰克 和 乔治 采取 一个 跑步 向上 到 修士们 观点 到 挑选 向上 一个 很少 需要
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

杰克和乔治跑到修士角去买些必需品;

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪ'ræstəs]
but in reality to learn in a quiet way if anything had been heard of Erastus
但 在 现实 到 学习 在 一个 安静的 方式 如果 任何事物 有 到过 听到 的 伊拉斯图斯
.
.
.

但实际上, 他是想悄悄打听一下, 有没有人听说过伊拉斯图斯的消息。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] ['hɑ:rts] .
the fugitive whom they had assisted because of their tender hearts .
这 逃犯 谁 他们 有 协助 因为 的 他们的 投标 心 .

他们出于怜悯之心帮助了那名逃犯。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frend] [hu:z] [neɪm] [ɪ'ræstəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
Finding the friend whose name Erastus had given them ,
寻找 这 朋友 谁 姓名 伊拉斯图斯 有 给定 他们 ,

找到埃拉斯图斯告诉他们的那个朋友,

[ðeɪ] [meɪd] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
they made cautious inquiries and were pleased to learn that he had just
他们 制成 谨慎 查询 和 是 高兴 到 学习 那 他 有 只是
[rɪˈtɜːrɪnd] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈseɪlbəʊt] [hiː; hi] [əʊnd] ,
returned from a visit across the big river in a dilapidated sailboat he owned ,
返回 从 一个 访问 穿过 这 大的 河 在 一个 破旧的 帆船 他 拥有 ,
他们谨慎地打听后很高兴地得知, 他刚刚乘坐自己拥有的一艘破旧帆船, 从大河对岸旅行回来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˈevər] [derd] [ˈnævɪgeɪt] [aʊt] [əˈpɑːn]
and which neither of the white boys would have ever dared navigate out upon
和 哪个 两者都不 的 这 白色的 男孩们 会 有 曾经 敢于 导航 出去 之上
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
the broad bosom of the Mississippi .
这 广阔 怀 的 这 密西西比州 .
这两个白人男孩都不敢冒险驶入宽阔的密西西比河。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhenri] [wʊd] [seɪ] ,
That was as much as Henry would say ,
那 曾是 作为 很多 作为 亨利 会 说 ,
这就是亨利所能说的全部内容了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [seɪf] [ˈoʊvər][ɪn]
but they could read between the lines that the fugitive was safe over in
但 他们 可以 读 之间 这 线条 那 这 逃犯 曾是 安全的 超过 在
[ˈɑːrkənsɔː] ,
Arkansas ,
阿肯色州 ,
但他们能从字里行间看出, 那个逃犯在阿肯色州很安全。

[wer] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
where his life would not be in danger .
在哪里 他的 生活 会 不是 是 在 危险 .
他的生命不会受到威胁。

[waɪl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][ʌ; əv] [kɔːrs] [nɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈswɪmɪŋ]
While here in this camp of course Nick insisted on having some more swimming
尽管 这里 在 这 营 的 课程 缺口 坚持 在 拥有 一些 更多的 游泳
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .
当然, 在营地里, 尼克坚持要再上一些游泳课。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
He was the happiest fellow in the wide world when he actually found that he
他 曾是 这 最快乐 同伴 在 这 宽的 世界 什么时候 他 实际上 成立 那 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːɡres] ,
was able to make progress ,
曾是 有能力的 到 制作 进步 ,
当他发现自己真的能够取得进步时, 他简直是世界上最幸福的人。

[stɪl] [ˈeɪdɪd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [laɪf] [prɪˈzɜːrvər] .
still aided by Jack and the cork life preserver .
仍然 协助 经过 杰克 和 这 软木 生活 保护者 .
杰克和软木救生圈仍然帮了他一把。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [ment] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpendɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn]
By degrees , however , his teacher meant to insist upon his depending entirely on
经过 学位 , 然而 , 他的 老师 意思是 到 坚持 之上 他的 取决于 完全 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] ;
his own powers ;
他的 自己的 权力 ;
然而, 他的老师逐渐让他明白, 他必须完全依靠自己的能力;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][kɔ:rk] [wʊd] [bi:; bi][di'skɑ:rdɪd][ænd; ənd] [nɪk] [ə; eɪ]
and it would not be long before the cork would be discarded and Nick a
和 它 会 不是 是 长的 前 这 软木 会 是 丢弃 和 缺口 一个
[fʊl] - [fledʒd] ['swɪmə] .
full - fledged swimmer .
满的 - 羽翼丰满 游泳运动员 -

不久之后，软木塞就会被扔掉，尼克将成为一名真正的游泳健将。

[ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ][kəʊld][stɔ:rm] .

Monday came , and with it a cold storm .
周一 来了 , 和 和 它 一个 寒冷的 风暴 .

星期一来了，随之而来的是一场寒流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》; (Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第8/9页

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
But they had made up their minds ,
但 他们 有 制成 向上 他们的 思想 ,
但他们已经下定决心了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [bæk] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] .
and were not to be kept back by such a little thing .
和 是 不是 到 是 保留 后退 经过 这样的 一个 小的 事物 .
不应该因为这点小事而止步不前。

[soʊ] [æt; ət] [ert] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɒniŋ] [ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] ,
So at eight a start was made , all of them donning their oilskins ,
所以 在 八 一个 开始 曾是 制成 , 全部 的 他们 穿戴 他们的 油布 ,
于是八点钟出发了, 他们都穿上了油布雨衣。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɔ:lsoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] .
and Nick also wearing a most expansive grin .
和 缺口 还 穿着 一个 最多 广阔的 咧嘴笑 .
尼克脸上也挂着灿烂的笑容。

[dʒɑ:f] [wʌz; wəz] [fə'revər] ['kɔ:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] " [smaɪl] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [ɔ:f] ,
Josh was forever calling it the " smile that won't come off ,
乔什 曾是 永远 呼叫 它 这 " 微笑 那 惯于 来 离开 ,
乔什总是称之为“永远无法抹去的笑容”。

" [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]
" and everyone knew that it was the pride of being able to keep himself
" 和 每个人 知道 那 它 曾是 这 自豪 的 存在 有能力的 到 保持 他自己
[ə'flaʊt] [ðæt] [meɪd] ['bʌstər] [soʊ] ['hæpi] .
a float that made Buster so happy .
漂浮 那 制成 巴斯特 所以 快乐的 .
“大家都知道, 巴斯特之所以如此高兴, 是因为他能够让自己不至于沉入海底, 这让他感到无比自豪。”

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [spi:d] [ə'hed] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] .
George was tempted to speed ahead , forgetting his resolve .
乔治 曾是 受诱惑 到 速度 前方 , 遗忘 他的 解决 .
乔治差点儿就想加快速度, 忘记了自己的决心。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['boʊts] [mu:vɪd] [ə'bi:ŋ] [ɪn] ['ləʊnli] [stert] ,
So presently each of the three boats moved along in lonely state ,
所以 目前 每个 的 这 三 船 已搬 沿着 在 孤独 状态 ,
于是, 这三艘船各自孤零零地向前驶去。

[maɪlz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [,æftər'hu:n] [ə'raɪvd] .
miles separating them by the time afternoon arrived .
英里 分离 他们 经过 这 时间 下午 到达的 .
到下午时分, 他们之间已经相隔数英里。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [faʊnd] ['feltər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['tʃænlz] [ɔ:r] [kʌt] - [ɔfs] [ðæt]
Jack and Jimmie found shelter in one of the false channels or cut - offs that
杰克 和 吉米 成立 庇护所 在 一 的 这 错误的 频道 或者 切 - 离开 那
[hæd; həd] [naʊ] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fri:kwənt] [saɪts] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
had now begun to be frequent sights along the way .
有 现在 开始 到 是 频繁 景点 沿着 这 方式 .
杰克和吉米在其中一条假河道或捷径里找到了避难所, 这些假河道或捷径现在在沿途已经屡见不鲜。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][waɪld][naɪt][ðeɪ][pʊt][ɪn] ,
It was a very wild night they put in ,
它 曾是 一个 非常 荒野 夜晚 他们 放 在 ;
那晚他们玩得非常疯狂,

[ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː][taɪmz][dʒæk][ˈwʌndə-d][həʊ][ðer; ðər][ˈkɒmreɪdz][maɪt][biː; bi]
and more than a few times Jack wondered how their comrades might be
和 更多的 比 一个 很少 时代 杰克 想知道 如何 他们的 同志们 可能 是
[ˈfəriːŋ] ,
faring ,
航道 ,
杰克不止一次地想知道他们的战友们现在过得怎么样。

[ˈoʊnli][ˈhoʊpɪŋ][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hɪmˈself][ænd; ənd][ˈdʒɪmi] .
only hoping that they were as comfortable as himself and Jimmie .
仅有的 希望 那 他们 是 作为 舒服的 作为 他自己 和 吉米 .
只希望他们能像他和吉米一样感到舒适。

[ɔːl][naɪt][lɔːŋ][ðə; ði][ˈhevi][ˈsiːz][ˈbæŋd][ʌp][əˈɡenst][ðə; ði][ʃɔːr] ,
All night long the heavy seas banged up against the shore ,
全部 夜晚 长的 这 重的 海域 砰的一声 向上 反对 这 支撑 ;
整夜, 汹涌的海浪拍打着海岸。

[ˈdrɪvŋ][baɪ][ə; eɪ][strɔːŋ][ˌnɔːrθwest][wɪnd][ðæt][riːtft][ðə; ði][prəˈpɔːʃəns][ʌv; əv][ə; eɪ][geɪl][æt; ət]
driven by a strong northwest wind that reached the proportions of a gale at
驱动 经过 一个 强的 西北 风 那 达到 这 比例 的 一个 大风 在
[taɪmz] .
times .
时代 .
强劲的西北风吹拂, 有时风力达到狂风级别。

[ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər][mɔːr][ðæn; ðən][ˈθæŋkfl][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊri]
The boys were more than thankful that they were not exposed to the fury
这 男孩们 是 更多的 比 感恩 那 他们 是 不是 裸露 到 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ;
男孩们无比庆幸自己没有遭受暴风雨的袭击。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][snʌg][ˈhɑːrbər][wer][ðeɪ][kʊd; kəd][raɪd][aɪˈtiː][aʊt][ɪn][ˈseɪfti] .
but had a snug harbor where they could ride it out in safety .
但 有 一个 舒适 港口 在哪里 他们 可以 骑 它 出去 在 安全 .
但他们有一个安全的港湾, 可以在那里安全地度过难关。

[ˈtʃæptər][ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ðə; ði][ˈkaːstəweɪz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
THE CASTAWAYS OF THE SWAMP .
这 遇难者 的 这 沼泽 .
沼泽漂流记。

"[lʊks][laɪk][wiː; wi][meɪd][ə; eɪ][bɪg][mɪsˈteɪk][ɪn][ˈtraɪŋ][tuː; tə][ˈnævɪɡeɪt][ðæt][ʃɔːrt][kʌt][ðə; ði][ˈplæntər]
" **Looks like we made a big mistake in trying to navigate that short cut the planter**
" 看起来 喜欢 我们 制成 一个 大的 错误 在 尝试 到 导航 那 短的 切 这 播种机
[toʊld][juːˈes][əˈbaʊt] ,
told us about ,
讲述 我们 关于 ;
“看来我们犯了个大错误, 不该走种植户告诉我们的那条近路。”

[ˈdʒɪmi] ！ "
Jimmie ！ "
吉米 ！ "

吉米！

" [haʊ] [bɔːŋ] [wiː; wi] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [skreɪp] , [aɪ'd] [lɒʊk] [tuː; tə] [noʊ] , [dʒæk] ? "
" **How long we been in this scrape , I'd loike to know , Jack ?** "
" 如何 长的 我们 到过 在 这 刮 , ID 类似 到 知道 , 杰克 ? "
“杰克，我想知道我们这场麻烦事持续了多久？”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [naʊ] [wiːv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈpoʊlɪŋ] [əˈraʊnd] ,
" **Well , this is the third day now we've been pushing and poling around ,**
" 出色地 , 这 是 这 第三 天 现在 我们已经 到过 推动 和 撑杆 大约 ,
“嗯，这已经是我们推搡和撑杆的第三天了。”

[ˈsʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈgen] ,
sometimes thinking we must be getting back to the river again ,
有时 思维 我们 必须 是 获得 后退 到 这 河 再次 ,
有时我会想，我们一定是又要回到河边了。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] .
and then finding ourselves deeper and deeper in the slough .
和 然后 寻找 我们自己 更深 和 更深 在 这 泥沼 .
然后我们发现自己越陷越深，深陷泥潭之中。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [grʌb] [hiːp] [lɒks] ['mɑːti] [loʊ] , [ˈdʒɪmi] ,
The worst of it is our grub heap looks mighty low , Jimmie ,
这 最差 的 它 是 我们的 幼虫 堆 看起来 强大的 低的 , 吉米 ,
最糟糕的是，我们的食物堆看起来非常少，吉米。

" [ænd; ənd][dʒæk] [glɑːnst] ['sɪriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **and Jack glanced seriously at his companion .**
" 和 杰克 瞥了一眼 严重地 在 他的 伴侣 .
杰克严肃地看了一眼他的同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['plæntər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
They had been tempted to take the advice of a friendly planter on the day
他们 有 到过 受诱惑 到 拿 这 建议 的 一个 友好的 播种机 在 这 天
[ˈæftər][ðə; ði][bɪɡ] [stɔːrm] .
after the big storm .
后 这 大的 风暴 .
大风暴过后第二天，他们曾一度想听从一位友善的种植者的建议。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
In fact , to tell the truth ,
在 事实 , 到 告诉 这 真相 ,
事实上，说实话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɪmɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][tuː; tə]
it was Jimmie's urging that had influenced the skipper of the Tramp to
它 曾是 吉米的 敦促 那 有 影响 这 船长 的 这 流浪汉 到
[ˈentər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [jɔːnd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
enter the opening that yawned before them ,
进入 这 开幕 那 打哈欠 前 他们 ,
正是吉米的敦促促使“流浪汉号”船长驶入了他们面前那宽阔的航道。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] .
and allow the current to swing them along at a swift pace .
和 允许 这 当前的 到 摇摆 他们 沿着 在 一个 迅速 步伐 .
并让水流带着它们快速前进。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] , ['æftər] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But by degrees , after twisting and turning until they lost all trace of their
但 经过 学位 , 后 扭曲 和 转弯 直到 他们 丢失的全部 痕迹 的 他们的
['beərɪŋz] ,
bearings ,
轴承 ,

但是渐渐地，在辗转反侧直到完全失去方向感之后，

[ðæt] ['tretʃərəs] ['kɜ:rənt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lə'gu:n] [ðæt]
that treacherous current had died away until they found themselves in a lagoon that
那 奸诈 当前的 有 死亡 离开 直到 他们 成立 他们自己 在 一个 泻湖 那
[si:md] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
seemed as still as death .
似乎 作为 仍然 作为 死亡 .

那股危险的暗流渐渐消失，他们发现自己置身于一个死寂般的泻湖中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'pelər] .
They had tried to navigate by means of their propeller .
他们 有 尝试 到 导航 经过 方法 的 他们的 螺旋桨 .

他们曾试图利用螺旋桨导航。

[ðen] , ['fɪr(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəli:n] [maɪt] [br'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then , fearful that the supply of gasolene might become exhausted they had
然后 , 可怕 那 这 供应 的 汽油 可能 变得 筋疲力尽的 他们 有
[rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
resorted to the pole .
复原 到 这 极 .

然后，由于担心汽油供应会耗尽，他们逃到了极地。

[tu:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ɔ:f]
Two days had passed and so far as they could see they were worse off
二 天 有 通过了 和 所以 远的 作为 他们 可以 看 他们 是 更糟 离开
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

两天过去了，就他们所见，他们的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][draɪ] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [set] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
Now and then they came to dry ground on which they set foot with renewed
现在 和 然后 他们 来了 到 干燥 地面 在 哪个 他们 放 脚 和 更新
[hoʊps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [dæft] [ə'gen] .
hopes that were soon dashed again .
希望 那 是 很快 虚线 再次 .

他们偶尔会来到干燥的土地上，怀着新的希望踏上这片土地，但这些希望很快又会破灭。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [greɪ] ['skwɪrəlz] ,
Jack managed to pot a few gray squirrels ,
杰克 管理 到 锅 一个 很少 灰色的 松鼠 ,

杰克设法打到了几只灰松鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [rɪdʒ] .
and they cooked them by a fire made in a hickory ridge .
和 他们 煮熟 他们 经过 一个 火 制成 在 一个 山胡桃木 岭 .

他们用山胡桃树丛中生的火把它们烤熟了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] [dʒæk] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætf] [fɪʃ] ,
If it came to the worst Jack said they could catch fish ,
如果 它 来了 到 这 最差 杰克 说 他们 可以 抓住 鱼 ,

如果情况变得最糟，杰克说他们可以去钓鱼。

[ɔːr] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [rəˈku:nz] [ðæt] [aɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
or shoot some of the numerous raccoons that eyed them inquisitively .
或者 射击 一些 的 这 很多的 浣熊 那 眼睛 他们 好奇地 .
或者射杀那些好奇地盯着他们的众多浣熊。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌskræt] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] ;
" Then there are plenty of muskrats in sight , " he had added ;
" 然后 那里 是 很多 的 麝鼠 在 视线 , " 他 有 额外 ;
“那么，就能看到很多麝鼠了，”他补充道；

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [ˈhɔːrər] ,
at which Jimmie held up his hands in horror ,
在 哪个 吉米 握住 向上 他的 双手 在 恐怖 ,
吉米惊恐地举起双手。

[ʌnˈtɪl] [dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˈprɑːpərli] [kʊkt] [ðə; ði] " [ˈmʌskwɑːʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz]
until Jack explained that if properly cooked the " musquash " of the Indian was
直到 杰克 解释 那 如果 适当地 煮熟 这 " 麝香南瓜 " 的 这 印度 曾是
[kənˈsɪdərd] [ˈveri] [gʊd] [fuːd] [ænd; ænd] [ˈiːtn] [baɪ] [ˈmeni] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [tˈræpəz] [ɪn][ðə; ði]
considered very good food and eaten by many French Canadian trappers in the
经过考虑的 非常 好的 食物 和 吃 经过 许多 法语 加拿大 捕兽人 在 这
[nɔːrθˈwest] [ænd; ænd][ˈkænədə] .
Northwest and Canada .
西北 和 加拿大 .
直到杰克解释说，如果烹饪得当，印第安人的“麝香南瓜”被认为是非常好的食物，西北地区和加拿大的许多法裔加拿大捕兽人都食用它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] ,
" Of course , " Jack went on ,
" 的 课程 , " 杰克 去 在 ,
“当然，”杰克继续说道。

[wen] [ˈdʒɪmi] [brˈkeɪm] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [raɪt] [ˈtʃæn(ə)l] ,
when Jimmie became curious as to how they had lost the right channel ,
什么时候 吉米 成为 好奇的 作为 到 如何 他们 有 丢失的 这 正确的 渠道 ,
当吉米好奇他们怎么会失去正确的频道时，

" [ɪts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnetwɜːrk]
" it's of much more importance how we're ever going to get out of this network
" 它是 的 很多 更多的 重要性 如何 是 曾经 去 到 得到 出去 的 这 网络
[ʌv; əv] [ˈwɔːtəkoʊːsɪz] [ðæn; ðən] [haʊ] [wɪː; wɪ] [keɪm] [hɪr] .
of watercourses than how we came here .
的 水道 比 如何 我们 来了 这里 .
“比起我们如何来到这里，我们如何才能摆脱这个水系网络要重要得多。”

[bʌt; bət] , [ˈɑːnɪstli] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪː; wɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
But , honestly , I'm afraid we made a mistake in the beginning .
但 , 诚实地 , 我是 害怕的 我们 制成 一个 错误 在 这 开始 . "
但说实话，恐怕我们一开始就犯了个错误。

" [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kʌt] - [ɔːf] , [duː][jiː; ji] [meɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Took the wrong cut - off , do ye mane ? " asked the other .
" 拿 这 错误的 切 - 离开 , 做 是的 鬃毛 ? " 问 这 其他 .
“你是不是拿错截线了？”另一个人问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [strʌk] [emˈiː] , [ˈdʒɪmi] .
" That's just what struck me , Jimmie .
" 那就是 只是 什么 击 我 , 吉米 .
“吉米，这正是让我印象深刻的地方。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [naɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es]

And now , here's the third night ahead of us
和 现在 , 这里是 这 第三 夜晚 前方 的 我们

现在, 我们即将迎来第三个夜晚。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] ['nɪrər] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . "

and we no nearer escape than in the beginning . "
和 我们 不 更近 逃脱 比 在 这 开始 . "

我们离逃脱的距离和一开始一样遥远。

" [ʃʊr] [aɪ] [du:] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] - [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] ,
" Sure I do be thinkin ' they ought to be happy , " remarked the Irish lad ,
" 当然 我 做 是 思考 - 他们 应该 到 是 快乐的 , " 评论 这 爱尔兰 小伙子 ,

“我当然觉得他们应该感到高兴,”这位爱尔兰小伙子说道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['pʊʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

after they had gone on pushing for another half hour .
后 他们 有 已消失 在 推动 为了 其他 一半 小时 .

他们又坚持推进了半个小时。

" [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [dʒæk] .

" Who do you mean ? " asked Jack .
" WHO 做 你 意思是 ? " 问 杰克 .

“你指的是谁?”杰克问道。

" ['hɜ:bi] [ænd; ənd] [dʒɑ:ʃ] .

" Herbie and Josh .
" 赫比 和 乔什 .

“赫比和乔什。

[dəʊnt] [ji:; ji] [seɪ] , [dʒæk] ,

Don't ye say , Jack ,
不 是的 说 , 杰克 ,

别这么说, 杰克,

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wɪə(r)] - - [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [eɪt] ['aʊərz]
all this time we're flounderin ' around in this place the Comfort is gaining eight hours
全部 这 时间 是 - - 大约 在 这 地方 这 舒适 是 获得 八 小时

[aɪvɜ:ɪ] [deɪ] . "

ivery day . "
白葡萄酒 天 . "

我们这么长时间以来一直在这个地方瞎忙活, 舒适度却每天都在增加八个小时。

" [ðæts] [soʊ] , [ɑ:n] [ju: 'es] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] , [θɔ:tfəli] .

" That's so , on us , " Jack went on , thoughtfully .
" 那就是 所以 , 在 我们 , " 杰克 去 在 , 深思熟虑 .

“那都是我们的责任,”杰克若有所思地继续说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

" But then there's George to contend with .
" 但 然后 有 乔治 到 抗衡 和 .

但还有乔治要应付。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪf(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði]
I suppose they're all waiting at the next station and wondering what under the
我 认为 它们是 全部 等待 在 这 下一个 车站 和 好奇 什么 在下面 这

[sʌn] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [træmp] .

sun has happened to the steadygoing Tramp .
太阳 有 发生 到 这 - 流浪汉 .

我想他们都在下一站等着, 想知道那个稳重的流浪汉到底发生了什么事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈbɒðəɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [stʌk][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]
The only thing I'm bothering about is the chance of our being stuck in here for
这 仅有的 事物 我是 烦人 关于 是 这 机会 的 我们的 存在 卡住 在 这里 为了
[wiːks] .
weeks .
周 .

我唯一担心的是我们可能会被困在这里好几个星期。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðæt] [pleɪɡd] [wɪl] [ɪz] [riːd] ,
That would keep me from being present when that plagued will is read ,
那 会 保持 我 从 存在 展示 什么时候 那 饱受困扰 将要 是 读 ,
[ænd; ʌnd][aɪd] [luːz] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] . "
and I'd lose my share of uncle's money . "
和 ID 失去 我的 分享 的 叔叔的 钱 . "

那样我就无法在场聆听那份饱受争议的遗嘱宣读了。

这样我就失去了我应得的那份叔叔的钱。

" [oʊ] ! [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [em ˈiː] [baɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈaɪrɪʃ] [læd] .
" **Oh ! don't worry about that , me bye , " returned the cheery Irish lad** .
" 哦 ! 不 担心 关于 那 , 我 再见 , " 返回 这 欢快的 爱尔兰 小伙子 .
"哦！别担心，再见。"这位开朗的爱尔兰小伙子回答道。

" [ʃər] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒst] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈkrækər] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
" **Sure , we're bound to run acrost some native cracker sooner or later** ,
" 当然 , 是 边界 到 跑步 横跨 一些 本国的 饼干 很快 或者 之后 ,
"当然，我们迟早会遇到一些本土破解者。"

[huː] [wɪl] [biː; bi] - [glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ɡaɪd] [juː ˈes] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæsti]
who will be mighty glad for a few dollars to guide us out of this nasty
WHO 将要 是 - 高兴的 为了 一个 很少 美元 到 指导 我们 出去 的 这 可恶的
[plɜːs] .
place .
地方 .

他们要是能给我们几美元，带我们离开这个糟糕的地方，肯定会非常高兴。

[bʌt; bət] - [ɑːn] , [dʒæk] ,
But howld on , Jack ,
但 - 在 , 杰克 ,
但杰克，坚持住！

[em ˈiː] - [ɑːr; ər] [ðæt] [ˈtaɪərd] [wɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ] [feɪl] [rɪdi] [tuː; tə][draːp] [ɔːf] .
me arrms are that tired wid pushing through the mud they fale riddy to drop off .
我 - 是 那 疲劳的 宽 推动 通过 这 泥 他们 失败 里迪 到 降低 离开 .
"
"
"

我的手臂因为在泥泞中跋涉而疲惫不堪，已经无法支撑了。

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [naɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːd] [ˈbetər] [traɪ][ænd; ʌnd][faɪnd][sʌm; səm]
" **And as night is coming along I suppose we'd better try and find some**
" 和 作为 夜晚 是 未来 沿着 我 认为 我们会 更好的 尝试 和 寻找 一些
[pætʃ] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæmp] .
patch of land on which to camp .
修补 的 土地 在 哪个 到 营 .
"眼看夜幕降临，我想我们最好找块空地扎营。"

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [wʊd] [tʃɪr] [juː ˈes][ʌp] .
A fire would cheer us up .
一个 火 会 欢呼 我们 向上 .
一场火灾会让我们开心起来。

[haʊ] ['meni] [mætʃɪz] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['dʒɪmi] ? "
How many matches have we got with us , Jimmie ? "
如何 许多 比赛 有 我们 得到 和 我们 , 吉米 ? "
吉米, 我们带了多少根火柴?

" [ɑ:k; ɑ:x] ! [ðæts] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dʒæk] .
" **Och ! that's the silly thing for me , Jack .**
" 奥赫 ! 那就是 这 愚蠢的 事物 为了 我 , 杰克 .
“哎呀! 杰克, 这对我来说太傻了。”

[aɪ] [ment] [tɪl] [tɪl] [ji:z] [wɪn] [ji; ji][wɪnt] ['fɑ:pɪn] - [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv]['fraɪərz] [pɔɪnt] [tɪl] [leɪ] [ɪn]
I meant till till yees whin ye wint shoppin ' in that little place of Friar's Point till lay in
我 意思是 直到直到 是的 抱怨 是的 冬天 购物 - 在 那 小的 地方 的 修士们 观点 直到 躺 在
[ə'ɪnləðər] [sta:k] ;
another stock ;
其他 库存 ;
我的意思是, 直到你不再在弗莱尔斯角那个小地方购物, 直到它躺在另一个仓库里;

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] - [em 'i:] - .
and sure it shlipped me moind intoirely .
和 当然 它 - 我 - - .
而且它确实让我彻底崩溃了。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] - [loʊ] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
The supply is bastely low , so it is .
这 供应 是 - 低的 , 所以 它 是 .
供应量极低, 确实如此。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t] [mə'ren] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][lɪft] [rɔɪt] [naʊ] . "
I don't think we've got more'n a dozen or so lift roight now . "
我 不 思考 我们已经 得到 更多 一个 打 或者 所以 举起 右 现在 . "
我认为我们现在只有十几台电梯。

" [ðæts] [bæd] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [r'mi:diətli] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [glu:m] [ɑ:n]
" **That's bad , " remarked Jack ; and immediately added , seeing the gloom on**
" 那就是 坏的 , " 评论 杰克 ; 和 立即地 额外 , 看到 这 愁云 在
['dʒɪmɪz] ['freklɪd] [feɪs] ,
Jimmie's freckled face ,
吉米的 雀斑 脸 ,
“那可糟了,”杰克说道; 看到吉米满是雀斑的脸上阴沉的神情, 他立刻补充道,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] : " [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
because it had been his fault : " But we won't worry about it .
因为 它 有 到过 他的 过错 : " 但 我们 惯于 担心 关于 它 .
因为这是他的错: “但我们不会为此担心。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ] [br'li:v] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðəʊt] [mætʃɪz] .
If it comes to it I believe I know how to make a fire without matches .
如果 它 来 到 它 我 相信 我 知道 如何 到 制作 一个 火 没有 比赛 .
如果真到了那一步, 我相信我知道不用火柴怎么生火。

[aɪv] [si:n] [æn; ən] ['ɪndiən] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][maɪ'self] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I've seen an Indian do it , and even succeeded myself once with a
我已经 已见 一个 印度 做 它 , 和 甚至 成功了 我 一次 和 一个
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
我亲眼见过一个印度人这样做, 我自己也用弓箭成功过一次。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪndər] [tu:; tə] [ɪg'naɪt] .
a pointed stick and some tinder to ignite .
一个 尖 戳 和 一些 火种 到 点燃 .
一根尖头木棍和一些引火物。

[bɪ'saɪdʒ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [deɪz] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
Besides , long before a dozen days we expect to be out of here . "
除了 , 长的 前 一个 打 天 我们 预计 到 是 出去 的 这里 . "
此外, 我们预计不到十二天就能离开这里。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] ['bʌstər] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['wʊdnt] - [soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒɪmi] ,
" If we only had Buster along I wouldn't moind so much , " remarked Jimmie ,
" 如果 我们 仅有的 有 巴斯特 沿着 我 不会 - 所以 很多 , " 评论 吉米 ,
“如果巴斯特能和我们一起来, 我就不会这么难过了,”吉米说道。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [taɪm] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
with one of his old time flashes of humor .
和 一 的 他的 老的 时间 闪光灯 的 幽默 .
他又一次展现了他昔日幽默的一面。

" [fɔːr; fər][duː][jɪː; jɪ] [seɪ] , ['hiːd] [læst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
" For do ye say , he'd last a week or more in a pinch .
" 为了 做 是的 说 , 他会 最后 的一个 星期 或者 更多的 在 一个 捏 .
“难道你们说, 他能在危急时刻坚持一个星期甚至更久吗? ”

" [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][draɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] .
" When they finally discovered a dry piece of ground the night was almost upon them .
" 什么时候 他们 最后 发现 一个 干燥 片 的 地面 这 夜晚 曾是 几乎 之上
他们 .
“当他们终于找到一块干燥的地面时, 夜幕已经降临。”

[ðə; ði] [muːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
The moon , more than half full , hung up in the heavens ;
这 月亮 , 更多的 比 一半 满的 , 悬挂 向上 在 这 天 ;
月亮半圆过圆, 高挂在天上;

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but on account of the thick growth of cypress and other trees they could
但 在 帐户 的 这 厚的 生长 的 柏 和 其他 树木 他们 可以
[nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
not expect much light from that source .
不是 预计 很多 光 从 那 来源 .
但由于柏树和其他树木生长茂密, 他们无法从该光源获得多少光照。

" [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [swɑːmp][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiːv] [strʌk] [jet] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] ,
" Looks more like a real swamp than anything we've struck yet , " declared Jack ,
" 看起来 更多的 喜欢 一个 真实的 沼泽 比 任何事物 我们已经 击 然而 , " 声明 杰克 ,
“看起来更像真正的沼泽, 而不是我们之前遇到的任何东西,”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɡoʊstli] [sə'raʊndɪŋz] ,
as he looked around at their ghostly surroundings ,
作为 他 看起来 大约 在 他们的 幽灵般的 周围环境 ,
他环顾四周, 只见周围环境如同鬼魅一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪɪŋ] ['spæniʃ] [mɔːs] [fes'tuːnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
with the trailing Spanish moss festooning many of the trees .
和 这 尾随 西班牙语 苔藓 装饰 许多 的 这 树木 .
许多树上都挂满了垂挂的西班牙苔藓。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !
“哇!

[wɒts] [ðæt] ? " [ˈʌʊtɪd] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
what's that ? " shouted Jimmie , as something went into the dark water with a
是什么 那 ? " 喊叫 吉米 , 作为 某物 去 进入 这 黑暗的 水 和 一个
[trəˈmendəs] [splæʃ] .
tremendous splash .
巨大的 溅 .

“那是什么？”吉米喊道，只见有什么东西溅起巨大的水花落入了黑暗的水中。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ɪgˈzæktli] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ɪˈmiːdiətli] ;
" I didn't see exactly , " replied Jack , immediately ;
" 我 没有 看 确切地 , " 回复 杰克 , 立即地 ;
" 我没看清楚，"杰克立刻回答道；

" [bʌt; bət] [ˈɑːnɪstli] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈælɪgeɪtər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" but honestly I believe that must have been our first alligator taking a
" 但 诚实地 我 相信 那 必须 有 到过 我们的 第一的 鳄鱼 采取 一个
[plʌndʒ] . "
plunge . "
暴跌 . "

“但说实话，我相信那一定是我们第一次看到鳄鱼跳入水中。”

" [æn; ən][ˈælɪgeɪtər] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnɜːrvəsli] .
" An alligator , was it ? " echoed the other , nervously .
" 一个 鳄鱼 , 曾是 它 ? " 回声 这 其他 , 紧张地 .
“是鳄鱼吗？”另一个人紧张地重复道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɔːnt] [tɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [splæʃ] , [dʒæk] , ? "
" But why did he want till make all that splash , Jack , darlint ? "
" 但 为什么 做过 他 想 直到 制作 全部 那 溅 , 杰克 , 达林特 ? "
“可是，杰克，亲爱的，他为什么要搞得这么轰动呢？”

" [waɪ] , [wiː; wi] [skerd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsnuːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
" Why , we scared him when he was snooping on the bank ,
" 为什么 , 我们 害怕的 他 什么时候 他 曾是 窥探 在这 银行 ,
“为什么？因为他偷偷摸摸地在银行里转悠，我们吓到他了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪv] .
and he thought the safest thing to do was to dive .
和 他 想法 这 最安全 事物 到 做 曾是 到 潜水 .
他认为最安全的做法是潜水。

[raɪt] [naʊ] [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [ˈlʊkɪŋ] [ləˈguːn] [ˈjɑːndər] ,
Right now perhaps he's floating on the surface of that black looking lagoon yonder ,
正确的 现在 也许 他是 漂浮的 在 这 表面 的 那 黑色的 寻找 泻湖 远处 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [juː ˈes] .
watching us .
观看 我们 .

现在，他或许正漂浮在那片漆黑的泻湖水面上，注视着我们。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] [bɪˈfɔːr] ,
He never saw a motor boat before ,
他 绝不 锯 一个 发动机 船 前 ,
他以前从没见过机动船。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪə(r)][ðə; ði][fɜːrst] [waɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] .
and perhaps we're the first whites that have invaded his home here .
和 也许 是 这 第一的 白人 那 有 入侵 他的 家 这里 .
或许我们是第一批入侵他家乡的白人。

[bʌt; bət][dʒʌmp] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [laɪn] , [ˈdʒɪmi] . "
But jump ashore and take this line , Jimmie . "
但 跳 岸上 和 拿 这 线 , 吉米 . "
“吉米，跳上岸，抓住这条线。”

" [ʃɒr] ,
" **Sure** ,
" 当然 ,

“当然，

[duː][jiː; ji][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] - [ðer; ðər] - [biː; bi] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wertɪn] - [tɪl] [græb][,em 'iː]
do ye be thinkin ' there moight be another of the same waitin ' till grab me
做 是的 是 思考 - 那里 - 是 其他 的 这 相同的 等待 - 直到 抓住 我
[baɪ][ðə; ði][liʌ] ?
by the lig ?
经过 这 连接 ?

你是不是以为还会有另一个跟你一样的人等着抓住我的腿？

[aɪm] [taʊld]
I'm towld
我是 托尔德

我被托尔德

[ðeɪ] [lʊʊɪk][æn; ən] ['aɪrɪ] [læd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [seɪv] [ə; eɪ] [blæk] [wɑːn] . "
they loike an Irish lad bettther than anything , save a black wan . "
他们 类似 一个 爱尔兰 小伙子 更好 比 任何事物 , 节省 一个 黑色的 万 . "
除了黑鬼之外，他们看起来更像个爱尔兰小伙子。

" [oʊ] , [ræts] !
" **Oh , rats !**
" 哦 , 老鼠 !

“哦，老鼠！ ”

[hɪr] , [wert] [fɔːr; fər][,em 'iː] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Here , wait for me , " and with the words Jack was on the shore ,
这里 , 等待 为了 我 , " 和 和 这 字 杰克 曾是 在 这 支撑 ,
“在这里等我，”说完，杰克就站在岸边了。

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːzər] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] .
ready to make the hawser fast to a convenient tree .
准备好 到 制作 这 缆绳 快速地 到 一个 方便的 树 .
准备将缆绳快速系在合适的树上。

[ðen] ['dʒɪmi] , [,eɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kən'sentɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]
Then Jimmie , shamed by the boldness of his boatmate , consented to join him
然后 吉米 , 羞愧 经过 这 大胆 的 他的 船友 , 同意 到 加入 他
.
:
.

吉米被同伴的胆大妄为吓到了，于是同意加入他。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [suːn] [flæʃt] [ʌp] , [fed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændi] ['fjuːəl] .
A fire soon flashed up , fed with some of the handy fuel .
一个 火 很快 闪光灯 向上 , 美联储 和 一些 的 这 便利 燃料 .
很快，火势迅速蔓延开来，一些手可得的燃料助长了火势。

" [θɪŋz] [dəʊnt] [lʊk] [kwɑɪt] [soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [bleɪz] , [eɪ] , ['dʒɪmi] ?
" **Things don't look quite so bad with a cheery blaze , eh , Jimmie ?**
" 事物 不 看 相当 所以 坏的 和 一个 欢快的 火焰 , 嗯 , 吉米 ?
“有了这欢快的火焰，情况看起来好像没那么糟糕了，是吧，吉米？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːnd] [træmp] ,
" **asked the skipper of the marooned Tramp ,**
" 问 这 船长 的 这 被困 流浪汉 ,
“被困在荒岛上的流浪汉号的船长问道，”

[æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] ['pɪktʃər] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri]
as he glanced around at the weird picture that met his eyes in every
作为 他 瞥了一眼 大约 在 这 诡异的 图片 那 遇见 他的 眼睛 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

他环顾四周，发现四面八方都呈现出一幅怪异的景象。

" [tra:θ] , [ðeɪ] - [bi; bi] [wɜ:rs] , [aɪ] [sə'pouz] , " [ðə; ði] [ʌðər] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] ;
" **Troth** , **they** **moight** **be** **worse** , **I** **suppose** , " **the** **other** **admitted** **grudgingly** ;
" 特罗斯 , 他们 - 是 更糟 , 我 认为 , " 这 其他 承认 勉强 ;

“说实话，他们可能更糟，”另一个人不情愿地承认道；

[fɔ:r; fər] [ɔ:'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
for already they were on short rations ,
为了 已经 他们 是 在 短的 口粮 ,

因为他们原本就物资短缺。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt]
and it may be remembered that Jimmie was blessed with an appetite
和 它 可能 是 记得 那 吉米 曾是 蒙福 和 一个 食欲
['sekənd] ['oʊnli][tu;: tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [nɪk] .
second **only** **to** **the** **wonderful** **capacity** **of** **Nick** .
第二 仅有的 到 这 精彩的 容量 的 缺口 .

值得一提的是，吉米的食量仅次于尼克惊人的食量。

" [tə'mɑ:roʊ] , [rɪ'membər] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
" **Tomorrow** , **remember** , " **Jack** **went** **on** , **as** **he** **busied** **himself** **in** **various** **ways** ,
" 明天 , 记住 , " 杰克 去 在 , 作为 他 忙碌 他自己 在 各种各样的 方式 ,

“记住，明天的事，”杰克一边忙着做各种事情，一边继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu;: tə] [bɪ'ɡɪn] [tu;: tə] [hʌnt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
" **I'm** **going** **to** **begin** **to** **hunt** **in** **earnest** **all** **the** **while** **we're** **looking** **for** **an**
" 我是 去 到 开始 到 打猎 在 认真 全部 这 尽管 是 寻找 为了 一个
[ʔʊtlet] .
outlet .
出路 .

“在我们寻找出口的同时，我将开始认真地进行狩猎。”

[wi; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][fæt][waɪld] ['tɜ:rki] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [hɑ:rd] ['tɪmbər] ['rɪdʒɪz] .
We may even find a fat wild turkey on one of these same hard timber ridges .
我们 可能 甚至 寻找 一个 胖的 荒野 火鸡 在 一 的 这些 相同的 难的 木材 山脊 .

我们甚至有可能在这些坚硬的林木山脊上发现一只肥硕的野生火鸡。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðəə(r)] [noʊn] [tu;: tə] ['fri:kwənt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . "
I **understand** **they're** **known** **to** **frequent** **such** **places** . "
我 理解 它们是 已知 到 频繁 这样的 地方 . "

据我了解，他们经常光顾这类地方。

" [wʌt] [ɪf] [wi; wi] ['hæpən] [tɪl] [rʌn] [əkrɒst] [ə; eɪ] [ber] ? " [sədʒestɪd] ['dʒɪmi] , [ˈæŋkəʃəli] .
" **What** **if** **we** **happen** **till** **run** **acrost** **a** **bear** ? " **suggested** **Jimmie** , **anxiously** .
" 什么 如果 我们 发生 直到 跑步 横跨 一个 熊 ? " 建议 吉米 , 焦虑地 .

“万一我们碰巧遇到熊怎么办？”吉米焦急地问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ber] [wʊd] [bi; bi][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən] ['i:ðər]
" **Well** , **the** **chances** **are** **the** **bear** **would** **be** **ten** **times** **more** **scared** **than** **either**
" 出色地 , 这 机会 是 这 熊 会 是 十 时代 更多的 害怕的 比 任何一个
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“嗯，那只熊很可能比我们俩都害怕十倍。”

[ænd; ʌnd][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæɪn,breɪk] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
and put for the canebrake at top speed .
和 放 为了 这 甘蔗树 在 顶部 速度 .

然后以最高速度冲向甘蔗地。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː ˈes] ,
Even if he tried to attack us ,
甚至 如果 他 尝试 到 攻击 我们 ,

即使他试图攻击我们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɑːt] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][kæən; kən]
you must remember that a charge of shot delivered at close quarters can
你 必须 记住 那 一个 收费 的 射击 发表 在 关闭 四分之一 能
[ˈpenətreɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
penetrate almost as well as a bullet .
穿透 几乎 作为 出色地 作为 一个 子弹 .

你必须记住，近距离射击的弹丸穿透力几乎与子弹一样强。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʒəd] [eɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [leg] .
And I should aim for his eyes , or back of his fore leg .
和 我 应该 目的 为了 他的 眼睛 , 或者 后退 的 他的 前 腿 .

我应该瞄准他的眼睛，或者他的前腿后侧。

" ['dʒɪmi] [saɪd] ['heɪvɪli] .
" Jimmie sighed heavily .
" 吉米 叹了口气 重度 .

吉米重重地叹了口气。

" [ʃʊr] , [aɪˈd] [ləʊɪk] [ə; eɪ] [ber] [steɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbʌstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;
" Sure , I'd loike a bear steak just as much as Buster said he would ;
" 当然 , ID 类似 一个 熊 牛排 只是 作为 很多 作为 巴斯特 说 他 会 ;

“当然，我也像巴斯特说的那样，很想吃熊肉排；

[bʌt; bət] , [dʒæk] , , [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] - [wɪd]
but p'rap s , Jack , darlint , we'd better be contint wid
但 或许 , 杰克 , 达林特 , 我们会 更好的 是 - 宽

但或许，杰克，亲爱的，我们最好继续.....

- [ˈpɑːsəm] , - [kuːn] [ɔːr] [ˈmʌskræt] . "
' possum , ' coon or muskrats . "
- 负鼠 , - 浣熊 或者 麝鼠 . "

“负鼠、浣熊或麝鼠。”

" [oʊ] ! [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒɪmi] .
" Oh ! just as you say , Jimmie .
" 哦 ! 只是 作为 你 说 , 吉米 .

“哦！正如你所说，吉米。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ber] [jet] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [wiːd] [duː] .
But we haven't run across our bear yet , so we can't tell just what we'd do .
但 我们 还没有 跑步 穿过 我们的 熊 然而 , 所以 我们 不能 告诉 只是 什么 我们会 做 .

但我们还没有遇到过熊，所以我们无法确定我们会怎么做。

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
In cases like that , you know , a fellow has to be governed by circumstances .
在 案例 喜欢 那 , 你 知道 , 一个 同伴 有 到 是 受统治 经过 情况 .

在这种情况下，你知道，人必须顺应形势。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd]
Suppose the beast was mad , and insisted on coming at us on his hind
认为 这 兽 曾是 疯狂的 , 和 坚持 在 未来 在 我们 在 他的 后
[legz] ,
legs ,
腿 ,

假设这头野兽发疯了，执意要用后腿朝我们冲过来，

[ˈredi] [tu:; tə] [skwi:z] [ju: 'es] [lʌk] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][du:] ?
ready to squeeze us like they often do ?
准备好 到 挤 我们 喜欢 他们 经常 做 ?

他们又要像往常一样榨干我们了吗？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ju:t] [ðen] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
I would have to shoot then , wouldn't I ?
我 会 有 到 射击 然后 , 不会 我 ?

那我岂不是必须开枪了？

" [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['prɑ:gres] .
" The supper was soon in progress .
" 这 晚餐 曾是 很快 在 进步 .

晚餐很快就开始了。

[ˈdʒɪmi] [bɪ'grʌdʒd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʊk] .
Jimmie begrudged everything that they were compelled to cook .
吉米 心存怨恨 一切 那 他们 是 被迫 到 厨师 .

吉米对他们被迫做的每道菜都心怀不满。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər] [faɪv] [mɔ:r] [mi:lz] ;
He would remark that the coffee was only going to last for five more meals ;
他 会 评论 那 这 咖啡 曾是 仅有的 去 到 最后的 为了 五 更多的 餐 ;

他会说，这些咖啡只够再喝五顿饭了；

[ðæt] [ðə; ði] [raɪs] [si:md] [loʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ʊgər] ,
that the rice seemed low , and as for sugar ,
那 这 米 似乎 低的 , 和 作为 为了 糖 ,

大米似乎不够了，至于糖，

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [bɜ:ŋgər] .
he doubted whether it would hold out much longer .
他 怀疑 无论 它 会 抓住 出去 很多 更长 .

他怀疑它还能坚持多久。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,
But Jack was not to be disheartened ,
但 杰克 曾是 不是 到 是 沮丧 ,

但杰克并没有气馁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪzməl] ['prɒfɪsɪz] .
and had a laughing answer for each one of these dismal prophecies .
和 有 一个 笑 回答 为了 每个 一 的 这些 惨淡 预言 .

对于这些悲观的预言，他都以笑声作答。

" [aɪ][du:] [bɪleɪv] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə] [eɪt] [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [teɪsts] ,
" I do belave that the less ye have to ate the better it tastes ,
" 我 做 相信 那 这 较少的 是的 有 到 吃 这 更好的 它 口味 ,

我相信，吃得越少，味道就越好。

" [dɪ'klerd] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] ['pɑ:lɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] ,
" declared Jimmie , as he sat there polishing his pannikin ,
" 声明 吉米 , 作为 他 卫星 那里 抛光 他的 潘尼金 ,

“吉米一边擦拭着他的平底锅，一边说道，”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] ʹhelpɪŋ] [ʌv; əv][raɪs] ,
in which he had just had a third helping of rice ,
在 哪个 他 有 只是 有 一个 第三 帮助 的 米 ,
他当时刚刚吃了第三碗米饭。

[iːtn] [wɪˈðəʊt] [iːðər] [mɪlk][ɔːr] [ˈʊgər] [ðɪs] [taɪm] .
eaten without either milk or sugar this time .
吃 没有 任何一个 牛奶 或者 糖 这 时间 .
这次吃的时候既没加牛奶也没加糖。

" [ðæts] [raɪt] , " [læft] [dʒæk] .
" That's right , " laughed Jack .
" 那就是 正确的 , " 笑了 杰克 .
“没错,”杰克笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ʹsmɔːləɹ [ðə; ði] əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [grʌb] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]
" And the smaller the amount of grub , the more you think you feel the
" 和 这 较小的 这 数量 的 幼虫 , 这 更多的 你 思考 你 感觉 这
[ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv] ʹhʌŋgər] .
gnawings of hunger .
啃咬 的 饥饿 .
“食物越少, 你就越会感到饥饿难耐。”

[səˈpəʊz] , [naʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ʹkruːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːlt] [ləˈguːn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər]
Suppose , now , we were cruising on a salt lagoon and our drinking water
认为 , 现在 , 我们 是 巡航 在 一个 盐 泻湖 和 我们的 喝 水
[ræn] [loʊ] — [waɪ] ,
ran low — why ,
跑 低的 — 为什么 ,
假设现在我们正在咸水泻湖上航行, 饮用水快用完了——为什么?

[jʊr; jər] [θroʊt] [wʊd] [fiːl] [pɑːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [dʒʌst][frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . "
your throat would feel parched all the time , just from imagination . "
你的 喉 会 感觉 干渴 全部 这 时间 , 只是 从 想像力 . "
光是想象就能让你感觉喉咙一直干渴难耐。

" [wel] , " [grɪnd] [ðə; ði] ʹlʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] , " - [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt]
" Well , " grinned the other , as he glanced around , " shmall danger of that
" 出色地 , " 咧嘴一笑 这 其他 , 作为 他 瞥了一眼 大约 , " - 危险 的 那
[ˈbaːðərɪn] - [juː ˈes] [hɪr] ,
botherin ' us here ,
烦扰 - 我们 这里 ,
“嗯,”另一个人咧嘴一笑, 环顾四周, “这点危险恐怕不会困扰我们这里。”

[dʒæk] ,
Jack , darlint .
杰克 , 达林特 .

杰克, 亲爱的。

[wiː; wi][duː] [seɪm] [tɪl] [hæv; həv] - [ʌv; əv] [ˈwɑːðər] .
We do same till have plenty of wather .
我们 做 相同的 直到 有 - 的 水 .
我们一直这样做, 直到水足够为止。

[ænd; ənd][ðər; ðər][duː][biː; bi] [fɪʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siːn] - [ɪm] [dʒʌmp] . "
And there do be fish in it , for I seen ' em jump . "
和 那里 做 是 鱼 在 它 , 为了 我 已见 - 呃 跳 . "
里面确实有鱼, 因为我亲眼看到它们跳起来了。

" [oʊ] ! [wiːl] [naːt] [stɑːrv] , [merk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
" Oh ! we'll not starve , make up your mind to that .
" 哦 ! 出色地 不是 饿死 , 制作 向上 你的 头脑 到 那 .
“哦! 我们不会饿死的, 你得下定决心。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][waɪld] [dʌks] [ɪn][ˈpleɪsɪz] , [tu:] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['skwɪrəlz] [ɑ:n][ðə; ði] - , ['æftər]
There are wild ducks in places , too , and lots of squirrels on the hamaks , after
那里 是 荒野 鸭子 在 地方 , 也 , 和 很多 的 松鼠 在 这 - , 后
[ðə; ði] [nʌts] .
the nuts .
这 坚果 .

有些地方还有野鸭，吊床上有很多松鼠，它们都是为了吃坚果而来。

[wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [tu:] [mʌnθs] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [θraɪv] .
We could live here two months , Jimmie , and thrive .
我们 可以 居住 这里 二 几个月 , 吉米 , 和 蓬勃发展 .

吉米，我们可以在这里住两个月，而且会过得很好。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈju:sf(ə)l] ;
I know a few things that would come in useful ;
我 知道 一个 很少 事物 那 会 来 在 有用 ;

我知道有些东西会派上用场；

[dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [aɪ 'ti:] . "
just put that in your pipe and smoke it ."
只是 放 那 在 你的 管道 和 抽烟 它 . "

把它放进烟斗里抽就行了。

" [wel] , [aɪ] [feɪl] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][em 'i:] [fɪl] , " ['dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ,
" Well , I fale better , now that I've had me fill , " declared Jimmie ,
" 出色地 , 我 失败 更好的 , 现在 那 我已经 有 我 充满 , " 声明 吉米 ,
" 嗯，我现在感觉好多了，我已经吃饱了，"吉米说道。

['getɪŋ] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu; ; tə][step][ˈoʊvər][tu; ; tə][ðə; ði] [boʊt] ;
getting to his feet to step over to the boat ;
获得 到 他的 脚 到 步 超过 到 这 船 ;

他站起身，走到船边；

[bʌt; bət][hi; ; hi][hæd; həd][nɔ:t] [gɔ:n] [faɪv] ['peɪsɪz][ðæn; ðən][dʒæk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪrl] [jel] ,
but he had not gone five paces than Jack heard him give a shrill yell ,
但 他 有 不是 已消失 五 步幅 比 杰克 听到 他 给 一个 尖锐 叫喊 ,

但他还没走五步，杰克就听到他发出了一声尖锐的叫喊。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; ; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rætl'sneɪk] [ɔ:r] [bɪn] [dʒʌmpt] [ɑ:n][baɪ][sʌm; səm]
as though he had stepped on a rattlesnake or been jumped on by some
作为 尽管 他 有 步 在 一个 响尾蛇 或者 到过 跳了起来 在 经过 一些

['hʌŋgri] ['waɪldkæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv]
hungry wildcat that had been concealed among the dense branches of the live
饥饿的 野猫 那 有 到过 暗 之中 这 稠密 分支 的 这 居住

[oʊk] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [bə:nd] .
oak tree under which the camp fire burned .
橡木 树 在下面 哪个 这 营 火 烧伤 .

就好像他踩到了一条响尾蛇，或者被藏在篝火燃烧的橡树茂密枝叶间的饥饿野猫扑倒了一样。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [spræŋ] ['hɜ:ɾɪdli] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hændi][ˈmɑ:rlɪn] [gʌn] ,
And as Jack sprang hurriedly to his feet , snatching up the handy Marlin gun ,
和 作为 杰克 弹簧 匆匆 到 他的 脚 , 抢夺 向上 这 便利 马林鱼 枪 ,

杰克急忙跳起来，抓起手边的马林步枪，

[hi; ; hi] [sɔ:] ['dʒɪmi] ['li:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [fleɪlz] .
he saw Jimmie leaping toward him , wildly waving his arms like flails .
他 锯 吉米 跳跃 朝向 他 , 疯狂地 挥手 他的 武器 喜欢 连枷 .

他看到吉米朝他扑过来，疯狂地挥舞着手臂，就像挥舞着连枷一样。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

[ˈbʌstər] [ˈfeɪsɪz] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .
BUSTER FACES STARVATION .
巴斯特 面孔 饥饿 .

巴斯特面临饥饿。

" [lɒk] [aʊt] , [dʒæk] !
" **Look out , Jack !**
" 看 出去 , 杰克 !

“小心，杰克！”

[ðeɪz] [wɑːn] - - [fɔːr; fər][juːˈes] [rɔɪt] [naʊ] !
They's wan acomin ' for us roight now !
他们是 万 - - 为了 我们 右 现在 !

他们现在就要来抓我们了！

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪɡ][wɑːn] , [aɪm] - - [jiːz] ! " [kraɪd] [ˈdʒɪmi] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
And he's a big wan , I'm tillin ' yees ! " cried Jimmie , gasping for breath .
和 他是 一个 大的 万 , 我是 - - 是的 ! " 哭 吉米 , 喘息 为了 气息 .

“他是个大块头，我真是服了！”吉米喘着粗气喊道。

" [wʌn] [wʌt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dʒæk] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈdredf(ə)l] [ˈdrægən][ɪn] [saɪt] ,
" **One what ? " demanded Jack , failing to see any dreadful dragon in sight ,**
" 一 什么 ? " 要求 杰克 , 失败 到 看 任何 可怕 龙 在 视线 ,

“什么？”杰克问道，因为他没看到任何可怕的巨龙。

[ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][lənd][ɔːr][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ləˈɡuːn] .
either on the land or the near - by water of the black lagoon .
任何一个 在 这 土地 或者 这 靠近 - 经过 水 的 这 黑色的 泻湖 .

无论是在陆地上还是在附近的黑湖水域。

" [æn; ən][ˈælɪgeɪtər] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈgrændædi] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
" **An alligator , it is , and sure the granddaddy of the tribe .**
" 一个 鳄鱼 , 它 是 , 和 当然 这 爷爷 的 这 部落 .

“没错，这是一条短吻鳄，而且肯定是这个族群的祖师爷。”

[aɪ][dʒɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪst] [ˈsniːkɪn] - [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɑːðər] .
I jist had a squint of the baste sneakin ' along through the wather .
我 要点 有 一个 眯 的 这 绷 偷偷摸摸 - 沿着 通过 这 水 .

我刚才瞥见了那条小鱼在水中偷偷游动。

[hiː; hi][meɪniːz] [tɪl] [sərˈpraɪz] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈæfðər]
He manes till surprise us , and it's a foine supper he'll be afther
他 鬃毛 直到 惊喜 我们 , 和 它是一个 foine 晚餐 地狱 是 之后

他还会给我们带来惊喜，而且他之后会成为一顿丰盛的晚餐。

[ˈhævɪn] - [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - , " [ˈdʒɪmi] [went] [ɑːn] , [ˈhɜːrɪdli] .
havin ' I'm thinkin ' , " Jimmie went on , hurriedly .
拥有 - 我是 思考 - , " 吉米 去 在 , 匆匆 .

“我在想，”吉米急忙继续说道。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" **Where was this ?**
" 在哪里 曾是 这 ?

这是哪里？

" [dʒæk] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒɔʊkɪŋ] ,
" **Jack asked , wondering whether the Irish boy could be joking ,**
" 杰克 问 , 好奇 无论 这 爱尔兰 男生 可以 是 开玩笑 ,

杰克问道，心想这个爱尔兰男孩是不是在开玩笑。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm] .
or if he had really seen something to excite him .
或者如果 他 有 真的 已见 某物 到 激发 他 .

或者他是否真的看到了什么令他兴奋的事情。

" [lʊk] [ðə; ði] [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ðər] , ['oʊvər] ['jændər] .
" **Look beyant the stump on the idge of the wather , over yander .**
" 看 贝扬特 这 树桩 在 这 - 的 这 水 , 超过 扬德 .
" "越过水边的树桩，往那边看。"

[ðer; ðər] , [dɪd][ji:; ji][bi:; bi]['sævɪn] - [ðæt] [naʊ] ?
There , did ye be savin ' that now ?
那里 , 做过 是的 是 萨文 - 那 现在 ?
" "你刚才是不是在保存那个?"

[dəunt] [tɪl] [ˌem 'i:][aɪm][blaɪnd][ə'^ɪn] , [dʒæk] .
Don't till me I'm blind agin , Jack .
不 直到 我 我是 瞎的 再次 , 杰克 .
" "别再跟我说我又瞎了，杰克。"

[ɪts] ['mu:vɪn] - [ðɪs] [wei] ; [fɔr] [aɪ 'ti:][du:][bi:; bi] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ə'lɔ:n] .
It's movin ' this way ; sure it do be comin ' right along .
它是 移动 - 这 方式 ; 当然 它 做 是 即将到来 - 正确的 沿着 .
" "它正朝着这个方向移动；它肯定会顺利前进。"

[ɑ:k; ɑ:x][aɪ] ['wɪrə] , ['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðæt] , [wʊd] [ji:z] ?
Och I wirra , listen till that , would yees ?
奥赫 我 维拉 , 听 直到 那 , 会 是的 ?
" "噢，我想听听，好吗?"

" [noʊ] ['wʌndər] ['dʒɪmi] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]
" **No wonder Jimmie fell back in dismay , for a most outrageous noise suddenly broke**
" 不 想知道 吉米 跌倒 后退 在 沮丧 , 为了 一个 最多 令人愤慨 噪音 突然 打破
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,
" "难怪吉米惊恐地后退，因为突然爆发出一阵极其刺耳的噪音。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [swɑ:mp] [brɪ'fɔ:r] .
such as certainly could never have been heard in that swamp before .
这样的 作为 当然 可以 绝不 有 到过 听到 在 那 沼泽 前 .
" "这种声音以前肯定从未在那片沼泽地里听到过。"

[bʌt; bət][dʒæk] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [nɪk] [tu:; tə] [blɒʊ] [ðə; ði][oʊld]
But Jack immediately recognized it as the attempt of Nick to blow the old
但 杰克 立即地 认可 它 作为 这 试图 的 缺口 到 吹 这 老的
[tɪn][hɔ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['waɪərləs] .
tin horn that was carried aboard the Wireless .
锡 喇叭 那 曾是 携带 船上 这 无线的 .
" "但杰克立刻认出这是尼克试图吹响无线电船上携带的旧锡号角。"

[hi:; hi] ['faʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [voɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
He shouted at the top of his sturdy voice in reply ,
他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 结实的 嗓音 在 回复 ,
" "他用洪亮的声音大声回应道："

[ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fædʊʃ] ['mu:vɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [hed] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] .
and saw the shadowy moving object head straight for the fire .
和 锯 这 阴暗的 移动 目的 头 直的 为了 这 火 .
" "只见那道黑影径直朝着火堆走去。"

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pʊr] [tʃæps] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
" **Here's a couple of poor chaps lost in the wilderness ,**
" 这里是 一个 夫妻 的 贫穷的 小伙子们丢失的 在 这 荒野 ,
" "这里有两个可怜的小伙子迷路了，他们被困在荒野里。"

" [læft] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [keɪm] ['kloʊzər] .
" laughed Jack as the other boat came closer .
" 笑了 杰克 作为 这 其他 船 来了 更近 .
杰克笑着说，另一艘船渐渐靠近了。

" [oʊ] ! [wi:v] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jə] , " [ri'tɔ:tid] [ɜ:rb] .
" Oh ! we've only come to find you , " retorted Herb .
" 哦 ! 我们已经 仅有的 来 到 寻找 你 , " 反驳 草本植物 .
“哦！我们只是来找你的，”赫布反驳道。

" [hæv; həv][ju:; jə] ['fɪnɪft] ['sʌpər] , ['feləʊz] ? " [be'ləʊd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Have you finished supper , fellows ? " bellowed the fat boy .
" 有 你 完成的 晚餐 , 伙伴们 ? " 咆哮 这 胖的 男生 .
“伙计们，你们吃完晚饭了吗？”胖男孩大声问道。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
Jimmie had by now recovered from his fright .
吉米 有 经过 现在 恢复 从 他的 惊吓 .
吉米此时已经从惊吓中恢复过来了。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'su:md] ,
He even pretended that it had all been assumed ,
他 甚至 假装 那 它 有 全部 到过 假定 ,
他甚至假装这一切都是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [blæk] ['ɑ:bdʒekt]
and that he knew from the start the nature of the suspicious black object
和 那 他 知道 从 这 开始 这 自然 的 这 可疑的 黑色的 目的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] .
which he had discovered creeping toward the fire .
哪个 他 有 发现 爬行 朝向 这 火 .
而且他从一开始就知道他发现的那个正向火堆爬来的可疑黑色物体的性质。

" ['lɪs(ə)n] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ji:; ji] , [dʒæk] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Listen till him , would ye , Jack ? " he exclaimed ,
" 听 直到 他 , 会 是的 , 杰克 ? " 他 惊呼 ,
“听他说完，杰克？”他喊道。

[ˈkʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [spi:d] [boʊt] [ment] [tu:; tə][lənd] .
coming forward to where the speed boat meant to land .
未来 向前 到 在哪里 这 速度 船 意思是 到 土地 .
向快艇预定的登陆地点走去。

" [dɪd][ji:; ji][ˈaɪvə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌˈsu:n] [ɪn][ɔ:l][jɔər; jər] [lɔɪf] ?
" Did ye iver know such a gossoon in all your loife ?
" 做过 是的 河 知道 这样的 一个 戈松 在 全部 你的 生活 ?
你一生中可曾见过这样的傻瓜？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌpər] [jɜ:r]
Is it supper ye're
是 它 晚餐 是的

是晚饭时间吗？
之后

[ˈwɑ:ntɪn] ?
wantin ?
想要 ？
想要吗？

[ʃʊr] , [jɪl] [na:t] ['æni] [tu:] [mʌtʃ] [grʌb] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [træmp] [raɪt] [naʊ] .
Sure , ye'll not foind anny too much grub aboard the Tramp roight now .
当然 , 叫喊 不是 食物 安妮 也 很多 幼虫 船上 这 流浪汉 右 现在 .
当然, 你现在在“流浪汉号”上肯定找不到太多吃的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [jɜ:r] [æz; əz] - [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] .
But such as it is , ye're as wilcome to as the flowers in May .
但 这样的 作为 它 是 , 是的 作为 - 到 作为 这 花朵 在 可能 .
但无论如何, 你们就像五月的鲜花一样, 受到热烈欢迎。

" [werə'pa:n] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ɪn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kʊk] [ə'nʌðər] [sə'plai] .
" **Whereupon he started in at once to cook another supply .**
" 于是 他 开始 在 在 一次 到 厨师 其他 供应 .
于是他立刻开始烹制另一批食物。

" [ɪts] ['lʌki] [ji:; ji] [kɪm] , [,em 'i:] [baɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]
" **It's lucky ye kim , me byes , " he remarked presently , while the others were**
" 它是 幸运的 是的 金 , 我 轮空 , " 他 评论 目前 , 尽管 这 其他的 是
['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
sitting about ,
坐着 关于 ,
“真幸运, 耶金, 再见,”他一边说着, 一边和其他人围坐在一起。

['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æ; t][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
warming their hands at the fire , and waiting for supper .
变暖 他们的 双手 在 这 火 , 和 等待 为了 晚餐 .
他们在火堆旁烤着手, 等待晚餐。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [wi:l] [na:t][bi:; bi] ['fæ,sɪn] - [stɑ:r'veɪf(ə)n][soʊ] [su:n] . "
" **Now , by the same token , we'll not be facin ' starvation so soon . "**
" 现在 , 经过 这 相同的 令牌 , 出色地 不是 是 法辛 - 饥饿 所以 很快 . "
“同样地, 我们也不会很快面临饥饿。”

" [daʊnt] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðæt] , ['dʒɪmi] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒɔ:rdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **Don't count too much on that , Jimmie , " observed George , making a face .**
" 不 数数 也 很多 在 那 , 吉米 , " 观察到 乔治 , 制作 一个 脸 .
“别太指望这个, 吉米,”乔治做了个鬼脸说道。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [fər'get] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ði:z] [θri:] [deɪz] ,
" **I guess you forget who was with me these three days ,**
" 我 猜测 你 忘记 WHO 曾是 和 我 这些 三 天 ,
“我想你大概忘了这三天谁和我在一起吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [stoʊ] [ə'weɪ] [stʌf] ?
and how he can stow away stuff ?
和 如何 他 能 存放 离开 东西 ?
他是怎么把东西藏起来的?

[waɪ] , [wɪə(r)] [kli:nd] [aʊt] [ʌ; əv] ['evriθɪŋ] .
Why , we're cleaned out of everything .
为什么 , 是 已清洗 出去 的 一切 .
为什么? 我们什么都没剩下。

[aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ʌ; əv] ['kʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɒkəsɪnz] [fɔ:r; fər] [su:p] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
I was even talking of cooking our moccasins for soup a while back .
我 曾是 甚至 说 的 烹饪 我们的 鹿皮鞋 为了 汤 一个 尽管 后退 .
我之前甚至还想过要不要把我们的鹿皮鞋煮成汤呢。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['ɡʌnz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
For , you see , my gun's a rifle ,
为了 , 你 看 , 我的 枪的 一个 步枪 ,
你看, 我的枪是一支步枪。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] ['ʊʊvər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bulɪts] .
and somehow I haven't been able to knock over much with bullets .
和 不知何故 我 还没有 到过 有能力的 到 敲 超过 很多 和 子弹 .

但不知为何，我用子弹却没能击倒多少东西。

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] ; [bʌt; bət] ['nɪksɪ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] . "
We hoped to see a deer or a bear ; but nixey up to now ."
我们 希望 到 看 一个 鹿 或者 一个 熊 ; 但 尼克西 向上 到 现在 . "

我们原本希望能看到鹿或熊，但至今一无所获。

" [glɔːrɪ] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːrli] [dɪs'meɪd] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,
" Glory be ! " exclaimed the sorely dismayed cook of the Tramp ,
" 荣耀 是 ! " 惊呼 这 非常 沮丧 厨师 的 这 流浪汉 ,

“感谢上帝！”流浪汉餐厅里那位极度沮丧的厨师惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [aɪ'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [nɪk] ['gouɪŋ] ,
as he considered what an enormous amount it took to keep Nick going ,
作为 他 经过考虑的 什么 一个 巨大的 数量 它 采取 到 保持 缺口 去 ,

当他想到维持尼克的生命需要付出多么巨大的代价时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['skæntɪ] ['stɔːrɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
and he remembered the scanty stores still remaining in the larder .
和 他 记得 这 稀少 商店 仍然 其余的 在 这 食品储藏室 .

他想起了食品储藏室里剩下的少量食物。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What brought you in this out - of - the - way place , George ? " asked Jack .
" 什么 带来 你 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 乔治 ? " 问 杰克 .

“乔治，是什么风把你吹到这个偏僻的地方来了？”杰克问道。

" [naʊ] , [dəʊnt][gou][tuː; tə] [dʒɔʃɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tendɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,
" Now , don't go to joshing and pretending you knew we were here ,
" 现在 , 不 去 到 开玩笑 和 假装 你 知道 我们 是 这里 ,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] .
because you didn't .
因为 你 没有 .

“现在，别开玩笑，也别假装你知道我们在这里，因为你根本不知道。”

[ten][tuː; tə][wʌn][juː; jʊ][met] [ðæt] ['plæntər] , [tuː] . "
Ten to one you met that planter , too ."
十 到 一 你 遇见 那 播种机 , 也 . "

十有八九你也见过那个种植园主。

" ['miːnɪŋ] ['mɪstər] . [twiːd] , [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" Meaning Mr . Tweed , the gentleman with the crooked nose , and the long ,
" 意义 先生 . 粗花呢 , 这 绅士 和 这 歪 鼻子 , 和 这 长的 ,

[θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?
thin mustache ?
薄的 胡子 ?

“是指那位鼻子歪斜、留着细长胡子的特威德先生吗？”

" [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] .
" George went on .
" 乔治 去 在 .

乔治继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [læft] [dʒæk] .
" That's the man , " laughed Jack .
" 那就是 这 男人 , " 笑了 杰克 .

“就是他，”杰克笑着说。

" [juː; jʊ] ['kwɪzd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] - [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpəʊstɪd][juː; jʊ] .
" **You quizzed him , too , about a short - cut , and he posted you .**
你 提问 他 , 也 , 关于 一个 短的 - 切 , 和 他 发布 你 .
你也问过他关于捷径的问题, 他还把你的帖子发出来了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
Then , just as we did a little later ,
然后 , 只是 作为 我们 做过 一个 小的 之后 ,
然后, 就像我们稍后所做的那样,

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtʃæn(ə)l] .
you made a blunder and ran into the wrong channel .
你 制成 一个 错误 和 跑 进入 这 错误的 渠道 .
你犯了个错误, 走错了频道。

[kən'fes] [naʊ] . "
Confess now . "
承认 现在 : "
现在就坦白。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , " [grɪnd] [dʒɔːrdʒ] .
" **That's just what we did ,** " **grinned George .**
" 那就是 只是 什么 我们 做过 , " 咧嘴一笑 乔治 .
“我们就是这么做的,”乔治咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['bʌstər] .
" **And ever since I've been listening to the complainings of Buster .**
" 和 曾经 自从 我已经 到过 聆听 到 这 抱怨 的 巴斯特 .
“从那时起, 我就一直在听巴斯特抱怨。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ˈhiːz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ['twenti] [taɪmz] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [wiː; wi] ['blʌndəd]
he's starved to death twenty times , in imagination of course , since we blundered
他是 饥饿 到 死亡 二十 时代 , 在 想像力 的 课程 , 自从 我们 犯错
[ˈɪntuː] [ðæt] [fɔːls] [kʌt] - [ɔːf] .
into that false cut - off .
进入 那 错误的 切 - 离开 .
自从我们误入歧途, 走上那条错误的分界线以来, 他已经在想象中饿死了二十次。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['faɪnəli] ['θret(ə)n] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]
I had to finally threaten to tie him up and gag him if he didn't
我 有 到 最后 威胁 到 领带 他 向上 和 插科打诨 他 如果 他 没有
[stɑːp] .
stop .
停止 :
我最后不得不威胁说, 如果他再不停止, 我就把他绑起来堵住嘴。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
And after that he watched me like a hawk .
和 后 那 他 观看 我 喜欢 一个 鹰 .
之后, 他就如同老鹰一样盯着我。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
I guess he thought I meant to eat him up . "
我 猜测 他 想法 我 意思是 到 吃 他 向上 : "
我猜他以为我想把他吃掉。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [sə'spiʃəs] , " [əd'mɪtɪd] [nɪk] , ['soʊbərlɪ] , " [br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Well** , **it** **was** **very suspicious** , " **admitted** **Nick** , **soberly** , " **because** , **you see** ,
" 出色地 , 它 曾是 非常 可疑的 , " 承认 缺口 , 清醒地 , " 因为 , 你 看 ,
" 嗯 , 这很可疑 , " 尼克严肃地承认道 , " 因为 , 你看 ,

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [pɪntɪt] [em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ;
he even pinched me several times ;
他 甚至 捏 我 一些 时代 ;
他甚至还掐了我好几次 ;

[ænd; ʌnd] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['noʊ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪnɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fæt]
and I got a horrible notion in my head that he was trying to see how fat
和 我 得到 一个 可怕 概念 在 我的 头 那 他 曾是 尝试 到 看 如何 胖的
[aɪ] [wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .
我脑海里突然冒出一个可怕的想法 , 他想看看我有多胖 .

" [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [ɪn] [wɪt] [nɪk] [hɪm'self] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] ,
" **Then the others burst into a roar , in which Nick himself finally joined** ,
" 然后 这 其他的 爆裂 进入 一个 吼 , 在 哪个 缺口 他自己 最后 加入 ,
" 然后其他人爆发出一阵咆哮 , 尼克本人也最终加入了咆哮的行列。"

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [lɔ:ŋgər] .
unable to keep a straight face longer .
无法 到 保持 一个 直的 脸 更长 .
再也忍不住一本正经了。

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ðæt] [naɪt] , ['traɪnɪ] [tu:; tə] [leɪ] [plænz] [ðæt] [geɪv] [sʌm; səm] ['prə:mɪs] [ʌv; əv]
They sat up long that night , trying to lay plans that gave some promise of
他们 卫星 向上 长的 那 夜晚 , 尝试 到 躺 计划 那 给予 一些 承诺 的
[fʊl'fɪlmənt] ,
fulfillment ,
履行 ,
他们彻夜未眠 , 试图制定一些有望实现的计划。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['tʃænlz] .
and take them out of the labyrinth of channels .
和 拿 他们 出去 的 这 迷宫 的 频道 .
把他们从迷宫般的通道中带出来。

" [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [ɜ:rb] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔ:kəʊvər] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ]
" **If we stay here much longer Herb is going to have a walkover about winning**
" 如果 我们 停留 这里 很多 更长 草本植物 是 去 到 有 一个 步行 关于 获胜
[ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] ,
the silver cup ,
这 银 杯子 ,
" 如果我们再待下去 , 赫伯赢得银杯就易如反掌了。"

" [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'mɑ:kt] , [hæf] [kəm'pleɪnɪŋli] .
" **George remarked , half complainingly** .
" 乔治 评论 , 一半 抱怨地 .
乔治半抱怨地说道。

" [ʃər] , [pər'hæps] [hi:; hi] [du:] [bi:; bi] ['mætn] - [ʌp] [wɪd] [ðə; ði] [seɪm] [smu:ð] ['spu:skən] ['mɪstər] . [tweɪd] ,
" **Sure , perhaps he do be matin ' up wid the same smooth spoken Mr . Twade** ,
" 当然 , 也许 他 做 是 晨间 - 向上 宽 这 相同的 光滑的 说 先生 . 特韦德 ,
" 当然 , 或许他确实和那位能说会道的特韦德先生有染。"

" [əb'zɜ:rvd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" **observed Jimmie , with a broad grin** .
" 观察到 吉米 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .
吉米咧嘴一笑 , 说道。

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [brɔ:t] [aʊt] [ə'hʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] .
His suggestion brought out another round of laughter .
他的 建议 带来 出去 其他 圆形的 的 笑声 .

他的建议又引来一阵哄笑。

" [ðen] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tə'haɪt] , [dʒɪmi] , " [wɔ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] .
" Then be on the lookout tonight , Jimmie , " warned George .
" 然后 是 在 这 瞭望台 今晚 , 吉米 , " 警告 乔治 .

“那今晚你可要小心了，吉米，”乔治警告道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['ælɪgeɪtər] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,
" And if you see anything that looks like a big alligator swimming toward us ,
" 和 如果 你 看 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 大的 鳄鱼 游泳 朝向 我们 ,

“如果你看到任何看起来像大鳄鱼的东西朝我们游过来，

[dəʊnt] [pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dsɑɪd] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][oʊld] ['kʌmfərt] .
don't pour in a broadside too soon , for it may be the old Comfort .
不 倒 在 一个 舷侧 也 很快 , 为了 它 可能 是 这 老的 舒适 .

不要过早地发起猛攻，因为那可能是老牌的康福特。

[ˈmɪzəri] [laɪks] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [seɪ] .
Misery likes company , they say .
苦难 点赞 公司 , 他们 说 .

人们常说，痛苦需要陪伴。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [hɪr] ,
And just to think of us running across you fellows here ,
和 只是 到 思考 的 我们 跑步 穿过 你 伙伴们 这里 ,

想到我们竟然能在这里偶遇你们，真是太令人兴奋了！

[wen] ['aʊər; ɑ:r][læst] [greɪn] [ʌv; əv] [grʌb] [hæd; həd] [ɡɔ:n] . "
when our last grain of grub had gone . "
什么时候 我们的 最后的 粮食 的 幼虫 有 已消失 . "

当我们最后一粒粮食都吃光的时候。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['plæntər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
" Not much danger of them striking the planter , for they keep to the middle
" 不是 很多 危险 的 他们 引人注目 这 播种机 , 为了 他们 保持 到 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

“它们不太可能撞到种植园主，因为它们一直待在河中央。”

[waɪl] [wi:; wi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [dʒæk] [əb'zɜ:rvd] .
while we hugged the shore , " Jack observed .
尽管 我们 拥抱 这 支撑 , " 杰克 观察到 .

“当我们沿着海岸线行走时，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][plæn][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][læst] . "
" But when morning comes , I'm going to try the plan I spoke of last . "
" 但 什么时候 早晨 来 , 我是 去 到 尝试 这 计划 我 辐 的 最后的 . "

“但是等到明天早上，我打算试试我上次提到的那个计划。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bʊli] [wʌn] , [dʒæk] , " [ə'fɜ:md] [nɪk] ,
" I think it a bully one , Jack , " affirmed Nick ,
" 我 思考 它 一个 欺负 一 , 杰克 , " 确认 缺口 ,

“我觉得这是霸凌行为，杰克，”尼克肯定地说。

[ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
always full of confidence in the leader of the expedition .
总是 满的 的 信心 在 这 领导者 的 这 远征 .

始终对探险队队长充满信心。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbə:di] [kæn; kən] [pʊl] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:; jʊ] .
" **And if anybody can pull us out of here it's going to be you .**
" 和 如果 任何人 能 拉 我们 出去 的 这里 它是 去 到 是 你 :
“如果有人能把我们带出这里，那一定是你。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz]
The worst of it is
这 最差 的 它 是
最糟糕的是

[aɪ] - [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [blæk] ['wɔ:tər] .
I dasen't go swimming in this black water .
我 - 去 游泳 在 这 黑色的 水 :
我不会去这黑水里游泳。

[ɪts] [dʒʌst] [kræm] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] . "
It's just cram full of snakes . "
它是 只是 塞满 满的 的 蛇 : "
里面全是蛇。

" [wel] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] , ['sɪriəsli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
" **Well , " remarked Jack , seriously , " I wouldn't advise you to try it .**
" 出色地 , " 评论 杰克 , 严重地 , " 我 不会 建议 你 到 尝试 它 :
“嗯,”杰克严肃地说,“我不建议你尝试。”

[ðoʊz] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:t(ə)ld] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [bæks] [ɑ:r; ər] ['wɔ:tər] ['mɒkəsɪnz] .
Those snakes with the mottled yellow and brown backs are water moccasins .
那些 蛇 和 这 斑驳 黄色的 和 棕色的 背部 是 水 鹿皮鞋 :
那些背部呈黄褐色斑驳状的蛇是水腹蛇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['næsti] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [straɪk] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [bænd] .
They are a nasty lot , and can strike to beat the band .
他们 是 一个 可恶的 很多 , 和 能 罢工 到 打 这 乐队 :
他们是一群卑鄙无耻的人, 动不动就罢工。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [get] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
They say that they poison a fellow so that he may never get over having a running
他们 说 那 他们 毒 一个 同伴 所以 那 他 可能 绝不 得到 超过 拥有 一个 跑步
[sɔ:r] .
sore .
疮 :

他们说, 他们会毒害一个人, 让他永远无法治愈流脓的伤口。

[aɪ] [hɪt] ['evri] [wʌn] [aɪ] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['setɪŋ] [pəʊl] . "
I hit every one I see on the head with my setting pole . "
我 打 每一个 一 我 看 在 这 头 和 我的 环境 极 : "
我用长杆敲打我看到的每一个人的脑袋。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , ['æftər] [ðɪs] , " [dɪ'klerd] [nɪk] .
" **And I will , after this , " declared Nick .**
" 和 我 将要 , 后 这 , " 声明 缺口 :
“之后我一定会这么做,”尼克说道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [ges] [ju:l] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [sɪt]
" **Well , if you know what's good for you , I just guess you'll be satisfied to sit**
" 出色地 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , 我 只是 猜测 你会 是 使满意 到 坐
['kwaɪət] ,
quiet .
安静的 ,
“好吧, 如果你识相的话, 我想你最好还是安静地坐着吧。”

[ænd; ənd][let][em 'i:][du:][ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈmi:nɪŋli] .
and let me do the pushing , " remarked George , meaningly .
和 让 我 做 这 推动 , " 评论 乔治 , 有意义的 .

“让我来推吧,”乔治意味深长地说。

" [fɔ:r; fər] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɑ:b][wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][tʊ:rn][ˈoʊvər] .
" For every time I gave you the job we came near having a turn over .
" 为了 每一个 时间 我 给予 你 这 工作 我们 来了 靠近 拥有 一个 转动 超过 .

“每次我把工作交给你，我们都差点发生人员更迭。”

[ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
Excuse me from a swim in this horrible looking water .
原谅 我 从 一个 游泳 在 这 可怕 寻找 水 .

请恕我无法在如此糟糕的水里游泳了。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [əˈlɑ:mz] .
" During the night there were several alarms .
" 期间 这 夜晚 那里 是 一些 警报 .

“夜里响了好几次警报。”

[wʌns] [æn; ən][ˈælɪgeɪtər][dɪd] [ˈæktʃuəli] [traɪ][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][kæmp] ,
Once an alligator did actually try to invade the camp ,
一次 一个 鳄鱼 做过 实际上 尝试 到 入侵 这 营 ,

曾经有一只鳄鱼真的试图入侵营地。

[ˈdaʊtləs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [dɪ'vaʊəɪŋ] .
doubtless under the impression that it might secure something worth while devouring .
毫无疑问 在下面 这 印象 那 它 可能 安全的 某物 值得 尽管 吞噬 .

无疑是认为这样或许能得到一些值得享用的东西。

[,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [tu:] , [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It happened , too , that Jimmie was on guard at the time .
它 发生 , 也 , 那 吉米 曾是 在 警卫 在 这 时间 .

碰巧的是，当时吉米正在值班。

[hɪz; ɪz] [jelz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑ:tgʌn] ,
His yells , accompanied by the double discharge of the shotgun ,
他的 喊叫 , 伴随 经过 这 双倍的 释放 的 这 霰弹枪 ,

他的喊叫声，伴随着霰弹枪的两声枪响，

[brɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] .
brought the others to their feet in wild dismay .
带来 这 其他的 到 他们的 脚 在 荒野 沮丧 .

其他人惊恐万分，纷纷站了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ʃɑ:t]
They were loth to accept the word of the sentinel that he had actually shot
他们 是 洛斯 到 接受 这 单词 的 这 哨兵 那 他 有 实际上 射击

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈskeɪli] [ɪn'veɪdər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɑ:t] .

at a scaly invader until he pointed out the spot .
在 一个 鳞片状的 侵略者 直到 他 尖 出去 这 点 .

他们起初不愿相信哨兵真的向一个长着鳞片的入侵者开枪，直到哨兵指出了开枪的地点。

[ðen] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Then Jack , with a brand from the fire , made a hasty examination .
然后 杰克 , 和 一个 品牌 从 这 火 , 制成 一个 仓促 考试 .

然后，杰克用火堆里的一根火把匆匆检查了一番。

" [ˈdʒɪmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtru:θfl] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" Jimmie , you're a truthful boy , " he declared ,
" 吉米 , 你是 一个 真实 男生 , " 他 声明 ,

“吉米，你是个诚实的孩子，”他说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ˈplʌʊd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ;
" **for I can see where a lot of the shot ploughed up the ground** ;
" 为了 我 能 看 在哪里 一个 很多 的 这 射击 耕作 向上 这 地面 ;
“因为我可以看见很多弹丸犁开了地面；

[ænd; ʌnd] [hɪəz] [wer] [klɔːz] [dʌg][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and here's where claws dug into it .
和 这里是 在哪里 爪子 挖 进入 它 .
而爪子就在这里深深地扎进了它。

[jes] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
Yes , and as sure as anything , you hit him , too ,
是的 , 和 作为 当然 作为 任何事物 , 你 打 他 , 也 ,
是的, 而且可以肯定的是, 你也打到他了。

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [blʌd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəːz] [edʒ] .
for here's a trail of blood leading to the water's edge .
为了 这里是 一个 踪迹 的 血 领导 到 这 水的 边缘 .
因为这里有一条血迹, 一直延伸到水边。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
I thought I heard a splash as I jumped up .
我 想法 我 听到 一个 溅 作为 我 跳了起来 向上 .
我跳起来的时候好像听到了水花声。

" [ænd; ʌnd] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] ,
" **And Jimmie , with this complete vindication , drew himself up proudly** ,
" 和 吉米 , 和 这 完全的 平反 , 画 他自己 向上 自豪地 ,
“吉米彻底洗清了冤屈, 骄傲地挺直了腰板。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [der] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][vəˈræsəti][ˈæftər] [ðæt] .
as if to dare any one to doubt his veracity after that .
作为 如果 到 敢 任何 一 到 怀疑 他的 真实性 后 那 .
仿佛在挑衅任何人, 看谁敢质疑他的话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [əˈnʌðər] [ˈæliɡeɪtər] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] , " [pliːz] [dəʊnt] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **But if you see another alligator , " Jack went on , " please don't shoot at him** ,
" 但 如果 你 看 其他 鳄鱼 , " 杰克 去 在 , " 请 不 射击 在 他 ,
“但是如果你看到另一只鳄鱼,”杰克继续说道, “请不要向它开枪。”

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] [wɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
when a shout or a firebrand will chase him back to the water just as well .
什么时候 一个 喊 或者 一个 火炬手 将要 追赶 他 后退 到 这 水 只是 作为 出色地 .
一声呐喊或一把火就能把他赶回水里。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˈevri] [ʃel] [aɪ][hæv; həv] [əˈlɔːŋ] ,
Because , you see , we may need every shell I have along ,
因为 , 你 看 , 我们 可能 需要 每一个 壳 我 有 沿着 ,
因为, 你看, 我们可能需要用到我身上所有的贝壳。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] .
in order to keep the wolf from our door .
在 命令 到 保持 这 狼 从 我们的 门 .
为了防止狼进我们家门。

[ðeɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] - [ˈpɑːsəm] , - [kuːnz] [ɔːr] [ˈmʌskræt] .
They count for just so many ' possums , ' coons or muskrats .
他们 数数 为了 只是 所以 许多 - 负鼠 , - 浣熊 或者 麝鼠 .
它们只相当于一定数量的负鼠、浣熊或麝鼠。

" [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .
" **That worried Jimmie very much , and he looked sad** .
" 那 担心 吉米 非常 很多 , 和 他 看起来 伤心 .
“这让吉米非常担心, 他看起来很伤心。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [ðər; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [geɪm] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'plai] [ɪn]
For to shorten their chances of securing game would mean a scanty supply in
为了 到 缩短 他们的 机会 的 确保 游戏 会 意思是 一个 稀少 供应 在
[ðə; ði] ['laːrdər] ;
the larder ;
这 食品储藏室 ;

因为减少他们获得猎物的机会就意味着食物供应不足；

[ænd; ənd] ['dʒɪmɪz] [ˈæpɪtaɪt] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]
and Jimmie's appetite persisted in calling out at least three times a day for
和 吉米的 食欲 持续 在 呼叫 出去 在 至少 三 时代 一个 天 为了
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

吉米的食欲依然旺盛，每天至少叫唤三次以引起人们的注意。

[ˈmɔːrniŋ] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Morning found them in a more cheerful frame of mind .
早晨 成立 他们 在 一个 更多的 快乐 框架 的 头脑 .

早晨，他们的心情都变得轻松愉快起来。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,
Breakfast was eaten ,
早餐 曾是 吃 ,

早餐吃完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [fɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænti] [staːk] [ʌv; əv] [prə'vɪznz]
and now that four had to be fed from the scanty stock of provisions
— [dʒɔːrdʒ] [dɪ'kldr] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bʌstər] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːkwəl][tuː; tə][sɪks][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
— George declared that Jimmie and Buster made it equal to six at the very
— 乔治 声明 那 吉米 和 巴斯特 制成 它 平等的 到 六 在 这 非常
[liːst] — [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋ] .
least — the hole made was shocking .
至少 — 这 洞 制成 曾是 令人震惊 .

现在，四个人要靠着那点可怜的食物养活——乔治宣称，吉米和巴斯特至少也得凑够六个人的食物——造成的缺口令人震惊。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [miːl] [tə'deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
" I move we don't have another meal today , " was the startling announcement
" 我 移动 我们 不 有 其他 一顿饭 今天 , " 曾是 这 令人震惊 公告
[frʌm; frəm] [nɪk] ,
from Nick ,
从 缺口 ,

“我提议我们今天不再吃晚饭了，”尼克突然宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ləst] ['mɔːrs(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
as he finished the last morsel left in the kettle .
作为 他 完成的 这 最后的 小块 左边 在 这 壶 .

他吃完了壶里最后一点东西。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
" Well , " said George , " you'll find the rest of us willing enough .
" 出色地 , " 说 乔治 , " 你会 寻找 这 休息 的 我们 愿意的 足够的 .

“嗯，”乔治说，“你会发现我们其他人也都很乐意帮忙。”

[bʌt; bət] [lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
But let's get a move on .
但 我们来吧 得到 一个 移动 在 .

但我们得抓紧时间了。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'deɪ] [ʃɒr] .
We must find a way out of this today sure .
我们 必须 寻找 一个 方式 出去 的 这 今天 当然 .
“我们今天必须找到解决办法。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" They started out , filled with confidence .
" 他们 开始 出去 , 已填 和 信心 .
“他们一开始就信心满满。”

[ˈdʒæks][plæn][wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sək'ses] .
Jack's plan was tried in several different places ; but without any success .
杰克的 计划 曾是 尝试 在 一些 不同的 地方 ; 但 没有 任何 成功 .
杰克的计划在好几个不同的地方都试过，但都失败了。

" [seɪ] , [ðer; ðər][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kɜːrənt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'mɑːkt] [nɪk] ,
" Say , there don't seem to be any current at all , " remarked Nick ,
" 说 , 那里 不 似乎 到 是 任何 当前的 在 全部 , " 评论 缺口 ,
“哎，好像根本没有电流，”尼克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ded] [liːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
as he watched the dead leaf that had been thrown on the water ,
作为 他 观看 这 死的 叶子 那 有 到过 抛掷 在 这 水 ,
他望着被扔进水里的那片枯叶，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [briːz] [dɪk'teɪtɪd] .
and which failed to move save as the faint breeze dictated .
和 哪个 失败的 到 移动 节省 作为 这 头晕的 微风 口述 .
除了微风的吹拂，它一动不动。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [drɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] , ['fɜːrmlɪ] .
" But we're going to keep on trying all the same , " declared George , firmly .
" 但 是 去 到 保持 在 尝试 全部 这 相同的 , " 声明 乔治 , 牢牢 .
“但我们还是会继续尝试的，”乔治坚定地说道。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wiːl] [straɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃʊʊ] [laɪf] .
" Sooner or later we'll strike a place where it does show life .
" 俄克拉荷马或者 之后 出色地 罢工 一个 地方 在哪里 它 做 展示 生活 .
“迟早我们会找到一个充满生机的地方。”

[ðen] [wiːl] [dʒʌst] ['fɑːləʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
Then we'll just follow after it ,
然后 出色地 只是 跟随 后 它 ,
那我们就跟着它走吧。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [wei] [drɪ'skʌvər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðɪs] ['wɔːtər][dʒɔɪnz][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] . "
and in that way discover an opening where this water joins the river again . "
和 在 那 方式 发现 一个 开幕 在哪里 这 水 加入 这 河 再次 . "
这样就能找到这条水再次汇入河流的入口。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [sed] [nɪk] .
" That's the talk , " said Nick .
" 那就是 这 讲话 , " 说 缺口 .
“这就是大家都在谈论的话题，”尼克说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
" I like to hear that kind of stuff .
" 我 喜欢 到 听到 那 种类 的 东西 .
“我喜欢听这种话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊʊz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .
It shows that George is there with the goods . "
它 演出 那 乔治 是 那里 和 这 商品 .
这说明乔治带着货物来了。

[dʒʌst] [si:] [həʊ] [hi:; hi][ˈju:zɪz] [ðæt] [pəʊl] .
Just see how he uses that pole .
只是 看 如何 他 用途 那 极 .

看看他是怎么用那根杆子的。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [oʊld] [ˌɡɑ:ndəˈlɪr] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈvenɪs] . "
I tell him he'd make a bully old gondolier over in Venice . "
我 告诉 他 他会 制作 一个 欺负 老的 贡多拉船夫 超过 在 威尼斯 . "

我告诉他，他要是去威尼斯，肯定能当个很厉害的老船夫。

" [oʊ] ! [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] [ˈdʒɑ:liər] , [ˈbʌstər] , " [skɔft] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Oh ! yes , you're a regular old jollier , Buster , " scoffed George ,
" 哦 ! 是的 , 你是 一个 常规的 老的 更快乐 , 巴斯特 , " 嘲笑 乔治 ,
" 哦! 是的, 你真是个乐天派, 巴斯特, "乔治嗤之以鼻。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪŋk] [ˈslaɪli] [tɔ:rd] [dʒæk] .
who had seen the fat boy wink slyly toward Jack .
WHO 有 已见 这 胖的 男生 眨眼 狡猾地 朝向 杰克 .

谁曾看到那个胖男孩狡黠地朝杰克眨眼。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] [waɪl] [aɪ] [sleɪv] [əˈweɪ] ,
" You just think to keep me in a good humor while I slave away ,
" 你 只是 思考 到 保持 我 在 一个 好的 幽默 尽管 我 奴隶 离开 ,
你只是想在我辛勤劳作的时候让我保持好心情而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɪt] [ðər; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] . "
and you sit there like a king , giving orders . "
和 你 坐 那里 喜欢 一个 国王 , 给予 订单 . "

你像个国王一样坐在那里，发号施令。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈi:][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃ] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Well , you won't let me stand up and push , " complained the other .
" 出色地 , 你 惯于 让 我 站立 向上 和 推 , " 抱怨 这 其他 .
“哼，你就是不让我站起来推，”另一个人抱怨道。

" [nɔ:t] [ənˈles] [aɪm] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɪl] .
" Not unless I'm hankering for a spill .
" 不是 除非 我是 渴望 为了 一个 洒 .
“除非我渴望发生意外。”

[li:d] [ðə; ði] [wei] , [dʒæk] .
Lead the way , Jack .
带领 这 方式 , 杰克 .

杰克，你带路。

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
You know more about these things than the rest of the bunch .
你 知道 更多的 关于 这些 事物 比 这 休息 的 这 束 .

你比其他人更了解这些事情。

[ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] [get] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] .
It's up to you to be our Moses and get us out of the bullrushes .
它是 向上 到 你 到 是 我们的 摩西 和 得到 我们 出去 的 这 芦苇 .

你要做的就是成为我们的摩西，带领我们走出困境。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
THE DISCOVERY .
这 发现 .

发现。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] !
" **Oh , joy !** !
" 哦 , 喜悦 !

“哦，喜悦！”

[ʃiː; ʃi] [muːvz] !
she moves ! !
她 移动 ！

她动了！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [nɪk] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃaʊt] .
" **It was late in the afternoon when Nick gave utterance to this shout .** .
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 缺口 给予 发声 到 这 喊 。

“尼克发出这声呐喊时已是傍晚时分。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðə; ði] [test] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
For the twentieth time the test had been made , ,
为了 这 第二十 时间 这 测试 有 到过 制成 ；

这是第二十次进行测试了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [liːf] ['trævlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træmp] .
and they could see the leaf traveling away from the side of the Tramp . .
和 他们 可以 看 这 叶子 旅行 离开 从 这 边 的 这 流浪汉 。

他们可以看到那片叶子从流浪汉的身边飘走。

[ˈeɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Evidently there was a gentle but decided movement to the water , ,
显然 那里 曾是 一个 温和的 但 决定 移动 到 这 水 ；

显然，它向水边做出了一个轻柔但坚定的动作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
and this could not be caused by the breeze , because that had long since
和 这 可以 不是 是 导致 经过 这 微风 ； 因为 那 有 长的 自从

[daɪd] [ə'weɪ] .
died away . .
死亡 离开 。

这不可能是微风造成的，因为微风早已停歇。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [stɜːrd] ['ɪntuː][laɪf] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ]
So , with hope once more stirred into life , they started to follow the drifting
所以 ， 和 希望 一次 更多的 搅拌 进入 生活 ； 他们 开始 到 跟随 这 漂流

[ˈmesɪndʒər] .
messenger . .
信使 。

于是，希望再次燃起，他们开始追随那位漂泊的信使。

[ɪts] [spiːd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .
Its speed gradually increased . .
它是 速度 逐步地 增加 。

它的速度逐渐加快。

[ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðer; ðər][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] ['eni] [lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət]
In half an hour there did not seem to any longer be the slightest doubt but
在 一半 一个 小时 那里 做过 不是 似乎 到 任何 更长 是 这 丝毫 怀疑 但

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['kɜːrənt] .
that it was in a genuine current . .
那 它 曾是 在 一个 真的 当前的 。

半小时后，似乎已经毫无疑问地表明，这股潮流确实存在。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)] [ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [i: 'gər] [ðæt] [dʒæk] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv]
When the night began to settle in they were so eager that Jack lighted one of
什么时候 这 夜晚 开始 到 定居 在 他们 是 所以 渴望的 那 杰克 照明 一 的
[hɪz; ɪz] [ə'setəli:n] [læmps] ,
his acetylene lamps ,
他的 乙炔 灯 ,

夜幕降临，他们迫不及待地想开灯，杰克便点燃了他的一盏乙炔灯。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [naʊ] ['kwɪkli] ['mu:viŋ] [li:f] [ʌndər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
and kept the now quickly moving leaf under observation .
和 保留 这 现在 迅速地 移动 叶子 在下面 观察 .

然后继续观察那片快速移动的叶子。

" ['lɪs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] , ['sʌd(ə)nli] .
" Listen ! " exclaimed George , suddenly .
" 听 ！ " 惊呼 乔治 , 突然 .

“听着！”乔治突然喊道。

" [ɪts] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðæts] [wʌt] ! " [kraɪd] [nɪk] .
" It's the music of the river , that's what ! " cried Nick .
" 它是 这 音乐 的 这 河 , 那就是 什么 ！ " 哭 缺口 .

“那是河流的音乐，就是这样！”尼克喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .
And that turned out to be the truth .
和 那 转向 出去 到 是 这 真相 .

事实证明，这确实是事实。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bi'li:vɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]
None of them had ever believed they would welcome the sight of that vast
没有任何 的 他们 有 曾经 相信 他们 会 欢迎 这 视线 的 那 广阔的
['bɪləʊ] [flʌd] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] [ðæt] [pə'zest] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [brʊk] [θru:]
billowy flood with one - half the joy that possessed them as they broke through
波涛汹涌 洪水 和 一 - 一半 这 喜悦 那 拥有 他们 作为 他们 打破 通过
[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:ti] [mɪsɪ'sɪpi] .
the overhanging branches and saw the moonlight falling on the mighty Mississippi .
这 悬垂 分支 和 锯 这 月光 坠落 在 这 强大的 密西西比州 .

他们谁也没想到，当他们冲破悬垂的树枝，看到月光洒在雄伟的密西西比河上时，会如此欣喜若狂地迎接那波涛汹涌的洪水。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]
So they pulled back a bit , and made themselves just as comfortable as
所以 他们 拉 后退 一个 少量 , 和 制成 他们自己 只是 作为 舒服的 作为
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .
the conditions allowed .
这 状况 允许 .

所以他们稍微退缩了一些，在条件允许的范围内让自己尽可能地舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][b:ŋgər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
There was now no longer any fear of a great famine in the land .
那里 曾是 现在 不 更长 任何 害怕 的 一个 伟大的 饥荒 在 这 土地 .

现在，这片土地上已经不再有发生大饥荒的担忧了。

[ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['sʌmwər] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [brɪ'loʊ]
In their pockets they had money ; and somewhere not a great distance below
在 他们的 口袋 他们 有 钱 ; 和 某处 不是 一个 伟大的 距离 以下
[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] ['gri:nvɪl] ,
they would strike Greenville ,
他们 会 罢工 格林维尔 ,

他们口袋里有钱；而且在不远处的某个地方，他们就会袭击格林维尔。

[wer] , [ˈdaʊtləs] , [səˈplaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwaːntəti] .
where , doubtless , supplies could be purchased in any quantity .
在哪里 , 毫无疑问 , 补给品 可以 是 购买 在 任何 数量 .
毫无疑问, 在那里可以购买任意数量的物资。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [gæs] [stoʊv] ,
So the little Juwel gas stove ,
所以 这 小的 - 气体 火炉 ,
所以, 这款小巧的Juwel燃气灶

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv][læmps][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrvɪs]
and the battery of lamps on board the Wireless were put to splendid service
和 这 电池 的 灯 在 木板 这 无线的 是 放 到 灿烂 服务
[ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðɪs] [ˈriːdɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
in getting up a supper to celebrate this rediscovery of the Mississippi .
在 获得 向上 一个 晚餐 到 庆祝 这 重新发现 的 这 密西西比州 .
为了庆祝重新发现密西西比河, 船上的灯具发挥了重要作用, 为人们准备了一顿丰盛的晚餐。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [diː][ˈsoʊtʊʊ][ˈevər] [felt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" I don't believe De Soto ever felt one - half the happiness that we experience ,
" 我 不 相信 德 索托 曾经 毛毡 一 - 一半 这 幸福 那 我们 经验 ,
“我不认为德索托曾感受到过我们所经历的一半的幸福。”

" [dʒæk] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðər; ðər] [riˈspektɪv] [ˈboʊts] , [ˈfɑːsənd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" Jack remarked , as they sat in their respective boats , fastened side by side ,
" 杰克 评论 , 作为 他们 卫星 在 他们的 各自 船 , 系紧 边 经过 边 ,
“杰克说道, 他们各自坐在并排的小船上。”

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [miːl] .
and discussed the meal .
和 讨论 这 一顿饭 .
然后他们讨论了这顿饭。

" [ðæts] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [nɪk] , [brɪˈtwiːn] [ˈmaʊθfʊlz] .
" That's right , " declared Nick , between mouthfuls .
" 那就是 正确的 , " 声明 缺口 , 之间 一口一口 .
“没错,”尼克一边大口吃着东西一边说道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
" Because , you know , he wasn't used to much ,
" 因为 , 你 知道 , 他 不是 用过的 到 很多 ,
“因为, 你知道, 他以前不太习惯这样,”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [kʌt] [ɔːf] .
and in no danger of having his supplies cut off .
和 在 不 危险 的 拥有 他的 补给品 切 离开 .
他的物资供应不会有中断的危险。

[aɪˈtiː] [kʌmz] [ˈhɑːrdər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] .
It comes harder on a fellow of today to starve than it used to .
它 来 更难 在 一个 同伴 的 今天 到 饿死 比 它 用过的 到 .
如今, 人们比以前更难挨饿。

[ðæt] [ɪz] , [aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][emˈiː] .
That is , it seems so to me .
那 是 , 它 似乎 所以 到 我 .
至少在我看来是这样。

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] ;
" Nobody objected to his way of putting it ;
" 无人 反对 到 他的 方式 的 推杆 它 ;
“没有人反对他这种表达方式;

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] – [ˈevri] [wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [kwaːrˈtet] [felt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)]
for truth to tell every one of the quartette felt delighted with the final
为了 真相 到 告诉 每一个 一 的 这 四重奏 毛毡 高兴极了 和 这 最终的
[ˈaʊtklʌm] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
outcome of their adventure .
结果 的 他们的 冒险 .

说实话，这四位成员都对他们的冒险最终结果感到非常满意。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] ,
They made an early start ,
他们 制成 一个 早期的 开始 ,
[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [fuːd] [left] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskænti]
for after all there was hardly enough food left to provide for a scanty
为了 后 全部 那里 曾是 几乎 足够的 食物 左边 到 提供 为了 一个 稀少
[ˈbrekfəst] – [æt; ət] [liːst] [nɪk] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ðæt] ,
breakfast – at least Nick called it that ,
早餐 – 在 至少 缺口 称为 它 那 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
though the others felt that they had had quite enough .
尽管 这 其他的 毛毡 那 他们 有 有 相当 足够的 .

他们很早就出发了。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [fuːd] [left] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskænti]
for after all there was hardly enough food left to provide for a scanty
为了 后 全部 那里 曾是 几乎 足够的 食物 左边 到 提供 为了 一个 稀少
[ˈbrekfəst] – [æt; ət] [liːst] [nɪk] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ðæt] ,
breakfast – at least Nick called it that ,
早餐 – 在 至少 缺口 称为 它 那 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
though the others felt that they had had quite enough .
尽管 这 其他的 毛毡 那 他们 有 有 相当 足够的 .

毕竟剩下的食物几乎不够吃一顿简单的早餐——至少尼克是这么认为的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
though the others felt that they had had quite enough .
尽管 这 其他的 毛毡 那 他们 有 有 相当 足够的 .
[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈɡriːnvɪl] , [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [kənˈsɪstɪŋ] [lʌ; əv] [dʒæk] [ænd; ənd]
Arriving at Greenville , a committee was appointed , consisting of Jack and
抵达 在 格林维尔 , 一个 委员会 曾是 任命 , 由 的 杰克 和
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

抵达格林维尔后，任命了一个委员会，成员包括杰克和尼克。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈɡriːnvɪl] , [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [kənˈsɪstɪŋ] [lʌ; əv] [dʒæk] [ænd; ənd]
Arriving at Greenville , a committee was appointed , consisting of Jack and
抵达 在 格林维尔 , 一个 委员会 曾是 任命 , 由 的 杰克 和
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

[tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [freʃ] [səˈplaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæv; həv] [ˈɡæsəliːn]
to go ashore and lay in some fresh supplies as well as have gasolene
到 去 岸上 和 躺 在 一些 新鲜的 补给品 作为 出色地 作为 有 汽油
[ˈɔːrdəd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
ordered brought down to the boats .
订购 带来 向下 到 这 船 .
[dʒæk] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ɪnˈkwaiəɪz] ,
Jack also made inquiries ,
杰克 还 制成 查询 ,
[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd]
and learned that a boat answering to the description of the Comfort had
和 学习 那 一个 船 回答 到 这 描述 的 这 舒适 有
[bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bæk] .
been noticed passing down in the middle of the river several days back .
到过 注意到 通过 向下 在 这 中间 的 这 河 一些 天 后退 .

上岸补充一些新鲜物资，并安排人将汽油送到船上。

[dʒæk] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ɪnˈkwaiəɪz] ,
Jack also made inquiries ,
杰克 还 制成 查询 ,
[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd]
and learned that a boat answering to the description of the Comfort had
和 学习 那 一个 船 回答 到 这 描述 的 这 舒适 有
[bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bæk] .
been noticed passing down in the middle of the river several days back .
到过 注意到 通过 向下 在 这 中间 的 这 河 一些 天 后退 .

杰克也进行了询问，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd]
and learned that a boat answering to the description of the Comfort had
和 学习 那 一个 船 回答 到 这 描述 的 这 舒适 有
[bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bæk] .
been noticed passing down in the middle of the river several days back .
到过 注意到 通过 向下 在 这 中间 的 这 河 一些 天 后退 .
[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
joined his chums ,
加入 他的 朋友们 ,
[ðeɪ] [hæz; həz] [ˈɡɑːtn] [əˈhed] , [ˈfeləʊz] , [ˈhiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr]
" The tortoise has gotten ahead , fellows , " he reported , when he once more
" 这 龟 有 获得 前方 , 伙伴们 , " 他 据报道 , 什么时候 他 一次 更多的
[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
joined his chums ,
加入 他的 朋友们 ,

并得知几天前有人看到一艘与“舒适号”描述相符的船只从河中央驶过。

" [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [hæz; həz] [ˈɡɑːtn] [əˈhed] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr]
" The tortoise has gotten ahead , fellows , " he reported , when he once more
" 这 龟 有 获得 前方 , 伙伴们 , " 他 据报道 , 什么时候 他 一次 更多的
[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
joined his chums ,
加入 他的 朋友们 ,

“伙计们，乌龟领先了，”他再次回到伙伴们身边时报告说。

[ˈleɪdn̩] [ˈdaʊn] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈbʌstər] .
laden down with supplies , as was also the willing Buster .
满载 向下 和 补给品 , 作为 曾是 还 这 愿意的 巴斯特 :
满载着补给品, 就像乐意的巴斯特一样。

[ˈnoʊbəːdi] [kɛəd] [ˈmʌtʃ] [naʊ] .
Nobody cared much now .
无人 关心 很多 现在 :
现在没人太在意了。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [veɪnz] .
Somehow the fever of the race had departed from George's veins .
不知何故 这 发烧 的 这 种族 有 已离开 从 乔治的 静脉 :
不知怎的, 乔治身上那股比赛的狂热劲儿似乎已经消退了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi] [ˈment] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]
He even declared that from now on he meant to stick with Jack and
他 甚至 声明 那 从 现在 在 他 意思是 到 戳 和 杰克 和
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [bɪˈsaɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huːz] [wʌn] [θɔːt]
enjoy the pleasure of some company besides that of a fellow whose one thought
享受 这 乐趣 的 一些 公司 除了 那 的 一个 同伴 谁 一 想法
[wʌz; wəz] [ˈkræmɪŋ] .
was cramming .
曾是 临时抱佛脚 :

他甚至宣称, 从今以后他打算和杰克待在一起, 享受除了一个满脑子都是死记硬背的人之外, 还有其他人的陪伴。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm][naɪt] [ɪnˈfæləbl̩] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , " [læft] [dʒæk] .
" **But you see that I'm not infallible as a guide , " laughed Jack .**
" 但 你 看 那 我是 不是 绝对正确 作为 一个 指导 , " 笑了 杰克 :
“但你也看到了, 我作为向导并非完美无缺,”杰克笑着说。

" [dəʊnt][aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
" **Don't I strike the wrong channel as well as you ? "**
" 不 我 罢工 这 错误的 渠道 作为 出色地 作为 你 ? "
“难道我跟你一样, 也拨错频道了吗? ”

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgæləntli] :
" **That's so , " returned George ; and then he added gallantly :**
" 那就是 所以 , " 返回 乔治 ; 和 然后 他 额外 英勇地 :
“正是如此,”乔治回答道; 然后他又略带绅士气地补充道:

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gaɪt][juː ˈes][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [hoʊl] [ˈniːtli] , [dʒæk] .
" **But you got us all out of the blessed hole neatly , Jack .**
" 但 你 得到 我们 全部 出去 的 这 蒙福 洞 整齐地 , 杰克 :
“但是杰克, 你巧妙地把我们都从那个该死的坑里救了出来。”

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈbʌstər] [ænd; ənd][em ˈiː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt]
Goodness knows what would have become of Buster and me if we hadn't
善良 知道 什么 会 有 变得 的 巴斯特 和 我 如果 我们 之前没有
[strʌk] [juː; jʊ] . "
struck you . "
击 你 : "

天知道, 如果我们当初没打你, 我和巴斯特会落得什么下场。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][em ˈiː] ,
" **Now , I know what you're thinking about when you look sideways at me ,**
" 现在 , 我 知道 什么 你是 思维 关于 什么时候 你 看 侧身 在 我 ,
“现在我知道你斜眼看我时在想什么了。”

" [dɪˈkleɪd] [nɪk] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈlɑːrm] .
" **declared Nick , pretending to show alarm .**
" 声明 缺口 , 假装 到 展示 警报 :
“尼克假装惊慌地说道。”

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][get] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ]
" And after this I ain't never going to allow myself to get alone with George
" 和 后 这 我 不是 绝不 去 到 允许 我 到 得到 独自的 和 乔治
[ˈraːlɪnz] .
Rollins .
罗林斯 :

“从今以后，我绝不会再让自己和乔治·罗林斯单独相处了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfelouz] , [ˈhiːz][gɑːt] [ˈkænɪbl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
I tell you , fellows , he's got cannibal blood in his veins .
我 告诉 你 , 伙伴们 , 他是 得到 食人族 血 在 他的 静脉 :

我跟你们说，伙计们，他血管里流淌着食人族的血液。

[hiː; hi] [sker] [em ˈiː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][æktɪs] .
He scares me , the way he acts .
他 惊吓 我 , 这 方式 他 行为 :

他的行为举止让我感到害怕。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ˈæftər] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət]
" It was not a great ways after noon when they saw a red flag waving at
" 它 曾是 不是 一个 伟大的 方式 后 中午 什么时候 他们 锯 一个 红色的 旗帜 挥手 在
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈʃɔːr] .
a point ashore .
一个 观点 岸上 :

“刚过中午不久，他们就看到岸边某个地方飘扬着一面红旗。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [hɔːrn] [oʊnd] [baɪ][dʒɑːʃ] .
Then came a blast from the fog horn owned by Josh .
然后 来了 一个 爆炸 从 这 多雾路段 喇叭 拥有 经过 乔什 :

这时，乔什的雾号响了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɜːrb] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,
He and Herb played it for all they were worth ,
他 和 草本植物 玩 它 为了 全部 他们 是 值得 ,

他和赫伯拼尽全力去演奏。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][trɪp]
because this was the very first chance they had had on the entire trip
因为 这 曾是 这 非常 第一的 机会 他们 有 有 在 这 全部的 旅行
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [saɪt] .
to welcome their comrades to a camping site .
到 欢迎 他们的 同志们 到 一个 野营 地点 :

因为这是他们在整个旅程中第一次有机会在露营地迎接他们的同伴。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒɔːɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmɪsɪŋ] [ˈboʊts] .
Great was the joshing that followed the landing of the two missing boats .
伟大的 曾是 这 开玩笑 那 随后 这 降落 的 这 二 丢失的 船 :

两艘失踪船只靠岸后，人们互相开玩笑，场面十分热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːnt] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ˌðerˈʌv] ,
And the skipper of the staunch Comfort , as well as the crew thereof ,
和 这 船长 的 这 坚定 舒适 , 作为 出色地 作为 这 全体人员 其中 ,
还有那艘坚固的“舒适号”的船长以及船员们，

[læft] [æz; əz] [ðoo] [ðei] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ][fɪt] [wen] [ðei] [hɜ:rd] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
laughed as though they would take a fit when they heard what a mess of it
笑了 作为 尽管 他们 会 拿 一个 合身 什么时候 他们 听到 什么 一个 混乱 的 它
[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔ:f] [soʊ] [ˈwɔ:rmli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði]
the others had made in trying the cut - off so warmly recommended by the
这 其他的 有 制成 在 尝试 这 切 - 离开 所以 热情地 受到推崇的 经过 这
[ˈplæntər] ,
planter ,
播种机 ,

他们哈哈大笑，仿佛听到其他人尝试种植者极力推荐的截枝苗后搞得一团糟，就会气得跳脚似的。

[ˈmɪstər] . [twi:d] , [hu:] [ment] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [keɪm] [nɪr] [ˈreɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
Mr . Tweed , who meant well , of course , but came near wrecking the whole
先生 . 粗花呢 , WHO 意思是 出色地 , 的 课程 , 但 来了 靠近 破坏 这 所有的
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

特威德先生当然是出于好意，但他差点毁了整个探险。

[ðer; ðər][nekst][stɑ:p] [wɒd] [bi:; bi][ɪn] [ˈvɪksbɜ:g] ;
Their next stop would be in Vicksburg ;
他们的 下一个 停止 会 是 在 维克斯堡 ;

他们的下一站是维克斯堡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈnevər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [heɪlɪŋ]
and when the start was made in the morning George never got out of hailing
和 什么时候 这 开始 曾是 制成 在 这 早晨 乔治 绝不 得到 出去 的 欢呼
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .
distance of the Tramp .
距离 的 这 流浪汉 .

早上出发时，乔治始终没能跑出流浪汉的呼喊范围。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [əˈhed] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
Sometimes he would be ahead ; but if so ,
有时 他 会 是 前方 ; 但 如果 所以 ,

有时他会领先；但如果是这样的话，

[hi:; hi] [wɒd] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
he would slow down and allow the other to overtake him .
他 会 慢的 向下 和 允许 这 其他 到 超过 他 .

他会放慢速度，让对方超过他。

[əˈnʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdeɪz] [rʌn] .
Another strange thing occurred on this day's run .
其他 奇怪的 事物 发生 在 这 天 跑步 .

当天跑步时还发生了一件奇怪的事。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkʌmfərt] [hʌl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
At no time was the big Comfort hull down in the distance .
在 不 时间 曾是 这 大的 舒适 船体 向下 在 这 距离 .

远处那艘巨大的“舒适号”船体始终没有沉没。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ,
It seemed that ,
它 似乎 那 ,

似乎，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɹɪvə] [bɪ'teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɹɪvə]
by taking advantage of the swift water away out there in the middle of the river
经过 采取 优势 的 这 迅速 水 离开 出去 那里 在 这 中间 的 这 河
,
:
,

利用河中央湍急的水流，

[ˈɜːbz, 'hɜːbz][krɑːft][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [dɪfərəns] [ɪn] [spiːd] [bɪ'twiːn] [dɔː, dɪ][træmp][ænd; ənd]
Herb's craft could overcome the difference in speed between the Tramp and
草药 工艺 可以 克服 这 不同之处 在 速度 之间 这 流浪汉 和
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

赫布的技艺可以弥补她和流浪汉之间的速度差距。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [dɔː, dɪ] ['lɪdər] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn]
And when at about half - past three the leaders found a place to draw in
和 什么时候 在 关于 一半 - 过去的 三 这 领导人 成立 一个 地方 到 画 在
[fɔːr; fər][dɔː, dɪ] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

大约三点半的时候，领导们找到了一处可以过夜的地方。

[rɪ'laɪəb(ə)] [oʊld] ['kʌmfərt] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɑːt] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
reliable old Comfort came booming along not fifteen minutes later .
可靠的 老的 舒适 来了 蓬勃发展 沿着 不是 十五 分钟 之后 .

不到十五分钟，可靠的老式康福特号就轰隆隆地驶了过来。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sepəreɪtɪŋ] .
Apparently , then , there was now no reason for their separating .
显然 , 然后 , 那里 曾是 现在 不 原因 为了 他们的 分离 .

显然，他们现在已经没有理由分手了。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [pliːzɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [dɔː, dɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [ɹɪvə] [dɔː, dɪ][kæmp] ,
This idea pleased them all , for they liked the social life of the camp ,
这 主意 高兴 他们 全部 , 为了 他们 喜欢 这 社会的 生活 的 这 营 ,

这个主意让他们都很满意，因为他们喜欢营地的社交生活。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɑːnz] , [kəm'per] [noʊts] , [dʒɑːʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][dɔː, dɪ] [wɪm]
where they could exchange yarns , compare notes , josh each other as the whim
在哪里 他们 可以 交换 纱线 , 比较 笔记 , 乔什 每个 其他 作为 这 一时兴起
[siːzɪd] [ðem; ðəm] ,
seized them ,
查获 他们 ,

在那里，他们可以交流故事，交换意见，一时兴起就互相开玩笑。

[ænd; ənd] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['kruːzɪz] [ɹɪvə] [dɔː, dɪ][ˈmoʊtər] [boʊt] [kɹʌb] .
and lay plans for future cruises of the motor boat club .
和 躺 计划 为了 未来 游轮 的 这 发动机 船 俱乐部 .

并为摩托艇俱乐部的未来巡航制定计划。

['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃəp] [ɑːn][dɔː, dɪ][nekst][leg] [ɹɪvə] [dɔː, dɪ] ['dʒɜːrni] ,
Vicksburg was reached without mishap on the next leg of the journey ,
维克斯堡 曾是 达到 没有 意外 在 这 下一个 腿 的 这 旅行 ,

在接下来的旅程中，他们顺利抵达了维克斯堡。

[ɔːl'doʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ɹɪvə] [steɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][ˈoʊvər] ['sʌndeɪ] ,
although on account of staying in camp over Sunday ,
虽然 在 帐户 的 入住 在 营 超过 星期日 ,

尽管因为周日留在营地，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] ['feɪməs] ['dʊrɪŋ]
it was Monday afternoon when they looked upon the city made famous during
它 曾是 周一 下午 什么时候 他们 看起来 之上 这 城市 制成 著名的 期间
[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ: r] [baɪ] ['grænts] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] ['strætədʒi] .
the Civil War by Grant's persistence and strategy .
这 民用 战争 经过 格兰特 持久性 和 战略 .

那是星期一下午，他们眺望着这座城市，这座城市因格兰特将军在内战期间的坚持和战略而闻名。

[æ t; ə t][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['jæzu] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
At the mouth of the big Yazoo George came near having a serious time of it
在 这 嘴 的 这 大的 亚祖 乔治 来了 靠近 拥有 一个 严肃的 时间 的 它
;
;
;

在亚祖河大河口，乔治差点遭遇了一场严重的危险；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] [spi:d] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
for his cranky little speed boat was caught in a swirl of mingling waters ,
为了 他的 暴躁的 小的 速度 船 曾是 捕捉 在 一个 漩涡 的 混杂 水 ,
他那艘脾气古怪的小快艇被卷入了混杂水流的漩涡中。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [s'wɒmpɪŋ] .
and came within an ace of swamping .
和 来了 之内 一个 高手 的 淹没 .

差点就被淹没了。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æ k(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [nɪk] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʌlk] [ðə; ði] [ʌðər]
Only for the action of the frightened Nick in throwing his great bulk the other
仅有的 为了 这 行动 的 这 害怕 缺口 在 投掷 他的 伟大的 大部分 这 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

幸亏惊恐的尼克用他庞大的身躯向反方向甩开，

[dʒʌst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] ['waɪərləs] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] .
just by instinct , the Wireless would have gone completely over .
只是 经过 本能 , 这 无线的 会 有 已消失 完全地 超过 .

仅凭本能，Wireless 就会完全翻倒。

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][hɪz; ɪz] [kwɪk]
And Nick was always proud of what he was pleased to term his quick
和 缺口 曾是 总是 自豪的 的 什么 他 曾是 高兴 到 学期 他的 快的
[wɪt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
wit in an emergency .
有 在 一个 紧急情况 .

尼克一直为自己在紧急情况下的机智反应感到自豪，他很乐意这样称呼自己的机智反应。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðooz] ['wʌndərf(ə)l] " [wɪŋz] " [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
It took the place of those wonderful " wings " in his conversation ;
它 采取 这 地方 的 那些 精彩的 " 翅膀 " 在 他的 对话 ;

它取代了他谈话中那些美妙的“翅膀”；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] ['θret(ə)n] ['daɪər] [θɪŋz] [ən'les] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn]
and often George had to threaten dire things unless he called a halt in
和 经常 乔治 有 到 威胁 可怕的 事物 除非 他 称为 一个 停止 在
[hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .
his boasting .
他的 吹嘘 .

乔治经常不得不以可怕的后果相威胁，除非他停止吹嘘。

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [təˈgeðər] ,
On Tuesday they put out together ,
在 周二 他们 放 出去 一起 ,

周二他们一起发布了

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [leɪ] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪ] [æz; əz]
and that night lay over about half way down to what had been marked as
和 那 夜晚 躺 超过 关于 一半 方式 向下 到 什么 有 到过 标记 作为
[ˈsteɪ](ə)n] [ˈnʌmbər] [eɪt] .
Station Number Eight .
车站 数字 八 .

当晚，他们大约在前往第八站的途中一半路程的地方过夜。

[hɪr] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [kept] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
Here a storm kept them shut up a full day ,
这里 一个 风暴 保留 他们 关闭 向上 一个 满的 天 ,
一场暴风雨让他们被困了一整天。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rzdeɪ] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [prəˈsi:did] .
so that it was Thursday again before they proceeded .
所以 那 它 曾是 周四 再次 前 他们 继续 .
所以直到周四他们才继续进行下一步。

[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [dʒæk] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vd] [ðeɪ] [hæd; həd]
On Saturday afternoon Jack announced the glad tidings that he believed they had
在 周六 下午 杰克 宣布 这 高兴的 消息 那 他 相信 他们 有
[krɔ:st] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] [ʌv; əv] [lu:ˌziˈæneɪ] .
crossed the border of Louisiana .
交叉 这 边界 的 路易斯安那州 .

星期六下午，杰克宣布了一个好消息：他相信他们已经越过了路易斯安那州的边界。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈekstrə] [ɡrænd] [fi:d] ,
The others celebrated that night with an extra grand feed ,
这 其他的 著名 那 夜晚 和 一个 额外的 盛大 喂养 ,
当晚其他人则举行了一场盛大的庆祝晚宴。

[sɪns] [nɪk] [hæd; həd] [ˈmæneɪdʒd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn]
since Nick had managed to purchase a couple of chickens from a man
自从 缺口 有 管理 到 购买 一个 夫妻 的 鸡 从 一个 男人
[hi:; hi] [met] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] ,
he met when George was tinkering with his engine ,
他 遇见 什么时候 乔治 曾是 修修补补 和 他的 引擎 ,
尼克设法从乔治修理引擎时遇到的一个人那里买了几只鸡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈʃɔ:r] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌmpɪ] [legz] .
and the crew had gone ashore to stretch his dumpy legs .
和 这 全体人员 有 已消失 岸上 到 拉紧 他的 矮胖 腿 .
船员们上岸去舒展他那双粗壮的腿。

[naʊ] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [boʊt] [tu:; tə] [ɪts] [ˈlɪmɪt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
Now that George did not try to push his speed boat to its limit he seemed to
现在 那 乔治 做过 不是 尝试 到 推 他的 速度 船 到 它是 限制 他 似乎 到
[bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈi:zi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
be having an easy time with the engine .
是 拥有 一个 简单的 时间 和 这 引擎 .
乔治没有试图将他的快艇推到极限，所以他似乎很轻松地驾驭了引擎。

[ˈiːðər] [ðæt] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [məʃiːnist] [ʌp][æt; ət] [ˈmemfɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] " [ˈkɔːrkɪŋ] [gʊd]
Either that , or else the machinist up at Memphis had done a " corking good
任何一个 那 , 或者 别的 这 机械师 向上 在 孟菲斯 有 完毕 一个 " 软木塞 好的
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

要么就是孟菲斯的机械师干得“非常出色”，

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] .
" as the master often declared .
" 作为 这 掌握 经常 声明 .

正如大师常说的那样。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ]
And on the whole George was coming to realize that there could be much
和 在 这 所有的 乔治 曾是 未来 到 意识到 那 那里 可以 是 很多
[mɔːr] [ˈplezər] [ænd; ænd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈmɑːdərətli] ,
more pleasure and satisfaction in taking things moderately .
更多的 乐趣 和 满意 在 采取 事物 中等程度 ,

总的来说，乔治逐渐意识到，适度行事能带来更多的快乐和满足感。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [rʌʃ] [ænd; ænd] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɜːrmɔɪl] .
than in being in a constant rush and nervous turmoil .
比 在 存在 在 一个 持续的 匆忙 和 紧张的 动荡 .

而不是一直处于匆忙和紧张不安的状态。

[nɪk] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [faɪn] [ˈhjuːmər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Nick was in an especially fine humor that evening .
缺口 曾是 在 一个 尤其 美好的 幽默 那 晚上 .

那天晚上尼克心情特别好。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs]
Jack had been in the water with him after they arrived at the camping place
杰克 有 到过 在 这 水 和 他 后 他们 到达的 在 这 野营 地方
,
.
,

他们到达露营地后，杰克就和他一起下水了。

[ænd; ænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
and , to the great delight of the fat boy ,
和 , 到 这 伟大的 喜 的 这 胖的 男生 ,

令胖男孩欣喜若狂的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [swɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
he had discovered that he could actually swim about as he pleased ,
他 有 发现 那 他 可以 实际上 游泳 关于 作为 他 高兴 ,

他发现自己竟然可以随心所欲地游泳。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪɪŋ] [ðæt] [kɔːrk] [kənˈtræpʃn] [æt; ət] [ðæt] .
and without wearing that cork contraption at that .
和 没有 穿着 那 软木 装置 在 那 .

而且还没戴那个软木塞装置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [hɪˈlerɪəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He was fairly hilarious with joy .
他 曾是 相当 太搞笑了 和 喜悦 .

他高兴得简直笑出了声。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
George had been noticing him , with something like a smile on his face .
乔治 有 到过 注意到 他 , 和 某物 喜欢 一个 微笑 在 他的 脸 .

乔治注意到他了，脸上带着一丝微笑。

[wət'eɪvər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn]
Whatever was on his mind , he did not say anything until supper had been
任何 曾是 在 他的 头脑 , 他 做过 不是 说 任何事物 直到 晚餐 有 到过
[drɪ'spætʃt] ,
dispatched ,
已派出 ,

无论他心里在想什么, 直到晚饭做好后他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['tʃætɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl] .
and they were grouped around the fire , chatting as usual .
和 他们 是 分组 大约 这 火 , 聊天 作为 通常 :

他们围坐在篝火旁, 像往常一样聊天。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
Then George gave Jack a nudge on the sly .
然后 乔治 给予 杰克 一个 轻推 在 这 狡猾 :

然后乔治偷偷地推了杰克一下。

" [wɑ:tʃ] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Watch me ,** " **he whispered .**
" 手表 我 , " 他 低声说道 :

“看着我,”他低声说道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [nɪk] ,
A minute later he called out to Nick ,
一个 分钟 之后 他 称为 出去 到 缺口 ,

一分钟后, 他喊住了尼克。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ɡoʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
who had just climbed to his feet to go after his blanket ,
WHO 有 只是 攀登 到 他的 脚 到 去 后 他的 毯子 ,

他刚刚站起身去拿他的毯子,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [si:md] [koʊld] .
as he said the ground seemed cold .
作为 他 说 这 地面 似乎 寒冷的 :

他说, 地面似乎很冷。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bʌstər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ə'bɔ:rd] ,
" **Wait a minute , Buster ,** " **he said ;** " **if you're going aboard ,**
" 等待 一个 分钟 , 巴斯特 , " 他 说 ; " 如果 你是 去 船上 ,

“等一下, 巴斯特,”他说; “如果你要登船,

[dʒʌst][ɡet] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] ['fʌni] [dʒoʊks][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
just get that book of funny jokes for me , will you ?
只是 得到 那 书 的 有趣的 笑话 为了 我 , 将要 你 ?

帮我把那本笑话书买回来, 好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbihoʊl] [wer] [wi:; wi] [ki:p] [ʼəʊər; ɑ:r] ['ɔɪlskɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I think it's in the cubbyhole where we keep our oilskins , you know .
我 思考 它是在 这 小隔间 在哪里 我们 保持 我们的 油布 , 你 知道 :

我想它应该在我们存放油布雨衣的小隔间里, 你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət][fɜ:rst] , [hʌnt] [ə'raʊnd] ,
And if you don't feel it at first , hunt around ,
和 如果 你 不 感觉 它 在 第一的 , 打猎 大约 ,

如果你一开始没感觉到, 那就四处找找。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [aʊt] .
even if you have to pull everything there is in there out .
甚至 如果 你 有 到 拉 一切 那里 是在 那里 出去 :

即使你必须把里面所有东西都拿出来。

" [dʒʌst] [θri:] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wu:p] ,
" **Just three minutes afterward there was a whoop** ,
" 只是 三 分钟 之后 那里 曾是 一个 哇哦 ,
" 仅仅三分钟后, 就传来一声欢呼声,

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [fæt] [bɔɪ] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [boʊt] ,
and an excited fat boy came skipping off the deck of the speed boat ,
和 一个 兴奋的 胖的 男生 来了 跳过 离开 这 甲板 的 这 速度 船 ,
一个兴奋的胖男孩蹦蹦跳跳地从快艇甲板上下来了。

['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
waving something wildly above his head .
挥手 某物 疯狂地 多于 他的 头 .
他疯狂地挥舞着头顶上的东西。

" [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] !
" **I've found 'em** !
" 我已经 成立 - 呢 !

我找到他们了!

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɪŋz] [soʊ] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
Just to think of me putting the blessed wings so carefully away in that same
只是 到 思考 的 我 推杆 这 蒙福 翅膀 所以 小心 离开 在 那 相同的
[ˈkʌbihoʊl] ,
cubbyhole ,
小隔间 ,

一想到我曾如此小心翼翼地把那对珍贵的翅膀放回那个小隔间里,

[ænd; ʌnd] [ðen] [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
and then forgetting all about it ?
和 然后 遗忘 全部 关于 它 ?

然后就把这件事完全忘了?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dɪd] , [dʒɔ:rdʒ] !
But you knew they were there all the time , I'm dead sure you did , George !
但 你 知道 他们 是 那里 全部 这 时间 , 我是 死的 当然 你 做过 , 乔治 !

但你一直都知道他们在那里, 我非常肯定你知道, 乔治!

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [weɪst] [ə'weɪ] [tu:; tə][skɪn] [ænd; ʌnd][boʊn] ,
And how cruel of you to let me waste away to skin and bone ,
和 如何 残忍的 的 你 到 让 我 浪费 离开 到 皮肤 和 骨 ,
你竟如此残忍, 让我瘦成皮包骨!

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! "
mourning for them ! "
丧 为了 他们 ! "

为他们哀悼!

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nevər] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [ju:; jʊ] [stʌk] - [ɪm] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['skɪpər]
" **Well , you never asked me if I knew where you stuck 'em , " retorted the skipper**
" 出色地 , 你 绝不 问 我 如果 我 知道 在哪里 你 卡住 - 呢 , " 反驳 这 船长
,
,
,

“可是你从来没问过我知不知道你把它们藏在哪儿,”船长反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡrɪn] .
with a big grin .
和 一个 大的 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [grʌnt] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] - [ɪm] . "

" **And , after all , I rather liked to hear you grunt about losing ' em .** "

" 和 , 后 全部 , 我 相当 喜欢 到 听到 你 咕哝 关于 输 - 呢 . "

"而且,说到底,我还挺喜欢听你抱怨丢了球的声音。”

" [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [la:t][ju:; jə] [dɪd] , [wen] [ju:; jə] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] ,

" **Yes , a whole lot you did , when you threatened to eat me ,**

" 是的 , 一个 所有的 很多 你 做过 , 什么时候 你 威胁 到 吃 我 ,

"是的,你做了很多事,当你威胁要吃掉我的时候。”

[ɔ:r] [θroʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈæliˌgeɪtəz] [ɪf] [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][ʌp] .

or throw me to the alligators if I kept it up .

或者 扔 我 到 这 鳄鱼 如果 我 保留 它 向上 .

或者如果我继续这样下去,他们会把我扔给鳄鱼吃掉。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['blʌfɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] .

But I guess you were only bluffing , George :

但 我 猜测 你 是 仅有的 虚张声势 , 乔治 .

但我猜你只是在虚张声势,乔治。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jə][kəd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ðæt] ['bɑ:rberəs] , " [sed] [nɪk] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

I don't think you could be quite that barbarous , " said Nick , reproachfully .

我 不 思考 你 可以 是 相当 那 野蛮 , " 说 缺口 , 责备地 .

"我不认为你会那么野蛮,"尼克责备地说。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .

" **Well , what are you going to do with them now ? " demanded the other .**

" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 和 他们 现在 ? " 要求 这 其他 .

"那你现在打算怎么处置他们?"另一个人质问道。

" [ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ðɪ] [best] ['evər] ;

" **You know how to swim the best ever ;**

" 你 知道 如何 到 游泳 这 最好的 曾经 ;

"你游泳游得特别好;

[ænd; ʌnd] [fɔr] [ju:; jə] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðoʊz] ['sɪli] [wɪŋz] .

and sure you wouldn't be guilty of wearing those silly wings .

和 当然 你 不会 是 有罪的 的 穿着 那些 愚蠢的 翅膀 .

你肯定不会戴那些傻乎乎的翅膀。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .

And I refuse to carry the cargo any further .

和 我 拒绝 到 携带 这 货物 任何 更远 .

我拒绝继续运输这批货物。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈbʌstər] ? " "

How about it , Buster ? "

如何 关于 它 , 巴斯特 ? "

怎么样,巴斯特?

" [jes] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

" **Yes ; we want to know , " added Jack .**

" 是的 ; 我们 想 到 知道 , " 额外 杰克 .

"是的,我们也想知道,"杰克补充道。

" [ðeɪl] [du:][fɔ:r; fər][ˈbeɪbi:z] , [bʌt; bət][na:t] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv]

" **They'll do for babies , but not fellows who have mastered the noble art of**

" 他们会 做 为了 婴儿 , 但 不是 伙伴们 WHO 有 精通 这 高贵 艺术 的

[ˈswɪmɪŋ] ,

swimming ,

游泳 ,

"它们对婴儿来说还可以,但对那些已经掌握了游泳这项高超技艺的人来说就不行了。”

[soʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [sed] [dʒɑː] , ['grændli] .
so make up your mind , " said Josh , grandly .
所以 制作 向上 你的 头脑 , " 说 乔什 , 宏伟 .

“那就赶紧做决定吧,”乔希一本正经地说。

[nɪk] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ferz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [diːmd] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
Nick took one last look at the affairs he had once deemed so essential to
缺口 采取 一 最后的 看 在 这 事务 他 有 一次 被认为 所以 基本的 到
[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
his happiness .
他的 幸福 .

尼克最后看了一眼那些他曾经认为对自己的幸福至关重要的事情。

[ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [stroʊd] ['oʊvər] , [ænd; ʌnd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
Then he calmly strode over , and amid the shouts of the rest ,
然后 他 平静地 大步走 超过 , 和 之中 这 喊叫 的 这 休息 ,
然后他镇定地大步走了过去, 在其他人的叫喊声中,

[draːpt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə]
dropped the swimming wings upon the fire , where they were speedily reduced to
掉落 这 游泳 翅膀 之上 这 火 , 在哪里 他们 是 迅速地 减少 到
[æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

将游泳翅膀扔进火里, 它们很快就化为灰烬。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] ;
" You're right , " he observed , moving his arms like a swimmer ;
" 你是 正确的 , " 他 观察到 , 移动 他的 武器 喜欢 一个 游泳运动员 ;
“你说得对,”他一边说着, 一边像游泳运动员一样挥动着手臂;

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]['grædʒueɪtɪd][hæz; həz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [fɪnz] .
" a fellow who has graduated has no need for artificial fins .
" 一个 同伴 WHO 有 毕业 有 不 需要 为了 人造的 鳍 .
“一个已经毕业的人不需要人造鳍。”

[aɪm][ɪn][jʊr; jər] [klæs] [naʊ] !
I'm in your class now !
我是 在 你的 班级 现在 !

我现在和你同班！

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
THE WINNER OF THE CUP — CONCLUSION .
这 优胜者 的 这 杯子 — 结论 .
杯赛冠军——结论。

" [kæən; kən] ['enɪbəːdi] [tel] [em 'iː] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðɪs] [ɪz] ? " [æskt] [nɪk] ,
" Can anybody tell me what day of the month this is ? " asked Nick ,
" 能 任何人 告诉 我 什么 天 的 这 月 这 是 ? " 问 缺口 ,
“请问今天是几号？”尼克问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] [lɔːg] ,
who was making up some sort of private log ,
WHO 曾是 制作 向上 一些 种类 的 私人的 日志 ,
谁在编造某种私人日志？

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈpɔːsəbli] [əˈfɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmerɪmənt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [deɪz] .
which would possibly afford his companions more or less merriment in future days .
哪个 会 可能 买得起 他的 同伴 更多的 或者较少的 欢乐 在 未来 天 .
这或许会给他的同伴们在未来的日子里带来或多或少的欢乐。

" [waɪ] , [ðæts] [ˈiːzi] , " [smɑɪld] [dʒæk] ,
" **Why , that's easy , " smiled Jack** ,
" 为什么 , 那就是 简单的 , " 微笑 杰克 ,
“那很简单,”杰克笑着说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [lɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [rɪvents] ,
who had been keeping the official log of the progress of events ,
WHO 有 到过 保持 这 官方的 日志 的 这 进步 的 活动 ,
他一直负责记录事件进展的官方日志,
[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ;
partly because he was at the head of the club ;
部分 因为 他 曾是 在 这 头 的 这 俱乐部 ;
部分原因是因为他是俱乐部的负责人;

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [taɪm]
and then again because he had a right good cause to know how time
和 然后 再次 因为 他 有 一个 正确的 好的 原因 到 知道 如何 时间
[fluː] ,
flew ,
飞翔 ,
而且, 因为他有充分的理由想知道时间过得有多快。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] [ˈsɪti] [baɪ] [dɪˈsembər] [fɜːrst] .
since he was due in the Crescent City by December first .
自从 他 曾是 到期的 在 这 新月 城市 经过 十二月 第一的 .
因为他原定于12月1日抵达新奥尔良。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ðɪ] [ˈtwenti]
" **This is Saturday , and we stay here until Monday , which will mark the twenty**
" 这 是 周六 , 和 我们 停留 这里 直到 周一 , 哪个 将要 标记 这 二十
- [fɜːrst][ʌv; əv][noʊˈvembər] . "
- **first of November** . "
- 第一的 的 十一月 . "
“今天是星期六, 我们将一直待到星期一, 也就是11月21日。”

" [ðæt] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
" **That gives you another ten days to make the balance of the journey** ,
" 那 给予 你 其他 十 天 到 制作 这 平衡 的 这 旅行 ,
“这样你就多了十天时间完成剩下的旅程。”

[ænd; ənd][lənd][ə; eɪ] [ˈwɪnər] ? " [əbˈzɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] .
and land a winner ? " observed George .
和 土地 一个 优胜者 ? " 观察到 乔治 .
“能选到赢家吗?”乔治说道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [ðɪs] [wiːk] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
" **Yes , " said Jack , " we'll take our time this week , moving along** ,
" 是的 , " 说 杰克 , " 出色地 拿 我们的 时间 这 星期 , 移动 沿着 ,
“是的,”杰克说, “这周我们会慢慢来, 循序渐进。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kwɪr] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleviːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp]
and seeing all the queer sights of the levees that have been built to keep
和 看到 全部 这 酷儿 景点 的 这 堤坝 那 有 到过 建造 到 保持
[aʊt] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [flʌd] [stɛrdʒ] .
out the river when it is on the flood stage .
出去 这 河 什么时候 它 是 在 这 洪水 阶段 .
还能看到洪水来临时为了抵御河水而修建的堤坝所呈现出的各种奇特景象。

[sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [daʊn] [hɪr] [əˈɡen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
Since we may never have the chance to get down here again we ought to
自从 我们 可能 绝不 有 这 机会 到 得到 向下 这里 再次 我们 应该 到
[lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . "
learn all we can about things . "
学习 全部 我们 能 关于 事物 . "

既然我们可能再也没有机会来到这里，我们就应该尽可能多地了解这里的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托艇男孩密西西比河巡游》；(Motor Boat Boys Mississippi Cruise; or,)

第9/9页

" [ænd; ənd] [ðen] [pɒl] [ˈɪntuː] [nuː] [ɔːˈliənz] [nekst] [ˈsætərdeɪ] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈproʊgræm] ?
" And then pull into New Orleans next Saturday ; is that the official program ?
" 和 然后 拉 进入 新的 奥尔良 下一个 周六 ; 是 那 这 官方的 程序 ?
“然后下周六抵达新奥尔良；这是官方行程安排吗？”

" [æskt] [ɜːrb] , [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" asked Herb , from across the fire .
" 问 草本植物 , 从 穿过 这 火 .
“赫布从火堆对面问道。”

[ðeɪ] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ;
They soon started talking of other things ;
他们 很快 开始 说 的 其他 事物 ;
他们很快开始谈论其他事情；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [fluː] [ʌnˈtɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɡɔːn]
and so the time flew until George finally discovered that Nick had actually gone
和 所以 这 时间 飞翔 直到 乔治 最后 发现 那 缺口 有 实际上 已消失
[tuː; tə] [sliːp] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [fiːt] .
to sleep resting on one of the skipper's feet .
到 睡觉 休息 在 一 的 这 船长的 脚 .
时间就这样飞逝，直到乔治最终发现尼克竟然趴在船长的一只脚上睡着了。

" [aɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [eɪl] [em ˈiː] , " [kəmˈpleɪnd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]
" I wondered what ailed me , " complained poor George , " and began to think I
" 我 想知道 什么 生病的 我 , " 抱怨 贫穷的 乔治 , " 和 开始 到 思考 我
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈperəlaɪzd] .
was getting paralyzed .
曾是 获得 瘫痪 .
“我不知道自己到底怎么了，”可怜的乔治抱怨道，“我开始怀疑自己是不是瘫痪了。”

[wəʊnt] [ˈsʌmbəːdi] [pliːz] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈelɪfənt] [ə; eɪ] [pʌntɪ] , [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
Won't somebody please give this elephant a punch , and wake him up ?
惯于 某人 请 给 这 大象 一个 冲床 , 和 唤醒 他 向上 ?
谁能给这头大象一拳，把它打醒？

[ˈhiːz] [ɡɑːt][em ˈiː] [pɪnd] [daʊn]
He's got me pinned down
他是 得到 我 已置顶 向下
他把我牢牢控制住了

[soʊ][aɪm][dʒʌst] [ˈhelpləs] .
so I'm just helpless .
所以 我是 只是 无助 .
我真是无能为力。

" [ˈbʌstər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈraʊzd] ,
" Buster was finally aroused ,
" 巴斯特 曾是 最后 被唤醒 ,
“巴斯特终于被唤起了性欲。”

[ænd; ʌnd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɑ:ftə; ˈsɒftə][ˈspɑ:ts][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp]
and convinced that there were softer spots in which to take his nap
和 确信 那 那里 是 更柔和 地点 在 哪个 到 拿 他的 午睡
[ðæn; ðən] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [fi:t] .
than resting on somebody's feet .
比 休息 在 某人的 脚 .
他坚信，比起睡在别人的脚上，还有更柔软的地方适合打盹。

[ðen] [baɪ] [di'gri:z] [ðə; ði][kæmp] [br'keɪm] [ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] ,
Then by degrees the camp became silent , save for the heavy breathing of Nick ,
然后 经过 学位 这 营 成为 沉默的 , 节省 为了 这 重的 呼吸 的 缺口 ,
营地渐渐安静下来，只剩下尼克沉重的呼吸声。
[hu:] , [wen'evər] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who , whenever he lay on his back ,
WHO , 每当 他 躺 在 他的 后退 ,
每当他仰面躺下时，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] ['evər] [hɜ:rd] ,
was in the habit of producing the strangest noises ever heard ,
曾是 在 这 习惯 的 生产 这 最奇怪的 噪音 曾经 听到 ,
他经常发出人们听过的最奇怪的声音，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst][ˈeni] [wʌn] , [ən'les] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði]
and which would have actually frightened almost any one , unless they knew the
和 哪个 会 有 实际上 害怕 几乎 任何 一 , 除非 他们 知道 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 .
事实上，除非知道原因，否则几乎任何人都会被吓到。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
Sunday was always a quiet day with the boys .
星期日 曾是 总是 一个 安静的 天 和 这 男孩们 .
星期天对男孩们来说总是很安静的一天。
[ðeɪ] [dʒʌst] [laʊndʒd] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] ['restɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
They just lounged around and rested up for the morrow .
他们 只是 休闲 大约 和 休息 向上 为了 这 明天 .
他们就闲逛着，为明天养精蓄锐。

[wɪð; wɪθ] [nɪk] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɪmi] [aɪ'ti:] [ment] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ] [nu:] ['dɪʃɪz] ;
With Nick and Jimmie it meant a glorious opportunity to try new dishes ;
和 缺口 和 吉米 它 意思是 一个 辉煌 机会 到 尝试 新的 菜肴 ;
和尼克和吉米一起，就意味着有机会尝试新菜式；

[ɔ:r][tu:; tə] [pa:r'teɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑ:ʃ] , [ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , [ɡɑ:t]
or to partake of something which Josh , the best cook in the whole outfit , got
或者 到 参加 的 某物 哪个 乔什 , 这 最好的 厨师 在 这 所有的 全套服装 , 得到
[tə'geðər] .
together .
一起 .
或者品尝一下乔什（团队里最好的厨师）准备的美食。

[ˈpra:ɪmptli] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [ə'gen] [ˈstɑ:rtɪd] [saʊθ] .
Promptly on Monday they again started south .
及时 在 周一 他们 再次 开始 南 .
周一，他们准时再次启程南下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] [naʊ] .
There was no haste now .
那里 曾是 不 匆忙 现在 .
现在不必着急。

[ˈdɪksɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:tʃt] , [ðə; ði] [er] [si:md] [ˈbɑ:mi] ;
Dixieland had been reached , the air seemed balmy ;
迪克西兰 有 到过 达到 , 这 空气 似乎 芳香 ;

已抵达迪克西兰，空气似乎温暖宜人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [əˈlaʊəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:]
and with the time allowance that had been given to the Comfort it
和 和 这 时间 津贴 那 有 到过 给定 到 这 舒适 它
[wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [æn; ən] [əˈʃʊrd] [fækt] [ðæt] [ɜ:rb] [wʊd] [ˈkæəri] [ɔ:f] [ðə; ði] [praɪz] .
was already an assured fact that Herb would carry off the prize .
曾是 已经 一个 保证 事实 那 草本植物 会 携带 离开 这 奖 .

鉴于“舒适号”所获得的比赛时间，赫伯赢得比赛已是板上钉钉的事。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [pli:zd] .
Jack was secretly pleased .
杰克 曾是 偷偷 高兴 .

杰克暗自高兴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kʌp] ,
As his father had given the silver cup ,
作为 他的 父亲 有 给定 这 银 杯子 ,

就像他父亲送给他的银杯一样，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns] .
he felt that he could not well carry it off with a clear conscience .
他 毛毡 那 他 可以 不是 出色地 携带 它 离开 和 一个 清除 良心 .

他觉得自己无法心安理得地完成这件事。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ,
And George really did not deserve it ,
和 乔治 真的 做过 不是 应得 它 ,

乔治真的不该遭受这样的对待。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɪs,hæps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbʌʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
after all the mishaps that had come about as a result of his lack of
后 全部 这 事故 那 有 来 关于 作为 一个 结果 的 他的 缺少 的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

毕竟，由于他缺乏智慧，已经发生了一系列不幸事件。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɜ:rb] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪstənt] [geɪm] ,
On the whole , Herb had played the most consistent game ,
在 这 所有的 , 草本植物 有 玩 这 最多 持续的 游戏 ,

总的来说，赫布发挥得最为稳定。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
and done the best with the material he had in hand .
和 完毕 这 最好的 和 这 材料 他 有 在 手 .

他尽其所能，利用手头现有的材料做到了最好。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [get][dʒæk][tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [lɔ:st] [hɪmˈself]
He often tried to get Jack to acknowledge that he had purposely lost himself
他 经常 尝试 到 得到 杰克 到 承认 那 他 有 故意 丢失的 他自己
[ɪn] [ðæt] [fɔ:ls] [kʌt] - [ɔ:f] ,
in that false cut - off ,
在 那 错误的 切 - 离开 ,

他经常试图让杰克承认，他是故意让自己迷失在那段虚假的断层线中。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] .
just so as to eliminate himself from the race .
只是 所以 作为 到 排除 他自己 从 这 种族 .

只是为了让自己退出比赛。

[ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [dʒæk] [wəd] [dræg] ['dʒɪmi] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst]
On such occasions Jack would drag Jimmie forward to prove that they had discussed
在 这样的 场合 杰克 会 拖 吉米 向前 到 证明 那 他们 有 讨论
[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] ,
the chances of making a miss ,
这 机会 的 制作 一个 错过 ,
每当这时, 杰克就会拉着吉米上前, 以证明他们确实讨论过失手的可能性。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
and concluded to take the risk .
和 结束 到 拿 这 风险 .
并最终决定冒险一试。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [dʒʌst] [mu:vɪd] [ə'bɔ:n] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
For several days they just moved along almost with the current ,
为了 一些 天 他们 只是 已搬 沿着 几乎 和 这 当前的 ,
好几天来, 他们几乎都是顺着水流漂流。

['ɡoʊɪŋ] [ə'fɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [wɪm] ['ɜ:dʒd][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ænd; ənd]
going ashore as the whim urged them , to see how cotton was grown and
去 岸上 作为 这 一时兴起 敦促 他们 , 到 看 如何 棉布 曾是 生长 和
['hɑ:vɪstɪd] ,
harvested ,
收获 ,
他们一时兴起, 决定上岸看看棉花是如何种植和收割的。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ɪ:zi'ænə] ['dɑ:ki] ,
make the acquaintance of the Louisiana darkies ,
制作 这 熟人 的 这 路易斯安那州 黑人 ,
结识路易斯安那州的黑人,

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] [frʌm; frəm] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:n] [trɪp] ,
a different breed from any they had known on their long trip ,
一个 不同的 品种 从 任何 他们 有 已知 在 他们的 长的 旅行 ,
与他们在漫长旅途中遇到的任何品种都截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nɪk] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪkɪnz] ,
and in the case of Nick , to pick up a few chickens ,
和 在 这 案件 的 缺口 , 到 挑选 向上 一个 很少 鸡 ,
而对于尼克来说, 则是去买几只鸡。

[ɔ:r] [baɪ] [sʌm; səm] ['roʊstɪŋ] [ɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][frɔ:st] .
or buy some roasting ears that had survived the touch of frost .
或者 买 一些 烘焙 耳朵 那 有 幸存下来 这 触碰 的 霜 .
或者买一些经受住了霜冻的烤玉米棒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fləʊˈtɪlə] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'li:ənz] ,
It was thus on Saturday that the little flotilla came to New Orleans ,
它 曾是 因此 在 周六 那 这 小的 船队 来了 到 新的 奥尔良 ,
就这样, 星期六, 这支小型船队抵达了新奥尔良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪksi] [kʌp][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hæv; həv] ['endɪd] ,
and the race for the Dixie cup was officially declared to have ended ,
和 这 种族 为了 这 迪克西 杯子 曾是 官方 声明 到 有 结束 ,
迪克西杯的争夺战正式宣布结束。

[wɪð; wɪθ] [ɜ:rb] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedɪ] , [rɪ'laɪəb(ə)l][bɪɡ] [boʊt] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] .
with Herb the winner in his steady , reliable big boat , the Comfort .
和 草本植物 这 优胜者 在 他的 稳定的 , 可靠的 大的 船 , 这 舒适 .
赫伯驾驶着他那艘稳重可靠的大船“舒适号”赢得了比赛。

[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] , [ðə; ði] ˈtwenti] - [naɪnθ] , [dʒæk] ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Monday , the twenty - ninth , Jack hunted up the lawyer with whom he had
周一 , 这二十 - 第九 , 杰克 猎杀 向上 这 律师 和 谁 他 有
[bɪn] [ɪn] [kɔ: rəˈspɑ: ndəns] ,
been in correspondence ,
到过 在 一致 ,

星期一，也就是29号，杰克找到了之前一直和他通信的律师。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ˈsɪti] ˈli: gəli] [noʊn] .
and made his presence in the city legally known .
和 制成 他的 在场 在 这 城市 合法地 已知 .

并以合法的方式表明了他在这座城市的存在。

[æt; ət][ðə; ði]ˈprɔ: pər] [taɪm] [hi:; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld]
At the proper time he wended his way with the judge to a quaint old
在 这 恰当的 时间 他 温德 他的 方式 和 这 法官 到 一个 古雅 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

到了合适的时间，他陪着法官来到了一栋古色古香的老房子。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] ˈpɜ: sənz] [hæd; həd] ˈgæðərd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] ˈtestəmənt] [ʌv; əv]
where a few persons had gathered to hear the last will and testament of
在哪里 一个 很少 人 有 聚集 到 听到 这 最后的 将要 和 遗嘱 的
[ðə; ði]ˈsɪŋɡjələr] ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]ˈdʒæks] ˈmʌðəz] ˈbrʌðər] ,
the singular gentleman who happened to be Jack's mother's brother ,
这 单数 绅士 WHO 发生 到 是 杰克的 母亲的 兄弟 ,
几个人聚集在那里，聆听这位古怪绅士的遗嘱，而他恰好是杰克母亲的兄弟。

[ri:d] .
read .
读 .

读。

[wel] , [noʊ] ˈmætər] [wʌt] [dʒæk] [keɪm] [ɪn][fɔ: r; fər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈhænsəm] [sʌm; səm] ,
Well , no matter what Jack came in for , it was a handsome sum ,
出色地 , 不 事情 什么 杰克 来了 在 为了 , 它 曾是 一个 英俊的 和 ,
不管杰克最终要了多少钱，反正都是一大笔钱。

[ænd; ənd] ˈmeni] [taɪmz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]ˈevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and many times what he had ever anticipated .
和 许多 时代 什么 他 有 曾经 预期 .

而且很多时候都超出了他的预期。

[ˈsɜ: rt(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] ˈlɔɪər] [sed] , [waɪl] ˈwɔ: rmlɪ] [kənˈgrætʃjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Certainly , as the lawyer said , while warmly congratulating the boy from the
当然 , 作为 这 律师 说 , 尽管 热情地 祝贺 这 男生 从 这
[nɔ: rθ] ,
north ,
北 ,

正如律师所说，他热情地祝贺了这位来自北方的男孩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ: rθ] ˈkʌmɪŋ] ˈæftər] .
it was worth coming after .
它 曾是 值得 未来 后 .

之后来这里是值得的。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
Considering what a glorious time he had had cruising down the Father of
考虑 什么 一个 辉煌 时间 他 有 有 巡航 向下 这 父亲 的
[ˈwɔːtərz] ,
Waters ,
沃特斯 ;

考虑到他之前在“众水之父”河上度过的美好时光，

[dʒæk] [biːliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz]
Jack believed that he would have been well paid to have even his expenses
杰克 相信 那 他 会 有 到过 出色地有薪酬的 到 有 甚至 他的 开支
[ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['setld] ;
of the trip settled ;
的 这 旅行 定居 ;
杰克认为，即使连旅途的费用都报销了，他也应该得到丰厚的报酬；

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [lʌk] .
but to get a fortune was a streak of great luck .
但 到 得到 一个 财富 曾是 一个 条纹 的 伟大的 运气 .
但要发一笔巨款，纯粹是运气好。

[ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kruːz] [bæk] [ə'ɡen] .
The six boys did not mean to cruise back again .
这 六 男孩们 做过 不是 意思是 到 巡航 后退 再次 .
这六个男孩原本并不打算再次乘船返回。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['rɪvər][wʌz; wəz] [tuː] ['stɜːrdi] [tuː; tə] [bʌk] [ə'ɡenst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The current of that mighty river was too sturdy to buck against in a little
这 当前的 的 那 强大的 河 曾是 也 结实的 到 巴克 反对 在 一个 小的
[ˈtwenti] - [θriː] - [fʊt] ['mɔʊtər][boʊt] .
twenty - three - foot motor boat .
二十 - 三 - 脚 发动机 船 .
那条大河的水流太过湍急，一艘23英尺长的小型机动船根本无法逆流而上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [ðeɪ] [meɪd]
When they had exhausted the pleasures of the famous Crescent City they made
什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这 快乐 的 这 著名的 新月 城市 他们 制成
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [wʊd] [biː; bi] ['freɪtɪd] [bæk] [hoʊm] .
an arrangement whereby the three boats would be freighted back home .
一个 安排 由此 这 三 船 会 是 货运 后退 家 .
当他们尽情享受了新月城（新奥尔良）的种种乐趣后，他们安排将这三艘船运回家乡。

[ðæt] [left][ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [hens] ,
That left them free to go where they pleased ; and hence ,
那 左边 他们 自由的 到 去 在哪里 他们 高兴 ; 和 因此 ,
这使得他们可以自由地去任何他们想去的地方；因此，

['æftər][sʌm; səm][ˈwaɪərɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][get] [pər'mɪ(ə)n] ,
after some wiring back home to get permission ,
后 一些 接线 后退 家 到 得到 允许 ,
在回家办了一些手续获得许可之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] [θruː] [fɔːrɪdə] [] [noʊt] : ['fɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?]
they took a little run down through Florida [Transcriber's note : Florida ?]
他们 采取 一个 小的 跑步 向下 通过 佛罗里达州 [转录员的 笔记 : 佛罗里达 ?]
他们沿着佛罗里达大道跑了一小段路。[转录者注：是佛罗里达州吗？]

[æz; əz][ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .
as the guests of the fortunate heir to the fortune .
作为 这 客人 的 这 幸运 继承人 到 这 财富 .
作为这位幸运的继承人的客人。

[ˈsku:l] [wʊd] [ˈoʊpən][ˈæftər] [nu:] [ˈjɪrz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [bæk] [brɪfɔ:r]
School would open after New Years , so they had to count on getting back before
学校 会 打开 后 新的 年 , 所以 他们 有 到 数数 在 获得 后退 前
[ðen] .
then .
然后 :

学校在新年后开学, 所以他们必须指望在那之前返回学校。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈrɪvər][ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
The sight of the beautiful Indian river inspired them with a desire to
这 视线 的 这 美丽的 印度 河 灵感 他们 和 一个 欲望 到
[sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [səʊθ] ,
some day come again to the sunny south ,
一些 天 来 再次 到 这 阳光明媚 南 ,
美丽的印度河景色激发了他们重返阳光明媚的南方的愿望。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðæt]
and spend a month or more nosing about on the shallow waters of that
和 花费 一个 月 或者 更多的 嗅探 关于 在 这 浅的 水 的 那
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ləˈgu:nz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [i:st] [koʊst] .
remarkable series of lagoons stretching along the entire east coast .
卓越 系列 的 泻湖 伸展 沿着 这 全部的 东方 海岸 :

在绵延整个东海岸的这系列奇特泻湖的浅水区里, 花上一个月或更长时间四处探索。

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [plænz][ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌməɹ] , [wen] ,
But meanwhile they had other plans in view for the coming summer , when ,
但 同时 他们 有 其他 计划 在 看法 为了 这 未来 夏天 , 什么时候 ,
但与此同时, 他们对即将到来的夏天另有打算, 届时,

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [ˈsku:l] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][wʌnz] [mɔ:r] [teɪk]
free from the trammels of school , they would be able to once more take
自由的 从 这 束缚 的 学校 , 他们 会 是 有能力的 到 一次 更多的 拿
[ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] ,
their several boats ,
他们的 一些 船 ,

摆脱了学校的束缚, 他们就能再次拥有他们的几艘船了。

[ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kru:z] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][laɪn]
starting out on a delightful cruise in quest of adventure , and perhaps in the line
开始 出去 在 一个 愉快 巡航 在 寻求 的 冒险 , 和 也许 在 这 线
[ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
of exploration .
的 勘探 :

踏上一段令人愉悦的游轮之旅, 去追寻冒险, 或许也是为了探索未知领域。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][dʒæk] , [ˈleɪtər][ɑ:n] [ðæt] [ˈwɪntər] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm]
To the delight of Jack , later on that winter he received a long letter from
到 这 喜 的 杰克 , 之后 在 那 冬天 他 已收到 一个 长的 信 从
[rˈræstəs] ,
Erastus ,
伊拉斯图斯 ,

令杰克欣喜的是, 那年冬天晚些时候, 他收到了埃拉斯图斯的一封长信。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hu:] , [aɪˈti:] [si:md] , [hæd; həd][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsku:lɪŋ] ,
written by his daughter , who , it seemed , had had considerable schooling ,
书面 经过 他的 女儿 , WHO , 它 似乎 , 有 有 大量 学校教育 ,
这篇文章由他的女儿撰写, 她似乎受过相当不错的教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [ˈtʌsˈki:ɡi:] .
and was intending to be a teacher in the negro college at Tuskegee .
和 曾是 意图 到 是 一个 老师 在 这 黑人 大学 在 塔斯基吉 .
他原本打算在塔斯基吉黑人学院当老师。

[ˈræstəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɒspərɪŋ] [ˈfaɪnli] .

Erastus had his family with him , and was prospering finely .
伊拉斯图斯 有 他的 家庭 和 他 , 和 曾是 繁荣 精细地 .

伊拉斯图斯带着家人，生活过得十分富裕。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He declared he would never forget what the boys had done for him ,
他 声明 他 会 绝不 忘记 什么 这 男孩们 有 完毕 为了 他 ,

他表示永远不会忘记孩子们为他所做的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

and his entire family signed their names to the communication ,
和 他的 全部的 家庭 签名 他们的 姓名 到 这 沟通 ,

他的所有家人都在这份文件上签了名。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [blæk]

which the boys put in the frame that held the other letter from the fugitive black
哪个 这 男孩们 放 在 这 框架 那 握住 这 其他 信 从 这 逃犯 黑色的

,
.
.

男孩们把这封信放进了装有逃犯布莱克寄来的另一封信的相框里。

[faʊnd] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv][ʊk][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

found pinned to the live oak after they had left food for him during the
成立 已置顶 到 这 居住 橡木 后 他们 有 左边 食物 为了 他 期间 这

[naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] .

night he was being hunted .
夜晚 他 曾是 存在 猎杀 .

在猎杀他的那晚，人们给他留下了食物，之后 he 被发现死在了橡树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [əˈgen] ,

By the time the participants of the race reached the home town again ,
经过 这 时间 这 参与者 的 这 种族 达到 这 家 镇 再次 ,

当比赛选手们再次回到家乡时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈevri] [bɔɪ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [streɪndʒ]

they found that every boy within five miles was eager to hear of what strange
他们 成立 那 每一个 男生 之内 五 英里 曾是 渴望的 到 听到 的 什么 奇怪的

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

things had befallen them during the long journey .
事物 有 发生 他们 期间 这 长的 旅行 .

他们发现方圆五英里内的每个男孩都迫切地想知道他们在漫长的旅途中遇到了哪些奇怪的事情。

[nɔ:t] [wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ðæn; ðən][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ænd; ənd]

Not one had ever been further down the Mississippi than St . Louis , and
不是 一 有 曾经 到过 更远 向下 这 密西西比州 比 英石 . 路易斯 , 和

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] ;

then on a steamboat ;
然后 在 一个 汽船 ;

此前没有人到过比圣路易斯更远的密西西比河下游，而且还是乘坐汽船去的；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

so that the mystery of living close to the waters was unknown to the entire
所以 那 这 神秘 的 活的 关闭 到 这 水 曾是 未知 到 这 全部的

[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

因此，住在水边的奥秘对他们所有人来说都是未知的。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] [nɪk] [wʌz; wəz] [keɪt] [ˈbɪzi] [ˈriːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz]
During the whole of that winter Nick was kept busy retailing the amazing things
期间 这 所有的 的 那 冬天 缺口 曾是 保留 忙碌的 零售业 这 惊人的 事物
[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ；
he claimed to have seen and done ；
他 声称 到 有 已见 和 完毕 ；

整个冬天，尼克都忙着兜售他声称见过和做过的那些令人惊叹的事情；

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [ənˈles]
until finally the rest of the club had to pass a resolution declaring that unless
直到 最后 这 休息 的 这 俱乐部 有 到 经过 一个 解决 声明 那 除非
[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [jaːrn] - [ˈspɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][hiː; hi] [wɒd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [draːftɪd] [tuː; tə][biː; bi]
he brought this yarn - spinning to a stop he would surely be drafted to be
他 带来 这 纱 - 旋转 到 一个 停止 他 会 一定 是 起草 到 是
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈpaːrtnər] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [boʊt] .
George's partner again the next summer in the speed boat .
乔治的 伙伴 再次 这 下一个 夏天 在 这 速度 船 。

最后，俱乐部其他成员不得不通过一项决议，宣布除非他停止这种胡编乱造的行为，否则明年夏天他肯定会再次被选为乔治的快艇搭档。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈbʌstər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt]
And really Buster had such a horror of such a dreadful thing happening that
和 真的 巴斯特 有 这样的 一个 恐怖 的 这样的 一个 可怕 事物 发生 那
[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [lɪps][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði]
from then on no one could get him to open his lips with regard to the
从 然后 在 不 一 可以 得到 他 到 打开 他的 嘴唇 和 看待 到 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] [kruːz] .
Mississippi cruise .
密西西比州 巡航 。

事实上，巴斯特对发生如此可怕的事情感到非常恐惧，以至于从那以后，没有人能让他开口谈论密西西比河游轮之旅。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" It's too much of a temptation for George , " he used to say ,
" 它是 也 很多 的 一个 诱惑 为了 乔治 , " 他 用过的 到 说 ,
“这对乔治来说诱惑太大了，”他过去常说。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [æz; əz][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
after getting as far away from the skipper of the Wireless as he could ,
后 获得 作为 远的 离开 从 这 船长 的 这 无线的 作为 他 可以 ,
在尽可能远离“无线电号”船长之后，

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .
in the club room .
在 这 俱乐部 房间 。

在俱乐部房间。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] [help] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈkænɪbl] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
" You see , he just can't help having that cannibal blood in him , for he was
" 你 看 , 他 只是 不能 帮助 拥有 那 食人族 血 在 他 , 为了 他 曾是
[bɔːrn][soʊ] .
born so .
出生 所以 。

“你看，他天生就流淌着食人族的血液，这是他无法改变的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [soʊ] .
But it's wicked in our tempting the poor chap so .
但 它是 邪恶 在 我们的 诱人的 这 贫穷的 小伙子 所以 。

但我们这样引诱这个可怜的人，实在太恶劣了。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] , ['skrɔːni] ['feləʊ] , [seɪ] , [laɪk][dʒɑːʃ] [hɪr] , [ə'ɒːŋ] ,
Now , if he has a thin , scrawny fellow , say , like Josh here , along ,
现在 , 如果 他 有 一个 薄的 , 瘦弱的 同伴 , 说 , 喜欢 乔什 这里 , 沿着 ,
现在 , 如果他身边有个瘦弱的小伙子 , 比如说 , 像乔什这样的 ,

['hiːl] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['æpɪtaɪt] .
he'll gradually overcome this savage appetite .
地狱 逐步地 克服 这 野蛮的 食欲 .
他会逐渐克服这种强烈的食欲。

[em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʊli] [oʊld] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ðɪs] ['moʊtər][boʊt] [klʌb] [goʊz][ɑːn][ɪts]
Me for the bully old Comfort the next time this motor boat club goes on its
我 为了 这 欺负 老的 舒适 这 下一个 时间 这 发动机 船 俱乐部 去 在 它是
[ver'keɪ](ə)n] .
vacation .
假期 .
下次这个摩托艇俱乐部度假的时候 , 我要替我去教训一下那只欺负人的老康福特。

[juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ɔːl] .
You hear me say it , all .
你 听到 我 说 它 , 全部 .
你们都听到我说的话了。

[ɜːrb] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['setld] , ['hævnt] [wiː; wi] , [ɜːrb] ?
Herb and I have got that settled , haven't we , Herb ?
草本植物 和 我 有 得到 那 定居 , 还没有 我们 , 草本植物 ?
赫伯和我已经把这件事解决了 , 对吧 , 赫伯 ?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈplæsaɪd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ɒːntʃ] [wʊd] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **And the placid skipper of the big launch would laugh as he replied :**
" 和 这 平静 船长 的 这 大的 发射 会 笑 作为 他 回复 :
“而那艘大型游艇上性情温和的船长会笑着回答 :”

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪəd] [maɪ] [boʊt] ,
" **Well , you did say that you admired my boat ,**
" 出色地 , 你 做过 说 那 你 钦佩 我的 船 ,
“嗯 , 你的确说过你很欣赏我的船。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [matʃ] [ruːm] [tuː; tə] [stoʊ] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [pər'tɪkjələrli] ['lɒkəz]
because there was so much room to stow things away , particularly lockers
因为 那里 曾是 所以 很多 房间 到 存放 事物 离开 , 特别 储物柜
[fɔːr; fər] [grʌb] [gə'ɒːr] .
for grub galore .
为了 幼虫 数不胜数 .
因为那里有很多空间可以存放东西 , 特别是有很多储物柜可以存放各种各样的食物。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [fɪt] ['betər] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['boʊts] ;
But I guess you'll fit better in with me than in either of the other boats ;
但 我 猜测 你会 合身 更好的 在 和 我 比 在 任何一个 的 这 其他 船 ;
但我认为你跟我在一起比跟其他两艘船在一起更合适 ;

[soʊ] [lets] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] .
so let's call it a go .
所以 我们来吧 称呼 它 一个 去 .
那就到此为止吧。

[ðoʊ] [aɪl] [mɪs] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Though I'll miss the fine cooking of Josh , I tell you . "
尽管 患病的 错过 这 美好的 烹饪 的 乔什 , 我 告诉 你 . "
不过 , 我得说 , 我会想念乔什做的美味佳肴的。

" [oʊ] ! [nekst] [taɪm] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [kru:z] [ænd; ənd][kæmp] [tə'geðər] ,
" **Oh ! next time we'll probably cruise and camp together** ,
" 哦 ！ 下一个 时间 出色地 大概 巡航 和 营 一起 ,
“哦！下次我们可能会一起乘游轮和露营。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l][kæn; kən][ɪn'dʒɔ:l][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['kʊkɪŋ] , " [nɪk] ['heɪsnd]
and then we all can enjoy some of his wonderful cooking , " **Nick hastened**
和 然后 我们 全部 能 享受 一些 的 他的 精彩的 烹饪 , " 缺口 加快
[tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
to add ,
到 添加 ,

“然后我们大家都可以品尝他做的美味佳肴，”尼克赶紧补充道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [peɪ] [tu:; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
feeling that it might pay to flatter his old enemy a little ,
感觉 那 它 可能 支付 到 奉承 他的 老的 敌人 一个 小的 ,
他觉得稍微奉承一下老对手或许会有好处，

[ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['prɑ:fit][baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
if he expected to profit by it in the future .
如果 他 预期的 到 利润 经过 它 在 这 未来 :
如果他预期将来能从中获利的话。

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['moʊtər] [boʊt] [tʃʌmz]
And here for the present we must take leave of our motor boat chums
和 这里 为了 这 展示 我们 必须 拿 离开 的 我们的 发动机 船 朋友们
,
!,
,

现在我们不得不暂时告别我们的摩托艇伙伴了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪksi] [kʌp]
in the belief that the record of their adventurous dash for the Dixie cup
在 这 信仰 那 这 记录 的 他们的 冒险的 短跑 为了 这 迪克西 杯子
[meɪ] [hæv; həv] [pru:vɪd] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ,
may have proved pleasant reading to our boys ,
可能 有 已证实 令人愉快的 阅读 到 我们的 男孩们 ,
我们相信，孩子们读到他们为争夺迪克西杯而展开的冒险之旅的记录，一定会觉得很有趣。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['vɑ:lʃəm] [ʌv; əv]
who will be only too glad to meet them once again in the succeeding volume of
WHO 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 见面 他们 一次 再次 在 这 成功 体积 的
[ðɪs] ['sɪri:z] ,
this series ,
这 系列 ,

他们非常乐意在本系列的下一卷中再次见到他们。

[naʊ] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ;
now published under the name of " The Motor Boat Boys on the St . Lawrence ;
现在 已发布 在下面 这 姓名 的 " 这 发动机 船 男孩们 在 这 英石 . 劳伦斯 ;
现以《圣劳伦斯河上的摩托艇男孩》为名出版；

[ɔ:r] , ['sɔ:lviŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] .
or , Solving a Mystery of the Thousand Islands .
或者 , 解决 一个 神秘 的 这 千 岛屿 :
或者，解开千岛之谜。

" ['ɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kru:z] [dʒæk][ænd; ənd]
" **Shortly after the return of the club from their Mississippi cruise Jack and**
" 不久 后 这 返回 的 这 俱乐部 从 他们的 密西西比州 巡航 杰克 和
['dʒɪmi] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ˈoʊvər][tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Jimmie had the pleasure of being invited over to take dinner with Mr .
吉米 有 这 乐趣 的 存在 受邀 超过 到 拿 晚餐 和 先生 :
['ɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

“俱乐部成员从密西西比河游轮之旅返回后不久，杰克和吉米有幸受邀与格雷戈里先生共进晚餐。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvə-li] [bəŋk] .
the president of the Waverly bank .
这 总统 的 这 韦弗利 银行 :
韦弗利银行的总裁。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
He gave them a copy of a resolution of thanks passed by the board of
他 给予 他们 一个 复制 的 一个 解决 的 谢谢 通过了 经过 这 木板 的
[dɜːˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diːˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fʌndz] [ænd; ənd]
directors after his return with all the missing funds and
导演 后 他的 返回 和 全部 这 丢失的 资金 和
[si'kjuəritis] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoolən] .
securities that had been stolen .
证券 那 有 到过 被盗 :

他把一份董事会通过的感谢决议副本交给了他们，这份决议是在他找回所有被盗的资金和证券之后通过的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [tu:] [tʃeks] , [i:tʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There were also two checks , each of twenty - five hundred dollars , for the
那里 是 还 二 检查 , 每个 的 二十 - 五 百 美元 , 为了 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

还有两张支票，每张两千五百美元，是给那两个男孩的。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
Jack having insisted that it must be share and share alike between himself
杰克 拥有 坚持 那 它 必须 是 分享 和 分享 同样 之间 他自己
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] .
and Jimmie .
和 吉米 :

杰克坚持他和吉米必须平分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bəŋk] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [laɪ][æt; ət]
The boys deposited their money in a savings bank , where it would lie at
这 男孩们 已存 他们的 钱 在 一个 节省 银行 , 在哪里 它 会 说谎 在
['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] ,
compound interest ,
化合物 兴趣 ,

男孩们把钱存进了储蓄银行，这样就能获得复利收益。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fʌndz] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃər] [taɪm] .
and be handy in case they were in need of funds at any future time .
和 是 便利 在 案件 他们 是 在 需要 的 资金 在 任何 未来 时间 :
而且，如果他们将来需要资金，这笔钱也能派上用场。
[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :

剧终。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] ['ælvɪn] .
AN AWAKENING AT ALVIN .
一个 唤醒 在 阿尔文 ；

阿尔文的觉醒。

[ˈælvɪn][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈi:stərn] [ɪlə'nɔɪ] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈdænvɪl] ,
Alvin is a small town in eastern Illinois , a short distance north of Danville ,
阿尔文 是 一个 小的 镇 在 东 伊利诺伊州 , 一个 短的 距离 北 的 丹维尔 ,
阿尔文是伊利诺伊州东部的一个小镇，位于丹维尔以北不远处。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:bæʃ] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrɪkɑ:gou] &
and is a junction of a branch of the Wabash system with the Chicago &
和 是 一个 交汇处 的 一个 分支 的 这 沃巴什 系统 和 这 芝加哥 &
[ˈi:stərn] [ɪlə'nɔɪ] [ˈreɪlroʊd] .
Eastern Illinois railroad .
东 伊利诺伊州 铁路 ；

它是瓦巴什铁路系统的一个分支与芝加哥和东伊利诺伊铁路的交汇点。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈnʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ðɪ] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bræs] [bəend] ,
The place is large enough to stand the racket of a small brass band ,
这 地方 是 大的 足够的 到 站立 这 球拍 的 一个 小的 黄铜 乐队 ,
这里空间足够大，可以承受小型铜管乐队的喧闹声。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ][hoʊˈtel][ɔ:r] [ˈbeɪkəri] .
but not of sufficient consequence to support a hotel or bakery .
但 不是 的 充足的 结果 到 支持 一个 酒店 或者 面包店 ；
但规模不足以支撑一家酒店或面包店。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈi:ðər] [ðə; ðɪ][ˈpoʊst(ə)][klɜ:rk] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:bæʃ] [bræntʃ] [ɔ:r]
It was evident that either the postal clerk running on the Wabash branch or
它 曾是 明显 那 任何一个 这 邮政 职员 跑步 在 这 沃巴什 分支 或者
[sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈælvɪn][ˈpoʊst] - [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈraɪflɪŋ]
some person in the Alvin post - office was stealing ordinary letters and rifling
一些 人 在 这 阿尔文 邮政 - 办公室 曾是 偷窃 普通的 信件 和 膛线
[ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] .
registers :
登记簿 ；

很明显，要么是沃巴什分局的邮政职员，要么是阿尔文邮局的某个人偷窃普通信件和翻阅登记簿。

[ˈæftər][ə; eɪ] [tu:] - [ˈaʊərz] - [kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [θri:] , [ˈhɛnʃɔ]
After a two - hours ' consultation on the case by a committee of three , Henshaw
后 一个 二 - 小时 - 咨询 在 这 案件 经过 一个 委员会 的 三 , 亨肖
, " [dʒʌdʒ] " [ˈbedel] , [ænd; ənd][maɪˈself] ,
" Judge " Bedell , and myself ,
, " 法官 " 贝德尔 , 和 我 ,

经过由亨肖、“法官”贝德尔和我组成的三人委员会对该案进行了两个小时的磋商后，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpoʊst(ə)]
it was unanimously decided that the work was not being done by the postal
它 曾是 一致 决定 那 这 工作 曾是 不是 存在 完毕 经过 这 邮政
[klɜ:rk] .
clerk .
职员 ；

大家一致认为这项工作并非邮政职员所为。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [pəˈfɔ:rmɪd] .
It was too well performed .
它 曾是 也 出色地 执行 ；

表演得太出色了。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪləʊd] [treɪn] , [baɪ] ['eni] [noʊn] [ɔ:r] [ʌn'noʊn] [ɑ:rt] ,
No living being on a railroad train , by any known or unknown art ,
不 活的 存在 在 一个 铁路 火车 , 经过 任何 已知 或者 未知 艺术 ,
任何生物, 无论通过任何已知或未知的方法, 都不能出现在火车上。

[kʊd; kəd] [kʌt] [ænd; ənd] [ri'si:l] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] ['envələʊp] [æz; əz] [ɑ:r'tɪstɪkli] [æz; əz] [ði:z]
could cut and reseal a registered package envelope as artistically as these
可以 切 和 重新密封 一个 挂号的 包裹 信封 作为 艺术上 作为 这些
[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [ri'si:ld] .
had been cut and resealed .
有 到过 切 和 重新密封 .

可以像这些一样, 将挂号包裹信封切割并重新密封得如此精美。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] .
There was no record of any work of the kind that approached it .
那里 曾是 不 记录 的 任何 工作 的 这 种类 那 接近 它 .
没有任何记录表明曾有过类似风格的作品。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['pəʊstməstər][æt; ət]['ælvɪn] ?
Could it be the postmaster at Alvin ?
可以 它 是 这 邮政局长 在 阿尔文 ?
会不会是阿尔文镇的邮政局长?

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪrəns] ,
It certainly had that appearance ,
它 当然 有 那 外貌 ,
它的确有那样的外观。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [æz; əz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz]
but he was a man who seemed as far above a crime of this kind as
但 他 曾是 一个 男人 WHO 似乎 作为 远的 多于 一个 犯罪 的 这 种类 作为
[kən'sep(ə)n] [kʊd; kəd] [kən'si:v] .
conception could conceive .
概念 可以 构想 .
但他似乎是一个完全不可能犯下这种罪行的人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
He had not been disturbed .
他 有 不是 到过 不安 .
他并未受到干扰。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nəʊbə:di][hæd; həd] [kɔ:ld] .
No one had written to him and nobody had called .
不 一 有 书面 到 他 和 无人 有 称为 .
没有人给他写信, 也没有人给他打电话。

[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'raʊzd] .
His suspicions , if he had any , had never been aroused .
他的 怀疑 , 如果 他 有 任何 , 有 绝不 到过 被唤醒 .
如果他曾经有过任何怀疑, 那也从未被激起过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [pə'zes] ,
But there was certain information about the office we must possess ,
但 那里 曾是 肯定 信息 关于 这 办公室 我们 必须 具有 ,
但我们必须掌握一些关于这个办公室的信息。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
and we must know more about him and his methods .
和 我们 必须 知道 更多的 关于 他 和 他的 方法 .
我们必须更多地了解他以及他的方法。

[jet] , [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈspektər] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tens]
Yet , it would not answer for an Inspector to call on him on any pretense
然而 , 它 会 不是 回答 为了 一个 检查员 到 称呼 在 他 在 任何 虚伪
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

然而，无论以何种借口，这都不能成为督察传唤他的理由。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ?
What should be done ?
什么 应该 是 完毕 ?

应该怎么办？

[ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] , [ænd; ənd][soʊld][sɪˈɡɑ:rz] ;
The postmaster was a druggist , and sold cigars ;
这 邮政局长 曾是 一个 药剂师 , 和 卖 雪茄 ;

邮局局长同时也是一名药剂师，还卖雪茄；

[soʊ][wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][fɪt] [aʊt] [ˈbedel] [æz; əz][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:rɪ]ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][kɔ:l][ɪn][ðə; ði]
so we decided to fit out Bedell as a cigar agent and let him call in the
所以 我们 决定 到 合身 出去 贝德尔 作为 一个 雪茄 代理人 和 让 他 称呼 在 这
[ˈregjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][du:;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdrʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] .
regular course of business and do a little drumming and pumping .
常规的 课程 的 商业 和 做 一个 小的 打鼓 和 抽水 .

所以我们决定让贝德尔担任雪茄代理商，让他按常规业务流程打电话，做一些宣传推广工作。

[ə; eɪ][ˈfænsɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [ˈdi:lər] ,
A fancy case was borrowed of a regular Chicago dealer ,
一个 想要 案件 曾是 借来的 的 一个 常规的 芝加哥 经销商 ,

一个精美的箱子是从芝加哥一家正规经销商那里借来的。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈni:tli] [pækt] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [bɑ:ks] [i:tʃ] [ʌv; əv] [məˈkɑ:nəlz] [pərˈfektɔs] , [kɑ:n] .
into which was neatly packed a sample box each of McConnell's Perfectos , Con .
进入 哪个 曾是 整齐地 包装 一个 样本 盒子 每个 的 麦康奈尔 完美 , 康 .

其中整齐地包装着 McConnell's Perfectos 和 Con 的样品盒各一盒。

- [ˈæmɹɒks] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkeli:z] [pəˈpu:s] , [ˈkɑ:rtər] [ˈhɛrɪsənz] [best] , [fred] [ˈhɪlz]
Mehoney's Shamrocks , Mrs . Kelly's Papposes , Carter Harrison's Best , Fred Hill's
- 三叶草 , 太太 . 凯利的 帕普斯 , 卡特 哈里森的 最好的 , 弗雷德 丘陵

[ˈfeɪvərɪts] , [ænd; ənd][ˈtɒl] .
Favorites , and Tol .
收藏夹 , 和 托尔 .

Mehoney's Shamrocks、Mrs. Kelly's Papposes、Carter Harrison's Best、Fred Hill's Favorites 和 Tol。

[ˈlbrənsɪz] [praɪdz] .
Lawrence's Prides .
劳伦斯的 骄傲 .

劳伦斯的骄傲。

[ə; eɪ] [ti:m] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] [tu:] [ˈsteɪfənz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˈælvɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsli:pi]
A team was procured two stations north of Alvin , and down into the sleepy
一个 团队 曾是 采购 二 车站 北 的 阿尔文 , 和 向下 进入 这 困
[ˈhæmlət][ˈmɪstər] . [brʊks] ,
hamlet Mr . Brooks ,
村庄 先生 . 布鲁克斯 ,

一支队伍从阿尔文以北两个车站出发，一路南下，来到布鲁克斯先生居住的宁静小村庄。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈtʃestərfi:ld] , [ˈsku:lkrɑ:ft;-kræft] & [ˈbraʊnɪŋ] ,
the agent of Chesterfield , Schoolcraft & Browning ,
这 代理人 的 切斯特菲尔德 , 斯库克拉夫特 & 勃朗宁 ,

Chesterfield、Schoolcraft & Browning 的代理人

[ˈkwaɪətli] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈælvɪn] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd]
quietly wended his way and presented his card at the Alvin drug store and
悄悄 温德 他的 方式 和 呈现 他的 卡片 在 这 阿尔文 药品 店铺 和
[pʊʊst] - [ˈɑːfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

他静静地走去，在阿尔文药店兼邮局递上了他的名片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] [ænd; ənd][mɪd] - [deɪ] [treɪd] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
It was harvest time and mid - day trade was quiet ,
它 曾是 收成 时间 和 中 - 天 贸易 曾是 安静的 ,
正值收获季节，中午的交易很冷清。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [brʊks] [faʊnd] [əˈbʌndənt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
so of course Mr . Brooks found abundant opportunity to do business without being
所以 的 课程 先生 . 布鲁克斯 成立 丰富 机会 到 做 商业 没有 存在
[ˈdʒɔsəld] [əˈbəʊt] [baɪ] [ˈæplɪkənts] [fɔːr; fər][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [ˈtæŋˈʌfʊt] [fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)]
jostled about by applicants for tobacco and tanglefoot for medical
推搡 关于 经过 申请人 为了 烟草 和 缠足 为了 医疗的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

因此，布鲁克斯先生当然找到了大量的商机，而不用与申请医用烟草和苋菜的人争抢生意。

[hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][mʊʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈeɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [sɪns] [ðə; ði]
His prices were the most reasonable of any agent who had called since the
他的 价格 是 这 最多 合理的 的 任何 代理人 WHO 有 称为 自从 这
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

他是战后所有来电咨询的经纪人中价格最合理的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ˈɔːlweɪz] [sərˈpraɪzd] [ɪts] [ˈkʌstəmərz]
but that was explained by the fact that this house always surprised its customers
但 那 曾是 解释 经过 这 事实 那 这 房子 总是 惊讶 它是 顾客
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [gʊdz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] ,
with good goods and low prices ,
和 好的 商品 和 低的价格 ,

但原因在于，这家店总是能以物美价廉的商品给顾客带来惊喜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrʊks] [fɜːrst][trɪp] [θruː] [ðæt] [ˈsek(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt]
and this was Mr . Brook's first trip through that section , and his first visit
和 这 曾是 先生 . 布鲁克的 第一的 旅行 通过 那 部分 , 和 他的 第一的 访问
[tuː; tə][ˈælvɪn] .
to Alvin .
到 阿尔文 .

这是布鲁克先生第一次途经该地区，也是他第一次拜访阿尔文。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [θriː] [ˈaʊərz] , [soʊld] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv] [pərˈfektʊs] ,
As a result he remained three hours , sold two dozen boxes of Perfectos ,
作为 一个 结果 他 剩余 三 小时 , 卖 二 打 盒子 的 完美 ,
结果他待了三个小时，卖出了二十四盒Perfectos香烟。

[fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [pəˈpuːs] , [ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈlɒrənsɪz] [praɪdz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər]
four dozen Papposes , a whole case of Lawrence's Prides , and went to dinner
四 打 帕普斯 , 一个 所有的 案件 的 劳伦斯的 骄傲 , 和 去 到 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊʊstmæstər] .
with the postmaster .
和 这 邮政局长 .

四打帕普斯啤酒，一整箱劳伦斯骄傲啤酒，然后和邮政局长一起吃了顿饭。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ˈdænvɪl] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [.æftərˈnu:n] ,
When he reached Danville about four o'clock that afternoon ,
什么时候 他 达到 丹维尔 关于 四 点钟 那 下午 ,
那天下午四点左右他到达丹维尔时,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈhen,ʃɔ] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
where he was to report to Henshaw and myself ,
在哪里 他 曾是 到 报告 到 亨肖 和 我 ,
他要向亨肖和我汇报工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [wel] [ɜ:rnd] [səkˈses] .
he was radiant with the enthusiasm of well earned success .
他 曾是 辐射状 和 这 热情 的 出色地 获得 成功 .
他容光焕发，洋溢着来之不易的成功带来的热情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈælvɪn][ˈpəʊstmæstər][æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [ten]
He had studied the Alvin postmaster as thoroughly as he did the ten
他 有 研究 这 阿尔文 邮政局长 作为 彻底 作为 他 做过 这 十
[kəˈmændmənts] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
commandments when a child ;
诫命 什么时候 一个 孩子 ;
他像小时候研究十诫一样，仔细研究了阿尔文邮政局长的故事；

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:bæʃ] [meɪl] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊstmæstər] [dɪˈstrɪbjʊ:t]
was present when the Wabash mail arrived and saw the postmaster distribute
曾是 展示 什么时候 这 沃巴什 邮件 到达的 和 锯 这 邮政局长 分发
[aɪ ˈti:] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ɪləˈnoɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] ;
it alone for the Eastern Illinois going north ;
它 独自的 为了 这 东 伊利诺伊州 去 北 ;
他亲眼目睹了沃巴什河邮件到达时，邮政局长独自一人将邮件分发给伊利诺伊州东部北部的地区；

[səʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [bɪl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] ,
sold him a fine bill of goods ,
卖 他 一个 美好的 账单 的 商品 ,
卖给他一份精美的商品清单，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was not to be delivered on account of the pressing business of the
哪个 曾是 不是 到 是 发表 在 帐户 的 这 紧迫 商业 的 这
[haʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ;
house for two weeks ;
房子 为了 二 周 ;
由于家中事务繁忙，该物品需两周才能交付；

[sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊstmæstər] [lɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
saw the postmaster lock up the office and went to dinner with him ,
锯 这 邮政局长 锁 向上 这 办公室 和 去 到 晚餐 和 他 ,
看到邮政局长锁好办公室后，就和他一起去吃了晚饭。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊstmæstər] [ɪnˈdɔ:rs] [ðə; ði]
after which he returned to the office and saw the postmaster endorse the
后 哪个 他 返回 到 这 办公室 和 锯 这 邮政局长 认可 这
[ˈredʒəstɜ:z, ˈredʒɪstɜ:z][ænd; ənd] [lɔ:k] [aʊt][ðə; ði] [meɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ɪləˈnoɪ] ,
registers and lock out the mail for the Eastern Illinois ,
登记簿 和 锁 出去 这 邮件 为了 这 东 伊利诺伊州 ,
之后他回到办公室，看到邮政局长在登记簿上签字，并锁上了东伊利诺伊的邮件。

[nɔːrθ] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstməstər][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ]
north ; and everything had been done by the postmaster exactly as a
北 ; 和 一切 有 到过 完毕 经过 这 邮政局长 确切地 作为 一个
['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] ,
thoroughly honest ,
彻底 诚实的 ,

北; 邮政局长所做的一切都完全诚实可靠,

[ʌpraɪt] , [kɑːnʃi'lenʃəs] ['pəʊstməstər] [wəd] [duː][aɪ 'tiː] .
upright , conscientious postmaster would do it .
直立 , 尽责的 邮政局长 会 做 它 .

正直尽责的邮政局长会这么做的。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls] ['mʊʃ(ə)n] , [wɜːrd][ɔːr] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] ,
There had not been the first false motion , word or suspicious circumstance ,
那里 有 不是 到过 这 第一的 错误的 运动 , 单词 或者 可疑的 环境 ,
此前并无任何虚假举动、言语或可疑情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] ['weɪdʒər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][lɑːt][ʌv; əv]['sæmpəlz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstməstər][wʌz; wəz][wʌn]
and he would wager his entire lot of samples that the postmaster was one
和 他 会 赌注 他的 全部的 很多的 的 样品 那 这 邮政局长 曾是 一
[ʌv; əv]['gɑːdz] ['nəublist] [wɜːrks] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
of God's noblest works — an honest man .
的 神的 最高贵 作品 — 一个 诚实的 男人 .

他敢用他所有的样品打赌, 邮政局长是上帝最伟大的杰作之一——一个诚实的人。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ðæt]
He admitted , however , that the facts of the losses were stubborn and that
他 承认 , 然而 , 那 这 事实 的 这 损失 是 固执的 和 那
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] ,
the circumstances were peculiar ,
这 情况 是 奇特 ,
但他承认, 损失的事实难以确定, 而且情况也很特殊。

[ænd; ənd] , [hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tests]
and , having now a good knowledge of all the conditions he thought the tests
和 , 拥有 现在 一个 好的 知识 的 全部 这 状况 他 想法 这 测试
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] .
should be applied .
应该 是 应用 .

现在他已经充分了解了所有条件, 他认为应该进行测试。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːbəʃ] [meɪl] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]
It was accordingly arranged to remove from the Wabash mail every day for
它 曾是 因此 安排 到 消除 从 这 沃巴什 邮件 每一个 天 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ['evri] ['redʒɪstərd] ['letər] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl][ɔːrɪdʒɪn] [ðæt] [wəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['ælvɪn]
a week every registered letter of natural origin that would pass through the Alvin
一个 星期 每一个 挂号的 信 的 自然的 起源 那 会 经过 通过 这 阿尔文
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

因此, 安排了一周的时间, 每天从瓦巴什邮件系统中移除所有经由阿尔文邮局寄出的挂号信。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [dɪ'kɔɪ] [ɔːr] [test] ['letərz] .
and substitute decoy or test letters .
和 代替 诱饵 或者 测试 信件 .

并用诱饵信或测试信代替。

[ðiːz] [wəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['ælvɪn] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
These would remain in the Alvin office about two hours ,
这些 会 保持 在 这 阿尔文 办公室 关于 二 小时 ,

这些物品会在阿尔文办公室停留大约两个小时。

[wen] [ðei] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊst(ə)] [kɑːr] [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˌɪləˈnɔɪ] ,
when they would be placed in the postal car going north on the Eastern Illinois ,
什么时候 他们 会 是 放置 在 这 邮政 车 去 北 在 这 东 伊利诺伊州 ,
当他们被安置在沿东伊利诺伊铁路北上的邮政车厢里时 ,

[wer] [ðei] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈheɪstɪli] [ɪɡˈzæmɪnd] .
where they could be hastily examined .
在哪里 他们 可以 是 草草 检查 .
在那里他们可以接受快速检查。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
It was more of a difficult task than the reader can imagine .
它 曾是 更多的 的 一个 难的 任务 比 这 读者 能 想象 .
这比读者想象的要困难得多。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][test] [ˈletərz] ,
The work of preparing the test letters ,
这 工作 的 准备 这 测试 信件 ,
准备测试信的工作 ,

[soʊ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈdʒenjuɪn] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [æt; ət][ðə; ði]
so that they would appear exactly like genuine ones that had been mailed at the
所以 那 他们 会 出现 确切地 喜欢 真的 一个 那 有 到过 邮寄 在 这
[ˈveriəs] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
various offices along the line of the road ,
各种各样的 办公室 沿着 这 线 的 这 路 ,
这样它们看起来就和沿线各个办事处寄出的真邮件一模一样了。

[ˈɑːkjupaɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
occupied several days ,
占领 一些 天 ,
占用了数天时间 ,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
but by the end of the week we were ready to begin on the following
但 经过 这 结尾 的 这 星期 我们 是 准备好 到 开始 在 这 下列的
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday :
周一 .

但到周末，我们已经准备好在下周一开始工作。

[tuː] [lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [θruː] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,
Two lists of the letters to be sent through each day for six days ,
二 列表 的 这 信件 到 是 发送 通过 每个 天 为了 六 天 ,
六天内每天要寄出的信件清单，共两份。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈletər] , [wɜːr; wər] [prɪˈperd] .
and a minute description of the contents of each letter , **were prepared** .
和 一个 分钟 描述 的 这 内容 的 每个 信 , 是 准备 .
并对每封信的内容进行了详细描述。

[ˈhɛnʃɔ] ,
Henshaw ,
亨肖 ,
亨肖

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːbəʃ] [ænd; ænd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tæsk][ʌv; əv]
who was to go along the Wabash and attend to the delicate task of
WHO 曾是 到 去 沿着 这 沃巴什 和 出席 到 这 精美的 任务 的
[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ænd; ænd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] ,
removing the genuine and substituting the false ones ,
移除 这 真的 和 替换 这 错误的 一个 ,
谁将沿着瓦巴什河前往，负责执行移除真品、替换假品的这项棘手任务？

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ri'teɪnd] [baɪ] ['bedel] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
took one of the lists , and the other was retained by Bedell and myself ,
采取 一 的 这 列表 , 和 这 其他 曾是 保留 经过 贝德尔 和 我 ,
我拿走了其中一份名单, 另一份则由贝德尔和我保留了下来。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['letərz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd]
who were to examine the letters when they came from the office and
WHO 是 到 检查 这 信件 什么时候 他们 来了 从 这 办公室 和
[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baʊnd] [kɑ:r] .
were placed in the north bound car .
是 放置 在 这 北 边界 车 .
负责检查从办公室送来的信件的人被放进了北行的车厢。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [brɪkʌm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
It would necessarily become our duty also , in case anything was wrong ,
它 会 一定 变得 我们的 责任 还 , 在 案件 任何事物 曾是 错误的 ,
如果出现任何异常情况, 这也必然成为我们的责任。

[tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][trænz'gresər, træns'gresər] .
to strike while the iron was hot and secure the transgressor .
到 罢工 尽管 这 铁 曾是 热的 和 安全的 这 违规者 .
趁热打铁, 严惩违法者。

[ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndi][ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [θru:] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
On Monday the letters came through in good condition .
在 周一 这 信件 来了 通过 在 好的 状况 .
周一收到的信件完好无损。

[ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [brɔ:t] [noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
Tuesday and Wednesday brought no good results .
周二 和 周三 带来 不 好的 结果 .
周二和周三都没有取得好结果。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd]
By making haste we could usually get them out of the pouch and
经过 制作 匆忙 我们 可以 通常 得到 他们 出去 的 这 小袋 和
[hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði][ˈælvɪn]['steɪf(ə)n] .
have them examined before the train left the Alvin station .
有 他们 检查 前 这 火车 左边 这 阿尔文 车站 .
只要抓紧时间, 我们通常就能在火车离开阿尔文车站之前把它们从袋子里拿出来并进行检查。

[baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [step] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] ,
By so doing it would give us an opportunity to step off the train ,
经过 所以 正在做 它 会 给 我们 一个 机会 到 步 离开 这 火车 ,
这样做会给我们一个下车的机会。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [seɪv] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn]
and thereby save time , if the examination proved that the letters had been
和 从而 节省 时间 , 如果 这 考试 已证实 那 这 信件 有 到过
[ˈmedld] [wɪð; wɪθ] .
meddled with .
干预 和 .
如果检验结果表明信件已被篡改, 则可以节省时间。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:poʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r]
On Thursday , while the train was still standing at the depot , we found our
在 周四 , 尽管 这 火车 曾是 仍然 常设 在 这 仓库 , 我们 成立 我们的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,
星期四, 火车还停在车站的时候, 我们找到了我们的信件。

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [prə'haʊnst] [ðem; ðəm] [kə'rekt] .
examined them , and , as usual , pronounced them correct .
检查 他们 , 和 , 作为 通常 , 发音 他们 正确的 :
检查之后, 他像往常一样宣布它们是正确的。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]
The train pulled out and had proceeded probably a mile before we had
这 火车 拉 出去 和 有 继续 大概 一个 英里 前 我们 有
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] ,
opened the letters to examine the contents ,
打开 这 信件 到 检查 这 内容 ,
火车已经驶离车站, 大概在我们打开信件查看内容之前就已经行驶了一英里了。

[wen] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,
when , to our surprise ,
什么时候 , 到 我们的 惊喜 ,
出乎我们意料的是,

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
we discovered that two of the eight had been rifled and the money was
我们 发现 那 二 的 这 八 有 到过 步枪 和 这 钱 曾是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 :
我们发现八间房中有两间被洗劫一空, 钱财不翼而飞。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd][wʌz; wəz] [pʊld] ,
Quick as lightning the bell cord was pulled ,
快的 作为 闪电 这 钟 绳索 曾是 拉 ,
铃绳被闪电般拉动,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɔːp] ,
and long before the engineer had come to a full stop ,
和 长的 前 这 工程师 有 来 到 一个 满的 停止 ,
远在工程师完全停下来之前,

[ˈbedel] [ænd; ənd][maɪ'self][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði]
Bedell and myself could be seen walking hurriedly down the track toward the
贝德尔 和 我 可以 是 已见 步行 匆匆 向下 这 追踪 朝向 这
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 :
可以看到贝德尔和我正沿着铁轨匆匆走向车站。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ðuː] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
We entered the post - office as coolly as though we had called for a
我们 进入 这 邮政 - 办公室 作为 冷静地 作为 尽管 我们 有 称为 为了 一个
[prɪ'skrɪp](ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,
prescription instead of a thief ,
处方 反而 的 一个 贼 ,
我们神态自若地走进邮局, 就好像我们是来取处方而不是来抓小偷似的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈsɔːrtɪd] .
and found the postmaster handing out the mail that had just been assorted .
和 成立 这 邮政局长 处理 出去 这 邮件 那 有 只是 到过 各种各样的 :
发现邮政局长正在分发刚刚分拣好的邮件。

[ˈbedel] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [brʊks] [dɪd][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Bedell did not look as Brooks did and so he was not recognized .
贝德尔 做过 不是 看 作为 布鲁克斯 做过 和 所以 他 曾是 不是 认可 :
贝德尔长得不像布鲁克斯, 所以没人认出他。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] ,
We waited patiently ,
我们 等待 耐心 ,

我们耐心等待着，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈdɪskɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælvɪn] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːrɪt] [bənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
listening to the torturing discords of the Alvin Silver Cornet Band that was

[ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔːr] ,
practicing in the room above the store ,
练习 在 这 房间 多于 这 店铺 ,

听着楼上房间里阿尔文·西尔弗短号乐队排练时发出的刺耳不和谐音，

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈpeɪtrənz][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
till finally the patrons had departed ,
直到 最后 这 顾客 有 已离开 ,

直到最后顾客们都离开了。

[wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n]
when I approached the postmaster and informed him of my unpleasant mission
什么时候 我 接近 这 邮政局长 和 知情的 他 的 我的 令人不快的 使命
, [wɪtʃ] ,
which ,
, 哪个 ,

当我走近邮局局长并告诉他我这项不愉快的任务时，

[wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈælvɪn] [ˈpəʊstɔːfɪs] [hæd; həd] , [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst]
was , in effect , that some person in the Alvin postoffice had , within the last
曾是 , 在 影响 , 那 一些 人 在 这 阿尔文 邮局 有 , 之内 这 最后的
[θriː] [ˈaʊərz] ,
three hours ,
三 小时 ,

实际上，就是阿尔文邮局的某个人在过去三个小时内，

[æbˈstræktɪd] \$67 [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hænd] ,
abstracted \$67 from the two registered letters that I held in my hand ,
摘要 \$67 从 这 二 挂号的 信件 那 我 握住 在 我的 手 ,

我手中拿着的两封挂号信中扣除了67美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and that my friend and myself had called to recover the money .
和 那 我的 朋友 和 我 有 称为 到 恢复 这 钱 .

我和我的朋友打电话是为了追回这笔钱。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" Merciful God , " said the postmaster , " it is impossible .
" 仁慈 上帝 , " 说 这 邮政局长 , " 它 是 不可能的 .

“仁慈的上帝，”邮政局长说，“这不可能。”

[nʊʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈhændəld] [ðəʊz] [ˈletərz] [bʌt; bət][maɪˈself] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ɪnˈdɔːrsmənt] ; [soʊ] [help] [em ˈiː]
No person handled those letters but myself ; there is my endorsement ; so help me
不 人 处理 那些 信件 但 我 ; 那里 是 我的 代言 ; 所以 帮助 我
,
:
,

这些信件非我一人经手；这是我的担保；我发誓，

[aɪ][dɪd][nɔːt][ˈoʊpən][ðem; ðəm] ,
I did not open them ,
我 做过 不是 打开 他们 ,

我没有打开它们。

[ænd; ənd][aɪ] [swɜr] [wið; wiθ] [ʌp'liftɪd] [hænd] [brɪ'fɔːr] [maɪ][ˈmeɪkər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
and I swear with uplifted hand before my Maker that this is the truth .
和 我 发誓 和 提升 手 前 我的 制造商 那 这 是 这 真相 .
我向上帝举起双手发誓，这绝对是真的。

" [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bedel] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **As I turned to Bedell , as much as to ask if he ever heard such a**
" 作为 我 转向 到 贝德尔 , 作为 很多 作为 到 问 如果 他 曾经 听到 这样的 一个
[ˈfɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
“当我转向贝德尔，几乎是想问他是否听说过这样的谎言时，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈsʌmər] [briːz] [wɑːftɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ədˈmɒnɪʃ] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər]
the gentle summer breeze wafted in something that admonished us that the silver
这 温和的 夏天 微风 飘散 在 某物 那 告诫 我们 那 这 银
[ˈkɔːrniʃ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [dæn] [ˈtʌkər] .
cornets were trying to catch the air of " Dan Tucker .
短号 是 尝试 到 抓住 这 空气 的 " 担 塔克 .
和煦的夏日微风吹拂，仿佛在告诫我们，银色的短号正试图捕捉“丹·塔克”的气息。

" ['bedel] , ['fiːlɪŋ] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəʊstməstər] , [ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd][emˈliː] ,
" **Bedell , feeling sorry for the postmaster , the band , and me ,**
" 贝德尔 , 感觉 对不起 为了 这 邮政局长 , 这 乐队 , 和 我 ,
贝德尔感到很同情邮局局长、乐队和我，
[tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] [baɪ] [riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
turned to find relief by reading the labels on the bottles .
转向 到 寻找 宽慰 经过 阅读 这 标签 在 这 瓶子 .
为了寻求慰藉，他们开始阅读瓶子上的标签。

[aɪ][təʊld][ðə; ði][ˈpəʊstməstər] [ðæt] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [kraɪm] [aɪ] [wʊd]
I told the postmaster that while I did not charge him with the crime I would
我 讲述 这 邮政局长 那 尽管 我 做过 不是 收费 他 和 这 犯罪 我 会
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈsætɪsfaɪ] ,
like to have him satisfy ,
喜欢 到 有 他 满足 ,
我告诉邮局局长，虽然我没有指控他犯罪，但我希望他能满足我的要求。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]
if he could , that the money taken from the letters was not then in his
如果 他 可以 , 那 这 钱 已采取 从 这 信件 曾是 不是 然后 在 他的
[pəˈzeɪn] .
possession .
拥有 .
如果他能做到的话，他要证明从信件中取出的钱当时并不在他手中。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][moʊst] [tʃɪrfəli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt][ˈoʊnli] [θruː]
To this he most cheerfully assented , and search was made not only through
到 这 他 最多 愉快地 同意 , 和 搜索 曾是 制成 不是 仅有的 通过
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,
他欣然同意，搜查范围不仅限于他的衣服，

[bʌt; bət] [θruː] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [pleɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [stɔːr] [wer] [aɪˈtiː][kʊd; kəd]
but through every conceivable place about the office and store where it could
但 通过 每一个 可以想象的 地方 关于 这 办公室 和 店铺 在哪里 它 可以
[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkriːtɪd] .
possibly have been secreted .
可能 有 到过 分泌物 .
但是，办公室和商店里所有可能藏匿它的地方都检查过了。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
At length we became satisfied the money was not there , but of course
在 长度 我们 成为 使满意 这 钱 曾是 不是 那里 , 但 , 的 课程
,
:
:

最终我们确信钱并不在那里，但是，当然，

[nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
not satisfied that the postmaster had not taken it .
不是 使满意 那 这 邮政局长 有 不是 已采取 它 .

他对邮局局长没有收走邮件感到不满。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ['evər] [əˈsɪstɪd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] ,
I asked him if any person other than himself ever assisted in handling the mails ,
我 问 他 如果 任何 人 其他 比 他自己 曾经 协助 在 处理 这 邮件 ,
我问他除了他自己之外，是否还有其他人协助处理邮件。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['ænsər] : " [noʊ][wʌn] . "
and he answered : " No one . "
和 他 回答 : " 不 一 . "

他回答说：“没有。”

" [dʌz] [nɑːt][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] [ʌnˈlɑːk] ['iːðər]
" **Does not some person other than yourself have a key that will unlock either**
" 做 不是 一些 人 其他 比 你自己 有 一个 钥匙 那 将要 开锁 任何一个
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [stɔːr] [dɔːz] ? "
of your store doors ? "
的 你的 店铺 门 ? "

“难道除了你之外，就没有其他人有能打开你店门的钥匙吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" **Who is that person ? "**
" WHO 是 那 人 ? "

“那个人是谁？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['heɪvnz] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
" **It is George Havens , the leader of the band .**
" 它 是 乔治 避风港 , 这 领导者 的 这 乐队 .

“他是乐队的领队乔治·哈文斯。”

" ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bedel] , [aɪ] [sed] :
" **Turning quickly to Bedell , I said :**
" 转弯 迅速地 到 贝德尔 , 我 说 :

我迅速转向贝德尔，说道：

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,
" **The leader of the band has a key to the rear door ,**
" 这 领导者 的 这 乐队 有 一个 钥匙 到 这 后部 门 ,

乐队领队有后门的钥匙，

[ænd; ænd][hiː; hi] [stiːlz] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər][ɪz][æ̣t; ə̣t] ['dɪnər] .
and he steals in while the postmaster is at dinner .
和 他 偷窃 在 尽管 这 邮政局长 是 在 晚餐 .

邮局局长吃饭的时候，他偷偷溜了进去。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [wʌns] [θruː] ['ælvɪnz] [hɔːl][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['diskɔːrd] [ʃed] ,
" **Five minutes later the horn that once through Alvin's hall the soul of discord shed** ,
" 五 分钟 之后 这 喇叭 那 一次 通过 艾尔文的 大厅 这 灵魂 的 Discord 棚 ,
五分钟后, 那支曾经响彻阿尔文大厅、充满不和谐之魂的号角再次响起。

[naʊ] [hʌŋ] [æz; əz] [mjuːt] [ɑːn][ðə; ði][bənd] - [ruːm] [wɔːl] , [æz; əz] [ðoo] [ðæt] [soʊl] [hæd; həd] [fled] ,
now hung as mute on the band - room wall , as though that soul had fled ,
现在 悬挂 作为 沉默的 在 这 乐队 - 房间 墙 , 作为 尽管 那 灵魂 有 逃亡 ,
如今它静静地挂在乐队排练室的墙上, 仿佛那个灵魂已经离去。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['heɪvnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɪm'self]
and George Havens had been called to account for appropriating to himself
和 乔治 避风港 有 到过 称为 到 帐户 为了 挪用 到 他自己
[ʃsɜːrt(ə)n] [fʌndz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'trɪbjʊːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]
certain funds that had not been contributed for the purpose of buying
肯定 资金 那 有 不是 到过 贡献 为了 这 目的 的 购买
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
乔治·哈文斯被要求对挪用部分并非用于购买乐器的资金一事作出解释。

[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['flæʃɪ] ['juːnɪfɔːrmz] .
music , and flashy uniforms .
音乐 , 和 华丽的 制服 .

音乐和华丽的制服。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] [hɪm'self] ,
But George had been around the world some himself ,
但 乔治 有 到过 大约 这 世界 一些 他自己 ,
但乔治本人也曾周游世界。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['kwɪkstep] [nɑːt] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
and had learned a few airs and quicksteps not mentioned in the books .
和 有 学习 一个 很少 播出 和 快步舞 不是 提及 在 这 图书 .
他还学会了一些书中没有提到的花式 and 快步舞步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
He was a hard nut to crack .
他 曾是 一个 难的 坚果 到 裂缝 .
他是个很难对付的人。

[wiː; wi] ['leɪbəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hɔːrnz]
We labored incessantly with him till sundown , and had taken the horns
我们 辛勤劳作 不已 和 他 直到 日落 , 和 有 已采取 这 角
[ænd; ənd][bənd] - [ruːm] [ə'paːrt] ,
and band - room apart ,
和 乐队 - 房间 除 ,
我们和他一起没日没夜地工作, 把号角和乐队排练室都拆开了。

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pər'mɪ](ə)n ,
had been through his residence , with his wife's permission ,
有 到过 通过 他的 住宅 , 和 他的 妻子的 允许 ,
经他妻子许可, 曾到访过他的住所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd] ;
from the bottom of the well to the top of the lightning rod ;
从 这 底部 的 这 出色地 到 这 顶部 的 这 闪电 杆 ;
从井底到避雷针顶部;

[hæd; həd][tɔːrn] [ʌp][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] ;
had torn up the floors of several neighboring buildings ;
有 撕裂 向上 这 楼层 的 一些 邻接 建筑物 ;
拆掉了附近几栋楼的地板;

[hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [bri:f] ,
had been through the brick - yard and the burying ground , and , in brief ,
有 到过 通过 这 砖 - 院子 和 这 埋葬 地面 , 和 , 在 简短的 ,
曾去过砖厂和墓地, 简而言之,

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ʌp'set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ælvɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] \$67 [wɪt] [wi;; wi][dɪd][nɑ:t]
had completely upset everything in Alvin looking for the \$67 which we did not
有 完全地 沮丧的 一切 在 阿尔文 寻找 为了 这 \$67 哪个 我们 做过 不是
[faɪnd] .
find .
寻找 .

我们在阿尔文镇四处寻找那67美元, 结果却没找到, 把一切都搞得一团糟。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][bʌt; bət][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
There could be but one conclusion .
那里 可以 是 但 一 结论 .

或许只有一个结论。

['i:ðər] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɔ:r][ðə; ði]['pəʊstməstər][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,
Either the leader of the band or the postmaster had the money ,
任何一个 这 领导者 的 这 乐队 或者 这 邮政局长 有 这 钱 ,
乐队领队或者邮局局长要么有钱, 要么没有钱。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['lætər] .
and we were agreed that it was not the latter .
和 我们 是 同意 那 它 曾是 不是 这 后者 .

我们一致认为, 事实并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] [wi;; wi][dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [teɪk] ['heɪvnz] [tu;; tə] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] , [ænd; ənd] , ['pɑ:səbli] [ɑ:n]
As a last resort we decided to take Havens to Chicago , and , possibly on
作为 一个 最后的 采取 我们 决定 到 拿 避风港 到 芝加哥 , 和 , 可能 在
[ðə; ði][trɪp] [ʌp] ,
the trip up ,
这 旅行 向上 ,

作为最后的办法, 我们决定带哈文斯去芝加哥, 而且, 可能在去程途中,

[ɔ:r] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] ,
or during the night in Chicago ,
或者 期间 这 夜晚 在 芝加哥 ,

或者在芝加哥的夜晚,

[wi;; wi] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪsts] .
we might get something from him that would clear away the mists .
我们 可能 得到 某物 从 他 那 会 清除 离开 这 薄雾 .

我们或许能从他那里得到一些能拨开迷雾的东西。

[wi;; wi] [ri:tft] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] , [wɪ'dəʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪd] ,
We reached the city at ten o'clock , without obtaining anything except the ride ,
我们 达到 这 城市 在 十 点钟 , 没有 获得 任何事物 除了 这 骑 ,
我们十点钟到达了城里, 除了搭车之外什么也没得到。

[ænd; ənd][baɪ] - : - [wi;; wi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['stjʊt] ,
and by 10 : 30 we had reached the office , where Stuart ,
和 经过 - : - 我们 有 达到 这 办公室 , 在哪里 斯图尔特 ,
到10点30分, 我们到达了办公室, 斯图尔特在那里,

[hu:m] [wi;; wi][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [baɪ]['waɪər] ,
whom we had informed of our coming by wire ,
谁 我们 有 知情的 的 我们的 未来 经过 金属丝 ,
我们已通过电报通知他们我们将要到来,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juːˈes][ænd; ənd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪvnz] .
was **anxiously** **waiting** **to** **relieve** **us** **and** **spend** **the** **night** **with** **Havens** .
曾是 焦虑地 等待 到 缓解 我们 和 花费 这 夜晚 和 避风港 .
一直焦急地等待着接替我们，和哈文斯一起过夜。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈeləkwəns] [brɪˈgæən][tuː; tə]
About **four** **o'clock** **in** **the** **morning** , **Stuart's** **burning** **eloquence** **began** **to**
关于 四 点钟 在 这 早晨 , 斯图尔特的 燃烧 口才 开始 到
[biː; bi] [felt] ,
be **felt** ,
是 毛毡 ,

凌晨四点左右，斯图亚特那滔滔不绝的雄辩开始显露出来。
[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈsʌnraɪz] , [ˈheɪvnz] [ɪn] [terz] [hæd; həd] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and , **by** **sunrise** , **Havens** **in** **tears** **had** **confessed** **everything** **he** **had** **been**
和 , 经过 日出 , 避风港 在 眼泪 有 坦白 一切 他 有 到过
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ,
charged **with** ,
带电 和 ,

到了日出时分，哈文斯泪流满面地承认了所有被指控的罪行。
[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [ˈstelθɪli] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
and **told** **how** **he** **stealthily** **entered** **the** **rear** **door** **of** **the** **office** **and**
和 讲述 如何 他 悄悄地 进入 这 后部 门 的 这 办公室 和
[kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [deprɪˈdeɪʃənz] [waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊstməstər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] .
committed **the** **depredations** **while** **the** **postmaster** **was** **at** **dinner** .
坚定的 这 掠夺 尽管 这 邮政局长 曾是 在 晚餐 .

他讲述了自己如何趁邮政局长吃饭时，偷偷溜进办公室后门实施盗窃。
[ˈstjɒt] [ænd; ənd] [ˈheɪvnz] [left] [fɔːr; fər][ˈælvɪn][ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [træm][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
Stuart **and** **Havens** **left** **for** **Alvin** **on** **an** **early** **tram** **to** **secure** **the** **money** ;
斯图尔特 和 避风港 左边 为了 阿尔文 在 一个 早期的 电车 到 安全的 这 钱 ;
斯图尔特和哈文斯搭乘早班电车前往阿尔文，以确保获得这笔钱；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælvɪn]
and **as** **they** **were** **digging** **it** **up** **in** **a** **grove** **a** **few** **rods** **back** **of** **the** **Alvin**
和 作为 他们 是 挖掘 它 向上 在 一个 树林 一个 很少 杆 后退 的 这 阿尔文
[pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
post - **office** ,
邮政 - 办公室 ,
当他们正在距离阿尔文邮局几杆远的树林里挖掘它时，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈheɪvnz] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
the **friends** **of** **Havens** , **who** **up** **to** **this** **time** **insisted** **that** **he** **was** **innocent** ,
这 朋友们 的 避风港 , WHO 向上 到 这 时间 坚持 那 他 曾是 清白的 ,
哈文斯的那些朋友，他们此前一直坚称他是无辜的。
[kənˈkluːdɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnˈəθɪd] ,
concluded , **from** **the** **appearance** **of** **the** **valuable** **articles** **that** **were** **unearthed** ,
结束 , 从 这 外貌 的 这 有价值的 文章 那 是 出土 ,

根据出土文物的外观得出结论：
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɪd] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪn] [faʊnd] .
that **the** **treasures** **of** **Captain** **Kyd** **had** **at** **last** **been** **found** .
那 这 宝藏 的 队长 基德 有 在 最后的 到过 成立 .
基德船长的宝藏终于被找到了。

[ðə; ði][ˈpəʊstməstər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][ˈevər] [met] ,
The **postmaster** , **who** **was** **one** **of** **the** **finest** **gentlemen** **I** **ever** **met** ,
这 邮政局长 , WHO 曾是 一 的 这 最好的 先生们 我 曾经 遇见 ,
邮政局长是我见过的最优秀的绅士之一，

[wʌz; wəz][soʊ][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [əˈfer] [ðæt] [suːn] [ˈæftərwərd] [hiː; hi][soʊld]
was so effected by this terrible affair that soon afterward he sold
曾是 所以 受影响 经过 这 糟糕的 事务 那 很快 之后 他 卖
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .
his business and moved away .
他的 商业 和 已搬 离开 .
这起可怕的事件对他打击很大，不久之后他就卖掉了自己的生意，搬走了。

[brʊks] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsæmpəlz][tuː; tə] [ˈstjʊt] , [waɪl] [pɔːr] [ˈheɪvnz] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [biː]
Brooks gave his remaining samples to Stuart , while poor Havens went to play B
布鲁克斯 给予 他的 其余的 样品 到 斯图尔特 , 尽管 贫穷的 避风港 去 到 玩 B
[flæt] [ɪn] [ˈprɪzn] .
flat in prison .
平坦的 在 监狱 .
布鲁克斯把剩下的样本给了斯图尔特，而可怜的哈文斯则在监狱里演奏降B大调。

[kɔːtɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
CAUGHT WITH A SCRAP OF PAPER .
捕捉 和 一个 废料 的 纸 .
被发现藏有一张纸片。

[ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈætɪkə] , [ˌɪndiˈænə] , [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] .
The post - office at Attica , Indiana , had been robbed .
这 邮政 - 办公室 在 阿提卡 , 印第安纳州 , 有 到过 被抢劫 .
印第安纳州阿提卡的邮局遭到抢劫。

[ʌnˈnoʊn] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
Unknown persons had entered it through a rear window sometime during Sunday
未知 人 有 进入 它 通过 一个 后部 窗户 有时 期间 星期日
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
周日晚间，不明身份的人从后窗进入了屋内。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪlɪŋ] [klɜːrk] [əˈraɪvd] ,
and on Monday morning when the mailing clerk arrived ,
和 在 周一 早晨 什么时候 这 邮寄 职员 到达的 ,
星期一早上，邮递员到达时，

[ðə; ðɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɪn] [ˈfrægmənts] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈletər] [bɑːksɪz][hæd; həd]
the stove was scattered in fragments around the floor , the letter boxes had
这 火炉 曾是 疏散 在 片段 大约 这 地面 , 这 信 盒子 有
[bɪn] [ˈemptɪd] ,
been emptied ,
到过 清空 ,
炉灶碎片散落在地板上，信箱也被清空了。

[ðə; ðɪ] [seɪf] [bloʊn] [ˈoʊpən] , [ɪts][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːntents] [ˈmɪsɪŋ] ,
the safe blown open , its entire contents missing ,
这 安全的 吹 打开 , 它是 全部的 内容 丢失的 ,
保险箱被炸开，里面的东西全部不见了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
and the room still retained a strong odor of powder .
和 这 房间 仍然 保留 一个 强的 气味 的 粉末 .
房间里仍然弥漫着浓重的粉末味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈrɑːbəri] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]
It was a genuine robbery , and , for a place of the breadth and
它 曾是 一个 真的 抢劫 , 和 , 为了 一个 地方 的 这 宽度 和
[ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ˈætɪkə] ,
thickness of Attica ,
厚度 的 阿提卡 ,

这是一起名副其实的抢劫案，而且，对于阿提卡这样幅员辽阔、地域辽阔的地方来说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈevri] - [deɪ] [əˈfer] .
it was something much more than an ordinary , every - day affair .
它 曾是 某物 很多 更多的 比 一个 普通的 , 每一个 - 天 事务 .
这绝非一件普通的日常小事。

[ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][ˈwaɪər][fɔːr; fər][help] .
The postmaster had barely enough money left to wire for help .
这 邮政局长 有 仅仅 足够的 钱 左边 到 金属丝 为了 帮助 .
邮局局长几乎只剩下足够的钱来汇款求助。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [emˈiː] [ðæt] [noʊ] [streɪndʒ] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [siːn]
When I arrived on Wednesday he informed me that no strange persons were seen
什么时候 我 到达的 在 周三 他 知情的 我 那 不 奇怪的 人 是 已见
[ɪn] [taʊn] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
in town prior to the robbery ,
在 镇 事先的 到 这 抢劫 ,
我周三到达时，他告诉我抢劫案发生前镇上没有出现任何陌生人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
but that on Monday morning about six o'clock ,
但 那 在 周一 早晨 关于 六 点钟 ,
但就在星期一早上六点左右，

[tuː] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈbiːzli] ,
two young men called at the residence of Mr . James Beasley ,
二 年轻的 男人 称为 在 这 住宅 的 先生 . 詹姆斯 比斯利 ,
两名年轻人拜访了詹姆斯·比斯利先生的住所。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [riˈzaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [iːˈstwərd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
a farmer residing about six miles eastward , and wanted to engage him to
一个 农民 居住 关于 六 英里 向东 , 和 通缉 到 从事 他 到
[teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈθɔːrntaʊn] ,
take them to Thorntown ,
拿 他们 到 桑顿镇 ,
一位住在东边大约六英里处的农民，想雇他带他们去桑顿镇。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndiˈænə] [kroʊ] [flaɪz] .
a distance of about twenty miles as an Indiana crow flies .
一个 距离 的 关于 二十 英里 作为 一个 印第安纳州 乌鸦 苍蝇 .
大约是印第安纳州直线距离的二十英里。

[ˈbiːzli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈbɪznəs] , [dɪˈklaɪnd] .
Beasley was a busy farmer , and , not being in the livery business , declined .
比斯利 曾是 一个 忙碌的 农民 , 和 , 不是 存在 在 这 涂装 商业 , 拒绝 .
比斯利是一位忙碌的农场主，而且他并不从事马厩生意，所以拒绝了。

[ðeɪ] [ðæn; ðən] [æskt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɑːbæʃ] [ˈreɪlroʊd] ,
They than asked the distance to the nearest station on the Wabash railroad ,
他们 比 问 这 距离 到 这 最近的 车站 在 这 沃巴什 铁路 ,
然后他们询问了到瓦巴什铁路最近的车站的距离。

[ænd; ənd] [wen] [biːzli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] ,
and when Beasely informed them ,
和 什么时候 比斯利 知情的 他们 ,
当比斯利告知他们时，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] [ðeɪ] [wəd] [ɡɪv]
they told him if he would hitch up and take them over they would give
他们 讲述 他 如果 他 会 拴住 向上 和 拿 他们 超过 他们 会 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
him a dollar and a half for his trouble .
他 一个 美元 和 一个 一半 为了 他的 麻烦 .

他们告诉他，如果他愿意搭马车带他们过去，他们会给他一块五毛钱作为报酬。

[ˈbiːzli] [sed] [hiː; hi] [wəd] [duː][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmədeɪɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ]
Beasley said he would do it , just to be accommodating , and by so doing
比斯利 说 他 会 做 它 , 只是 到 是 适应性强 , 和 经过 所以 正在做
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
made a blunder .
制成 一个 错误 .

比斯利说他会这么做，只是为了方便，结果却犯了个错误。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][hiː; hi] [wəd] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
If he had told them he would do it for two dollars and a half
如果 他 有 讲述 他们 他 会 做 它 为了 二 美元 和 一个 一半
[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
he would have been engaged just the same ,
他 会 有 到过 已订婚的 只是 这 相同的 ,

如果他告诉他们他愿意以两美元五毛钱的价格做这件事，他们也一样会雇用他。

[ænd; ənd] [ˈbiːzli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [duː] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and Beasley saw his mistake , as a great many others do , when it was
和 比斯利 锯 他的 错误 , 作为 一个 伟大的 许多 其他的 做 , 什么时候 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

和许多其他人一样，比斯利意识到自己的错误时已经太晚了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ˈhændɪ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌɡɪ] [kənˈteɪniŋ] [wʌn] [siːt] ,
The only vehicle handy that morning was a small buggy containing one seat ,
这 仅有的 车辆 便利 那 早晨 曾是 一个 小的 有缺陷的 包含 一 座位 ,
[ðæt] [tuː] [ˈɒnli] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈhændɪ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌɡɪ] [kənˈteɪniŋ] [wʌn] [siːt] ,
那天早上唯一方便使用的交通工具是一辆只有一个座位的小型婴儿车。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [pleɪst] [ðəmˈselvz] , [ˈbiːzli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
and into this the three men placed themselves , Beasley in the middle ,
和 进入 这 这 三 男人 放置 他们自己 , 比斯利 在 这 中间 ,
[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [pleɪst] [ðəmˈselvz] , [ˈbiːzli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
于是，这三个人各自融入其中，比斯利居于中间。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] .
and proceeded to ride to the railroad .
和 继续 到 骑 到 这 铁路 .

然后继续骑马前往火车站。

[waɪl] [ˈbiːzli] [wʌz; wəz] [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɹ]
While Beasley was hitching up it occurred to him that it was very singular
尽管 比斯利 曾是 搭便车 向上 它 发生 到 他 那 它 曾是 非常 单数
[ðæt] [tuː] [ˈfaɪn] - [ˈlʊkɪŋ] ,
that two fine - looking ,
那 二 美好的 - 寻找 ,

当比斯利正在套马车时，他突然想到，两个相貌英俊的家伙在一起，这真是太奇怪了。

[wel] - [drest] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd]
well - dressed gentlemen should call at his house so early in the morning and
出色地 - 穿着 先生们 应该 称呼 在 他的 房子 所以 早期的 在 这 早晨 和
[wɑːnt][tuː; tə][ˈhaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈθɔːrntaʊn] ,
want to hire him to take them to Thorntown ,
想 到 聘请 他 到 拿 他们 到 桑顿镇 ,

衣着考究的绅士们一大早就来到他家，想雇他带他们去桑顿镇。

[ænd; ənd] ['fɑ:nəli] [bi:; bi] ['sætɪsfɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [raɪd] [fɔ:r; fər] ['dɑ:lər] [ænd; ənd]
and finally be satisfied with a a mile and a half ride for dollar and
和 最后 是 使满意 和 一个 英里 和 一个 一半 骑 为了 美元 和
[ə; eɪ] [hæf] ,
a half ,
一个 一半 ;

最后，他们竟然满足于花1.5美元骑1.5英里的车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [maɪl] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
which was a dollar a mile , to another place .
哪个 曾是 一个 美元 一个 英里 , 到 其他 地方 .

到另一个地方，每英里一美元。

[hɪz; ɪz] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] ,
His curiosity was thoroughly aroused ,
他的 好奇心 曾是 彻底 被唤醒 ,

他的好奇心被彻底激发了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gə:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ðəm; ðəm]
and when he got into the buggy with them he intended to look them
和 什么时候 他 得到 进入 这 有缺陷的 和 他们 他 故意的 到 看 他们
[ʊʊvər] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn'di:d] ,
over very closely indeed ,
超过 非常 密切 的确 ,

当他和他们一起坐上马车时，他打算仔细地打量他们一番。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [kræk] .
and give them a few questions to crack .
和 给 他们 一个 很少 问题 到 裂缝 .

然后给他们几个问题让他们解答。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [ðəm; ðəm] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ]
Scarcely had they started before he asked them how it happened that they
几乎 有 他们 开始 前 他 问 他们 如何 它 发生 那 他们
[keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
came along so early .
来了 沿着 所以 早期的 .

他们刚开始没多久，他就问他们怎么来得这么早。

" [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
" Have not been walking all night , have you ?
" 有 不是 到过 步行 全部 夜晚 , 有 你 ?

你昨晚没走一整夜吧？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" he asked with a laugh .
" 他 问 和 一个 笑 .

他笑着问道。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ðen] [təʊld] ['bi:zli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [hoʊm] [ɪn] ['kænzəs] ;
The larger one of the two then told Beasley about his lovely home in Kansas ;
这 更大的 一 的 这 二 然后 讲述 比斯利 关于 他的 迷人的 家 在 堪萨斯州 ;

两人中个头较大的那位随后向比斯利讲述了他在堪萨斯州的美丽家园；

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ['daɪŋ] [ɪn] [oʊ'hɑioʊ] ; [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fju:nərəl] ;
about his poor mother dying in Ohio ; about being on the way to her funeral ;
关于 他的 贫穷的 母亲 垂死 在 俄亥俄州 ; 关于 存在 在 这 方式 到 她 葬礼 ;
关于他可怜的母亲在俄亥俄州去世；关于他正前往参加母亲葬礼；

[ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] , [ðə; ði] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ;
about meeting Mr . Cushman , the other gentleman , on the train ;
关于 会议 先生 . 库什曼 , 这 其他 绅士 , 在 这 火车 ;

关于在火车上遇到另一位先生库什曼先生的事；

[ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [kɔ:'rhel] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd][ləst] , [ðʊv]
about Mr . Cushman being on his way to Cornell University , and last , though
关于 先生 : 库什曼 存在 在 他的 方式 到 康奈尔大学 大学 , 和 最后的 , 尽管
[nɑ:t] [li:st] ,
not least ,
不是 至少 ,

关于库什曼先生即将前往康奈尔大学的消息，以及最后但同样重要的事，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ] . [bi:] . & ['dʌblju:] . ,
about the wreck on the I . B . & W . ,
关于 这 破坏 在 这 我 : B : & W : ,

关于IB&W铁路上的沉船事故，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]
which compelled them to leave the train and get across the country to the
哪个 被迫 他们 到 离开 这 火车 和 得到 穿过 这 国家 到 这

[bɪɡ] [fɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] .

Big Four or the Wabash .
大的 四 或者 这 沃巴什 :

这迫使他们离开火车，横穿全国，前往“四大铁路”或“瓦巴什铁路”。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi; hi] ['menʃ(ə)nd] ['θɔ:rn,təʊn] [pə'tɪkjələrlɪ] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
The reason he mentioned Thornton particularly was because he had a
这 原因 他 提及 桑顿镇 特别 曾是 因为 他 有 一个

['welθi] [ænt] [ri'zaɪdɪŋ] [ðər; ðər] ,

wealthy aunt residing there ,
富裕 阿姨 居住 那里 ,

他之所以特别提到桑顿镇，是因为他有一位富有的姑妈住在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['stɔ:pɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [[ɔ:rt] ['vɪzɪt] .
and he was thinking some of stopping to make her a short visit .
和 他 曾是 思维 一些 的 停止 到 制作 她 一个 短的 访问 :

他当时正在考虑停下来，短暂地去看望她。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['kæri] [ɪn] [ðæt] [roʊl] , [ræpt] [ɪn] [laɪt] ['peɪpər] ,
" **But what do you carry in that roll , wrapped in light paper ,**
" 但 什么 做 你 携带 在 那 卷 , 包装 在 光 纸 ,

但是，你用薄纸包着的那卷东西里装的是什么呢？

['stɪkɪŋ] [ʌp] [θru:] [jɔr; jər][ɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑ:kɪt] ? " [æskt] ['bi:zli] .
sticking up through your inside coat pocket ? " asked Beasley .
粘性 向上 通过 你的 里面 外套 口袋 ? " 问 比斯利 :

“从你外套内袋里露出来的东西？”比斯利问道。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ] [ænt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɔ:nɪk][rɪ'plaɪ] .
" **A present for my aunt , " was the laconic reply .**
" 一个 展示 为了 我的 阿姨 , " 曾是 这 简洁 回复 :

“送给我姑姑的礼物。”对方简洁地回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kʊʃmən] , [ðə; ði]['kwaiət]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
Turning to Mr . Cushman , the quiet gentleman who was on his way to
转弯 到 先生 : 库什曼 , 这 安静的 绅士 WHO 曾是 在 他的 方式 到

['kɑ:lɪdʒ] ,

college ,
大学 ,

转向库什曼先生，这位安静的绅士正要去上大学，

[ˈbi:zli] [æskt] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkæriŋ] [ðoʊz] [ˈaɪərn][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ɪn][jɜr; jər][ˈoʊvərkəʊt]
Beasley asked : "**What are you carrying those iron articles for in your overcoat**
比斯利 问 : " 什么 是 你 携带 那些 铁 文章 为了 在 你的 大衣
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

比斯利问道：“你外套口袋里装着那些铁器是做什么用的？”

[ðæt] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] ;
that I'm sitting on ;
那 我是 坐着 在 ;

我正坐在上面；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] ,
you are not going to open a hardware store in connection with the school ,
你 是 不是 去 到 打开 一个 硬件 店铺 在 联系 和 这 学校 ,
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你不会打算在学校里开一家五金店吧？

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdi:poʊ][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]
" **Just then they came to a bend in the highway and the depot was visible**
" 只是 然后 他们 来了 到 一个 弯曲 在 这 公路 和 这 仓库 曾是 可见的
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,
only a short distance ahead ,
仅有的 一个 短的 距离 前方 ,

“就在这时，他们来到公路的一个弯道处，可以看到车站就在前方不远处。”

[ænd; ænd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and just at that instant , without stopping to answer the question ,
和 只是 在 那 立即的 , 没有 停止 到 回答 这 问题 ,

就在那一刻，他甚至没有停下来回答问题，

[ˈmɪstər] . [ˈkʊʃmən] [ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
Mr . Cushman and the big fellow jumped out ,
先生 . 库什曼 和 这 大的 同伴 跳了起来 出去 ,

库什曼先生和那个大个子跳了出来，

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [sed] [ðeɪ] [ɡest] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and the big fellow said they guessed they would walk the remainder of the way .
和 这 大的 同伴 说 他们 猜对了 他们 会 走 这 余 的 这 方式 .

那个大个子说，他们估计剩下的路程得步行走完。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈbi:zli] ,
" **All right ,** " **said Beasley ,**
" 全部 正确的 , " 说 比斯利 ,

“好吧，”比斯利说道。

[hu:] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tu:; tə][tɜ:rn]
who stopped his horse and commenced to look for a good place to turn
WHO 停止 他的 马 和 开始 到 看 为了 一个 好的 地方 到 转动
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他勒住马，开始寻找合适的掉头地点。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [per] .
On his way back he said to himself : "**they are a queer pair .**
在 他的 方式 后退 他 说 到 他自己 : " 他们 是 一个 酷儿 一对 .

在返回的路上，他自言自语道：“他们是一对古怪的夫妻。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ'evər] ,
" They were soon out of his mind however ,
" 他们 是 很快 出去 的 他的 头脑 然而 ,

然而，他很快就把他们忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] ,
and in a few minutes more he was home attending to his chores ,
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他 曾是 家 参加 到 他的 家务 ,

几分钟后，他就回到家开始做家务了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [rɪ'si:vɪd] [wʌn] - ['fɪftɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
just as though he had not received one - fifty for almost nothing .
只是 作为 尽管 他 有 不是 已收到 一 - 五十 为了 几乎 没有什么 :

就好像他没白拿过1.50美元似的。

['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊərɪŋ] ,
Tuesday morning the weather was a little lowering ,
周二 早晨 这 天气 曾是 一个 小的 降低 ,

周二早上气温略有下降。

[soʊ][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][draɪv] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [ɜ:rɪn] [həʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][aɪ]
so he concluded to drive into town and learn how many were killed in the I
所以 他 结束 到 驾驶 进入 镇 和 学习 如何 许多 是 被杀 在 这 我

. [bi:] . & ['dʌblju:] . [rek] .

. B . & W . wreck .
. B . & W . 破坏 .

于是他决定开车进城，看看 IB & W. 事故中有多少人丧生。

[wen] [hi:; hi] ['ɜ:rɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rek] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ] . [bi:] . & ['dʌblju:] . [ɔ:r][ɑ:n]
When he learned that there had been no wreck on the I . B . & W . or on
什么时候 他 学习 那 那里 有 到过 不 破坏 在 这 我 . B . & W . 或者 在

['eni] ['ʌðər] ['reɪlroʊd] ,

any other railroad ,
任何 其他 铁路 ,

当他得知IB&W铁路或其他任何铁路上都没有发生事故时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bi:zli] : " [həʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] ['feləʊz] , [hu:m] [aɪ] ['kæərɪd] ['jestədeɪ]
he said to Mrs . Beasley : " How could those fellows , whom I carried yesterday
他 说 到 太太 : 比斯利 : " 如何 可以 那些 伙伴们 , 谁 我 携带 昨天

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning ,
早晨 ,

他对比斯利太太说：“我昨天早上抬的那些人，怎么会……”

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['fɔ:lshʊd] ?
have had the audacity to tell me such a cold - blooded falsehood ?
有 有 这 大胆 到 告诉 我 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 谬误 ?

竟敢对我说如此冷血的谎言？

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] ['mɪsɪz] . ['bi:zli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [ʃi:; ʃɪ]
" A few minutes later when Mrs . Beasley had heard of the robbery , she
" 一个 很少 分钟 之后 什么时候 太太 : 比斯利 有 听到 的 这 抢劫 , 她

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

answered the question .
回答 这 问题 .

“几分钟后，比斯利太太听说了抢劫案，便回答了这个问题。”

[ɪn][maɪ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:zli] , [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
In my interview with Beasley , he informed me that he looked the young men
在 我的 面试 和 比斯利 , 他 知情的 我 那 他 看起来 这 年轻的 男人
[ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
over very closely ,
超过 非常 密切 ,

在采访比斯利时, 他告诉我他仔细地打量了这些年轻人。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfɜ:rmli][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ɪmˈprest] [əˈpa:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and so firmly were their features impressed upon his mind that he could
和 所以 牢牢 是 他们的 特征 印象深刻 之上 他的 头脑 那 他 可以
[pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ten] [ɔ:r] [fɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] .
pick them out of ten or fifteen thousand .
挑选 他们 出去 的 十 或者 十五 千 .

他们的容貌深深地印在了他的脑海里, 以至于他能从一万到一万五千人中认出他们。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsæŋɡwɪn] [mæn] .
I had never met a more sanguine man .
我 有 绝不 遇见 一个 更多的 乐观 男人 .

我从未见过如此乐观的人。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [veɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
I arranged with him to take a few days ' vacation , and ,
我 安排 和 他 到 拿 一个 很少 天 - 假期 , 和 ,

我跟他商量好休假几天, 然后,

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈætɪkə] ,
in less than an hour and a half after my arrival in Attica ,
在 较少的 比 一个 小时 和 一个 一半 后 我的 到达 在 阿提卡 ,

我抵达阿提卡不到一个半小时后,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbi:zli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [teɪk]
I was waiting at the railroad station with Beasley for a train to take
我 曾是 等待 在 这 铁路 车站 和 比斯利 为了 一个 火车 到 拿
[ju: ˈes][tu:; tə] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] .
us to Indianapolis .
我们 到 印第安纳波利斯 .

我和比斯利在火车站等火车去印第安纳波利斯。

[ˈθɔ:rn,taʊn] , [frʌm; frəm] [ˈbi:zli:z] [haʊs] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [tɔ:rd] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
Thorntown , from Beasley's house was directly on a line toward Indianapolis
桑顿镇 , 从 比斯利 房子 曾是 直接地 在 一个 线 朝向 印第安纳波利斯
[ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

从比斯利家出发, 索恩镇正好位于通往印第安纳波利斯的一条直线上, 而且,

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsteɪʃənz] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈbi:zli:z] ,
while there were many other stations nearer to Beasley's ,
尽管 那里 是 许多 其他 车站 更近 到 比斯利 ,

虽然比斯利车站附近还有许多其他车站,

[ˈθɔ:rn,taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [brɪˈtwi:n] [ˌlæfɪˈet] [ænd; ənd] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ,
Thorntown was the only one between LaFayette and Indianapolis ,
桑顿镇 曾是 这 仅有的 一 之间 拉斐特 和 印第安纳波利斯 ,

索恩敦是拉斐特和印第安纳波利斯之间唯一的城镇。

[wer] [ˈevri] [treɪn] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə][stɔ:p] .
where every train that passed over the road was sure to stop .
在哪里 每一个 火车 那 通过了 超过 这 路 曾是 当然 到 停止 .

凡是经过这条路的火车, 都一定会在这里停下来。

[hɪr] [wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər][tæŋk] [huːz] [səˈplaɪ] [wɔːz; wəz][ˈnevər] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
Here was a water tank whose supply was never exhausted ,
这里 曾是 一个 水 坦克 谁 供应 曾是 绝不 筋疲力尽的 ,
这是一个永远不会枯竭的水箱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wiː; wi] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ] [ˈrɒbəz] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈlðər] .
and this fact we assumed the robbers knew , as well as some others .
和 这 事实 我们 假定 这 强盗 知道 , 作为 出色地 作为 一些 其他的 .
我们推测, 劫匪和其他一些人也知道这个事实。

[ðeɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˈθɔːrntaʊn] [baɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
They knew if they could reach Thorntown by Monday night they would be able
他们 知道 如果 他们 可以 抵达 桑顿镇 经过 周一 夜晚 他们 会 是 有能力的
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] [freɪt] [ðæt] [wʊd] [lænd][ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ,
to catch a south - bound freight that would land them in Indianapolis ,
到 抓住 一个 南 - 边界 货运 那 会 土地 他们 在 印第安纳波利斯 ,
他们知道, 如果能在周一晚上到达桑顿镇, 就能赶上一列南下的货运列车, 最终抵达印第安纳波利斯。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈwaɪzər] .
and no one would be the wiser .
和 不 一 会 是 这 更明智 .
而且不会有人察觉。

[ɔːl] [deɪ] [ˈθɜːrzdɪ] , [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [stˈreɪndʒəz][ɪn] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] .
All day Thursday , we looked for the mysterious strangers in Indianapolis .
全部 天 周四 , 我们 看起来 为了 这 神秘 陌生人 在 印第安纳波利斯 .
整个星期四, 我们都在印第安纳波利斯寻找这些神秘的陌生人。

[wiː; wi] [went] [ˈevriwɛr] [wɛr] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [ˈlaɪkli] [biː; bi] .
We went everywhere where such persons would likely be .
我们 去 到处 在哪里 这样的 人 会 可能 是 .
我们去了所有这类人可能出现的地方。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][aɪ] [sɔː] [huː] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
A thousand men I saw who looked something like them ,
一个 千 男人 我 锯 WHO 看起来 某物 喜欢 他们 ,
我见过上千个长相和他们相似的人,

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [kɔːld] [ˈbiːzliːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [noʊ] .
but every time I called Beasley's attention to them , he would say , " No .
但 每一个 时间 我 称为 比斯利 注意力 到 他们 , 他 会 说 , " 不 .
但每次我提醒比斯利注意它们时, 他都会说: “不。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈbiːzli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ][men] [maɪˈnuːtli] .
" To the captains of the police Beasley described the men minutely .
" 到 这 队长 的 这 警察 比斯利 描述 这 男人 精确到分钟 .
“比斯利向警长们详细描述了这些人的特征。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [huː] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
They could think of none who answered the descriptions in every particular .
他们 可以 思考 的 没有任何 WHO 回答 这 描述 在 每一个 特别的 .
他们想不出有谁能完全符合所有描述。

[ˈbiːzli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɒʊgz] [ˈgæləri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈgæləri] ,
Beasley examined the pictures in the rogue's gallery and in every other gallery ,
比斯利 检查 这 图片 在 这 流氓的 画廊 和 在 每一个 其他 画廊 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
and all without success .
和 全部 没有 成功 .
比斯利检查了恶棍画廊和其他所有画廊里的画作, 但都一无所获。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ði][men] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu;; tə]
The captains said they would wager their lives that the men did not belong to
这 队长 说 他们 会 赌注 他们的 生活 那 这 男人 做过 不是 属于 到
[ˌɪndiə'næpəlɪs] .
Indianapolis .
印第安纳波利斯 .

队长们说，他们愿意用性命打赌，这些人肯定不是印第安纳波利斯人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['streɪtweɪ] [tu;; tə] ['deɪtn] , [oʊ'haiəʊ] ,
If they were looking for them they should go straightway to Dayton , Ohio ,
如果 他们 是 寻找 为了 他们 他们 应该 去 立刻 到 代顿 , 俄亥俄州 ,
如果他们要找这些人，就应该直接去俄亥俄州代顿市。

" [wer] , " [sed] [ðeɪ] , " [mɔ:r] [θi:vz] [hæŋ] [aʊt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
" where , " said they , " more thieves hang out than in any place in North America ,
" 在哪里 , " 说 他们 , " 更多的 窃贼 悬挂 出去 比 在 任何 地方 在 北 美国 ,
“那里,”他们说,“是北美盗贼出没最多的地方。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , ['kænədə] .
with the possible exception of Windsor , Canada .
和 这 可能的 例外 的 温莎 , 加拿大 .
或许加拿大温莎市是个例外。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɪf] [ði:z] [men] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu;; tə] ['deɪtn] ,
" It is true if these men belonged to Dayton ,
" 它 是 真的 如果 这些 男人 属于 到 代顿 ,
“如果这些人属于代顿，那确实如此。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
they would have taken exactly the same course to reach home that they would
他们 会 有 已采取 确切地 这 相同的 课程 到 抵达 家 那 他们 会
[hæv; həv]['teɪkən][tu;; tə] [ri:tʃ] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
have taken to reach Indianapolis .
有 已采取 到 抵达 印第安纳波利斯 .
他们回家的路线和他们去印第安纳波利斯的路线完全相同。

['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [faʊnd] [ju: 'es][ɪn] ['deɪtn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪntərvju:]
Friday morning bright and early found us in Dayton , waiting for an interview
星期五 早晨 明亮的 和 早期的 成立 我们 在 代顿 , 等待 为了 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] .
with the Chief .
和 这 首席 .
星期五一大早，我们就来到了代顿，等待与局长面谈。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] ,
Presently he came ,
目前 他 来了 ,
他随后来了，

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['bi:zli]
and to him and two of his assistants I told the story and Beasley
和 到 他 和 二 的 他的 助理 我 讲述 这 故事 和 比斯利
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [men] .
described the men .
描述 这 男人 .
我把这个故事告诉了他和他的两个助手，比斯利描述了这些人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kʊfmən] , [ðə; ði]['kwaɪət]
They had a man there who answered the description of Cushman , the quiet
他们 有 一个 男人 那里 WHO 回答 这 描述 的 库什曼 , 这 安静的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他们那里有一个人符合库什曼的描述，是一位安静的绅士。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [nu:] [wʌn] [hu:] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
and they also knew one who answered for the large one ,
和 他们 还 知道 一 WHO 回答 为了 这 大的 一 ,
[ˈɒtər] [wɒn] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [jet] .
他们还认识一个替那个大人物负责的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [jet] .
but they had not heard that he was out of prison yet .
但 他们 有 不是 听到 那 他 曾是 出去 的 监狱 然而 .
[bʌt] [wɒn] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [jet] .
但他们当时还不知道他已经出狱了。

['hændɪŋ] ['bi:zli] [æn; ən]['ælbəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
Handling Beasley an album , containing the pictures of a few of the well -
处理 比斯利 一个 专辑 , 包含 这 图片 的 一个 很少 的 这 出色地 -
[nəʊn] ['nəʊtəbəlz] ,
known notables ,
已知 名人 ,

他递给比斯利一本相册，里面装着一些知名人士的照片。

[ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the chief asked him to see if he could recognize any of them .
这 首席 问 他 到 看 如果 他 可以 认出 任何 的 他们 .
[ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
酋长让他看看能不能认出他们中的任何人。

['skersli] [hæd; həd] ['bi:zli] [kə'menst] [tu; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Scarcely had Beasley commenced to turn the leaves of the book before his eye
几乎 有 比斯利 开始 到 转动 这 树叶 的 这 书 前 他的 眼睛
[kɔ:t] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
caught a familiar face ,
捕捉 一个 熟悉的 脸 ,

比斯利刚开始翻书，目光就落在了一张熟悉的脸上。

[ænd; ʌnd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi; hi] [sed] : " [ðæts] [ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] . "
and , jumping from his seat , he said : " That's the big fellow . "
和 , 跳 从 他的 座位 , 他 说 : " 那就是 这 大的 同伴 . "
[ænd; ʌnd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi; hi] [sed] : " [ðæts] [ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] . "
他从座位上跳起来，说道：“那就是那个大块头。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - , " [ðeɪ] [sed] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [seɪf] ['wɜ:rkərz] [ɪn]
" This was Tettman , " they said , " one of the most accomplished safe workers in
" 这 曾是 - , " 他们 说 , " 一 的 这 最多 完成 安全的 工人 在
[ðə; ði] [stet] ,
the State ,
这 状态 ,

“这就是泰特曼，”他们说，“他是全州最杰出的安全工人之一。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ɪz] ['redi] ['dʒæksən] , [ə; eɪ]
and the little red - headed fellow , whom you describe , is Reddy Jackson , a
和 这 小的 红色的 - 标题 同伴 , 谁 你 描述 , 是 雷迪 杰克逊 , 一个
['kwaɪət][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['rɑ:bər] ,
quiet hard - working robber ,
安静的 难的 - 在职的 强盗 ,
[dɪ'skrɪpʃn] [wɒn] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [jet] .
你描述的那个红头发小家伙，就是雷迪·杰克逊，一个沉默寡言、勤奋努力的强盗。

[ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rmər].
though not as renowned as the former .
尽管 不是 作为 著名 作为 这 以前的 .

虽然不如前者那样有名。

" [ðə; ði][ɑ:fəsərz] [ə'fɔrd] [ju: 'es][ðæt][aɪ 'ti:] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ɪn] ['deɪtn] ,
" **The officers assured us that it these men were in Dayton** ,
" 这 警官 保证 我们 那 它 这些 男人 是 在 代顿 ,
“警官们向我们保证，这些人确实在代顿，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʼoʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] ,
they would be only too happy to find and deliver them to us ,
他们 会 是 仅有的 也 快乐的 到 寻找 和 递送 他们 到 我们 ,
他们非常乐意找到并把它们送到我们这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] ['evri] [pə'li:smən] [ɪn] ['deɪtn] [wʌz; wəz]['nəʊtɪfaɪd][tu:; tə] [sɜ:rtɪ]
and with this end in view every policeman in Dayton was notified to search
和 和 这 结尾 在 看法 每一个 警察 在 代顿 曾是 已通知 到 搜索
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
为此，代顿市所有警察都接到通知，要搜寻他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
and to run them in if possible ,
和 到 跑步 他们 在 如果 可能的 ,

如果可能的话，最好让他们跑起来。

[waɪl] ['bi:zli] [ɪn] [haɪ] [gli:] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['kɔ:rnər][tu:; tə][skæn][ðə; ði]
while Beasley in high glee took a position on a prominent corner to scan the
尽管 比斯利 在 高的 高兴 采取 一个 位置 在 一个 著名的 角落 到 扫描 这
[pæsɪŋ] [θrɒŋz] .
passing throngs .
通过 人群 .

比斯利兴高采烈地占据了一个显眼的角落，眺望来来往往的人群。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vniŋ] [wɜ:rd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][tu:; tə] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ðæt]
About seven o'clock that evening word came over the wire to head - quarters that
关于 七 点钟 那 晚上 单词 来了 超过 这 金属丝 到 头 - 四分之一 那
- [ænd; ənd]['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ['haʊzɪz] .
Tettman and Jackson had been safely landed in one of the station houses .
- 和 杰克逊 有 到过 安全 登陆 在 一 的 这 车站 房屋 .

当晚七点左右，总部收到电报，称泰特曼和杰克逊已安全抵达其中一个车站。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [ə; eɪ] [mɔ:r]
It was quickly arranged to remove them to the county jail , a more
它 曾是 迅速地 安排 到 消除 他们 到 这 县 监狱 , 一个 更多的
[sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,
secure place ,
安全的 地方 ,

当局迅速安排将他们转移到县监狱，那里更加安全。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['bi:zli] [stænd][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was desired to have Beasley stand just outside the door of the
和 它 曾是 想要的 到 有 比斯利 站立 只是 外部 这 门 的 这
['steɪf(ə)n] [haʊs] ,
station house ,
车站 房子 ,

人们希望比斯利能站在车站门口外面。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:tɪt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈwægən] ,
so that when the prisoners were marched out to enter the patrol wagon ,
所以 那 什么时候 这 囚犯 是 行军 出去 到 进入 这 巡逻 车皮 ,
所以当囚犯们被押送出去登上巡逻车时,

[hi:; hi] [mɑ:t] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,
he might get a good look at them under an electric light ,
他 可能 得到 一个 好的 看 在 他们 在下面 一个 电的 光 ,
他或许能在电灯下好好看看它们。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [meɪk] [fʊr] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [wi:; wi] [ˈwa:ntɪd] .
and thereby make sure that they were the ones we wanted .
和 从而 制作 当然 那 他们 是 这 一个 我们 通缉 .
从而确保他们是我们想要的人。

[wen] [ðei] [pæst] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi]
When they passed him he turned to the crowd , and with much complacency
什么时候 他们 通过了 他 他 转向 到 这 人群 , 和 和 很多 自满
[sed] : " [ðɛms] [ðə; ði] [ˈfelouz] .
said : " Them's the fellows .
说 : " 它们是 这 伙伴们 :
当他们经过他身边时, 他转身对着人群, 得意洋洋地说: “就是他们。”

" [æftərwərd] , [waɪl] [ˌɪntərvju:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [əˈrest] ,
" Afterward , while interviewing one of the officers who made the arrest ,
" 之后 , 尽管 面试 一 的 这 警官 WHO 制成 这 逮捕 ,
“之后, 在采访其中一名参与逮捕的警官时,

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [səˈlu:n] ,
as the men were coming out of a notorious saloon ,
作为 这 男人 是 未来 出去 的 一个 臭名昭著 酒吧 ,
当这些人从一家臭名昭著的酒吧出来时,

[hi:; hi] [toʊld] [ju: ˈes] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [toʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
he told us that when he told Tettman that he wanted him ,
他 讲述 我们 那 什么时候 他 讲述 - 那 他 通缉 他 ,
他告诉我们, 当他告诉泰特曼他想要他的时候,

- [ˌɪnstəntli] [pʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [tʃu:]
Tettman instantly put a piece of paper in his mouth and commenced to chew
- 即刻 放 一个 片 的 纸 在 他的 嘴 和 开始 到 嚼
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

泰特曼立即将一张纸放进嘴里开始咀嚼。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dɪd] [na:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [mæn]
The officer did not like the looks of the operation and he grabbed the man
这 官 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 手术 和 他 抓住 这 男人
[baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [na:t] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
by the throat and ordered him not to attempt to swallow what he was
经过 这 喉 和 订购 他 不是 到 试图 到 吞 什么 他 曾是
[ˈtʃu:ɪŋ] .
chewing .
咀嚼 :

警官对这种操作方式很不满意, 他抓住那人的喉咙, 命令他不许吞下嘴里嚼着的東西。

[ˈæftər] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [hi:; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
After considerable of a struggle he secured a portion of the piece of paper ,
后 大量 的 一个 斗争 他 安全 一个 部分 的 这 片 的 纸 ,
经过一番周折, 他终于拿到了那张纸的一部分。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
which he handed to me saying : " I don't know as it amounts to anything ,
哪个 他 递交 到 我 说 : " 我 不 知道 作为 它 金额 到 任何事物 ,
他把那东西递给我, 说: “我不知道它到底有什么意义。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts]
but I was afraid it might , and so took the precaution to prevent its
但 我 曾是 害怕的 它 可能 , 和 所以 采取 这 预防 到 防止 它是
destruction ;
破坏 ;
但我担心它可能会损坏, 所以采取了预防措施以防止它被毁坏;

[ˈsɔːrɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
sorry I was not quick enough to get it all .
对不起 我 曾是 不是 快的 足够的 到 得到 它 全部 .
抱歉, 我没能及时全部记录下来。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈskræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌmeməˈrændə] :
" The little scrap of paper contained the following memoranda :
" 这 小的 废料 的 纸 包含 这 下列的 备忘录 :
这张小纸片上写着以下备忘录:

- , - [æt; ət] 2c . - . -
12 , 427 at 2c . 248 . 54
- , - 在 2c . - . -
12,427, 第 2c.248.54 页

[θriː] , - " 4c . - .
3 , 240 " 4c . 129 .
3 , - " 4c . - .
3, 240“4c. 129。

- " 5c . [θriː]
747 " 5c . 3
- " 5c . 3
747“5c.3

- " 10c .
892 " 10c .
- " 10c .
892“10c。

- [ˈspiːʃiː]
165 speci
- 特制
165 特别

- [diːˈju]
400 du
- 杜
400 du

[ɑːn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ɪn] [ˈdeɪtn] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈbreɪvli] .
On the preliminary examination before the commissioner in Dayton they fought bravely .
在 这 初步的 考试 前 这 专员 在 代顿 他们 战斗 勇敢地 .
在代顿专员主持的预审中, 他们英勇作战。
[ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
Their case was managed by the best counsel that could be obtained ,
他们的 案件 曾是 管理 经过 这 最好的 法律顾问 那 可以 是 获得 ,
他们的案件由所能聘请到的最好的律师代理。

[hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] - [ænd; ənd][ˈdʒæksən][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdeɪtn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔ:r]
who attempted to prove that Tettman and Jackson were in Dayton the day before
WHO 尝试过 到 证明 那 - 和 杰克逊 是 在 代顿 这 天 前
[ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [ɪn] [ˈætɪkə] ,
the robbery in Attica ,
这 抢劫 在 阿提卡 ,

试图证明泰特曼和杰克逊在阿提卡抢劫案发生的前一天身在代顿的人

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
the day of the robbery , as well as the day after .
这 天 的 这 抢劫 , 作为 出色地 作为 这 天 后 .

抢劫案发生当天以及第二天。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [pru:f] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
In fact there was very little proof necessary for their side that they did not
在 事实 那里 曾是 非常 小的 证明 必要的 为了 他们的 边 那 他们 做过 不是
[prəˈdu:s] ,
produce ,
生产 ,

事实上，他们几乎不需要提供任何证据来证明他们没有进行任何生产活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwa:ləti] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t][ˈi:kwəl][ðə; ði][ˈkwa:ntəti] .
but the quality , unfortunately for them , did not equal the quantity .
但 这 质量 , 很遗憾 为了 他们 , 做过 不是 平等的 这 数量 .

但遗憾的是，他们获得的质量并没有达到预期的数量。

[ˈbi:zliz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] ,
Beasley's straightforward story was accepted by everybody ,
比斯利 直截了当 故事 曾是 公认 经过 大家 ,

比斯利直白的叙述被所有人接受了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstmæstər][frʌm; frəm] [ˈætɪkə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd]
and when we proved by the postmaster from Attica that the number and
和 什么时候 我们 已证实 经过 这 邮政局长 从 阿提卡 那 这 数字 和
[ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmps] [ˈstəʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˌkɔ:ɪsˈpɒndɪd] [prɪˈsaɪsli]
the denomination of the stamps stolen from his safe corresponded precisely
这 面值 的 这 邮票 被盗 从 他的 安全的 对应 恰恰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] [æz; əz][ˈnoʊtɪd][baɪ] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [slɪp]
with the number and the denomination as noted by Tettman on the little slip
和 这 数字 和 这 面值 作为 著名的 经过 - 在 这 小的 滑
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

当我们从阿提卡邮政局长那里得到证明，从他保险箱里被盗的邮票的数量和面值与泰特曼在小纸条上记录的数量和面值完全一致时，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˈswa:ləʊ] ,
which he attempted to swallow ,
哪个 他 尝试过 到 吞 ,

他试图吞下它，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klaʊzɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl]
the case was closed and the prisoners were sent to Indianapolis for trial
这 案件 曾是 关闭 和 这 囚犯 是 发送 到 印第安纳波利斯 为了 审判
.
:
.

案件结案，囚犯被送往印第安纳波利斯受审。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendənts] .
On the trial the same character of evidence was introduced by the defendants .
在这 审判 这 相同的 特点 的 证据 曾是 介绍 经过 这 被告 .
审判中，被告方也提出了相同性质的证据。

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈsɪmələər] , [ðoʊ] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪntrəˈdu:st] [ɪn] [ˈdeɪtn] ,
Ours was also similar , though in addition to that introduced in Dayton ,
我们的 曾是 还 相似的 , 尽管 在 添加 到 那 介绍 在 代顿 ,
我们的也类似，不过除了代顿引入的那部分之外，

[wi:; wi] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [breɪs] [faʊnd] [ɑ:n] - [ˈpremɪsɪz] [ɪn]
we proved that a novel and ingenious brace found on Tettman's premises in
我们 已证实 那 一个 小说 和 巧妙 支撑 成立 在 - 前提 在
[ˈdeɪtn] ,
Dayton ,
代顿 ,
我们证明了在代顿泰特曼的工厂里发现的一种新颖巧妙的支架，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [seɪm]
which contained irregular and unnatural features , and which left the same
哪个 包含 不规律的 和 不自然 特征 , 和 哪个 左边 这 相同的
[ɪmˈpreʃəns] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] ,
impressions on the safe ,
印象 在 这 安全的 ,
这些物体具有不规则和不自然的特征，并在保险箱上留下了相同的印记。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [breɪs] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was the only brace in existence that could have performed the work which the
曾是 这 仅有的 支撑 在 存在 那 可以 有 执行 这 工作 哪个 这
[tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ɪn] [ˈætɪkə] [prəˈnəʊnst] " [ɪkˈskwɪzɪt] .
Chief of Police in Attica pronounced " exquisite .
首席 的 警察 在 阿提卡 发音 " 精美的 .
是当时唯一能够完成这项工作的支架，阿提卡警察局长称赞其“精妙绝伦”。

" [ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz] [aʊt] [dʒʌst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
" **The jury was out just five minutes , and two hours later the two distinguished**
" 这 陪审团 曾是 出去 只是 五 分钟 , 和 二 小时 之后 这 二 杰出的
[ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] ,
travelers ,
旅行者 ,
“陪审团只用了五分钟就做出了裁决，两个小时后，这两位杰出的旅行者.....”

[hu:] [mɪˈstɒk] [ˈbi:zli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃʌmp] , [wɜ:r; wər] [endˈʒʊɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [raɪd][tu:; tə] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈsɪti]
who mistook Beasley for a chump , were enjoying a free ride to Michigan City
WHO 误 比斯利 为了 一个 嚼 , 是 享受 一个 自由的 骑 到 密歇根州 城市
,
.
,
那些把比斯利误认为傻瓜的人，正享受着前往密歇根城的免费旅程。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] , [ˈkrækɪŋ] [pɪɡ][ˈaɪərn] [ɪnˈsted]
where they are still industriously working for the State , cracking pig iron instead
在哪里 他们 是 仍然 勤奋地 在职的 为了 这 状态 , 裂纹 猪 铁 反而
[ʌv; əv] [seɪfs] .
of safes .
的 保险箱 .
他们仍然在为国家辛勤工作，只不过是敲碎生铁而不是保险箱。

听书破万卷

开口如有神

